叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《小评论》，1914年6月（第1卷，(the Little Review, June 1914 (vol.) 000001

2. 《小评论》，1914年6月（第1卷，(the Little Review, June 1914 (vol.) 000002

3. 《小评论》，1914年6月（第1卷，(the Little Review, June 1914 (vol.) 000003

4. 《小评论》，1914年6月（第1卷，(the Little Review, June 1914 (vol.) 000004

5. 《小评论》，1914年6月（第1卷，(the Little Review, June 1914 (vol.) 000005

6. 《小评论》，1914年6月（第1卷，(the Little Review, June 1914 (vol.) 000006

7. 《小评论》，1914年6月（第1卷，(the Little Review, June 1914 (vol.) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《小评论》，1914年6月（第1卷，(The Little Review, June 1914 (Vol.)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
The **Little** **Review**
这 小的 审查

小评论

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['drɑːmə]['mjuːzɪk][ɑːrt]
Literature **Drama** **Music** **Art**
文学 戏剧 音乐 艺术

文学 戏剧 音乐 艺术

['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn]
MARGARET **C** **.** **ANDERSON**
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

['edɪtər]
EDITOR
编辑

编辑

[dʒuːn] , -
JUNE **,** **1914**
六月 , -

1914年6月

“ ['ɪnsens] [ænd; ənd] ['splendər] ” [ðə; ði]['edɪtər]
“ **Incense** **and** **Splendor** **”** **The** **Editor**
“ 香 和 辉煌 ” 这 编辑

《香火与辉煌》 编辑

[ə; eɪ] [kə'laɪdəskoʊp] ['nɪkələs] ['veitʃəl] ['lindzi]
A **Kaleidoscope** **Nicholas** **Vachel** **Lindsay**
一个 万花筒 尼古拉斯 瓦谢尔 林赛

万花筒尼古拉斯·瓦切尔·林赛

['fjuːtʃərɪzəm][ænd; ənd] ['suːdoʊ] - ['fjuːtʃərɪzəm][ˌælɪg'zændər][es] . [kaʊn]
Futurism **and** **Pseudo** **-** **Futurism** **Alexander** **S** **.** **Kaun**
未来主义 和 伪 - 未来主义 亚历山大 S . 考恩

未来主义与伪未来主义 亚历山大·S·考恩

[ə; eɪ] ['wʌndər] - [tʃaɪld] [ˌvaɪə'lɪnɪst] ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn]
A **Wonder** **-** **Child** **Violinist** **Margaret** **C** **.** **Anderson**
一个 想知道 - 孩子 小提琴手 玛格丽特 C . 安德森

神童小提琴家玛格丽特·C·安德森

[ðə; ði] [nuː] ['peɪgənɪzəm] [də'wɪt] [siː] . [wɪŋ]
The **New** **Paganism** **DeWitt** **C** **.** **Wing**
这 新的 异教 德威特 C . 翼

新异教主义 德威特·C·温

['glɔːriə] ['mʌndi] ['juːnis] ['tiːˌɛtʃənz]
Gloria **Mundi** **Eunice** **Tietjens**
格洛丽亚 蒙迪 尤妮斯 蒂特延斯

格洛丽亚·蒙迪·尤妮斯·蒂特延斯

[ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [dʒɔːrdʒ] ['bɜːrmən] ['fɑːstər]

The	Will	to	Live	George	Burman	Foster
这	将要	到	居住	乔治	伯曼	促进

生存意志 乔治·伯曼·福斯特

[kiːts] [ænd; ənd] ['fæni] [brɔːn] ['ʃɑːrlət] ['wɪlsn]

Keats	and	Fanny	Brawne	Charlotte	Wilson
济慈	和	舢	布朗	夏洛特	威尔逊

济慈和范妮·布朗·夏洛特·威尔逊

[ə; eɪ] [nuː] ['wʊmən] [frʌm; frəm] ['denmɑːrk] [ˌmɑːrgə'riːt] -

A	New	Woman	from	Denmark	Marguerite	Swawite
一个	新的	女士	从	丹麦	玛格丽特	-

来自丹麦的新女性：玛格丽特·斯瓦维特

[ˌedi'tɔːriəlz]

Editorials
社论

社论

[nuː] [jɔːk] ['letər] [dʒɔːrdʒ] ['saʊl]

New	York	Letter	George	Soule
新的	约克	信	乔治	苏勒

纽约来信 乔治·苏勒

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] :

Correspondence	:
一致	:

一致：

[mɪs] [kə'lʌmbiə] : [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [gɜːrl]

Miss	Columbia	:	An	Old	-	Fashioned	Girl
错过	哥伦比亚	:	一个	老的	-	造型	女孩

哥伦比亚小姐：一个老派的女孩

['poʊətri][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst]

Poetry	to	the	Uttermost
诗	到	这	极致

至极的诗歌

[rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪlə'tænti]

Reflections	of	a	Dilettante
反思	的	一个	业余爱好者

一个业余爱好者的反思

[ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl]

The	Immortality	of	the	Soul
这	不朽	的	这	灵魂

灵魂不朽

[bʊk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] :

Book	Discussion	:
书	讨论	:

读书讨论：

[ˌdəstə'jefski] — ['pesɪmɪst] ?

Dostoevsky	—	Pessimist	?
陀思妥耶夫斯基	—	悲观主义者	?

陀思妥耶夫斯基——悲观主义者?

[ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] - [lɑː] [welz]

The	Salvation	of	the	World	à	la	Wells
这	救恩	的	这	世界	-	拉	威尔斯

威尔斯式的救赎世界

[ðə; ði] [juˈniːk] [dʒeɪmz] [ˈfæməli]
The Unique James Family
这 独特的 詹姆斯 家庭

独特的詹姆斯家族

[ðə; ði] [ˈɪməgrənts] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs]
The Immigrant's Pursuit of Happiness
这 移民的 追逐 的 幸福

移民对幸福的追求

[diː] [ˈmɔrgənz] [ˈleɪtɪst]
De Morgan's Latest
德 摩根的 最新的

德摩根的最新动态

- [sents] [ə; eɪ] [ˈkɑːpi] [ˈmɑːrgrət] [siː] . [ˈændərsn] , [ˈpʌblɪʃər]
25 cents a copy MARGARET C . ANDERSON , Publisher
- 分 一个 复制 玛格丽特 C . 安德森 , 出版商

每册25美分 出版商：玛格丽特·C·安德森

[faɪn] [aːts] [ˈbɪldɪŋ]
Fine Arts Building
美好的 艺术 建筑

美术大楼

[ʃɪˈkɑːgoʊ] $2 . - [ə; eɪ] [jɪr]
CHICAGO $2 . 50 a year
芝加哥 $2 . - 一个 年

芝加哥每年 2.50 美元

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː]
The Little Review
这 小的 审查

小评论

[ˈvɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] [dʒuːn] , - [noʊ] . [fɔːr]
I JUNE , 1914 No . 4
我 六月 , - 不 . 4

1914年6月1日 第4期

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [ˈmɑːrgrət] [siː] . [ˈændərsn] .
Copyright , 1914 , by Margaret C . Anderson .
版权 , - , 经过 玛格丽特 C . 安德森 .

版权所有，1914 年，玛格丽特·C·安德森。

“ [ˈɪnsens] [ænd; ənd] [ˈsplendər]
“ Incense and Splendor
“ 香 和 辉煌

“香火与辉煌”

” [ˈmɑːrgrət] [siː] . [ˈændərsn]
” Margaret C . Anderson
” 玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[jʌŋ] [ə'merɪkən] ['nɑːvəlɪst] ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wʊmən] [ɪz] [ˌoʊvər'sekst] ;

young	American	novelist	stated	the	other	day	that	the	American	woman	is	oversexed	;
年轻的	美国人	小说家	声明	这	其他	天	那	这	美国人	女士	是	性欲过强	;

一位年轻的美国小说家前几天表示，美国女性性欲过强；

[ðæt] ['prez(ə)nt] - [deɪ] [moʊdz] [ʌv; əv] [dres] [ɑːr; ər] [ɔːl] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [seks] ;

that	present	-	day	modes	of	dress	are	all	designed	to	emphasize	sex	;
那	展示	-	天	模式	的	裙子	是	全部	设计	到	强调	性别	;

当今的服装款式都是为了强调性感而设计的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [riˈækʃ(ə)n] [ə'genst] [seks] [dɪs'kʌʃnz] , [seks] ['stɔːriz] ,

and	that	it	is	high	time	for	a	reaction	against	sex	discussions	,	sex	stories	,
和	那	它	是	高的	时间	为了	一个	反应	反对	性别	讨论	,	性别	故事	,

[ænd; ənd][seks] [pleɪz] .

and	sex	plays	.
和	性别	演出	.

现在是时候对性话题、性故事和性游戏做出回应了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ɪn'taɪərli] [mɪ'steɪkən] .

But	I	think	she's	entirely	mistaken	.
但	我	思考	她是	完全	错误	.

但我认为她完全错了。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wʊmən] , ['spiːkɪŋ] ['brɔːdli] , [ɪz] [pə'θetɪkli] [ˌʌndər'sekst] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz]

The	American	woman	,	speaking	broadly	,	is	pathetically	undersexed	,	just	as	she	is
这	美国人	女士	,	请讲	总体而言	,	是	可悲地	性欲低下	,	只是	作为	她	是

[ænd; ənd] [əndɝɪntɛlɪdʒənt] .

undersensitive	and	underintelligent	.
敏感度低	和	智力低下	.

总的来说，美国女性性欲低下，就像她们缺乏敏感度和智力一样，令人惋惜。

[ðə; ði][læst] ['ædʒɪktɪv] [wɪl] [biː; bi][dɪ'spjuːtɪd][ɔːr] [ri'zentid] ;

The	last	adjective	will	be	disputed	or	resented	;
这	最后的	形容词	将要	是	争议	或者	怨恨	;

最后一个形容词会引起争议或不满；

[bʌt; bət] [its] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['fɔːrənərz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

but	it's	interesting	once	in	a	while	to	hear	the	thoughtful	foreigner's	opinion	of
但	它是	有趣的	一次	在	一个	尽管	到	听到	这	周到	外国人的	观点	的

['aʊər; ɑːr] [ɪn'telɪdʒəns] .

our	intelligence	.
我们的	智力	.

但偶尔听听有见地的外国人对我们智力的看法，也挺有意思的。

[tə'gɔː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Tagore	,	for	instance	,
泰戈尔	,	为了	实例	,

例如泰戈尔

[sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'griːəbli] [sər'praɪzd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [mæn][ænd; ənd]

said	that	he	was	agreeably	surprised	in	regard	to	the	American	man	and
说	那	他	曾是	欣然	惊讶	在	看待	到	这	美国人	男人	和

[ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][stuː'pɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wʊmən] .

astonished	at	the	stupidity	of	the	American	woman	.
惊讶	在	这	愚蠢	的	这	美国人	女士	.

他说，他对美国男人的表现感到惊喜，但对美国女人的愚蠢感到震惊。

[æz; əz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd]['drɑːmə] — [wiːv] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'baʊt][seks][ɪn][ðə; ði][læst]

As	for	our	fiction	and	drama	—	we've	had	much	about	sex	in	the	last
作为	为了	我们的	小说	和	戏剧	—	我们已经	有	很多	关于	性别	在	这	最后的

[fjuː] ['jɪrz] ,

few	years	,
很少	年	,

至于我们的小说和戏剧——过去几年里，我们创作了很多关于性的作品，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tensli] ['væljuəb(ə)l] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tensli] ['fuːlɪʃ] ;

some	of	it	intensely	valuable	,	much	of	it	intensely	foolish	;
一些	的	它	强烈地	有价值的	,	很多	的	它	强烈地	愚蠢	;

其中一些非常有价值，很多非常愚蠢；

[bʌt; bət] [its] [kwaɪt] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] .

but	it's	quite	too	early	to	predict	the	reaction	.
但	它是	相当	也	早期的	到	预测	这	反应	.

但现在预测反应还为时过早。

[ðə; ði] ['riːəli] [kən'strʌktɪv] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

The	really	constructive	work	on	the	subject	is	yet	to	be	done	.
这	真的	建设性的	工作	在	这	主题	是	然而	到	是	完毕	.

关于这个主题真正具有建设性的工作还有待完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪks] [huː] [kiːp] ['lektʃərɪŋ] [ˌjuː 'es][ɑːn]

And	the	pity	of	the	whole	thing	is	that	the	critics	who	keep	lecturing	us	on
和	这	遗憾	的	这	所有的	事物	是	那	这	评论家	WHO	保持	讲课	我们	在

['aʊər; ɑːr] [dəunt]['riːəlaɪz] [ðæt] [wʌt] [ðeə(r)] ['riːəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət][ɪz]['aʊər; ɑːr]

our	oversexedness	don't	realize	that	what	they're	really	trying	to	get	at	is	our
我们的	性欲过强	不	意识到	那	什么	它们是	真的	尝试	到	得到	在	是	我们的

['pɑːvərti] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

poverty	of	spirit	,
贫困	的	精神	,

而整件事最可悲的地方在于，那些不断批评我们性欲过剩的评论家们，并没有意识到他们真正想指出的是我们精神上的贫乏。

['aʊər; ɑːr][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ˌɪnkə'pæsəti] , ['aʊər; ɑːr] ['vænitiz] ,

our	emotional	incapacities	,	our	vanities	,
我们的	情绪	无能	,	我们的	虚荣心	,

我们情感上的缺陷，我们的虚荣心，

['aʊər; ɑːr] ['petinəs] — ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː]

our	pettinesses	—	any	number	of	qualities	which	spring	from	anything	but	too
我们的	琐碎之事	—	任何	数字	的	品质	哪个	春天	从	任何事物	但	也

[mʌtʃ] [seks] .

much	sex	.
很多	性别	.

我们的小气——各种各样的缺点，这些缺点除了性生活过多之外，其他任何因素都可能导致这些缺点。

['nʌθɪŋ] [ɪz]['seɪfər][ðæn; ðən][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [seks] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz]

Nothing	is	safer	than	to	say	that	the	man	or	woman	of	strong	sex	equipment	is
没有什么	是	更安全	比	到	说	那	这	男人	或者	女士	的	强的	性别	设备	是

['rerli] [veɪn][ɔːr] ['peti] [ɔːr] [miːn] [ɔːr] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] .

rarely	vain	or	petty	or	mean	or	unintelligent	.
很少	徒劳	或者	小气	或者	意思是	或者	愚蠢的	.

可以肯定地说，性能力强的男人或女人很少是虚荣、小气、卑鄙或愚蠢的。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [veɪg] ['bɪkərɪŋ] ,

But	as	a	result	of	all	this	vague	bickering	,
但	作为	一个	结果	的	全部	这	模糊的	争吵	,

但由于所有这些含糊不清的争吵，

“ [seks] ” [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] ,

“	sex	”	continues	to	shoulder	the	blame	for	all	kinds	of	shortcomings	,
“	性别	”	继续	到	肩膀	这	责备	为了	全部	种类	的	缺点	,

“性”继续成为各种缺点的替罪羊，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːəl] [ruːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [goʊz] [ˌʌn'triːtɪd] — ['iːv(ə)n] ['ʌn,daiəg'nəuzd] .

and	the	real	root	of	the	trouble	goes	untreated	—	even	undiagnosed	.
和	这	真实的	根	的	这	麻烦	去	未经治疗	—	甚至	未确诊	.

而问题的真正根源却得不到解决，甚至没有被诊断出来。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] :

One	thing	is	certain	:
一	事物	是	肯定	:

有一件事是肯定的：

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['ætɪtuːd]

until	we	become	conscious	that	there's	something	very	wrong	with	our	attitude
直到	我们	变得	有意识的	那	有	某物	非常	错误的	和	我们的	态度

[tɔːrd] [seks] ,

toward	sex	,
朝向	性别	,

直到我们意识到我们对性的态度存在严重问题为止，

[wiːl] ['nevər] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrd] , [taɪt] , ,

we'll	never	get	rid	of	the	hard	,	tight	,	anæmic	,
出色地	绝不	得到	摆脱	的	这	难的	,	紧的	,	贫血	,

我们永远无法摆脱坚硬、紧绷、贫血的，

[mə'tælɪk] ['wʊmən] [huː] ['flʌrɪʃɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] [æz; əz] ['noʊwer] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

metallic	woman	who	flourishes	in	America	as	nowhere	else	in	the	world	.
金属	女士	WHO	繁花	在	美国	作为	无处	别的	在	这	世界	.

金属女郎，在美国的光芒四射，在世界其他任何地方都无法比拟。

[ðɪs] ['dʌznt] [miːn] [ðə; ði] [oʊld] ['pjʊrɪtən] [taɪp] , [tuː; tə] [huːm] [seks] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑːt(ə)n] ,

This	doesn't	mean	the	old	Puritan	type	,	to	whom	sex	was	a	rotten	,
这	不	意思是	这	老的	清教徒	类型	,	到	谁	性别	曾是	一个	烂	,

[ʌn'menʃənəbl] [θɪŋ] ;

unmentionable	thing	;
不可言说的	事物	;

这并不意味着指旧式的清教徒，在他们看来，性是一件肮脏的、不可提及的事情；

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ,

nor	does	it	mean	the	Victorian	,
也不	做	它	意思是	这	维多利亚时代	,

也不是指维多利亚时代，

[huː] ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði] [seks] ['ɪmpʌls] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

who	recognizes	the	sex	impulse	only	as	a	means	to	an	end	.
WHO	认可	这	性别	冲动	仅有的	作为	一个	方法	到	一个	结尾	.

他认为性冲动只是达到目的的手段。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæst] [tuː] ['defɪnətli] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɑːrmf(ə)l] .

They	belong	to	the	past	too	definitely	to	be	harmful	.
他们	属于	到	这	过去的	也	确实	到	是	有害	.

它们也属于过去，肯定不会造成危害。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː] [njuər] [taɪps] [ðæn; ðən] [ðiːz] :

It	means	two	newer	types	than	these	:
它	方法	二	较新的	类型	比	这些	:

这意味着比这些更新的类型有两种：

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [lʊks] [ə'pɑ:n][seks][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʊrd] [ænd; ənd] [fə'givn] ,

the	woman	who	looks	upon	sex	as	something	to	be	endured	and	forgiven	,
这	女士	WHO	看起来	之上	性别	作为	某物	到	是	忍受	和	已原谅	,

把性看作是需要忍受和原谅的事情的女人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] ['dʌznt] [fi:l] [æt; ət][ɔ:l] .

and	the	woman	who	doesn't	feel	at	all	.
和	这	女士	WHO	不	感觉	在	全部	.

还有那个完全没有感觉的女人。

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪp] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ([ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ]['si:krət]) [praɪd] [ɪn][hɜ:r; hər]

The	first	type	has	a	great	(	and	by	no	means	a	secret	)	pride	in	her
这	第一的	类型	有	一个	伟大的	(	和	经过	不	方法	一个	秘密	)	自豪	在	她

['spɪrɪtʃuəl] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rs] ['kri:tʃər] [ʃi:; ʃi] ['mærid] ,

spiritual	superiority	to	the	coarse	creature	she	married	,
精神	优势	到	这	粗	生物	她	已婚	,

第一种类型的女性对自己精神上优于她所嫁的粗鄙之人的优越感感到无比自豪（而且这绝非秘密）。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nevər] - ['daɪɪŋ] [hoʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [li:d] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər]['lev(ə)l] .

and	a	never	-	dying	hope	that	she	can	lead	him	up	to	her	level	.
和	一个	绝不	-	垂死	希望	那	她	能	带领	他	向上	到	她	等级	.

她始终抱有希望，希望能够引领他达到她的水平。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:ks] [ə; eɪ][lɑ:t] [ə'baʊt] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz][hɜ:r; hər] ['stændərdz] ,

She	talks	a	lot	about	spirituality	;	she	has	her	standards	,
她	会谈	一个	很多	关于	灵性	;	她	有	她	标准	,

她经常谈论灵性；她有自己的标准，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə]['klæsɪfaɪ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kɔ:lz] “ [ˌsenʃu'æləti] ” ;

and	she	knows	how	to	classify	what	she	calls	“	sensuality	”	;
和	她	知道	如何	到	分类	什么	她	呼叫	“	感官享受	”	;

她知道如何对她所谓的“感性”进行分类；

[ʃi:z] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['mærid] [ðə; ði][best][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [bʌt; bət] — [wel] ,

she's	convinced	that	she	has	married	the	best	man	in	the	world	,	but	—	well	,
她是	确信	那	她	有	已婚	这	最好的	男人	在	这	世界	,	但	—	出色地	,

她坚信自己嫁给了世界上最好的男人，但是——唉，

[ɔ:l] [men] [hæv; həv] [ðɪs] ['feɪlɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]

all	men	have	this	failing	in	common	,	and	the	only
全部	男人	有	这	失败	在	常见的	,	和	这	仅有的

所有男人都有这个共同的缺点，而且只有

[θɪŋ] [wʌn][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] [mæg'nɪfɪsntli] ,

thing	one	can	do	is	to	rise	above	it	magnificently	,
事物	一	能	做	是	到	上升	多于	它	壮丽	,

人们能做的就是出色地超越它。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌaɪsə'leɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz][hɜ:r; hər][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['wepən] .

with	that	air	of	spiritual	isolation	which	is	her	most	effective	weapon	.
和	那	空气	的	精神	隔离	哪个	是	她	最多	有效的	武器	.

她身上那种与世隔绝的精神气质，正是她最有效的武器。

[ʃɔ:] [hæz; həz][hɪt][hɜ:r; hər][ɔ:f][ɑ:n] [ə'keɪʒn] ,

Shaw	has	hit	her	off	on	occasion	,
肖	有	打	她	离开	在	场合	,

肖恩偶尔会和她发生冲突，

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [θri:] [ækts][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ʌn'du:ɪŋ] ;

but	he	ought	to	devote	a	whole	three	acts	to	her	undoing	;
但	他	应该	到	奉献	一个	所有的	三	行为	到	她	撤销	;

但他应该用整整三幕的篇幅来描写她的毁灭；

[ɔːr][pərˈhæps][æn; ən]['ɪbsən] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['betər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['trædʒədi] ['fɑːloʊz] [hɜːr; hər] [pæθ] [laɪk]

or	perhaps	an	Ibsen	would	do	it	better	,	because	tragedy	follows	her	path	like
或者	也许	一个	易卜生	会	做	它	更好的	,	因为	悲剧	跟随	她	小路	喜欢

[sʌm; səm] ['sɪnɪstər] ['ʃædoʊ] ,

some	sinister	shadow	,
一些	险恶	阴影	,

或许易卜生会写得更好，因为悲剧就像某种不祥的阴影一样如影随形地跟着她。

[æz; əz] [ɪn'evɪtəbli] [æz; əz] [ðoʊz] ['ʌðər] “ ['goʊsts] ” [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

as	inevitably	as	those	other	“	ghosts	”	of	his	.
作为	不可避免地	作为	那些	其他	“	鬼魂	”	的	他的	.

就像他其他的那些“幽灵”一样，这不可避免。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪp] [hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr][seks][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz][fɔːr; fər]

The	second	type	has	no	more	capacity	for	love	or	sex	than	she	has	for
这	第二	类型	有	不	更多的	容量	为了	爱	或者	性别	比	她	有	为了

['mjuːzɪk][ɔːr]['poʊətri] — [wɪtʃ] [ɪz] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

music	or	poetry	—	which	is	none	at	all	.
音乐	或者	诗	—	哪个	是	没有任何	在	全部	.

第二种类型的人既没有爱的能力，也没有性的能力，就像她没有音乐或诗歌的能力一样——完全没有。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [glæs] [veɪs] , ['empti] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Like	a	polished	glass	vase	,	empty	and	beautiful	,
喜欢	一个	抛光	玻璃	花瓶	,	空的	和	美丽的	,

就像一个抛光过的玻璃花瓶，空空如也，却美丽动人。

[ʃiː; ʃi] ['lʊrz] [ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvz] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [su'priːm] ['nʌθɪŋnəs] .

she	lures	the	man	who	loves	her	to	a	kind	of	supreme	nothingness	.
她	诱饵	这	男人	WHO	爱	她	到	一个	种类	的	最高	虚无	.

她引诱爱她的男人走向一种至高无上的虚无。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['mærɪdʒ] [ɪz] “ ['wʌndərf(ə)l] ” ;

She	will	always	tell	you	that	marriage	is	“	wonderful	”	;
她	将要	总是	告诉	你	那	婚姻	是	“	精彩的	”	;

她总是会告诉你婚姻是“美好的”；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əːdʒz] [ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə] ['mæri] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	she	urges	all	her	friends	to	marry	as	quickly	as	possible	,
和	她	敦促	全部	她	朋友们	到	结婚	作为	迅速地	作为	可能的	,

她敦促所有朋友尽快结婚。

[fɔːr; fər] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .

for	that's	the	only	way	to	be	perfectly	happy	.
为了	那就是	这	仅有的	方式	到	是	完美	快乐的	.

因为只有这样才能获得真正的幸福。

['mærɪdʒ] [ɪz] “ ['wʌndərf(ə)l] ” [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz][bɜːrθ][ɪz] “ ['wʌndərf(ə)l] ” [ɪn] ['ʃɑːrlət]

Marriage	is	“	wonderful	”	to	her	just	as	birth	is	“	wonderful	”	in	Charlotte
婚姻	是	“	精彩的	”	到	她	只是	作为	出生	是	“	精彩的	”	在	夏洛特

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ['gɪlmənz] ['sætaɪər] :

Perkins	Gilman's	satire	:
珀金斯	吉尔曼的	讽刺	:

在她看来，婚姻是“美好的”，就像夏洛特·珀金斯·吉尔曼的讽刺作品中将生育视为“美好的”一样：

[bɜːrθ] [kʌmz] .

Birth	comes	.
出生	来	.

新生儿诞生了。

[bɜːrθ] —

Birth	—
出生	—

出生——

[ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] !
The breathing re - creation of the earth !
这 呼吸 关于 - 创建 的 这 地球 !

地球的呼吸与重塑!

[ɔːl] [ɜːrθ] , [ɔːl] [skaɪ] , [ɔːl] [gɑːd] , ['laɪfs] [swiːt] [diːp] [hoʊl] ,
All earth , all sky , all God , life's sweet deep whole ,
全部 地球 , 全部 天空 , 全部 上帝 , 生活的 甜的 深的 所有的 ,

整个大地，整个天空，整个上帝，生命甜蜜而深邃的整体，

['nuːbɔːrn] [ə'gen] [tuː; tə] [iːtʃ] [nuː] [soʊl] !
Newborn again to each new soul !
新生 再次 到 每个 新的 灵魂 !

每个新生的灵魂都如同重生一般!

“ [oʊ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
“ Oh , are you ?
“ 哦 , 是 你 ?

“哦，是吗？”

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
What a shame !
什么 一个 耻辱 !

真丢脸!

[tuː] [bæd] , [maɪ] [dɪr] !
Too bad , my dear !
也 坏的 , 我的 亲爱的 !

太可惜了，亲爱的!

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
How will you stand it , too .
如何 将要 你 站立 它 , 也 .

你又能承受得住吗?

[its] ['veri] [kwɪr]
It's very queer
它是 非常 酷儿

这很奇怪

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['traɪəlz] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kæri] ;
The dreadful trials women have to carry ;
这 可怕 试验 女性 有 到 携带 ;

女性所要承受的可怕考验;

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [help] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] ['mæri] .
But you can't always help it when you marry .
但 你 不能 总是 帮助 它 什么时候 你 结婚 .

但结婚后，有些事情你无法避免。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] [leɪ'et] !
Oh , what a sweet layette !
哦 , 什么 一个 甜的 婴儿用品 !

哦，好可爱的婴儿用品!

[wʌt] ['lʌvli] [sɑːks] !
What lovely socks !
什么 迷人的 袜子 !

好漂亮的袜子!

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [pʌf] [ænd; ənd] ['paʊdər] [bɑːks] !
What an exquisite puff and powder box !
什么 一个 精美的 噗 和 粉末 盒子 !

多么精致的粉扑和粉盒啊!

[huː] [ɪz][jʊr; jər]['dɑːktər] ?
Who is your doctor ?
WHO 是 你的 医生 ?

你的医生是谁?

[jes] , [hɪz; ɪz] [skɪlz] [ɪ'mens] —
Yes , his skill's immense —
是的 , 他的 技能 巨大 —

是的，他的技艺非常精湛——

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['deɪndʒər][ænd; ənd] [ɪk'spens] !
But it's a dreadful danger and expense !
但 它是 一个 可怕 危险 和 费用 !

但这既危险又昂贵!

" [its] [ɔːl][ə; eɪ] ['paʊdər] - [pʌf] ['mætər] : ['mærɪdʒ] [miːnz] [nuː] [kloʊðz] , [gɪfts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs]
" It's all a powder - puff matter : marriage means new clothes , gifts , and a house
" 它是 全部 一个 粉末 - 噗 事情 : 婚姻 方法 新的 衣服 , 礼物 , 和 一个 房子
[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
to play with .
到 玩 和 .

“这都是些无关紧要的小事：婚姻意味着新衣服、礼物和一套可以玩耍的房子。”

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [tʃæns] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] — [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'mɔːrəl] .
It gives her another chance to get something for nothing — which is immoral .
它 给予 她 其他 机会 到 得到 某物 为了 没有什么 — 哪个 是 不道德 .

这给了她又一次不劳而获的机会——这是不道德的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪmə'rælətɪ] ([θæŋks] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hæbɪts]
But the beauty of the situation is that the immorality (thanks to our habits
但 这 美丽 的 这 情况 是 那 这 不道德 (谢谢 到 我们的 习惯
[ʌv; əv][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [streɪt]) [ɪz][soʊ] ['pɜːrfɪktlɪ] [kən'siːld] :
of not thinking straight) is so perfectly concealed :
的 不是 思维 直的) 是 所以 完美 暗 :

但这种局面的妙处在于，这种不道德行为（由于我们不善于理性思考的习惯）被完美地掩盖了：

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ə'pɪrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [dʌz] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] .
it even appears that she is the one who does the giving .
它 甚至 出现 那 她 是 这 一 WHO 做 这 给予 .

甚至看起来好像是她在付出。

[æz; əz][fɔːr; fər]['eni] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [seks] , [ʃiːl] [suːn] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðæt] .
As for any bother about sex , she'll soon put an end to that .
作为 为了 任何 打扰 关于 性别 , 壳 很快 放 一个 结尾 到 那 .

至于任何与性有关的麻烦，她很快就会解决掉。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][goʊz][ɑːn][hɜːr; hər]['paɪrət] [weɪz] , ['lʊrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊr] ,
And so she goes on her pirate ways , luring for the sake of the lure ,
和 所以 她 去 在 她 海盗 方式 , 诱饵 为了 这 清酒 的 这 饵 ,

于是她继续她的海盗生涯，为了诱惑而诱惑。

['ædɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'redi] [sweld] ['kɔːrəs] [wɪtʃ] [prə'kleɪmz] [ðæt] [truːθ] [ænd; ənd]
adding her voice to the already swelled chorus which proclaims that truth and
添加 她 嗓音 到 这 已经 肿胀 合唱 哪个 宣称 那 真相 和
['bjuːti] [lɑːdʒ] [ɪn] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
beauty lodge in things as they are ,
美丽 小屋 在 事物 作为 他们 是 ,

她也加入了这股已经十分壮大的合唱声中，这合唱声宣称真理和美就蕴藏在事物本来的样子之中。

[nɑːt][ɪn] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [ɔːr][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
not in things as they might or should be .
不是 在 事物 作为 他们 可能 或者 应该 是 .

并非按照事物可能或应该有的样子去看待它们。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] ['ɑːrgjumənt] [ə'baʊt] [kloʊðz] ,

But	,	to	return	to	the	novelist's	argument	about	clothes	,
但	,	到	返回	到	这	小说家的	争论	关于	衣服	,

但是，回到小说家关于服装的论述，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [loʊ] [neks] [ænd; ənd] [slɪt] [skəːts][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

the	present	fashion	for	low	necks	and	slit	skirts	has	nothing	to	do	with
这	展示	时尚	为了	低的	脖子	和	缝隙	裙子	有	没有什么	到	做	和

[seks] [ˌnesə'serəli] .

sex	necessarily	.
性别	一定	.

目前流行的低领口和开衩裙并不一定与性有关。

[ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪz][ɪn]['vænəti] — [wɪtʃ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][seks] .

Its	origin	is	in	vanity	—	which	may	or	may	not	have	a	bearing	upon	sex	.
它是	起源	是	在	虚荣	—	哪个	可能	或者	可能	不是	有	一个	轴承	之上	性别	.

它的起源在于虚荣心——这可能与性有关，也可能无关。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæznt] ; [fɔːr; fər]['vænəti][ɪz][æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv]

And	of	course	it	usually	hasn't	;	for	vanity	is	an	attribute	of
和	的	课程	它	通常	还没有	;	为了	虚荣	是	一个	属性	的

[smɔːl] ['neɪtʃɚz] ,

small	natures	,
小的	自然	,

当然，这种情况通常不会发生；因为虚荣心是心胸狭隘之人的特质。

[ænd; ənd][seks][ɪz][æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv] [greɪt] [wʌnz] .

and	sex	is	an	attribute	of	great	ones	.
和	性别	是	一个	属性	的	伟大的	一个	.

性是伟大人物的特质之一。

[ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

There	has	never	been	a	time	when	women	had	such	an	opportunity	to
那里	有	绝不	到过	一个	时间	什么时候	女性	有	这样的	一个	机会	到

[biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪzɪkli] .

be	beautiful	physically	.
是	美丽的	身体	.

历史上从未有过像现在这样，女性拥有如此多的机会去展现她们的外在美。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	they	are	taking	advantage	of	it	.
和	他们	是	采取	优势	的	它	.

他们正在利用这一点。

[wɑːtʃ] ['eni] ['mɑːdərn] [ˌmætɪ'neɪ] [ɔːr]['kɑːnsərt][ɔːr] ['ʃɑːpɪŋ] [kraʊd] ['kerfəli] .

Watch	any	modern	matinée	or	concert	or	shopping	crowd	carefully	.
手表	任何	现代的	午场	或者	音乐会	或者	购物	人群	小心	.

仔细观察任何现代的午场电影、音乐会或购物人群。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [staɪl] [ðæt] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪnər] ['nætʃrəlnəs] ,

There's	something	about	the	new	style	that	points	to	a	finer	naturalness	,
有	某物	关于	这	新的	风格	那	积分	到	一个	更精细	自然	,

新风格中似乎蕴含着一种更精致的自然感。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][men][tuː; tə] [wer] [kloʊðz] [ðæt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv]

just	as	it	is	more	natural	for	men	to	wear	clothes	that	follow	the	lines	of
只是	作为	它	是	更多的	自然的	为了	男人	到	穿	衣服	那	跟随	这	线条	的

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə][pæd][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][juːz] [twaɪs] [tuː] [mʌtʃ] [klɔːθ] [ɪn]

their	bodies	than	to	pad	their	shoulders	and	use	twice	too	much	cloth	in
他们的	身体	比	到	软垫	他们的	肩膀	和	使用	两次	也	很多	布	在

[ðer; ðər] ['traʊzər] [legz] .

their	trouser	legs	.
他们的	裤子	腿	.

就像男人穿贴合身材曲线的衣服比垫肩和在裤腿上塞入过多的布料更自然一样。

[ðə; ði] [muːv] [ʌv; əv] ['mʌslz] [θruː] [ə; eɪ][kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [suːt] ['gɪvz] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [streŋθ]

The	move	of	muscles	through	a	close	-	fitting	suit	gives	an	effect	of	strength
这	移动	的	肌肉	通过	一个	关闭	-	配件	套装	给予	一个	影响	的	力量

[ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] [greɪs] [ðæt] [ɪz][suː'pɜːrbli] ['helθi] .

and	efficiency	and	animal	grace	that	is	superbly	healthy	.
和	效率	和	动物	优雅	那	是	极好	健康	.

紧身衣勾勒出肌肉的运动，给人一种力量、效率和动物般优雅的感觉，非常健康。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] , [tuː] .

And	it	is	so	with	women	,	too	.
和	它	是	所以	和	女性	,	也	.

女性也是如此。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] ['wɪmɪn]

With	the	exception	of	the	foolish	and	unnecessary	restrictions	in	walking	women
和	这	例外	的	这	愚蠢	和	不必要	限制	在	步行	女性

[hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [streɪt] ,

have	such	a	splendid	chance	to	look	straight	,
有	这样的	一个	灿烂	机会	到	看	直的	,

除了那些愚蠢且不必要的限制之外，女性走路时本应有如此绝佳的机会直视前方。

[ˌʌn'hæmpərd] , [də'rekt] , [laɪð] .

unhampered	,	direct	,	lithe	.
不受阻碍	,	直接的	,	轻盈	.

自由自在、直截了当、灵活敏捷。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrd] “ [truː] ” [ə'baʊt][ðə; ði] [nuː]

I	don't	know	just	why	,	but	I	want	to	use	the	word	“	true	”	about	the	new
我	不	知道	只是	为什么	,	但	我	想	到	使用	这	单词	“	真的	”	关于	这	新的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

我也不知道为什么，但我就是想用“真实”这个词来形容这件新衣服。

[ðeə(r)] [soʊ] [mʌtʃ] [les] [dɪs'ɑːnɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [pædɪd] [weɪz] — [ðə; ði][streɪndʒ] , [pər'vɜːrtɪd]

They're	so	much	less	dishonest	than	the	old	padded	ways	—	the	strange	,	perverted
它们是	所以	很多	较少的	不诚实	比	这	老的	带衬垫	方式	—	这	奇怪的	,	变态

, ['mʌfld] ['meθədz] .

,	muffled	methods	.
,	闷音	方法	.

它们比过去那些偷偷摸摸、奇怪、变态、含糊不清的方法要诚实得多。

[ðə; ði][oʊld][plæn][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

The	old	plan	was	built	on	the	theory	that	the	suppression	of	nature	is	civilization
这	老的	计划	曾是	建造	在	这	理论	那	这	抑制	的	自然	是	文明

;

;
;

旧计划建立在这样一种理论之上：压制自然就是文明；

[ðə; ði] [nuː] [plæn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz] ['kɑːmən] [sens] .

the	new	plan	seems	to	be	that	a	recognition	of	nature	is	common	sense	.
这	新的	计划	似乎	到	是	那	一个	认出	的	自然	是	常见的	感觉	.

新方案似乎认为，认识自然是常识。

[wiː; wi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [griːk] [jet] .

We	may	become	Greek	yet	.
我们	可能	变得	希腊语	然而	.

我们或许终有一天会变成希腊人。

[baɪ][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪli] [in'diːsnsiz]

By	all	of	which	I'll	probably	be	credited	with	supporting	the	silly	indecencies
经过	全部	的	哪个	患病的	大概	是	已认可	和	支持	这	愚蠢的	不雅行为

因此，我大概会被指责支持这些愚蠢的下流行为。

[wiː; wi] [siː] ['evri] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] — [rɪ'dɪkjələs] ,

we	see	every	day	on	the	street	—	ridiculous	,
我们	看	每一个	天	在	这	街道	—	荒谬的	,

我们每天在街上都能看到——荒谬至极，

[ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['friːdəm] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪrli] ['siːɪŋ] [ɪn][ɪts]

unintelligent	manifestations	of	the	new	freedom	—	instead	of	merely	seeing	in	its
愚蠢的	表现	的	这	新的	自由	—	反而	的	仅仅	看到	在	它是

[waɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [hoʊp] [ʌv; əv] [truːθ] .

wise	expression	a	bigger	hope	of	truth	.
明智的	表达	一个	大	希望	的	真相	.

与其说是新自由的愚蠢表现，不如说是对其明智表达的更大希望——而不是从中看到对真理的更大期盼。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['priːtʃəz] [huː] [ɑːr; ər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪð; wɪθ] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['prəutests] [ə'baʊt]

I	think	the	preachers	who	are	filling	the	newspapers	with	hysterical	protests	about
我	思考	这	传道者	WHO	是	填充	这	报纸	和	歇斯底里的	抗议活动	关于

['wɪmənz] [dres] [hæd; həd] ['betər] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði]['riːəl] ['ɪjuː] [ænd; ənd][stɑːp]

women's	dress	had	better	look	a	little	more	closely	at	the	real	issue	and	stop
女性的	裙子	有	更好的	看	一个	小的	更多的	密切	在	这	真实的	问题	和	停止

[kən'fjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɪmpʌls] [wɪð; wɪθ][ɪts][ɪn'evɪtəb(ə)l][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] .

confusing	a	fine	impulse	with	its	inevitable	abuses	.
令人困惑	一个	美好的	冲动	和	它是	不可避免的	滥用	.

我认为那些在报纸上歇斯底里地抗议女性着装的传教士们最好更仔细地审视一下真正的问题，不要把美好的愿望和不可避免的滥用混为一谈。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [seks][ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃn]

But	after	all	there's	only	one	important	thing	to	be	said	about	sex	in	its	relation
但	后	全部	有	仅有的	一	重要的	事物	到	是	说	关于	性别	在	它是	关系

[tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [laɪf] .

to	a	full	life	.
到	一个	满的	生活	.

但归根结底，关于性与完整生活的关系，只有一件重要的事情需要说明。

[sʌm; səm] [deɪ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌriːvælju'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [noʊn]

Some	day	we're	going	to	have	a	tremendous	revaluation	of	the	thing	known
一些	天	是	去	到	有	一个	巨大的	重估	的	这	事物	已知

[æz; əz] ['fiːlɪŋ] .

as	feeling	.
作为	感觉	.

总有一天，我们会对“感觉”这种东西进行彻底的重新评估。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ['dʌznt] [er] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['vælјuːz] [ɪz]

We're	going	to	realize	that	the	only	person	who	doesn't	err	in	relation	to	values	is
是	去	到	意识到	那	这	仅有的	人	WHO	不	犯错	在	关系	到	值	是

[ðə; ði] ['ɑːrtɪst] ;

the	artist	;
这	艺术家	;

我们将意识到，唯一在价值观方面不会犯错的人是艺术家；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [kə'pæsəti]

and	since	the	bigger	part	of	the	artist's	equipment	is	simply	the	capacity
和	自从	这	大	部分	的	这	艺术家的	设备	是	简单地	这	容量

[tuː; tə] [fiːl] ,

to	feel	,
到	感觉	,

而由于艺术家最重要的工具仅仅是感受的能力，

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['treɪnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [men] [tɔːrd] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːəl] .

we're	going	to	begin	training	a	race	of	men	toward	a	new	ideal	.
是	去	到	开始	训练	一个	种族	的	男人	朝向	一个	新的	理想的	.

我们将开始训练一群人朝着新的理想前进。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðɪs] : [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] ['kwɑːlɪfaɪ] [æz; əz] [ˌfʌndə'mentəli] “ [ɪ'mɔːrəl] ” [ɪk'sept]

It	shall	be	this	:	that	nothing	shall	qualify	as	fundamentally	“	immoral	”	except
它	将	是	这	:	那	没有什么	将	资格	作为	从根本上	“	不道德	”	除了

[dɪ'naɪəl] — [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

denial	—	the	failure	of	imagination	,
拒绝	—	这	失败	的	想像力	,

应该是这样的：除了否认——想象力的缺失——之外，没有任何事物从根本上来说算是“不道德的”。

[ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['kwɪkənɪŋ] [tuː; tə] ['bjuːti] [ɪn] ['evri] [fɔːrm] ,

of	understanding	,	of	appreciation	,	of	quickening	to	beauty	in	every	form	,
的	理解	,	的	欣赏	,	的	加速	到	美丽	在	每一个	形式	,

对理解、对欣赏、对各种形式的美的敏锐感知，

[ʌv; əv] [pɜ'siːvɪŋ] ['bjuːti] [wer] ['kʌstəm] [ɔːr] [kən'venʃ(ə)n] [hæz; həz] ['dwɔrft] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['stætʃər] ;

of	perceiving	beauty	where	custom	or	convention	has	dwarfed	its	original	stature	;
的	感知	美丽	在哪里	风俗	或者	习俗	有	矮小的	它是	原来的	身材	;

在习俗或惯例掩盖了美的本来面目之后，依然能够感知到美的存在；

[ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə] [pʊt] [wʌnz] [self] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːsənz] [pleɪs] ; [ðə; ði] [greɪt] ,

the	failure	to	put	one's	self	in	the	other	person's	place	;	the	great	,
这	失败	到	放	一个人的	自己	在	这	其他	人的	地方	;	这	伟大的	,

未能设身处地为他人着想；伟大的，

['gæstli] ['feɪljər] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [ə'laʊz] [wʌn] [tuː; tə] [lʊk] [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] ,

ghastly	failure	of	life	which	allows	one	to	look	but	not	to	see	,
阴森	失败	的	生活	哪个	允许	一	到	看	但	不是	到	看	,

人生可怕的失败，让人只能看却看不见。

[tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [hɪr] — [tuː; tə] [tʌtʃ] [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [fiːl] .

to	listen	but	not	to	hear	—	to	touch	but	not	to	feel	.
到	听	但	不是	到	听到	—	到	触碰	但	不是	到	感觉	.

听而不闻，摸而不感。

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [aɪ] [hɜːrd] ['ʃuːmənz] ['diː'eɪz] ['æbend] — [ðæt] ['sʌmər] - [naɪt] ['elədʒi] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

The	other	night	I	heard	Schumann's	Des	Abends	—	that	summer	-	night	elegy	of	a
这	其他	夜晚	我	听到	舒曼的	德斯	晚间	—	那	夏天	-	夜晚	挽歌	的	一个

['θaʊz(ə)nd] ,

thousand	,
千	,

那天晚上我听了舒曼的《夏夜》——那首千人夏夜挽歌

['θaʊz(ə)nd] ['keɪd(ə)ns] — [pleɪd] [nɪr] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [triːz] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] ['sɔːftli] [ænd; ənd]

thousand	cadences	—	played	near	a	place	where	trees	were	stirring	softly	and
千	节奏	—	玩	靠近	一个	地方	在哪里	树木	是	搅拌	轻轻	和

[græs] [smelɪŋ] [wɔːrm] [ænd; ənd] [kuːl] ;

grass	smelling	warm	and	cool	;
草	闻起来	温暖的	和	凉爽的	;

千百种节奏——在树木轻轻摇曳、青草散发着温暖清凉气息的地方演奏；

[sʌm; səm] [wʌn] [sed] ['æftərwərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɪti] . . . .

some	one	said	afterward	that	it	was	pretty	.	.	.	.
一些	一	说	之后	那	它	曾是	漂亮的	.	.	.	.

事后有人说，那景色很漂亮……

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] [pleɪd] [soʊ] ['θrɑbɪŋli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] “ [wʌt]

The	other	day	I	heard	a	violin	played	so	throbbingly	that	it	was	like	“	what
这	其他	天	我	听到	一个	小提琴	玩	所以	悸动地	那	它	曾是	喜欢	“	什么

[ðə; ði] [siː] [hæz; həz] ['strɪvn] [tuː; tə] [seɪ] ” ;

the	sea	has	striven	to	say	”	;
这	海	有	努力	到	说	”	;

前几天我听到有人拉小提琴，琴声如此震撼人心，仿佛是“大海努力想要表达的话”。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tɔːkt] , [æz; əz] [ðoʊ] [noʊ] ['mɪrək(ə)l] [wɜːr; wər]

and	through	it	all	a	group	of	people	talked	,	as	though	no	miracle	were
和	通过	它	全部	一个	团体	的	人们	谈话	,	作为	尽管	不	奇迹	是

['hæpənɪŋ] .

happening	.
发生	.

而在这期间，一群人却在交谈，仿佛奇迹并没有发生。

[nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] ['æftər] [ðiːz] [tuː] — — ([aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [ə; eɪ] [naʊn]) ,

Not	very	long	after	these	two	—	—	(	I	can't	find	a	noun	)	,
不是	非常	长的	后	这些	二	—	—	(	我	不能	寻找	一个	名词	)	,

不久之后，这两个人——（我找不到合适的名词），

[aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [moʊst]

I	talked	with	some	one	who	tried	to	convince	me	that	the	biggest	and	most
我	谈话	和	一些	一	WHO	尝试	到	说服	我	那	这	最大	和	最多

['væliənt] ['pɜːrs(ə)n] [aɪ] [noʊ] [wʌz; wəz] — “ [wel] ,

valiant	person	I	know	was	—	“	well	,
英勇	人	我	知道	曾是	—	“	出色地	,

我和某人交谈过，他试图说服我，我认识的最伟大、最勇敢的人是——“嗯，

[nɑːt] [ðə; ði] [sɔːrt] [wʌn] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] .

not	the	sort	one	can	afford	to	be	friends	with	.
不是	这	种类	一	能	买得起	到	是	朋友们	和	.

不是那种可以与之交朋友的人。

” ['sʌmhaʊ] [ɔːl] [θriː] ['epɪˌsoʊdz] [ɪ'miːdiətli] [lɪŋkt] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .

”	Somehow	all	three	episodes	immediately	linked	themselves	together	in	my	mind	.
”	不知何故	全部	三	剧集	立即地	链接	他们自己	一起	在	我的	头脑	.

“不知为何，这三集剧情在我脑海中立刻联系了起来。”

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] — [ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ]

Each	was	a	failure	of	the	same	type	—	a	failure	of	imagination	,	of	feeling
每个	曾是	一个	失败	的	这	相同的	类型	—	一个	失败	的	想像力	,	的	感觉

; [ðə; ði] [læst] [wʌn] ,

;	the	last	one	,
;	这	最后的	一	,

每一部作品都是同一种类型的失败——想象力的匮乏，情感的缺失；最后一部作品，

[æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz]['trædʒədi] ;

at	least	,	was	tragedy	;
在	至少	,	曾是	悲剧	;

至少，这是一场悲剧；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [feɪl] [ðæt] [wei] ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [stɑːp]

and	it	will	become	impossible	for	people	to	fail	that	way	only	when	they	stop
和	它	将要	变得	不可能的	为了	人们	到	失败	那	方式	仅有的	什么时候	他们	停止

['feɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [weɪz] .

failing	in	the	first	two	ways	.
失败	在	这	第一的	二	方式	.

只有当人们不再以前两种方式失败时，他们才不可能再以那种方式失败。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mjuːzɪk] [stɔːr] [ænd; ənd] [bɔːt] - [lez] [lɑːrmz] .

Not	long	ago	I	went	into	a	music	store	and	bought	Tschaikowsky's	Les	Larmes	.
不是	长的	前	我	去	进入	一个	音乐	店铺	和	买	-	莱斯	泪滴	.

不久前，我走进一家音乐商店，买了柴可夫斯基的《泪》。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ['twenti] - [eɪt] [sents] .

It	cost	twenty	-	eight	cents	.
它	成本	二十	-	八	分	.

它花了28美分。

[aɪ] [wɔːkt] [aʊt] [soʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['riːəlaɪzd]

I	walked	out	so	under	the	spell	of	the	immense	adventure	of	living	that	I	realized
我	步行	出去	所以	在下面	这	拼写	的	这	巨大	冒险	的	活的	那	我	已实现

['leɪtər] [haʊ] ['ɪmbəs(ə)l] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][klɜːrk] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ]

later	how	imbecile	I	must	have	looked	and	why	the	clerk	gazed	at	me	so
之后	如何	白痴	我	必须	有	看起来	和	为什么	这	职员	凝视	在	我	所以

[sə'spɪʃəsli] .

suspiciously	.
可疑地	.

我当时完全沉浸在生活的奇妙冒险中，以至于后来才意识到自己当时的样子一定很傻，也明白了为什么店员会用怀疑的目光盯着我。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔːst][ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [wʌt] ['sɑːroʊ] [tuː; tə]

But	I	had	a	song	which	had	cost	a	man	who	knows	what	sorrow	to
但	我	有	一个	歌曲	哪个	有	成本	一个	男人	WHO	知道	什么	悲哀	到

[raɪt] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['rɪtʃnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd]

write	—	a	thing	of	such	richness	that	it	meant	experience	to	any	one	who	could
写	—	一个	事物	的	这样的	丰富	那	它	意思是	经验	到	任何	一	WHO	可以

[oʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

own	it	.
自己的	它	.

但我有一首歌，它凝聚了一位深谙悲伤之道的人的心血——一首如此丰富的作品，对于任何能够拥有它的人来说，都意味着一段意义非凡的经历。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [bɪg] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['twenti] - [eɪt] [sents] !

One	of	the	world's	big	things	for	twenty	-	eight	cents	!
一	的	这	世界的	大的	事物	为了	二十	-	八	分	!

世界上一件大事只要28美分!

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpən] ['evri] [deɪ] !

And	such	things	happen	every	day	!
和	这样的	事物	发生	每一个	天	!

这种事每天都在发生!

[seks][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

Sex	is	simply	the	quintessence	of	this	type	of	feeling	,
性别	是	简单地	这	精华	的	这	类型	的	感觉	,

性爱正是这种感觉的精髓所在。

[plʌs] [ə; eɪ] [diːpər] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ] [wɜːrdz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .

plus	a	deeper	thing	for	which	no	words	have	been	made	.
加	一个	更深	事物	为了	哪个	不	字	有	到过	制成	.

此外，还有更深层次的东西，却无法用言语表达。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ɪn] [dʒʌst] [wʌn] [weɪ] :

But	we	reach	the	wonder	of	the	utmost	realization	in	just	one	way	:
但	我们	抵达	这	想知道	的	这	极致	实现	在	只是	一	方式	:

但我们只有一种方法可以达到极致的境界：

[baɪ] ['hævɪŋ] [felt] ['greɪtli] [æt; ət] ['evri] [step] .

by	having	felt	greatly	at	every	step	.
经过	拥有	毛毡	非常	在	每一个	步	.

每一步都让我感触良多。

“ [ə'merɪkən] ['ɑːrtɪsts] [noʊ] ['evriθɪŋ] , ” [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɔːrən] ['skʌlptər] ['leɪtli] ;

“	American	artists	know	everything	,	”	said	a	young	foreign	sculptor	lately	;
“	美国人	艺术家	知道	一切	,	”	说	一个	年轻的	外国的	雕塑家	最近	;

“美国艺术家什么都知道，”一位年轻的外国雕塑家最近说道；

“ [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] ” (['θroʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [waɪd]) , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [fiːl] [ðæt] [mʌtʃ] !

“	they	know	that	much	”	(	throwing	out	his	arms	wide	)	,	“	but	they	only	feel	that	much	!
“	他们	知道	那	很多	”	(	投掷	出去	他的	武器	宽的	)	,	“	但	他们	仅有的	感觉	那	很多	!

“他们知道的就这么多”（他张开双臂），“但他们只感觉到这么多！”

” (['meʒərɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]) .

”	(	measuring	an	inch	with	his	fingers	)	.
”	(	测量	一个	英寸	和	他的	手指	)	.

（用手指量一英寸）

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [prə'duːs] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːdɪənsɪz] [ðæt] ['(h)witmən] [nuː] [wiː; wi] ['niːdɪd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [hæv; həv] [greɪt] ['poʊəts] ,

How	can	we	produce	the	great	audiences	that	Whitman	knew	we	needed	in	order	to	have	great	poets	,
如何	能	我们	生产	这	伟大的	观众	那	惠特曼	知道	我们	需要	在	命令	到	有	伟大的	诗人	,

我们如何才能培养出惠特曼所说的、我们需要拥有的庞大读者群，才能孕育出伟大的诗人？

[ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [treɪn] [ðə; ði] [nuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [tuː; tə] [fiːl] ?

if	we	don't	train	the	new	generations	to	feel	?
如果	我们	不	火车	这	新的	几代人	到	感觉	?

如果我们不培养新一代的感受能力呢？

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [prɪ'vent] [ðiːz] [kraɪmz] [ə'genst] [lʌv] [ænd; ənd] [seks] — [haʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] ['hjuːmən] [weɪst] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['hɪdiəs] [fɔːrmz] — [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːəlɪzəm] [wɪtʃ] [miːnz] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] ?

How	can	we	prevent	these	crimes	against	love	and	sex	—	how	put	a	stop	to	human	waste	in	all	its	hideous	forms	—	if	we	don't	recognize	the	new	idealism	which	means	not	to	deny	?
如何	能	我们	防止	这些	犯罪	反对	爱	和	性别	—	如何	放	一个	停止	到	人类	浪费	在	全部	它是	可怕	表格	—	如果	我们	不	认出	这	新的	唯心主义	哪个	方法	不是	到	否定	?

如果我们不承认这种意味着不否认的新理想主义，我们又如何能阻止这些针对爱与性的犯罪——如何能制止各种丑陋形式的人类浪费呢？

[ə; eɪ] [kə'laɪdəskoʊp]

A	Kaleidoscope
一个	万花筒

万花筒

['nɪkələs] ['veitʃəl] ['lindzi]
Nicholas Vachel Lindsay
尼古拉斯 瓦谢尔 林赛

尼古拉斯·瓦切尔·林赛

['blɑ:nʃ] [swi:t] — ['mu:vɪŋ] - ['pɪktʃər] ['æktrəs]
Blanche Sweet — Moving - Picture Actress
布兰奇 甜的 — 移动 - 图片 演员

布兰奇·斯威特——电影女演员

[['æftər] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ri:l] [kɔ:ld] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] .]
[After seeing the reel called Oil and Water .]
[后 看到 这 卷轴 称为 油 和 水 .]

[看完名为《油与水》的影片后。]

['bju:ti] [hæz; həz][ə; eɪ] [θroʊn] - [ru:m]
Beauty has a throne - room
美丽 有 一个 王座 - 房间

美人也有自己的宝座。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hju:mərəs] [taʊn] ,
In our humorous town ,
在 我们的 幽默 镇 ,

在我们这个充满幽默的小镇里，

['spɔɪlɪŋ] [ɪts] ['hɑ:bgɑ:blɪn] ,
Spoiling its hobgoblins ,
破坏 它是 妖精 ,

宠坏了它的小妖精们，

['læfɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [daʊn] .
Laughing shadows down .
笑 阴影 向下 .

笑声的影子落下。

['daʊər] [mju'zɪʃənz] ['tɔ:rtʃər]
Dour musicians torture
阴沉 音乐家 酷刑

忧郁的音乐家们折磨

[ræg] - [taɪm] ['bælədz] [vaɪl] ,
Rag - time ballads vile ,
抹布 - 时间 民谣 卑鄙的 ,

拉格泰姆民谣低俗不堪，

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɔ:k] [sə'ri:nli]
But we walk serenely
但 我们 走 平静地

但我们平静地行走

[daʊn] [ðə; ði] ['oʊdərəs] [aɪl] .
Down the odorous aisle .
向下 这 有气味的 走道 .

沿着散发着异味的过道走下去。

[wi:; wi] [fər'gɪv] [ðə; ði]['skwɑ:lər] ,
We forgive the squalor ,
我们 原谅 这 肮脏不堪 ,

我们原谅了这里的脏乱差，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bu:m] [ænd; ənd] [skwi:l] ,
And the boom and squeal ,
和 这 繁荣 和 尖叫 ,

还有那轰隆隆的巨响和刺耳的尖叫声，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] ['flæʃɪz]
For **the** **Great** **Queen** **flashes**
为了 这 伟大的 女王 闪光灯

伟大的女王闪现

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [riːl] .
From **the** **moving** **reel** **.**
从 这 移动 卷轴 .

从活动卷轴上。

[dʒʌst][ə; eɪ] [prɪm] [blɑːnd] ['streɪndʒər]
Just **a** **prim** **blonde** **stranger**
只是 一个 原始 金发 陌生人

一个举止端庄的金发陌生人

[ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [deɪ] ,
In **her** **early** **day** **,**
在 她 早期的 天 ,

在她年轻的时候，

['haɪdɪŋ] ['brɪliənt] ['wɛpənz] ,
Hiding **brilliant** **weapons** **,**
隐藏 杰出的 武器 ,

隐藏着威力强大的武器，

[tuː] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [pleɪ] ;
Too **averse** **to** **play** **;**
也 反 到 玩 ;

太不愿意玩；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [ə'pɑːn] [juː 'es]
Then **she** **burst** **upon** **us**
然后 她 爆裂 之上 我们

然后她突然闯了过来。

['dænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
Dancing **through** **the** **night** **,**
跳舞 通过 这 夜晚 ,

彻夜跳舞，

[oʊ] , [hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] ['reɪdiəns] ,
Oh **,** **her** **maiden** **radiance** **,**
哦 , 她 少女 辐射 ,

哦，她少女般的光彩，

[veɪlz] [ænd; ənd]['roʊziz] [waɪt] !
Veils **and** **roses** **white** **!**
面纱 和 玫瑰 白色的 !

面纱与白色玫瑰！

[wɪð; wɪθ] [nuː] ['paʊɜ-z] , [jet] ['kɔːʃəs] ,
With **new** **powers** **,** **yet** **cautious** **,**
和 新的 权力 , 然而 谨慎 ,

拥有新的力量，却又谨慎小心

[nɑːt] [tuː] [smɑːrt][ɔːr] [skɪld] ,
Not **too** **smart** **or** **skilled** **,**
不是 也 聪明的 或者 熟练 ,

不太聪明，也不太熟练。

[ðæt] [fɜːrst] [flæʃ] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ]
That **first** **flash** **of** **dancing**
那 第一的 闪光 的 跳舞

那最初的舞蹈瞬间

[rɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪld] : —

Wrought	the	thing	she	willed	:	—
锻	这	事物	她	意志	:	—

她实现了自己的愿望：——

[mɑːbz][ʌv; əv][juː 'es] [meɪd] ['noʊb(ə)l]

Mobs	of	us	made	noble
怪物	的	我们	制成	高贵

我们中的许多人变得高尚

[baɪ][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər] ,

By	her	strong	desire	,
经过	她	强的	欲望	,

出于她强烈的愿望，

[baɪ][hɜːr; hər] [waɪt] , [ʌp'lɪftɪŋ]

By	her	white	,	uplifting
经过	她	白色的	,	令人振奋

她洁白、振奋人心

['rɔɪəl] ['roʊmæns] - ['faɪər] .

Royal	romance	-	fire	.
皇家	浪漫	-	火	.

皇家浪漫之火。

[ðoʊ] [ðə; ði][tɪn][pi'ænoʊ]

Though	the	tin	piano
尽管	这	锡	钢琴

虽然是锡钢琴

[snɑːlz] [ɪts]['tæŋgoʊ] [ruːd] ,

Snarls	its	tango	rude	,
咆哮	它是	探戈	粗鲁的	,

它粗鲁地咆哮着，

[ðoʊ] [ðə; ði] [tʃerz] [ɑːr; ər] ['ʃeɪki]

Though	the	chairs	are	shaky
尽管	这	椅子	是	摇晃

虽然椅子摇摇晃晃

[ænd; ənd][ðə; ði]['drɑːməz] [kruːd] ,

And	the	drama's	crude	,
和	这	戏剧的	原油	,

而且这部剧很粗糙。

['sɑːləm] [ɑːr; ər][hɜːr; hər]['məuʃənz] ,

Solemn	are	her	motions	,
庄严	是	她	运动	,

她的举止庄重肃穆。

['steɪtli] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [waɪlz] ,

Stately	are	her	wiles	,
庄严	是	她	诡计	,

她的诡计高贵典雅。

['fɪlɪŋ] [oʊfs] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] ,

Filling	oafs	with	wisdom	,
填充	笨蛋	和	智慧	,

用智慧灌输愚钝之人

['seɪvɪŋ] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] ;

Saving	souls	with	smiles	;
保存	灵魂	和	微笑	;

用微笑拯救灵魂；

[mɪd][ðə; ði] ['restləs] ['æktər]
Mid the restless actors
中 这 不安 演员

在躁动不安的演员们中间

[ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [sloʊ] ,
She is rich and slow ,
她 是 富有的 和 慢的 ,

她富有但行动迟缓。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [stænd] [laɪk] ['mɑːrb(ə)l] ,
She will stand like marble ,
她 将要 站立 喜欢 大理石 ,

她将像大理石一样屹立不倒。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [pɔːz] [ænd; ənd] [gloʊ] ,
She will pause and glow ,
她 将要 暂停 和 辉光 ,

她会停下来，容光焕发，

[ðoʊ] [ðə; ði] [fɪlm] [ɪz] ['twɪtʃɪŋ]
Though the film is twitching
尽管 这 电影 是 抽搐

尽管这部电影有些抽搐

[kiːp] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [reɪn] ,
Keep a peaceful reign ,
保持 一个 和平 在位 ,

维持和平统治，

['ruːlər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] ,
Ruler of her passion ,
统治者 的 她 热情 ,

她激情的主宰，

['ruːlər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [peɪn] !
Ruler of our pain !
统治者 的 我们的 疼痛 !

我们痛苦的统治者!

[gɜːrl] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [mɑːk] [noʊ] [lɔːŋgər]
Girl , You Shall Mock No Longer
女孩 , 你 将 嘲笑 不 更长

女孩，你不得再嘲笑别人

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [haɪd] [fər'evər] ,
You shall not hide forever ,
你 将 不是 隐藏 永远 ,

你不可能永远躲藏下去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][jʊr; jər] [peθ] [dɪ'sɜːrn] ;
I shall your path discern ;
我 将 你的 小路 辨别 ;

我将指引你的道路;

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
I have the key to Heaven ,
我 有 这 钥匙 到 天堂 ,

我拥有通往天堂的钥匙，

[kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪts] [ðæt] [bɜːrn] .
Key to the pits that burn .
钥匙 到 这 坑 那 烧伤 .

通往燃烧深渊的钥匙。

[seɪvd] [wʌnz] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] , [lɔːst] [wʌnz]
Saved ones will help me , lost ones
已保存 一个 将要 帮助 我 , 丢失的 一个

得救的人会帮助我，迷失的人

[spaɪ][ɑːn][jʊr; jər] ['siːkrət] [weɪ] —
Spy on your secret way —
间谍 在 你的 秘密 方式 —

窥探你的秘密通道——

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['flaɪɪŋ] [fuːt'prints]
Show me your flying footprints
展示 我 你的 飞行 脚印

让我看看你飞翔的足迹

[ɑːn][pæst][jʊr; jər] [deθ] - [bed] [deɪ] .
On past your death - bed day .
在 过去的 你的 死亡 - 床 天 .

直到你生命的尽头。

[ɪf] [baɪ][jʊr; jər] [praɪd] [juː; jʊ]['stʌmb(ə)l]
If by your pride you stumble
如果 经过 你的 自豪 你 绊倒

若因骄傲而跌倒

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːmən] - [lænd] ,
Down to the demon - land ,
向下 到 这 恶魔 - 土地 ,

深入魔域，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ,
I shall be there beside you ,
我 将 是 那里 旁 你 ,

我会一直陪在你身边。

[tʃeɪnd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['bɜːrnɪŋ] [hænd] .
Chained to your burning hand .
连锁 到 你的 燃烧 手 .

被锁链束缚在你燃烧的手中。

[ɪf] , [baɪ][jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,
If , by your choice and pleasure ,
如果 , 经过 你的 选择 和 乐趣 ,

如果，出于您的选择和意愿，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'send] [ðə; ði][skaɪ] ,
You shall ascend the sky ,
你 将 上升 这 天空 ,

你将升入天空，

[aɪ] , [tuː] , [wɪl] [maʊnt] [ðæt] ['sterweɪ] ,
I , too , will mount that stairway ,
我 , 也 , 将要 山 那 楼梯 ,

我也会登上那阶梯。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][pʊt] [ˌem 'iː][baɪ] .
You shall not put me by .
你 将 不是 放 我 经过 .

你不能抛弃我。

[ðer; ðər] , - [mɪd] [ðə; ði]['hoʊli] ['piːp(ə)l] ,
There , ' mid the holy people ,
那里 , - 中 这 圣 人们 ,

在那里，在圣徒之中，

[hiːld] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['blæstɪŋ] [skɔːrn] ,

Healed	of	your	blasting	scorn	,
已治愈	的	你的	爆破	轻蔑	,

已从你那灼人的蔑视中痊愈，

[klɑːspt] [ɪn] [ðiːz] [ɑːrmz] [ðæt] ['hʌŋgər] ,

Clasped	in	these	arms	that	hunger	,
紧握	在	这些	武器	那	饥饿	,

被这双饥渴的臂膀紧紧拥抱着，

['splendɪd] [wɪð; wɪθ] [driːmz] [ˌriː'bɔːrn] ,

Splendid	with	dreams	reborn	,
灿烂	和	梦境	重生	,

梦想重生，绚丽多彩

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mæstərd] , ['leɪdi] ,

You	shall	be	mastered	,	lady	,
你	将	是	精通	,	女士	,

你终将被征服，女士。

['noʊɪŋ] , [æt; ət] [læst] , [dɪ'zaɪər] —

Knowing	,	at	last	,	Desire	—
会心	,	在	最后的	,	欲望	—

终于明白了，欲望——

['lɪftɪŋ] [jʊr; jər] [feɪs] [fɔːr; fər] ['kɪsɪz] —

Lifting	your	face	for	kisses	—
举重	你的	脸	为了	吻	—

抬起脸来接受亲吻——

['kɪsɪz] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['faɪər] .

Kisses	of	bitter	fire	.
吻	的	苦的	火	.

苦涩的火焰之吻。

[ðə; ði] ['æməˌrænθ]

The	Amaranth
这	苋菜

苋菜

[ɑː] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ɔːl]['mjuːzɪk] [hɔːnts] [ˌem 'iː] [hɪr] . . .

Ah	,	in	the	night	,	all	music	haunts	me	here	.	.	.
啊	,	在	这	夜晚	,	全部	音乐	闹鬼的地方	我	这里	.	.	.

啊，夜里，所有的音乐都萦绕在我的耳边.....

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [nɔːt] [haɪ] ['hev(ə)n] [kræks] [ænd; ənd] [jɔːnz]

Is	it	for	naught	high	Heaven	cracks	and	yawns
是	它	为了	零	高的	天堂	裂缝	和	打哈欠

难道这一切都毫无意义吗？高高的天堂裂开，发出哈欠？

[ænd; ənd][ðə; ði] [trə'mendəs] ['æməˌrænθ] [dɪ'sendz]

And	the	tremendous	amaranth	descends
和	这	巨大的	苋菜	下降

而巨大的苋菜花则倾泻而下。

[swiːt] [wɪð; wɪθ] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [dɔːnz] ?

Sweet	with	glory	of	ten	thousand	dawns	?
甜的	和	荣耀	的	十	千	黎明	?

甜美得如同万千黎明的光辉?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [miːn] [maɪ][gɑːd] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [seɪ] : —

Does	it	not	mean	my	God	would	have	me	say	:	—
做	它	不是	意思是	我的	上帝	会	有	我	说	:	—

难道这不是意味着我的上帝要我说：——

“ ['weðər] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:r][noʊ] , [oʊ] ['sɪti] [jʌŋ]
“ Whether you will or no , oh city young
“ 无论 你 将要 或者 不 , 哦 城市 年轻的

“无论你愿不愿意，哦，城市青年们。”

['hev(ə)n] [wɪl] [blu:m] [laɪk] [wʌn] [greɪt] ['flaʊər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
Heaven will bloom like one great flower for you ,
天堂 将要 盛开 喜欢 一 伟大的 花 为了 你 ,

天堂将为你绽放一朵绚丽的花朵，

[flæʃ] [ænd; ənd] [lu:m] ['greɪtli] , [ɔ:l][jʊr; jər]['mɑ:rts] [ə'mʌŋ] ?
Flash and loom greatly , all your marts among ?
闪光 和 织布机 非常 , 全部 你的 超市 之中 ?

闪光和巨大阴影，你所有的市场都在其中吗?

” [frendz] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [si:s] ['hoʊpɪŋ] , [ðoʊ] [ju:; jʊ] [wi:p] .
” Friends I will not cease hoping , though you weep .
” 朋友们 我 将要 不是 停止 希望 , 尽管 你 哭泣 .

朋友们，即使你们哭泣，我也不会停止希望。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [aɪ] [si:] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [kʌm]
Such things I see , and some of them shall come
这样的 事物 我 看 , 和 一些 的 他们 将 来

这些事我都见过，其中一些还会发生。

[ðoʊ] [naʊ] ['aʊər; ɑ:r] [stri:ts] [ɑ:r; ər] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] ['æʃ(ə)n] - [greɪ] ,
Though now our streets are harsh and ashen - grey ,
尽管 现在 我们的 街道 是 残酷的 和 铁青 - 灰色的 ,

虽然现在我们的街道荒凉萧瑟，一片灰蒙蒙的，

[ðoʊ] [naʊ] ['aʊər; ɑ:r] [jʊθs] [ɑ:r; ər]['straɪd(ə)nt] , [ɔ:r][ɑ:r; ər] [dʌm] .
Though now our youths are strident , or are dumb .
尽管 现在 我们的 青年 是 刺耳的 , 或者 是 哑的 .

虽然现在我们的年轻人要么咄咄逼人，要么愚昧无知。

[frendz] , [ðæt] [swi:t] [taʊn] , [ðæt] ['wʌndər] - [taʊn] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] .
Friends , that sweet town , that wonder - town shall rise .
朋友们 , 那 甜的 镇 , 那 想知道 - 镇 将 上升 .

朋友们，那座甜蜜的小镇，那座奇妙的小镇将会崛起。

[nɔ:t] [kæn; kən] [dɪ'leɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
Naught can delay it .
零 能 延迟 它 .

任何事都无法阻止它。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]
Though it may not be
尽管 它 可能 不是 是

虽然这可能并非

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [dri:m] , [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [æt; ət] [læst] , [aɪ] [noʊ]
Just as I dream , it comes at last , I know
只是 作为 我 梦 , 它 来 在 最后的 , 我 知道

正如我梦见的那样，它最终会到来，我知道。

[wɪð; wɪθ] [stri:ts] [laɪk] ['tʃænlz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnsens] - [si:] !
With streets like channels of an incense - sea !
和 街道 喜欢 频道 的 一个 香 - 海 !

街道如同香海的河道!

[æn; ən]['ɑ:rgjumənt]
An Argument
一个 争论

论点

[aɪ] . [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ˈvɪʒənz] [ænd; ənd][juːˈtoʊpiːəz] .

I	.	The	voice	of	the	man	who	is	impatient	with	visions	and	Utopias	.
我	.	这	嗓音	的	这	男人	WHO	是	不耐烦	和	愿景	和	乌托邦	.

一、对幻想和乌托邦不耐烦的人的声音。

[wiː; wi][faɪnd][jʊr; jər][sɔːft][juːˈtoʊpiːəz][æz; əz] [waɪt]

We	find	your	soft	Utopias	as	white
我们	寻找	你的	柔软的	乌托邦	作为	白色的

我们发现你那柔和的乌托邦如同白色

[æz; əz] [nuː] - [kʌt] [bred] , [æz; əz] [dʌl] [æz; əz][laɪf][ɪn] [ˈsɛlz] ,

As	new	-	cut	bread	,	as	dull	as	life	in	cells	,
作为	新的	-	切	面包	,	作为	乏味的	作为	生活	在	细胞	,

就像刚切好的面包，像细胞里的生命一样乏味。

[oʊ] [skraibz] [ðæt] [der] [fərˈget] [haʊ] [waɪld][wiː; wi][ɑːr; ər] ,

Oh	scribes	that	dare	forget	how	wild	we	are	,
哦	抄写员	那	敢	忘记	如何	荒野	我们	是	,

哦，那些胆敢忘记我们有多么狂野的抄写员们!

[haʊ] [ˈhjuːmən] [brests] [əˈdɔːr] [əˈlerəm; əˈlɑːrəm] [ˈbelz] .

How	human	breasts	adore	alarum	bells	.
如何	人类	乳房	崇拜	警报器	铃铛	.

人类乳房如何喜爱乳晕。

[juː; jʊ] [haʊs] [ˌjuː ˈes][ɪn][ə; eɪ][haɪv][ʌv; əv][prɪgz][ænd; ənd] [seɪnts]

You	house	us	in	a	hive	of	prigs	and	saints
你	房子	我们	在	一个	蜂巢	的	伪君子	和	圣徒

你把我们安置在一个充满伪君子和圣人的蜂巢里

[kəˈmjuːn(ə)l] , [ˈfruːg(ə)l] , [kliːn] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [baɪ] [lɔː] .

Communal	,	frugal	,	clean	,	and	chaste	by	law	.
公社	,	节俭	,	干净的	,	和	贞洁	经过	法律	.

公社式的、节俭的、清洁的、依法保持贞洁的。

[aɪˈd] [ˈræðər] [bruːd] [ɪn] [ˈblʌdi] ['elsi ˌnɔː; ˌelsi'nɔː]

I'd	rather	brood	in	bloody	Elsinore
ID	相当	幼虫	在	血腥	埃尔西诺

我宁愿在血腥的埃尔西诺里独自沉思。

[ɔːr][biː; bi] [ˈliːrz] [fuːl] , [strɔː] - [kraʊnd] [əˈmɪd][ðə; ði] [strɔː] .

Or	be	Lear's	fool	,	straw	-	crowned	amid	the	straw	.
或者	是	李尔王的	傻子	,	稻草	-	加冕	之中	这	稻草	.

或者成为李尔王的弄臣，头戴稻草冠冕，置身于稻草堆中。

[ˈprɑːmɪs] [ˌjuː ˈes][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ɪn] [ˈædʒinkɔːt] .

Promise	us	all	our	share	in	Agincourt	.
承诺	我们	全部	我们的	分享	在	阿金库尔	.

答应我们所有人，在阿金库尔战役中，我们都应该得到应有的份额。

[seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [klɑːks] [ʃæl; ʃəl] ['ventʃər] [skɔːnz] [ænd; ənd] [deθ] .

Say	that	our	clerks	shall	venture	scorns	and	death	.
说	那	我们的	职员	将	风险投资	蔑视	和	死亡	.

可以说，我们的职员将面临蔑视和死亡。

[ðæt] [ˈfjuːtʃər][ænt] - [hɪlz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [gʊd]

That	future	ant	-	hills	will	not	be	too	good
那	未来	蚂蚁	-	丘陵	将要	不是	是	也	好的

未来的蚁丘恐怕不会太好。

[fɔːr; fər] [ˈhenri] [fɪfθ] , [ɔːr][ˈhɑːtˌspɜːr] , [ɔːr] [məkˈbeθ] .

For	Henry	Fifth	,	or	Hotspur	,	or	Macbeth	.
为了	亨利	第五	,	或者	热刺	,	或者	麦克白	.

为亨利五世，或霍茨珀，或麦克白。

['prɑːmɪs] [ðæt] [θruː] [tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] ['spɪrɪt] - [wɔːr]

Promise	**that**	**through**	**tomorrow's**	**spirit**	**-**	**war**
承诺	那	通过	明天	精神	-	战争

承诺，通过明天的灵战

['mænz] ['deθləs] [soʊl] [wɪl] [hæk] [ænd; ənd] [hjuː] [ɪts] [weɪ] ,

Man's	**deathless**	**soul**	**will**	**hack**	**and**	**hew**	**its**	**way**	**,**
男人的	永生	灵魂	将要	黑客	和	槎	它是	方式	,

人类不朽的灵魂将披荆斩棘，开辟属于自己的道路。

[iːtʃ] ['flɔntɪŋ] ['sizər] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt]

Each	**flaunting**	**Cæsar**	**climbing**	**to**	**his**	**fate**
每个	炫耀	凯撒	攀登	到	他的	命运

每个趾高气扬的凯撒都走向了自己的命运。

[skɔːnɪŋ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [steps] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .

Scorning	**the**	**utmost**	**steps**	**of**	**yesterday**	**.**
蔑视	这	极致	步骤	的	昨天	.

蔑视昨日的种种举措。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['dʒestər] ['eni] [mɔːr] .

And	**never**	**a**	**shallow**	**jester**	**any**	**more**	**.**
和	绝不	一个	浅的	小丑	任何	更多的	.

而且他再也不是个肤浅的小丑了。

[let] [nɑːt][dʒæk]['fɔːlstɑːf] [spɪl] [ðə; ði] [eɪl] [ɪn] [veɪn] .

Let	**not**	**Jack**	**Falstaff**	**spill**	**the**	**ale**	**in**	**vain**	**.**
让	不是	杰克	福斯塔夫	洒	这	麦芽酒	在	徒劳	.

不要让杰克·福斯塔夫白白洒掉麦酒。

[let] ['tʌtʃstoʊn] [set] [ðə; ði] ['fæʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪz] ,

Let	**Touchstone**	**set**	**the**	**fashions**	**for**	**the**	**wise**	**,**
让	试金石	放	这	时尚	为了	这	明智的	,

让Touchstone引领智者的时尚潮流吧!

[ænd; ənd] ['erɪəl] [riːk] [hɪz; ɪz]['fænsis] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] !

And	**Ariel**	**wreak**	**his**	**fancies**	**through**	**the**	**rain**	**!**
和	爱丽儿	破坏	他的	幻想	通过	这	雨	!

而爱丽儿则在雨中尽情挥洒他的奇思妙想!

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

[ðə; ði] [raɪmɜ-z] [rɪ'plaɪ] .

The	**Rhymer's**	**reply**	**.**
这	韵律家的	回复	.

吟游诗人的回答。

['ɪnsens] [ænd; ənd] ['splendər] .

Incense	**and**	**Splendor**	**.**
香	和	辉煌	.

香火与辉煌。

['ɪnsens] [ænd; ənd] ['splendər] [hɔːnt] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][goʊ] .

Incense	**and**	**splendor**	**haunt**	**me**	**as**	**I**	**go**	**.**
香	和	辉煌	出没	我	作为	我	去	.

一路走来，香气和壮丽的景象萦绕着我。

[ðoʊ] [maɪ] [gʊd] [wɜːrks] [hæv; həv] [bɪn] , [ə'læs] , [tuː] [fjuː] ,

Though	**my**	**good**	**works**	**have**	**been**	**,**	**alas**	**,**	**too**	**few**	**,**
尽管	我的	好的	作品	有	到过	,	唉	,	也	很少	,

虽然我的善行实在太少，

[ðoʊ] [aɪ][duː] [nɔːt] , [haɪ] ['hev(ə)n] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Though	I	do	naught	,	High	Heaven	comes	down	to	me
尽管	我	做	零	,	高的	天堂	来	向下	到	我

我虽无所作为，至高无上的天堂仍降临于我。

[ænd; ənd]['fjuːtʃər]['eɪdʒɪz] [pæs] [ɪn] [tɔːl] [rɪ'vjuː] .

And	future	ages	pass	in	tall	review	.
和	未来	年龄	经过	在	高的	审查	.

未来的时代将在高大的回顾中流逝。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz] ['ɑːmiz] [væst] ,

I	see	the	years	to	come	as	armies	vast	,
我	看	这	年	到	来	作为	军队	广阔的	,

我预见未来几年将出现庞大的军队，

['stɔːkɪŋ] [trə'mendəs] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [taɪm] .

Stalking	tremendous	through	the	fields	of	time	.
跟踪	巨大的	通过	这	字段	的	时间	.

在时间的田野中追踪着伟大的事物。

[mæn][ɪz][ˌʌn'bɔːrn] .

Man	is	unborn	.
男人	是	未出生的	.

人尚未出生。

[tə'mɑːroʊ] [hiː; hi][ɪz][bɔːrn]

Tomorrow	he	is	born
明天	他	是	出生

他明天就出生了

['fleɪmˌlaɪk] [tuː; tə] ['hʌvər] [ɔː(r)] [ðə; ði] [mɔɪl] [ænd; ənd] [graɪm] ;

Flamelike	to	hover	o'er	the	moil	and	grime	;
火焰状	到	徘徊	超过	这	莫伊尔	和	污垢	;

像火焰般盘旋在污垢和泥泞之上；

['straɪvɪŋ] , [ə'spaɪərɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɪz] [gɔːn] ,

Striving	,	aspiring	till	the	shame	is	gone	,
努力	,	有抱负的	直到	这	耻辱	是	已消失	,

努力奋斗，直到耻辱消失。

['soʊɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['flaʊərz] [wer] [naʊ] [wiː; wi] [mɔːrn] —

Sowing	a	million	flowers	where	now	we	mourn	—
播种	一个	百万	花朵	在哪里	现在	我们	哀悼	—

在我们哀悼的地方，播撒百万朵鲜花——

['leɪɪŋ] [nuː] ['preʃəs] ['peɪvmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

Laying	new	precious	pavements	with	a	song	,
躺下	新的	宝贵的	人行道	和	一个	歌曲	,

伴着歌声铺设崭新的珍贵路面，

['faʊndɪŋ] [nuː] [ʃrainz] , [ðə; ði] [gʊd] [striːts] [tuː; tə][ə'dɔːrn] .

Founding	new	shrines	,	the	good	streets	to	adorn	.
创立	新的	神社	,	这	好的	街道	到	装饰	.

建立新的神社，美化美丽的街道。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['lʌvəz] [baɪ] [ðoʊz] [nuː] - [bɪlt] [wɔːlz]

I	have	seen	lovers	by	those	new	-	built	walls
我	有	已见	恋人	经过	那些	新的	-	建造	墙壁

我曾在那些新建的墙边见过情侣。

[kloʊðd] [laɪk] [ðə; ði] [dɑːn] , [ɪn] ['ɔrɪndʒ] , [goʊld] , [ænd; ənd] [red] ;

Clothed	like	the	dawn	,	in	orange	,	gold	,	and	red	;
穿着衣服	喜欢	这	黎明	,	在	橙子	,	金子	,	和	红色的	;

身披橙色、金色和红色的晨曦之衣；

[aɪz] ['flæʃɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['glɔːri] - [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv]
Eyes flashing forth the glory - light of love
眼睛 闪烁 前进 这 荣耀 - 光 的 爱

双眸闪烁着爱的光辉

['ʌndər] [ðə; ði] [riθs] [ðæt] [kraʊnd] [iːtʃ] ['rɔɪəl] [hed] .
Under the wreaths that crowned each royal head .
在下面 这 花圈 那 加冕 每个 皇家 头 .

在每位皇室成员头戴的花环之下。

[laɪf] [wʌz; wəz] [meɪd] ['greɪtər] [baɪ][ðer; ðər] ['swiːthɑːrt] [prerz] ;
Life was made greater by their sweetheart prayers ;
生活 曾是 制成 更大的 经过 他们的 亲爱的 祈祷 ;

他们甜蜜的祈祷让生活更加美好;

['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə]['sɪvɪk] [streŋθ] [ðæt] [deɪ] —
Passion was turned to civic strength that day —
热情 曾是 转向 到 公民 力量 那 天 —

那一天，激情转化为公民力量——

['paɪlɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrblz] , ['meɪkɪŋ] ['fɛrɜ] [doʊmz]
Piling the marbles , making fairer domes
桩 这 弹珠 , 制作 更公平 穹顶

堆砌弹珠，建造更公平的穹顶

[wɪð; wɪθ] [ziːl] [ðæt] [els] [hæd; həd] [bəːnd] [braɪt] [juːθ] [ə'weɪ] .
With zeal that else had burned bright youth away .
和 热情 那 别的 有 烧伤 明亮的 青年 离开 .

带着那种原本会烧毁美好青春的热情。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['priːstɪsiz] [ʌv; əv] [laɪf] [goʊ][baɪ]
I have seen priestesses of life go by
我 有 已见 女祭司 的 生活 去 经过

我曾见过生命祭司们走过。

['glaɪdɪŋ] [ɪn]['sæmaɪt] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnsens] - [siː] : —
Gliding in Samite through the incense - sea : —
滑翔 在 萨米特 通过 这 香 - 海 : —

在萨米特滑过香海：—

['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] [maːtʃiŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] ,
Innocent children marching with them there ,
清白的 孩子们 行军 和 他们 那里 ,

无辜的孩子们也和他们一起游行，

['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['flaʊərd] [roʊbz] — “ [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [friː] !
Singing in flowered robes — “ the Earth is free !
歌唱 在 开花的 长袍 — “ 这 地球 是 自由的 !

身着花袍高唱——“地球是自由的！”

” [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [fer] [diːp] - [kaːvd] , [ʌn'fɪnɪʃt] ['taʊərz]
” While on the fair deep - carved , unfinished towers
” 尽管 在 这 公平的 深的 - 雕刻 , 未完成 塔楼

“在集市上那些雕刻精美、尚未完工的塔楼上……”

['sentənəlz] [wɑːtʃt] [ɪn]['ɑːrmər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] —
Sentinels watched in armor night and day —
哨兵 观看 在 盔甲 夜晚 和 天 —

哨兵身着盔甲，日夜警戒——

['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['breɪʒər] - [fairz][ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [driːm] —
Guarding the brazier - fires of hope and dream —
守护 这 火盆 - 火灾 的 希望 和 梦 —

守护着希望与梦想的火盆——

[waɪld][wʌz; wəz][ðer; ðər] [piːs] , [ænd; ənd] [dɑːn] - [braɪt] [ðer; ðər] [ə'reɪ] !

Wild	was	their	peace	,	and	dawn	-	bright	their	array	!
荒野	曾是	他们的	和平	,	和	黎明	-	明亮的	他们的	大批	!

他们的和平是如此狂野，他们的队伍是如此明亮如晨曦!

['dɑːrlɪŋ] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['bæbilən]

Darling	Daughter	of	Babylon
亲爱的	女儿	的	巴比伦

巴比伦的宠儿

[tuː] [suːn] [juː; jʊ] ['wɪrid] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [terz] .

Too	soon	you	wearied	of	our	tears	.
也	很快	你	疲惫	的	我们的	眼泪	.

你很快就厌倦了我们的眼泪。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['spæŋgld] [fiːt] ,

And	then	you	danced	with	spangled	feet	,
和	然后	你	跳舞	和	闪闪发光的	脚	,

然后你穿着闪亮的鞋子跳舞，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [bɛlʃɑsɑːrz] ['tʃætərɪŋ] [kɔːrt]

Leading	Belshazzar's	chattering	court
领导	伯沙撒的	喋喋不休	法庭

领导伯沙撒喋喋不休的宫廷

[ə; eɪ] - ['tɪŋklɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [striːt] .

A	-	tinkling	through	the	shadowy	street	.
一个	-	叮叮当当	通过	这	阴暗的	街道	.

叮叮当当的铃声在昏暗的街道上响起。

[wɪð; wɪθ] [miːd] [ðeɪ] [keɪm] , [wɪð; wɪθ] ['tʃænts] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,

With	mead	they	came	,	with	chants	of	shame	,
和	蜂蜜酒	他们	来了	,	和	吟唱	的	耻辱	,

他们带着蜜酒而来，伴随着羞耻的歌声，

[dɪ'zaɪərz] [red] [flæg] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [fluː] .

Desire's	red	flag	before	them	flew	.
欲望的	红色的	旗帜	前	他们	飞翔	.

欲望的红旗在他们面前飘扬。

[ænd; ənd] - ['mjuːzɪk] [muːvd] [jʊr; jər] [maʊθ]

And	Istar's	music	moved	your	mouth
和	-	音乐	已搬	你的	嘴

伊斯特尔的音乐感动了你

[ænd; ənd] [beɪlz] [diːp] [ʃeɪmz] [ˌriː'woʊk] [ɪn][juː; jʊ] .

And	Baal's	deep	shames	rewoke	in	you	.
和	巴力的	深的	耻辱	重新唤醒	在	你	.

巴力的深仇大恨在你心中再次涌现。

[naʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [draɪv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɑːr] :

Now	you	could	drive	the	royal	car	:
现在	你	可以	驾驶	这	皇家	车	:

现在你也可以驾驶皇家座驾了：

[fər'get] ['aʊər; ɑːr] ['neɪʃənz] ['breɪkɪŋ] [loʊd] : —

Forget	our	Nation's	breaking	load	:	—
忘记	我们的	国家的	打破	加载	:	—

忘掉我们国家即将面临的重担吧：——

[naʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sliːp] [ɑːn] ['sɪlvər] [bedz] —

Now	you	could	sleep	on	silver	beds	—
现在	你	可以	睡觉	在	银	床	—

现在你可以睡在银床上了——

(['bɪtər] [ænd; ənd][dɑːrk][wʌz; wəz]['ɑʊər; ɑːr][ə'boʊd]) .

(	Bitter	and	dark	was	our	abode	)	.
(	苦的	和	黑暗的	曾是	我们的	住所	)	.

（我们的住所又苦又暗。）

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [juː; jʊ] [læft]

And	so	for	many	a	night	you	laughed
和	所以	为了	许多	一个	夜晚	你	笑了

于是，你们在许多个夜晚开怀大笑。

[ænd; ənd] [nuː] [nɑːt][ʌv; əv][maɪ] ['hoʊpləs] [prer] ,

And	knew	not	of	my	hopeless	prayer	,
和	知道	不是	的	我的	绝望	祷告	,

他并不知道我那绝望的祈祷，

[tɪl] ['gɑːdz] [oʊn] ['spɪrɪt] [wɪpt] [juː; jʊ] [fɔːrθ]

Till	God's	own	spirit	whipped	you	forth
直到	神的	自己的	精神	鞭打	你	前进

直到上帝的灵鞭打你出来

[frʌm; frəm] - [ʃraɪn] , [frʌm; frəm] - [ster] .

From	Istar's	shrine	,	from	Istar's	stair	.
从	-	神社	,	从	-	楼梯	.

从伊丝塔尔的神龛，从伊丝塔尔的台阶。

['dɑːrlɪŋ] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['bæbilən] —

Darling	daughter	of	Babylon	—
亲爱的	女儿	的	巴比伦	—

巴比伦的宝贝女儿——

[roʊz] [baɪ][ðə; ðɪ] [blæk] [juː'freɪtiːz] [flʌd] —

Rose	by	the	black	Euphrates	flood	—
玫瑰	经过	这	黑色的	幼发拉底河	洪水	—

玫瑰，由幼发拉底河的黑色洪水冲刷而成——

[ə'gen] [jʊr; jər] ['bjuːti] [gruː] [mɔːr] [dɪr]

Again	your	beauty	grew	more	dear
再次	你的	美丽	生长	更多的	亲爱的

你的美丽再次令我更加心动。

[ðæn; ðən][maɪ] [sleɪvz] [bred] , [ðæn; ðən][maɪ] ['hɑːrts] [blʌd] .

Than	my	slave's	bread	,	than	my	heart's	blood	.
比	我的	奴隶的	面包	,	比	我的	心脏的	血	.

胜过我奴隶的面包，胜过我心脏的鲜血。

[wiː; wi] [sæŋ] [ʌv; əv]['zaɪən] , [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] ,

We	sang	of	Zion	,	good	to	know	,
我们	唱	的	锡安	,	好的	到	知道	,

我们歌颂锡安，这真是一件好事。

[wer] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [piːs] [ə'baɪd] . . .

Where	righteousness	and	peace	abide	.	.	.
在哪里	义	和	和平	遵守	.	.	.

哪里有公义与和平.....

[wʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sekənd] ['sækrəlɪdʒ]

What	of	your	second	sacrilege
什么	的	你的	第二	亵渎神灵

你的第二次亵渎行为又如何呢?

[kə'raʊzɪŋ] [æt; ət] [bɛlʃɑsɑːrz] [saɪd] ?

Carousing	at	Belshazzar's	side	?
狂欢	在	伯沙撒的	边	?

在伯沙撒身边寻欢作乐?

[wʌns] , [baɪ][ə; eɪ] [striːm] , [wiː; wi] [klɑːspt] ['taɪərd][hændz] —
Once , by a stream , we clasped tired hands —
一次 , 经过 一个 溪流 , 我们 紧握 疲劳的 双手 —

曾经，在一条小溪边，我们紧紧握着疲惫的双手——

[jʊr; jər] [peɪnt] [ænd; ənd] ['henə] [wɑːʃt] [ə'weɪ] .
Your paint and henna washed away .
你的 画 和 指甲花 洗过 离开 .

你的颜料和指甲花染料都被洗掉了。

[jʊr; jər] [pleɪs] ([juː; jʊ] [sed]) [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪvz]
Your place (you said) was with the slaves
你的 地方 (你 说) 曾是 和 这 奴隶

你说过，你的位置是和奴隶们在一起。

[huː] ['soʊd] [ðə; ði] [θɪk] [klɔːθ] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
Who sewed the thick cloth , night and day .
WHO 缝制的 这 厚的 布 , 夜晚 和 天 .

谁日夜缝制了这块厚布?

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd]['hoʊli] [meɪd]
You were a pale and holy maid
你 是 一个 苍白 和 圣 女佣

你是一位面色苍白、圣洁的少女。

[tɔɪl] - [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
Toil - bound with us .
辛劳 - 边界 和 我们 .

和我们一起辛勤劳作。

[wʌn] [naɪt] [juː; jʊ] [sed] : —
One night you said : —
一 夜晚 你 说 : —

一天晚上你说：——

“ [jʊr; jər][gɑːd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][gɑːd] [ʌn'tɪl]
“ Your God shall be my God until
“ 你的 上帝 将 是 我的 上帝 直到

“你的神就是我的神，直到.....”

[aɪ] ['slʌmbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [ded] .
I slumber with the patriarch dead .
我 睡眠 和 这 族长 死的 .

我与逝去的族长同眠。

” ['pɑːrd(ə)n] , ['dɔːtər] [ʌv; əv]['bæbilən] ,
” Pardon , daughter of Babylon ,
” 赦免 , 女儿 的 巴比伦 ,

“请原谅，巴比伦的女儿，

[ɪf] , [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [rɪ'membərɪŋ]
If , on this night remembering
如果 , 在 这 夜晚 记住

如果，在这个夜晚，记得

['aʊər; ɑːr] ['lʌvər] [wɔːks] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːlz]
Our lover walks under the walls
我们的 情人 散步 在下面 这 墙壁

我们的爱人穿过墙垣

[ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] ['gaːdnz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] —
Of hanging gardens in the spring —
的 绞刑 花园 在 这 春天 —

春天里的空中花园——

[ə; eɪ] ['venəm] [kʌmz] , [frʌm; frəm]['broʊkən] [hoʊp] —

A	venom	comes	,	from	broken	hope	—
一个	毒液	来	,	从	破碎的	希望	—

破碎的希望带来毒液——

[frʌm; frəm] ['meməriz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːmræd] - [sɔːŋ] ,

From	memories	of	your	comrade	-	song	,
从	回忆	的	你的	同志	-	歌曲	,

从你对战友之歌的回忆中，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [kɜːrs] [jʊr; jər] ['peɪntɪd] [aɪz]

Until	I	curse	your	painted	eyes
直到	我	诅咒	你的	绘	眼睛

直到我诅咒你那双涂着颜料的眼睛

[ænd; ənd][duː][jʊr; jər] ['flaʊər] - [maʊθ] [tuː] [mʌtʃ] [rɔːŋ] .

And	do	your	flower	-	mouth	too	much	wrong	.
和	做	你的	花	-	嘴	也	很多	错误的	.

而且你那张花嘴也做错了太多。

[aɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt]

I	Went	Down	Into	the	Desert
我	去	向下	进入	这	沙漠

我下到沙漠里

[aɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt]

I	went	down	into	the	desert
我	去	向下	进入	这	沙漠

我下到沙漠里去。

[tuː; tə] [miːt] [ɪ'laɪdʒə] —

To	meet	Elijah	—
到	见面	以利亚	—

去见以利亚——

[ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [laɪk] , [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

Or	some	one	like	,	arisen	from	the	dead	.
或者	一些	一	喜欢	,	出现	从	这	死的	.

或者像死而复生的人。

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ekəuiŋ] [keɪv] ,

I	thought	to	find	him	in	an	echoing	cave	,
我	想法	到	寻找	他	在	一个	回声	洞穴	,

我以为我会在一个回音缭绕的山洞里找到他。

[fɔːr; fər][soʊ][maɪ] [driːm] [hæd; həd] [sed] .

For	so	my	dream	had	said	.
为了	所以	我的	梦	有	说	.

我的梦境就是这样告诉我的。

[aɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt]

I	went	down	into	the	desert
我	去	向下	进入	这	沙漠

我下到沙漠里去。

[tuː; tə] [miːt] [dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] .

To	meet	John	the	Baptist	.
到	见面	约翰	这	浸信会	.

去见施洗约翰。

[aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [fiːt] [ðæt] [bled] ,

I	walked	with	feet	that	bled	,
我	步行	和	脚	那	出血	,

我双脚流血，艰难地走着。

['siːkɪŋ] [ðæt] ['prɑːfɪt] , [liːn] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd][boʊld] .

Seeking	**that**	**prophet**	**,**	**lean**	**and**	**brown**	**and**	**bold**	**.**
寻求	那	先知	,	倾斜	和	棕色的	和	大胆的	.

寻找那位先知，身材精瘦，皮肤黝黑，勇敢无畏。

[aɪ] [spaɪd] [faʊl] [fiːndz] [ɪn'sted] .

I	**spied**	**foul**	**fiends**	**instead**	**.**
我	间谍	犯规	恶魔	反而	.

我却看到了邪恶的恶魔。

[aɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt]

I	**went**	**down**	**into**	**the**	**desert**
我	去	向下	进入	这	沙漠

我下到沙漠里去。

[tuː; tə] [miːt] [maɪ][gɑːd] ,

To	**meet**	**my**	**God**	**,**
到	见面	我的	上帝	,

为了遇见我的神，

[baɪ][hɪm; ɪm][biː; bi] ['kʌmfətid] .

By	**Him**	**be**	**comforted**	**.**
经过	他	是	安慰	.

愿你因祂得安慰。

[aɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt]

I	**went**	**down**	**into**	**the**	**desert**
我	去	向下	进入	这	沙漠

我下到沙漠里去。

[tuː; tə] [miːt] [maɪ][gɑːd]

To	**meet**	**my**	**God**
到	见面	我的	上帝

遇见我的神

[ænd; ənd][aɪ][met][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn] [red] .

And	**I**	**met**	**the**	**Devil**	**in**	**Red**	**.**
和	我	遇见	这	魔鬼	在	红色的	.

我遇到了身穿红衣的魔鬼。

[aɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt]

I	**went**	**down**	**into**	**the**	**desert**
我	去	向下	进入	这	沙漠

我下到沙漠里去。

[tuː; tə] [miːt] [maɪ][gɑːd] .

To	**meet**	**my**	**God**	**.**
到	见面	我的	上帝	.

去见我的神。

[oʊ] [lɔːrd] , [maɪ][gɑːd] , [ə'weɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] !

Oh	**Lord**	**,**	**my**	**God**	**,**	**awaken**	**from**	**the**	**dead**	**!**
哦	主	,	我的	上帝	,	觉醒	从	这	死的	!

哦，主啊，我的神啊，求你从死里复活!

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ðer; ðər] , [jʊr; jər] [θɔːrn] - [kraʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] —

I	**see**	**you**	**there**	**,**	**your**	**thorn**	**-**	**crown**	**on**	**the**	**ground**	**—**
我	看	你	那里	,	你的	刺	-	王冠	在	这	地面	—

我看到你在那里，你的荆棘冠冕掉在地上——

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ðer; ðər] , [hæf] - ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] —

I	**see**	**you**	**there**	**,**	**half**	**-**	**buried**	**in**	**the**	**sand**	**—**
我	看	你	那里	,	一半	-	埋葬	在	这	沙	—

我看到你在那里，半埋在沙子里——

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ðer; ðər] , [jʊr; jər] [waɪt] [boʊnz] ['glɪsnɪŋ] , [ber] ,

I	see	you	there	,	your	white	bones	glistening	,	bare	,
我	看	你	那里	,	你的	白色的	骨头	闪闪发光	,	裸	,

我看到你在那里，你白皙的骨头闪闪发光，光秃秃的。

[ðə; ði] ['kæriən] [bɜːrdz][ə; eɪ] - ['wiːlɪŋ] [raʊnd] [jʊr; jər] [hed] !

The	carrion	birds	a	-	wheeling	round	your	head	!
这	腐肉	鸟类	一个	-	惠灵	圆形的	你的	头	!

食腐鸟在你头顶盘旋!

[ɪn'kaʊntər] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

Encountered	on	the	Streets	of	the	City
遭遇	在	这	街道	的	这	城市

在城市街头偶遇

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [driːm]

The	Church	of	Vision	and	Dream
这	教会	的	想象	和	梦

异象与梦想教会

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [nɔːt] [ðæt] [wer] [ðə; ði]['taɪərd] [kraʊdz] [siː]

Is	it	for	naught	that	where	the	tired	crowds	see
是	它	为了	零	那	在哪里	这	疲劳的	人群	看

难道这一切毫无意义吗？疲惫的人群看到了这一切

['oʊnli][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [treɪd] , [ə; eɪ] ['tiːmɪŋ] [skwer] ,

Only	a	place	for	trade	,	a	teeming	square	,
仅有的	一个	地方	为了	贸易	,	一个	繁盛	正方形	,

仅仅是一个交易场所，一个熙熙攘攘的广场，

[dɔːz] [ʌv; əv] [haɪ] ['pɔːrtent]['oʊpən]['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː]

Doors	of	high	portent	open	unto	me
门	的	高的	预兆	打开	到	我

预示着重大事件的大门向我敞开。

[kaːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['iːgəlz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hɔːθɔːrn] [rer] ?

Carved	with	great	eagles	,	and	with	Hawthorns	rare	?
雕刻	和	伟大的	老鹰	,	和	和	山楂	稀有的	?

雕刻着雄鹰，还有罕见的山楂树?

[dɔːz] [aɪ] [prə'kleɪm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][ruːmz; rʊmz][fər'gɑːt]

Doors	I	proclaim	,	for	there	are	rooms	forgot
门	我	宣布	,	为了	那里	是	房间	忘了

我宣告：门扉，因为那里有被遗忘的房间。

['raɪpənd] [θruː] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] :

Ripened	through	æons	by	the	good	and	wise	:
成熟的	通过	永恒	经过	这	好的	和	明智的	:

历经亿万年，由贤者精心培育而成:

[wɔːlz] [set] [wɪð; wɪθ]['ɑːrts] [oʊn] [pɜːrl] [ænd; ənd] ['æməθɪst]

Walls	set	with	Art's	own	pearl	and	amethyst
墙	放	和	艺术的	自己的	珍珠	和	紫晶

墙壁上镶嵌着艺术家自己的珍珠和紫水晶

['eɪndʒl] - [rɔːt] ['hæŋgɪŋz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] - [hjʊd] [daɪz] : —

Angel	-	wrought	hangings	there	,	and	heaven	-	hued	dyes	:	—
天使	-	锻	绞刑	那里	,	和	天堂	-	有色	染料	:	—

那里挂着天使绘制的帷幔，染着天蓝色的染料：——

['dæzlɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ðə; ði] [hoʊp] - [fɪld] [hɑːrt] : —

Dazzling	the	eye	of	faith	,	the	hope	-	filled	heart	:	—
耀眼的	这	眼睛	的	信仰	,	这	希望	-	已填	心	:	—

令信仰之眼熠熠生辉，令充满希望之心熠熠生辉：——

[ruːmz; rʊmz] [rɪtʃ] [ɪn] ['rekərdz] [ʌv; əv][oʊld] [diːdz] [sə'blaɪm] :

Rooms	**rich**	**in**	**records**	**of**	**old**	**deeds**	**sublime**	**:**
房间	富有的	在	记录	的	老的	契约	升华	:

房间里满是记录着古老壮丽事迹的珍贵文献:

[bʊks] [ðæt] [hoʊld] ['gɑːnəd] ['hɑːvists] [ʌv; əv][fɑːr][lændz]

Books	**that**	**hold**	**garnered**	**harvests**	**of**	**far**	**lands**
图书	那	抓住	获得	收获	的	远的	土地

记录着远方收获的书籍

['pɪktʃərz] [ðæt] ['tæbloʊ] ['mænz] [traɪ'ʌmfənt] [klaɪm] :

Pictures	**that**	**tableau**	**Man's**	**triumphant**	**climb**	**:**
图片	那	画面	男人的	凯	爬	:

描绘人类成功攀登的画面:

['stætʃuːz] [soʊ] [waɪt] , [soʊ] ['kaʊntərfɪtɪŋ] [laɪf] ,

Statues	**so**	**white**	**,**	**so**	**counterfeiting**	**life**	**,**
雕像	所以	白色的	,	所以	伪造	生活	,

洁白的雕像，如此虚假的生命，

[brɑːnz] [soʊ] [i'nəubld] , [soʊ][wɪð; wɪθ] ['glɔːri] [frɔːt]

Bronze	**so**	**ennobled**	**,**	**so**	**with**	**glory**	**fraught**
青铜	所以	贵族	,	所以	和	荣耀	充满危机

青铜如此高贵，如此荣耀

[ðæt] [ðə; ði]['taɪərd] [aɪz] [mʌst; məst] [wiːp] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] ,

That	**the**	**tired**	**eyes**	**must**	**weep**	**with**	**joy**	**to**	**see**	**,**
那	这	疲劳的	眼睛	必须	哭泣	和	喜悦	到	看	,

看到这一幕，疲惫的双眼一定会喜极而泣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪərd][maɪnd][ɪn] ['bjuːtiz] [net] [biː; bi] [kɔːt] .

And	**the**	**tired**	**mind**	**in**	**Beauty's**	**net**	**be**	**caught**	**.**
和	这	疲劳的	头脑	在	美的	网	是	捕捉	.

疲惫的心灵将被美的网所捕获。

[kʌm] , ['entər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [miːt] [tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz][mæn] ,

Come	**,**	**enter**	**there**	**,**	**and**	**meet**	**Tomorrow's**	**Man**	**,**
来	,	进入	那里	,	和	见面	明天	男人	,

来吧，进去看看，与明日之星相遇!

['kɔmjuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['sɔːftli] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

Communing	**with**	**him**	**softly**	**,**	**day**	**by**	**day**	**.**
沟通	和	他	轻轻	,	天	经过	天	.

日复一日，轻声细语地与他交流。

[ɑː] , [ðə; ði] [diːp] ['vɪstəz] [hiː; hi] [rɪ'viːlz] , [ðə; ði] [driːm]

Ah	**,**	**the**	**deep**	**vistas**	**he**	**reveals**	**,**	**the**	**dream**
啊	,	这	深的	景色	他	揭示	,	这	梦

啊，他揭示的深邃景象，那梦境

[ʌv; əv]['eɪndʒl] - ['bændz][ɪn] ['ɪnfɪnət] [ə'reɪ] —

Of	**Angel**	**-**	**bands**	**in**	**infinite**	**array**	**—**
的	天使	-	乐队	在	无限	大批	—

天使乐队呈无限排列——

[braɪt] ['eɪndʒl] - ['bændz] [ðæt] [dæns] [ɪn] [pæðz] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

Bright	**angel**	**-**	**bands**	**that**	**dance**	**in**	**paths**	**of**	**earth**
明亮的	天使	-	乐队	那	舞蹈	在	路径	的	地球

明亮的天使带在地球的道路上翩翩起舞

[wen] ['aʊər; ɑːr] [dis'pɛəz] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [lɔːŋ] [ˌoʊvər'pæst] —

When	**our**	**despairs**	**are**	**gone**	**,**	**long**	**overpast**	**—**
什么时候	我们的	绝望	是	已消失	,	长的	过去	—

当我们的绝望消散，远去——

[wen] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] [gɪv] [fer] ['hɑːrts] [tuː; tə] [kraɪst]

When	men	and	maidens	give	fair	hearts	to	Christ
什么时候	男人	和	少女们	给	公平的	心	到	基督

当男人和少女将纯洁的心献给基督

[ænd; ənd] [waɪt] [striːts] [fleɪm] [ɪn] ['raɪtʃəs] [piːs] [æt; ət] [læst] !

And	white	streets	flame	in	righteous	peace	at	last	!
和	白色的	街道	火焰	在	正义	和平	在	最后的	!

白色的街道终于在正义的和平中闪耀!

[ðə; ði] ['stʌbərn] [maʊs]

The	Stubborn	Mouse
这	固执的	老鼠

固执的老鼠

[ðə; ði] [maʊs] [ðæt] [naːd] [ðə; ði] [oʊk] - [triː] [daʊn]

The	mouse	that	gnawed	the	oak	-	tree	down
这	老鼠	那	被啃咬	这	橡木	-	树	向下

那只啃倒橡树的老鼠

[bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [tæsk] [ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] ,

Began	his	task	in	early	life	,
开始	他的	任务	在	早期的	生活	,

他很早就开始了这项事业,

[hiː; hi] [kept] [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tiːθ]

He	kept	so	busy	with	his	teeth
他	保留	所以	忙碌的	和	他的	牙齿

他一直忙着修牙。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] .

He	had	no	time	to	take	a	wife	.
他	有	不	时间	到	拿	一个	妻子	.

他没时间娶妻。

[hiː; hi] [naːd] [ænd; ənd] [naːd] [θruː] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] ,

He	gnawed	and	gnawed	through	sun	and	rain	,
他	被啃咬	和	被啃咬	通过	太阳	和	雨	,

他风雨无阻地啃咬着,

[wen] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [fɪt] [wʌz; wəz] [ɑːn] ,

When	the	ambitious	fit	was	on	,
什么时候	这	雄心勃勃	合身	曾是	在	,

当雄心勃勃的计划实施时,

[ðen] ['restɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [tɪl]

Then	rested	in	the	sawdust	till
然后	休息	在	这	锯末	直到

然后静置在锯末中,直到

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] ['aɪdlnəs] [hæd; həd] [gɔːn] .

A	month	in	idleness	had	gone	.
一个	月	在	懒惰	有	已消失	.

一个月无所事事的日子就这样过去了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [muːv] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hʌnt]

He	did	not	move	about	to	hunt
他	做过	不是	移动	关于	到	打猎

他没有四处走动打猎。

[ðə; ði] ['koʊtəri] [ʌv; əv] ['maʊsiː] - [men] ;

The	coteries	of	mousie	-	men	;
这	小圈子	的	小老鼠	-	男人	;

鼠辈小团体;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sneɪl] - [peɪst] ['stuːpɪd] [θɪŋ]

He	was	a	snail	-	paced	stupid	thing
他	曾是	一个	蜗牛	-	踱步	愚蠢的	事物

他是个行动迟缓、愚蠢至极的东西。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [nɔː] [ə'gen] .

Until	he	cared	to	gnaw	again	.
直到	他	关心	到	啃	再次	.

直到他再次提起兴趣啃咬为止。

[ðə; ði] [maʊs] [ðæt] [naːd] [ðə; ði][oʊk] - [triː] [daʊn]

The	mouse	that	gnawed	the	oak	-	tree	down
这	老鼠	那	被啃咬	这	橡木	-	树	向下

那只啃倒橡树的老鼠

[wen] [ðæt] [tʌf] [foʊ][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] —

When	that	tough	foe	was	at	his	feet	—
什么时候	那	艰难的	敌人	曾是	在	他的	脚	—

当那个强大的敌人倒在他脚下时——

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [stʌmp] [noʊ]['eɪndʒl] - [keɪk]

Found	in	the	stump	no	angel	-	cake
成立	在	这	树桩	不	天使	-	蛋糕

树桩里没有找到天使蛋糕

[nɔːr] ['bʌtərd] [bred] , [noʊ] [tʃiːz] , [nɔːr] [miːt] —

Nor	buttered	bread	,	no	cheese	,	nor	meat	—
也不	涂黄油的	面包	,	不	奶酪	,	也不	肉	—

既没有涂黄油的面包，也没有奶酪，更没有肉——

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [ruːf] [let] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

The	forest	-	roof	let	in	the	sky	.
这	森林	-	屋顶	让	在	这	天空	.

森林屋顶让天空得以进入。

“ [ðɪs] [laɪt] [ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði][wɜːrk] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	This	light	is	worth	the	work	,	”	said	he	.
“	这	光	是	值得	这	工作	,	”	说	他	.

“这盏灯值得我们付出这些努力，”他说。

“ [aɪl] [meɪk] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [swɑːmp] [mɔːr] [laɪt] ” —

“	I'll	make	this	ancient	swamp	more	light	”	—
“	患病的	制作	这	古老的	沼泽	更多的	光	”	—

“我要让这片古老的沼泽重见光明”——

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə'nʌðər] [triː] !

And	started	on	another	tree	!
和	开始	在	其他	树	!

然后又开始砍另一棵树了！

[ðə; ði] [sɔːrd] - [pen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪmər]

The	Sword	-	Pen	of	the	Rhymer
这	剑	-	笔	的	这	韵律

韵律者的剑笔

[aɪl] [hɔːnt] [ðɪs] [taʊn] , [ðoʊ] [gɔːn] [ðə; ði] [meɪdz] [ænd; ənd] [men]

I'll	haunt	this	town	,	though	gone	the	maids	and	men
患病的	出没	这	镇	,	尽管	已消失	这	女佣	和	男人

即使女仆和男人们都已离去，我仍将徘徊在这座小镇。

[ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [fjuː] , [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [lʌvz] [tə'deɪ] .

The	darling	few	,	my	friends	and	loves	today	.
这	亲爱的	很少	,	我的	朋友们	和	爱	今天	.

今天，我最亲爱的朋友们和爱人们。

[maɪ] [goʊst] [rɪ'tɜːrn] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [sɔːrd] - [pen]

My	ghost	returns	,	bearing	a	great	sword	-	pen
我的	鬼	返回	,	轴承	一个	伟大的	剑	-	笔

我的幽灵归来，带着一把巨大的剑笔

[wen] [fɑːr] [ɔːf] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [pleɪ] .

When	far	off	children	of	their	children	play	.
什么时候	远的	离开	孩子们	的	他们的	孩子们	玩	.

当远方的孩子们在玩耍时。

[ðæt] [pen] [wɪl] [drɪp] [wɪð; wɪθ] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['faɪər] ;

That	pen	will	drip	with	moonlight	and	with	fire	;
那	笔	将要	滴	和	月光	和	和	火	;

那支笔将滴落月光和火焰；

[aɪl] [raɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [dɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] ;

I'll	write	upon	the	church	-	doors	and	the	walls	;
患病的	写	之上	这	教会	-	门	和	这	墙壁	;

我将在教堂大门和墙壁上写下文字；

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðer; ðər] , [jʌŋ] ['hɑːrts] [ʃæl; ʃəl] [liːp] [ðə; ði] ['haɪər]

And	reading	there	,	young	hearts	shall	leap	the	higher
和	阅读	那里	,	年轻的	心	将	飞跃	这	更高

读到那里，年轻的心灵将会飞扬。

[ðoʊ] [drʌŋk] [ɔːl'redi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [lʌv] - [kɔːlz] .

Though	drunk	already	with	their	own	love	-	calls	.
尽管	醉	已经	和	他们的	自己的	爱	-	呼叫	.

尽管他们早已沉浸在彼此的情歌之中。

[stɪl] [led] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [streɪndʒ] [goʊld]

Still	led	of	love	,	and	arm	in	arm	,	strange	gold
仍然	引领	的	爱	,	和	手臂	在	手臂	,	奇怪的	金子

依然被爱引领，手挽着手，奇异的黄金

[ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði][fɑːr] - ['spiːdɪŋ] [træk]

Shall	find	in	tracing	the	far	-	speeding	track
将	寻找	在	追踪	这	远的	-	超速	追踪

在追踪高速行驶的轨迹中将会发现

[ðə; ði] ['dɑːntləs] [wɔːr] - [kraɪz] [ðæt] [maɪ] [sɔːrd] - [pen] [boʊld]

The	dauntless	war	-	cries	that	my	sword	-	pen	bold
这	无畏	战争	-	哭泣	那	我的	剑	-	笔	大胆的

我剑笔所发出的无畏战吼

[ʃæl; ʃəl] [kɑːrv] [ɑːn] ['terəsɪz] [ænd; ənd] [triː] - [trʌŋks] [blæk] —

Shall	carve	on	terraces	and	tree	-	trunks	black	—
将	雕刻	在	露台	和	树	-	树干	黑色的	—

要在梯田和树干上刻上黑色——

[ɑːn] [triː] - [trʌŋks] [blæk] , - [mɪd] ['ɔːrtʃərd] - ['blɔsəmz] [waɪt] —

On	tree	-	trunks	black	,	'	mid	orchard	-	blossoms	white	—
在	树	-	树干	黑色的	,	-	中	果园	-	花朵	白色的	—

树干呈黑色，果园中盛开的花朵却是白色的——

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] - ['mɜːrmæn] , ['strʌglɪŋ] [hoʊm] ,

Just	as	the	phospherent	merman	,	struggling	home	,
只是	作为	这	-	人鱼	,	挣扎	家	,

就像那位磷光闪闪的人鱼，挣扎着回家一样，

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][hɪz; ɪz]['faɪər] - [pæðz] [ɪn][ðə; ði] [taɪdz] [æt; ət] [naɪt]

Jewels	his	fire	-	paths	in	the	tides	at	night
珠宝	他的	火	-	路径	在	这	潮汐	在	夜晚

夜色中，宝石在他火焰般的路径上闪耀。

[waɪl] ['hʌrɪŋ] [siː] - ['beɪbz] ['fɑːloʊ] [θruː] [ðə; ði] [foʊm] .

While	hurrying	sea	-	babes	follow	through	the	foam	.
尽管	匆忙	海	-	宝贝们	跟随	通过	这	泡沫	.

一群匆匆忙忙的海中少女穿过泡沫。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [wen] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [ded]

And	,	in	the	winter	,	when	the	leaves	are	dead
和	,	在	这	冬天	,	什么时候	这	树叶	是	死的

到了冬天，当树叶凋零的时候

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [snoʊ] [hæz; həz] ['kɑːrpətɪd] [ðə; ði] [striːt] ,

And	the	first	snow	has	carpeted	the	street	,
和	这	第一的	雪	有	铺地毯的	这	街道	,

街道上已经铺满了第一场雪。

[waɪl] [jʌŋ] [tʃiːks] [flʌʃ] [ə; eɪ] ['helθf(ə)l] ['krɪsməs] [red] ,

While	young	cheeks	flush	a	healthful	Christmas	red	,
尽管	年轻的	脸颊	冲洗	一个	健康的	圣诞节	红色的	,

年轻的脸颊泛起健康的圣诞红晕，

[ænd; ənd] [jʌŋ] [aɪz] ['glɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['juːθs] ['fɜːrvər] [swiːt] —

And	young	eyes	glisten	with	youth's	fervor	sweet	—
和	年轻的	眼睛	闪亮	和	青年的	热情	甜的	—

年轻的眼睛里闪烁着青春的热情和甜蜜——

[maɪ][pen] [wɪl] [kʌt] [ɪn] [snoʊ] [maɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] [jɔːr] ,

My	pen	will	cut	in	snow	my	hopes	of	yore	,
我的	笔	将要	切	在	雪	我的	希望	的	昔时	,

我的笔将划破雪地，写下我昔日的希望。

[kraɪz] [ðæt] [ɪn] ['tʃænld] ['glɔːri] [liːp] [ænd; ənd] [ʃaɪn] —

Cries	that	in	channelled	glory	leap	and	shine	—
哭泣	那	在	引导	荣耀	飞跃	和	闪耀	—

呐喊声在神圣的光辉中跳跃闪耀——

[maɪ] ['vɪlɪdʒ] ['gɑːsp(ə)l] — ['lɪvɪŋ] [ˌevər'mɔːr]

My	village	gospel	—	living	evermore
我的	村庄	福音	—	活的	越来越

我的乡村福音——活得更久

- [mɪd] [ðoʊz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['lɔɪəl] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] .

'	Mid	those	rejoicing	loyal	friends	of	mine	.
-	中	那些	欢欣鼓舞	忠诚	朋友们	的	矿	.

在我那些欢欣鼓舞的忠实朋友们中间。

['fjuːtʃərɪzəm][ænd; ənd] ['suːdoʊ] - ['fjuːtʃərɪzəm]

Futurism	and	Pseudo	-	Futurism
未来主义	和	伪	-	未来主义

未来主义与伪未来主义

[ˌælɪg'zændər][es] . [kaʊn]

Alexander	S	.	Kaun
亚历山大	S	.	考恩

亚历山大·S·考恩

[tiː]

T
T

T

[hæt]['fjuːtʃərɪzəm][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [fæd] , [ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] ['bʌb(ə)l] ,

hat	Futurism	is	not	a	mere	fad	,	a	capricious	bubble	,
帽子	未来主义	是	不是	一个	仅仅	时尚	,	一个	任性	气泡	,

未来主义并非一时风尚，也非反复无常的泡沫。

[ɪz] [ə'pærənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['æftər] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stɔːrmi] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði] ['muːvmənt]

is	apparent	from	the	fact	that	after	five	years	of	stormy	existence	the	movement
是	明显	从	这	事实	那	后	五	年	的	暴风雨	存在	这	移动

[dʌz] [nɑːt] [ˌdɪsə'pɪr] [ɔːr] [ə'beɪt] ,

does	not	disappear	or	abate	,
做	不是	消失	或者	减弱	,

这一点从以下事实可以明显看出：经过五年风雨飘摇的发展，该运动既没有消失也没有减弱。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

but	,	on	the	contrary	,
但	,	在	这	相反	,

但恰恰相反，

[kən'tɪnjuəli] [geɪnz] [sɔɪl] [ænd; ənd] [spredz] [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] ['oʊvər] [ɔːl] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [ɑːrt] .

continually	gains	soil	and	spreads	deep	and	wide	over	all	fields	of	European	art	.
持续	收益	土壤	和	传播	深的	和	宽的	超过	全部	字段	的	欧洲的	艺术	.

不断汲取养分，并在欧洲艺术的各个领域深入而广泛地传播。

[ðə; ði] ['krɪtɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [skuːl] [noʊ] [lɔːŋgər] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]

The	critics	of	the	new	school	no	longer	find	it	possible	to	dismiss	it	with
这	评论家	的	这	新的	学校	不	更长	寻找	它	可能的	到	解雇	它	和

[ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [smaɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪli] [dʒoʊk] [ʌv; əv] ['oʊvər] - ['seɪʃieɪtɪd] ['mɒdənɪsts] ,

a	contemptuous	smile	as	a	silly	joke	of	over	-	satiated	modernists	,
一个	轻蔑的	微笑	作为	一个	愚蠢的	开玩笑	的	超过	-	饱足	现代主义者	,

新学派的批评者们再也不能用轻蔑的微笑将其斥为一群过度满足的现代主义者开的一个愚蠢玩笑了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['iːðər] [ə'tæk] [ðə; ði] ['fjuːtʃɚɪsts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['viːəməns] [ænd; ənd] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

but	they	either	attack	the	Futurists	with	the	vehemence	and	fury	of	a
但	他们	任何一个	攻击	这	未来学家	和	这	激烈	和	愤怒	的	一个

['luːzɪŋ] [kəm'bæt(ə)nt] ,

losing	combatant	,
输	战斗人员	,

但他们要么像战败的战士那样，以猛烈的攻势和愤怒攻击未来主义者，要么.....

[ɔːr] [ðeɪ] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

or	they	discuss	the	doctrine	earnestly	and	apprehensively	.
或者	他们	讨论	这	教义	切实	和	忧心忡忡地	.

或者他们认真而忧虑地讨论这一理论。

[tuː; tə] [set] [ɑːrt] [friː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌætə'vɪstɪk] ['fetərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

To	set	art	free	of	the	atavistic	fetters	of	the	old	culture	and	civilization	,
到	放	艺术	自由的	的	这	返祖现象	镣铐	的	这	老的	文化	和	文明	,

为了使艺术摆脱旧文化和文明的返祖束缚，

[tuː; tə] [ɪm'bjuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sensətɪvnəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [eɪdʒ] ,

to	imbue	it	with	the	nervous	sensitiveness	of	our	age	,
到	赋予	它	和	这	紧张的	敏感性	的	我们的	年龄	,

赋予它我们这个时代的神经敏感性，

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['negətɪv] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪv] [eɪmz] [ʌv; əv] ['fjuːtʃərɪzəm] .

have	been	the	negative	and	positive	aims	of	Futurism	.
有	到过	这	消极的	和	积极的	目标	的	未来主义	.

已经展现了未来主义的消极和积极目标。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əb'sɜːrd] [tuː; tə] [ə'baɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [fɪdaɪəs] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

It	is	absurd	to	abide	by	the	forms	of	Phydias	and	Æschylus	in	the	days	of
它	是	荒诞	到	遵守	经过	这	表格	的	菲迪亚斯	和	埃斯库罗斯	在	这	天	的

['reɪdiəm] [ænd; ənd] ['ɛərəpleinz] .

radium	and	aeroplanes	.
镭	和	飞机	.

在镭和飞机时代，遵循菲狄亚斯和埃斯库罗斯的道德准则是荒谬的。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mɑːstəpiːsɪz] [ɪz] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt]

The	influence	of	the	old	masterpieces	is	accountable	for	the	fact	that	of	late
这	影响	的	这	老的	杰作	是	问责制	为了	这	事实	那	的	晚的

[hjuː'mænəti] ['siːst] [tuː; tə] [prə'duːs] [greɪt] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] .

humanity	ceased	to	produce	great	works	of	art	.
人类	停止	到	生产	伟大的	作品	的	艺术	.

古代艺术杰作的影响是导致近代人类不再创作伟大艺术作品的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] “ [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['bɜːrd(ə)n] ” [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

It	is	quite	natural	that	the	protest	against	the	“	historical	burden	”	should	have
它	是	相当	自然的	那	这	反对	反对	这	“	历史	负担	”	应该	有

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] ['ɪtəli] ,

originated	in	Italy	,
起源于	在	意大利	,

反对“历史负担”的抗议活动起源于意大利，这完全合情合理。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] , ['æftər] ['hævɪŋ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [laɪt] ,

a	country	which	,	after	having	served	for	centuries	as	a	pillar	of	light	,
一个	国家	哪个	,	后	拥有	服务	为了	几个世纪	作为	一个	支柱	的	光	,

一个几个世纪以来一直作为光明之柱的国家，

[hæz; həz][soʊ] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [boʊst] ['oʊnli][ʌv; əv] [sʌtʃ] [neɪmz]

has	so	degenerated	that	in	our	times	it	can	boast	only	of	such	names
有	所以	退化的	那	在	我们的	时代	它	能	夸	仅有的	的	这样的	姓名

[æz; əz][ðə; ði] ['sækərɪn] ['vɛədiː][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'tenʃəs] [dɑː'nʊntsioʊ] .

as	the	saccharine	Verdi	and	the	pretentious	D'Annunzio	.
作为	这	糖精	威尔第	和	这	装腔作势	邓南遮	.

已经堕落到如此地步，以至于在我们这个时代，它只能以甜腻的威尔第和自命不凡的邓南遮这样的名字为荣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

It	is	natural	,	I	should	like	to	add	,
它	是	自然的	,	我	应该	喜欢	到	添加	,

我想补充一点，这是很自然的。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['fjuːtʃərɪzəm][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [plænt] ; [fɔːr; fər] , ['fɔːrtʃənətli] [ɔːr]

that	in	this	country	Futurism	is	still	a	foreign	plant	;	for	,	fortunately	or
那	在	这	国家	未来主义	是	仍然	一个	外国的	植物	;	为了	,	幸运的是	或者

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

unfortunately	,
很遗憾	,

在这个国家，未来主义仍然是一种外来植物；因为，幸运的是，或者不幸的是，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [friː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːd(ə)nsəm] ['herɪtɪdʒ] , [ænd; ənd][æn; ən][aɪˌkɑːnə'klæstɪk]

we	have	been	free	of	a	burdensome	heritage	,	and	an	iconoclastic
我们	有	到过	自由的	的	一个	负担	遗产	,	和	一个	破除偶像的

['muːvmənt] [wʊd] [ə'pɪr] [kwɪk'sɑːtɪk] .

movement	would	appear	quixotic	.
移动	会	出现	堂吉诃德式的	.

我们已经摆脱了沉重的传统包袱，因此，一场反传统运动会显得不切实际。

['stɑːrtɪd] [ɪn][mɪ'læn][ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,

Started	in	Milan	in	the	end	of	the	year	1909	,
开始	在	米兰	在	这	结尾	的	这	年	-	,

始于1909年底的米兰，

[ðə; ði] ['muːvmənt] [hæz; həz] [swept] [ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ænd; ənd][hæz; həz] [ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd] [ɑːrt] .

the	movement	has	swept	the	continent	and	has	revolutionized	art	.
这	移动	有	扫荡	这	大陆	和	有	革命性的	艺术	.

这场运动席卷了整个大陆，彻底改变了艺术。

['i:v(ə)n] [kən'sɜ:rvətɪv] ['ɪŋglənd] ['fi:bli] ['ekoʊz] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [kraɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tempts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Even	conservative	England	feebly	echoes	the	battle	-	cry	in	the	attempts	of	the
甚至	保守的	英格兰	虚弱地	回声	这	战斗	-	哭	在	这	尝试	的	这

即使是保守的英国，在尝试中也微弱地呼应着这声战斗口号。

['ɪmɪdʒɪst] .

Imagists	.
意象派	.

意象派。

[aɪ][du:][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [prɑ:g'nɑ:stɪˌkeɪt] [ðə; ði]['fju:tʃər] [ʌv; əv]['fju:tʃərɪzəm] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ɪn][ɪts] ['ɪnfəntaɪl] [steɪdʒ] ,

I	do	not	intend	to	prognosticate	the	future	of	Futurism	;	it	is	still	in	its	infantile	stage	,
我	做	不是	打算	到	预言	这	未来	的	未来主义	;	它	是	仍然	在	它是	婴儿	阶段	,

我无意预测未来主义的未来；它仍处于萌芽阶段。

['groʊɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [li:ps] , [kən'tɪnjuəli] ['teɪkɪŋ] [ɑ:n] [nu:] [fɔ:rmz] ;

growing	and	developing	with	surprising	leaps	,	continually	taking	on	new	forms	;
生长	和	发展	和	奇怪	跳跃	,	持续	采取	在	新的	表格	;

以惊人的速度成长和发展，不断呈现新的形式；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['fju:tʃərɪzəm][ɪz] [ə'bʌndənt] [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] , [groʊ'tesk] [fitʃər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['kærɪkətʃər] ;

but	the	present	-	day	Futurism	is	abundant	with	quaint	,	grotesque	features	approaching	caricature	;
但	这	展示	-	天	未来主义	是	丰富	和	古雅	,	怪诞	特征	接近	漫画	;

但当今的未来主义充满了古怪、怪诞的特征，近乎漫画式的夸张；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['merɪt] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .

and	some	of	them	merit	a	few	words	.
和	一些	的	他们	优点	一个	很少	字	.

有些值得一提。

[ðə; ði] “ ['perənt] ” [ʌv; əv]['fju:tʃərɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['li:dər] [ʌv; əv]['fju:tʃərɪst]['poʊəts] , [ˌmɑ:ri'nɛti] , [ɪz] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] ,

The	“	parent	”	of	Futurism	and	the	present	leader	of	Futurist	poets	,	Marinetti	,	is	,	to	say	the	least	,
这	“	父母	”	的	未来主义	和	这	展示	领导者	的	未来主义者	诗人	,	马里内蒂	,	是	,	到	说	这	至少	,

未来主义的“创始人”和现任未来主义诗人领袖马里内蒂，至少可以说是一位.....

[æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][ˌpɜ:rsə'næləti] .

an	unusual	personality	.
一个	异常	性格	.

性格独特。

[hɪz; ɪz] ['bɔzwəl] , ['tʌˌli:ə] [pɑ:ntʃ:ə] ,

His	Boswell	,	Tullia	Pantea	,
他的	博斯韦尔	,	图利亚	潘蒂亚	,

他的博斯韦尔，图利亚·潘蒂亚，

[dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [laɪf] [ɪn] [ɪts] ['mɪnɪtɪst] ['nu:ɑ:nsɪz][ænd; ənd] ['tʃænts] ['dɪθɪˌræmz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ə'tʃi:vmənts] .

describes	his	master's	life	in	its	minutest	nuances	and	chants	dithyrambs	to	his	wonderful	achievements	.
描述	他的	硕士学位	生活	在	它是	最分钟	细微差别	和	吟唱	酒神颂	到	他的	精彩的	成就	.

他细致入微地描述了主人的生活，并歌颂了主人的伟大成就。

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ˌmɑːriˈnɛti] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ˈiːdʒɪpt] [ɪn] [vəˈlʌptʃuəs] [səˈraʊndɪŋz] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]

We	learn	that	Marinetti	was	born	in	Egypt	in	voluptuous	surroundings	,	his	father
我们	学习	那	马里内蒂	曾是	出生	在	埃及	在	丰满的	周围环境	,	他的	父亲

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] .

being	a	millionaire	.
存在	一个	百万富翁	.

我们了解到，马里内蒂出生于埃及，家境优渥，他的父亲是一位百万富翁。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɑːn] [hiː; hi] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .

From	his	childhood	on	he	disposed	of	unlimited	sums	of	money	.
从	他的	童年	在	他	处置	的	无限	总和	的	钱	.

他从小就挥霍无度，花钱如流水。

“ [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪˈlev(ə)n] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ; [æt; ət] [ˌfɪfˈtiːn] [hiː; hi] [ˈedɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪtəreri]

“	At	the	age	of	eleven	he	knew	a	woman	;	at	fifteen	he	edited	a	literary
“	在	这	年龄	的	十一	他	知道	一个	女士	;	在	十五	他	编辑	一个	文学

[ˈmægəziːn] ,

magazine	,
杂志	,

“他十一岁时就认识了一位女性；十五岁时就编辑了一份文学杂志，

[pəˈpaɪrəs] , [ˈprɪntɪd] [ɑːn] [ˈveləm] [ˈpeɪpər] ; [æt; ət] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [hiː; hi] [fɔːt] [ə; eɪ] [ˈduːəl] .

Papyrus	,	printed	on	vellum	paper	;	at	seventeen	he	fought	a	duel	.
纸莎草	,	打印	在	羊皮纸	纸	;	在	十七	他	战斗	一个	决斗	.

纸莎草纸，印在羊皮纸上；十七岁时他参加了一场决斗。

” [wiː; wi] [ˈfɑːloʊ] [ðɪs] [ˈenˌfɑːnt; ɑːŋˈfɑːŋ] [ˈterəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈpærɪs] [wer] [hiː; hi] [ˈlævɪʃli] [ˈskwɔndəz] [hɪz; ɪz]

”	We	follow	this	enfant	terrible	to	Paris	where	he	lavishly	squanders	his
”	我们	跟随	这	孩子	糟糕的	到	巴黎	在哪里	他	慷慨地	挥霍	他的

[ˈmɪljənz] , [faɪts] [ˈduːəlz] ,

millions	,	fights	duels	,
百万	,	战斗	决斗	,

“我们跟随这个叛逆少年来到巴黎，在那里他挥霍无度，肆意妄为，还参与决斗，

[ænd; ənd] [ˈfeɪsɪz] [ðə; ði] [kɔːrt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌpɔːrnəˈgræfɪk] [ˈpoʊəmz] .

and	faces	the	court	for	his	pornographic	poems	.
和	面孔	这	法庭	为了	他的	色情	诗歌	.

他因创作色情诗歌而面临法庭审判。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈsentənst] [tuː; tə] [æn; ən] [eɪt] [wiːks] - [ɪmˈprɪznmənt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪgˈzɑːtɪk] [wɜːrk] [wɪtʃ]

He	is	sentenced	to	an	eight	weeks	'	imprisonment	for	an	exotic	work	which
他	是	判刑	到	一个	八	周	-	监禁	为了	一个	异域风情	工作	哪个

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [kwoʊt] ,

I	shall	not	venture	to	quote	,
我	将	不是	风险投资	到	引用	,

他因一项我不敢妄加评论的奇特作品被判处八周监禁。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [rɪˈpʌlsɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈriːdər] .

as	it	is	too	repulsive	to	the	English	reader	.
作为	它	是	也	丑恶	到	这	英语	读者	.

因为它对英国读者来说太令人反感了。

[pɑːntʃːə] [ˈfɜːrðər] [dɪˈskraɪbz] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɚz] [ˈkɪŋli] [pəˈlɑːtsoʊ] [ɪn] [mɪˈlæn] ,

Pantea	further	describes	his	master's	kingly	palazzo	in	Milan	,
潘蒂亚	更远	描述	他的	硕士学位	王者	宫殿	在	米兰	,

潘提亚进一步描述了他主人在米兰的皇家宫殿，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wer] “ . . . [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][bed] - ['tʃeɪmbər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['elɪgəns]
where **“** **.** **.** **.** **at** **night** **in** **the** **bed** **-** **chamber** **decorated** **with** **astonishing** **elegance**
在哪里 “ . . . 在 夜晚 在 这 床 - 房间 装饰 和 惊人 优雅
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][mæd] [ɪk'strævəgəns] [miːt] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd]
and **with** **mad** **extravagance** **meet** **the** **most** **beautiful** **women** **of** **Italy** **and**
和 和 疯狂的 奢侈 见面 这 最多 美丽的 女性 的 意大利 和
['jʊrəp] .
Europe **.**
欧洲 .

在那里，“……夜晚在装饰得极其优雅、极尽奢华的卧室里，意大利和欧洲最美丽的女人会与她们相遇。

” [aɪ] [kwoʊt] [ðiːz] ['diːteɪlz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [help] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [ɪ'rɑːtɪk] [ə'roʊmə] [ʌv; əv]
” **I** **quote** **these** **nauseatic** **details** **,** **for** **they** **help** **to** **explain** **the** **erotic** **aroma** **of**
” 我 引用 这些 恶心 细节 , 为了 他们 帮助 到 解释 这 色情 香气 的
[mɛrənɛtɪs] ['poʊəmz] .
Marinetti's **poems** **.**
马里内蒂的 诗歌 .

“我引用这些令人作呕的细节，是因为它们有助于解释马里内蒂诗歌中那种情色的气息。

[ðer; ðər]['erətɪzəm][ɪz]['mɔːrbɪd] , [ə'raʊzd] [baɪ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] “ [kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv] [ˌsenʃu'æləti] , ”
Their **erotism** **is** **morbid** **,** **aroused** **by** **artificial** **“** **convulsions** **of** **sensuality** **,** **”**
他们的 情色 是 病态的 , 被唤醒 经过 人造的 “ 抽搐 的 感官享受 , ”

他们的情欲是病态的，是由人为制造的“感官刺激”所激发的。

“ [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['mædnəs] , ”
“ **imitation** **of** **madness** **,** **”**
“ 模仿 的 疯狂 , ”

“模仿疯狂”，

“ [ə; eɪ]['kænkæn][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [deθ] .
“ **a** **cancan** **of** **dancing** **Death** **.**
“ 一个 康康舞 的 跳舞 死亡 .

“一场死亡的康康舞。”

” [jet] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsiz] , [ðer; ðər] ['devəlɪʃ] ['rɪðəm] , [ænd; ənd]
” **Yet** **we** **cannot** **overlook** **the** **beauty** **of** **the** **verses** **,** **their** **devilish** **rhythm** **,** **and**
” 然而 我们 不能 俯瞰 这 美丽 的 这 诗句 , 他们的 恶魔般的 韵律 , 和
[ɪn'tʃæntɪŋ] ['mɪstɪsɪzəm] .
enchanting **mysticism** **.**
妖娆 神秘主义 .

“然而，我们不能忽视这些诗句的美丽、它们迷人的节奏和神秘的魅力。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['poʊəmz] , [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [wɜːrdz] [æt; ət] ['lɪbərti] ,
Some **of** **his** **early** **poems** **,** **more** **natural** **than** **his** **latest** **Words** **at** **Liberty** **,**
一些 的 他的 早期的 诗歌 , 更多的 自然的 比 他的 最新的 字 在 自由 ,

他早期的一些诗作，比他最近的诗集《自由之言》更自然。

[ɑːr; ər] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][mæd][ɪg'zɑːtɪsɪzəm] .
are **intoxicating** **with** **their** **mad** **exoticism** **.**
是 醉人 和 他们的 疯狂的 异国情调 .

它们散发着令人陶醉的异域风情。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [best] - [noʊn] ['poʊəmz] , [ðə; ði] ['bændʒoʊz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] :
The **following** **is** **one** **of** **his** **best** **-** **known** **poems** **,** **The** **Banjos** **of** **Despair** **:**
这 下列的 是 一 的 他的 最好的 - 已知 诗歌 , 这 班卓琴 的 绝望 :

以下是他最著名的诗作之一《绝望的班卓琴》：

['ɛləs] [tʃæntənt] , [lez] - - [et] [sɔːˈvɑːʒɪz] ,
Elles chantent , les benjohs hystériques et sauvages ,
她们 圣歌 , 莱斯 - - 等 野蛮人 ,

Elles chantent, les benjohs hystériques et sauvages,

[kɑːm] ['diˈi'es] [tʃæts] - [pɑːr] - [diː] [lɔrədʒ] .
comme des chattes énervées par l'odeur de l'orage .
comme 德斯 沙特斯 - 帕 - 德 暴风雨 .

Comme des chattes énervées par l'odeur de l'orage。

[ˌsiː ˈiː] [sɒnt] ['diˈi'es] - [ˌkju ju ˈaɪ] [lez] [tjɛnənt]
Ce sont des nègres qui les tiennent
塞 儿子 德斯 - qui 莱斯 蒂嫩特

黑人与天人之子

- [vaɪələmənt] , [kɑːm] [ɑːn] ['tiːɛnt]
empoignées violemment , comme on tient
- 暴力 , comme 在 时间

暴力行为，请评论

[ˌju ɛn ˈi] - [ˌkju ju ˈi] [sɪkuː] [lɑː] [bʊˈrɑːsk] .
une amarre que secoue la bourrasque .
一 - que 第二 拉 布拉斯克 .

une amarre que secue la bourrasque。

['ɛləs] - , [lez] - , ['suː] [lɜːrz] [dwɑː] - ,
Elles miaulent , les benjohs , sous leurs doigts frénétiques ,
她们 - , 莱斯 - , 深 leurs 点 - ,

Elles miaulent、les benjohs、sous leurs doigts frénétiques，

[et] [lɑː] ['mɛr, 'mɜːr] , [ɪn] - [sʌn] [dɑːs] - ,
et la mer , en bombant son dos d'hippopotame ,
等 拉 梅尔 , 英文 - 儿子 做 - ,

et la mer，en bobant son dos d'hippopotame，

- [lɜːrz] ['ʃænsənz] [pɑːr] ['diˈi'es] [flɪk] - [flæks] [səˈnɔːriːz]
acclame leurs chansons par des flic - flacs sonores
- leurs 香颂 帕 德斯 flic - 弗拉克斯 声音

为弗利克-弗拉克奏鸣曲欢呼

[et] ['diˈi'es] - .
et des renâclements .
等 德斯 - .

et des renâclements.

[ðə; ði] [ˌhɪˈsterɪk] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['bændʒoʊz] [ðæt] [miˈaʊ] [laɪk] [kæts] ['mædənd] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv]
The hysteric and savage banjos that meow like cats maddened by the odor of
这 歇斯底里的 和 野蛮的 班卓琴 那 喵 喜欢 猫 疯狂的 经过 这 气味 的
[ðə; ði] [stɔːrm] ;
the storm ;
这 风暴 ;

歇斯底里、狂野的班卓琴声，如同被暴风雨的气味惊得发狂的猫咪般喵喵叫着；

[ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] , ['swelɪŋ] [ɪts] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌhɪpəˈpɑːtəməs] ,
the sea which , swelling its back of a hippopotamus ,
这 海 哪个 , 肿胀 它是 后退 的 一个 河马 ,

那片大海，像河马的背脊一样隆起，

[əˈplɔːdz] [ðer; ðər] [ˈsɔŋz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsɑːnərəs] [twɪk] - - [ænd; ənd] [snɔːts] — [aɪ] [ˌʌndərˈstænd]

applauds	their	songs	with	its	sonorous	twick	-	twacks	and	snorts	—	I	understand
鼓掌	他们的	歌曲	和	它是	响亮的	特威克	-	-	和	哼声	—	我	理解

[ðə; ði][ˈpoʊət] , [aɪ] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] .

the	poet	,	I	believe	him	.
这	诗人	,	我	相信	他	.

它用响亮的“twick-twacks”和“snockush”为他们的歌声鼓掌——我理解这位诗人，我相信他。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðɪs] [ɪz] [mɛrənɛtɪs] [ˈɜːrli] [ˈpoʊətri] .

But	,	as	I	said	,	this	is	Marinetti's	early	poetry	.
但	,	作为	我	说	,	这	是	马里内蒂的	早期的	诗	.

但是，正如我所说，这是马里内蒂早期的诗歌。

[haʊ] [fɑːr][hiː; hi][hæz; həz] “ [ˈprəugrest] ” [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [kwoʊˈteɪʃ(ə)n]

How	far	he	has	“	progressed	”	you	may	judge	from	the	following	quotation
如何	远的	他	有	“	进展	”	你	可能	法官	从	这	下列的	引述

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈleɪtɪst] [wɜːrdz] [æt; ət] [ˈlɪbərti] ,

from	his	latest	Words	at	Liberty	,
从	他的	最新的	字	在	自由	,

从他最新著作《自由之言》中的以下引文，你可以判断他“进步”到了什么程度：

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌndən] [taɪmz] :

as	it	appears	in	The	London	Times	:
作为	它	出现	在	这	伦敦	《时代周刊》	:

摘自《伦敦时报》:

[ɪndɪfɜˈɛnzə]

INDIFFERENZA
冷漠

冷漠

[ˌdiː ˈaɪ][ˌtuːˈtuː] - -

DI	2	ROTONDITA	SOSPESE
DI	2	-	-

DI 2 ROTONDITA SOSPES

[soʊl] + [pɑːˈloʊni]

SOLE	+	PALLONE
唯一	+	帕隆

SOLE + PALLONE

-

FRENATI
-

弗雷纳蒂

[fˈlæm] [dʒɪˈgænti]

flamme	giganti
火焰	巨人

火焰巨人

[kəˈlɑːn] [ˌdiː ˈaɪ][ˈfuːmoʊ]

colonne	di	fumo
柱	迪	烟雾

烟柱

[ˌdiː ˈaɪ] [sɪntɪl]

spirali	di	scintille
螺旋	迪	闪烁

闪烁螺旋

[viːlɑːdʒi] ['tʊrki] -
villaggi turchi incendiati
维拉吉 土耳其 -

土耳其村庄火灾

[grænd] [tiː]
grande T
格兰德 T

格兰德T

- - - [buːlgɑːroʊ]
rrrrrzzzonzzzzzzante d'ue monoplano bulgaro
- - - 保加罗

rrrrrzzzonzzzzzzante d'ue monoplano 保加利亚

+ [neɪ'veɪ][ˌdiː 'aɪ] [mænəfɛsti] .
+ neve di manifesti .
+ 从未 迪 宣言 .

neve di manifesti.

[ðɪs] “ ['poʊəm] ” [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['t\\ːkəj] - [bʌl'geriən] [wɔːr] ; [ðə; ði]
This “ poem ” is a description of a battle during the Turco - Bulgarian war ; the
这 “ 诗 ” 是 一个 描述 的 一个 战斗 期间 这 土耳其 - 保加利亚语 战争 ; 这

这首“诗”描述的是突保战争期间的一场战役；

[staɪl] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] “ [pɑːlɪkroʊ'mætɪk] , [ˌpɑːli'mɔːrfəs] , [ænd; ənd] [ˌpɑːli'fɑːnɪk] ,
style is supposed to be “ polychromatic , polymorphous , and polyphonic ,
风格 是 据称 到 是 “ 多色 , 多晶型 , 和 复调 ,
[ðæt] [meɪ] [nɑːt]['oʊnli]['ænɪməlaɪz] , ,
that may not only animalize , vegetalize ,
那 可能 不是 仅有的 动物化 , 植物化 ,

风格应该是“多色的、多形态的、复调的，不仅可以动物化、植物化，

[ɪ'lektrəfaɪ] , [ænd; ənd] ['lɪkwɪfaɪ] [ɪt'self] , [bʌt; bət] ['penətreɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ænd; ənd]
electrify , and liquefy itself , but penetrate and express the essence and
通电 , 和 液化 本身 , 但 穿透 和 表达 这 本质 和
[ðə; ði][ə'tɑːmɪk][laɪf][ʌv; əv] ['mætər] .
the atomic life of matter .
这 原子 生活 的 事情 .

带电并液化自身，但渗透并表达物质的本质和原子生命。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dɜːrnɪər][kriː][ʌv; əv][ɪ'tæliən]['fjuːtʃərɪzəm] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] — [dræf] - [dɪtʃ] .
” This is the dernier cri of Italian Futurism which originated in a — draff - ditch .
” 这 是 这 德尼尔 cri 的 意大利语 未来主义 哪个 起源于 在 一个 — 德拉夫 - 沟 .

“这是意大利未来主义的最新呐喊，它起源于——草皮沟。”

[hɪr] [ɪz] [mɛrənɛtɪs] [oʊn] “ [ɪ'lektrɪfaɪd] ” [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [ɪ'vent] :
Here is Marinetti's own “ electrified ” description of that memorable event :
这里 是 马里内蒂的 自己的 “ 带电 ” 描述 的 那 难忘 事件 :

以下是马里内蒂本人对那场难忘事件的“激动人心”的描述：

[æz; əz]['juːʒuəl][wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] [ˌkæ'feɪ] ,
As usual we spent the night in our favorite café ,
作为 通常 我们 花费 这 夜晚 在 我们的 最喜欢的 咖啡店 ,

像往常一样，我们昨晚在我们最喜欢的咖啡馆里过夜。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] ['wɪmɪn] .
which is attended by the most elegant women .
哪个 是 参加 经过 这 最多 优雅的 女性 .

出席者都是最优雅的女士。

[sʌm; səm][wʌn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] .

Some	**one**	**suggested**	**that**	**we**	**take**	**an**	**automobile**	**ride**	**in**	**the**	**suburbs**	**.**
一些	一	建议	那	我们	拿	一个	汽车	骑	在	这	郊区	.

有人建议我们开车去郊区兜风。

[wiː; wi] [wɜːrl] ['oʊvər][ðə; ði] ['sliːpi] [striːts] .

We	**whirled**	**over**	**the**	**sleepy**	**streets**	**.**
我们	旋转	超过	这	困	街道	.

我们飞驰过寂静的街道。

[aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

Out	**of**	**town**	**.**
出去	的	镇	.

出城了。

[diːp] ['dɑːrknəs] . . . .

Deep	**darkness**	**.**	**.**	**.**	**.**
深的	黑暗	.	.	.	.

一片漆黑.....

['moʊmənt][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] .

Moment	**of**	**falling**	**.**
片刻	的	坠落	.

坠落的瞬间。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [həːld] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'bɪs] .

We	**are**	**hurled**	**into**	**an**	**abyss**	**.**
我们	是	投掷	进入	一个	深渊	.

我们被抛入了深渊。

['ekstəsi] . . . .

Ecstasy	**.**	**.**	**.**	**.**
狂喜	.	.	.	.

狂喜....

[ðen] — [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪtʃ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌmæl'oʊdərəs] [dregz] .

Then	**—**	**we**	**are**	**on**	**the**	**bottom**	**of**	**a**	**ditch**	**filled**	**with**	**malodorous**	**dregs**	**.**
然后	—	我们	是	在	这	底部	的	一个	沟	已填	和	恶臭的	渣	.

然后——我们就身处一个充满恶臭残渣的沟底。

[wiː; wi] [draʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

We	**drown**	**in**	**the**	**mud**	**.**
我们	溺水	在	这	泥	.

我们深陷泥潭。

[mʌd] ['kʌvərz] [ðə; ði] [feɪs] , [ðə; ði]['bɑːdi] , [mʌd] [blaɪndz][ðə; ði] [aɪz] , [fɪlz] [ðə; ði] [maʊθ] .

Mud	**covers**	**the**	**face**	**,**	**the**	**body**	**,**	**mud**	**blinds**	**the**	**eyes**	**,**	**fills**	**the**	**mouth**	**.**
泥	封面	这	脸	,	这	身体	,	泥	百叶窗	这	眼睛	,	填充	这	嘴	.

泥浆覆盖了脸部和身体，泥浆蒙蔽了双眼，灌满了嘴巴。

['faɪnəli] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlθi] [dɪtʃ] [ænd; ənd][wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Finally	**we**	**succeed**	**in**	**getting**	**out**	**of**	**the**	**filthy**	**ditch**	**and**	**we**	**go**	**back**	**to**	**the**
最后	我们	成功	在	获得	出去	的	这	污秽	沟	和	我们	去	后退	到	这

['sɪti] .

city	**.**
城市	.

最后我们成功地从肮脏的沟渠里脱身，回到了城里。

[bʌt; bət] . . . .

But	**.**	**.**	**.**	**.**
但	.	.	.	.

但....

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ðə; ðɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['rɑːtnnəs] ;

For	a	certain	time	there	remained	with	us	the	taste	of	rottenness	;
为了	一个	肯定	时间	那里	剩余	和	我们	这	品尝	的	腐烂	;

有一段时间，我们嘴里一直萦绕着腐烂的味道；

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɑːt(ə)n]['oʊdər][ðæt] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ɔːl] ['pɔrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

we	could	not	get	rid	of	the	rotten	odor	that	permeated	all	pores	of	our
我们	可以	不是	得到	摆脱	的	这	烂	气味	那	渗透	全部	毛孔	的	我们的

['bɑːdɪz] .

bodies	.
身体	.

我们无法摆脱渗透到全身每个毛孔的腐臭味。

[ɪn][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [dɪtʃ] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv]['fjuːtʃərɪzəm] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed]

In	the	moment	of	falling	into	that	ditch	the	idea	of	Futurism	came	into	my	head
在	这	片刻	的	坠落	进入	那	沟	这	主意	的	未来主义	来了	进入	我的	头

.

:
.

就在我掉进那个沟里的那一刻，未来主义的概念涌入了我的脑海。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [wiː; wi] [roʊt] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər][fɜːrst][ˌmænɪ'festoʊ][ɑːn]['fjuːtʃərɪzəm] .

On	the	same	night	before	dawn	we	wrote	the	entire	first	manifesto	on	Futurism	.
在	这	相同的	夜晚	前	黎明	我们	写道	这	全部的	第一的	宣言	在	未来主义	.

在黎明前的那个夜晚，我们写完了第一份未来主义宣言。

[ðʌs] [ðə; ðɪ] [nuː] [ɑːrt][wʌz; wəz][bɔːrn] ['ʌndər] [pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] — “ ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [saɪn] [ʌv; əv]

Thus	the	new	art	was	born	under	peculiar	circumstances	—	“	under	the	sign	of
因此	这	新的	艺术	曾是	出生	在下面	奇特	情况	—	“	在下面	这	符号	的

['skænd(ə)l] ” — [ænd; ənd]['skænd(ə)l] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ]['tæktɪks][ʌv; əv][ɪ'tæliən] ['fjuːtʃɝɪsts] [huː] [hæv; həv]

scandal	”	—	and	scandal	became	the	tactics	of	Italian	Futurists	who	have
丑闻	”	—	和	丑闻	成为	这	策略	的	意大利语	未来学家	WHO	有

[prə'fest] [ðer; ðər] “ [dɪ'laɪt] [ɪn] ['biːɪŋ] [hist] ” [ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ə'plɔːz] .

professed	their	“	delight	in	being	hissed	”	and	their	contempt	for	applause	.
声称	他们的	“	喜	在	存在	嘶嘶作响	”	和	他们的	鄙视	为了	掌声	.

因此，这种新艺术诞生于特殊的境况——“在丑闻的阴影下”——而丑闻也成为了意大利未来主义者的策略，他们宣称“乐于被嘘”，蔑视掌声。

[ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌmænɪ'festoʊ] :

A	few	points	of	that	manifesto	:
一个	很少	积分	的	那	宣言	:

该宣言的几个要点：

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd]['boʊldnəs] .

We	shall	sing	of	the	love	of	danger	,	the	habit	of	energy	and	boldness	.
我们	将	唱歌	的	这	爱	的	危险	,	这	习惯	的	活力	和	大胆	.

我们将歌颂对危险的热爱，歌颂活力与胆识。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] ['glɔːrɪfaɪd] ['θɔːtf(ə)l] [ˌɪmə'bɪlətɪ] , ['ekstəsi] [ʌv; əv] [sliːp] ;

Literature	has	hitherto	glorified	thoughtful	immobility	,	ecstasy	of	sleep	;
文学	有	迄今为止	光荣的	周到	不动	,	狂喜	的	睡觉	;

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪk'stoʊl] [ə'gresɪv] ['muːvmənt] , ['fiːvərɪʃ] [ɪn'sɑːmniə] ,

we	shall	extol	aggressive	movement	,	feverish	insomnia	,
我们	将	赞美	挑衅的	移动	,	发烧	失眠	,

文学作品以往赞美沉思的静止和睡眠的极乐；我们将颂扬积极的运动和狂热的失眠。

[ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [step] , [ðə; ðɪ] ['sʌmərsɔːlt] , [ðə; ðɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪr] , [ðə; ðɪ] [fɪstɪˌkʌf] .

the	double	quick	step	,	the	somersault	,	the	box	on	the	ear	,	the	fisticuff	.
这	双倍的	快的	步	,	这	空翻	,	这	盒子	在	这	耳朵	,	这	格斗	.

双快步、空翻、打耳朵、拳击。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['bjuːti] [ɪk'sept] [ɪn] [straɪf] .

There	is	no	more	beauty	except	in	strife	.
那里	是	不	更多的	美丽	除了	在	冲突	.

唯有在纷争中才有美。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][wɔːr] — [ðə; ði]['oʊnli]['pjʊrɪfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — ['mɪlɪtərɪzəm] , ['peɪtrɪətɪzəm]

We	wish	to	glorify	war	—	the	only	purifier	of	the	world	—	militarism	,	patriotism
我们	希望	到	荣耀	战争	—	这	仅有的	净化器	的	这	世界	—	军国主义	,	爱国主义

, [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænərkɪst] ,

,	the	destructive	gesture	of	the	anarchist	,
,	这	破坏性的	手势	的	这	无政府主义者	,

我们想要歌颂战争——世界唯一的净化者——军国主义、爱国主义、无政府主义者的破坏性举动，

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] [ðæt] [kɪl] , [ðə; ði] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .

the	beauty	of	Ideas	that	kill	,	the	contempt	for	women	.
这	美丽	的	想法	那	杀	,	这	鄙视	为了	女性	.

思想之美，杀人不眨眼，对女性的蔑视。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] , [ðə; ði]['laɪbrɛˌriːz] , [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst]

We	wish	to	destroy	the	museums	,	the	libraries	,	to	fight	against
我们	希望	到	破坏	这	博物馆	,	这	图书馆	,	到	斗争	反对

['mɔːrəlɪzəm][ænd; ənd]['femənɪzəm] ,

moralism	and	feminism	,
道德主义	和	女权主义	,

我们想要摧毁博物馆和图书馆，以对抗道德主义和女权主义。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˌɑːpərtuː'nɪstɪk] [ænd; ənd][ˌjuːtɪlɪ'teriən] ['miːnnəs] .

and	all	opportunistic	and	utilitarian	meannesses	.
和	全部	机会主义者	和	功利主义	卑鄙	.

以及所有机会主义和功利主义的卑鄙行径。

[ðɪs] [bɑːm'bæstɪk]['proʊgræm][hæz; həz] [bɪn] ['herəldid] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['fjuːtʃɝɪsts] ['evər] [sɪns] - .

This	bombastic	program	has	been	heralded	by	the	Italian	Futurists	ever	since	1909	.
这	夸张的	程序	有	到过	被预言	经过	这	意大利语	未来学家	曾经	自从	-	.

自 1909 年以来，意大利未来主义者就一直在大力倡导这一宏伟的计划。

['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [went] [noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [θrets] ,

Fortunately	they	went	no	further	than	threats	,
幸运的是	他们	去	不	更远	比	威胁	,

幸好他们最终只采取了威胁行动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] ['glɔːriəsli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

but	they	strove	to	attract	attention	and	in	this	they	gloriously	succeeded	.
但	他们	努力	到	吸引	注意力	和	在	这	他们	辉煌地	成功了	.

但他们努力吸引关注，并且在这方面取得了辉煌的成功。

[ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]['mɑːtoʊ] : “ - [lɑː] [fem] .

Their	attitude	toward	women	was	expressed	in	the	motto	:	“	Méprisez	la	femme	.
他们的	态度	朝向	女性	曾是	表达	在	这	座右铭	:	“	-	拉	女性	.

他们对待女性的态度体现在他们的座右铭中：“Méprisez la femme.

” [lʌv] [fɔːr; fər] ['wʊmən] [ɪz][æn; ən][ætə'vɪzəm][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skɑːrdɪd] ['ɪntuː] ['aːkaivz] .

”	Love	for	woman	is	an	atavism	and	should	be	discarded	into	archives	.
”	爱	为了	女士	是	一个	返祖现象	和	应该	是	丢弃	进入	档案	.

“对女人的爱是一种返祖现象，应该被扫进历史的垃圾堆。”

[wiː; wi] [tʃænt] [hɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['bjuːti] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

We	chant	hymns	to	the	new	beauty	that	has	come	into	the	world	in	our
我们	呗	赞美诗	到	这	新的	美丽	那	有	来	进入	这	世界	在	我们的

[deɪz] ,

days	,
天	,

我们吟唱赞歌，赞美我们这个时代来到世间的新生之美。

[ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə] ['swɪftnəs] , [ə; eɪ][dɑːk'sɑːlədʒi][tuː; tə]['moʊʃ(ə)n] .

a	hymn	to	swiftness	,	a	doxology	to	motion	.
一个	圣歌	到	速度	,	一个	颂歌	到	运动	.

一首赞颂迅捷的颂歌，一首颂扬运动的赞歌。

['wʊmən] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːstɪtuːt] .

Woman	is	justified	in	her	existence	inasmuch	as	she	is	a	prostitute	.
女士	是	合理的	在	她	存在	因此	作为	她	是	一个	妓女	.

即使身为妓女，这个女人的存在也是正当的。

[ˌsenʃu'æləti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˌsenʃu'æləti] [ɪz] [ɪk'stəʊld] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['stɪmjələs] [ɪn]['hjuːmən]

Sensuality	for	the	sake	of	sensuality	is	extolled	as	the	only	stimulus	in	human
感官享受	为了	这	清酒	的	感官享受	是	赞扬	作为	这	仅有的	刺激	在	人类

[laɪf] ,

life	,
生活	,

为感官享受而感官享受被推崇为人类生活中唯一的刺激因素。

— [ɪts]['oʊnli][eɪm] .

—	its	only	aim	.
—	它是	仅有的	目的	.

——它的唯一目标。

['ʌðərwaɪz] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [æt; ət] [best] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz]

Otherwise	human	beings	are	of	no	importance	,	at	best	as	important	as
否则	人类	生物	是	的	不	重要性	,	在	最好的	作为	重要的	作为

[ɪn'ænɪmət] ['ɑːbdʒekts] .

inanimate	objects	.
无生命	对象	.

否则，人类就毫无意义，充其量和无生命物体一样无关紧要。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]

The	suffering	of	a	man	is	of	the	same	interest	to	us	as	the	suffering
这	痛苦	的	一个	男人	是	的	这	相同的	兴趣	到	我们	作为	这	痛苦

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [læmp] ,

of	an	electric	lamp	,
的	一个	电的	灯	,

人的痛苦与我们关注电灯的痛苦是一样的。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][spæz'mɑːdɪk]['stɑːrts] , [ʃriːks] [aʊt] [ðə; ði][moʊst] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]

which	,	with	spasmodic	starts	,	shrieks	out	the	most	heart	-	rending	expressions	of
哪个	,	和	痉挛性的	开始	,	尖叫	出去	这	最多	心	-	渲染	表达式	的

['kʌlər] .

color	.
颜色	.

它时而痉挛般地发出尖叫，展现出最令人心碎的色彩。

[ðiːz] ['æfəˌrɪzəmz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pen][ʌv; əv] [ˌmɑːri'nɛti] [ɔːr][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,

These	aphorisms	belong	to	the	pen	of	Marinetti	or	to	those	of	his	disciples	,
这些	格言	属于	到	这	笔	的	马里内蒂	或者	到	那些	的	他的	门徒	,

这些格言出自马里内蒂之手，或是他的弟子之手。

[huː] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['pɪgmiz] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['liːdər] .

who	are	but	pigmies	in	comparison	with	their	leader	.
WHO	是	但	俾格米人	在	比较	和	他们的	领导者	.

与他们的领袖相比，他们简直就是侏儒。

[ðeɪ] ['griːtɪd] [ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['tɜːrki] [ɪn][ˌtripəli'teiniə, ˌtriːpɔːliː'tɑːnjɑː] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ,

They	greeted	the	war	with	Turkey	in	Tripolitania	enthusiastically	,
他们	问候	这	战争	和	火鸡	在	的黎波里塔尼亚	踊跃	,

他们对的黎波里塔尼亚与土耳其的战争表示热烈欢迎。

[ænd; ənd] [ˌmɑːriˈnɛti] [ˈdʒɔɪəsli] [ˈwitnist] [ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv] “ [ˈbeɪənɪts] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈhjuːmən] [ˈbɑːdɪz]

and	Marinetti	joyously	witnessed	the	splendor	of	“	bayonets	piercing	human	bodies
和	马里内蒂	欣喜地	目击者	这	辉煌	的	“	刺刀	冲孔	人类	身体

” [ænd; ənd][ˈsɪmələr] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] “ [helθ] - [ˈgɪvər] ” — [wɔːr] .

”	and	similar	features	of	the	great	“	health	-	giver	”	—	war	.
”	和	相似的	特征	的	这	伟大的	“	健康	-	赠予者	”	—	战争	.

马里内蒂欣喜地目睹了“刺刀刺穿人体”的壮丽景象，以及战争——这位伟大的“健康使者”的类似特征。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ðə; ði] [ˈsaɪk(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɪkˈtɔːriəl] [ˈpoʊəmz] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn]

At	that	time	he	began	the	cycle	of	his	pictorial	poems	recently	published	in
在	那	时间	他	开始	这	循环	的	他的	画报	诗歌	最近	已发布	在

[ðə; ði] [wɜːrdz] [æt; ət] [ˈlɪbərti] .

the	Words	at	Liberty	.
这	字	在	自由	.

那时他开始创作他最近在《自由之言》上发表的图画诗系列。

[hɪr] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [dɪˈskrɪpʃənz] :

Here	is	one	of	his	early	descriptions	:
这里	是	一	的	他的	早期的	描述	:

以下是他早期的一段描述：

[ə; eɪ] [striːm] .

A	stream	.
一个	溪流	.

一条小溪。

[ə; eɪ] [brɪdʒ] .

A	bridge	.
一个	桥	.

一座桥。

[plʌs] [ɑːrˈtɪlәri] .

Plus	artillery	.
加	炮兵	.

外加火炮。

[plʌs] [ˈɪnfәntri] .

Plus	infantry	.
加	步兵	.

再加上步兵。

[plʌs] [ˈtrentʃɪz] .

Plus	trenches	.
加	战壕	.

以及战壕。

[plʌs] [kəˈdævər] .

Plus	cadavers	.
加	尸体	.

还有尸体。

- - [bɑː] - [bɑːk] .

Dzang	-	bah	-	bakh	.
-	-	呸	-	巴赫	.

Dzang-bah-bakh。

[ˈkænən] .

Cannon	.
大炮	.

大炮。

[kɑː] - ['keɪ 'eɪtʃ] - [kɑː] .
Kha - kh - kha .
卡 - kh - 卡 .

卡卡卡。

[ˌmitrə'jɜːrz] .
Mitrailleuse .
女巫 .

Mitrailleuse.

[ˌtiː'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] . [ʃ] - [ʃ] - [ʃ] - [ʃ] .
Tr - r - r . Sh - sh - sh - sh .
tr - r - r . 什 - 什 - 什 - 什 .

Tr-rr。Sh-sh-sh-sh。

[es] - [es] - [es] - [es] - [es] - [es] . ['bulits] .
S - s - s - s - s - s . Bullets .
S - s - s - s - s - s . 子弹 .

嘶嘶。子弹。

[tʃɪl] .
Chill .
寒意 .

寒意。

[blʌd] .
Blood .
血 .

血。

[smoʊk] .
Smoke .
抽烟 .

抽烟。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ˌmɑːri'nɛti] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kwoʊt] [hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən]
To complete the character of Marinetti I shall quote his article in The London
到 完全的 这 特点 的 马里内蒂 我 将 引用 他的 文章 在 这 伦敦
['deɪli] [meɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [steɪts] [hɪz; ɪz] “ [prə'faʊnd] [dɪs'gʌst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'tempəreri] [steɪdʒ]
Daily Mail in which he states his “ profound disgust for the contemporary stage
日常的 邮件 在 哪个 他 各州 他的 “ 深刻的 厌恶 为了 这 当代的 阶段
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['stuːpɪdli] ['flʌktjueits] [bɪ'twiːn] [hɪ'stɔːrɪk] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] ([pæs'tiːtʃoʊ; pɑːs'tiːtʃoʊ][ɔːr]
because it stupidly fluctuates between historic reconstruction (pasticcio or
因为 它 愚蠢地 波动 之间 历史性 重建 (帕斯蒂乔 或者
['pleɪdʒərɪzəm]) [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
plagiarism) and a minute ,
抄袭) 和 一个 分钟 ,

为了完整地描述马里内蒂的性格，我将引用他在《伦敦每日邮报》上发表的文章，他在文中表达了他对“当代舞台的深深厌恶，因为它愚蠢地在历史重建（拼贴或抄袭）和一分钟的戏剧之间摇摆不定”，

['wiərɪŋ] , [ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌæktʃu'æləti] .
wearying , photographic reproduction of actuality .
令人疲惫 , 摄影 生殖 的 现实 .

令人厌倦的、对现实的简单复制。

” [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ɪz][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['kɑːnsərt] , ['sɜːrkəs] , [ˌkæbə'reɪ] ,
” His ideal is the smoking concert , circus , cabaret ,
” 他的 理想的 是 这 吸烟 音乐会 , 马戏团 , 歌舞表演 ,

“他的理想是吸烟音乐会、马戏团、歌舞表演，

[ænd; ənd] [naɪt] - [klʌb] [æz; əz] “ [ðə; ði]['oʊnli] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː]
and **night** **-** **club** **as** **“** **the** **only** **theatrical** **entertainment** **worthy** **of** **the** **true**
和 夜晚 - 俱乐部 作为 “ 这 仅有的 戏剧 娱乐 值得 的 这 真的
['fjuːtʃərɪst]['spɪrɪt] . ”
Futurist **spirit** **.** **”**
未来主义者 精神 . ”

并将夜总会视为“唯一配得上真正未来主义精神的戏剧娱乐”。

“ [ðə; ði][və'raɪəti] ['θiːətər] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] ['θiːətər] [wer] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'meɪn]
“ **The** **variety** **theater** **is** **the** **only** **kind** **of** **theater** **where** **the** **public** **does** **not** **remain**
“ 这 种类 剧院 是 这 仅有的 种类 的 剧院 在哪里 这 民众 做 不是 保持
['stætɪk][ænd; ənd] ['stuːpɪdli] ['pæsɪv] ,
static **and** **stupidly** **passive** **,**
静止的 和 愚蠢地 被动的 ,

“综艺剧是唯一一种观众不会保持静止和愚蠢被动状态的戏剧形式。”

[bʌt; bət] [paː'tisipeits] ['nɔɪzɪli] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
but **participates** **noisily** **in** **action** **.**
但 参与 喧闹地 在 行动 .

但却大声参与行动。

” [ðə; ði][və'raɪəti] [ʃoʊ] “ ['bruːtəli] [strɪps] ['wʊmən] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [veɪlz] , [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]
” **The** **variety** **show** **“** **brutally** **strips** **woman** **of** **all** **her** **veils** **,** **of** **the** **romantic**
” 这 种类 展示 “ 残酷地 条状物 女士 的 全部 她 面纱 , 的 这 浪漫的
[freɪzɪz] , [saɪz] ,
phrases **,** **sighs** **,**
短语 , 叹息 ,

“综艺节目残酷地剥夺了女性所有的面纱，剥夺了她们浪漫的言辞和叹息，

[ænd; ənd]['sɒbz] [wɪtʃ] [mɑːrk][ænd; ənd] [dɪ'fɔːrm] [hɜːr; hər] .
and **sobs** **which** **mark** **and** **deform** **her** **.**
和 啜泣 哪个 标记 和 变形 她 .

还有那些在她身上留下伤痕、让她面目全非的啜泣声。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][moʊst]['ædmərəb(ə)l]['ænɪm(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]
On **the** **other** **hand** **,** **it** **shows** **up** **all** **the** **most** **admirable** **animal** **qualities** **of**
在 这 其他 手 , 它 演出 向上 全部 这 最多 令人钦佩的 动物 品质 的
['wʊmən] ,
woman **,**
女士 ,

另一方面，它也展现了女性所有最令人钦佩的动物特质。

[hɜːr; hər] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ə'tæk] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sɪ'dʌkʃn] , [ʌv; əv] ['tretʃəri] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
her **powers** **of** **attack** **and** **of** **seduction** **,** **of** **treachery** **,** **and** **of**
她 权力 的 攻击 和 的 诱惑 , 的 背信弃义 , 和 的
[rɪ'zɪstəns] .
resistance **.**
反抗 .

她的攻击力、诱惑力、背叛力和抵抗力。

” [ðə; ði][və'raɪəti] ['θiːətər] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - , ['prɪmətɪv] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] ,
” **The** **variety** **theater** **is** **,** **of** **course** **,** **antiacademical** **,** **primitive** **,** **and** **ingenuous** **,**
” 这 种类 剧院 是 , 的 课程 , - , 原始 , 和 天真无邪 ,

“综艺剧院当然是反学院派的、原始的、天真的。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [sɪg'nɪfɪkənt] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ɔːl]
and **therefore** **all** **the** **more** **significant** **by** **reason** **of** **the** **unforeseen** **nature** **of** **all**
和 所以 全部 这 更多的 重要的 经过 原因 的 这 意外 自然 的 全部
[ɪts] ['fʌmblɪŋ] ['efərts] . . . .
its **fumbling** **efforts** **.** **.** **.** **.**
它是 笨拙 努力 . . . .

因此，鉴于其所有笨拙尝试的不可预见性，就更显得意义重大……

[ðə; ði] [və'raɪəti] ['θiːətər] [dis'trɔiz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['sɑːləm] , ['seɪkrɪd] , ['ɜːrnɪst] ,

The	variety	theater	destroys	all	that	is	solemn	,	sacred	,	earnest	,
这	种类	剧院	摧毁	全部	那	是	庄严	,	神圣	,	认真	,

综艺剧摧毁了所有庄严、神圣、严肃的事物。

[ænd; ənd] [pjʊr] [ɪn][ɑːrt] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][ə; eɪ] . [ˌaɪ 'tiː] [kə'læbəreɪts] [wɪð; wɪθ]['fjuːtʃərɪzəm][ɪn][ðə; ði]

and	pure	in	Art	—	with	a	big	A	.	It	collaborates	with	Futurism	in	the
和	纯的	在	艺术	—	和	一个	大的	一个	.	它	合作	和	未来主义	在	这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['mɑːstəpiːsɪz] [baɪ]['pleɪdʒəˌraɪzɪŋ][ðem; ðəm] ,

destruction	of	the	immortal	masterpieces	by	plagiarizing	them	,
破坏	的	这	不朽	杰作	经过	抄袭	他们	,

纯粹的艺术——这里的“艺术”要大写。它与未来主义联手，通过剽窃来摧毁不朽的杰作。

['pærədiɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][baɪ] ['riːteɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [staɪl] , [ˌæpə'rætəs] , [ɔːr] ['pɪti] .

parodying	them	,	and	by	retailing	them	without	style	,	apparatus	,	or	pity	.
戏仿	他们	,	和	经过	零售业	他们	没有	风格	,	设备	,	或者	遗憾	.

戏仿它们，并且不加修饰、不加修饰、不带怜悯地将它们出售。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['krɪtɪk] , [ə; eɪ] . [ˌluːnə'tʃɑːrski] ,

At	this	point	I	am	ready	to	agree	with	the	Russian	critic	,	A	.	Lunacharsky	,
在	这	观点	我	是	准备好	到	同意	和	这	俄语	评论家	,	一个	.	卢那察尔斯基	,

在这一点上，我同意俄罗斯评论家卢那察尔斯基的观点。

[huː] [ðʌs] [di'fainz] [ˌmɑːri'nɛti] :

who	thus	defines	Marinetti	:
WHO	因此	定义	马里内蒂	:

这就是马里内蒂的定义：

[hiː; hi] [kəm'bainz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti][ðə; ði][ɪgˈzɑːtɪsɪzəm][ʌv; əv][æn; ən] [iːst] - ['æfrɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	combines	in	his	personality	the	exoticism	of	an	East	-	African	with	the
他	组合	在	他的	性格	这	异国情调	的	一个	东方	-	非洲	和	这

['sɪnɪk(ə)l] - [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'rizjən][ænd; ənd][ðə; ði] ['klaʊnɪʃnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌniə'pɑːlətən] .

cynical	blaguerie	of	a	Parisian	and	the	clownishness	of	a	Neapolitan	.
愤世嫉俗	-	的	一个	巴黎人	和	这	小丑般的滑稽	的	一个	那不勒斯	.

他的个性融合了东非人的异域风情、巴黎人的愤世嫉俗和那不勒斯人的滑稽。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][prænŋks][ʌv; əv]

In	connection	with	the	foregoing	it	is	curious	to	observe	the	pranks	of
在	联系	和	这	前文	它	是	好奇的	到	观察	这	恶作剧	的

[mɛrənɛtɪs] ['kɑːliːgz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [kɒntrə'dɪkʃnz] — ['rʌʃə] .

Marinetti's	colleagues	in	the	land	of	eternal	contradictions	—	Russia	.
马里内蒂的	同事	在	这	土地	的	永恒	矛盾	—	俄罗斯	.

鉴于上述情况，观察马里内蒂的同事们在充满矛盾的俄罗斯的恶作剧就显得很有意思了。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['fjuːtʃɝɪsts] , ['iːgoʊ] - ['fjuːtʃɝɪsts] , [ænd; ənd] , [vaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tæljənz][ɪn]

The	Russian	Futurists	,	Ego	-	futurists	,	and	Acmeists	,	vie	with	the	Italians	in
这	俄语	未来学家	,	自我	-	未来学家	,	和	艾克梅主义者	,	争夺	和	这	意大利人	在

['nɔɪzɪnɪs] [ænd; ənd] [ˌeksen'trɪsəti] ,

noisiness	and	eccentricity	,
噪音	和	古怪	,

俄罗斯未来主义者、自我未来主义者和阿克梅主义者在喧闹和古怪方面与意大利人一较高下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [proʊ][ænd; ənd][kɑːn] [pə'lemɪk] .

and	they	have	aroused	an	extensive	pro	and	con	polemic	.
和	他们	有	被唤醒	一个	广泛的	专业	和	康	论战	.

它们引发了广泛的正反双方争论。

[ɪn][ðə; ði][læst] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] - [mɪsl][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	last	issue	of	Russkaja	Mysl	there	is	an	interesting	criticism	of	the
在	这	最后的	问题	的	-	我的	那里	是	一个	有趣的	批评	的	这

['fju:tʃərɪst]['poʊətri] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['vælɜ-i] - .

Futurist	poetry	written	by	Valery	Brusov	.
未来主义者	诗	书面	经过	瓦列里	-	.

在《俄罗斯思想》杂志的最后一期中，有一篇瓦列里·布鲁索夫对未来主义诗歌的有趣评论。

[ðɪs] ['fɔ:rmoʊst]['poʊət] , [noʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [vər'hɑ:rən] ,

This	foremost	poet	,	known	on	the	continent	as	the	Russian	Verhaeren	,
这	首先	诗人	,	已知	在	这	大陆	作为	这	俄语	verhaeren	,

这位在欧洲大陆被称为“俄罗斯诗人”的杰出诗人

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [kə'rɪr] [sʌm; səm] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] - [laɪn] “ ['poʊəm] ” : “

began	his	literary	career	some	fifteen	years	ago	with	the	one	-	line	“	poem	”	:	“
开始	他的	文学	职业	一些	十五	年	前	和	这	一	-	线	“	诗	”	:	“

[oʊ] , [kən'si:l] [ðaɪ] ['pælɪd] [legz] .

Oh	,	conceal	thy	pallid	legs	.
哦	,	隐藏	你的	苍白	腿	.

大约十五年前，他以一首只有一行的“诗”开始了文学创作生涯：“哦，藏起你苍白的双腿吧。

” [ðɪs] [ɪk'stri:mɪst] [ɪz] [naʊ] ['ræŋkt] [baɪ][ðə; ði] ['fju:tʃɜ-ɪsts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri:'ækʃəˌnɛri:z] .

”	This	extremist	is	now	ranked	by	the	Futurists	among	the	reactionaries	.
”	这	极端分子	是	现在	排名	经过	这	未来学家	之中	这	反动派	.

“未来主义者现在将这位极端分子列为反动派。”

- [ɪz][nɑ:t]['hɑ:st(ə)l][tu:; tə]['fju:tʃərɪzəm] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [ə'pəuziz] [ðə; ði] [kən'tempərəri] ['berərz]

Brusov	is	not	hostile	to	Futurism	,	although	he	opposes	the	contemporary	bearers
-	是	不是	敌对的	到	未来主义	,	虽然	他	反对	这	当代的	持有者

[ʌv; əv][ɪts] ['bænər] .

of	its	banner	.
的	它是	横幅	.

布鲁索夫并不敌视未来主义，尽管他反对当代的未来主义代表人物。

[ɪn][ə; eɪ] ['daɪələ:g] [sə'poʊzɪdli] ['kærid] [ɑ:n] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['sɪmbəlɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fju:tʃərɪst] -

In	a	dialogue	supposedly	carried	on	between	a	Symbolist	and	a	Futurist	Brusov
在	一个	对话	据说	携带	在	之间	一个	象征主义者	和	一个	未来主义者	-

[meɪks] [ðə; ði] ['lætər] [seɪ] :

makes	the	latter	say	:
制作	这	后者	说	:

在一段据称是象征主义者和未来主义者之间的对话中，布鲁索夫让未来主义者说道：

[tel] [ˌem 'i:] , [wʌt] [ɪz]['poʊətri] ?

Tell	me	,	what	is	poetry	?
告诉	我	,	什么	是	诗	?

请告诉我，什么是诗歌?

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][wɜ:rdz] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ?

The	art	of	words	,	is	it	not	?
这	艺术	的	字	,	是	它	不是	?

这就是文字的艺术，不是吗?

[ɪn] [wʌt] [els] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfər] [frʌm; frəm]['mju:zɪk] , [frʌm; frəm] ['peɪntɪŋ] ?

In	what	else	does	it	differ	from	music	,	from	painting	?
在	什么	别的	做	它	不同	从	音乐	,	从	绘画	?

除了这些，它与音乐、绘画还有哪些不同之处?

[ðə; ði]['poʊət][ɪz][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ʌv; əv][wɜ:rdz] :

The	poet	is	the	artist	of	words	:
这	诗人	是	这	艺术家	的	字	:

诗人是文字的艺术家：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wʌt] ['kʌlɚz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪntər] [ɔːr]['mɑːrb(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər]

they	are	for	him	what	colors	are	for	the	painter	or	marble	for	your
他们	是	为了	他	什么	颜色	是	为了	这	画家	或者	大理石	为了	你的

['skʌlptər] .

sculptors	.
雕塑家	.

它们之于他，就如同颜料之于画家，大理石之于雕塑家。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][wɜːrdz] , [ænd; ənd]['oʊnli][ʌv; əv][wɜːrdz] ,

We	have	determined	to	be	artists	of	words	,	and	only	of	words	,
我们	有	决定	到	是	艺术家	的	字	,	和	仅有的	的	字	,

我们决心成为文字艺术家，而且只成为文字艺术家。

[wɪtʃ] [miːnz] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [truː] [voʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .

which	means	to	fulfill	the	true	vocation	of	the	poet	.
哪个	方法	到	实现	这	真的	职业	的	这	诗人	.

这意味着要实现诗人的真正使命。

[juː; jʊ] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] ?

You	,	what	have	you	done	with	the	word	?
你	,	什么	有	你	完毕	和	这	单词	?

你，你把这个词变成了什么?

[juː; jʊ][hæv; həv] [træns'fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [sleɪv] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['haɪərlɪŋ] , [tuː; tə] [sɜːrv] [jʊr; jər][soʊ] -

You	have	transformed	it	into	a	slave	,	into	a	hireling	,	to	serve	your	so	-
你	有	转变	它	进入	一个	奴隶	,	进入	一个	雇工	,	到	服务	你的	所以	-

[kɔːld] [aɪ'diːəz] !

called	ideas	!
称为	想法	!

你已经把它变成了奴隶，变成了雇工，为你的所谓理念服务!

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'beɪst] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ] [səb'sɜːrviənt] [roʊl] .

You	have	debased	the	word	to	a	subservient	rôle	.
你	有	堕落	这	单词	到	一个	顺从的	角色	.

你已经把这个词贬低到从属的地位。

[ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['rɪəlɪsts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] ,

All	of	you	,	the	realists	as	well	as	the	symbolists	,
全部	的	你	,	这	现实主义者	作为	出色地	作为	这	象征主义者	,

你们所有人，无论是现实主义者还是象征主义者，

[hæv; həv] [juːst] [wɜːrdz] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] " [ˌækədə'mɪʃənz, əˌkædə'mɪʃənz] " [hæv; həv] [juːst] ['kʌlɚz] .

have	used	words	just	as	the	"	Academicians	"	have	used	colors	.
有	用过的	字	只是	作为	这	"	院士	"	有	用过的	颜色	.

他们运用文字的方式，就像"学院派"运用色彩的方式一样。

[ðoʊz] [ˌʌndər'stʊd] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlɚz]

Those	understood	not	that	the	essence	of	painting	is	in	the	combination	of	colors
那些	理解	不是	那	这	本质	的	绘画	是	在	这	组合	的	颜色

[ænd; ənd][laɪnz] ,

and	lines	,
和	线条	,

那些不明白绘画的本质在于色彩和线条结合的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [straɪvd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [θruː] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [laɪnz] [sʌm; səm] ['miːgər]

and	they	have	strived	to	express	through	colors	and	lines	some	meager
和	他们	有	努力	到	表达	通过	颜色	和	线条	一些	微薄

[aɪ'diːəz] [ˌæbsə'luːtli] ['juːsləs] [fɔːr; fər] ['kɑːmənli] [noʊn] .

ideas	absolutely	useless	for	commonly	known	.
想法	绝对地	无用	为了	通常	已知	.

他们努力通过色彩和线条来表达一些微不足道的想法，而这些想法对于普通人来说是完全无用的。

[juː; jʊ] ['laɪkwaɪz] [hæv; həv][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['poʊətri] [laɪz] [ɪn][ðə; ði]

You	likewise	have	not	understood	that	the	essence	of	poetry	lies	in	the
你	同样地	有	不是	理解	那	这	本质	的	诗	谎言	在	这

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɜːrdz] ,

combination	of	words	,
组合	的	字	,

你同样没有理解，诗歌的精髓在于词语的组合。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][m'juːtɪleɪtɪd][ðem; ðəm][baɪ] ['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪk'spres] [jʊr; jər] [θɔːts]

and	you	have	mutilated	them	by	forcing	them	to	express	your	thoughts
和	你	有	残缺	他们	经过	强制	他们	到	表达	你的	想法

['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] .

borrowed	from	the	philosophers	.
借来的	从	这	哲学家	.

你强迫他们表达你从哲学家那里借来的思想，从而摧残了他们。

[ðə; ði]['fjuːtʃɚɪsts][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [truː] ['poʊətri] , [ðə; ði] [friː] , [ðə; ði]['riːəl]

The	futurists	are	the	first	to	proclaim	the	true	poetry	,	the	free	,	the	real
这	未来学家	是	这	第一的	到	宣布	这	真的	诗	,	这	自由的	,	这	真实的

['friːdəm] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

freedom	of	words	.
自由	的	字	.

未来主义者率先宣扬真正的诗意，自由，真正的语言自由。

[ænd; ənd][soʊ] , [sɪns] [wɜːrdz][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [en'sleɪvd] [ænd; ənd] ['kæri] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

And	so	,	since	words	have	become	enslaved	and	carry	,	unfortunately	,
和	所以	,	自从	字	有	变得	奴隶	和	携带	,	很遗憾	,

因此，由于文字已被奴役并承载着，不幸的是，

[wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['bæləst] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] ['nəʊʃnz] [ænd; ənd] [kən'sepʃnz] ,

within	them	the	ballast	of	established	notions	and	conceptions	,
之内	他们	这	压载物	的	已确立的	概念	和	概念	,

它们内部充斥着既定的观念和概念，

[ðə; ði]['fjuːtʃɚɪsts] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ək'septɪd] ['miːnɪŋz] [baɪ]

the	Futurists	experiment	in	liberating	the	words	of	their	accepted	meanings	by
这	未来学家	实验	在	解放	这	字	的	他们的	公认	含义	经过

[kriˈeɪtɪŋ] [nuː] [wɜːrdz] ,

creating	new	words	,
创建	新的	字	,

未来主义者通过创造新词来尝试解放词语，使其摆脱既定的含义。

[wɪrd] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ʌv; əv] ['siləblz] , ['skɪlfl]

weird	combinations	of	syllables	,	skilful
诡异的	组合	的	音节	,	熟练

音节组合怪异，技巧娴熟

[əˈreɪndʒmənts] [ʌv; əv] [saʊndz] [wɪtʃ] [dɪˈfaɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] .

arrangements	of	sounds	which	defy	translation	.
安排	的	声音	哪个	违抗	翻译	.

难以翻译的声音组合。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['rʌʃ(ə)n] [ðə; ði]

For	the	benefit	of	that	part	of	mankind	which	does	not	understand	Russian	the
为了	这	益处	的	那	部分	的	人类	哪个	做	不是	理解	俄语	这

['fjuːtʃɚɪsts] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] “ [juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [tʌŋ] ” [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪk'skluːsɪvli] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['vaʊəlz] .

Futurists	invented	a	“	universal	tongue	”	which	consists	exclusively	of	single	vowels	.
未来学家	发明	一个	“	普遍的	舌头	”	哪个	由	只	的	单身的	元音	.

为了造福那些不懂俄语的人类，未来主义者发明了一种“通用语言”，这种语言完全由单个元音组成。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [haɪts] .

Here	**is**	**a**	**specimen**	**under**	**the**	**title**	**Heights**	**.**
这里	是	一个	标本	在下面	这	标题	高度	.

以下是一个名为“高度”的样本。

[aɪ] [gɪv] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['letərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] [ˌtrænzˌlɪtə'reɪʃn; ˌtrænsˌlɪtə'reɪʃn] .

I	**give**	**the**	**original**	**letters**	**and**	**their**	**English**	**transliteration**	**.**
我	给	这	原来的	信件	和	他们的	英语	音译	.

我给出原文及其英文转写。

- - - — [je] ['əu'əu][juː; jʊ]

е	**у**	**ю**	**—**	**yeh**	**oo**	**you**
-	-	-	—	是的	oo	你

е у ю — yeh oo you

- - - — [iː] [ɑː] [oʊ]

и	**а**	**о**	**—**	**ee**	**ah**	**oh**
-	-	-	—	ee	啊	哦

и а о — ee ah oh

-

о

-

或

- — [oʊ] [ɑː]

а	**—**	**oh**	**ah**
-	—	哦	啊

啊——哦啊

- - - - - -

о	**а**	**е**	**е**	**и**	**е**
-	-	-	-	-	-

о а е е и е

- —

я	**—**
-	—

亚 —

[oʊ] [ɑː] [je] [je]

oh	**ah**	**yeh**	**yeh**
哦	啊	是的	是的

哦啊耶耶

[iː] [je] [jɑː]

ee	**yeh**	**yah**
ee	是的	是啊

咿呀呀

-

о

-

或

- — [oʊ] [ɑː]

а	**—**	**oh**	**ah**
-	—	哦	啊

啊——哦啊

- - - -

е	**у**	**и**	**е**
-	-	-	-

е у и е

- —
у —
- —

у —

[je] ['əu'əu] [iː] [je] ['əu'əu]
yeh oo ee yeh oo
是的 oo ee 是的 oo

耶 呜 咿 耶 呜

- -
и е
- -

和

- — [iː] [je] [je]
e — ee yeh yeh
- — ee 是的 是的

e — ee yeh yeh

- - - - - - - -
и и ы и е и и ы
- - - - - - - -

и и ы и е и и ы

— [iː] [iː] -
— ee ee ēh
— ee ee -

— ee ee ēh

[iː] [je] [iː] [iː] -
ee yeh ee ee ēh
ee 是的 ee ee -

ee yeh ee ee ēh

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [haɪts] ?
Do you feel the heights ?
做 你 感觉 这 高度 ?

你恐高吗?

[ðə; ði]['poʊət] [dʌz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'kleimz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] : “ [ðə; ði] [mɔːr]
The poet does , however , and he proclaims in his defense : “ The more
这 诗人 做 , 然而 , 和 他 宣称 在 他的 防御 : “ 这 更多的
[səb'dʒektɪv] [ɪz] [truːθ] ,
subjective is truth ,
主观 是 真相 ,

然而，诗人却持这种观点，他为自己辩护道：“真理越是主观，就越是主观的。”

[ðə; ði] [mɔːr] [əb'dʒektɪv] [ɪz][ðə; ði] [səb'dʒektɪv] [ˌɑːbdʒek'tɪvəti] .
the more objective is the subjective objectivity .
这 更多的 客观的 是 这 主观 客观性 .

越是客观的，就越是主观的客观性。

” - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv]
” Brusov's point of view is expressed in the impassioned words of the historian of
” - 观点 的 看法 是 表达 在 这 热情洋溢 字 的 这 历史学家 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [huː] [ə'pɪrz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['daɪəlɔːg] :
literature who appears at the end of the above - mentioned dialogue :
文学 WHO 出现 在 这 结尾 的 这 多于 - 提及 对话 :

“布鲁索夫的观点体现在上述对话结尾处出现的文学史家的热情洋溢的言辞中：

[ɪn][ðə; ði] [nuː] ['poʊətri] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['sentʃəriz] ,

In	the	new	poetry	,	that	is	,	in	the	poetry	of	the	last	centuries	,
在	这	新的	诗	,	那	是	,	在	这	诗	的	这	最后的	几个世纪	,

在新诗中，也就是近几个世纪的诗歌中，

[wʌn] [əb'zəːvz] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['kɝːənts] .

one	observes	a	definite	shifting	of	two	currents	.
一	观察	一个	定	转变	的	二	电流	.

可以观察到两种电流的明显偏移。

[wʌn] [skuːl] [pʊts] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] ['praɪmeri] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntent] , [ðə; ði] ['ʌðər] — [ðæt]

One	school	puts	forward	the	primary	importance	of	the	content	,	the	other	—	that
一	学校	放置	向前	这	基本的	重要性	的	这	内容	,	这	其他	—	那

[ʌv; əv][fɔːrm] ;

of	form	;
的	形式	;

一所学校强调内容的重要性，另一所学校则强调形式的重要性；

['leɪtər][ðə; ði] [seɪm] ['tendənsiz] [ɑːr; ər] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [sək'sesɪv] [skuːlz] .

later	the	same	tendencies	are	repeated	in	the	two	successive	schools	.
之后	这	相同的	倾向	是	重复	在	这	二	连续	学校	.

后来，同样的趋势在两所相邻的学校中再次出现。

['suːdoʊ] - ['klæsɪsɪzəm] , [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] , [pleɪst] [ə'bʌv] [ɔːl][fɔːrm][nɑːt][ðə; ði] “ [wʌt] ” [bʌt; bət][ðə; ði]

Pseudo	-	Classicism	,	as	a	school	,	placed	above	all	form	not	the	“	what	”	but	the
伪	-	古典主义	,	作为	一个	学校	,	放置	多于	全部	形式	不是	这	“	什么	”	但	这

“ [haʊ] .

“	how	.
“	如何	.

伪古典主义作为一个学派，最看重的不是“是什么”，而是“如何做”。

” [ðə; ði]['kɑːntent] [ðeɪ] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ænd; ənd] [ðen] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði][tæsk]

”	The	content	they	borrowed	from	the	ancients	and	then	performed	the	task
”	这	内容	他们	借来的	从	这	古代人	和	然后	执行	这	任务

[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] — [ðə; ði][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [mə'tɪriəl] .

most	important	in	their	eyes	—	the	elaboration	of	that	material	.
最多	重要的	在	他们的	眼睛	—	这	详细说明	的	那	材料	.

“他们从古代人那里借鉴了内容，然后完成了他们认为最重要的任务——对这些材料进行阐释。

[ðə; ði][roʊ'mæntɪˌsɪsts] , [ɪn]['kɑːntrə] - [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['suːdoʊ] - ['klæsisists] , [ɪn'sɪstɪd] [fɜːrst][ʌv; əv]

The	Romanticists	,	in	contra	-	distinction	to	the	Pseudo	-	Classicists	,	insisted	first	of
这	浪漫主义者	,	在	相反	-	区别	到	这	伪	-	古典主义者	,	坚持	第一的	的

[ɔːl][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntent] .

all	on	the	content	.
全部	在	这	内容	.

与伪古典主义者相反，浪漫主义者首先强调的是内容。

[ðeɪ] [əd'maɪəd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [ðer; ðər] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][aɪ'diːəl] , [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs]

They	admired	the	middle	ages	,	their	yearning	for	an	ideal	,	their	religious
他们	钦佩	这	中间	年龄	,	他们的	渴望	为了	一个	理想的	,	他们的	宗教

[ˌæspɝ'eɪʃənz] .

aspirations	.
抱负	.

他们钦佩中世纪，钦佩他们对理想的渴望和宗教追求。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][roʊ'mæntɪˌsɪsts] [kən'trɪbjuːtɪd] [ðer; ðər][dɪd] [ðɪs] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['kæʒuəli] ,

Of	course	,	the	Romanticists	contributed	their	did	this	,	so	to	speak	,	casually	,
的	课程	,	这	浪漫主义者	贡献	他们的	做过	这	,	所以	到	说话	,	随意地	,

当然，浪漫主义者也对此做出了贡献，可以说，他们是随意地这么做的。

[waɪl] ['æktʃuəli] [ðeɪ] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðer; ðər] [vəːsiz] ; [rɪ'kɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

while	actually	they	neglected	the	form	of	their	verses	;	recall	,	if	you	will	,
尽管	实际上	他们	被忽视的	这	形式	的	他们的	诗句	;	记起	, 如果	你	将要	,	

但实际上他们忽略了诗歌的形式；请回想一下，

[ðə; ði] ['frɔlɪks] [ʌv; əv] ['mʌseɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv][noʊ'vælɪs] .

the	frolics	of	Musset	or	the	carelessness	of	the	poems	of	Novalis	.
这	嬉戏	的	缪塞	或者	这	疏忽	的	这	诗歌	的	诺瓦利斯	.

缪塞的嬉闹，或是诺瓦利斯诗歌的漫不经心。

[ðə; ði] [pɑːrnɑsiːənz] [wʌns] [mɔːr] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] ['praɪmərɪnɛs] [ʌv; əv][fɔːrm] .

The	Parnassians	once	more	proclaimed	the	primariness	of	form	.
这	帕尔纳西人	一次	更多的	宣布	这	主要性	的	形式	.

帕尔纳斯派再次宣称形式至上。

“ [rɪ'proʊtʃləs] [vɜːrs] ” [bɪ'keɪm] [ðer; ðər]['mɑːtoʊ] .

“	Reproachless	verse	”	became	their	motto	.
“	无可指责的	诗	”	成为	他们的	座右铭	.

“无可指摘的诗歌”成了他们的座右铭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪn]['poʊətri][nɑːt][ðə; ði] “ [wʌt] ” [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [bʌt; bət]

It	was	they	who	declared	that	in	poetry	not	the	“	what	”	was	important	,	but
它	曾是	他们	WHO	声明	那	在	诗	不是	这	“	什么	”	曾是	重要的	,	但

[ðə; ði] “ [haʊ] ,

the	“	how	,
这	“	如何	,

正是他们宣称，在诗歌中重要的不是“什么”，而是“如何”。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [teɪ'ɔfɪl] ['gaʊtiːɜ˞] [huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['fɔːrmjələ] “

”	and	it	was	none	other	than	Théophile	Gautier	who	invented	the	formula	“
”	和	它	曾是	没有任何	其他	比	泰奥菲勒	戈蒂埃	WHO	发明	这	公式	“

[ɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɑːrt] .

art	for	the	sake	of	art	.
艺术	为了	这	清酒	的	艺术	.

”而发明“为艺术而艺术”这一理念的正是泰奥菲勒·戈蒂埃。

” [ðə; ði] [ˌsɪmbə'lɪstɪk] [skuːl] [ə'gen] [ri'vaivd][ðə; ði]['kɑːntent] .

”	The	Symbolistic	school	again	revived	the	content	.
”	这	象征性的	学校	再次	复活	这	内容	.

“象征主义学派再次复兴了这一内容。”

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ri'ælәti] [nɑːt][soʊ]['sɪmp(ə)l] , [skiː'mætɪk] , [ˌrekti'liniəl] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

All	this	was	in	reality	not	so	simple	,	schematic	,	rectilineal	,	as	I	expressed	it	.
全部	这	曾是	在	现实	不是	所以	简单的	,	示意图	,	直线	,	作为	我	表达	它	.

这一切实际上并不像我所描述的那样简单、程式化、直线式。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ɔːl] [truː] ['poʊəts][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] ['hɑːrməni] [bəuθ]['kɑːntent]

To	be	sure	,	all	true	poets	have	endeavored	to	bring	into	harmony	both	content
到	是	当然	,	全部	真的	诗人	有	努力	到	带来	进入	和谐	两个都	内容

[ænd; ənd][fɔːrm] ,

and	form	,
和	形式	,

诚然，所有真正的诗人都努力使内容与形式达到和谐统一。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ɪn] [vjuː] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪk] [skuːl] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl]

but	I	have	in	view	the	prevailing	tendency	of	the	poetic	school	as	a	whole
但	我	有	在	看法	这	盛行	趋势	的	这	诗意的	学校	作为	一个	所有的

.

:
.

但我指的是整个诗歌流派的主流趋势。

[ɪf] [maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪz] [kə'rekt] ,
If my point of view is correct ,
如果 我的 观点 的 看法 是 正确的 ,

如果我的观点是正确的，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] [nuː] [skuːl] , [ri'pleisin] [ðə; ði]
then it is natural to expect that there is to come a new school , replacing the
然后 它 是 自然的 到 预计 那 那里 是 到 来 一个 新的 学校 , 替换 这
['sɪmbəlɪst] ,
Symbolists ,
象征主义者 ,

那么，很自然地会预期会出现一个新的学派来取代象征主义。

[wɪtʃ] [wɪl] [wʌns] [mɔːr] [kən'sɪdər] [fɔːrm][ʌv; əv]['praɪmeri] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
which will once more consider form of primary importance .
哪个 将要 一次 更多的 考虑 形式 的 基本的 重要性 .

这将再次把形式视为首要考虑因素。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [skuːl] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ]
At the appearance of a new school the doctrine of the old corresponding
在 这 外貌 的 一个 新的 学校 这 教义 的 这 老的 相应的
[skuːl] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] ,
school becomes more subtle ,
学校 变成 更多的 微妙的 ,

随着新学派的出现，原有学派的教义也变得更加微妙。

[mɔːr] ['pɔɪnjənt] , [mɔːr] [ɪk'striːm] .
more poignant , more extreme .
更多的 令人心酸的 , 更多的 极端 .

更令人心酸，更极端。

[ðə; ði] [pɑːrnɑsiːənz] [went] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər][prəʊ'dʒenɪtəz] , [ðə; ði] ['suːdoʊ] - ['klæsisists] .
The Parnassians went further than their progenitors , the Pseudo - Classicists .
这 帕尔纳西人 去 更远 比 他们的 祖先 , 这 伪 - 古典主义者 .

帕尔纳斯学派比他们的前辈伪古典主义者走得更远。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðen] [tuː; tə] [fɔːr'siː] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['kʌmɪŋ] [skuːl] [wɪl] [ɪn][ɪts] [kʌlt] [ʌv; əv][fɔːrm]
It is natural then to foresee that the new coming school will in its cult of form
它 是 自然的 然后 到 预见 那 这 新的 未来 学校 将要 在 它是 邪教 的 形式
[goʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pɑːrnɑsiːənz] .
go further than the Parnassians .
去 更远 比 这 帕尔纳西人 .

因此，很自然地可以预见，即将到来的新学派在形式崇拜方面将比帕尔纳西派走得更远。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] , ['destɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['sɪmbəlɪzəm] , [aɪ] [kən'sɪdər]
As such a school , destined to take the place of Symbolism , I consider
作为 这样的 一个 学校 , 注定 到 拿 这 地方 的 象征意义 , 我 考虑
['fjuːtʃərɪzəm] .
Futurism .
未来主义 .

我认为未来主义就是这样一个注定要取代象征主义的学派。

[ɪts] [hɪ'stɔːrɪk] [roʊl] [ɪz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [prɪ'dɑːmɪnəns] [ʌv; əv][fɔːrm][ɪn]['poʊətri] ,
Its historic rôle is to establish the absolute predominance of form in poetry ,
它是 历史性 角色 是 到 建立 这 绝对 优势 的 形式 在 诗 ,

它的历史作用在于确立了形式在诗歌中的绝对主导地位。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'pjuːdieɪt] ['eni] ['kɑːntent][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and to repudiate any content in it .
和 到 否认 任何 内容 在 它 .

并否认其中的任何内容。

[ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['fjuːtʃərɪzəm] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['evri]

The	weak	point	of	Futurism	appears	to	be	,	as	is	the	case	with	every
这	虚弱的	观点	的	未来主义	出现	到	是	,	作为	是	这	案件	和	每一个

[ˌrevə'luːʃəneri] ['muːvmənt] ,

revolutionary	movement	,
革命性的	移动	,

未来主义的弱点似乎在于，正如所有革命运动一样，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] ['faɪtərz] [fɔːr; fər] [nuː] [hə'raɪz(ə)nz] ['stræg(ə)l] [ˌpærə'sɪtɪk]

the	fact	that	alongside	with	the	true	fighters	for	new	horizons	straggle	parasitic
这	事实	那	旁边	和	这	真的	战士	为了	新的	地平线	零散	寄生

[mɜˈˈɔdɜˈz] ,

marauders	,
乱兵	,

事实上，在那些真正为开拓新天地而奋斗的人们身边，还混杂着一些寄生性的掠夺者。

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪn'sɪr] ['sɜːrtʃər] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [truːθ] [tred] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli]

that	on	the	heels	of	the	sincere	searchers	of	artistic	truth	tread	nonchalantly
那	在	这	高跟鞋	的	这	真诚	搜索者	的	艺术	真相	踏	漫不经心地

[bə'fuːnz] [ænd; ənd] ['ʃɑːlətənz] .

buffoons	and	charlatans	.
笨蛋	和	江湖骗子	.

在真诚追求艺术真理的人们身后，是漫不经心的小丑和江湖骗子。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['prɔfits] [draʊn] [ɪn][ðə; ði][væst]

The	number	of	the	latter	is	so	great	that	the	true	prophets	drown	in	the	vast
这	数字	的	这	后者	是	所以	伟大的	那	这	真的	先知	溺水	在	这	广阔的

[slaʊ] ,

slough	,
泥沼	,

后者的数量如此之多，以至于真正的先知都被淹没在这片巨大的泥沼之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [siːz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kærɪkətʃər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] .

and	the	public	sees	but	the	caricature	side	of	the	movement	.
和	这	民众	看到	但	这	漫画	边	的	这	移动	.

公众看到的只是这场运动的丑化一面。

[teɪk] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][poʊst] - [ɪm'preʃənɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃərɪst] ['peɪntəz] .

Take	for	instance	,	the	Post	-	Impressionist	and	the	Futurist	painters	.
拿	为了	实例	,	这	邮政	-	印象派	和	这	未来主义者	画家	.

以后印象派和未来主义画家为例。

['eni] [ʌn'baɪəst] [ænd; ənd]['oʊpən] - ['maɪndɪd] [əb'zɜːrvər] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk]

Any	unbiased	and	open	-	minded	observer	will	admit	that	many	of	them	,	like
任何	公正的	和	打开	-	有思想	观察员	将要	承认	那	许多	的	他们	,	喜欢

[oʊ'diːlɑːn]['rɛd.ɑːn] , [duːˈʃɑːmp] ,

Odilon	Redon	,	Duchamp	,
奥迪隆	雷登	,	杜尚	,

任何公正且思想开放的观察者都会承认，他们中的许多人，比如奥迪隆·雷东、杜尚，

[piˈkæsəu] , [ʃoboʊ] , ['iːv(ə)n] [məˈtiːs] , [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [wɜːrks] [wɪtʃ] , ['weðər] [juː; jʊ] [laɪk]

Picasso	,	Chabaud	,	even	Matisse	,	have	created	works	which	,	whether	you	like
毕加索	,	沙博	,	甚至	马蒂斯	,	有	创建	作品	哪个	,	无论	你	喜欢

[ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] ,

them	or	not	,
他们	或者	不是	,

毕加索、夏博，甚至马蒂斯，都创作过一些作品，无论你是否喜欢它们，

[pə'zes] [ðə; ði] [ʃʊr] [kraɪ'tɪriən] [ʌv; əv][ɑːrt] : [ðeɪ] [stɜːr][juː; jʊ] , [ə'raʊz] [jʊr; jər] [θɔːts] [ænd; ənd]

possess	the	sure	criterion	of	art	:	they	stir	you	,	arouse	your	thoughts	and
具有	这	当然	标准	的	艺术	:	他们	搅拌	你	,	引起	你的	想法	和

[i'məuʃənz] .

emotions	.
情绪	.

它们具备艺术的确定标准：它们能触动你，唤起你的思想和情感。

[jet] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['smʌg(ə)l] ['ɪntuː][ðer; ðər] [mɪdst] [kə'lɑːs(ə)l] ['nɑːnsens] [ænd; ənd] ['kaʊntərfɪt]

Yet	how	easy	it	is	to	smuggle	into	their	midst	colossal	nonsense	and	counterfeit
然而	如何	简单的	它	是	到	走私	进入	他们的	中间	庞大	废话	和	伪造

[kæn; kən][biː; bi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['epɪsoʊd] :

can	be	judged	from	the	following	episode	:
能	是	评判	从	这	下列的	插曲	:

然而，从以下事件中就可以看出，将大量无稽之谈和伪造品走私到他们中间是多么容易：

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['peɪntəz] [ɪn]['pærɪs] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ə'genst] [ðə; ði]

A	group	of	young	painters	in	Paris	decided	to	arouse	public	opinion	against	the
一个	团体	的	年轻的	画家	在	巴黎	决定	到	引起	民众	观点	反对	这

[ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [əkˌsesə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [sə'lɑːn][baɪ]['pruːviŋ] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

unrestricted	accessibility	of	the	Independent	Salon	by	proving	that	among	the
不受限制的	无障碍	的	这	独立的	沙龙	经过	证明	那	之中	这

[ɪks'pəʊnənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən] “ [ˌɪndɪ'pendənt] ” ['ɑːrtɪst][æz; əz][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [kʊd; kəd]

exponents	of	the	exhibition	such	an	“	independent	”	artist	as	a	donkey	could
指数	的	这	展览	这样的	一个	“	独立的	”	艺术家	作为	一个	驴	可以

[faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] .

find	a	place	.
寻找	一个	地方	.

一群巴黎的年轻画家决定通过证明像驴这样的“独立”艺术家也能在展览的参展者中找到一席之地，来唤起公众舆论反对独立沙龙的无限制准入。

[ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv] - [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][plæn] .

The	editors	of	Fantasio	undertook	to	assist	them	in	carrying	out	their	plan	.
这	编辑	的	-	承担	到	协助	他们	在	携带	出去	他们的	计划	.

《幻想曲》的编辑们承诺协助他们实施计划。

[ə; eɪ][ˌmænɪ'festoʊ][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kwoʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [pɜːrlz] :

A	manifesto	was	issued	of	which	I	quote	a	few	pearls	:
一个	宣言	曾是	发布	的	哪个	我	引用	一个	很少	珍珠	:

当时发布了一份宣言，我摘录其中的一些精彩内容：

[tuː; tə][ɑːrt] - ['krɪtɪks] :

To	art	-	critics	:
到	艺术	-	评论家	:

致艺术评论家：

[tuː; tə] ['peɪntəz] :

To	painters	:
到	画家	:

致画家们：

[tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] :

To	the	public	:
到	这	民众	:

致公众：

[ə; eɪ][ˌmænɪ'festoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

A	manifesto	of	the	school	of	the	Excessivists	.
一个	宣言	的	这	学校	的	这	-	.

过度主义学派的宣言。

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

['brʌðər] - - , [hə'rɑː] !
Brother - Excessivists , hurrah !
兄弟 - - , 欢呼 !

过度主义兄弟们，万岁！

['mæstərz] ['splendɪd] [ænd; ənd] [rɪ'neɪs(ə)nt] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['veriəs] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv]
Masters splendid and renascent , we are on the eve of various exhibitions of
大师 灿烂 和 复兴 , 我们 是 在 这 前夕 的 各种各样的 展览 的
[bə'nɑːl] [ænd; ənd] [ˌsteriə'tɪpɪkl] ['peintiŋz] .
banal and stereotypical paintings .
平庸 和 刻板印象 绘画 .

大师们才华横溢、锐意复兴，而我们却即将迎来各种平庸老套的绘画展览。

[let] [ˌjuː 'es] [smæʃ] , [ðen] , [ðə; ði] ['pæləts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] ;
Let us smash , then , the palettes of our forefathers ;
让 我们 粉碎 , 然后 , 这 调色板 的 我们的 祖先 ;

那么，让我们粉碎先辈们的调色板吧；

[let] [ˌjuː 'es] [set] ['faɪər] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['suːdoʊ] - ['mɑːstəpiːsɪz] ,
let us set fire of Joy to the pseudo - masterpieces ,
让 我们 放 火 的 喜悦 到 这 伪 - 杰作 ,

让我们用欢乐之火焚烧那些伪杰作！

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [ɪ'stæblɪʃ] [greɪt] ['kænənz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ruːl] [ɑːrt] [ˌhens'fɔːrwərd] .
and let us establish great canons destined to rule art henceforward .
和 让 我们 建立 伟大的 教规 注定 到 规则 艺术 从此以后 .

让我们确立伟大的准则，它们注定将统治今后的艺术。

[ðə; ði] ['kænən] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [wʌn] [wɜːrd] : - .
The canon is contained in one word : L'excessivisme .
这 正典 是 包含 在 一 单词 : - .

这部经典作品可以用一个词概括：L'excessivisme（过度主义）。

“ [ɪk'ses] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['diːfekt] , ” [wʌns] [sed] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [æs] .
“ Excess in everything is a defect , ” once said a certain ass .
“ 过量的 在 一切 是 一个 缺点 , ” 一次 说 一个 肯定 屁股 .

“凡事过犹不及，”某个蠢货曾经说过。

[wiː; wi] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] : [ɪk'ses] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] , [ɪn] ['evriθɪŋ] , [ɪz] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['paʊər] .
We proclaim the reverse : excess at all times , in everything , is the absolute power .
我们 宣布 这 撤销 : 过量的 在 全部 时代 , 在 一切 , 是 这 绝对 力量 .

我们则宣称恰恰相反：在任何时候、任何事上，过剩才是绝对的力量。

[ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [tuː] ['ɑːrd(ə)nt] , [ðə; ði] [skaɪ] [tuː] [bluː] , [ðə; ði] [siː] - [pər'spektɪv] [tuː]
The sun can never be too ardent , the sky too blue , the sea - perspective too
这 太阳 能 绝不 是 也 热心 , 这 天空 也 蓝色的 , 这 海 - 看法 也
['ruːbi] ,
ruby ,
红宝石 ,

太阳永远不会太炽热，天空永远不会太蓝，大海永远不会太红。

['dɑːrknəs] [tuː] [blæk] , [æz; əz] [ðer; ðər] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['hɪroʊz] [tuː] ['væliənt] [ɔːr] ['flaʊərz] [tuː]
darkness too black , as there can never be heroes too valiant or flowers too
黑暗 也 黑色的 , 作为 那里 能 绝不 是 英雄 也 英勇 或者 花朵 也
['freɪgrənt] .
fragrant .
香 .

黑暗太过漆黑，正如英雄永远不会太过英勇，鲜花永远不会太过芬芳。

[daʊn] [wɪð; wɪθ] ['kɔnˌtʊəz] , [daʊn] [wɪð; wɪθ][hæf] - [toʊnz] , [daʊn] [wɪð; wɪθ][krɑːft] !

Down	**with**	**contours**	**,**	**down**	**with**	**half**	**-**	**tones**	**,**	**down**	**with**	**craft**	**!**
向下	和	轮廓	,	向下	和	一半	-	音调	,	向下	和	工艺	!

轮廓线去死吧，半色调去死吧，工艺去死吧！

[ɪn'sted] — ['dæzlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'splendənt] ['kʌlɝz] !

Instead	**—**	**dazzling**	**and**	**resplendent**	**colors**	**!**
反而	—	耀眼的	和	灿烂	颜色	!

相反——绚丽夺目的色彩！

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

And	**so**	**on**	**.**
和	所以	在	.

等等。

[bɑːm'bæstɪk] [freɪzɪz] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ˌmɑːri'nɛti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] .

Bombastic	**phrases**	**borrowed**	**from**	**Marinetti**	**and**	**his**	**colleagues**	**.**
夸张的	短语	借来的	从	马里内蒂	和	他的	同事	.

借用自马里内蒂及其同事的夸张言辞。

[ðə; ði][ˌmænɪ'festoʊ][ɪz] [saɪnd] [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] ['ræfeɪəl] - .

The	**manifesto**	**is**	**signed**	**Joachim**	**Raphael**	**Boronali**	**.**
这	宣言	是	签名	约阿希姆	拉斐尔	-	.

该宣言署名为约阿希姆·拉斐尔·博罗纳利。

- [ɪz][ðə; ði]['ænəgræm][ʌv; əv] - — [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrd][fɔːr; fər] ['dɑːŋki] .

Boronali	**is**	**the**	**anagram**	**of**	**Aliboron**	**—**	**the**	**French**	**word**	**for**	**donkey**	**.**
-	是	这	字谜	的	-	—	这	法语	单词	为了	驴	.

Boronali 是 Aliboron 的字母重组词，Aliboron 是法语中“驴”的意思。

[ðə; ði]['dʒestər]['leɪtər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['juːfəni] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] [neɪm] “

The	**jesters**	**later**	**explained**	**that**	**they**	**intended**	**by**	**the**	**euphony**	**of**	**an**	**Italian**	**name**	**“**
这	小丑	之后	解释	那	他们	故意的	经过	这	谐音	的	一个	意大利语	姓名	“

[tuː; tə] [ə'raʊz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)nti] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

to	**arouse**	**with**	**more**	**certainty**	**the**	**admiration**	**of**	**the**	**crowd**	**.**
到	引起	和	更多的	肯定	这	钦佩	的	这	人群	.

小丑们后来解释说，他们想通过一个悦耳动听的意大利名字“来更有把握地引起观众的赞赏”。

” [ðə; ði][nekst][step][wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv]['loʊloʊ] ,

”	**The**	**next**	**step**	**was**	**to**	**procure**	**the**	**services**	**of**	**Lolo**	**,**
”	这	下一个	步	曾是	到	采购	这	服务	的	洛洛	,

下一步是聘请洛洛提供服务，

[æn; ən][oʊld] ['dɑːŋki] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ɑːn] [ˌmɔnt'mʌtə] ,

an	**old**	**donkey**	**well**	**known**	**to**	**the**	**artists**	**on**	**Montmartre**	**,**
一个	老的	驴	出色地	已知	到	这	艺术家	在	蒙马特	,

一头蒙马特艺术家们都很熟悉的老驴，

[æz; əz][ɪts]['steɪb(ə)l][ɪz][æt; ət][ðə; ði][ˌkæbə'reɪ]['læpɪn]['ædʒ(ə)l] .

as	**its**	**stable**	**is**	**at**	**the**	**cabaret**	**Lapin**	**Agile**	**.**
作为	它是	稳定的	是	在	这	歌舞表演	兔	敏捷	.

因为它的马厩位于 Lapin Agile 夜总会。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [prə'siːdʒər] [ɪz] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['proʊtəkɑːl] ,

The	**following**	**procedure**	**is**	**immortalized**	**in**	**an**	**official**	**protocol**	**,**
这	下列的	程序	是	永垂不朽	在	一个	官方的	协议	,

以下步骤已写入官方规程，并永久保存。

[ðə; ði][moʊst] [juˈniːk] ['dɑːkjumənt][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ɑːrt] :

the	**most**	**unique**	**document**	**in**	**the**	**annals**	**of**	**art**	**:**
这	最多	独特的	文档	在	这	志	的	艺术	:

艺术史上最独特的文献：

['proʊtəkɑːl] ([prɔː'sɛs] - ['vɜːrb(ə)l][diː]['kɑːnstæt]) .

Protocol	**(**	**Procès**	**-**	**verbal**	**de**	**constat**	**)**	**.**
协议	(	程序	-	口头	德	常数	)	.

协议（Procès-verbal de constat）。

[ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [pɔːl] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [ˌbriː'ɑːn] , ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	**the**	**8th**	**of**	**March**	**,**	**before**	**me**	**,**	**Paul**	**Henri**	**Brionne**	**,**	**magistrate**	**of**	**the**
在	这	8th	的	行进	,	前	我	,	保罗	亨利	布里奥妮	,	地方法官	的	这

['sɪv(ə)l] [kɔːrt] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

civil	**court**	**of**	**Paris**	**,**
民用	法庭	的	巴黎	,

3月8日，在我面前，巴黎民事法庭法官保罗·亨利·布里奥内，

[ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] [ɑːn] [ruː] [diː'ju] ['fəubuəg] [ˌmɔnt'mʌtə] , - , [ə'pɪrd] [em] . — — , [[wʌn]] [ʌv; əv]

in	**my**	**office**	**on**	**rue**	**du**	**Faubourg**	**Montmartre**	**,**	**33**	**,**	**appeared**	**M**	**.**	**—**	**—**	**,**	**[**	**1**	**]**	**of**
在	我的	办公室	在	后悔	杜	郊区	蒙马特	,	-	,	出现	M	.	—	—	,	[	1	]	的

[ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] - ,

the	**periodical**	**Fantasio**	**,**
这	期刊	-	,

在我位于蒙马特郊区街33号的办公室里，出现了M. ——，[1] 期刊《幻想曲》的作者，

[huːz] ['rezɪdəns] [ɪz][ɪn]['pærɪs] , ['bʊləvɑːrd] - , - , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] :

whose	**residence**	**is**	**in**	**Paris**	**,**	**boulevard**	**Poissonière**	**,**	**14**	**,**	**and**	**declared**	**:**
谁	住宅	是	在	巴黎	,	林荫大道	-	,	-	,	和	声明	:

其住所位于巴黎波瓦索尼埃大道14号，并声明：

“ ['evri] [jɪr] [ðer; ðər] [teɪks] [pleɪs] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['veriəs] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] , ['peɪntɪŋ]

“	**Every**	**year**	**there**	**takes**	**place**	**an**	**exhibition**	**of**	**various**	**works**	**of**	**drawing**	**,**	**painting**
“	每一个	年	那里	需要	地方	一个	展览	的	各种各样的	作品	的	绘画	,	绘画

,

,

,

每年都会举办各种绘画作品展，

[ænd; ənd] ['skʌlptʃər] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɑːrtɪsts] ;

and	**sculpture**	**under**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Salon**	**of**	**the**	**Independent**	**Artists**	**;**
和	雕塑	在下面	这	姓名	的	这	沙龙	的	这	独立的	艺术家	;

以及以独立艺术家沙龙名义举办的雕塑展；

“ [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪz]['oʊpən][fɔːr; fər][ɔːl] ['peɪntəz] , [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

“	**This**	**exhibition**	**is**	**open**	**for**	**all**	**painters**	**,**	**and**	**unfortunately**	**,**
“	这	展览	是	打开	为了	全部	画家	,	和	很遗憾	,

“本次展览面向所有画家开放，但不幸的是，

[əˌlɔːŋ'saɪd] [wɪð; wɪθ] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [haɪ] ['vælјuː][ðer; ðər] ['fɪgjər] [rɪ'dɪkjələs] [wɜːrks] [ðæt] [hæv; həv]

alongside	**with**	**productions**	**of**	**high**	**value**	**there**	**figure**	**ridiculous**	**works**	**that**	**have**
旁边	和	作品	的	高的	价值	那里	数字	荒谬的	作品	那	有

[noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ɑːrt] ;

no	**signs**	**of**	**art**	**;**
不	标志	的	艺术	;

除了高价值的作品之外，还有一些荒谬的作品，这些作品没有任何艺术可言；

“ [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent] ['eni] [wɜːrk][kæn; kən][biː; bi] [ək'septɪd] [ɪn] [ðæt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

“	**In**	**order**	**to**	**show**	**to**	**what**	**extent**	**any**	**work**	**can**	**be**	**accepted**	**in**	**that**	**exhibition**	**,**
“	在	命令	到	展示	到	什么	程度	任何	工作	能	是	公认	在	那	展览	,

“为了表明任何作品在该展览中可以被接受的程度，

[tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [prə'dʌkʃənz] , [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [send] [ðer; ðər][ɪn]

to	the	detriment	of	the	meritorious	productions	,	he	intends	to	send	there	in
到	这	损害	的	这	有功绩的	作品	,	他	意图	到	发送	那里	在

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,

the	name	of	Fantasio	,
这	姓名	的	-	,

他打算以范塔西奥的名义将一些有价值的作品送到那里，这将损害这些作品的声誉。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɑːŋki] .

a	picture	the	author	of	which	would	be	a	donkey	.
一个	图片	这	作者	的	哪个	会	是	一个	驴	.

一幅画，它的作者是一头驴。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪl] [biː; bi] ['entərd] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔːg] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][et][lə][soʊ'leɪl] -

The	picture	will	be	entered	in	the	catalogue	under	the	title	Et	le	soleil	s'endormit
这	图片	将要	是	进入	在	这	目录	在下面	这	标题	等	勒	太阳	-

[suə] - ,

sur	l'Adriatique	,
苏尔	-	,

该图片将被录入标题为 Et le sonil s'endormit sur l'Adriatique 的目录中，

[ænd; ənd] [saɪnd] [dʒeɪ] . [ɑːr] . - ;

and	signed	J	.	R	.	Boronali	;
和	签名	J	.	拉	.	-	;

并签下了 JR Boronali；

“ [fɔːr; fər] [sed] ['riːz(ə)nz] [hiː; hi][æsks][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [sed]

“	For	said	reasons	he	asks	me	to	be	present	at	the	painting	of	said
“	为了	说	原因	他	问	我	到	是	展示	在	这	绘画	的	说

['pɪktʃər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['prɑːses] [ænd; ənd] [drɔː] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

picture	in	order	to	witness	the	process	and	draw	an	official	report	about	it	.
图片	在	命令	到	证人	这	过程	和	画	一个	官方的	报告	关于	它	.

“基于上述原因，他要求我到场见证这幅画的绘制过程，并就此撰写一份正式报告。

” ['hævɪŋ] [kən'sentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwest] , [aɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['mesərz] . — — , [ðə; ði]

”	Having	consented	to	the	request	,	I	went	in	the	company	of	Messrs	.	—	—	,	the
”	拥有	同意	到	这	要求	,	我	去	在	这	公司	的	先生们	.	—	—	,	这

['editəz] [ʌv; əv] - ,

editors	of	Fantasio	,
编辑	的	-	,

“我同意了这个请求，然后和《幻想曲》的编辑们——先生们一起去了。”

[tuː; tə][ðə; ði][ˌkæbə'reɪ][diː'ju]['læpɪn]['ædʒ(ə)l] ,

to	the	cabaret	du	Lapin	Agile	,
到	这	歌舞表演	杜	兔	敏捷	,

前往敏捷兔歌舞厅，

[wer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [sed] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['mesərz] . — — [set] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] ['kænvəs][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer]

where	in	front	of	said	establishment	Messrs	.	—	—	set	up	a	new	canvas	on	a	chair
在哪里	在	正面	的	说	建立	先生们	.	—	—	放	向上	一个	新的	帆布	在	一个	椅子

[ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['iːz(ə)l] .

that	took	the	place	of	an	easel	.
那	采取	这	地方	的	一个	画架	.

在上述场所前，——先生们在椅子上架起了一块新的画布，椅子代替了画架。

[ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [peɪnts] — [bluː] , [griːn] , ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [red] ; [tuː; tə][ðə; ði][teɪl]

In	my	presence	they	arranged	paints	—	blue	,	green	,	yellow	,	and	red	;	to	the	tail
在	我的	在场	他们	安排	油漆	—	蓝色的	,	绿色的	,	黄色的	,	和	红色的	;	到	这	尾巴

- [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːŋki] ,

-	extremity	of	the	donkey	,
-	末端	的	这	驴	,

当着我的面，他们摆放了颜料——蓝色、绿色、黄色和红色；一直到驴的尾巴末端，

[wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæbəˈreɪ][ˈlæpɪn][ˈædʒ(ə)l] , [wʌz; wəz][taɪd][ə; eɪ][peɪnt] -
which **belongs** **to** **the** **owner** **of** **the** **cabaret** **Lapin** **Agile** **,** **was** **tied** **a** **paint** **-**
哪个 属于 到 这 所有者 的 这 歌舞表演 兔 敏捷 , 曾是 系 一个 画 -
[brʌʃ] .
brush **.**
刷子 .

属于 Lapin Agile 夜总会老板的那只手绑着一把画笔。

[ðen] [ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkænvəs] ,
Then **the** **donkey** **was** **brought** **to** **the** **canvas** **,**
然后 这 驴 曾是 带来 到 这 帆布 ,

然后，驴子被带到了画布前。

[ænd; ənd][em] . — — [ʌpˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər]
and **M** **.** **—** **—** **upholding** **the** **brush** **and** **the** **tail** **of** **the** **beast** **allowed** **her**
和 M . — — 维护 这 刷子 和 这 尾巴 的 这 兽 允许 她
[tuː; tə] [dɔːb] [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [peɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [brʌʃ] .
to **daub** **in** **all** **directions** **taking** **care** **only** **of** **changing** **the** **paints** **on** **the** **brush** **.**
到 涂抹 在 全部 方向 采取 关心 仅有的 的 变化 这 油漆 在 这 刷子 .

而 M.——托着画笔和兽尾，让她可以向各个方向涂抹，只需注意更换画笔上的颜料即可。

[aɪ] [əˈʃʊrd] [maɪˈself] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [prɪˈzentɪd] [ˈveriəs] [toʊnz] [ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm] [bluː] [ˈɪntuː]
I **assured** **myself** **that** **the** **picture** **presented** **various** **tones** **passing** **from** **blue** **into**
我 保证 我 那 这 图片 呈现 各种各样的 音调 通过 从 蓝色的 进入
[griːn] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈjeloʊ] [ˈɪntuː] [red] [wɪˈðaʊt] [ˈkɔnstɪtjuːtɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ˈdefɪnət] [ænd; ənd]
green **and** **from** **yellow** **into** **red** **without** **constituting** **anything** **definite** **and**
绿色的 和 从 黄色的 进入 红色的 没有 构成 任何事物 定 和
[rɪˈzemblɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
resembling **nothing** **.**
类似 没有什么 .

我向自己保证，这幅画呈现出从蓝色到绿色、从黄色到红色的各种色调，但并没有构成任何确定的东西，也没有像任何东西。

[wen] [ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪnɪʃt] , [ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd] [ˈɔːθər]
When **the** **work** **had** **been** **finished** **,** **in** **my** **presence** **the** **picture** **and** **author**
什么时候 这 工作 有 到过 完成的 , 在 我的 在场 这 图片 和 作者
[wɜːr; wər] [ˈfoʊtəˌgræft] .
were **photographed** **.**
是 拍摄 .

作品完成后，我当着他的面拍摄了这幅画和作者的照片。

[ɪn] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɪʃuːd] [ðɪs] [ˈproʊtəkɑːl][fɔːr; fər]
In **testimony** **of** **the** **aforesaid** **I** **have** **written** **and** **issued** **this** **protocol** **for**
在 见证 的 这 上述 我 有 书面 和 发布 这 协议 为了
[ˈliːg(ə)l][juːz] .
legal **use** **.**
合法的 使用 .

为证明上述情况，我特此编写并发布本协议，供法律使用。

[piː] . [ˌbriːˈɑːn] .
P **.** **Brionne** **.**
P . 布里奥妮 .

P. Brionne。

[[wʌn]] [ðə; ði] [neɪmz] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪˈviːld] .
[**1** **]** **The** **names** **were** **not** **revealed** **.**
[1] 这 姓名 是 不是 揭晓 .

[1] 姓名未公开。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [hæd; həd] [bɪn] [tiːzd]
From 从 | **the** 这 | **photograph** 照片 | **it** 它 | **may** 可能 | **be** 是 | **seen** 已见 | **that** 那 | **the** 这 | **donkey** 驴 | **had** 有 | **been** 到过 | **teased** 戏弄
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['æpɪtaɪzɪŋ] [fuːd] [held] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
with 和 | **some** 一些 | **appetizing** 令人垂涎的 | **food** 食物 | **held** 握住 | **before** 前 | **his** 他的 | **mouth** 嘴 | **,** ,

从照片中可以看出，有人用诱人的食物逗弄这头驴，食物被放在它嘴边。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌtæntlaɪ'zeɪʃən] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] - [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wægz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] “
to 到 | **which** 哪个 | **tantalization** 诱人 | **the** 这 | **so** 所以 | **-** - | **called** 称为 | **Boronali** - | **responded** 回应 | **with** 和 | **the** 这 | **wags** 摇尾巴 | **of** 的 | **his** 他的 | **“** ”
[teɪl] - [ɪk'streməti] ,
tail 尾巴 | **-** - | **extremity** 末端 | **,** ,

面对这种挑逗，所谓的博罗纳利摇了摇他的“尾巴末端”，

” [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːləm] ['dɑːkjumənt] .
” ” | **according** 根据 | **to** 到 | **the** 这 | **phraseology** 用语 | **of** 的 | **the** 这 | **solemn** 庄严 | **document** 文档 | **.** .

”根据这份庄严文件的措辞。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðen] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][sə'lɑːn] ,
The 这 | **picture** 图片 | **then** 然后 | **having** 拥有 | **been** 到过 | **taken** 已采取 | **to** 到 | **the** 这 | **Salon** 沙龙 | **,** ,

这幅画随后被送到了沙龙。

[mə'sjɜːr] - [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['membərʃɪp] [fiː] ,
Monsieur 先生 | **Boronali** - | **was** 曾是 | **asked** 问 | **to** 到 | **pay** 支付 | **his** 他的 | **membership** 会员资格 | **fee** 费用 | **,** ,

博罗纳利先生被要求缴纳会员费。

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['fɪgjərd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mə'tiːs] , ['ruːsəu] , [lə]
and 和 | **thenceforward** 此后 | **his** 他的 | **name** 姓名 | **figured** 想 | **among** 之中 | **those** 那些 | **of** 的 | **Matisse** 马蒂斯 | **,** , | **Rousseau** 卢梭 | **,** , | **Le** 乐
[fɔː'kɔːniːər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] .
Fauconnier 福康尼耶 | **,** , | **and** 和 | **other** 其他 | **great** 伟大的 | **.** .

从此以后，他的名字便与马蒂斯、卢梭、勒福孔尼埃等伟大艺术家的名字并列出现。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [gruːp] , [ðer; ðər][præŋk] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'noʊtɪst] [fɔːr; fər]
To 到 | **the** 这 | **astonishment** 惊讶 | **of** 的 | **the** 这 | **Fantasio** - | **group** 团体 | **,** , | **their** 他们的 | **prank** 恶作剧 | **remained** 剩余 | **unnoticed** 未被察觉 | **for** 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ;
some 一些 | **time** 时间 | **;** ;

令范塔西奥小组惊讶的是，他们的恶作剧竟然过了一段时间才被人发现；

[ðə; ði] ['krɪtɪks] [spoʊk] [ʌv; əv] - [wɜːrk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] ,
the 这 | **critics** 评论家 | **spoke** 辐 | **of** 的 | **Boronali's** - | **work** 工作 | **along** 沿着 | **with** 和 | **the** 这 | **other** 其他 | **pictures** 图片 | **,** ,

评论家们在谈到博罗纳利的作品时，也提到了其他画作。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmænɪ'festoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['slaɪtli] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn] .
and 和 | **the** 这 | **manifesto** 宣言 | **of** 的 | **the** 这 | **Excessivists** - | **was** 曾是 | **but** 但 | **slightly** 轻微地 | **commented** 评论 | **upon** 之上 | **.** .

而“过度主义者”的宣言却几乎没有得到任何评论。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sen'seɪʃən(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] ['piːkənt] ['stɔːriz] [ðə; ði] - ['faɪnəli]

In	a	series	of	sensational	articles	and	piquant	stories	The	Fantasio	finally
在	一个	系列	的	轰动一时	文章	和	辛辣的	故事	这	-	最后

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['drɔːɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃef] ['dɜːv] .

succeeded	in	drawing	general	attention	to	their	chef	d'oeuvre	.
成功了	在	绘画	一般的	注意力	到	他们的	厨师	作品	.

通过一系列耸人听闻的文章和引人入胜的故事，《幻想曲》杂志最终成功地引起了公众对其代表作的关注。

[ðə; ði]['pærɪs] [pres] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrən] ,

The	Paris	press	,	as	well	as	the	foreign	,
这	巴黎	按	,	作为	出色地	作为	这	外国的	,

巴黎媒体以及外国媒体，

['oʊpənd][ə; eɪ][hɑːt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] - [wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [toʊn] .

opened	a	hot	discussion	on	the	significance	of	Boronali's	work	in	a	serious	tone	.
打开	一个	热的	讨论	在	这	意义	的	-	工作	在	一个	严肃的	语气	.

以严肃的语气，就博罗纳利作品的意义展开了热烈的讨论。

['oʊnli][ðə; ði] - ['zaɪtəŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænɪ'festoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər]

Only	the	Kölnische	Zeitung	in	a	review	of	the	manifesto	and	the	picture
仅有的	这	-	报	在	一个	审查	的	这	宣言	和	这	图片

['kerfəli] [ri'mɑːkt] ,

carefully	remarked	,
小心	评论	,

只有《科隆日报》在对宣言和图片进行仔细评论时指出：

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['kɑːrnɪv(ə)l][dʒoʊk] ” — [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmænɪ'festoʊ][bʌt; bət][nɑːt] ['daʊtɪŋ]

“	If	it	is	not	a	carnival	joke	”	—	referring	to	the	manifesto	but	not	doubting
“	如果	它	是	不是	一个	狂欢	开玩笑	”	—	指	到	这	宣言	但	不是	怀疑

[ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv] - ['kænvəs] .

the	authenticity	of	Boronali's	canvas	.
这	真实性	的	-	帆布	.

“如果这不是一个狂欢节玩笑”——指的是宣言，但并不怀疑博罗纳利画作的真实性。

[truː] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [siːmd] ['mɪstɪfaɪɪŋ] : [waɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ə'sliːp] ['oʊvər][ðə; ði]

True	,	the	title	of	the	picture	seemed	mystifying	:	why	The	Sun	Asleep	over	the
真的	,	这	标题	的	这	图片	似乎	神秘的	:	为什么	这	太阳	睡着了	超过	这

[ˌeɪdri'ætɪk] ,

Adriatic	,
亚得里亚海	,

的确，这幅画的标题似乎令人费解：为什么是《亚得里亚海上的沉睡的太阳》？

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['niːðər] [sʌn] [nɔːr] [siː] ?

when	there	were	neither	sun	nor	sea	?
什么时候	那里	是	两者都不	太阳	也不	海	?

当既没有太阳也没有大海的时候?

[ðə; ði] [gə'zet] [diː] [fræns] ['rɪdɪˌkjuːld] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

The	Gazette	de	France	ridiculed	the	title	.
这	公报	德	法国	嘲笑	这	标题	.

《法国公报》对这个标题进行了嘲讽。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['herəld] , [en'devərɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

The	New	York	Herald	,	endeavoring	to	justify	the	name	of	the	picture	,
这	新的	约克	先驱报	,	努力	到	证明合法	这	姓名	的	这	图片	,

《纽约先驱报》试图为这幅画的标题正名，

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] — [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [haɪ'pɑːθəsɪs]

suggested	that	the	sun	was	asleep	beneath	the	Adriatic	—	an	ingenious	hypothesis
建议	那	这	太阳	曾是	睡着了	下面	这	亚得里亚海	—	一个	巧妙	假设

.

:

.

有人认为太阳在亚得里亚海下沉睡——这是一个巧妙的假设。

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] ['diː'eɪs] [boʊz] - [aːts] [geɪv] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ænd; ənd] ['skɑːlərli] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Revue	des	Beaux	-	Arts	gave	a	detailed	and	scholarly	account	of	the
这	评论	德斯	美男子	-	艺术	给予	一个	详细的	和	学术性的	帐户	的	这

['pɪktʃər] ,

picture	,
图片	,

《美术评论》对这幅画作进行了详细而学术的评述。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌɪndi'pendənts] .

but	found	in	it	nothing	extraordinary	in	comparison	with	the	other	Independents	.
但	成立	在	它	没有什么	非凡的	在	比较	和	这	其他	独立人士	.

但与其他独立制片厂相比，我并没有发现它有什么特别之处。

[ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [bloʊ] [tuː; tə] - ['dʒiːniəs][wʌz; wəz] [delt] [baɪ][diː] [lɑːrt] [æn'sjẽː] [et]

The	hardest	blow	to	Boronali's	genius	was	dealt	by	De	l'Art	Ancien	et
这	最难	吹	到	-	天才	曾是	已处理	经过	德	艺术	古代	等

[mɔː'dern] ,

Moderne	,
现代	,

对博罗纳利的艺术才华打击最大的，是《论古代与现代艺术》一书。

[wɪtʃ] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bə'nɑːl] .

which	accused	him	of	being	banal	.
哪个	被告	他	的	存在	平庸	.

这指责他平庸无奇。

“ [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kɑːz'mɑːpəˌlaɪt] [kraʊd] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['mesərz] . - , ['klɪŋsɔːr] ,

“	Among	the	cosmopolite	crowd	,	along	with	Messrs	.	Ghéon	,	Klingsor	,
“	之中	这	世界公民	人群	,	沿着	和	先生们	.	-	,	克林索尔	,

“在众多国际化人士中，还有 Ghéon 先生、Klingsor 先生，

[dʒə'meɪ] . . . [strʌts] [ðə; ði] [ʃɪr] [bə'næləti] [ʌv; əv][em] . - .

Jamet	.	.	.	struts	the	sheer	banality	of	M	.	Boronali	.
贾梅特	.	.	.	支柱	这	透明	平庸	的	M	.	-	.

Jamet……炫耀着 M. Boronali 的平庸。

” [ðə; ði]['skænd(ə)l] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] ['æftər][ðə; ði] ['mistifikeitə] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [ðer; ðər] [trɪk] [ɪz]

”	The	scandal	that	took	place	after	the	mystificators	had	revealed	their	trick	is
”	这	丑闻	那	采取	地方	后	这	神秘主义者	有	揭晓	他们的	诡计	是

[ʌv; əv] ['sekənderi] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

of	secondary	importance	.
的	次要	重要性	.

“在魔术师揭穿他们的伎俩之后发生的丑闻是次要的。”

[wʌt] [luːmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ɪz][ðə; ði] ['deɪndʒərəsli] [veɪg] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌdiːmɑːr'keɪʃn] [bɪ'twiːn]

What	looms	out	of	this	incident	is	the	dangerously	vague	line	of	demarcation	between
什么	织布机	出去	的	这	事件	是	这	危险地	模糊的	线	的	划界	之间

[wʌt] [ɪz] [truː] [ɑːrt][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɪr] ['dɔːbərɪ] [ɪn]['fjuːtʃərɪzəm] .

what	is	true	art	and	what	is	mere	daubery	in	Futurism	.
什么	是	真的	艺术	和	什么	是	仅仅	道伯里	在	未来主义	.

这件事凸显出未来主义中真正的艺术与纯粹的涂鸦之间的界限模糊不清，存在着危险的危险。

[ðə; ði] [gɔːˈlwɑː] [sʌmd] [ʌp] [ðə; ði] [əˈfer] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [sɪgˈnɪfɪkənt] [wɜːrdz] :

The	Gaulois	summed	up	the	affair	in	a	few	significant	words	:
这	高卢	总结	向上	这	事务	在	一个	很少	重要的	字	:

高卢人用寥寥数语概括了这件事：

[ðə; ði] [skəˈlæstɪk] [hæd; həd] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] “ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈiziə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [æs] [tuː; tə]

The	scholastics	had	maintained	that	“	It	is	much	easier	for	the	ass	to
这	学者	有	维持	那	“	它	是	很多	更轻松	为了	这	屁股	到

[ˌdɪsˈpruːv] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] .

disprove	than	it	is	for	the	philosopher	to	assert	.
反驳	比	它	是	为了	这	哲学家	到	断言	.

经院哲学家们认为：“驴子比哲学家更容易反驳一个观点，而哲学家却很难提出一个观点。”

” [bʌt; bət] [hɪr] [keɪm] [æn; ən] [æs] [ænd; ənd] [pruːvd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪˈlɒsəfəz]

”	But	here	came	an	ass	and	proved	something	in	spite	of	all	the	philosophers
”	但	这里	来了	一个	屁股	和	已证实	某物	在	尽管如此	的	全部	这	哲学家

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

“但是，一头驴却用事实证明了某些事情，尽管全世界的哲学家都对此表示反对。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [pruːvd] — [nɑːt] [ə; eɪ] [priˈɔːri] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌpoʊstɪriˈɔːri] — [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] [ˈmænɪfest]

He	has	proved	—	not	a	priori	but	a	posteriori	—	that	the	most	manifest
他	有	已证实	—	不是	一个	先验	但	一个	事后	—	那	这	最多	显现

[ˈdɔːbərɪ] [meɪ] [pæs] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [əkˈsept] [ðə; ði] [nɑːn] - [ˈriːəl] ,

daubery	may	pass	as	a	picture	in	the	eyes	of	those	who	accept	the	non	-	real	,
道伯里	可能	经过	作为	一个	图片	在	这	眼睛	的	那些	WHO	接受	这	非	-	真实的	,

他已经证明——不是先验的，而是后验的——最明显的涂鸦在那些接受非真实事物的人眼中也可以被当作一幅画。

[ðə; ði] [ɪmˈprɑːbəbl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əbˈsɜːrd] [fɔːr; fər] [nuː] [ɑːrt] .

the	improbable	,	and	the	absurd	for	new	art	.
这	不太可能	,	和	这	荒诞	为了	新的	艺术	.

将不可能和荒谬的事物视为新艺术。

[θɔːt] [ˈʌtəd] [bɪˈkʌmz] [æn; ən] [ˌʌnˈtruːθ] . — [θæˈdiː(ː)əs] - .

Thought	uttered	becomes	an	untruth	.	—	Thaddeus	Tutchev	.
想法	说出	变成	一个	谎言	.	—	萨迪厄斯	-	.

说出的想法会变成谎言。——塔德乌斯·图切夫

[ə; eɪ] [ˈwʌndər] - [tʃaɪld] [ˌvaɪəˈlɪnɪst]

A	Wonder	-	Child	Violinist
一个	想知道	-	孩子	小提琴手

一位神童小提琴家

[ˈmɑːrgrət] [siː] . [ˈændərsn]

Margaret	C	.	Anderson
玛格丽特	C	.	安德森

玛格丽特·C·安德森

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [ˈwʌndər] - [tʃaɪld] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] “ [ˈwʌndər] ” [ɪn] [ˈjʊrəp] [æz; əz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .

he	wonder	-	child	is	not	so	much	a	“	wonder	”	in	Europe	as	in	this	country	.
他	想知道	-	孩子	是	不是	所以	很多	一个	“	想知道	”	在	欧洲	作为	在	这	国家	.

这位神童在欧洲算不上什么“奇迹”，但在这个国家却很常见。

“ [æt; ət] [ˈsev(ə)n] , [jes] — [ˈiːv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ɪˈlev(ə)n] , [pərˈhæps] ,

“	At	seven	,	yes	—	even	up	to	eleven	,	perhaps	,
”	在	七	,	是的	—	甚至	向上	到	十一	,	也许	,

“七岁可以——甚至十一岁也许也可以。”

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɜ:rmən][ˌvaɪə'lɪnɪst] [hu:] [bɪ'gæn][tu:; tə]['kɑ:nsərˌtaɪz][æt; ət][sɪks][wʌns][toʊld][ˌem 'i:] .

"	a	young	German	violinist	who	began	to	concertize	at	six	once	told	me	.
"	一个	年轻的	德语	小提琴手	WHO	开始	到	表演	在	六	一次	讲述	我	.

一位六岁就开始举办音乐会的德国年轻小提琴家曾这样告诉我。

" [bʌt; bət]['æftər] [ðæt] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [pleɪ] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] !

"	But	after	that	—	there	are	so	many	and	they	all	play	so	beautiful	!
"	但	后	那	—	那里	是	所以	许多	和	他们	全部	玩	所以	美丽的	!

"但之后——还有很多，而且它们都演奏得非常优美！"

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['kɑ:mən] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

So	it	is	more	common	there	and	people	think	not	so	much	of	it	.
所以	它	是	更多的	常见的	那里	和	人们	思考	不是	所以	很多	的	它	.

所以这种情况在那里比较常见，人们也不太在意。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['wɪstf(ə)l] ['sɪriəsnəs] ,

"	And	she	went	on	to	tell	me	,	with	the	most	wistful	seriousness	,
"	和	她	去	在	到	告诉	我	,	和	这	最多	怅惘	严肃	,

"然后她用一种无比伤感而又严肃的语气继续告诉我，

[haʊ] [æt; ət] [twelv] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] ['sʌd(ə)nli] [soʊ] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd] ['wɪrinəs]

how	at	twelve	she	had	felt	suddenly	so	oppressed	with	age	and	weariness
如何	在	十二	她	有	毛毡	突然	所以	受压迫者	和	年龄	和	疲劳

[ðæt] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['wɑ:ntɪd][nɑ:t][tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət][ɔ:l] .

that	for	two	years	she	had	wanted	not	to	play	at	all	.
那	为了	二	年	她	有	通缉	不是	到	玩	在	全部	.

十二岁时，她突然感到年龄和疲惫让她感到无比压抑，以至于两年内她都不想玩耍了。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] " [stɑ:p] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [rʌn] [ɪn]

She	described	it	as	a	period	when	she	wanted	to	"	stop	feeling	and	run	in
她	描述	它	作为	一个	时期	什么时候	她	通缉	到	"	停止	感觉	和	跑步	在

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][bi:; bi]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] .

the	country	all	day	and	be	only	with	animals	.
这	国家	全部	天	和	是	仅有的	和	动物	.

她将那段时期描述为她想要"停止感受，整天在乡间奔跑，只与动物在一起"。

" [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [hɜ:r; hər] ['θi:əri] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪmplɪst]

"	But	on	the	whole	her	theory	seemed	to	be	that	it	was	the	simplest
"	但	在	这	所有的	她	理论	似乎	到	是	那	它	曾是	这	最简单的

[θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə] [pleɪ] [wel] — ['betər] ,

thing	in	the	world	for	a	child	to	play	well	—	better	,
事物	在	这	世界	为了	一个	孩子	到	玩	出色地	—	更好的	,

但总的来说，她的理论似乎是，对于一个孩子来说，玩得好——甚至更好——是世界上最简单的事情。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [ðæn; ðən][hi:; hi] [wɪl] ['evər] [pleɪ] ['leɪtər][ɑ:n] ; [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [its] [tru:] .

in	some	ways	,	than	he	will	ever	play	later	on	;	and	very	likely	it's	true	.
在	一些	方式	,	比	他	将要	曾经	玩	之后	在	;	和	非常	可能	它是	真的	.

在某些方面，这比他以后可能打的任何比赛都要好；而且这很可能是真的。

[ðə; ði] [njuər] [sai'kɔledʒist] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju: 'es] [ɪ'nʌf] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] .

The	newer	psychologists	have	given	us	enough	reason	to	think	so	.
这	较新的	心理学家	有	给定	我们	足够的	原因	到	思考	所以	.

新一代心理学家已经给了我们足够的理由这样认为。

[ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə][ˌju: 'es] [hɪr] , [haʊ'evər] ;

It	still	comes	with	something	of	a	shock	to	us	here	,	however	;
它	仍然	来	和	某物	的	一个	震惊	到	我们	这里	,	然而	;

然而，这仍然让我们感到有些震惊；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['lɪt(ə)l] ['θiːətər] [wʌn] [naɪt] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ]

and	when	we	started	for	The	Chicago	Little	Theatre	one	night	two	weeks	ago
和	什么时候	我们	开始	为了	这	芝加哥	小的	剧院	一	夜晚	二	周	前

[tuː; tə] [hɪr] ['mæstər] ['ruːbi] ['deivis] ,

to	hear	Master	Ruby	Davis	,
到	听到	掌握	红宝石	戴维斯	,

两周前的一个晚上，我们前往芝加哥小剧院聆听鲁比·戴维斯大师的演出。

[eɪdʒd] [twelv] , [gɪv] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] [rɪ'saɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'saɪtɪd]

aged	twelve	,	give	a	violin	recital	,	it	was	with	the	most	excited
老年人	十二	,	给	一个	小提琴	独奏会	,	它	曾是	和	这	最多	兴奋的

[ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .

anticipations	.
预期	.

十二岁时，我举办了一场小提琴独奏会，当时我无比兴奋和期待。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [pleɪ] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] .

I	had	never	heard	a	child	play	the	violin	.
我	有	绝不	听到	一个	孩子	玩	这	小提琴	.

我以前从未听过孩子拉小提琴。

['ʃʊrli] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] . . . .

Surely	disappointment	was	inevitable	.	.	.	.
一定	失望	曾是	不可避免的	.	.	.	.

失望在所难免……

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] , ['smaɪlɪŋ] .

A	little	boy	walked	quietly	out	on	to	the	stage	,	smiling	.
一个	小的	男生	步行	悄悄	出去	在	到	这	阶段	,	微笑	.

一个小男孩面带微笑，安静地走上舞台。

([aɪ] [hɜːrd] ['æftərwərd] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm]

(	I	heard	afterward	that	some	one	had	asked	him	if	it	didn't	frighten	him
(	我	听到	之后	那	一些	一	有	问	他	如果	它	没有	吓唬	他

[tuː; tə] [feɪs] [ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] .

to	face	all	those	people	.
到	脸	全部	那些	人们	.

（后来我听说有人问他，面对那么多人，他难道不害怕吗？）

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [maɪ] [ˌvaɪə'lɪn] ! ”)

“	Oh	,	no	,	”	he	said	,	“	I'm	going	to	play	my	violin	!	”	)
“	哦	,	不	,	”	他	说	,	“	我是	去	到	玩	我的	小提琴	!	”	)

“哦，不，”他说，“我要拉小提琴！”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːft] [waɪt] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['nɪkərbɑːkərz] .

He	had	on	a	little	soft	white	shirt	and	knickerbockers	.
他	有	在	一个	小的	柔软的	白色的	衬衫	和	尼克博克	.

他穿着一件柔软的白色衬衫和灯笼裤。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːbərn] [ænd; ənd] [kɜːrld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ;

His	hair	was	almost	auburn	and	curled	away	from	his	forehead	;
他的	头发	曾是	几乎	奥本	和	卷曲	离开	从	他的	前额	;

他的头发近乎红褐色，从额头上卷曲下来；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ðə; ði] ['sɔftəst] [waɪt] .

his	eyes	were	blue	and	his	skin	the	softest	white	.
他的	眼睛	是	蓝色的	和	他的	皮肤	这	最柔软	白色的	.

他有一双蓝色的眼睛，皮肤白皙柔嫩。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['slendər] , “ [ɑːr'tɪstɪk] ” [taɪp] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [blʌnt] ,

His	hands	were	the	long	,	slender	,	“	artistic	”	type	rather	than	the	blunt	,
他的	双手	是	这	长的	,	苗条	,	“	艺术	”	类型	相当	比	这	钝	,

他的双手是那种修长、纤细、富有艺术气息的类型，而不是钝钝的那种。

['hevi] [taɪp] [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [fɜːrst] - [reɪt] [vaɪə'lɪnɪsts] .

heavy	type	which	is	quite	as	common	among	first	-	rate	violinists	.
重的	类型	哪个	是	相当	作为	常见的	之中	第一的	-	速度	小提琴手	.

这种粗犷的风格在一流小提琴家中也相当常见。

" [æn'twɑːn] " — [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] .

"	Antoine	"	—	that	was	all	I	could	think	.
"	安托万	"	—	那	曾是	全部	我	可以	思考	.

“安托万”——我脑海里只剩下这一个名字。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɛndəl] [sə'nɑːtə] [ɪn] [ə; eɪ]

And	then	he	lifted	his	bow	and	swung	into	the	Haendel	Sonata	in	A
和	然后	他	抬起	他的	弓	和	摇摆	进入	这	亨德尔	奏鸣曲	在	一个

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mæstər] .

with	all	the	assurance	of	a	master	.
和	全部	这	保证	的	一个	掌握	.

然后他举起弓，以大师般的自信演奏了亨德尔的A大调奏鸣曲。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt]

It	was	only	a	matter	of	seconds	until	you	knew	that	he	could	not
它	曾是	仅有的	一个	事情	的	秒	直到	你	知道	那	他	可以	不是

[ˌdɪsə'pɔɪnt] — ['evər] :

disappoint	—	ever	:
辜负	—	曾经	:

仅仅几秒钟，你就知道他永远不会让你失望：

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [fiːl] !

he	knew	how	to	feel	!
他	知道	如何	到	感觉	!

他懂得感受！

[ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [kə'mɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [kraɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] ['juːnɪvɜːrs] ,

A	musician	may	commit	all	the	crimes	in	the	musical	universe	,
一个	音乐家	可能	犯罪	全部	这	犯罪	在	这	音乐	宇宙	,

音乐家可以犯下音乐界的所有罪行，

[ɔːr] [hiː; hi] [meɪ] [pleɪ] [soʊ] ['flɔːləsli] [ðæt] [juː; jʊ] ['mɑːrv(ə)l] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz]

or	he	may	play	so	flawlessly	that	you	marvel	;	but	none	of	it	matters
或者	他	可能	玩	所以	完美无瑕	那	你	奇迹	;	但	没有任何	的	它	事情

[pər'tɪkjələrli] .

particularly	.
特别	.

或者他可能表现得完美无瑕，让你惊叹不已；但这都无关紧要。

[ə; eɪ] [freɪz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['weðər] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] — [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [noʊts] [raɪz] [ɔːr] [fɔːl]

A	phrase	will	tell	you	whether	he	is	an	artist	—	the	way	the	notes	rise	or	fall
一个	短语	将要	告诉	你	无论	他	是	一个	艺术家	—	这	方式	这	笔记	上升	或者	落下

[ɔːr] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['gæðərd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðæt] ['sʌt(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

or	seem	to	be	gathered	up	into	that	subtle	thing	which	is	the	difference	between
或者	似乎	到	是	聚集	向上	进入	那	微妙的	事物	哪个	是	这	不同之处	之间

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] .

efficient	Playing	and	Music	by	the	grace	of	God	.
高效的	玩耍	和	音乐	经过	这	优雅	的	上帝	.

一句乐句就能告诉你他是不是艺术家——音符的起伏，或是它们如何巧妙地融合在一起，这正是高效演奏与上帝恩典下的音乐之间的区别。

['ruːbi] ['deivis] [meɪks] ['mjuːzɪk] .

Ruby	Davis	makes	Music	.
红宝石	戴维斯	制作	音乐	.

Ruby Davis 创作音乐。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

And	how	he	loved	doing	it	!
和	如何	他	喜爱	正在做	它	!

他多么喜欢做这件事啊!

[hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [kænzə'netə] [baɪ][æm'broʊʒə] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑːrnəfɛlt] [ber'suːz] ,

He	played	a	Canzonetta	by	Ambrosia	,	and	the	Jarnefelt	Berceuse	,
他	玩	一个	小卡佐内塔	经过	安布罗西亚	,	和	这	贾内费尔特	摇篮曲	,

他演奏了安布罗西亚的《坎佐内塔》和雅尔内费尔特的《摇篮曲》。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] [laɪk] [ðə; ði] - [priː'luːdiəm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɑːtoʊ][pər'pɛtʃuoʊ]

and	other	difficult	things	like	the	Pugnani	Praeludium	,	and	that	Motto	Perpetuo
和	其他	难的	事物	喜欢	这	-	前奏	,	和	那	座右铭	永续

[ʌv; əv] ['raɪz] ,

of	Ries	,
的	里斯	,

以及其他一些困难的东西，比如《Pugnani Praeludium》和《Ries的Motto Perpetuo》，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ˌkævə'tiːnə][ænd; ənd][ðə; ði][dvoʊ'ɹæk] [.hjuːmə'resk] — ['evri] [wʌn][ʌv; əv]

beside	the	regulation	Cavatina	and	the	Dvořák	Humoresque	—	every	one	of
旁	这	规定	卡瓦蒂纳	和	这	德沃夏克	幽默	—	每一个	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

除了标准的卡瓦蒂娜和德沃夏克幽默曲之外——每一首都如此，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [smɔːl] [diˈfiʃənsiz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kə'rektɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑːləti] [ðæt] [ɪz]['dʒiːniəs]

in	spite	of	small	deficiencies	that	will	be	corrected	,	with	a	quality	that	is	genius
在	尽管如此	的	小的	缺陷	那	将要	是	已更正	,	和	一个	质量	那	是	天才

.

:
.

尽管存在一些小的不足之处（这些不足之处将会得到纠正），但其品质堪称天才之作。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]['redʒɪstər][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ][ʃæl; ʃəl]

As	nearly	as	I	can	register	it	this	is	the	picture	of	him	I	shall
作为	几乎	作为	我	能	登记	它	这	是	这	图片	的	他	我	将

[rɪ'membər] :

remember	:
记住	:

据我所知，这就是我将永远记住的他的形象：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['slendər] , ['iːgər] , ['sweɪɪŋ] ['bɑːdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌvaɪə'lɪn] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs]

A	little	slender	,	eager	,	swaying	body	,	and	a	great	violin	above	which	his	face
一个	小的	苗条	,	渴望的	,	摇晃	身体	,	和	一个	伟大的	小提琴	多于	哪个	他的	脸

[siːmd] ['wɝːʃəpɪŋ] .

seemed	worshipping	.
似乎	崇拜	.

他身形纤细，充满活力，身姿摇曳，面前是一把巨大的小提琴，他的脸仿佛在膜拜它。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [diːp] [bluː] [æz; əz] ['flaʊərz] [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

His	eyes	turned	deep	blue	as	flowers	when	he	raised	his	head	for	some
他的	眼睛	转向	深的	蓝色的	作为	花朵	什么时候	他	提高	他的	头	为了	一些

['lʌvli] [sɔːrɪŋ] [toʊn] [ɔːr] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ['oʊvər][sʌm; səm] [diːp] [dʒiː] [strɪŋ]

lovely	soaring	tone	or	dropped	it	on	his	instrument	over	some	deep	G	string
迷人的	翱翔	语气	或者	掉落	它	在	他的	乐器	超过	一些	深的	G	细绳

['melədi] .

melody	.
旋律	.

当他抬起头，奏出优美高亢的音符，或者低头弹奏深沉的 G 弦旋律时，他的眼睛会变成像花朵一样深蓝色。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sædist] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] [aɪv] ['evər] [siːn] ,

His	mouth	was	the	saddest	little	mouth	I've	ever	seen	,
他的	嘴	曾是	这	最悲伤的	小的	嘴	我已经	曾经	已见	,

他的嘴是我见过最悲伤的小嘴。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['kɔːrsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [boʊnz] .

and	somehow	you	could	watch	the	music	coursing	through	his	cheek	bones	.
和	不知何故	你	可以	手表	这	音乐	赛跑	通过	他的	脸颊	骨头	.

仿佛能看到音乐在他的颧骨间流淌。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [kept] ['muːvɪŋ] ['dʒentli] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [ʃuː] , ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [taɪm] .

His	right	foot	kept	moving	gently	inside	his	shoe	,	always	in	perfect	time	.
他的	正确的	脚	保留	移动	轻轻地	里面	他的	鞋	,	总是	在	完美的	时间	.

他的右脚在鞋里轻轻地动着，节奏总是恰到好处。

[ðə; ði] [nuː] ['peɪgənɪzəm]

The	New	Paganism
这	新的	异教

新异教主义

[də'wɪt] [siː] . [wɪŋ]

DeWitt	C	.	Wing
德威特	C	.	翼

德威特·C·温

[oʊ]

O
哦

哦

[en iː][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊ'mentəs] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv] [ə'plaɪd] ['saɪəns] [ɪz][ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ]

ne	of	the	momentous	achievements	of	applied	science	is	the	convincing
ne	的	这	意义重大	成就	的	应用	科学	是	这	令人信服的

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

demonstration	that	the	earth	is	a	living	thing	.
示范	那	这	地球	是	一个	活的	事物	.

应用科学的一项重大成就，就是令人信服地证明了地球是一个有生命的实体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['truːli][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['ɔːrgənɪzəm][æz; əz]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	is	as	truly	a	live	organism	as	any	of	the	animals	of	which	it	is
它	是	作为	真的	一个	居住	生物	作为	任何	的	这	动物	的	哪个	它	是

[ðə; ði] ['mʌðər] .

the	mother	.
这	母亲	.

它和它所孕育的任何动物一样，都是真正意义上的生命体。

[laɪf] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'vɑːlvd] [baɪ][ɔːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [laɪf]

Life	could	not	have	been	evolved	by	or	from	it	if	there	had	not	been	life
生活	可以	不是	有	到过	进化	经过	或者	从	它	如果	那里	有	不是	到过	生活

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

如果其中没有生命，那么生命就不可能从中进化而来。

[wiː; wi][duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər][æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['mɪrək(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]

We	do	not	require	an	inexplicable	miracle	to	account	for	the	evolution	of
我们	做	不是	要求	一个	无法解释的	奇迹	到	帐户	为了	这	进化	的

[mæn] ;

man	;
男人	;

我们并不需要用无法解释的奇迹来解释人类的进化；

[wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [hɪz; ɪz] ['pedɪgriː] [bæk] [tuː; tə][æn; ən] ['ænsestri] [wɪð; wɪθ][fɪnz][ænd; ənd][gils] ,

we	can	trace	his	pedigree	back	to	an	ancestry	with	fins	and	gills	,
我们	能	痕迹	他的	谱系	后退	到	一个	祖先	和	鳍	和	鳃	,

我们可以追溯他的血统，发现他的祖先是有鳍和鳃的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt][steɪʤ][ɪn][hɪz; ɪz]

and	of	course	it	stretches	far	beyond	that	comparatively	recent	stage	in	his
和	的	课程	它	伸展	远的	超过	那	比较	最近的	阶段	在	他的

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

当然，这远远超出了他发展历程中相对较新的阶段。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] ['stedəli] [groʊn] [mɔːr] ['feɪvərəbl]

From	the	beginning	of	the	world	conditions	have	steadily	grown	more	favorable
从	这	开始	的	这	世界	状况	有	稳步	生长	更多的	有利

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ][ðə; ði] ['haɪər] ['ænɪmlz] .

to	the	habitation	of	the	earth	by	the	higher	animals	.
到	这	居住地	的	这	地球	经过	这	更高	动物	.

自世界诞生以来，地球环境就不断变得更加有利于高等动物的生存。

[sɪns] [mæn][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Since	man	is	a	part	of	the	earth	,
自从	男人	是	一个	部分	的	这	地球	,

既然人类是地球的一部分，

[wʌt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɔː'spɪʃəs] [tʃeɪnʤ] [meɪ] [biː; bi] ['kredɪtɪd]

what	he	himself	has	done	to	bring	about	this	auspicious	change	may	be	credited
什么	他	他自己	有	完毕	到	带来	关于	这	吉祥	改变	可能	是	已认可

[tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɔːr][laɪf] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

to	the	mind	or	life	resident	in	the	earth	.
到	这	头脑	或者	生活	居民	在	这	地球	.

他自身所促成的这种吉祥变化，或许要归功于居住在地球上的心灵或生命。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] ['gʊdnəs] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] — [wɪʧ] [ɪz][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

Then	there	is	essential	goodness	in	the	earth	—	which	is	not	saying	that	there	is	no
然后	那里	是	基本的	善良	在	这	地球	—	哪个	是	不是	说	那	那里	是	不

['iːv(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

evil	in	it	.
邪恶的	在	它	.

那么，地球上就蕴含着美好的事物——但这并不意味着地球上就没有邪恶。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	world	is	a	better	place	for	a	man	to	live	in	now	than	it	was
这	世界	是	一个	更好的	地方	为了	一个	男人	到	居住	在	现在	比	它	曾是

[wen] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] ['ɑːkjupaɪd] ['dɪzməl] [keivz] .

when	his	ancestors	occupied	dismal	caves	.
什么时候	他的	祖先	占领	惨淡	洞穴	.

如今的世界比他的祖先居住在阴暗的洞穴里时要好得多，也更适合人类居住。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] , [dɪ'zaɪn] [ɔːr][noʊ] [dɪ'zaɪn] , [ðə; ði]['kɑːzmɪk][ɜːrdʒ][hæz; həz] [bɪn] [tɔːrd]

It	is	no	illusion	that	,	design	or	no	design	,	the	cosmic	urge	has	been	toward
它	是	不	错觉	那	,	设计	或者	不	设计	,	这	宇宙	敦促	有	到过	朝向

['gʊdnəs] ,

goodness	,
善良	,

毫无疑问，无论是否有设计，宇宙的本能都倾向于向善。

[baɪ] [wɪʧ] [aɪ] [miːn] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋli] ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] [men] .

by	which	I	mean	an	increasingly	hospitable	dwelling	-	place	for	men	.
经过	哪个	我	意思是	一个	日益	好客	住宅	-	地方	为了	男人	.

我的意思是，这里对男性来说是一个越来越宜居的居住地。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ri'seʃənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['ʌðər] , [bʌt; bət] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm]

There	have	been	recessions	,	and	there	will	be	others	,	but	,	apart	from
那里	有	到过	经济衰退	,	和	那里	将要	是	其他的	,	但	,	除	从

[feɪθ] [ænd; ənd] [hoʊp] ,

faith	and	hope	,
信仰	和	希望	,

经济衰退已经发生过，将来还会有，但是，除了信念和希望之外，

[ɪ'stæblɪʃt] [fækts] [kəm'pel] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] ['æbsəlu:t]

established	facts	compel	the	man	who	understands	them	to	declare	his	absolute
已确立的	事实	迫使	这	男人	WHO	明白	他们	到	宣布	他的	绝对

[ænd; ənd][ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [lɔ:] [ʌv; əv] ['laɪfs] [bɪ'kʌmɪŋ] ['greɪtər] [ðæn; ðən]

and	unalterable	certainty	that	the	inexorable	law	of	life's	becoming	greater	than
和	不可更改的	肯定	那	这	无情的	法律	的	生活的	成为	更大的	比

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['nʌləˌfaɪd] .

it	is	cannot	be	nullified	.
它	是	不能	是	无效	.

既定的事实迫使理解它们的人宣称，他绝对且不可动摇的确信是，生命不断进步的不可阻挡的规律是无法被否定的。

[soʊ] [ðæt] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ɔ:l] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˌʌn'lʌvli] ,

So	that	,	regardless	of	all	poverty	and	misery	,	of	all	that	is	unlovely	,
所以	那	,	不管	的	全部	贫困	和	苦难	,	的	全部	那	是	不可爱	,

所以，无论多么贫穷和苦难，无论多么不美好，

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] ['pæʃənət] [klæs] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd][seks] ['kwɪbəlz] ,

of	all	the	blind	and	passionate	class	hatreds	and	sex	quibbles	,
的	全部	这	瞎的	和	热情的	班级	仇恨	和	性别	吹毛求疵	,

在所有盲目而激烈的阶级仇恨和性别争论中，

[ðə; ði][mæn] [hu:] ['ri:əli] [θɪŋks] [mʌst; məst] [θɪŋk] ['hoʊpfəli] .

the	man	who	really	thinks	must	think	hopefully	.
这	男人	WHO	真的	思考	必须	思考	希望	.

真正思考的人，必定抱有希望。

[ðer; ðər][ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði][moʊst]['æmp(ə)l][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɑ:ptɪmɪzəm] .

There	is	indeed	the	most	ample	justification	of	optimism	.
那里	是	的确	这	最多	充足	理由	的	乐观	.

乐观的确有充分的理由。

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][gɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] ['wə:ʃips] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [nu:] ['peɪgən] .

The	world	is	God	,	and	the	man	who	worships	it	the	new	pagan	.
这	世界	是	上帝	,	和	这	男人	WHO	崇拜	它	这	新的	异教徒	.

世界即上帝，崇拜世界的人是新的异教徒。

[hi:; hi] [kʌmz] [ɔ:f][ðə; ði] [seɪm] [stɑ:k] [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['peɪgənz] ,

He	comes	off	the	same	stock	as	the	old	pagans	,
他	来	离开	这	相同的	库存	作为	这	老的	异教徒	,

他和古代异教徒是同一种血统。

[hu:] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ['hi:ðn] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['kristʃənz] .

who	were	called	heathens	—	because	they	were	not	Christians	.
WHO	是	称为	异教徒	—	因为	他们	是	不是	基督徒	.

他们被称为异教徒——因为他们不是基督徒。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['klæsɪk] [ɜ:rθ] - ['lʌvəz] , [ænd; ənd] , [hens] ,

They	were	,	in	fact	,	the	classic	earth	-	lovers	,	and	,	hence	,
他们	是	,	在	事实	,	这	经典的	地球	-	恋人	,	和	,	因此	,

事实上，他们是典型的地球爱好者，因此，

[mɔːr] ['truːli] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [gɑːd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kruːˈseɪdɚz] [huː] , [dəˈrektɪd] [baɪ] [æn; ən]

more	truly	the	sons	of	God	than	the	crusaders	who	,	directed	by	an
更多的	真的	这	儿子们	的	上帝	比	这	十字军战士	WHO	,	指导	经过	一个

[ˌænθrəpəˈmɔːrfɪk] ['deɪəti; 'diːəti] ,

anthropomorphic	Deity	,
拟人化的	神	,

他们比那些受拟人化神祇指引的十字军战士更真正称得上是上帝的儿子。

['tɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] .

tortured	and	killed	them	.
受折磨	和	被杀	他们	.

对她们施以酷刑并杀害了她们。

[ðə; ði] [nuː] ['peɪgən] , [huː] [nɑːt] ['oʊnli] [fiːlz] , [smelz] , ['hiːrz] , [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	new	pagan	,	who	not	only	feels	,	smells	,	hears	,	and	sees	the	earth	,
这	新的	异教徒	,	WHO	不是	仅有的	感觉	,	气味	,	听到	,	和	看到	这	地球	,

新异教徒不仅能感受、嗅闻、聆听和看到大地，

[bʌt; bət] [ˌkɔmpriˈhendz] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [fækts] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

but	comprehends	the	established	scientific	facts	about	it	,
但	理解	这	已确立的	科学	事实	关于	它	,

但他理解关于这方面的既定科学事实。

[faindz] [ə; eɪ] ['kiːnər] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒər] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]

finds	a	keener	and	larger	delight	and	satisfaction	in	it	than	his
发现	一个	更敏锐	和	更大的	喜	和	满意	在	它	比	他的

['fɔːrˌfɑːðərz] [kʊd; kəd] [ɪkˈspɪriəns] .

forefathers	could	experience	.
祖先	可以	经验	.

他从中获得了比他的祖先所能体验到的更强烈、更大的快乐和满足感。

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

He	loves	it	with	his	heart	and	his	mind	.
他	爱	它	和	他的	心	和	他的	头脑	.

他发自内心地热爱它。

['hævɪŋ] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Having	this	attitude	toward	it	,	he	wishes	to	serve	it	,
拥有	这	态度	朝向	它	,	他	愿望	到	服务	它	,

他怀着这种态度，希望为它服务。

['prɑːmptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] ['æktʃuˌeɪts] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [səːvz] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət]

prompted	by	the	same	motive	which	actuates	him	when	he	serves	his	immediate
提示	经过	这	相同的	动机	哪个	启动	他	什么时候	他	服务	他的	即时

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

father	and	mother	.
父亲	和	母亲	.

驱使他这样做的动机，与他服侍亲生父母的动机相同。

['rʌskɪn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋgləndˌ] [wʌz; wəz] ['desɪˌkreɪtɪd] [wen] [stiːl] [reɪlz] [wɜːr; wər]

Ruskin	was	sure	that	his	beautiful	England	was	desecrated	when	steel	rails	were
拉斯金	曾是	当然	那	他的	美丽的	英格兰	曾是	亵渎	什么时候	钢	铁轨	是

[leɪd] [əˈkrɔːs] [ɪts] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] ['fækt(ə)ri] [smoʊk] [kənˈtæmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['goʊldən] [er] ;

laid	across	its	green	fields	and	factory	smoke	contaminated	the	golden	air	;
铺设	穿过	它是	绿色的	字段	和	工厂	抽烟	污染	这	金的	空气	;

罗斯金确信，当钢铁铁轨铺设在英格兰美丽的田野上，工厂的烟雾污染了金色的空气时，他美丽的英格兰就遭到了亵渎；

[hiː; hi] ['kænəˌnaɪzd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [tʃeɪndʒd] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [eɪkt] .

he	canonized	the	landscape	,	and	when	it	changed	,	his	heart	ached	.
他	已封圣	这	景观	,	和	什么时候	它	已更改	,	他的	心	疼痛	.

他将这片风景奉为圣地，当它发生变化时，他感到心痛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [nɑːt][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] .

He	was	an	artist	,	not	a	prophet	.
他	曾是	一个	艺术家	,	不是	一个	先知	.

他是一位艺术家，而不是先知。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] [ðæt] [hiː; hi] [heitid] [dɪ'semәneɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [ə,priːʃiː'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

The	industrialism	that	he	hated	disseminated	his	written	appreciations	of	beauty	.
这	工业主义	那	他	憎恨	传播	他的	书面	感谢	的	美丽	.

他所憎恶的工业化反而传播了他对美的欣赏之词。

[mə'ʃiːnəri] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mænz] [ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd] ['paʊər] ;

Machinery	is	the	extension	of	man's	personality	and	power	;
机械	是	这	扩大	的	男人的	性格	和	力量	;

机器是人类个性和力量的延伸;

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['bauntiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðərhʊd] [ʌv; əv]

the	instrument	with	which	he	is	realizing	the	bounties	and	the	Fatherhood	of
这	乐器	和	哪个	他	是	意识到	这	赏金	和	这	父亲	的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

他用以实现上帝的恩赐和父爱的工具。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [æn; ən][end][ɪn][ɪt'self] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːnz] [tɔːrd] ['noʊblɚ]

At	present	it	is	too	much	an	end	in	itself	instead	of	a	means	toward	nobler
在	展示	它	是	也	很多	一个	结尾	在	本身	反而	的	一个	方法	朝向	更高贵

[rɪ'zʌlts] ,

results	,
结果	,

目前，它更多地被当作目的本身，而不是实现更高目标的手段。

[bʌt; bət] [tə'mɑːroʊ] [wɪl]

but	tomorrow	will
但	明天	将要

但明天将会

[siː] [ðə; ði] ['niːdɪd] [ə'dʒʌstmənt] .

see	the	needed	adjustment	.
看	这	需要	调整	.

看看需要进行哪些调整。

['werfɔːr] [ðə; ði] [nuː] ['peɪgən][ɪz][nɑːt] ['sædnd] [bʌt; bət] ['glædnd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

Wherefore	the	new	pagan	is	not	saddened	but	gladdened	at	the	sight	of
因此	这	新的	异教徒	是	不是	悲伤	但	高兴	在	这	视线	的

['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .

factories	and	the	development	of	commerce	.
工厂	和	这	发展	的	商业	.

因此，新异教徒看到工厂和商业的发展，非但不感到悲伤，反而感到高兴。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['kɑːrnɪdʒ] [wɪtʃ] [kə'mɜːrʃəlɪzəm] [in'teilz] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn]

The	awful	carnage	which	commercialism	entails	is	the	price	which	we	have	been
这	可怕	屠杀	哪个	商业主义	包含	是	这	价格	哪个	我们	有	到过

['feɪtɪd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ɪk'spɪriəns] .

fated	to	pay	for	experience	.
命中注定	到	支付	为了	经验	.

商业主义带来的可怕杀戮，是我们注定要为经验付出的代价。

[θruː] ['kɑːmɜːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['peɪvɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - [maɪnd]

Through	**commerce**	**we**	**are**	**paving**	**the**	**way**	**for**	**the**	**action**	**of**	**the**	**world**	**-**	**mind**
通过	商业	我们	是	铺路	这	方式	为了	这	行动	的	这	世界	-	头脑

— [ðə; ði] [kə'lektɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [men] .

—	**the**	**collective**	**thought**	**of**	**men**	**.**
—	这	集体	想法	的	男人	.

通过商业，我们正在为世界精神——人类的集体思想——的行动铺平道路。

[kə'lektɪv] ['θɪŋkɪŋ] [pri'kluːdz] ['soʊʃəlɪz(ə)m][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ɪn]

Collective	**thinking**	**precludes**	**socialism**	**as**	**well**	**as**	**individualism**	**,**	**and**	**brings**	**in**
集体	思维	排除	社会主义	作为	出色地	作为	个人主义	,	和	带来	在

['hjuːmənɪzəm] .

humanism	**.**
人道主义	.

集体主义思维排除了社会主义和个人主义，并引入了人道主义。

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [kəm'pleksəti] [ʌv; əv] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] ['sɪmbəˌlaɪziz] [ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒd] ['ɪntrɪkəsi] [ʌv; əv]['hjuːmən]

The	**increasing**	**complexity**	**of**	**civilizations**	**symbolizes**	**the**	**enlarged**	**intricacy**	**of**	**human**
这	增加	复杂	的	文明	象征着	这	放大	复杂	的	人类

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

文明的日益复杂象征着人类生活的日益繁复。

[ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəsnəs] [ɑːr; ər][ɪk'spændɪd][baɪ][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l]['diːteɪl]

Experience	**and**	**consciousness**	**are**	**expanded**	**by**	**the**	**maze**	**of**	**external**	**detail**
经验	和	意识	是	扩展	经过	这	迷宫	的	外部的	细节

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ]['mɑːdərn] [steɪt] ['paːsiz][tuː; tə] [mə'tʃʊrəti] .

through	**which**	**a**	**child**	**in**	**a**	**modern**	**state**	**passes**	**to**	**maturity**	**.**
通过	哪个	一个	孩子	在	一个	现代的	状态	通过	到	到期	.

现代社会中的儿童在成长为成年人的过程中，会经历各种外部细节的迷宫，从而扩展经验和意识。

[ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['haɪli] ['ɔːrgənaɪzd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['ɪntuː] ['evri] ['hæbɪtəb(ə)l]['riːdʒən][ʌv; əv]

The	**extension**	**of**	**a**	**more**	**highly**	**organized**	**civilization**	**into**	**every**	**habitable**	**region**	**of**
这	扩大	的	一个	更多的	高度	组织	文明	进入	每一个	适宜居住	地区	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	**earth**	**,**
这	地球	,

将组织程度更高的文明扩展到地球上每一个适宜居住的地区，

[ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [neiʃəns] , [wɪl] ['sɪnθəsaɪz]

and	**commercial**	**and**	**intellectual**	**communication**	**among**	**all**	**nations**	**,**	**will**	**synthesize**
和	商业的	和	知识分子	沟通	之中	全部	国家	,	将要	合成

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

the	**thought**	**of**	**the**	**world**	**.**
这	想法	的	这	世界	.

各国之间的商业和知识交流，将促进世界思想的融合。

[tɔːrd] [ðɪs] [goʊl] ['evri] ['vaɪt(ə)l] ['muːvmənt] [ɪz] [də'rektɪd] , ['weðər] ['kɑːnʃəsli] [ɔːr] [ʌn'wɪtɪŋli] .

Toward	**this**	**goal**	**every**	**vital**	**movement**	**is**	**directed**	**,**	**whether**	**consciously**	**or**	**unwittingly**	**.**
朝向	这	目标	每一个	必不可少的	移动	是	指导	,	无论	有意识地	或者	不知不觉	.

每一个重要的行动，无论是有意识的还是无意识的，都是朝着这个目标进行的。

[ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['levn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['levn] [ðə; ði] [hoʊl]

The	**germ**	**of**	**life**	**was**	**the**	**original**	**leaven**	**,**	**and**	**it**	**will**	**leaven**	**the**	**whole**
这	细菌	的	生活	曾是	这	原来的	酵	,	和	它	将要	酵	这	所有的

[lʌmp] .

lump	**.**
块	.

生命的种子就是最初的酵母，它能使整个面团发酵。

[ðæt] ['reɪsɪz][ænd; ənd] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'pɪr] [dʌz] [nɑːt]['mætər] ;

That	races	and	states	should	disappear	does	not	matter	;
那	种族	和	各州	应该	消失	做	不是	事情	;

种族和国家是否应该消失并不重要；

[ɪf] ['hjuːmən][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['vænɪʃ] [ðə; ði][bɜːrθ] - ['leɪbər] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld]

if	human	life	as	a	whole	were	to	vanish	the	birth	-	labor	that	the	world
如果	人类	生活	作为	一个	所有的	是	到	消失	这	出生	-	劳动	那	这	世界

[hæz; həz] [bɪ'gʌn] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'tɑːrdɪd] [bʌt; bət][nɑːt] [ə'bændənd] .

has	begun	would	be	retarded	but	not	abandoned	.
有	开始	会	是	弱智	但	不是	弃	.

如果人类生命整体消失，世界已经开始的生育过程将会延缓，但不会停止。

[mæn] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['bɪljən] ['jɪrz] .

Man	would	return	in	a	few	billion	years	.
男人	会	返回	在	一个	很少	十亿	年	.

人类将在几十亿年后回归。

[ɪf] [nɑːt] , [ə; eɪ] ['haɪər] ['ænɪm(ə)l] [wʊd] ; [mæn] [hɪm'self] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə]['evər] - [nuː]

If	not	,	a	higher	animal	would	;	man	himself	is	on	the	long	way	to	ever	-	new
如果	不是	,	一个	更高	动物	会	;	男人	他自己	是	在	这	长的	方式	到	曾经	-	新的

[haɪts] .

heights	.
高度	.

否则，更高级的动物也会做到；人类自身也在不断攀登新的高峰。

[hiː; hi][hæz; həz] [klaɪmd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

He	has	climbed	up	out	of	the	sea	,
他	有	攀登	向上	出去	的	这	海	,

他已经从海里爬了出来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrθ] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] ['ɪntuː] ['lɔftiə]

and	with	the	birth	of	reason	in	his	brain	he	began	to	ascend	into	loftier
和	和	这	出生	的	原因	在	他的	脑	他	开始	到	上升	进入	更高

['rɛlmz] .

realms	.
领域	.

随着理性在他脑海中诞生，他开始攀登到更高的境界。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [leɪt] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

The	power	of	reason	is	a	late	acquisition	,
这	力量	的	原因	是	一个	晚的	获得	,

理性能力是后天获得的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['bæŋkwɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːdərn]['peɪgən] [fiːsts]

but	it	has	provided	the	wondrous	banquet	at	which	the	modern	pagan	feasts
但	它	有	假如	这	奇妙的	宴会	在	哪个	这	现代的	异教徒	盛宴

.

:
.

但它却为现代异教徒提供了一场盛大的宴会。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] ['lɪtərəli] [tuː; tə] [sɔːr] [ænd; ənd] ['revl] [ɪn] [haɪ] , [θɪn] [er] .

It	has	enabled	him	literally	to	soar	and	revel	in	high	,	thin	air	.
它	有	已启用	他	字面上地	到	翱翔	和	陶醉	在	高的	,	薄的	空气	.

它使他能够真正地翱翔，并在高空稀薄的空气中尽情享受。

[ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [aːts][ɑːr; ər] [səb'sɪdieri] [tuː; tə][ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] [mə'tɪriəl] ['prɑːgres] ,

All	the	fine	arts	are	subsidiary	to	and	dependent	upon	material	progress	,
全部	这	美好的	艺术	是	子公司	到	和	依赖	之上	材料	进步	,

所有美术作品都依附于物质进步，并成为物质进步的附属品。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['praɪm(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ] [sɔɪl] .

and	the	primal	source	of	well	-	being	is	the	soil	.
和	这	原始	来源	的	出色地	-	存在	是	这	土壤	.

而健康的根本来源是土壤。

[mæn][ɪz][ə; eɪ][lænd]['ænɪm(ə)l] ,

Man	is	a	land	animal	,
男人	是	一个	土地	动物	,

人是陆生动物。

[ænd; ənd][hiː; hɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lænd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['friːdəm] [ðæt] [ə; eɪ]

and	he	must	have	access	to	the	land	with	the	same	freedom	that	a
和	他	必须	有	使用权	到	这	土地	和	这	相同的	自由	那	一个

[beɪb] [in'dʒɔiz][æt; ət][ɪts] ['mʌðɚz] [brest] ;

babe	enjoys	at	its	mother's	breast	;
宝贝	享受	在	它是	母亲的	胸部	;

他必须享有与婴儿在母亲怀中一样的土地自由;

['ʌðərwaɪz] [hiː; hɪ] [wɪl] [biː; bi] ['stʌntɪd] [ænd; ənd] ['dwɔrft] .

otherwise	he	will	be	stunted	and	dwarfed	.
否则	他	将要	是	发育不良	和	矮小的	.

否则他将发育迟缓，身材矮小。

[ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ðɪ][oʊld] ['mʌðər] , ['jiːldɪŋ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər]

The	earth	is	the	Old	Mother	,	yielding	an	abundance	of	food	for	all	her
这	地球	是	这	老的	母亲	,	屈服	一个	丰富	的	食物	为了	全部	她

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

大地是慈祥的母亲，为她的所有孩子提供丰富的食物。

[mɔːr] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːnʃəsnəs] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] [wɪl] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃer]

More	reason	and	more	consciousness	on	their	part	will	induce	them	to	share
更多的	原因	和	更多的	意识	在	他们的	部分	将要	诱导	他们	到	分享

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,

it	with	one	another	,
它	和	一	其他	,

如果他们更有理性、更有意识，就会促使他们彼此分享这些信息。

[nɑːt] [laɪk] [ʌn'riːzənɪŋ] [pɪgz] [bʌt; bət] [laɪk] ['riːzənɪŋ] [men] .

not	like	unreasoning	pigs	but	like	reasoning	men	.
不是	喜欢	不讲道理	猪	但	喜欢	推理	男人	.

不像没有理智的猪，而像有理智的人。

[ðə; ðɪ] “ [nuː] ['friːdəm] ” [miːnz] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ðɪ] [əkˌsesə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['evri] [mæn] .

The	“	new	freedom	”	means	eventually	the	accessibility	of	the	earth	to	every	man	.
这	“	新的	自由	”	方法	最终	这	无障碍	的	这	地球	到	每一个	男人	.

“新自由”最终意味着每个人都能享用地球资源。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] ['bɪznəs] [æt; ət][hænd][ɪz][tuː; tə] [bɪld] [sɔɪlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

In	the	meantime	the	biggest	business	at	hand	is	to	build	soils	as	well	as
在	这	与此同时	这	最大	商业	在	手	是	到	建造	土壤	作为	出色地	作为

[skuːlz] ;

schools	;
学校	;

与此同时，眼下最重要的任务是改良土壤和建设学校;

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][lænd] [fʊl] [ʌv; əv][sæp] ; [tuː; tə][ɪkˈstend] [ˈmekənɪzəm] [ˈɪntuː][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [ˈægrɪkʌltʃər]

to	keep	the	land	full	of	sap	;	to	extend	mechanism	into	the	arts	of	agriculture
到	保持	这	土地	满的	的	树液	;	到	延长	机制	进入	这	艺术	的	农业

;

;

;

保持土地充满树液；将机械技术应用于农业领域；

[tuː; tə][ˈjuːnɪfaɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] .

to	unify	the	thought	and	purpose	of	city	and	country	.
到	统一	这	想法	和	目的	的	城市	和	国家	.

统一城市和国家的思想与目标。

[ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] - [ˈmaɪndɪdnɪs] [ðæt] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈveləpt] [baɪ] [ɪnˈdʌstriəlɪzəm] [ænd; ənd]

All	this	will	follow	the	world	-	mindedness	that	is	being	developed	by	industrialism	and
全部	这	将要	跟随	这	世界	-	心智	那	是	存在	发达	经过	工业主义	和

[ˌɪntərˈnæʃnəlɪzəm] .

internationalism	.
国际主义	.

这一切都将随着工业化和国际主义所发展出的世界主义思维而发生。

[ɔːl] [kənˈstrʌktɪv] [θɔːt] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n][mʌst; məst] [diːl] [nɑːt] [les] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪti] [bʌt; bət]

All	constructive	thought	and	action	must	deal	not	less	with	the	city	but
全部	建设性的	想法	和	行动	必须	交易	不是	较少的	和	这	城市	但

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌntri] — [ðə; ði][lænd] .

more	and	more	with	the	country	—	the	land	.
更多的	和	更多的	和	这	国家	—	这	土地	.

一切建设性的思想和行动，不仅要关注城市，而且要越来越关注乡村——土地。

[ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈsɪtiz] [ɑːr; ər] [ˈsæpɪŋ] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [grəuz] [ʌp] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

Typical	cities	are	sapping	the	wealth	of	life	that	grows	up	round	them	.
典型的	城市	是	消耗	这	财富	的	生活	那	生长	向上	圆形的	他们	.

典型的城市正在消耗周围孕育的生命财富。

[ðə; ði] [əbˈsest] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [pleɪs] [niːdz] [ðə; ði] [pɔɪz] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	obsessed	man	in	the	market	place	needs	the	poise	and	power	of	the
这	痴迷	男人	在	这	市场	地方	需求	这	沉着	和	力量	的	这

[ˈʃepərd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

shepherd	on	the	hill	.
牧羊人	在	这	爬坡道	.

市场上的狂热分子需要山坡上牧羊人的沉着冷静和力量。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [truː] [ænd; ənd][ˈdʊrəb(ə)l] [mægˈnɪfɪsns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [laɪz][ɪn][ðə; ði][ˈekwɪtəb(ə)l][juːz][ʌv; əv]

The	only	true	and	durable	magnificence	of	a	state	lies	in	the	equitable	use	of
这	仅有的	真的	和	耐用的	壮丽	的	一个	状态	谎言	在	这	公平	使用	的

[ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈriːsɔːrsɪz] .

its	natural	resources	.
它是	自然的	资源	.

一个国家真正持久的辉煌，在于其对自然资源的公平利用。

[noʊ][mæn] [huː] [hæz; həz] [θɔːt] [prəˈfaʊndli] [ˈwɒnts][tuː; tə] [oʊn] [lænd] ,

No	man	who	has	thought	profoundly	wants	to	own	land	,
不	男人	WHO	有	想法	深刻地	想要	到	自己的	土地	,

任何一个经过深刻思考的人都不会想要拥有土地。

[bʌt; bət][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [men] [duː][wɑːnt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] .

but	the	majority	of	men	do	want	to	use	it	.
但	这	多数	的	男人	做	想	到	使用	它	.

但大多数男性确实想使用它。

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['evri] ['mænz] ['prɪvəlɪdʒ] ,

That	ought	to	be	every	man's	privilege	,
那	应该	到	是	每一个	男人的	特权	,

那应该是每个人的权利。

[fɔ:r; fər] ['evri] [mæn][ɪz][ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rd(ə)nt] [ɜ:rθ] .

for	every	man	is	in	some	fashion	a	lover	of	the	verdant	earth	.
为了	每一个	男人	是	在	一些	时尚	一个	情人	的	这	葱茏	地球	.

因为每个人在某种程度上都热爱这片翠绿的大地。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [ɑ:r; ər] ['lændləs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [fju:] [men] ['li:gəli]

But	even	the	millions	of	us	who	are	landless	,	because	a	few	men	legally
但	甚至	这	百万	的	我们	WHO	是	无地	,	因为	一个	很少	男人	合法地

[oʊn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

own	the	earth	,
自己的	这	地球	,

但即使是我们这些数百万无地之人，因为少数人合法拥有地球，

[hæv; həv] [ə'keɪʒən(ə)l] [es'θetɪk] ['æksesiz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

have	occasional	esthetic	accesses	to	it	,
有	偶然	美学	访问	到	它	,

偶尔出于美观目的可以接触到它，

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] ['pæʃənətli] [lʌvd] [ɪts] ['bju:ti] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['heɪs(ə)n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪts] [rɪ'li:s]

and	if	we	passionately	loved	its	beauty	we	should	hasten	the	day	of	its	release
和	如果	我们	热情地	喜爱	它是	美丽	我们	应该	趋	这	天	的	它是	发布

[baɪ][æn; ən][ˌʌnˌi:kə'nɑ:mɪk; ˌʌnˌekə'nɑ:mɪk] [mə'nɑ:pəli] .

by	an	uneconomic	monopoly	.
经过	一个	不经济	垄断	.

如果我们真心喜爱它的美，就应该通过不经济的垄断手段来加速它的发行。

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ]

An	intelligent	love	of	the	earth	as	a	living	thing
一个	聪明的	爱	的	这	地球	作为	一个	活的	事物

对地球这个有生命的事物怀有智慧的爱

[ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'næmɪk] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [fər'evər] [bɪ'kʌmɪŋ] .

is	at	the	bottom	of	the	dynamic	impulse	of	man	to	be	forever	becoming	.
是	在	这	底部	的	这	动态的	冲动	的	男人	到	是	永远	成为	.

这是人类不断变化、永无止境的动态冲动的根源。

[ænd; ənd][æz; əz] [ði:z] ['lʌvli] [deɪz] [ʌv; əv]['wɑ:ntən] ['gri:nnəs] [sti:l] [laɪk] ['fɛəriz] ['ɪntu:][ðə; ði]['si:krət]

And	as	these	lovely	days	of	wanton	greenness	steal	like	fairies	into	the	secret
和	作为	这些	迷人的	天	的	放肆	绿色	偷	喜欢	仙女	进入	这	秘密

[rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] - [hɑ:rt] ,

recesses	of	his	child	-	heart	,
凹陷处	的	他的	孩子	-	心	,

当这些美好而肆意生长的绿色日子像仙女一样悄悄潜入他童心深处的秘密角落时，

[mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ]

man	has	a	sense	of	eternal	kinship	with
男人	有	一个	感觉	的	永恒	亲属关系	和

人与自然之间有一种永恒的亲缘关系。

. . . [ðæt] [smɔ:l] [ʌn'tɔ:rd] [klæs] [wɪtʃ] [noʊz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [θru:] [ðə; ði]

. . .	that	small	untoward	class	which	knows	the	divine	call	of	the	spirit	through	the
. . .	那	小的	不愉快的	班级	哪个	知道	这	神圣的	称呼	的	这	精神	通过	这

[breɪn] ,

brain	,
脑	,

.....那一小部分特立独行的人，他们通过大脑感知到了来自精神的神圣召唤，

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ,

and	the	secret	whisper	of	the	soul	in	the	heart	,
和	这	秘密	耳语	的	这	灵魂	在	这	心	,

还有内心深处灵魂的秘密低语，

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] [pə'siːvz] [ðə; ði][veɪlz][ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnbəuz] [ʌv; əv][hoʊp]

and	for	ever	perceives	the	veils	of	mystery	and	the	rainbows	of	hope
和	为了	曾经	感知	这	面纱	的	神秘	和	这	彩虹	的	希望

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən][hə'raɪz(ə)nz] ;

upon	our	human	horizons	;
之上	我们的	人类	地平线	;

永远感知着我们人类地平线上的神秘面纱和希望彩虹；

[wɪtʃ] ['hiːrz] [ænd; ənd] [siːz] , [ænd; ənd] [jet] [tɜːrnz] ['waɪzli] , ['miːnwaɪl] , [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

which	hears	and	sees	,	and	yet	turns	wisely	,	meanwhile	,	to	the	life	of	the
哪个	听到	和	看到	,	和	然而	转弯	明智地	,	同时	,	到	这	生活	的	这

[griːn] [ɜːrθ] ,

green	earth	,
绿色的	地球	,

它能听能看，却又明智地转向绿色大地上的生命。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][pɑːrt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['kɪndrəd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,

of	which	we	are	part	,	to	the	common	kindred	of	living	things	,
的	哪个	我们	是	部分	,	到	这	常见的	亲属	的	活的	事物	,

我们都是其中的一部分，是所有生物的共同亲属。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][wʌn] — [ɪz]['kɑːntent] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

with	which	we	are	at	one	—	is	content	,	in	a	word	,	to	live	,
和	哪个	我们	是	在	一	—	是	内容	,	在	一个	单词	,	到	居住	,

我们与之一致的——简而言之，就是安于现状，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] [ðæt] [meɪks] ['lɪvɪŋ] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli] [swiːt] [ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] ;

because	of	the	dream	that	makes	living	so	mysteriously	sweet	and	poignant	;
因为	的	这	梦	那	制作	活的	所以	神秘地	甜的	和	令人心酸的	;

[ænd; ənd][tuː; tə] [driːm] ,

and	to	dream	,
和	到	梦	,

因为梦想让生活变得如此神秘、甜蜜而又令人心酸；而做梦，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] [ɪ'miːdiəsi] [ʌv; əv][laɪf] .

because	of	the	commanding	immediacy	of	life	.
因为	的	这	指挥	直接	的	生活	.

因为生活迫在眉睫。

['glɔːriə] ['mʌndi]

Gloria	Mundi
格洛丽亚	蒙迪

格洛丽亚·蒙迪

['juːnis] ['tiːˌɛtʃənz]

Eunice	Tietjens
尤妮斯	蒂特延斯

尤妮斯·蒂特延斯

[ɪn] [wʌt] [dɪm] , [hæf] [ɪ'mædʒɪnd] [pleɪs]

In	what	dim	,	half	imagined	place
在	什么	暗淡	,	一半	想象	地方

在哪个昏暗、半梦半醒的地方

[dʌz] [ðə; ði][taɪ'tænɪk][laɪ][tuː; tə] - [deɪ] ,

Does	the	Titanic	lie	to	-	day	,
做	这	泰坦尼克号说谎		到	-	天	,

泰坦尼克号的故事今天还在说谎吗?

[tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [taɪd] , [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [spreɪ] ,

Too	deep	for	tide	,	too	deep	for	spray	,
也	深的	为了	潮	,	也	深的	为了	喷	,

水深到潮水无法淹没，水深到浪花也无法阻挡。

[ɪn] [naɪt] [ænd; ənd] ['sɔːltinəs] [ænd; ənd] [speɪs] ?

In	night	and	saltiness	and	space	?
在	夜晚	和	咸味	和	空间	?

在夜晚、咸味和太空中?

[oʊ] , ['kwaɪət] [mʌst; məst] [ðə; ði] [siː] - [flɔːr] [biː; bi] !

Oh	,	quiet	must	the	sea	-	floor	be	!
哦	,	安静的	必须	这	海	-	地面	是	!

哦，海底一定很安静!

[ænd; ənd] ['veri] [stɪl] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [gluːm]

And	very	still	must	be	the	gloom
和	非常	仍然	必须	是	这	愁云

而阴霾必定依然笼罩着大地。

[wer] [ɪn] [iːtʃ] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] [ruːm]

Where	in	each	well	-	appointed	room
在哪里	在	每个	出色地	-	任命	房间

每个布置精美的房间内

[ðə; ði] ['splendər] [rɑːts] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [siː] .

The	splendor	rots	unto	the	sea	.
这	辉煌	腐烂	到	这	海	.

辉煌终将腐朽，沉入大海。

[θruː] ['kræniz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃætərd] [deks]

Through	crannies	in	the	shattered	decks
通过	缝隙	在	这	破碎	甲板

透过破碎甲板的缝隙

[ðə; ði] [siː] - [wiːd] [θrʌsts] [peɪl] ['fɪŋgər] - [tɪps] ,

The	sea	-	weed	thrusts	pale	finger	-	tips	,
这	海	-	杂草	推力	苍白	手指	-	尖端	,

海藻伸出苍白的指尖，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəmz] ['dʒægɪd] [rɪps]

And	in	the	bottom's	jagged	rips
和	在	这	底部	锯齿状	撕裂

以及底部锯齿状的裂缝

[wɪð; wɪθ] ['goʊstli] [hændz] [ˌaɪ 'tiː] [weɪvz] [ænd; ənd] ['bɛks] .

With	ghostly	hands	it	waves	and	becks	.
和	幽灵般的	双手	它	波浪	和	贝克斯	.

它用幽灵般的手挥舞着，示意着什么。

[ðə; ði] ['mɪrɝz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [sə'luːn]

The	mirrors	in	the	great	saloons
这	镜子	在	这	伟大的	酒吧

大沙龙里的镜子

[sliːp] ['dɑːrkli] [ɪn] [ðer; ðər] [gɪlt] [ænd; ənd] [bræs]

Sleep	darkly	in	their	gilt	and	brass
睡觉	黑暗	在	他们的	镀金	和	黄铜

在镀金和黄铜的掩映下，他们沉睡在黑暗中。

[seɪv] [wen] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['fɪʃɪz] [pæs]

Save	when	the	silent	fishes	pass
节省	什么时候	这	沉默的	鱼	经过

唯有当寂静的鱼儿游过时才例外。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [ˌfɑːsfə'resnt] [muːnz] .

With	eyes	like	phosphorescent	moons	.
和	眼睛	喜欢	磷光	月亮	.

眼睛像磷光闪烁的月亮。

[ɑːn] ['peɪntɪd] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['slaɪmi] [θɪŋz] ,

On	painted	walls	are	slimy	things	,
在	绘	墙壁	是	黏糊糊的	事物	,

粉刷过的墙上有黏糊糊的东西，

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [siː] ['kriːtʃərz] , [laɪð] [ænd; ənd] [kuːl] ,

And	strange	sea	creatures	,	lithe	and	cool	,
和	奇怪的	海	生物	,	轻盈	和	凉爽的	,

还有奇特的海洋生物，身姿矫健，姿态优雅。

[spɑːn] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['swɪmɪŋ] [puːl]

Spawn	in	the	marble	swimming	pool
生成	在	这	大理石	游泳	水池

在大理石游泳池中生成

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sprɪŋz] .

And	shall	,	a	thousand	springs	.
和	将	,	一个	千	弹簧	.

并且，将有千泉涌动。

[fɔːr; fər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

For	as	it	is	,	so	it	shall	be	,
为了	作为	它	是	,	所以	它	将	是	,

事情既然如此，将来也必如此。

[ʌn'tʌtʃt] [ʌv; əv] [taɪm] [tɪl] [duːm] [ə'pɪrz] ,

Untouched	of	time	till	Doom	appears	,
未受触碰	的	时间	直到	厄运	出现	,

时间未曾触及，直到末日降临。

[tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [deɪz] , [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] ['jɪrz]

Too	deep	for	days	,	too	deep	for	years
也	深的	为了	天	,	也	深的	为了	年

深不见底，数日难耐；深不见底，数年难耐。

[ɪn][ðə; ði][sɔːlt]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

In	the	salt	quiet	of	the	sea	.
在	这	盐	安静的	的	这	海	.

在大海的咸涩静谧中。

[ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

The	Will	to	Live
这	将要	到	居住

求生的意志

[dʒɔːrdʒ] ['bɜːrmən] ['fɑːstər]

George	Burman	Foster
乔治	伯曼	促进

乔治·伯曼·福斯特

[el]

L
L

L

[aik][ðə; ði] [sens] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] , [ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði]['hoʊli] , [ðə; ði] [es'θetɪk] [sens] [ɪz] [ˌelɪ'mentri]

ike	the	sense	for	the	true	,	the	good	,	the	holy	,	the	esthetic	sense	is	elementary
艾克	这	感觉	为了	这	真的	,	这	好的	,	这	圣	,	这	美学	感觉	是	初级

.

:

.

就像对真、对善、对神圣的感知一样，审美意识是基本的。

[mæn] [kʌmz] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][mæn][ɪn] [ɔːl] [ə'laɪk] .

Man	comes	to	himself	as	man	in	all	alike	.
男人	来	到	他自己	作为	男人	在	全部	同样	.

人最终都会以同样的方式认识自己。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ɪfektʃu'eɪʃn; ə'fektʃuwˌeɪʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər][ɑːr'tɪstɪk] ['ɪmpʌls] , [mæn] , [ðə; ði][bɔːrn]

Without	the	effectuation	of	his	peculiar	artistic	impulse	,	man	,	the	born
没有	这	效果	的	他的	奇特	艺术	冲动	,	男人	,	这	出生

['ɑːrtɪst] ,

artist	,
艺术家	,

如果没有其独特的艺术冲动得以实现，人，天生的艺术家，

[kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði]['riːəl] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] .

could	not	find	the	real	consecration	and	dignity	of	the	human	.
可以	不是	寻找	这	真实的	祝圣	和	尊严	的	这	人类	.

无法找到人类真正的神圣性和尊严。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən] ['kʌltʃər] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sens] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

Indeed	,	the	worth	of	all	human	culture	depends	upon	the	sense	for	the	beautiful
的确	,	这	值得	的	全部	人类	文化	取决于	之上	这	感觉	为了	这	美丽的

.

:

.

事实上，人类所有文化的价值都取决于对美的感知。

[æz; əz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][nɑːt] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['frægmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] [bʌt; bət]

As	religion	is	not	restricted	to	some	fragment	of	our	experience	but
作为	宗教	是	不是	受限制的	到	一些	分段	的	我们的	经验	但

[ˌɪn'fɔrmz] [ðə; ði] [hoʊl] ,

informs	the	whole	,
通知	这	所有的	,

宗教并非局限于我们经验的某些片段，而是影响着我们的整体。

[soʊ] ['kʌltʃər] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [laɪf][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd]

so	culture	requires	that	life	shall	be	beautiful	down	to	the	commonplace	and
所以	文化	需要	那	生活	将	是	美丽的	向下	到	这	平凡	和

['hoʊmli] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [raʊnd] .

homely	things	of	the	daily	round	.
家常的	事物	的	这	日常的	圆形的	.

因此，文化要求生活应该美好，即使是日常生活中平凡琐碎的小事也应该如此。

[ðə; ði] [nuː] ['proʊgræm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['mɑːdərn] ['ɪnsaɪt] [pɔɪnts] ,

The	new	program	,	to	which	this	modern	insight	points	,
这	新的	程序	,	到	哪个	这	现代的	洞察力	积分	,

这一现代见解所指向的新方案是：

[miːnz] [ə; eɪ][ˌriː'bɜːrθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər]['mɔːrəl][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .

means	a	rebirth	of	our	entire	moral	and	social	life	.
方法	一个	重生	的	我们的	全部的	道德	和	社会的	生活	.

这意味着我们整个道德和社会生活的重生。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ,
Why **is** **it** **,** **then** **,**
为什么 是 它 , 然后 ,

那么，这是为什么呢?

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [vəu'keiʃənli] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] ['wɜːrʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv][ɑːrt] — [ðə; ði]
that **those** **who** **vocationally** **and** **constantly** **worship** **in** **the** **sanctuary** **of** **art** **—** **the**
那 那些 WHO 职业方面 和 不断地 崇拜 在 这 避难所 的 艺术 — 这
[priːsts] [ɪn] [ðɪs] ['sæŋktʃueri] — ['ɔːf(ə)n][soʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['sɪŋgjələrli] [feɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn]
priests **in** **this** **sanctuary** **—** **often** **so** **easily** **and** **singularly** **fail** **in** **the** **consecration**
神父 在 这 避难所 — 经常 所以 容易地 和 单独地 失败 在 这 祝圣
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [sə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]
which **the** **worship** **of** **beauty** **is** **supposed** **to** **supply** **to** **the** **human**
哪个 这 崇拜 的 美丽 是 据称 到 供应 到 这 人类
[ˌpɜːrsə'næləti] ?
personality **?**
性格 ?

那些以艺术为职业，不断敬拜艺术圣殿的人——也就是这个圣殿里的祭司——却常常如此轻易地、如此独特地辜负了美的崇拜本应赋予人类人格的圣化?

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ænd; ənd][ɪg'zemplɪfaɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
The **lives** **of** **those** **whose** **calling** **it** **is** **to** **exhibit** **and** **exemplify** **the** **beautiful**
这 生活 的 那些 谁 呼叫 它 是 到 展览 和 举例说明 这 美丽的
,
,
,

那些以展现和诠释美为使命的人的生活，

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][soʊ] ['veri] ['ʌgli] , [soʊ] [bɪ'reft] [ʌv; əv] ['lʌvəbl] [i'məuʃənz] ?
why **are** **they** **often** **so** **very** **ugly** **,** **so** **bereft** **of** **lovable** **emotions** **?**
为什么 是 他们 经常 所以 非常 丑陋的 , 所以 失去 的 可爱的 情绪 ?

为什么他们往往如此丑陋，如此缺乏可爱的情感?

[ðə; ði] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,
The **shortcomings** **of** **the** **artist** **,**
这 缺点 的 这 艺术家 ,

这位艺术家的缺点，

[waɪ] [duː][wiː; wi] [kaʊnt] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðə; ði] ['pɛtiɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪsɪst] [noʊn] [tuː; tə][mæn] ?
why **do** **we** **count** **among** **these** **the** **pettiest** **and** **the** **basest** **known** **to** **man** **?**
为什么 做 我们 数数 之中 这些 这 最琐碎的 和 这 最底层 已知 到 男人 ?

为什么我们会把人类已知最卑鄙、最下流的事情也列入其中呢?

[tuː; tə][biː; bi] [spə'sɪfɪk] , [waɪ] [duː][wiː; wi] [spiːk] ['ɔːlmoʊst] [prə'vɜːrbiəli] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk]['vænəti] ,
To **be** **specific** **,** **why** **do** **we** **speak** **almost** **proverbially** **of** **an** **artistic** **vanity** **,**
到 是 具体的 , 为什么 做 我们 说话 几乎 俗语 的 一个 艺术 虚荣 ,
[æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] ['sensətɪvnəs] ,
an **artistic** **sensitiveness** **,**
一个 艺术 敏感性 ,

具体来说，为什么我们几乎总是用谚语来谈论艺术上的虚荣心和艺术上的敏感度呢?

[æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] ['envi] [ɔːr] ['dʒeləsi] ?
an **artistic** **envy** **or** **jealousy** **?**
一个 艺术 嫉妒 或者 妒忌 ?

这是艺术上的羡慕还是嫉妒?

[ɪf] [wiː; wi] ['ænsər] ,
If **we** **answered** **,**
如果 我们 回答 ,

如果我们回答，

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈhjuːmən][ɔːl] [tuː] [ˈhjuːmən] - [siːm] [soʊ][dɑːrk][ɪn][ðə; ði]

“	**Because**	**the**	**shadows**	**of**	**the**	**'**	**human**	**all**	**too**	**human**	**'**	**seem**	**so**	**dark**	**in**	**the**
“	因为	这	阴影	的	这	-	人类	全部	也	人类	-	似乎	所以	黑暗的	在	这

[ˈgoʊldən] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈkɔːlɪŋ] ,

golden	**light**	**of**	**the**	**artistic**	**calling**	**,**
金的	光	的	这	艺术	呼叫	,

“因为在艺术召唤的金色光芒下，‘人性的种种苦难’的阴影显得如此黑暗，

” [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .

”	**that**	**would**	**be**	**true**	**,**	**but**	**it**	**would**	**not**	**be**	**the**	**whole**	**truth**	**.**
”	那	会	是	真的	,	但	它	会	不是	是	这	所有的	真相	.

“那没错，但那不是全部真相。”

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌnˈself] [wɪð; wɪθ][ɑːrt] [ɪnˈvɑːlv] [ə; eɪ]['deɪndʒər][tuː; tə]

Does	**not**	**the**	**professional**	**occupation**	**of**	**oneself**	**with**	**art**	**involve**	**a**	**danger**	**to**
做	不是	这	专业的	职业	的	自己	和	艺术	涉及	一个	危险	到

['kærəktər] ?

character	**?**
特点	?

以艺术为职业难道不会对人格造成危害吗?

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði][i'məuʃənz] , [tuː; tə]['feɪb(ə)l][ænd; ənd] ['fæntəsi]

To	**live**	**constantly**	**in**	**the**	**world**	**of**	**the**	**emotions**	**,**	**to**	**fable**	**and**	**fantasy**
到	居住	不断地	在	这	世界	的	这	情绪	,	到	寓言	和	幻想

[ænd; ənd] [driːm] ,

and	**dream**	**,**
和	梦	,

永远活在情感的世界里，活在寓言、幻想和梦想中，

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] ['iːzəli] ['sʌmθɪŋ] [wiːk] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] “ [ɪ'femɪnət] ” [ænd; ənd] ['sɪkli]

in	**all**	**this**	**there**	**is**	**so**	**easily**	**something**	**weak**	**,**	**not**	**to**	**say**	**“**	**effeminate**	**”**	**and**	**sickly**
在	全部	这	那里	是	所以	容易地	某物	虚弱的	,	不是	到	说	“	阴柔的	”	和	病弱的

,

,
,

这一切之中很容易透着某种软弱无力，甚至可以说是“女性化”和病态的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [hens] ['enərveɪtɪŋ] .
and **hence** **enervating** **.**
和 因此 使人疲惫 .

因此令人疲惫。

[ʌv; əv] [greɪt] ['spɪrɪts] [ðɪs] [ɪz] [truː] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] — [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] [huː]
Of **great** **spirits** **this** **is** **true** **often** **enough** **—** **how** **much** **more** **of** **the** **lesser** **who**
的 伟大的 烈酒 这 是 真的 经常 足够的 — 如何 很多 更多的 的 这 较少 WHO
[sə'fɪstɪkli] [faɪnd] ['wɔːrənt] [ɪn][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]
sophistically **find** **warrant** **in** **the** **weakness** **of** **the** **great** **for** **the** **greatness** **of**
巧妙地 寻找 保证 在 这 弱点 的 这 伟大的 为了 这 伟大 的
[ðer; ðər] ['wiːknəs] !
their **weakness** **!**
他们的 弱点 !

对于伟大的人物来说，这往往是事实——那么对于那些自以为是、诡辩连篇的人来说，他们更应该利用伟大人物的弱点来证明自己弱点的伟大！

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] “ [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ” — ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði]
For **instance** **,** **they** **have** **heard** **of** **“** **inspiration** **”** **—** **something** **not** **under** **the**
为了 实例 , 他们 有 听到 的 “ 灵感 ” — 某物 不是 在下面 这
[kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,
control **of** **the** **artist** **,**
控制 的 这 艺术家 ,

例如，他们听说过“灵感”——一种不受艺术家控制的事物。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst] “ [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ” [bʌt; bət]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['aʊər] [straɪks]
something **that** **must** **“** **come** **upon** **him** **,** **”** **but** **only** **when** **the** **divine** **hour** **strikes**
某物 那 必须 “ 来 之上 他 , ” 但 仅有的 什么时候 这 神圣的 小时 罢工
,
,
,

某些事情必须“临到他身上”，但只有在神圣的时刻到来时才会发生。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpentɪ'kɔːstl] “ ['aʊtpɔːrɪŋ] ” [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['spɪrɪt] ” [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɜːrli]
as **it** **struck** **at** **the** **pentecostal** **“** **outpouring** **”** **of** **the** **“** **spirit** **”** **upon** **the** **early**
作为 它 击 在 这 五旬节派 “ 倾泻 ” 的 这 “ 精神 ” 之上 这 早期的
['krɪstʃənz] .
Christians **.**
基督徒 .

它冲击了五旬节派“圣灵”在早期基督徒身上的“浇灌”。

[hens] [noʊ] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] — [ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] — [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['ʌðər] [men]
Hence **no** **care** **for** **a** **thousand** **things** **—** **in** **both** **cases** **—** **for** **which** **other** **men**
因此 不 关心 为了 一个 千 事物 — 在 两个都 案例 — 为了 哪个 其他 男人
[mʌst; məst] [ker] !
must **care** **!**
必须 关心 !

因此，对于其他人必须在乎的成千上万件事，他们却毫不在意——无论哪种情况！

[hens] [ə; eɪ] ['stændərd] [ʌv; əv] [laɪf] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] ['ʌðər] [men] [lɪv; laɪv] !
Hence **a** **standard** **of** **life** **different** **from** **that** **by** **which** **other** **men** **live** **!**
因此 一个 标准 的 生活 不同的 从 那 经过 哪个 其他 男人 居住 !

因此，他的生活水平与其他人的生活水平截然不同！

[tuː; tə][biː; bi] ['aʊtwərdli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] , [tuː; tə][set] [wʌn'self] [ə'bʌv] ['ʌðər] , [ðæt] [ɪz]

To	be	outwardly	different	from	others	,	to	set	oneself	above	others	,	that	is
到	是	向外	不同的	从	其他的	,	到	放	自己	多于	其他的	,	那	是

[tuː; tə][biː; bi][ɑːr'tɪstɪk] .

to	be	artistic	.
到	是	艺术	.

艺术的本质在于外表与众不同，在于把自己置于他人之上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] [greɪt] ['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn] [mudz] [ænd; ənd]

Because	some	great	artists	are	different	from	other	people	in	moods	and
因为	一些	伟大的	艺术家	是	不同的	从	其他	人们	在	情绪	和

['mænərz] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] ,

manners	and	morals	,
礼仪	和	德	,

因为一些伟大的艺术家在情绪、举止和道德方面与其他人不同，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɑː'iːvli] [kən'kluːdid] [ðæt] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

it	is	naïvely	concluded	that	to	emulate	the	latter	is	to	be	the	former	,
它	是	天真地	结束	那	到	仿真	这	后者	是	到	是	这	以前的	,

人们天真地认为，效仿后者就能成为前者。

[ænd; ənd] [raɪt] ['merəli] [dʌz] [ðə; ði] [ˌemju'leɪʃn] [goʊ][ɑːn] .

and	right	merrily	does	the	emulation	go	on	.
和	正确的	兴高采烈地	做	这	仿真	去	在	.

模拟过程就这样愉快地继续着。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl]['ɑːrtɪst] ,

It	must	be	a	grief	to	a	real	artist	,
它	必须	是	一个	悲伤	到	一个	真实的	艺术家	,

这对于真正的艺术家来说，一定是一种悲痛。

[ðɪs] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'sentrɪk] [hɑːrt] .

this	culture	of	the	eccentric	head	and	the	more	eccentric	heart	.
这	文化	的	这	偏心	头	和	这	更多的	偏心	心	.

这种文化造就了特立独行的头脑和更加特立独行的心灵。

['ðerfɔːr] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [friː] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ðiːz] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] ,

Therefore	we	need	a	man	to	free	us	from	these	eccentricities	,
所以	我们	需要	一个	男人	到	自由的	我们	从	这些	怪癖	,

因此，我们需要一个人来使我们摆脱这些怪癖。

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lɪft] [ˌjuː 'es] [ə'bʌv] [ðiːz] ['kærɪkəˌtʃʊəz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [hɪm'self] [pʊt]

a	man	to	lift	us	above	these	caricatures	because	he	has	himself	put
一个	男人	到	举起	我们	多于	这些	漫画	因为	他	有	他自己	放

[ðem; ðəm] [brɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

them	beneath	his	feet	.
他们	下面	他的	脚	.

一个能让我们超越这些丑化形象的人，因为他自己已经将这些丑化形象踩在了脚下。

[ðɪs] [mæn][ɪz] ['friːdrɪk] ['niːtʃə] .

This	man	is	Friedrich	Nietzsche	.
这	男人	是	弗里德里希	尼采	.

这个人是弗里德里希·尼采。

[ðə; ði] ['sɪknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv][laɪf] , [bəuθ] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɪn] ['niːtʃə] .

The	sickness	and	the	soundness	of	life	,	both	these	were	in	Nietzsche	.
这	疾病	和	这	健全性	的	生活	,	两个都	这些	是	在	尼采	.

生命的疾病与健康，尼采都曾探讨过。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɑ:r'tɪstɪk] ['kʌltʃər] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [wu:nd] [ʌv; əv]

In	his	demand	for	an	artistic	culture	he	put	his	finger	upon	the	wound	of
在	他的	要求	为了	一个	艺术	文化	他	放	他的	手指	之上	这	伤口	的

['prez(ə)nt] [hju:'mænəti] .

present	humanity	.
展示	人类	.

他对艺术文化的呼吁，恰恰戳中了当代人类的痛点。

[ðɪs] [dɪ'mænd] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] , [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] .

This	demand	was	accepted	,	the	meaning	of	the	demand	was	lost	sight	of	.
这	要求	曾是	公认	,	这	意义	的	这	要求	曾是	丢失的	视线	的	.

这一要求被接受了，但要求的含义却被忽略了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [feɪ'tæləti] — [æz; əz] [ɪf]

This	was	the	fatality	—	as	if
这	曾是	这	死亡	—	作为	如果

这就是致命的后果——仿佛

['ni:tʃə] [rɪ'kwaɪərd] [ə; eɪ] [nu:] [ɑ:r'tɪstɪk] ['kʌltʃər] ['oʊnli] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]

Nietzsche	required	a	new	artistic	culture	only	,	and	not	at	the	same	time	a
尼采	必需的	一个	新的	艺术	文化	仅有的	,	和	不是	在	这	相同的	时间	一个

[nu:] [laɪf] ['kʌltʃər] !

new	life	culture	!
新的	生活	文化	!

尼采只需要一种新的艺术文化，而不是一种新的生活文化!

['bju:ti] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət] [streŋθ] , [wɪl] , [di:d] ,

Beauty	the	form	of	life	indeed	,	but	strength	,	will	,	deed	,
美丽	这	形式	的	生活	的确	,	但	力量	,	将要	,	契据	,

美是生命的形态，但力量、意志、行动，

[ðə; ði] ['kɑ:ntent] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [breɪv] ['bɜ:rd(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:fəts] ['mesɪdʒ] .

the	content	—	that	was	the	brave	burden	of	the	prophet's	message	.
这	内容	—	那	曾是	这	勇敢的	负担	的	这	先知的	信息	.

内容——那就是先知信息中勇敢承载的重担。

['ni:tʃə] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['klaɪmæks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

Nietzsche	was	born	into	a	time	that	marked	the	climax	of	a	more	than
尼采	曾是	出生	进入	一个	时间	那	标记	这	高潮	的	一个	更多的	比

[mɪ'leniəl] ['kʌltəs] [ʌv; əv] [deθ] .

millennial	cultus	of	Death	.
千禧一代	邪教	的	死亡	.

尼采出生的时代标志着持续一千多年的死亡崇拜达到了顶峰。

[ðə; ði] [oʊld] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [deθ] [æz; əz] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['sʌnset] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] [blɪs] ,

The	old	songs	of	death	as	bridge	of	sunset	into	the	eternal	day	of	Bliss	,
这	老的	歌曲	的	死亡	作为	桥	的	日落	进入	这	永恒	天	的	极乐	,

古老的死亡之歌，如同日落通往永恒极乐之日的桥梁。

['sɔŋz] [ʌv; əv] ['ɜ:rθli] [ˌlæmən'teɪʃn] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['jɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [ði:z] [noʊ]

songs	of	earthly	lamentation	and	heavenly	yearning	and	anticipation	,	these	no
歌曲	的	尘世的	哀叹	和	天上	渴望	和	预期	,	这些	不

[lɔ:ŋgər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑ:rt] ,

longer	came	from	the	heart	,
更长	来了	从	这	心	,

那些表达尘世哀叹和对天堂渴望与期盼的歌曲，不再发自内心。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [ðoʊ] [stɪl] [sʌŋ] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ” [gruː] ['evər] ['θɪnər]

to	be	sure	;	though	still	sung	,	the	voices	of	“	the	faithful	”	grew	ever	thinner
到	是	当然	;	尽管	仍然	唱	,	这	声音	的	“	这	忠实	”	生长	曾经	更薄

[ænd; ənd] ['θɪnər] ;

and	thinner	;
和	更薄	;

的确如此；虽然仍在传唱，但“信徒们”的声音却越来越微弱；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][pæst]['paɪəti] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪtnəs]

and	the	songs	were	a	monument	of	past	piety	rather	than	a	witness
和	这	歌曲	是	一个	纪念碑	的	过去的	虔诚	相当	比	一个	证人

[tuː; tə][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

to	a	present	.
到	一个	展示	.

这些歌曲与其说是现在的见证，不如说是过去虔诚的纪念碑。

[laɪk] [vaɪs] , [ðɪs] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns] “ [ə; eɪ]['mɑːnstər][ʌv; əv][soʊ] ['fraɪtf(ə)l] [miːn] ” [wʌz; wəz]

Like	vice	,	this	earth	which	was	once	“	a	monster	of	so	frightful	mien	”	was
喜欢	副	,	这	地球	哪个	曾是	一次	“	一个	怪物	的	所以	可怕	面容	”	曾是

[fɜːrst] [ɪn'dʊrd] ,

first	endured	,
第一的	忍受	,

就像罪恶一样，这片曾经“面目狰狞的土地”最初也是被人们忍受的。

[ðen] ['pitid] , [ðen] [ɪm'breɪst] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['wedɪd] [baɪ][mæn] ; [ɪts] ['sʌfərɪŋz] [wɜːr; wər] [hiːld]

then	pitied	,	then	embraced	—	and	even	wedded	by	man	;	its	sufferings	were	healed
然后	可怜的	,	然后	拥抱	—	和	甚至	已婚	经过	男人	;	它是	苦难	是	已治愈

[ænd; ənd][ɪts] [di'laɪts] [ɪn'dʒɔɪd] .

and	its	delights	enjoyed	.
和	它是	美味	享受	.

先是被怜悯，然后被接纳——甚至被人类娶为妻；它的痛苦被治愈，它的快乐被享受。

[ðə; ði][peɪn] , [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

The	pain	,	the	pleasure	of	earth	,	what	does	it	mean	?
这	疼痛	,	这	乐趣	的	地球	,	什么	做	它	意思是	?

人世间的痛苦与快乐，究竟意味着什么?

['mænz] [hɑːrt] [ə'gen] [æskt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [æskt] [ɪn] ['hæpi] [griːs] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

man's	heart	again	asked	as	it	asked	in	happy	Greece	long	ago	.
男人的	心	再次	问	作为	它	问	在	快乐的	希腊	长的	前	.

人的心再次发出了疑问，就像很久以前在幸福的希腊一样。

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ] , [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][wʌz; wəz] [bruːzd] [ænd; ənd]['broʊkən]['oʊvər] [ðɪs]

But	as	time	went	by	,	the	human	mind	was	bruised	and	broken	over	this
但	作为	时间	去	经过	,	这	人类	头脑	曾是	瘀伤	和	破碎的	超过	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

但随着时间的推移，这个问题让人类的心灵备受煎熬。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kən'kluːdid] [ðæt] [ɔːl] [wiː; wi] [kɔːl] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

until	it	concluded	that	all	we	call	life	is	a	great	illusion	.
直到	它	结束	那	全部	我们	称呼	生活	是	一个	伟大的	错觉	.

直到它得出结论：我们称之为生活的一切，不过是一场巨大的幻觉。

[ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd] ['fɪtf(ə)l] ['fiːvər] ,

And	back	and	behind	this	life	,	with	its	tumult	and	fitful	fever	,
和	后退	和	在后面	这	生活	,	和	它是	骚乱	和	断断续续	发烧	,

而在这动荡不安、忽冷忽热的人生背后，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] “ ['væsti] [di:p] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['nʌθɪŋ] .

there	is	the	“	vasty	deep	”	of	the	infinite	nothing	.
那里	是	这	“	广阔	深的	”	的	这	无限	没有什么	.

还有那浩瀚无垠的虚无。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [tʃi:t] .

Life	is	a	cheat	.
生活	是	一个	欺骗	.

人生如戏。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['veltʃmerts] , - — ['sɪmpli] [ə; eɪ][ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk][fɔ:rm][ʌv; əv]

And	now	there	is	Weltschmerz	,	Lebenschmerz	—	simply	a	naturalistic	form	of
和	现在	那里	是	世界痛苦	,	-	—	简单地	一个	自然主义	形式	的

[ðə; ði][oʊld] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [deθ] .

the	old	ecclesiastical	longing	for	death	.
这	老的	教会的	渴望	为了	死亡	.

现在又出现了世界之痛、生命之痛——这不过是古老教会对死亡的渴望的一种自然主义形式。

[ˌaɪ 'ti:] [sed] [ðə; ði] [seɪm] “ [noʊ] ! ” [tu:; tə][laɪf] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [sɔ:ŋ] [sed] — [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] ,

It	said	the	same	“	No	!	”	to	life	that	the	old	church	song	said	—	it	,	too	,
它	说	这	相同的	“	不	!	”	到	生活	那	这	老的	教会	歌曲	说	—	它	,	也	,

它对生活说了和那首古老的教堂歌曲一样的“不！”——它也一样。

['vælju:d][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [deθ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][bɜ:rθ] ; [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , ['ɜ:dʒd] [ðæt] ,

valued	the	day	of	death	higher	than	the	day	of	birth	;	it	,	too	,	urged	that	,
有价值的	这	天	的	死亡	更高	比	这	天	的	出生	;	它	,	也	,	敦促	那	,

它认为死亡之日比出生之日更受重视；它也强调，

[sɪns] [laɪf][ɪz][ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli]['i:v(ə)l] , [ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l][ɪz][tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz]['lɪt(ə)l] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

since	life	is	intrinsically	evil	,	the	cure	of	the	evil	is	to	live	as	little	as	possible	.
自从	生活	是	本质上	邪恶的	,	这	治愈	的	这	邪恶的	是	到	居住	作为	小的	作为	可能的	.

既然生命本质上是邪恶的，那么治愈这种邪恶的方法就是尽可能少地活着。

['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:rld] ['fri:drɪk] ['ni:tʃə] [wʌz; wəz][bɔ:rn] , [bri:ðd] [ɪts] ['ætməsfɪr] ,

Into	such	a	world	Friedrich	Nietzsche	was	born	,	breathed	its	atmosphere	,
进入	这样的	一个	世界	弗里德里希	尼采	曾是	出生	,	呼吸	它是	气氛	,

弗里德里希·尼采就诞生于这样一个世界，呼吸着它的气息。

[wʌz; wəz] [hɪm'self] [wʌns] [drʌŋk] [ə'pɑ:n][ɪts] [drʌgd] [drɪŋks] .

was	himself	once	drunk	upon	its	drugged	drinks	.
曾是	他自己	一次	醉	之上	它是	吸毒	饮料	.

他本人也曾喝过掺有毒品的饮料。

[ðə; ði] ['pri:tʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑ:dərn] ['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][nɪr'vɑ:nə] , — [aɪ] . [i:] . , [nɑ:t] [ˌmetə'fɪzɪkl] [nɑ:n]

The	preacher	of	this	modern	yearning	for	Nirvana	,	—	i	.	e	.	,	not	metaphysical	non
这	牧师	的	这	现代的	渴望	为了	涅槃	,	—	我	.	e	.	,	不是	形而上学的	非

- [ɪg'zɪstəns] [bʌt; bət][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['dɛˌzaɪərlɛsnɪs] ,

-	existence	but	psychological	desirelessness	,
-	存在	但	心理	无欲	,

这种现代人对涅槃的渴望——即并非形而上的虚无，而是心理上的无欲——的宣扬者

— [wʌz; wəz] ['skəupənhauə] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l][vɑ:n] ['hɑ:rtmən] .

—	was	Schopenhauer	as	well	as	his	disciple	von	Hartmann	.
—	曾是	叔本华	作为	出色地	作为	他的	弟子	冯	哈特曼	.

—叔本华以及他的弟子冯·哈特曼。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rst]['pɑ:səb(ə)l][wɜ:rld] , [krəʊkt] ['skəupənhauə] ; [noʊ] , [moʊn] [vɑ:n] ['hɑ:rtmən] ,

This	is	the	worst	possible	world	,	croaked	Schopenhauer	;	No	,	moaned	von	Hartmann	,
这	是	这	最差	可能的	世界	,	呱呱叫	叔本华	;	不	,	呻吟	冯	哈特曼	,

“这是最糟糕的世界，”叔本华沙哑地说；“不，”冯·哈特曼哀叹道。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrst]['pɑːsəb(ə)l][wɜːrld] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l][wɜːrld] ,

it	is	not	the	worst	possible	world	,	it	is	the	best	possible	world	,
它	是	不是	这	最差	可能的	世界	,	它	是	这	最好的	可能的	世界	,

这不是最糟糕的世界，而是最好的世界。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [nʌn] !

but	it	is	worse	than	none	!
但	它	是	更糟	比	没有任何	!

但总比没有强!

[ænd; ənd][wʌns] [ˈniːtʃə] [kɔːld] [ˈskəupənhauə] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] — [went] [fɔːrθ] [æz; əz][æn; ən]

And	once	Nietzsche	called	Schopenhauer	his	teacher	—	went	forth	as	an
和	一次	尼采	称为	叔本华	他的	老师	—	去	前进	作为	一个

[ɪnˌθuːziˈæstɪk] [əˈpɑːsl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['pæsɪv] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] ['sɑːri]

enthusiastic	apostle	of	the	message	of	passive	resignation	to	the	inevitable	sorry
热情的	使徒	的	这	信息	的	被动的	辞职	到	这	不可避免的	对不起

[skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

scheme	of	things	,
方案	的	事物	,

尼采曾称叔本华为他的老师，并热情地宣扬被动地接受不可避免的悲惨命运的理念。

[neɪ] ,

nay	,
不	,

不，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən] ['æŋgwɪʃt] [gɑːd] ['siːkɪŋ]

of	the	message	that	the	world	is	the	work	of	an	anguished	god	seeking
的	这	信息	那	这	世界	是	这	工作	的	一个	痛苦的	上帝	寻求

[rɪ'dempʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] .

redemption	from	the	infinite	misery	of	existence	by	the	infinite	negation	of	life	.
赎回	从	这	无限	苦难	的	存在	经过	这	无限	否定	的	生活	.

世界所传达的信息是：一个痛苦的神为了从存在的无限苦难中寻求救赎，而对生命的无限否定便是救赎。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [ˈniːtʃə] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] ,

And	surely	the	anguish	of	Nietzsche	fitted	him	,	as	no	other	,
和	一定	这	痛苦	的	尼采	适配	他	,	作为	不	其他	,

尼采的痛苦无疑与他十分契合，无人能及。

[tuː; tə][biː; bi]['pɑːrtnər][ɪn] [dɪ'stres] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æŋgwɪʃt] [gɑːd] .

to	be	partner	in	distress	of	this	anguished	god	.
到	是	伙伴	在	痛苦	的	这	痛苦的	上帝	.

与这位痛苦的神灵同甘共苦。

['ʃʊrli] [hiː; hi] , [ɪf] ['eniwʌn] , [kʊd; kəd] [seɪ] ,

Surely	he	,	if	anyone	,	could	say	,
一定	他	,	如果	任何人	,	可以	说	,

如果说谁最有资格说这句话，那肯定是他。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][wʌz; wəz][aɪ][bɔːrn][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [keɪm] [aɪ]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

To	this	end	was	I	born	and	for	this	purpose	came	I	into	the	world	,
到	这	结尾	曾是	我	出生	和	为了	这	目的	来了	我	进入	这	世界	,

我为此而生，我为此来到世间。

[tuː; tə] [ber] ['wɪtnəs] — [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] [deθ] .

to	bear	witness	—	to	the	body	of	this	death	.
到	熊	证人	—	到	这	身体	的	这	死亡	.

为这具死亡的躯体作证。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [wuːm] [wʌz; wəz][hiː; hi][set][ə'pɑːrt][tuː; tə] ['sʌfər] .

From	his	mother's	womb	was	he	set	apart	to	suffer	.
从	他的	母亲的	子宫	曾是	他	放	除	到	遭受	.

他从母亲的子宫里就被注定要受苦。

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [træn'sendənt] [ænd; ənd]['suːpər] - [ə'bʌndənt] ['fʊlnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

Endowed	with	a	transcendent	and	super	-	abundant	fulness	of	spirit	,
捐赠	和	一个	超凡脱俗	和	极好的	-	丰富	充满	的	精神	,

拥有超凡脱俗、无比充盈的精神，

['evrɪ] [freʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrsfl] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'nælətɪ][hiː; hi][felt][æz; əz][æn; ən] [ɪn'daɪtmənt]

every	fresh	and	forceful	impulse	of	his	personality	he	felt	as	an	indictment
每一个	新鲜的	和	有力	冲动	的	他的	性格	他	毛毡	作为	一个	起诉书

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] ['pɪtɪləs] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][best] ['ɪnərmoʊst] [laɪf][wʌz; wəz]

of	the	inexorable	pitiless	limitations	within	which	his	best	innermost	life	was
的	这	无情的	无情	限制	之内	哪个	他的	最好的	最内层	生活	曾是

[ɪm'prɪznd] .

imprisoned	.
被监禁	.

他感觉自己个性中每一个新鲜而有力的冲动，都是对无情无情的限制的控诉，他内心最美好的部分都被囚禁其中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][men] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪm'self]

He	was	a	voice	crying	in	the	wilderness	,	not	only	to	men	,	but	to	himself
他	曾是	一个	嗓音	哭泣	在	这	荒野	,	不是	仅有的	到	男人	,	但	到	他自己

.

:
.

他就像旷野中的呐喊者，不仅对着人们呐喊，也是对自己呐喊。

[iːtʃ] [nuː] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [i'ljuːmɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] [aɪ] [let][hɪm; ɪm] [siː] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz]

Each	new	flash	of	light	which	illumined	his	inner	eye	let	him	see	the	graves
每个	新的	闪光	的	光	哪个	照明	他的	内	眼睛	让	他	看	这	坟墓

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tredɪŋ] ,

upon	which	he	was	treading	,
之上	哪个	他	曾是	踩踏	,

每一次照亮他内心的闪光，都让他看清自己脚下踩着的坟墓。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðoʊz] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][ɪn][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [tuː; tə]

and	revealed	those	who	claimed	to	be	alive	in	the	mask	of	the	death	to
和	揭晓	那些	WHO	声称	到	是	活	在	这	面具	的	这	死亡	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'kʌmd] .

which	they	had	succumbed	.
哪个	他们	有	屈服了	.

并揭露了那些戴着死亡面具、自称还活着的人，他们实际上已经屈服于死亡。

[ɪn][ðə; ði] [ə'baʊndɪŋ] [welθ] [ʌv; əv] [juːθ] [hiː; hi][felt][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['sɪknəs] ['getɪŋ] [ɪts][grɪp][ə'pɑːn]

In	the	abounding	wealth	of	youth	he	felt	a	mortal	sickness	getting	its	grip	upon
在	这	丰富	财富	的	青年	他	毛毡	一个	凡人	疾病	获得	它是	紧握	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在青春的充裕中，他感到一种致命的疾病正在侵蚀着他。

[æz; əz][laɪf] ['drægd] [ɑːn] ,

As	life	dragged	on	,
作为	生活	拖拽	在	,

随着时光流逝，

[hiː; hi][felt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] [hel] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv][peɪn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

he	felt	more	and	more	the	hell	tortures	of	pain	from	which	he	had
他	毛毡	更多的	和	更多的	这	地狱	酷刑	的	疼痛	从	哪个	他	有

[tuː; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ['evrɪ] ['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

to	wring	his	work	every	hour	of	his	existence	.
到	拧	他的	工作	每一个	小时	的	他的	存在	.

他越来越感受到地狱般的痛苦折磨，以至于他不得不每时每刻都拼命工作。

[huː] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][hiː; hi] [flʌŋ]

Who	would	have	the	effrontery	to	cast	a	stone	at	this	man	had	he	flung
WHO	会	有	这	厚颜无耻	到	投掷	一个	石头	在	这	男人	有	他	扔

[daʊn]

down
向下

谁敢胆敢向这个人扔石头，哪怕他扔了一块石头

[hɪz; ɪz][ɑːrmz]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪvz; grɑːvz] , [ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [fə'lɑːsəfər] :

his	arms	into	one	of	those	graves	,	and	cried	with	an	old	philosopher	:
他的	武器	进入	一	的	那些	坟墓	,	和	哭	和	一个	老的	哲学家	:

他把双臂伸进其中一个坟墓里，像一位老哲学家一样哭了起来：

[ðɪs] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

This	may	all	be	very	well	for	the	gods	,	but	not	for	me	!
这	可能	全部	是	非常	出色地	为了	这	神	,	但	不是	为了	我	!

这对于神明来说或许很好，但对我来说却并非如此！

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] !

But	he	did	not	lay	down	his	arms	!
但	他	做过	不是	躺	向下	他的	武器	!

但他并没有放下武器！

[friːd] [frʌm; frəm][ɔːl] [en'kʌmbrənsɪz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [dɪ'bɪlɪteɪtɪŋ] [sens] [ʌv; əv][sɪn] [wɪtʃ]

Freed	from	all	encumbrances	of	conscience	and	debilitating	sense	of	sin	which
弗里德	从	全部	债务	的	良心	和	衰弱的	感觉	的	罪	哪个

[hæd; həd] ['perəlaɪzd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ,

had	paralyzed	the	Christian	,
有	瘫痪	这	基督教	,

摆脱了良心的一切束缚和令人痛苦的罪恶感（这种罪恶感曾使基督徒瘫痪），

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skəupənhauə] [welt] - [ˌju ɛn 'di] - ,

and	from	the	Schopenhauer	Welt	-	und	Lebenanschauung	,
和	从	这	叔本华	红肿	-	和	-	,

以及叔本华的世界观和生活观，

[hiː; hi] ['welkəmd] [ɔːl] [ðæt] [laɪf][hæd; həd][tuː; tə] ['ɔːfər] [ænd; ənd] [went] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [tɔːrd] [ðə; ði]

he	welcomed	all	that	life	had	to	offer	and	went	unhesitatingly	toward	the
他	欢迎	全部	那	生活	有	到	提供	和	去	毫不犹豫	朝向	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [goʊl] [ʌv; əv] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blaɪð] [ænd; ənd] [ˌʌn.rɪ'gret.ɪŋ] ['spɪrɪt] .

universal	goal	of	annihilation	with	a	blithe	and	unregretting	spirit	.
普遍的	目标	的	湮灭	和	一个	快乐的	和	不后悔	精神	.

他欣然接受生命所能提供的一切，并以轻松无悔的精神毫不犹豫地走向毁灭的普遍目标。

[ˌentər'teɪnɪŋ] [noʊ] [ɪ'luːʒnz] [ə'baʊt] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnˌɪzəm][ɔːr] [friː] - [wɪl] [ɔːr] [ˌɪmɔːr'tæləti] , [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn]

Entertaining	no	illusions	about	indeterminism	or	free	-	will	or	immortality	,	he	rejoiced	in
娱乐	不	幻觉	关于	不确定性	或者	自由的	-	将要	或者	不朽	,	他	欣喜若狂	在

[hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

his	strength	,
他的	力量	,

他并不抱有任何关于非决定论、自由意志或永生的幻想，而是为自己的力量感到欣喜。

[siːzd] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [fel] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .

seized	with	avidity	the	passing	moment	,	and	fell	fighting	to	the	last	.
查获	和	热情	这	通过	片刻	,	和	跌倒	斗争	到	这	最后的	.

他贪婪地抓住了转瞬即逝的时光，战斗到最后一刻。

[hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [kə'reɪdʒəs] “ [jes] ！ ” [tuː; tə] [laɪf] ， [waɪl] ['skəupənhauə] ， [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌni]

He	spoke	his	courageous	“	Yes	！	”	to	life	，	while	Schopenhauer	，	with	his	money
他	辐	他的	勇敢	“	是的	！	”	到	生活	，	尽管	叔本华	，	和	他的	钱

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ，

and	his	mistress	，
和	他的	情妇	，

他勇敢地对生命说了“是！”，而叔本华则拥有金钱和情妇，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'saɪd] ， [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ] “ [noʊ] ！

and	all	the	world	beside	，	were	crying	to	him	to	say	“	No	！
和	全部	这	世界	旁	，	是	哭泣	到	他	到	说	“	不	！

全世界都在哭着对他说：“不！”

” [fɔːr; fər] [ðɪs] [wiː; wi] [mʌst; məst] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .

”	For	this	we	must	thank	him	.
”	为了	这	我们	必须	感谢	他	.

为此我们应该感谢他。

[ɪn] [ðɪs] [wiː; wi] [faɪnd] [æn; ən] ['æntidoʊt] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] - [deɪ] ['tendənsiz] [tuː; tə] [sɪŋk] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn]

In	this	we	find	an	antidote	to	present	-	day	tendencies	to	sink	the	individual	in
在	这	我们	寻找	一个	解毒剂	到	展示	-	天	倾向	到	下沉	这	个人	在

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ，

the	multitude	，
这	民众	，

从中我们可以找到对抗当今将个人淹没在群体之中的趋势的解药。

[tuː; tə] [sə'bɔːrdɪnət] [men] [tuː; tə] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ， [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'pɔθiəusaiz] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] .

to	subordinate	men	to	institutions	，	and	to	apotheosize	mediocrity	.
到	下属	男人	到	机构	，	和	到	神化	平庸	.

将人置于制度之下，并将平庸奉为神明。

['niːtʃə] [met] [peɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [træns'fɔːmd] ['iːv(ə)n] [deθ] ['ɪntuː] [laɪf] ，

Nietzsche	met	pain	with	a	power	which	transformed	even	death	into	life	，
尼采	遇见	疼痛	和	一个	力量	哪个	转变	甚至	死亡	进入	生活	，

尼采以一种强大的力量面对痛苦，甚至将死亡转化为生命。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] ['iːv(ə)n] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] .

and	turned	the	day	of	his	death	even	into	a	festival	of	the	soul	.
和	转向	这	天	的	他的	死亡	甚至	进入	一个	节日	的	这	灵魂	.

甚至将他的忌日也变成了一场灵魂的盛宴。

[hiː; hi] [tɔːt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔːt] ['ʌðər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] ['paʊər] ， [wɪtʃ] [ə'loʊn] [ɪz]

He	taught	himself	and	he	taught	others	to	believe	in	that	power	，	which	alone	is
他	教授	他自己	和	他	教授	其他的	到	相信	在	那	力量	，	哪个	独自的	是

[greɪt] ，

great	，
伟大的	，

他自学成才，也教导他人相信这种力量，而这种力量本身就非常伟大。

— [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪl] ！

—	to	believe	in	the	Power	of	the	Will	！
—	到	相信	在	这	力量	的	这	将要	！

——相信意志的力量！

['niːtʃə] ， [laɪk] ['dʒiːzəs] , [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðə; ði] [ɪn'estɪməb(ə)l] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [mæn]

Nietzsche	，	like	Jesus	，	proclaimed	the	inestimable	worth	of	the	individual	man
尼采	，	喜欢	耶稣	，	宣布	这	不可估量	值得	的	这	个人	男人

，

，
，

尼采和耶稣一样，都宣扬了个人不可估量的价值。

[sɔː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][væst][ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ˌpɔsə'bilitiz] ,
saw **for** **him** **vast** **and** **glorious** **possibilities** **,**
锯 为了 他 广阔的 和 辉煌 可能性 ,

他看到了广阔而辉煌的前景，

[sɔːt] [ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [θruː] [ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
sought **the** **regeneration** **of** **society** **through** **the** **regeneration** **of** **the** **individual** **.**
寻求 这 再生 的 社会 通过 这 再生 的 这 个人 .

寻求通过个人的革新来实现社会的革新。

[bəuθ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
Both **committed** **the** **fortunes** **of** **the** **cause** **to** **which** **they** **devoted** **their** **lives**
两个都 坚定的 这 财富 的 这 原因 到 哪个 他们 奉献 他们的 生活
[tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [men] .
to **individuals** **and** **not** **to** **masses** **of** **men** **.**
到 个人 和 不是 到 群众 的 男人 .

他们都把毕生奉献给的事业的命运托付给了个人，而不是大众。

[bəuθ] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] .
Both **believed** **that** **the** **best** **was** **yet** **to** **be** **.**
两个都 相信 那 这 最好的 曾是 然而 到 是 .

他们都认为最好的尚未到来。

[bəuθ] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnwərdnəs] , [ðə; ði][self] - [dɪ'pendəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'tɑːnəmi] [ʌv; əv]
Both **believed** **in** **the** **inwardness** **,** **the** **self** **-** **dependence** **,** **and** **the** **autonomy** **of**
两个都 相信 在 这 内在性 , 这 自己 - 依赖性 , 和 这 自治 的
[ˌpɜːrsə'nælətɪ] .
personality **.**
性格 .

他们都相信人格的内在性、自立性和自主性。

['niːðər] ['evər] [saɪd] - [stept] [ɔːr] [flɪntʃt] .
Neither **ever** **side** **-** **stepped** **or** **flinched** **.**
两者都不 曾经 边 - 步 或者 畏缩 .

两人既没有闪避，也没有退缩。

[tə'deɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪm'pjuːisənt] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] , [frʌm; frəm] ['kaʊərdɪs] , [frʌm; frəm]
Today **we** **are** **suffering** **from** **impuissant** **personality** **,** **from** **cowardice** **,** **from**
今天 我们 是 痛苦 从 无能者 性格 , 从 怯懦 , 从
['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .
weakness **of** **the** **will** **.**
弱点 的 这 将要 .

今天，我们饱受软弱无能、怯懦怯懦、意志薄弱之苦。

['teɪmɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [waɪld] [strɔːŋ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [smɔːl] [ænd; ənd] [wiːk] ,
Taming **the** **great** **wild** **strong** **instincts** **,** **making** **them** **small** **and** **weak** **,**
驯服 这 伟大的 荒野 强的 本能 , 制作 他们 小的 和 虚弱的 ,
['tʃoʊkɪŋ] [ðem; ðəm] ,
choking **them** **,**
窒息 他们 ,

驯服强大的野性本能，使它们变得渺小而虚弱，扼杀它们。

[soʊ] [ðæt] [mæn][kæn; kən] [wɪl] ['nʌθɪŋ] [ɔːr][duː] ['nʌθɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] —
so **that** **man** **can** **will** **nothing** **or** **do** **nothing** **great** **and** **original** **and** **special** **—**
所以 那 男人 能 将要 没有什么 或者 做 没有什么 伟大的 和 原来的 和 特别的 —
[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
this **is** **what** **we** **call** **civilization** **.**
这 是 什么 我们 称呼 文明 .

所以，人类就无法做出任何伟大、原创和特别的事情——这就是我们所说的文明。

[ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪg'zɪstəns] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][end][ʌv; əv][laɪf] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs]

A	comfortable	existence	,	this	is	the	final	end	of	life	,	according	to	this
一个	舒服的	存在	,	这	是	这	最终的	结尾	的	生活	,	根据	到	这

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

舒适的生活，在这个文明看来，就是人生的最终目标。

[noʊ]['kɑ:nflɪkt] , [noʊ]['deɪndʒər] , [fɔ:r; fər] [ði:z] ['menəs] ['kʌmfərt] !

No	conflict	,	no	danger	,	for	these	menace	comfort	!
不	冲突	,	不	危险	,	为了	这些	威胁	舒适	!

没有冲突，没有危险，这些威胁反而带来了舒适!

[nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:m] ,

Not	to	know	the	comfort	of	a	calm	,
不是	到	知道	这	舒适	的	一个	冷静的	,

不曾体验过平静的舒适，

[seɪf] [ɪg'zɪstəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['strʌglz] [ɪn][ə; eɪ] [nek] -

safe	existence	from	which	you	can	look	down	upon	the	struggles	in	a	neck	-
安全的	存在	从	哪个	你	能	看	向下	之上	这	斗争	在	一个	脖子	-

['breɪkɪŋ] [laɪf][fɑ:r] [bɪ'loʊ] — [ðæt] [ɪz]['bɑ:rbərɪzəm] [ɪn'di:d] !

breaking	life	far	below	—	that	is	barbarism	indeed	!
打破	生活	远的	以下	—	那	是	野蛮	的确	!

从安全的环境中俯瞰下方人们在痛苦挣扎中挣扎求生——这才是真正的野蛮!

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [ðɪs] ['kʌmfərt] [ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:] , ['bʌtrɪst] [baɪ]['mɔ:rəl]['prɪnsəp(ə)lz][æt; ət] [ðæt] ?

And	is	not	this	comfort	a	virtue	,	buttressed	by	moral	principles	at	that	?
和	是	不是	这	舒适	一个	美德	,	支撑	经过	道德	原则	在	那	?

难道这种舒适不是一种美德吗？而且这种美德还受到道德原则的支撑?

[soʊ] ['bʌtrɪst] , [wʌnz] ['slʌmbəz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [dɪ'stɜ:rbd] .

So	buttressed	,	one's	slumbers	are	not	disturbed	.
所以	支撑	,	一个人的	睡眠	是	不是	不安	.

有了这样的支撑，睡眠就不会受到干扰。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑ:t][wʌn][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] ['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ðæt] ['ʌðər] ['kɑ:rdɪnl] ['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv]

And	may	not	one	add	to	this	virtue	of	comfort	that	other	cardinal	virtue	of
和	可能	不是	一	添加	到	这	美德	的	舒适	那	其他	红衣主教	美德	的

['heɪtrɪd][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ki:ps] ['mætərz] [stɜ:rd] [ʌp] ,

hatred	of	all	that	keeps	matters	stirred	up	,
仇恨	的	全部	那	保持	事情	搅拌	向上	,

难道不应该在追求安逸美德的同时，再增添一种憎恶一切扰乱局势之事的根本美德吗?

[ɔ:l] [ðæt] ['kɔ:zɪz] [ʌn'rest] , [ðæt] ['kɔ:zɪz] ['sli:pləs] [naɪts] [ænd; ənd] ['stɔ:rmi] [deɪz] ?

all	that	causes	unrest	,	that	causes	sleepless	nights	and	stormy	days	?
全部	那	原因	动荡	,	那	原因	失眠	夜晚	和	暴风雨	天	?

所有那些引起动荡、导致失眠之夜和暴风雨日的事物?

[wʌt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [heɪts] [hi:; hi][kɔ:lz] “ [bæd] , ” [wʌt] [hi:; hi] [lʌvz] [hi:; hi][kɔ:lz] “

What	the	man	of	civilization	hates	he	calls	“	bad	,	”	what	he	loves	he	calls	“
什么	这	男人	的	文明	讨厌	他	呼叫	“	坏的	,	”	什么	他	爱	他	呼叫	“

[gʊd] .

good	.
好的	.

文明人所憎恶的称为“坏”，所喜爱的称为“好”。

” [ə'kɔ:rdɪŋli] , [æz; əz] ['ni:tʃə] [sɔ:] [ænd; ənd] [sed] , [ðə; ði] [wi:k] [ɑ:r; ər][ðə; ði] “ [gʊd] ” ['pi:p(ə)l] ,

”	Accordingly	,	as	Nietzsche	saw	and	said	,	the	weak	are	the	“	good	”	people	,
”	因此	,	作为	尼采	锯	和	说	,	这	虚弱的	是	这	“	好的	”	人们	,

“因此，正如尼采所见所言，弱者才是‘好人’。”

[ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] “ [bæd] .

the	brave	and	the	strong	are	the	“	bad	.
这	勇敢的	和	这	强的	是	这	“	坏的	.

勇敢强壮的人是“坏人”。

” [əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈɔːlsoʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə][biː; bi] “ ['mɔːrəl] .

”	Accordingly	,	also	,	it	is	comfortable	to	be	“	moral	.
”	因此	,	还	,	它	是	舒服的	到	是	“	道德	.

因此，做一个“有道德的人”也是一件令人感到舒适的事情。

” [ɔːl] [wʌn] [niːdz] [ɪz][tuː; tə] [əˈtuːn] [wʌnz] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] “ ['kɑːmən] [rʌn] ,

”	All	one	needs	is	to	attune	one's	life	to	the	“	common	run	,
”	全部	一	需求	是	到	协调	一个人的	生活	到	这	“	常见的	跑步	,

一个人只需要调整自己的生活以适应“普通的运行规律”，

” [tuː; tə] ['kwɔːrəntiːn] [ə'genst] ['evri] [prəˈfaʊnd] [dɪ'stɜːrbəns] , [tuː; tə] [stiːl] [baɪ] ['evri] ['deɪndʒərəs]

”	to	quarantine	against	every	profound	disturbance	,	to	steal	by	every	dangerous
”	到	隔离	反对	每一个	深刻的	干扰	,	到	偷	经过	每一个	危险的

[əˈbɪs] [ʌv; əv][laɪf] .

abyss	of	life	.
深渊	的	生活	.

“隔离一切深刻的扰乱，偷渡人生中一切危险的深渊。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['paʊɝz] [stɜːr][ɪn][mæn] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] ['eɪmiəbli] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['teɪmɪŋ] , [waɪ] ,

And	if	powers	stir	in	man	which	do	not	amiably	submit	to	taming	,	why	,
和	如果	权力	搅拌	在	男人	哪个	做	不是	友好地	提交	到	驯服	,	为什么	,

如果人体内涌动着难以驯服的力量，那么，为什么？

“ [məˈrælәti] ” [meɪ] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪp] [tuː; tə] [læʃ] [ðiːz] [ˌɪnsəˈbɔːrdɪnət] ['stəːriŋz] ['ɪntuː]

“	morality	”	may	be	used	as	a	whip	to	lash	these	insubordinate	stirrings	into
“	道德	”	可能	是	用过的	作为	一个	鞭	到	睫毛	这些	不服从	搅拌	进入

[səbˈdʒekʃ(ə)n] .

subjection	.
隶属	.

“道德”可以作为鞭子，用来鞭打这些不服从的冲动，使其屈服。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hɑːrt] [krautʃiz] ['ɪntuː] [səbˈmɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [læʃ] , [waɪ] , [sʌtʃ]

And	if	the	living	heart	crouches	into	submission	under	the	lash	,	why	,	such
和	如果	这	活的	心	蹲伏	进入	提交	在下面	这	睫毛	,	为什么	,	这样的

['kraʊtʃɪŋ] [ɪz] [kɔːld] “ ['vɜːrtʃuː] ,

crouching	is	called	“	virtue	,
蹲伏	是	称为	“	美德	,

如果一颗活着的心灵在鞭笞下屈服，那么，这种屈服就被称为“美德”。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['derɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [læʃ] , [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz] “ [vaɪs] .

”	and	the	daring	to	resist	and	escape	the	lash	,	this	of	course	is	“	vice	.
”	和	这	大胆	到	抵抗	和	逃脱	这	睫毛	,	这	的	课程	是	“	副	.

而胆敢反抗和逃避鞭笞，这当然是“恶习”。

” [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði][moʊst] [wɪl] - [les] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['vɜːrtʃuəs] .

”	In	a	word	,	the	most	will	-	less	is	the	most	virtuous	.
”	在	一个	单词	,	这	最多	将要	-	较少的	是	这	最多	有德行的	.

简而言之，最没有意志的人才是最有德的。

[ðʌs] — [sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['niːtʃəz]

Thus	—	such	was	Nietzsche's
因此	—	这样的	曾是	尼采的

这就是尼采的

[ʌn'kæni] ['ɪnsaɪt] — “ ['mɔːrəl] [lɔːz] ” [ɑːr; ər][dɪ'vaɪsɪz][fɔːr; fər] ['disiplinɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] ['ɪntuː] ['wiːknəs] !

uncanny	insight	—	“	moral	laws	”	are	devices	for	disciplining	the	will	into	weakness	!
不可思议	洞察力	—	“	道德	法律	”	是	设备	为了	纪律处分	这	将要	进入	弱点	!

惊人的洞察力——“道德法则”是使人意志软弱的手段！

“ [mə'rælətɪ] ” [ɪz][ə; eɪ] ['pɔɪzn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mæn][ɪz][ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [meɪ]
“ Morality ” is a poison with which man is inoculated , so that his strength may
“ 道德 ” 是 一个 毒 和 哪个 男人 是 接种 , 所以 那 他的 力量 可能
[biː; bi] ['pɔːlzid] .
be palsied .
是 麻痹症 .

“道德”是一种毒药，它使人中毒，从而削弱人的力量。

“ [mə'rælətɪ] ” [ɪz] [ɪt'self] [deθ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə] ['wiːknəs] , [ə; eɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]
“ Morality ” is itself death to a man , a will to weakness , a destruction of
“ 道德 ” 是 本身 死亡 到 一个 男人 , 一个 将要 到 弱点 , 一个 破坏 的
[ðə; ði] [wɪl] ,
the will ,
这 将要 ,

“道德”本身对人来说就是一种死亡，一种意志的软弱，一种意志的毁灭。

[waɪl] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə] ['paʊər] , [ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə] [self] - [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] .
while life is a will to power , a will to self - affirmation .
尽管 生活 是 一个 将要 到 力量 , 一个 将要 到 自己 - 肯定 .

而生命本身就是一种权力意志，一种自我肯定的意志。

['evri] ['vɜːrtʃuː][hæz; həz][ɪts] ['dʌb(ə)l] , ['iːzəli] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði][ɪg'zækt]
Every virtue has its double , easily confounded with it , in reality the exact
每一个 美德 有 它是 双倍的 , 容易地 令人困惑 和 它 , 在 现实 这 精确的
['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
opposite of it .
对面的 的 它 .

每一种美德都有其对立面，很容易与它混淆，实际上却是它的反面。

[teɪk] ['miːknəs] , ['piːsəblnɪs] .
Take meekness , peaceableness .
拿 谦逊 , 和平 .

要温顺、平和。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kaʊərdli] , [ðə; ði]['oʊvər] - ['kɔːʃəs] ,
It is a virtue which the cowardly , the over - cautious ,
它 是 一个 美德 哪个 这 胆小 , 这 超过 - 谨慎 ,

这是一种懦弱、过于谨慎的人所不具备的美德。

['ærəgeɪt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] — [ðoʊz] [huː] [dʌk] [ænd; ənd][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [bend] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]
arrogate to themselves — those who duck and bow and bend so as to
僭越 到 他们自己 — 那些 WHO 鸭子 和 弓 和 弯曲 所以 作为 到
[gɪv] [noʊ] [ə'fens] ,
give no offense ,
给 不 罪行 ,

那些自以为是、畏缩不前、卑躬屈膝，生怕冒犯他人的人，

[ænd; ənd][tuː; tə]['kɑːndʒər] [ʌp] [noʊ]['vaɪələnt]['kɑːnflɪkt] .
and to conjure up no violent conflict .
和 到 变戏法 向上 不 暴力 冲突 .

并且不引发任何暴力冲突。

[jet] [tuː; tə][biː; bi] ['piːsəbl] [ænd; ənd] [miːk] [ɪz][ɪn] [truːθ] [su'priːm] [streŋθ] ,
Yet to be peaceable and meek is in truth supreme strength ,
然而 到 是 和平的 和 温顺 是 在 真相 最高 力量 ,

然而，平和谦逊才是真正的强大力量。

['hævɪŋ] [wʌnz] [oʊn] ['stɔːrmi] [hɑːrt] ['ʌndər] [kən'troʊl] ,
having one's own stormy heart under control ,
拥有 一个人的 自己的 暴风雨 心 在下面 控制 ,

能够控制自己波澜起伏的内心

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪlɪtənt] ['spɪrɪts][ʌv; əv][men] .

and	being	absolutely	sure	of	power	over	the	militant	spirits	of	men	.
和	存在	绝对地	当然	的	力量	超过	这	好战分子	烈酒	的	男人	.

并且完全确信自己能够控制人类好战的精神。

[hjuː'mɪlətɪ][ɪz][ə; eɪ][saɪn][æt; ət][wʌns][ʌv; əv] ['smɔːlnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['greɪtnəs] .

Humility	is	a	sign	at	once	of	smallness	and	of	greatness	.
谦逊	是	一个	符号	在	一次	的	小	和	的	伟大	.

谦逊既是渺小的标志，也是伟大的标志。

['peɪʃ(ə)ns] [ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['leɪzi] ['læsɪtuːd] [ænd; ənd][æn; ən] ['æktɪv] ['stedfæst] [streŋθ] .

Patience	is	at	once	a	lazy	lassitude	and	an	active	steadfast	strength	.
耐心	是	在	一次	一个	懒惰的	倦怠	和	一个	积极的	坚定不移	力量	.

耐心既是一种懒散的倦怠，也是一种积极坚定的力量。

['tʃæstəti] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [vaɪ'tælətɪ] , [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] , [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] , [læk] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnətɪ] ,

Chastity	may	be	reduced	vitality	,	fear	of	disease	,	fear	of	being	found	out	,	lack	of	opportunity	,
贞洁	可能	是	减少	活力	,	害怕	的	疾病	,	害怕	的	存在	成立	出去	,	缺少	的	机会	,

贞洁可能会导致活力下降、害怕生病、害怕被发现、缺乏机会等。

['sleɪvərɪ] [tuː; tə] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] , ['pɑːvərtɪ] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['tempərəns] [ænd; ənd] [self] - [kən'troʊl] [ɪn] ['sætɪsfaɪɪŋ] [seks] - [niːdz] .

slavery	to	respectability	,	poverty	,	or	it	may	be	temperance	and	self	-	control	in	satisfying	sex	-	needs	.
奴隶制	到	体面	,	贫困	,	或者	它	可能	是	节制	和	自己	-	控制	在	令人满意	性别	-	需求	.

可能是对体面、贫困的奴役，也可能是在满足性需求时表现出的节制和自制。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

And	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

['evrɪ] ['vɜːrtʃuː] [meɪ] [ə'raɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][mæn][ɪz] [tuː] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] .

Every	virtue	may	arise	because	a	man	is	too	weak	for	the	opposite	.
每一个	美德	可能	出现	因为	一个	男人	是	也	虚弱的	为了	这	对面的	.

每一种美德的产生，都可能是因为一个人太软弱，无法拥有与之相反的品质。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [wɔːks] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [læks] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] ,

And	this	virtue	which	walks	the	path	of	virtue	because	it	lacks	the	courage	and	the	strength	not	to	do	so	,
和	这	美德	哪个	散步	这	小路	的	美德	因为	它	缺乏	这	勇气	和	这	力量	不是	到	做	所以	,

而这种美德之所以走上美德之路，是因为它缺乏不走这条路的勇气和力量。

[ðɪs] [kəm'pleɪs(ə)nt] , ['hɑːrmləs] , [ʌn'tɛmptɪd] ['vɜːrtʃuː] , [men] [meɪk] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kraɪ'tɪrɪən] [ʌv; əv] [ɔːl]['vɜːrtʃuː] ,

this	complacent	,	harmless	,	untempted	virtue	,	men	make	the	universal	criterion	of	all	virtue	,
这	自满	,	无害	,	未受诱惑	美德	,	男人	制作	这	普遍的	标准	的	全部	美德	,

人们将这种安于现状、无害、不受诱惑的美德，作为衡量一切美德的普遍标准。

[ðə; ði]['koʊdeks][ʌv; əv][ðer; ðər] [mə'rælətɪ] .

the	codex	of	their	morality	.
这	法典	的	他们的	道德	.

他们的道德准则。

[tə'deɪ] [stɪl] [ðə; ði] ['færɪsi:] , [nɑ:t][ðə; ði] ['pʌblɪkən] ,

Today	**still**	**the**	**pharisee**	**,**	**not**	**the**	**publican**	**,**
今天	仍然	这	法利赛人	,	不是	这	酒馆老板	,

今日仍是法利赛人，而非税吏。

[ðə; ði] [sʌn] [hu:] ['stu:pɪdli] [eɪt] [hɪz; ɪz] [fɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] [haʊs] ,

the	**son**	**who**	**stupidly**	**ate**	**his**	**fill**	**in**	**his**	**father's**	**house**	**,**
这	儿子	WHO	愚蠢地	吃	他的	充满	在	他的	父亲的	房子	,

那个愚蠢地在父亲家里吃饱喝足的儿子

[nɑ:t][ðə; ði] “ ['prɑ:dɪg(ə)l] ” [hu:] ['hʌŋgərd] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] ['kʌntri] , ['hedz] [ðə; ði][skroʊl][ʌv; əv][ðə; ði]

not	**the**	**“**	**prodigal**	**”**	**who**	**hungered**	**in**	**the**	**far**	**country**	**,**	**heads**	**the**	**scroll**	**of**	**the**
不是	这	“	浪子	”	WHO	饥饿	在	这	远的	国家	,	头部	这	滚动	的	这

['vɜ:rtʃuəs] .

virtuous	**.**
有德行的	.

不是远在异乡挨饿的“浪子”，而是德行高尚者的典范。

[tu:; tə] [fɪr] [ænd; ənd] [fli:] [vaɪs] , [ɔ:r][tu:; tə] “ [pæs] [ə; eɪ] [lɔ:] ,

To	**fear**	**and**	**flee**	**vice**	**,**	**or**	**to**	**“**	**pass**	**a**	**law**	**,**
到	害怕	和	逃跑	副	,	或者	到	“	经过	一个	法律	,

惧怕并逃避罪恶，或者“制定法律，

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][mə'rælәti] , [diŋ] ['ɪntu:][ju: 'es][frʌm; frəm] [ju:θ] [ʌp] ,

”	**this**	**is**	**the**	**current**	**solution**	**of**	**morality**	**,**	**dinged**	**into**	**us**	**from**	**youth**	**up**	**,**
”	这	是	这	当前的	解决方案	的	道德	,	叮咚	进入	我们	从	青年	向上	,

“这就是我们目前所接受的道德观念，从小就被灌输给我们。”

[nɑ:t][tu:; tə] [kən'frʌnt] [vaɪs] , ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , ['kɑ:ŋkər] [ænd; ənd][koʊ'ɜ:rs][ˌaɪ 'ti:] !

not	**to**	**confront**	**vice**	**,**	**battle**	**with**	**it**	**,**	**conquer**	**and**	**coerce**	**it**	**!**
不是	到	面对	副	,	战斗	和	它	,	征服	和	胁迫	它	!

不要与恶习正面冲突，而是要与之斗争，征服它，并迫使它屈服！

[soʊ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ['ni:tʃə] [θɔ:t] .

So	**misunderstood**	**Nietzsche**	**thought**	**.**
所以	被误解	尼采	想法	.

尼采如此误解他人。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [mə'rælәti] [ʌv; əv] “ ['vɜ:rtʃuəs] ['pi:p(ə)l] ” [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][foʊ][ʌv; əv]

He	**thought**	**that**	**the**	**morality**	**of**	**“**	**virtuous**	**people**	**”**	**was**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**a**	**foe**	**of**
他	想法	那	这	道德	的	“	有德行的	人们	”	曾是	,	在	事实	,	一个	敌人	的

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

他认为“有德之人”的道德观实际上是生命的敌人。

[ðæt] [ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ,

that	**the**	**virtue**	**of**	**the**	**weak**	**was**	**a**	**grave**	**for**	**the**	**virtue**	**of**	**the**	**strong**	**,**
那	这	美德	的	这	虚弱的	曾是	一个	严重	为了	这	美德	的	这	强的	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	**that**	**,**
和	那	,

弱者的美德会成为强者美德的坟墓，而且，

['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv] [men] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'raʊzd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:]

consequently	**the**	**consciences**	**of**	**men**	**must**	**be**	**aroused**	**so**	**that**	**they**	**could**	**see**
最后	这	良心	的	男人	必须	是	被唤醒	所以	那	他们	可以	看

[ðə; ði] [hoʊl] [ə,bɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ,

the	**whole**	**abomination**	**of**	**this**	**,**
这	所有的	厌恶	的	这	,

因此，必须唤醒人们的良知，使他们能够看清这件事的全部可憎之处。

[ðer; ðər]['vɜːrtʃuː] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [praʊd] .

their	virtue	,	of	which	they	were	so	proud	.
他们的	美德	,	的	哪个	他们	是	所以	自豪的	.

他们引以为傲的美德。

[tuː; tə]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [teɪm] [men] [ɪz][nɑːt][tuː; tə]['noʊb(ə)l][ðem; ðəm] ;

To	bridle	and	tame	men	is	not	to	ennoble	them	;
到	辔	和	驯服	男人	是	不是	到	使高贵	他们	;

驯服和约束男人并不能使他们变得高尚；

[tuː; tə] [meɪk] [men] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] [fɔːr; fər][vaɪs][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [strɔːŋ]

to	make	men	too	weak	and	cowardly	for	vice	is	not	to	make	them	strong
到	制作	男人	也	虚弱的	和	胆小	为了	副	是	不是	到	制作	他们	强的

[ænd; ənd] [breɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] .

and	brave	for	the	good	.
和	勇敢的	为了	这	好的	.

使人软弱胆怯到不敢作恶，并不能使他们变得坚强勇敢到可以行善。

[ðɪs] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] ['vɜːrtʃuː]

This	anxious	and	painful	slipping	and	winding	and	twisting	between	virtue
这	焦虑的	和	痛苦	滑倒	和	绕线	和	扭曲	之间	美德

[ænd; ənd] [vaɪs] ,

and	vice	,
和	副	,

这种在美德与罪恶之间焦虑而痛苦的滑落、蜿蜒和扭曲，

[ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['destəni] [ʌv; əv][mæn] ;

this	cannot	be	the	fate	of	the	future	,	the	eternal	destiny	of	man	;
这	不能	是	这	命运	的	这	未来	,	这	永恒	命运	的	男人	;

这不可能是未来的命运，人类永恒的宿命；

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [mæn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sleɪv] [ʌv; əv][mæn] ;

this	is	to	make	man	the	eternal	slave	of	man	;
这	是	到	制作	男人	这	永恒	奴隶	的	男人	;

这是为了让人永远成为人的奴隶；

[tuː; tə] [dæm] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnərmoʊst] [ænd; ənd][ˌɪdiə'mætɪk] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]

to	damn	him	in	his	innermost	and	idiomatic	life	to	the	lot	of	the	eternal
到	该死	他	在	他的	最内层	和	习语	生活	到	这	很多	的	这	永恒

[sleɪv] .

slave	.
奴隶	.

从内心深处和习语层面诅咒他，使他永远沦为奴隶。

['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][vaɪs][ɑːr; ər]['vælјuːz] [wɪtʃ] [men] [mɪnt] , [stæmps] [wɪtʃ] [men] [ɪm'prɪnt] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

Virtue	and	vice	are	values	which	men	mint	,	stamps	which	men	imprint	upon	their
美德	和	副	是	值	哪个	男人	薄荷	,	邮票	哪个	男人	印记	之上	他们的

['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [kən'dʌkt] ,

ever	-	changing	conduct	,
曾经	-	变化	执行	,

美德与恶习是人类创造的价值观，是人类在不断变化的行为中留下的印记。

[nɑːt][ɪ'tɜːrn(ə)l]['vælјuːz] , [bɔːrn][ʌv; əv][laɪf] [ɪt'self] , ['sæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][laɪf] [ɪt'self] .

not	eternal	values	,	born	of	life	itself	,	sanctioned	by	the	law	of	life	itself	.
不是	永恒	值	,	出生	的	生活	本身	,	已制裁	经过	这	法律	的	生活	本身	.

并非永恒的价值，而是源于生命本身、受生命法则本身认可的价值。

[æz; əz] [taɪm] [goʊz] [ɑːn] [teiblz] [ʌv; əv][oʊld]['vælјuːz] [bɪ'kʌm] [sɪnz] .

As	time	goes	on	tables	of	old	values	become	sins	.
作为	时间	去	在	表格	的	老的	值	变得	罪孽	.

随着时间的推移，旧价值观的观念会变成罪恶。

[tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɔː] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [nɑːt] [ˌɪnˈsaɪd] [ˌjuː ˈes] ,

To	obey	them	,	to	have	the	law	outside	and	not	inside	us	,
到	服从	他们	,	到	有	这	法律	外部	和	不是	里面	我们	,

服从他们，让法律在我们之外而不是在我们之内，

[ɪz] “ [tuː; tə] [fɔːl] [frʌm; frəm] [greɪs] ” [ɪnˈdiːd] .

is	“	to	fall	from	grace	”	indeed	.
是	“	到	落下	从	优雅	”	的确	.

的确是“失宠”。

[ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] [laɪf] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ɑːn] [ˈpeɪpər] , [fɔːr; fər] [ˈpeɪpər] [ɪz] [nɑːt] [ˈlɪvɪŋ] .

A	law	of	life	cannot	be	on	paper	,	for	paper	is	not	living	.
一个	法律	的	生活	不能	是	在	纸	,	为了	纸	是	不是	活的	.

生命的法则不能写在纸上，因为纸不是生命。

[laɪf] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [laɪf] .

Life	must	be	the	law	of	life	.
生活	必须	是	这	法律	的	生活	.

生命必须遵循生命的法则。

[laɪf] [mʌst; məst] [ɪnˈtɜːrprət] [ænd; ənd] [rɪˈviːl] [laɪf] .

Life	must	interpret	and	reveal	life	.
生活	必须	解释	和	揭示	生活	.

生命必须诠释和揭示生命本身。

[ænd; ənd] [laɪf] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [kraɪˈtɪriən] [ʌv; əv] [laɪf] .

And	life	must	be	the	criterion	of	life	.
和	生活	必须	是	这	标准	的	生活	.

而生命本身，必须成为衡量生命的标准。

[wʌt] [meɪks] [ˌjuː ˈes] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ʌv; əv] [wɪl] , [ɪz] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [gʊd] ;

What	makes	us	alive	,	and	strong	,	and	mighty	of	will	,	is	on	that	account	;
什么	制作	我们	活	,	和	强的	,	和	强大的	的	将要	,	是	在	那	帐户	;
good	;																
好的	;																

使我们充满活力、强壮有力、意志坚定的事物，从这个意义上讲就是好的；

[wʌt] [brɪŋz] [deθ] [ænd; ənd] [ˈwiːknəs] , [ˈfaʊlnəs] [ænd; ənd] [ˈfiːblnəs] [ʌv; əv] [wɪl] [ɪz] [bæd] .

what	brings	death	and	weakness	,	foulness	and	feebleness	of	will	is	bad	.
什么	带来	死亡	和	弱点	,	纠缠	和	虚弱	的	将要	是	坏的	.

凡带来死亡、虚弱、污秽和意志薄弱的都是邪恶的。

[ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdespərət] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˌæbəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

The	courage	which	in	the	most	desperate	situation	of	life	,	in	the	most	labyrinthan	-
这	勇气	哪个	在	这	最多	绝望的	情况	的	生活	,	在	这	最多	-	
aberration	of	thought	,												
像差	的	想法	,												

在人生最绝望的境地，在最错综复杂的思维混乱中，所展现出的勇气

[dɛəz] [tuː; tə] [rɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [streŋθ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [ɪz] [gʊd] ; [ɔːl] [ˌpjʊsləˈnɪməti] , [ɔːl] [ˈoʊvər] - [ˈmæstəri] [baɪ] [peɪn] ,

dares	to	wring	a	new	strength	to	live	,	is	good	;	all	pusillanimity	,	all	over	-
敢于	到	拧	一个	新的	力量	到	居住	,	是	好的	;	全部	懦弱	,	全部	超过	-
mastery	by	pain	,														
精通	经过	疼痛	,														

敢于榨取新的生存力量是好事；一切懦弱，一切被痛苦压倒，都是坏事。

[ɔːl] [kəˈlæps] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɔːl] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [ˈdezərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsenʃər] ,

all	collapse	under	the	burden	of	life	,	all	disappointing	desert	of	the	censure	,
全部	坍塌	在下面	这	负担	的	生活	,	全部	令人失望	沙漠	的	这	谴责	,

一切都在生活的重压下崩溃，一切都是应得的惩罚，令人失望。

“ [oʊ][jiː; ji][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [feɪθ] ,

“	O	ye	of	little	faith	,
“	哦	是的	的	小的	信仰	,

“你们这些小信的人哪，

[waɪ] [ɑːr; ər][jiː; ji] ['fɪrf(ə)l] ? ” — [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][bæd] .

why	are	ye	fearful	?	”	—	all	this	is	bad	.
为什么	是	是的	可怕	?	”	—	全部	这	是	坏的	.

你们为什么害怕？——这一切都是坏事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [deɪ] [fɔːr; fər][mæn] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrəl] [tuː; tə]

It	will	be	a	new	day	for	man	when	he	feels	it	wrong	and	immoral	to
它	将要	是	一个	新的	天	为了	男人	什么时候	他	感觉	它	错误的	和	不道德	到

[lə'ment] [hɪz; ɪz][lɑːt] ,

lament	his	lot	,
哀叹	他的	很多	,

当人类感到哀叹自己的命运是错误和不道德的时候，那将是人类的新时代。

[tuː; tə] [waɪn] , [bʌt; bət] [raɪt] [ænd; ənd]['mɔːrəl][tuː; tə] [ɜːrn] [streŋθ] [frʌm; frəm][peɪn] ,

to	whine	,	but	right	and	moral	to	earn	strength	from	pain	,
到	抱怨	,	但	正确的	和	道德	到	赚	力量	从	疼痛	,

抱怨是不对的，但从痛苦中汲取力量是正确且合乎道德的。

[ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə]['leɪbər][frʌm; frəm] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][daɪ] .

a	will	to	labor	from	temptation	to	die	.
一个	将要	到	劳动	从	诱惑	到	死	.

克服死亡诱惑而坚持工作的意志。

[nɑːt][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl][mæn][tuː; tə][sɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [tuː; tə][biː; bi] [wiːk] ,

Not	the	fear	of	the	moral	man	to	sin	,	but	the	fear	to	be	weak	,
不是	这	害怕	的	这	道德	男人	到	罪	,	但	这	害怕	到	是	虚弱的	,

不是道德之人害怕犯罪，而是害怕软弱。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] ['kænɑːt] [duː] [wʌnz] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fɪr] [ɪn][ðə; ði]

so	that	one	cannot	do	one's	work	in	the	world	—	that	is	to	be	the	fear	in	the
所以	那	一	不能	做	一个人的	工作	在	这	世界	—	那	是	到	是	这	害怕	在	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

因此，一个人无法在世界上工作——这就是未来令人恐惧的事情。

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [wɪl] , [neɪ] , [ðə; ði] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['paʊər] [ɪt'self] , [ðə; ði] [fɪkst] [hɑːrt] , [ðə; ði] [kiːd]

The	powerful	will	,	nay	,	the	will	become	power	itself	,	the	fixed	heart	,	the	keyed
这	强大的	将要	,	不	,	这	将要	变得	力量	本身	,	这	固定的	心	,	这	按键

[ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ˌpɜːrsə'næləti] ;

and	concentrated	personality	;
和	集中	性格	;

强大的意志，不，意志本身就成为力量，坚定的内心，专注而集中的人格；

[ðɪs] [miːnz] ['friːdəm] [frʌm; frəm] ['evri] [sleɪv] [joʊk] .

this	means	freedom	from	every	slave	yoke	.
这	方法	自由	从	每一个	奴隶	轭	.

这意味着摆脱一切奴役的枷锁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [laɪf][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv] [kə'prɪʃəs] [ænd; ənd]

And	it	means	that	life	is	no	longer	at	the	mercy	of	capricious	and
和	它	方法	那	生活	是	不	更长	在	这	怜悯	的	任性	和

[kən'tɪndʒənt] [geɪn][ænd; ənd] [lɔːs] ,

contingent	gain	and	loss	,
队伍	获得	和	损失	,

这意味着生活不再受制于变幻莫测的得失。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɪŋz] [kraʊn] ['kɔŋkəd] [ɪn]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ɪt'self] , [wɪð; wɪθ][mæn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

but	a	King's	Crown	conquered	in	conflict	with	itself	,	with	man	,	and	with
但	一个	国王学院	王冠	征服	在	冲突	和	本身	,	和	男人	,	和	和

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

但国王的王冠是在与自身、与人、与上帝的冲突中征服的。

['ɔːlsoʊ] [ʃprɑːx] ['niːtʃə] - [ˌzærə'θuːstrə] !

Also	sprach	Nietzsche	-	Zarathustra	!
还	语言	尼采	-	查拉图斯特拉	!

还讲尼采-查拉图斯特拉!

[kiːts] [ænd; ənd] ['fæni] [brɔːn]

Keats	and	Fanny	Brawne
济慈	和	舢	布朗

济慈和范妮·布朗

[baɪ] ['ʃɑːrlət] ['wɪlsn]

By	Charlotte	Wilson
经过	夏洛特	威尔逊

作者：夏洛特·威尔逊

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pɔːr] [ðə; ði] ['tɔrənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv]

He	tried	to	pour	the	torrents	of	his	love
他	尝试	到	倒	这	种子	的	他的	爱

他试图倾泻他如洪流般的爱。

['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni] [veɪs] ; [ə; eɪ] ['trɪŋkɪt] — [smuːð] ,

Into	a	tiny	vase	;	a	trinket	—	smooth	,
进入	一个	微小的	花瓶	;	一个	小饰品	—	光滑的	,

插进一个小花瓶里；一件小饰品——光滑的，

['prɪti] [ɪ'nʌf] — [bʌt; bət][fɪt][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][roʊz]

Pretty	enough	—	but	fit	to	hold	a	rose
漂亮的	足够的	—	但	合身	到	抓住	一个	玫瑰

挺漂亮——但只配捧一朵玫瑰

[ə'pɑːn][sʌm; səm] [ʃruːd] [kə'lɛktɚz] ['kæbɪnət] .

Upon	some	shrewd	collector's	cabinet	.
之上	一些	精明	收藏家的	内阁	.

放在某个精明收藏家的柜子上。

[tɔːrd] [ðæt] [smɔːl] [muːn] [ðə; ði][waɪld] [taɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv]

Toward	that	small	moon	the	wild	tides	of	his	love
朝向	那	小的	月亮	这	荒野	潮汐	的	他的	爱

朝着那轮小月亮，他狂野的爱之潮汐涌动

[riəd] [ʌp] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] , ['məʊnɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd]

Reared	up	,	and	fell	back	,	moaning	;	and	he	died
饲养	向上	,	和	跌倒	后退	,	呻吟	;	和	他	死亡

他猛地站起身，又跌倒在地，呻吟着；然后他就死了。

['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [waɪ] [lʌv] [wʌz; wəz] ['ægəni] .

Asking	his	heart	why	love	was	agony	.
问	他的	心	为什么	爱	曾是	痛苦	.

他问自己的内心，为什么爱情会带来痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ?

And	she	?
和	她	?

她呢?

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
She loved the best she could , I think ,
她 喜爱 这 最好的 她 可以 , 我 思考 ,

我认为，她已经尽力去爱了。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] ['sʌmtaɪmz] — [bʌt; bət] [nɑːt] [ˌoʊvər'mʌtʃ] —
And wondered sometimes — but not overmuch —
和 想知道 有时 — 但 不是 过多 —

有时也会想——但并不多想——

[æt; ət] [pʊr] ['dʒɑːnz] [kwɪr] , [ʌn'siːmli] ['vaɪələns] .
At poor John's queer , unseemly violence .
在 贫穷的 约翰的 酷儿 , 不体面的 暴力 .

可怜的约翰的古怪、不体面的暴力行为。

[ə; eɪ] [nuː] ['wʊmən] [frʌm; frəm] ['denmɑːrk]
A New Woman from Denmark
一个 新的 女士 从 丹麦

来自丹麦的新女性

[ˌmɑːrgə'riːt] -
Marguerite Swawite
玛格丽特 -

玛格丽特·斯瓦维特

['kærən] ['bɔrnmən] , [baɪ] ['jɑːlmɑːr] ['bɜːrgˌstrʌm] .
Karen Borneman , by Hjalmar Bergström .
凯伦 伯恩曼 , 经过 亚尔玛 伯格斯特伦 .

凯伦·博尔内曼，作者：Hjalmar Bergström。

[['mɪtʃəl] ['kɛnərli] , [nuː] [jɔːk] .]
[Mitchell Kennerley , New York .]
[米切尔 肯纳利 , 新的 约克 .]

[米切尔·肯纳利，纽约。]

[ef]
F
F

F

[rɑːm] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [wens] ['ɪbsənz] ['nɔːrə] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [fɑːr] [bæk] [æz; əz] - ,
rom the north , whence Ibsen's Nora challenged the world as far back as 1879 ,
只读存储器 这 北 , 何处 易卜生的 诺拉 挑战 这 世界 作为 远的 后退 作为 - ,

来自北方，易卜生的《娜拉》早在1879年就从那里震撼了世界。

[kʌmz] [ə; eɪ] [freʃ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːr] ['rædɪk(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['kærən] ['bɔrnmən] .
comes a fresh message of rebellion in the more radical figure of Karen Borneman .
来 一个 新鲜的 信息 的 叛乱 在 这 更多的 激进的 数字 的 凯伦 伯恩曼 .

更激进的人物凯伦·博内曼带来了全新的反叛信息。

[ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ðɪs] [pleɪ] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bʌt; bət] [naʊ] [ə'pɪrd] [ɪn] ['edwɪn]
In judging this play of Bergström's , which has but now appeared in Edwin
在 评判 这 玩 的 - , 哪个 有 但 现在 出现 在 埃德温
- [trænz'leɪʃ(ə)n] ,
Björkman's translation ,
- 翻译 ,

在评价贝格斯特伦的这部剧作时（该剧作目前才由埃德温·比约克曼翻译出版），

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] - — [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [groʊn]

we	must	remember	that	it	was	written	in	1907	—	before	we	had	grown
我们	必须	记住	那	它	曾是	书面	在	-	—	前	我们	有	生长

[soʊ] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɪnfɪnət] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] .

so	sophisticated	concerning	the	rebel	woman	in	her	infinite	manifestations	.
所以	复杂的	有关	这	反叛	女士	在	她	无限	表现	.

我们必须记住，这篇文章写于 1907 年——那时我们对叛逆女性的各种表现形式还没有如此深刻的认识。

[ænd; ənd] [jet] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [ˈvængɑːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [məˈræləti] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈslendər] [ˈkʌmpəni] ,

And	yet	,	because	this	vanguard	of	a	new	morality	is	still	a	slender	company	,
和	然而	,	因为	这	先锋	的	一个	新的	道德	是	仍然	一个	苗条	公司	,

然而，由于这种新道德的先锋力量仍然十分薄弱，

[ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈmembər] [ˈkænɑːt] [feɪl][tuː; tə] [əˈraʊz] [ə; eɪ][ˈrɪp(ə)l][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn]

the	addition	of	a	new	member	cannot	fail	to	arouse	a	ripple	of	excitement	in
这	添加	的	一个	新的	成员	不能	失败	到	引起	一个	波纹	的	激动	在

[ðə; ði] [ˈwɑːtʃfl] [ræŋk][ænd; ənd][faɪl] .

the	watchful	rank	and	file	.
这	警惕	秩	和	文件	.

新成员的加入必然会在密切关注的普通成员中引起一阵兴奋。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈnɑːv(ə)l] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

For	that	reason	,	as	well	as	for	some	novel	characteristics	of	her	own	,
为了	那	原因	,	作为	出色地	作为	为了	一些	小说	特征	的	她	自己的	,

正因如此，也因为她自身具有一些新颖的特点，

[ˈkærən] [ˈbɔrnmən] [ˈmerɪts] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][hɜːrˈself] .

Karen	Borneman	merits	a	word	for	herself	.
凯伦	伯恩曼	优点	一个	单词	为了	她自己	.

Karen Borneman值得我们单独说几句。

[ˈbɜːrgˌstrʌm] [tʃoʊz] [ðə; ði][moʊst] [ˈɑːbviəs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv]['kɑːntræst][ɪn] [prəˈdʒektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈheroʊɪn] [əˈpɑːn]

Bergström	chose	the	most	obvious	method	of	contrast	in	projecting	his	heroine	upon
伯格斯特伦	选择	这	最多	明显的	方法	的	对比	在	投影	他的	女英雄	之上

[ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv]['strɪndʒənt] [rɪˈstreɪnt] .

a	background	of	stringent	restraint	.
一个	背景	的	严格	克制	.

伯格斯特伦选择了最明显的对比手法，将他的女主人公置于严格克制的背景之上。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈkrɪstən] [ˈbɔrnmən] ,

Her	father	is	Kristen	Borneman	,
她	父亲	是	克里斯汀	伯恩曼	,

她的父亲是克里斯汀·博内曼。

[ə; eɪ] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [θiˈɑːlədʒi] [huːz] [tʃiːf] [ˈɪntrəst] [ɪn][laɪf][ɪz][ðə; ði] [ˌprɑːpəˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	professor	of	theology	whose	chief	interest	in	life	is	the	propagation	of	the
一个	教授	的	神学	谁	首席	兴趣	在	生活	是	这	传播	的	这

['prɪnsəp(ə)lz] [kənˈteɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['mægnəm]['oʊpəs] ,

principles	contained	in	his	magnum	opus	,
原则	包含	在	他的	马格南	作品	,

一位神学教授，他毕生最大的兴趣在于传播他巨著中所包含的原则。

['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [məˈræləti] .

Marriage	and	Christian	Morality	.
婚姻	和	基督教	道德	.

婚姻与基督教道德。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪz][æn; ən] [ə'pærəntli] [səb'mɪsɪv] ['wʊmən] [huː] ['sʌmtaɪmz] ['kwestʃənz] [ðə; ði]['iːˌdɪkts]

Her	mother	is	an	apparently	submissive	woman	who	sometimes	questions	the	edicts
她	母亲	是	一个	显然	顺从者	女士	WHO	有时	问题	这	法令

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

of	her	husband	.
的	她	丈夫	.

她的母亲表面上是一个顺从的女人，但有时也会质疑丈夫的命令。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['piːtər] , [ɪz][æn; ən] [ˌædə'les(ə)nt] [juːθ] ,

Her	brother	,	Peter	,	is	an	adolescent	youth	,
她	兄弟	,	彼得	,	是	一个	青少年	青年	,

她的弟弟彼得还是个十几岁的少年。

[ɔːl'redi] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl]

already	awake	to	the	conflict	between	the	natural	man	and	the	unnatural
已经	醒	到	这	冲突	之间	这	自然的	男人	和	这	不自然

[ˌiːkə'nɑːmɪk] ['sɪstəm] ,

economic	system	,
经济的	系统	,

已经意识到自然人与非自然经济体系之间的冲突，

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [baʊnd] [fɔːr; fər] [dɪ'strʌkʃn] .

and	seemingly	bound	for	destruction	.
和	似乎	边界	为了	破坏	.

似乎注定要走向毁灭。

['θɔrə] , [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['sɪstər] , [ɪz] [ɔːl'redi] ['siːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [klæn'destɪn] ['aʊtlet] [fɔːr; fər][æn; ən]

Thora	,	her	young	sister	,	is	already	seeking	out	the	clandestine	outlet	for	an
索拉	,	她	年轻的	姐姐	,	是	已经	寻求	出去	这	秘密	出路	为了	一个

[ɪk'sesɪv] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ˌsentɪmen'tæləti] .

excessive	and	dangerous	sentimentality	.
过多的	和	危险的	感伤	.

她的妹妹索拉已经开始寻找秘密途径来宣泄过度且危险的感伤情愫。

[ə'nʌðər] ['sɪstər] , ['gɜːrtruːd] , [hæz; həz] ['sʌfərd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [kə'læps] [ænd; ənd][ɪz] [kən'faɪnd] [ɪn]

Another	sister	,	Gertrude	,	has	suffered	a	mental	collapse	and	is	confined	in
其他	姐姐	,	格特鲁德	,	有	遭受	一个	精神的	坍塌	和	是	受限	在

[æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] .

an	insane	asylum	.
一个	疯狂的	庇护所	.

另一个妹妹格特鲁德精神崩溃，被关进了精神病院。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ]

These	children	,	the	author	seems	to	say	,	are	the	results	of	a	chafing
这些	孩子们	,	这	作者	似乎	到	说	,	是	这	结果	的	一个	摩擦

[rɪ'strɪktɪv] ['dɪsəplɪn] ,

restrictive	discipline	,
限制性的	纪律	,

作者似乎在说，这些孩子是过度严苛的管教方式造成的后果。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [gɔːn] [rɔːŋ] — [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] ['wiːkənd] , [nɑːt]

and	natural	instincts	gone	wrong	—	a	conclusion	weakened	,	not
和	自然的	本能	已消失	错误的	—	一个	结论	减弱	,	不是

['streŋθnd] [baɪ]['oʊvər] - [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

strengthened	by	over	-	illustration	.
加强	经过	超过	-	插图	.

以及错误的自然本能——过度例证反而削弱了这一结论，而不是加强了这一结论。

[wen] [fɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [eɪt] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr][æb'nɔːrm(ə)l] [dɪ'veləpmənt]

When	four	of	a	family	of	eight	show	signs	of	a	similar	abnormal	development
什么时候	四	的	一个	家庭	的	八	展示	标志	的	一个	相似的	异常	发展

[wʌn][sə'spekts; 'sʌspekts][nɑːt]['oʊnli][ðə; ðɪ] ['dɪsəpləneri] ['sɪstəm] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðer; ðər]

one	suspects	not	only	the	disciplinary	system	but	the	purity	of	their
一	嫌疑人	不是	仅有的	这	纪律处分	系统	但	这	纯度	的	他们的

[ɪn'herɪtəns] .

inheritance	.
遗产	.

当一个八口之家中有四个孩子出现类似的异常发育迹象时，人们不仅会怀疑管教制度，还会怀疑他们遗传的纯正性。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [prə'tægənɪst] , ['kærən] ,

Be	that	as	it	may	,	the	chief	protagonist	,	Karen	,
是	那	作为	它	可能	,	这	首席	主角	,	凯伦	,

尽管如此，主角凯伦

[ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]['pɜːrs(ə)n] — [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

is	quite	a	normal	person	—	except	in	the	matter	of	courage	,	of	which	she
是	相当	一个	普通的	人	—	除了	在	这	事情	的	勇气	,	的	哪个	她

[pə'zesɪz] [æn; ən] [ɪn'ɔːrdɪnət] [ə'maʊnt] .

possesses	an	inordinate	amount	.
拥有	一个	过度	数量	.

她是一个相当正常的人——除了勇气方面，她拥有超乎寻常的勇气。

[bʌt; bət] [ðen] [ɔːl] [nuː] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [kə'reɪdʒəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] .

But	then	all	new	women	are	courageous	to	a	fault	.
但	然后	全部	新的	女性	是	勇敢	到	一个	过错	.

但所有新来的女性都勇敢得过了头。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] , [mə'tʃʊr] , ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

She	is	a	woman	of	twenty	-	eight	,	mature	,	cultivated	,	and	a	successful
她	是	一个	女士	的	二十	-	八	,	成熟	,	栽培	,	和	一个	成功的

[prə'feʃən(ə)l] ['raɪtər] .

professional	writer	.
专业的	作家	.

她是一位28岁的成熟女性，有教养，是一位成功的职业作家。

[hɜːr; hər][moʊst]['seɪliənt] [kleɪm] [tuː; tə] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪ] [ɪz][hɜːr; hər]

Her	most	salient	claim	to	consideration	in	the	early	scenes	of	the	play	is	her
她	最多	显著的	宣称	到	考虑	在	这	早期的	场景	的	这	玩	是	她

['kwaɪət] [ə'ʃʊrəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

quiet	assurance	in	the	right	of	her	position	.
安静的	保证	在	这	正确的	的	她	位置	.

在剧中的早期场景里，她最引人注目的特点是她对自己立场的正确性表现出的沉着自信。

[ʃiː; ʃi] [ˌvɑːlən'terəli] ['əupənz][ʌp][hɜːr; hər][pæst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [prə'festli] ['lɪbərəl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [siːks]

She	voluntarily	opens	up	her	past	to	the	professedly	liberal	physician	who	seeks
她	自愿	打开	向上	她	过去的	到	这	公开地	自由主义	医生	WHO	寻找

[hɜːr; hər][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

她主动向那位自称思想开明的医生敞开心扉，讲述了自己的过去，而这位医生也向她求婚。

“ [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] — [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] . . . .

“	Some	years	ago	I	—	lived	with	a	man	.	.	.	.
〃	一些	年	前	我	—	居住地	和	一个	男人	.	.	.	.

几年前，我曾和一个男人同居.....

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [jɔːr'self] .

You	are	a	widower	yourself	.
你	是	一个	鳏夫	你自己	.

你自己也是个鳏夫。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'gɑːrd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ɔːr] — [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrst] [waɪf] .

You	may	regard	me	as	a	widow	or	—	a	divorced	wife	.
你	可能	看待	我	作为	一个	寡妇	或者	—	一个	离婚	妻子	.

你可以把我当成寡妇，或者——离异妻子。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spɜːnz] [hɜːr; hər]['ækʃ(ə)n][æz; əz]['skwɑːlər] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , "

"	And	when	he	spurns	her	action	as	squalor	,	she	indignantly	replies	,	"
"	和	什么时候	他	拒绝	她	行动	作为	肮脏不堪	,	她	愤慨地	回复	,	"

['dɑːktər] , [haʊ] [der] [juː; jʊ] .

Doctor	,	how	dare	you	.
医生	,	如何	敢	你	.

“当他斥责她的行为卑鄙无耻时，她愤愤不平地回答说：‘医生，你怎敢这样？’”

[ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz]['seɪkrɪd] ,

A	phase	of	my	life	that	at	least	to	me	is	sacred	,
一个	阶段	的	我的	生活	那	在	至少	到	我	是	神圣	,

对我而言，那是我生命中一段神圣的时光。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæst] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] —

and	you	cast	reflections	on	it	,	that	—
和	你	投掷	反思	在	它	,	那	—

你对此进行了反思，那就是——

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['brevəti] , [ə; eɪ] ['tɜːrsnəs] ,

"	There	is	a	brevity	,	a	terseness	,
"	那里	是	一个	简洁	,	一个	简洁	,

“语言简洁明了，言简意赅，

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ðæt] [kriˈeɪt] ['greɪtər] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊər] [ðæn; ðən] [wʊd] ['eni]

about	her	words	that	create	greater	sense	of	her	power	than	would	any
关于	她	字	那	创造	更大的	感觉	的	她	力量	比	会	任何

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ˌpaɪrə'teknɪks] .

amount	of	emotional	pyrotechnics	.
数量	的	情绪	烟火	.

她的话语比任何煽情的表演都更能展现她的力量。

[ɪn][ðə; ði]['leɪtər] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['iːkwəli] [æz; əz]['sɪmp(ə)l] :

In	the	later	scene	with	her	father	she	is	equally	as	simple	:
在	这	之后	场景	和	她	父亲	她	是	同样地	作为	简单的	:

在之后与父亲的那场戏中，她同样显得单纯：

“ [ðə; ði][sʌm; səm][ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [twaɪs] . . . .

“	The	sum	and	substance	of	it	is	this	:	I	have	been	married	twice	.	.	.	.
“	这	和	和	物质	的	它	是	这	:	我	有	到过	已婚	两次	.	.	.	.

“总而言之：我结过两次婚……”

[aɪ] [miːn]

I	mean
我	意思是

我是说

[ðæt] [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [maɪ][laɪf] — [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] [bɪ'twiːn] — [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ'self] , ['bɑːdi]

that	twice	during	my	life	—	with	years	between	—	I	have	given	myself	,	body
那	两次	期间	我的	生活	—	和	年	之间	—	我	有	给定	我	,	身体

[ænd; ənd][soʊl] ,

and	soul	,
和	灵魂	,

在我一生中，我曾两次——间隔数年——将自己的身心都奉献给了……

[tuː; tə][ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌvd] , ['fɜːrmli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ʌntə,'ʌntu] [deθ]

to	the	man	I	loved	,	firmly	determined	to	remain	faithful	to	him	unto	death
到	这	男人	我	喜爱	,	牢牢	决定	到	保持	忠实	到	他	到	死亡

.

:

.

致我所爱之人，我决心至死不渝地忠于他。

" [ðen] ['fɑːloʊz] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [lʌv] [ə'ferz] — [ðə; ði][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt]

" Then	follows	the	recital	of	the	two	love	affairs	—	the	first	with	a	brilliant
" 然后	跟随	这	独奏会	的	这	二	爱	事务	—	这	第一的	和	一个	杰出的

[bʌt; bət] ['veri] [pʊr] ['dʒɜːrnəlɪst] [huː] [daɪd] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] ,

but	very	poor	journalist	who	died	prematurely	,
但	非常	贫穷的	记者	WHO	死亡	过早	,

接下来，她讲述了这两段恋情——第一段是与一位才华横溢但家境贫寒的记者，这位记者英年早逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skʌlptər] , - , [huːm] [ʃiː; ʃi] [left] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

and	the	other	with	a	sculptor	,	Strandgaard	,	whom	she	left	on	the	discovery
和	这	其他	和	一个	雕塑家	,	-	,	谁	她	左边	在	这	发现

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθlɪsnɪs] .

of	his	faithlessness	.
的	他的	不忠	.

另一段恋情是和雕塑家斯特兰德加德，后来她发现他不忠，便离开了他。

[hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['friːdəm] [fɔːr; fər] [self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] :

Her	vision	is	of	a	time	of	greater	freedom	for	self	-	expression	:
她	想象	是	的	一个	时间	的	更大的	自由	为了	自己	-	表达	:

她所憧憬的是一个人们能够更自由地表达自我的时代：

“ . . . [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [wiː; wi] , [tuː] ,

“ . . .	the	day	will	come	when	we	,	too	,
" . . .	这	天	将要	来	什么时候	我们	,	也	,

“……总有一天，我们也会……”

[wɪl] [dɪ'mænd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [raɪt] — [dɪ'mænd] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

will	demand	it	as	our	right	—	demand	the	chance	to	live	our	own
将要	要求	它	作为	我们的	正确的	—	要求	这	机会	到	居住	我们的	自己的

[laɪvz; lɪvz][æz; əz][wiː; wi] [tʃuːz] [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,

lives	as	we	choose	and	as	we	can	,
生活	作为	我们	选择	和	作为	我们	能	,

我们将要求这是我们的权利——要求有机会按照我们自己的选择和能力去生活。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [held] [ðə; ði] [wɜːrs] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

without	being	held	the	worse	on	that	account	.
没有	存在	握住	这	更糟	在	那	帐户	.

但不会因此受到更严厉的惩罚。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən][aɪ'diːəl] ,

Of	course	,	I	know	that	this	is	not	an	ideal	,
的	课程	,	我	知道	那	这	是	不是	一个	理想的	,

当然，我知道这并非理想状态。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] [ment] [tuː; tə] [sɜːrv] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [taɪm] [kʌmz] [wɪtʃ]

but	merely	a	makeshift	meant	to	serve	until	at	last	a	time	comes	which
但	仅仅	一个	临时搭建	意思是	到	服务	直到	在	最后的	一个	时间	来	哪个

['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪts] [laɪf] [θruː] [ðə; ði] [reɪs] .

recognizes	the	right	of	every	human	being	to	continue	its	life	through	the	race	.
认可	这	正确的	的	每一个	人类	存在	到	继续	它是	生活	通过	这	种族	.

但这仅仅是一种权宜之计，旨在最终承认每个人都有权通过种族延续生命。

" [hɜːr; hər][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [wʌn] :

"	Her	justification	is	the	characteristic	one	:
"	她	理由	是	这	特征	一	:

她的理由是典型的：

" [aɪ][hæv; həv] , ['æftər][ɔːl] ,

"	I	have	,	after	all	,
"	我	有	,	后	全部	,

“毕竟，我也有……”

[lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [juːθ] [ðæt] [ɑːr; ər] ['græntɪd] [ˌjuː 'es]['hjuːmən]

lived	for	a	time	during	those	few	years	of	youth	that	are	granted	us	human
居住地	为了	一个	时间	期间	那些	很少	年	的	青年	那	是	的确	我们	人类

['biːɪŋs] ['oʊnli][wʌns][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['laɪftaɪm] ,

beings	only	once	in	our	lifetime	,
生物	仅有的	一次	在	我们的	寿命	,

曾短暂地活过我们一生中只有一次的那几年青春岁月。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

and	that	will	never	,	never	come	back	again	.
和	那	将要	绝不	,	绝不	来	后退	再次	.

而且那件事永远、永远不会再发生了。

[wʌt] [hæv; həv] [ðiːz] ['ʌðər] [wʌnz][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'fɔːrst] ['duːti][ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] [ɪk'sept]

What	have	these	other	ones	got	out	of	their	enforced	duty	and	virtue	except
什么	有	这些	其他	一个	得到	出去	的	他们的	强制执行	责任	和	美德	除了

['bɪtərnəs] — ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] ['emptinəs] ?

bitterness	—	bitterness	and	emptiness	?
苦味	—	苦味	和	空虚	?

其他人从被迫履行的义务和美德中得到了什么？除了痛苦——痛苦和空虚？

[aɪ][hæv; həv] , ['æftər][ɔːl] , [felt][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [taɪm]

I	have	,	after	all	,	felt	the	fullness	of	life	within	me	while	there	was	still	time
我	有	,	后	全部	,	毛毡	这	饱腹感	的	生活	之内	我	尽管	那里	曾是	仍然	时间

,

,

,

毕竟，在有生之年，我已经充分感受到了生命的美好。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] !

and	I	don't	regret	it	!
和	我	不	后悔	它	!

我不后悔！

" [ðə; ði] [klæʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['tendərli] [ʃiː; ʃi] [ək'septs] [æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn]

"	The	clash	with	her	father	whom	she	loves	tenderly	she	accepts	as	inevitable	in
"	这	冲突	和	她	父亲	谁	她	爱	温柔地	她	接受	作为	不可避免的	在

[spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] .

spite	of	the	pain	it	must	bring	them	both	.
尽管如此	的	这	疼痛	它	必须	带来	他们	两个都	.

“尽管与她深爱的父亲发生冲突一定会给他们两人带来痛苦，但她也接受这是不可避免的。”

[ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['vɪʒ(ə)n] ['sɔːfənz] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [lɔːs] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

The	ecstasy	of	a	great	vision	softens	to	the	note	of	personal	loss	as	she
这	狂喜	的	一个	伟大的	想象	软化	到	这	笔记	的	个人的	损失	作为	她

[liːvz] [hɪm; ɪm] :

leaves	him	:
树叶	他	:

她离开他时，那种伟大愿景带来的狂喜逐渐被失去他的痛苦所取代：

“ [jes] — [aɪ][duː] ['pɪti] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] !
“ Yes — I do pity you , father !
“ 是的 — 我 做 遗憾 你 , 父亲 !

“是的——我真可怜您，父亲！”

[dəunt] [θɪŋk] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] .
Don't think my heart is made of stone .
不 思考 我的 心 是 制成 的 石头 .

别以为我铁石心肠。

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][aɪ] [fiːl] [wɪ'ðɪn]
The sorrow I have done you cannot be greater than the one I feel within
这 悲哀 我 有 完毕 你 不能 是 更大的 比 这 一 我 感觉 之内
[maɪ'self][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
myself at this moment ,
我 在 这 片刻 ,

我给你带来的痛苦，远不及我此刻内心感受到的痛苦。

[wen] [pər'hæps][aɪ] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] !
when perhaps I see you for the last time !
什么时候 也许 我 看 你 为了 这 最后的 时间 !

也许这将是我最后一次见到你!

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt]
But how can I help that I am the child of a time that you don't
但 如何 能 我 帮助 那 我 是 这 孩子 的 一个 时间 那 你 不
[ˌʌndər'stænd] ?
understand ?
理解 ?

但我又怎能改变我生于你们无法理解的时代这一事实呢?

[wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hɜːrt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
We have never wanted to hurt each other ,
我们 有 绝不 通缉 到 伤害 每个 其他 ,

我们从未想过要伤害对方。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][laɪf] ,
of course — but I suppose it is the law of life ,
的 课程 — 但 我 认为 它 是 这 法律 的 生活 ,

当然——但我想这就是生活的法则吧。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [nuː] [kæn; kən] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] —
that nothing new can come into the world without pain —
那 没有什么 新的 能 来 进入 这 世界 没有 疼痛 —

没有痛苦，就没有新生事物能够诞生——

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['kærən] ['ædvəkeɪts] [ə; eɪ] [kɔːrs] ['dʒen(ə)rəli] [di'nəutid] [baɪ][ðə; ði][tɜːrm] ([ʌv; əv] ['retʃɪd]
” Because Karen advocates a course generally denoted by the term (of wretched
” 因为 凯伦 倡导者 一个 课程 一般来说 表示 经过 这 学期 (的 可怜
[ˌkɑːnə'teɪʃ(ə)n]) [friː] [lʌv] ,
connotation) free love ,
内涵) 自由的 爱 ,

“因为凯伦提倡一种通常用（带有贬义的）‘自由恋爱’一词来指代的做法，

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['lesər] ['faɪnnəs] [huː] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [æt; ət]
she is not to be confused with those of lesser fineness who are fighting at
她 是 不是 到 是 使困惑 和 那些 的 较少 精细度 WHO 是 斗争 在
[hɜːr; hər][saɪd] .
her side .
她 边 .

她与那些在她身边作战但能力稍逊一筹的人截然不同。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wɪð; wɪθ] ['stænli] ['hɔtənz, 'haʊtənz] ['heroʊɪn] [ɪn] ['hɪndəl] [weiks] .

For	instance	,	with	Stanley	Houghton's	heroine	in	Hindle	Wakes	.
为了	实例	,	和	斯坦利	霍顿	女英雄	在	欣德尔	醒来	.

例如，斯坦利·霍顿在《欣德尔觉醒》中塑造的女主角。

['eniwʌn] [huː] [siːz] [ɪn]['kærən] [ə'nʌðər] ['fæni] ['hɔθɔrn] , [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['kɛrənz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Anyone	who	sees	in	Karen	another	Fanny	Hawthorne	,	has	failed	to	understand	Karen's	position	.
任何人	WHO	看到	在	凯伦	其他	舢	霍桑	,	有	失败的	到	理解	凯伦的	位置	.

任何将凯伦视为另一个范妮·霍桑的人，都未能理解凯伦的立场。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [aɪ'diːlz] [ɪn] [ɔːl] ['mætərz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

She	is	a	woman	of	culture	and	of	ideals	in	all	matters	of	life	,
她	是	一个	女士	的	文化	和	的	理想	在	全部	事情	的	生活	,

她是一位有教养、有理想的女性，在生活的各个方面都秉持着这样的理念。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

and	especially	in	that	of	the	sex	relationship	.
和	尤其	在	那	的	这	性别	关系	.

尤其是在性关系方面。

“ [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ'self] , . . . ” [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [tuː; tə][ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌvd] ,

“	I	have	given	myself	,	.	.	.	”	she	says	,	“	to	the	man	I	loved	,
“	我	有	给定	我	,	.	.	.	”	她	说道	,	“	到	这	男人	我	喜爱	,

“我已经把自己献给了……”她说道，“我爱的人……”

['fɜːrmli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] .

firmly	determined	to	remain	faithful	to	him	unto	death	.
牢牢	决定	到	保持	忠实	到	他	到	死亡	.

决心至死忠于他。

” [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fɑːr][kraɪ][frʌm; frəm] ['fæniz] [rɪ'plaɪ][tuː; tə]['ælən] : “ [lʌv] [juː; jʊ] ?

”	This	is	a	far	cry	from	Fanny's	reply	to	Alan	:	“	Love	you	?
”	这	是	一个	远的	哭	从	芬妮的	回复	到	艾伦	:	“	爱	你	?

这与范妮对艾伦的回答截然不同：“我爱你吗？”

[gʊd] ['hevəns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

Good	heavens	,	of	course	not	!
好的	天	,	的	课程	不是	!

天哪，当然不是！

[waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ?

Why	on	earth	should	I	love	you	?
为什么	在	地球	应该	我	爱	你	?

我究竟为什么会爱你?

[juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fʌn] [wɪð; wɪθ] .

You	were	just	someone	to	have	a	bit	of	fun	with	.
你	是	只是	某人	到	有	一个	少量	的	乐趣	和	.

你只不过是我用来寻开心的对象而已。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] — [ə; eɪ][lɑːrk] .

You	were	an	amusement	—	a	lark	.
你	是	一个	娱乐	—	一个	云雀	.

你就像个开心果——一个玩笑。

” [tuː; tə]['kærən][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd]['oʊnli][baɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

”	To	Karen	the	relationship	is	justified	only	by	depth	of	passion	,
”	到	凯伦	这	关系	是	合理的	仅有的	经过	深度	的	热情	,

“在凯伦看来，这段关系的唯一正当理由就是彼此间强烈的激情。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['entərd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] [gloʊ] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn]

and	she	entered	it	with	as	great	a	solemnity	and	glow	of	consecration
和	她	进入	它	和	作为	伟大的	一个	严肃	和	辉光	的	祝圣

[æz; əz][dɪd]['evər][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['wʊmən][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] - [meɪd] ['mærɪdʒ] .

as	did	ever	a	serious	woman	a	church	-	made	marriage	.
作为	做过	曾经	一个	严肃的	女士	一个	教会	-	制成	婚姻	.

她怀着如同所有虔诚的女子在教堂缔结的婚姻一般的庄严和虔诚之心步入了婚姻殿堂。

[tu:; tə][ðə; ði] ['meni] [kæmp] - ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv] “ [ɪ'stæblɪʃt] ” ['femənɪzəm] ,

To	the	many	camp	-	followers	of	“	established	”	feminism	,
到	这	许多	营	-	追随者	的	“	已确立的	”	女权主义	,

对于众多“主流”女权主义的追随者而言，

[ðoʊz] [hu:] [dɑ:n] [ɔ:r] [dɔ:f] [ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]

those	who	don	or	doff	their	principles	with	the	transient
那些	WHO	大学教师	或者	脱	他们的	原则	和	这	瞬态

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

那些随着时尚潮流而随意改变原则的人

— [tu:; tə][ðem; ðəm]['kærən][mʌst; məst] [si:m] [ə; eɪ] ['hju:mərəs] , [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] ['fɪgjər] .

—	to	them	Karen	must	seem	a	humorous	,	if	not	a	pitiable	figure	.
—	到	他们	凯伦	必须	似乎	一个	幽默	,	如果	不是	一个	可怜的	数字	.

在他们眼中，凯伦一定是个滑稽可笑，甚至有点可怜的人物。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [dɛəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'li:fs] [ænd; ənd] ['gæləntli] [kli:vz] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

For	she	dares	to	have	beliefs	and	gallantly	cleaves	to	them	.
为了	她	敢于	到	有	信仰	和	英勇地	裂片	到	他们	.

因为她敢于拥有信仰，并且勇敢地坚持自己的信仰。

['kærən] , [ðen] ,

Karen	,	then	,
凯伦	,	然后	,

凯伦，

[ɪz][ə; eɪ] [nu:] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['kraɪsɪs][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ək'sept] [æz; əz]

is	a	new	woman	in	the	sense	that	in	the	moment	of	crisis	she	did	not	accept	as
是	一个	新的	女士	在	这	感觉	那	在	这	片刻	的	危机	她	做过	不是	接受	作为

[ɪn'evɪtəb(ə)l][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] ,

inevitable	the	reply	of	convention	,
不可避免的	这	回复	的	习俗	,

从某种意义上说，她是一位新女性，因为在危机时刻，她没有接受传统的必然答案。

[bʌt; bət] [weid] [hɜ:r; hər] [ni:d] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] ['wɑ:ntɪŋ] ,

but	weighed	her	need	against	the	law	,	and	,	finding	the	latter	wanting	,
但	称重	她	需要	反对	这	法律	,	和	,	寻找	这	后者	想要	,

但她权衡了自己的需求与法律，发现法律无法满足她的需求，

[fʊl'fɪld] [hɜ:r; hər] [ni:d] [æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

fulfilled	her	need	at	the	sacrifice	of	the	law	.
已完成	她	需要	在	这	牺牲	的	这	法律	.

她以牺牲法律为代价满足了自己的需求。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [breɪk] [lɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] ['pleʒər] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

she	is	not	of	those	who	break	laws	for	the	intrinsic	pleasure	of	destruction	.
她	是	不是	的	那些	WHO	休息	法律	为了	这	固有的	乐趣	的	破坏	.

她不是那种为了享受破坏的快感而触犯法律的人。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ， ” [ʃiː; ʃi] [əd'mits] ， “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzi] [fɔːr; fər]

“	Of	course	,	”	she	admits	,	“	it	would	have	been	ever	so	much	more	easy	for
“	的	课程	,	”	她	承认	,	“	它	会	有	到过	曾经	所以	很多	更多的	简单的	为了

[ˌem 'iː] [ɪf] ，

me	if	,
我	如果	,

“当然，”她承认，“如果当初那样的话，对我来说会容易得多。”

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] , [sʌm; səm] [prɪ'zentəbl] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['pepərz][ɪn]['pɜːrfɪkt]

while	I	was	still	young	,	some	presentable	man	,	with	all	his	papers	in	perfect
尽管	我	曾是	仍然	年轻的	,	一些	像样	男人	,	和	全部	他的	文件	在	完美的

在我还年轻的时候，有个衣冠楚楚的男人，证件齐全，一切都很完美。

['ɔːrdər][ænd; ənd][ə; eɪ][faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] [sɪ'kjʊr] ['fjuːtʃər] , [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

order	and	a	financially	secure	future	,	had	come	and	asked	for	me
命令	和	一个	财务方面	安全的	未来	,	有	来	和	问	为了	我

—

—

—

秩序和经济保障的未来，都来向我发出了请求——

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['welkəmz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər] ['ʃuː] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd]

”	And	she	welcomes	marriage	with	the	good	Doctor	Schou	in	an	attitude
”	和	她	欢迎	婚姻	和	这	好的	医生	舒	在	一个	态度

[ʌn'plezntli] [riˈækʃəneri] :

unpleasantly	reactionary	:
令人不快的	反动	:

“她以一种令人不快的反动态度接受了与舒医生的婚姻：

“ . . . [aɪ] [bɪ'liːv] ['evri] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][eɪdʒ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ]

“	.	.	.	I	believe	every	woman	who	has	reached	a	certain	age	—	and	you	know
“	.	.	.	我	相信	每一个	女士	WHO	有	达到	一个	肯定	年龄	—	和	你	知道

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['twenti] - [eɪt] — [wɪl] ，

I	am	twenty	-	eight	—	will	,
我	是	二十	-	八	—	将要	,

“.....我相信每个到了某个年纪的女人——你知道我今年28岁——都会.....”

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ，

without	hesitation	,
没有	犹豫	,

毫不犹豫，

[prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [bʌt; bət] [sɪ'kjʊr] [ɪg'zɪstəns] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][tuː; tə][ðə; ði]

prefer	a	limited	but	secure	existence	by	the	side	of	an	honest	man	to	the
更喜欢	一个	有限的	但	安全的	存在	经过	这	边	的	一个	诚实的	男人	到	这

[moʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['pɜːrsən(ə)l] ['friːdəm] .

most	unlimited	personal	freedom	.
最多	无限	个人的	自由	.

宁愿与诚实的人一起过着有限但稳定的生活，也不愿拥有无限的个人自由。

” [ænd; ənd] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] , [huː] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [pleɪ] [diˈklɛəz] [hɜːr'self] [ˌʌnkən'vɪnst] [ʌv; əv]

”	And	worst	of	all	,	she	,	who	throughout	the	play	declares	herself	unconvinced	of
”	和	最差	的	全部	,	她	,	WHO	自始至终	这	玩	声明	她自己	不信服	的

[gɪlt] [ɔːr] [steɪn] ，

guilt	or	stain	,
有罪	或者	弄脏	,

“而最糟糕的是，她在整部剧中都宣称自己不相信自己有罪或有污点，

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ækt] [bɪ'kʌmz] [kwaɪt] ['mɔːkɪʃlɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l]['oʊvər] ['haɪnɪz]

at	the	close	of	the	first	act	becomes	quite	mawkishly	sentimental	over	Heine's
在	这	关闭	的	这	第一的	行为	变成	相当	伤感地	感伤的	超过	海涅的

['prɪti] [laɪn] ,

pretty	line	,
漂亮的	线	,

第一幕结尾，海涅那句优美的台词让全剧变得相当伤感伤。

“ [meɪ] [gɑːd] [fər'evər] [kiːp] [juː; jʊ][soʊ] [fer] , [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd] [pjʊr] .

“	May	God	forever	keep	you	so	fair	,	and	sweet	,	and	pure	.
“	可能	上帝	永远	保持	你	所以	公平的	,	和	甜的	,	和	纯的	.

愿上帝永远保佑你美丽、甜美、纯洁。

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['kærən] [ɪg'zɪbɪts] [ðiːz] ['peɪnf(ə)l] [ˌɪnkən'sɪstənsɪz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [les] ['pɑːsəb(ə)l][ɔːr]['riːəl]

”	Because	Karen	exhibits	these	painful	inconsistencies	,	she	is	no	less	possible	or	real
”	因为	凯伦	展品	这些	痛苦	不一致之处	,	她	是	不	较少的	可能的	或者	真实的

[ɔːr] [ˌwɜːrθ'waɪl] .

or	worthwhile	.
或者	值得	.

“因为凯伦身上存在这些令人痛苦的矛盾之处，但这并不妨碍她成为可能、真实存在或有价值的人。”

[wiː; wi] [huː] [noʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [ɪn] [daɪ'vɜːrs] [ɑːd] [ʃeɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði]['træveɪl][ʌv; əv]

We	who	know	many	women	emerging	in	diverse	odd	shapes	from	the	travail	of
我们	WHO	知道	许多	女性	新兴	在	各种各样的	奇怪的	形状	从	这	劳作	的

[ə'weɪkənɪŋ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [dʒʌst][æz; əz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n]

awakening	have	discovered	just	as	inconsistent	a	combination	of	precipitation
唤醒	有	发现	只是	作为	不一致	一个	组合	的	沉淀

[ænd; ənd] [riˈækʃ(ə)n] ;

and	reaction	;
和	反应	;

我们认识许多从觉醒的苦难中走出来、形态各异的女性，我们发现她们身上同样存在着一种反复无常的冲动和反抗；

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][evər][biː; bi] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wɜːrkt] [aʊt]['aʊər; ɑːr] [wei]

and	thus	will	it	ever	be	until	we	have	at	length	worked	out	our	way
和	因此	将要	它	曾经	是	直到	我们	有	在	长度	工作	出去	我们的	方式

[tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['hɑːrməni] .

to	the	most	serviceable	harmony	.
到	这	最多	可用	和谐	.

因此，这种情况将永远持续下去，直到我们最终找到最合适的和谐方案为止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['kærən][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] : [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] ['suːpərwʊmən] ,

It	is	for	this	very	reason	that	Karen	is	interesting	:	she	is	no	superwoman	,
它	是	为了	这	非常	原因	那	凯伦	是	有趣的	:	她	是	不	女超人	,

正因如此，凯伦才显得有趣：她并非女超人。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['sɪstər] .

but	our	own	imperfect	sister	.
但	我们的	自己的	不完善	姐姐	.

但我们自己并不完美的姐妹。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kærəktərz] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['kɑːment] — ['kɛrənz]

Of	the	other	characters	there	is	but	one	deserving	special	comment	—	Karen's
的	这	其他	人物	那里	是	但	一	值得	特别的	评论	—	凯伦的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

其他角色中只有一个值得特别一提——凯伦的母亲。

[huː] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ['bɜːrgˌstrʌm] [hæz; həz] [hɪr] [kri'eɪtɪd] .

who	to	me	is	the	most	remarkable	person	Bergström	has	here	created	.
WHO	到	我	是	这	最多	卓越	人	伯格斯特伦	有	这里	创建	.

在我看来，他是贝格斯特伦笔下最杰出的人物。

[ʃiː; ʃi] [kənˈfesiz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [noʊn] [fɔːr; fər] [θriː] [jɪrz] [ðæt] [ˈkærən]

She	confesses	to	her	husband	that	she	has	known	for	three	years	that	Karen
她	坦白	到	她	丈夫	那	她	有	已知	为了	三	年	那	凯伦

[hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs][wɪð; wɪθ] - ,

had	been	living	in	Paris	with	Strandgaard	,
有	到过	活的	在	巴黎	和	-	,

她向丈夫坦白，她三年前就知道凯伦一直和斯特兰德加德住在巴黎。

[bʌt; bət][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə][hɜːrˈself][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [leɪt]

but	had	kept	the	knowledge	to	herself	because	it	had	been	too	late
但	有	保留	这	知识	到	她自己	因为	它	有	到过	也	晚的

[tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] ,

to	interfere	,
到	干扰	,

但她一直将此事藏在心底，因为干预为时已晚。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪˈgɑːrd][ðə; ði][kəˈlæməti][æz; əz] [ˈʌðər] [wʊd] [hæv; həv][ɪn][hɜːr; hər]

and	because	she	did	not	regard	the	calamity	as	others	would	have	in	her
和	因为	她	做过	不是	看待	这	灾害	作为	其他的	会	有	在	她

[pleɪs] .

place	.
地方	.

因为她对这场灾难的看法与其他人不同。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['bɪtər] [ɪkˈspɪriəns] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] ['dɔːtər] , ['gɜːrtruːd] ,

From	a	terrible	and	bitter	experience	with	another	daughter	,	Gertrude	,
从	一个	糟糕的	和	苦的	经验	和	其他	女儿	,	格特鲁德	,

源于与另一个女儿格特鲁德之间一段可怕而痛苦的经历

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪnˈseɪn] [θruː] [ðə; ði] [əˈbrʌpt] ['breɪkɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪnˈgeɪdʒmənt]

who	had	gone	insane	through	the	abrupt	breaking	off	of	a	long	engagement
WHO	有	已消失	疯狂的	通过	这	突然	打破	离开	的	一个	长的	订婚

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈraʊzd] ['prɪmətɪv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌnfʊlˈfɪld] ,

which	had	aroused	primitive	passion	and	left	it	unfulfilled	,
哪个	有	被唤醒	原始	热情	和	左边	它	未实现的	,

他因一段漫长婚约的突然解除而精神失常，这段婚约曾激起他内心深处的原始激情，却最终未能得到满足。

['mɪsɪz] . ['bɔrnmən] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃəneri] [kənˈkluːʒ(ə)n] :

Mrs	.	Borneman	had	reached	a	revolutionary	conclusion	:
太太	.	伯恩曼	有	达到	一个	革命性的	结论	:

博内曼夫人得出了一个革命性的结论：

“ . . . [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] — ['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] — [dʌn] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd]

“	.	.	.	from	that	day	I	have	—	after	a	careful	consideration	—	done	what	I	could
”	.	.	.	从	那	天	我	有	—	后	一个	小心	考虑	—	完毕	什么	我	可以

[tuː; tə][let]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [juːθ] ,

to	let	our	children	live	the	life	of	youth	,
到	让	我们的	孩子们	居住	这	生活	的	青年	,

“.....从那天起，经过深思熟虑，我尽我所能让我们的孩子过上青春的生活，

['sekʃəli] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] , [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] ['friːdəm] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

sexually	and	otherwise	,	in	as	much	freedom	as	possible	.
性方面的	和	否则	,	在	作为	很多	自由	作为	可能的	.

在性方面以及其他方面，尽可能地享有自由。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] ['meθəd] , [maɪ] [dɪr] ['krɪstən] , [ɪz]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['gɜːrtruːd] ,

The	result	of	your	educational	method	,	my	dear	Kristen	,	is	our	poor	Gertrude	,
这	结果	的	你的	教育	方法	,	我的	亲爱的	克里斯汀	,	是	我们的	贫穷的	格特鲁德	,

亲爱的克里斯汀，你这种教育方法的后果就是我们可怜的格特鲁德。

[huː] [ɪz] [naʊ] [kən'faɪnd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] , [æz; əz] [ɪn'kjʊrəbl] .

who	is	now	confined	in	an	insane	asylum	,	as	incurable	.
WHO	是	现在	受限	在	一个	疯狂的	庇护所	,	作为	不治之症	.

他现在被关在精神病院里，被认为无法治愈。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] ['meθəd] [ɪz]['kærən] , [aɪ] [sə'poʊz] .

The	result	of	my	method	is	Karen	,	I	suppose	.
这	结果	的	我的	方法	是	凯伦	,	我	认为	.

我想，我的方法最终的结果就是凯伦的诞生。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪnfl] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,

I	don't	know	if	it	is	very	sinful	to	say	so	,
我	不	知道	如果	它	是	非常	罪恶的	到	说	所以	,

我不知道这样说是不是很罪过。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] [les] ['bəːdnd] [baɪ] [gɪlt] [ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [rɪ'vɜːrst]

but	I	feel	much	less	burdened	by	guilt	than	I	should	if	conditions	were	reversed
但	我	感觉	很多	较少的	负担	经过	有罪	比	我	应该	如果	状况	是	反转

.

:

.

但如果情况反过来，我感到的内疚感会比我想象的要轻得多。

" [wen] ['kærən] , [haʊ'evər] ,

"	When	Karen	,	however	,
"	什么时候	凯伦	,	然而	,

然而，当凯伦……

[di'fendz] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [æz; əz][æn; ən]['æbstrækt][aɪ'diːəl][ʌv; əv] " ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

defends	her	course	as	an	abstract	ideal	of	"	every	human	being	to	continue
辩护	她	课程	作为	一个	抽象的	理想的	的	"	每一个	人类	存在	到	继续

[ɪts] [laɪf] [θruː] [ðə; ði] [reɪs] ,

its	life	through	the	race	,
它是	生活	通过	这	种族	,

她辩称自己的理念是"每个人都应该通过比赛延续生命"这一抽象理想，

" [ænd; ənd] [ə'piːlz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , ['mɪsɪz] . ['bɔrnmən] [ri'triːts] [wɪð; wɪθ]

"	and	appeals	to	her	mother	to	understand	,	Mrs	.	Borneman	retreats	with
"	和	上诉	到	她	母亲	到	理解	,	太太	.	伯恩曼	静修	和

,

,

,

并恳求母亲理解，博内曼夫人退缩了。

" [aɪ] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kærən] .

"	I	wash	my	hands	of	it	,	Karen	.
"	我	洗	我的	双手	的	它	,	凯伦	.

"我对此不闻不问，凯伦。"

[aɪ][dəunt] [der] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [fɑːr] . . . .

I	don't	dare	to	think	that	far	.	.	.	.
我	不	敢	到	思考	那	远的	.	.	.	.

我不敢想那么远……

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðərhʊd] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːrst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]

"	It	was	her	motherhood	that	had	forced	upon	her	the	courage	to
"	它	曾是	她	母性	那	有	强制	之上	她	这	勇气	到

[ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [lɔː] ,

overlook	the	law	,
俯瞰	这	法律	,

"正是为人母的身份迫使她鼓起勇气无视法律。"

[ænd; ənd][nɑːt]['eni][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [θroʊ] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld][tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ][nuː] [lɔː] .

and	not	any	desire	to	throw	over	the	old	to	set	up	a	new	law	.
和	不是	任何	欲望	到	扔	超过	这	老的	到	放	向上	一个	新的	法律	.

并非想要推翻旧法、建立新法。

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['vɪʒ(ə)n] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

The	glory	of	the	new	vision	means	nothing	to	her	in	comparison	with	her
这	荣耀	的	这	新的	想象	方法	没有什么	到	她	在	比较	和	她

['hʌzbəndz] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæz; həz] ['ædɪd] .

husband's	suffering	to	which	she	herself	has	added	.
丈夫的	痛苦	到	哪个	她	她自己	有	额外	.

与她丈夫所遭受的痛苦相比，新愿景的荣耀对她来说毫无意义，而她自己也加剧了丈夫的痛苦。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [taɪp] — [ðə; ði] [ə'weɪkənd] ['mʌðər] .

She	is	the	promise	of	a	new	type	—	the	awakened	mother	.
她	是	这	承诺	的	一个	新的	类型	—	这	觉醒	母亲	.

她代表着一种新型母亲——觉醒的母亲。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

As	for	the	play	as	a	whole	,
作为	为了	这	玩	作为	一个	所有的	,

至于整部剧，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɜːrgˌstrʌm] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]

it	appears	to	me	that	Mr	.	Bergström	has	tried	to	say	too	much	in	the
它	出现	到	我	那	先生	.	伯格斯特伦	有	尝试	到	说	也	很多	在	这

[slaɪt] [speɪs] [ʌv; əv][wʌn] [ʃɔːrt] [pleɪ] ,

slight	space	of	one	short	play	,
轻微	空间	的	一	短的	玩	,

在我看来，伯格斯特伦先生似乎想在一部短剧的有限篇幅内表达太多内容了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [θiːmz] — [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['wʊmən] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf] ,

for	he	has	two	distinct	themes	—	the	right	of	woman	to	love	and	life	,
为了	他	有	二	清楚的	主题	—	这	正确的	的	女士	到	爱	和	生活	,

因为他有两个截然不同的主题——女性的爱情和生命的权利，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	the	relationship	between	marriage	and	children	.
和	这	关系	之间	婚姻	和	孩子们	.

以及婚姻与子女之间的关系。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [θiːm] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrkt] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['kærən] ;

The	first	is	the	chief	theme	,	which	is	worked	out	in	the	story	of	Karen	;
这	第一的	是	这	首席	主题	,	哪个	是	工作	出去	在	这	故事	的	凯伦	;

第一个是主要主题，在凯伦的故事中得到了体现；

[ðə; ði]['sekənd][ɪz] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [səb'sɪdieri] [θred] ,

the	second	is	too	important	to	be	employed	as	a	subsidiary	thread	,
这	第二	是	也	重要的	到	是	受雇	作为	一个	子公司	线	,

第二条线索太重要了，不能作为辅助线索使用。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] ['rɪtʃnəs] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː]['ræðər] ['klʌtəz] [ænd; ənd] [kən'fjuːziz]

and	instead	of	adding	richness	to	the	first	it	rather	clutters	and	confuses
和	反而	的	添加	丰富	到	这	第一的	它	相当	杂物	和	令人困惑

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəseri] ['bægɪdʒ] .

it	with	unnecessary	baggage	.
它	和	不必要	行李	.

它非但没有丰富原作，反而用不必要的包袱使原作显得杂乱和混乱。

['mɪsɪz] . ['bɔrnmən] ['pitiz] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv]

Mrs	.	Borneman	pities	one	of	her	sons	because	he	cannot	afford	to	have
太太	.	伯恩曼	可惜	一	的	她	儿子们	因为	他	不能	买得起	到	有

['tʃɪldrən] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['slendər] ['sæləri] ,

children	on	his	slender	salary	,
孩子们	在	他的	苗条	薪水	,

博内曼太太很同情她的一个儿子，因为他收入微薄，根本负担不起养育孩子的费用。

[ænd; ənd] [fiːlz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [sʌn] [ɪz][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]['blaɪndli] ['brɪŋɪŋ] [tʃaɪld]['æftər]

and	feels	that	her	other	son	is	not	justified	in	blindly	bringing	child	after
和	感觉	那	她	其他	儿子	是	不是	合理的	在	盲目地	带来	孩子	后

她觉得她的另一个儿子没有理由盲目地生孩子。

[tʃaɪld]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [diˈpendiŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][fɔːr; fər][ðer; ðər]

child	into	the	world	,	depending	upon	the	rest	of	the	family	for	their
孩子	进入	这	世界	,	取决于	之上	这	休息	的	这	家庭	为了	他们的

['meɪntənəns] .

maintenance	.
维护	.

孩子来到世上，需要依靠其他家庭成员来维持生计。

[ʃiː; ʃi][æsks][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] :

She	asks	her	husband	:
她	问	她	丈夫	:

她问丈夫：

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn]['mjuːtʃuəl] [lʌv] ? ”

“	So	it	is	not	enough	for	two	people	to	live	together	in	mutual	love	?	”
“	所以	它	是	不是	足够的	为了	二	人们	到	居住	一起	在	相互的	爱	?	”

“难道两个人相爱生活在一起还不够吗？”

“ [noʊ] , [sə'siːliə] , [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['mærɪdʒ] .

“	No	,	Cecilia	,	that	has	nothing	to	do	with	marriage	.
“	不	,	塞西莉亚	,	那	有	没有什么	到	做	和	婚姻	.

“不，塞西莉亚，那和婚姻无关。”

[wʌt] [ɪz][soʊ] [ˌɪnkən'siːvəbli] ['glɔːriəs] [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] [ɪz] [ðæt] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

What	is	so	inconceivably	glorious	about	marriage	is	that	,	through	it	,
什么	是	所以	难以想象	辉煌	关于	婚姻	是	那	,	通过	它	,

婚姻最不可思议的美好之处在于，通过婚姻，

[gɑːd][hæz; həz] ['dɛlə,geɪtəd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] [tuː; tə][juː 'es]['sɪmp(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋs] — [ðæt]

God	has	delegated	His	own	creative	power	to	us	simple	human	beings	—	that
上帝	有	委托	他的	自己的	有创造力的	力量	到	我们	简单的	人类	生物	—	那

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [juː 'es] [ʃer] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪn] [ɑːm'nɪpətəns] .

He	has	made	us	share	His	own	divine	omnipotence	.
他	有	制成	我们	分享	他的	自己的	神圣的	全能	.

上帝将祂自己的创造力委托给了我们这些平凡的人类——祂让我们分享祂神圣的全能。

” [ðə; ði] [pʊr] [prə'fesər] [ɪz] [meɪd] [kən'sɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əb'sɜːrdəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]

”	The	poor	professor	is	made	consistent	to	the	point	of	absurdity	,	and	the
”	这	贫穷的	教授	是	制成	持续的	到	这	观点	的	荒谬	,	和	这

[meɪn] ['ɪʃuː] [bɪ'fɑːgd] ,

main	issue	befogged	,
主要的	问题	迷雾	,

“这位可怜的教授被塑造得前后一致，甚至到了荒谬的地步，而主要问题却被模糊化了。”

[wen] [hiː; hi][kraɪz] [aʊt] [tuː; tə]['kærən] :

when	he	cries	out	to	Karen	:
什么时候	他	哭泣	出去	到	凯伦	:

当他向凯伦哭诉时：

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fə'givn] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] — [jʊr; jər] ['wɑːntənnəs] [ænd; ənd]

“	And	yet	I	could	have	forgiven	you	everything	—	your	wantonness	and
”	和	然而	我	可以	有	已原谅	你	一切	—	你的	放荡	和

[jʊr; jər] [dɪ'faɪəns] — [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] !

your	defiance	—	if	you	had	taken	the	consequences	and	had	a	child	!
你的	蔑视	—	如果	你	有	已采取	这	结果	和	有	一个	孩子	!

“然而，如果你能承担后果，生个孩子，我或许就能原谅你的一切——你的放荡和你的反抗！”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ten] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['tʃɪldrən] — ['betər] [ðæt] [ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] !

If	you	had	had	ten	illegitimate	children	—	better	that	than	none	at	all	!
如果	你	有	有	十	私生子	孩子们	—	更好的	那	比	没有任何	在	全部	!

如果你有十个私生子——总比一个也没有强！

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['ærəgəntli] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['veri] [kə'mændmənts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

But	you	have	arrogantly	defied	the	very	commandments	of	nature	,
但	你	有	傲慢地	违抗	这	非常	诫命	的	自然	,

但你却傲慢地违背了自然规律。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ʌv; əv][gɑːd] !

which	are	nothing	but	the	commandments	of	God	!
哪个	是	没有什么	但	这	诫命	的	上帝	!

这些不正是上帝的诫命吗！

” [pər'hæps] [ðɪs] ['mætər] [wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['kɛrənz] [rɪ'plaɪ] :

”	Perhaps	this	matter	was	included	for	the	sake	of	Karen's	reply	:
”	也许	这	事情	曾是	包括	为了	这	清酒	的	凯伦的	回复	:

“或许加入这件事是为了配合凯伦的回复：

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['mɑːnstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

“	Do	you	think	I	am	a	perfect	monster	of	a	woman	,
”	做	你	思考	我	是	一个	完美的	怪物	的	一个	女士	,

你认为我是一个完美的、可怕的女人吗？

[huː] [hæz; həz] ['nevər] [felt] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['beɪbi] ?

who	has	never	felt	the	longing	for	a	baby	?
WHO	有	绝不	毛毡	这	渴望	为了	一个	婴儿	?

谁不曾渴望拥有一个宝宝呢？

[nɑːt][ˌem 'iː] [dʌz] [jʊr; jər]['æŋgər][hɪt] ,

Not	me	does	your	anger	hit	,
不是	我	做	你的	愤怒	打	,

你的怒火并没有击中我。

[bʌt; bət] [ðæt] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l]['duːti][tuː; tə] ['rekəgnaɪz]

but	that	society	which	will	not	regard	it	as	an	inevitable	duty	to	recognize
但	那	社会	哪个	将要	不是	看待	它	作为	一个	不可避免的	责任	到	认出

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] — [æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] ,

the	right	of	every	human	being	to	have	children	—	as	a	right	,
这	正确的	的	每一个	人类	存在	到	有	孩子们	—	作为	一个	正确的	,

但是，如果一个社会不把承认每个人生育子女的权利视为一项不可避免的义务，那么这个社会就不是真正的社会。

[mɑːrk][juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]

mark	you	,	and	not	as	a	privilege	reserved	for	the	richest	and	the
标记	你	,	和	不是	作为	一个	特权	预订的	为了	这	最富有的	和	这

['puːrɪst] .

poorest	.
最贫困	.

让你成为焦点，而不是将你视为最富有和最贫穷的人的特权。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [dɪ'naɪd] — ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

There	are	thousands	of	us	to	whom	the	right	is	denied	—	thousands
那里	是	数千	的	我们	到	谁	这	正确的	是	否认	—	数千

[ʌv; əv][men][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪmɪn] .

of	men	as	well	as	women	.
的	男人	作为	出色地	作为	女性	.

成千上万的人被剥夺了这项权利——其中既有男性也有女性。

[bʌt; bət][wiː; wi] , [tuː] , [ɑːr; ər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]

But	we	,	too	,	are	human	beings	,	with	love	longings	and	love	instincts
但	我们	,	也	,	是	人类	生物	,	和	爱	渴望	和	爱	本能

,

,

,

但我们也是人，也有爱的渴望和爱的本能。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][let][ˌjuː 'es][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] [laɪf][hoʊldz] !

and	we	will	not	let	us	be	cheated	out	of	the	best	thing	that	life	holds	!
和	我们	将要	不是	让	我们	是	作弊	出去	的	这	最好的	事物	那	生活	持有	!

我们绝不会让自己失去生命中最美好的事物!

" ['teknɪkli] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['mɪstər] . - [ʌn'baʊndɪd]

"	Technically	the	play	is	not	so	perfect	a	thing	as	Mr	.	Björkman's	unbounded
"	技术上来说	这	玩	是	不是	所以	完美的	一个	事物	作为	先生	.	-	无界

[enˈkəʊmiːəmz] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] .

encomiums	would	make	us	believe	.
赞誉	会	制作	我们	相信	.

“从技术层面来说，这部剧并不像比约克曼先生的无限赞美所让我们相信的那样完美。”

[ˌaɪ 'tiː]['əupənz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['fæʃ(ə)n] [skɔːnd] [baɪ]['ɪbsən] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	opens	,	for	instance	,	in	the	good	old	fashion	scorned	by	Ibsen	—	with	the
它	打开	,	为了	实例	,	在	这	好的	老的	时尚	被鄙视	经过	易卜生	—	和	这

['gɑːsɪp] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] ,

gossip	of	servants	,
闲话	的	仆人	,

例如，它的开篇就采用了易卜生所鄙夷的那种老式手法——仆人们的闲聊。

[huː] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [taɪm] - ['ɑːnərd] [tæsk][ʌv; əv]

who	are	here	engaged	in	laying	the	table	instead	of	in	the	time	-	honored	task	of
WHO	是	这里	已订婚的	在	躺下	这	桌子	反而	的	在	这	时间	-	荣幸	任务	的

[dʌstɪŋ] .

dusting	.
除尘	.

他们在这里忙着摆桌子，而不是做传统的除尘工作。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ækʃ(ə)n][ɪz][kæst] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] [eɪt] ['aʊərz] ,

The	whole	action	is	cast	within	some	eight	hours	,
这	所有的	行动	是	投掷	之内	一些	八	小时	,

整个拍摄过程在八小时内完成。

[ðʌs] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ][juːz][ʌv; əv] [koʊ'ɪnsɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [pɔɪnt] .

thus	causing	a	use	of	coincidence	to	the	straining	point	.
因此	导致	一个	使用	的	巧合	到	这	紧张	观点	.

因此，利用巧合达到了临界点。

[ðə; ði][moʊst] [kə'mendəbl] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [tek'niːk] [ɪz][ðə; ði]['ædmərəbli] [sə'steɪnd] [sə'spens] :

The	most	commendable	feature	of	technique	is	the	admirably	sustained	suspense	:
这	最多	值得称赞	特征	的	技术	是	这	令人钦佩地	持续	悬念	:

这部影片最值得称道的技巧在于它出色地营造了悬念：

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['gɜːrtruːd] [ˌəʊvə'ʃædəʊz] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [piːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [siːn] [tuː; tə]

the	story	of	Gertrude	overshadows	the	entire	piece	from	the	opening	scene	to
这	故事	的	格特鲁德	黯然失色	这	全部的	片	从	这	开幕	场景	到

['mɪsɪz] . - [ə'vaʊəl] [ɪn][ðə; ði][læst][ækt] .

Mrs	.	Borneman's	avowal	in	the	last	act	.
太太	.	-	承认	在	这	最后的	行为	.

从开场到最后一幕博内曼夫人的告白，格特鲁德的故事贯穿了整部作品。

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz]['kɑːntræst][tuː; tə] ['kɛrənz] [kə'rɪr] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ʌn'juːʒuəl] .

The	powerful	use	of	the	story	as	contrast	to	Karen's	career	is	also	unusual	.
这	强大的	使用	的	这	故事	作为	对比	到	凯伦的	职业	是	还	异常	.

将这个故事与凯伦的职业生涯进行对比，这种手法也十分罕见。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [fɔːlts] — [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [wiː; wi][hæv; həv]

And	yet	in	spite	of	its	faults	—	perhaps	because	of	them	—	we	have
和	然而	在	尽管如此	的	它是	故障	—	也许	因为	的	他们	—	我们	有

[faʊnd] ['kærən] ['bɔrnmən] [ðə; ði][moʊst] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

found	Karen	Borneman	the	most	stimulating	play	of	the	year	.
成立	凯伦	伯恩曼	这	最多	刺激性的	玩	的	这	年	.

然而，尽管它有缺点——也许正因为有这些缺点——我们发现《卡伦·博内曼》是今年最令人兴奋的戏剧。

[wiː; wi] [hoʊp] [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tuː] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['drɑːmə] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

We	hope	one	of	our	two	organizations	dedicated	to	the	drama	will	put	it	on
我们	希望	一	的	我们的	二	组织	投入的	到	这	戏剧	将要	放	它	在

[ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] .

in	the	near	future	.
在	这	靠近	未来	.

我们希望我们两个致力于戏剧的组织之一能在不久的将来上演这部剧。

[wen] [ðə; ði] [eɪp] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wɪts] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mæn] . — [ˌvaɪətʃɛ'slɑːv] ['ɪvənɑːv] .

When	the	ape	lost	his	wits	he	became	man	.	—	Viacheslav	Ivanov	.
什么时候	这	猿	丢失的	他的	智慧	他	成为	男人	.	—	维亚切斯拉夫	伊万诺夫	.

当猿猴失去理智时，它就变成了人。——维亚切斯拉夫·伊万诺夫

[gælzwɝːðiːz] ['lɪt(ə)l] ['hjuːmən] ['kɑːmədi]

Galsworthy's	Little	Human	Comedy
高尔斯华绥的	小的	人类	喜剧

高尔斯华绥的《小人喜剧》

[noʊ] ['mægəziːn] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ɪz] [lʊkt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪdli] [ðæn; ðən] ['hɑːrpɝz]

No	magazine	that	comes	to	this	office	is	looked	for	more	excitedly	than	Harper's
不	杂志	那	来	到	这	办公室	是	看起来	为了	更多的	兴奋地	比	哈珀斯

['wiːkli] .

Weekly	.
每周	.

在所有送到我们办公室的杂志中，没有哪一本比《哈珀周刊》更令人翘首以盼。

['poʊətri][ænd; ənd]['drɑːmə][ɪz][ə; eɪ] ['kwɔːrtərli] [ɪ'vent] [ðæt] [kiːps] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv]

Poetry	and	Drama	is	a	quarterly	event	that	keeps	us	in	a	dignified	intensity	of
诗	和	戏剧	是	一个	季刊	事件	那	保持	我们	在	一个	凝重	强度	的

[ˌekspek'teɪʃn] ;

expectation	;
期待	;

诗歌与戏剧节是一届季度性活动，它让我们始终保持着一种庄严而强烈的期待感；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] .

and	there	are	others	.
和	那里	是	其他的	.

还有其他的。

[bʌt; bət] ['hɑːrpɝz] [ɪz][ə; eɪ] ['wiːkli] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɔːnt] [ðə; ði]

But	Harper's	is	a	weekly	adventure	in	the	interest	of	which	we	haunt	the
但	哈珀斯	是	一个	每周	冒险	在	这	兴趣	的	哪个	我们	出没	这

['poʊstmən] .

postman	.
邮差	.

但《哈珀斯》是一部每周更新的冒险故事，为了它，我们甚至会去骚扰邮递员。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fiːtʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sketʃiz] [baɪ] ['gɔːlzwəːði] — [sə'tɪrɪkl]

At	present	it	is	featuring	a	series	of	sketches	by	Galsworthy	—	satirical
在	展示	它	是	以	一个	系列	的	草图	经过	高尔斯华绥	—	讽刺

[kærɪktəraɪ'zeɪʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['biːɪŋ] “ ['dɪfrənt] .

characterizations	of	those	human	beings	who	pride	themselves	on	being	“	different	.
特征描述	的	那些	人类	生物	WHO	自豪	他们自己	在	存在	“	不同的	.

目前，该展览正在展出高尔斯华绥的一系列素描作品——讽刺那些以“与众不同”为傲的人。

” [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ; [hɪr] [ɪz][æn; ən] “ ['ɑːrtɪst] ” ;

”	Here	is	a	man	who	knows	himself	for	a	philosopher	;	here	is	an	“	artist	”	;
”	这里	是	一个	男人	WHO	知道	他自己	为了	一个	哲学家	;	这里	是	一个	“	艺术家	”	;

“这个人自认为是哲学家；这个人是‘艺术家’；

[hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [ˌɪndəˌvɪdʒuːˈælɪtiːz][soʊ] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [soʊ] [suːˈpɪriər] , [soʊ] [rɪ'muːvd] ,

here	is	one	of	those	rare	individualities	so	enlightened	,	so	superior	,	so	removed	,
这里	是	一	的	那些	稀有的	个性	所以	开明	,	所以	优越的	,	所以	已移除	,

这是一位极其罕见的杰出人物，他如此开明，如此卓越，如此超脱尘世。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['leɪb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] : “ [ðə; ði] [suːˈpɜːrlətɪv] .

that	there	is	only	one	label	for	him	:	“	The	Superlative	.
那	那里	是	仅有的	一	标签	为了	他	:	“	这	最高级	.

他只有一个称号：“最杰出者”。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ðæt] ['gɔːlzwəːði] [ik'selz] [hɪm'self] .

”	But	it	is	in	The	Philosopher	that	Galsworthy	excels	himself	.
”	但	它	是	在	这	哲学家	那	高尔斯华绥	卓越	他自己	.

“但在《哲学家》这部作品中，高尔斯华绥的表现才真正超越了他自己。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]['sætaɪər] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [læst]

It	is	probably	the	most	consummate	satire	that	has	appeared	in	the	last
它	是	大概	这	最多	完善	讽刺	那	有	出现	在	这	最后的

['dekeɪd] :

decade	:
十年	:

这可能是近十年来最精妙的讽刺作品：

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [æz; əz] [jet] [ʌn'tʌtʃt] .

He	had	a	philosophy	as	yet	untouched	.
他	有	一个	哲学	作为	然而	未受触碰	.

他拥有一套尚未被触及的哲学理念。

[hɪz; ɪz][stɑːrz][wɜːr; wər][ðə; ði][oʊld][stɑːrz] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ðə; ði][oʊld] [feɪθ] ;

His	stars	were	the	old	stars	,	his	faith	the	old	faith	;
他的	明星	是	这	老的	明星	,	他的	信仰	这	老的	信仰	;

他所崇拜的明星是古老的明星，他所信仰的信仰是古老的信仰；

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['ʌðər] ,

nor	would	he	recognize	that	there	was	any	other	,
也不	会	他	认出	那	那里	曾是	任何	其他	,

他也不会承认还有其他选择。

[fɔːr; fər][nɑːt][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['eni] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði]

for	not	to	recognize	any	point	of	view	except	his	own	was	no	doubt	the
为了	不是	到	认出	任何	观点	的	看法	除了	他的	自己的	曾是	不	怀疑	这

['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] .

very	essence	of	his	faith	.
非常	本质	的	他的	信仰	.

毫无疑问，不承认除自己观点以外的任何观点，正是他信仰的精髓所在。

['wɪzdəm] !

Wisdom	!
智慧	!

智慧!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [nʌn] [seɪv] [ðə; ði] [flɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ,

There	was	surely	none	save	the	flinging	of	the	door	to	,
那里	曾是	一定	没有任何	节省	这	投掷	的	这	门	到	,

除了猛地关上门之外，肯定没有别的了。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bæk] [ə'genst] [ðæt] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['piːp(ə)l] [wʌt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd]

standing	with	your	back	against	that	door	,	and	telling	people	what	was	behind
常设	和	你的	后退	反对	那	门	,	和	讲述	人们	什么	曾是	在后面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

你背靠着那扇门站着，告诉人们门后是什么。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [loʊ] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ]

For	though	he	did	not	know	what	was	behind	,	he	thought	it	low	to	say	so
为了	尽管	他	做过	不是	知道	什么	曾是	在后面	,	他	想法	它	低的	到	说	所以

.

:
.

虽然他不知道背后发生了什么，但他觉得说出来有失身份。

[æn; ən] “ ['eɪθiɪst] , ” [æz; əz][hiː; hi] [tɜːm] ['sɜːrt(ə)n] ['pɝːsənz] , [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'niːθ]

An	“	atheist	,	”	as	he	termed	certain	persons	,	was	to	him	beneath
一个	“	无神论者	,	”	作为	他	称为	肯定	人	,	曾是	到	他	下面

[kən'tempt] ; [æn; ən] “ [æg'nɑːstɪk] ,

contempt	;	an	“	agnostic	,
鄙视	;	一个	“	不可知论者	,

他称某些人为“无神论者”，对他来说，这些人连最起码的鄙夷都算不上；而“不可知论者”则不然。

” [æz; əz][hiː; hi] [tɜːm] ['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['kriːtʃər] .

”	as	he	termed	certain	others	,	a	poor	and	foolish	creature	.
”	作为	他	称为	肯定	其他的	,	一个	贫穷的	和	愚蠢	生物	.

就像他称呼某些人那样，一个可怜又愚蠢的生物。

[æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ræʃnəlɪst] , ['pɑːzətɪvɪst] , ['prægmətɪst] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] “ [ɪst] ” — [wel] , [ðæt]

As	for	a	rationalist	,	positivist	,	pragmatist	,	or	any	other	“	ist	”	—	well	,	that
作为	为了	一个	理性主义者	,	实证主义者	,	实用主义者	,	或者	任何	其他	“	是	”	—	出色地	,	那

[wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

was	just	what	they	were	.
曾是	只是	什么	他们	是	.

至于理性主义者、实证主义者、实用主义者或其他任何“主义者”——嗯，他们当时就是那样的人。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['piːp(ə)l] [laɪk]

He	made	no	secret	of	the	fact	that	he	simply	could	not	understand	people	like
他	制成	不	秘密	的	这	事实	那	他	简单地	可以	不是	理解	人们	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

他毫不掩饰自己根本无法理解那样的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .

It	was	true	.
它	曾是	真的	.

属实。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː] [seɪv] [dɪˈnaɪ] ? ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

“	What	can	they	do	save	deny	?	”	he	would	say	.
”	什么	能	他们	做	节省	否定	?	”	他	会	说	.

“除了否认，他们还能做什么呢？”他会这样说。

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔrəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ?

“	What	do	they	contribute	to	the	morals	and	the	elevation	of	the	world	?
”	什么	做	他们	贡献	到	这	德	和	这	海拔	的	这	世界	?

“它们对世界的道德和提升做出了什么贡献？”

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [teɪk] [əˈweɪ] ?

What	do	they	put	in	place	of	what	they	take	away	?
什么	做	他们	放	在	地方	的	什么	他们	拿	离开	?

他们用什么来代替他们拿走的东西?

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɑːt] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [dɔːr] ?

What	have	they	got	,	to	make	up	for	what	is	behind	that	door	?
什么	有	他们	得到	,	到	制作	向上	为了	什么	是	在后面	那	门	?

他们有什么，可以弥补那扇门后的东西?

[wer] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈsɪmblz] ?

Where	are	their	symbols	?
在哪里	是	他们的	符号	?

他们的标志在哪里?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [muːv] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ? ”

How	shall	they	move	and	leave	the	people	?	”
如何	将	他们	移动	和	离开	这	人们	?	”

他们该如何迁徙，又该如何离开百姓呢?

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld]

“	No	,	”	he	said	;	“	a	little	child	shall	lead	them	,	and	I	am	the	little	child
”	不	,	”	他	说	;	“	一个	小的	孩子	将	带领	他们	,	和	我	是	这	小的	孩子

.

:
.

“不，”他说；“一个小孩将带领他们，而我就是那个小孩。”

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][spɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [teɪl] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [lʌv] , [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][bɪˈhaɪnd]

For	I	can	spin	them	a	tale	,	such	as	children	love	,	of	what	is	behind
为了	我	能	旋转	他们	一个	故事	,	这样的	作为	孩子们	爱	,	的	什么	是	在后面

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

因为我可以给他们讲一个孩子们喜欢听的故事，讲述门后有什么。

” [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [flɪntʃt] [frʌm; frəm] [bɪˈliːvɪŋ]

”	Such	was	the	temper	of	his	mind	that	he	never	flinched	from	believing
”	这样的	曾是	这	脾气	的	他的	头脑	那	他	绝不	畏缩	从	相信

[truː] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [ˈbenɪfɪt] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈʌðər] .

true	what	he	thought	would	benefit	himself	and	others	.
真的	什么	他	想法	会	益处	他自己	和	其他的	.

“他性情如此，从不动摇，只要他认为某件事对自己和他人有益，他就坚信不疑。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] ['nesəseri]

Amongst	**other**	**things**	**he**	**held**	**a**	**crown**	**of**	**ultimate**	**advantage**	**to**	**be**	**necessary**
在	其他	事物	他	握住	一个	王冠	的	最终的	优势	到	是	必要的

[tuː; tə] [pjʊr] [ænd; ənd] ['steɪb(ə)l] ['lɪvɪŋ] .

to	**pure**	**and**	**stable**	**living**	**.**
到	纯的	和	稳定的	活的	.

除此之外，他还拥有至高无上的权力，这对于纯洁稳定的生活至关重要。

[ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] : " ['lɪs(ə)n] , ['tʃɪldrən] , [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] .

If	**one**	**could**	**not**	**say**	**:**	**"**	**Listen**	**,**	**children**	**,**	**there**	**it**	**is**	**,**	**behind**	**the**	**door**	**.**
如果	一	可以	不是	说	:	"	听	,	孩子们	,	那里	它	是	,	在后面	这	门	.

如果不能说："孩子们，听着，它就在那里，在门后面。"

[lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʃaɪnɪŋ] , ['goʊldən] — [jɔːrz] !

Look	**at**	**it**	**,**	**shining**	**,**	**golden**	**—**	**yours**	**!**
看	在	它	,	灼灼	,	金的	—	你的	!

瞧瞧它，闪闪发光，金灿灿的——是你的！

[nɑːt] [naʊ] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [daɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [gʊd] . " . . .

Not	**now**	**,**	**but**	**when**	**you**	**die**	**,**	**if**	**you**	**are**	**good**	**.**	**"**	**.**	**.**	**.**
不是	现在	,	但	什么时候	你	死	,	如果	你	是	好的	.	"	.	.	.

现在不是，但当你死的时候，如果你生前是好人的话。"……

[ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] , [wʌt] [kʊd; kəd] [wʌn] [seɪ] ?

If	**one**	**could**	**not**	**say**	**that**	**,**	**what**	**could**	**one**	**say**	**?**
如果	一	可以	不是	说	那	,	什么	可以	一	说	?

如果连这个都不能说，那还能说什么呢?

[wʌt] [ɪn'duːsmənt] [hoʊld] [aʊt] ? . . .

What	**inducement**	**hold**	**out**	**?**	**.**	**.**	**.**
什么	诱导	抓住	出去	?	.	.	.

究竟是什么诱因才能奏效?

[ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pærəgræf] .

This	**is**	**merely**	**the**	**first**	**paragraph**	**.**
这	是	仅仅	这	第一的	段落	.

这只是第一段。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] ['iːv(ə)n] ['betər] .

The	**rest**	**is**	**even**	**better**	**.**
这	休息	是	甚至	更好的	.

剩下的部分更精彩。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'næləsɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['pjʊrɪtən] [fər'evər] — [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [wəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

Such	**an**	**analysis**	**ought**	**to**	**extinguish**	**the**	**Puritan**	**forever**	**—**	**except**	**that**	**he**	**won't**	**understand**	**it**	**.**
这样的	一个	分析	应该	到	熄灭	这	清教徒	永远	—	除了	那	他	惯于	理解	它	.

这样的分析本应彻底消灭清教徒——但他却无法理解。

['hiːl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

He'll	**think**	**it**	**was**	**aimed**	**at**	**his**	**neighbor**	**.**
地狱	思考	它	曾是	旨在	在	他的	邻居	.

他会认为这封信是冲着他的邻居发的。

[hiː; hi] [noʊz] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [laɪk] [ðæt] . . . .

He	**knows**	**any**	**number**	**of**	**men**	**like**	**that**	**.**	**.**	**.**	**.**
他	知道	任何	数字	的	男人	喜欢	那	.	.	.	.

他认识很多这样的男人……

['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] ['predʒədɪs]
Knowledge **or** **Prejudice**
知识 或者 偏见

知识还是偏见

[ə; eɪ]['krɪtɪk] [raɪts] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][faindz][noʊ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['friːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
A **critic** **writes** **us** **that** **he** **finds** **no** **fault** **with** **freedom** **of** **speech** **,**
一个 评论家 写 我们 那 他 发现 不 过错 和 自由 的 演讲 ,

一位评论家来信说，他认为言论自由没有任何问题。

[ænd; ənd] [ðæt] ['emə] ['goʊldmənz] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]['mɔːrəl] [lɔːz] [ænd; ənd] ['blæsfəmi] [ʌv; əv]
and **that** **Emma** **Goldman's** **disregard** **of** **ordinary** **moral** **laws** **and** **blasphemy** **of**
和 那 艾玛 高盛的 漠视 的 普通的 道德 法律 和 亵渎神明 的
[rɪ'lɪdʒən] [duː][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪg'zɪsts] .
religion **do** **not** **destroy** **the** **fact** **that** **she** **exists** **.**
宗教 做 不是 破坏 这 事实 那 她 存在 .

艾玛·戈德曼无视普通道德准则和亵渎宗教的行为，并不能抹杀她存在的事实。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ə'pɪrd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [læst] ['ɪʃuː] [ɪz] [wel]
But **such** **an** **article** **about** **her** **as** **appeared** **in** **our** **last** **issue** **is** **well**
但 这样的 一个 文章 关于 她 作为 出现 在 我们的 最后的 问题 是 出色地
['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ə'pɪr] [əb'sɜːrd] ,
calculated **to** **make** **us** **appear** **absurd** **,**
计算 到 制作 我们 出现 荒诞 ,

但是，上一期杂志上刊登的那篇关于她的文章，显然是故意让我们显得荒谬可笑。

[hiː; hi] [θɪŋks] ;
he **thinks** **;**
他 思考 ;

他心想；

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði][ɔː'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]
it **sounds** **like** **the** **oration** **of** **some** **one** **who** **is** **just** **beginning** **to** **discover** **the**
它 声音 喜欢 这 演讲 的 一些 一 WHO 是 只是 开始 到 发现 这
[θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [noʊn] ['ɔːlweɪz] ;
things **that** **the** **world** **has** **known** **always** **;**
事物 那 这 世界 有 已知 总是 ;

听起来像是某个刚刚开始发现世人早已知晓之事的人的演讲；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kləuziz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəsli] [nɑː'iːv] ['kwestʃən] :
and **he** **closes** **with** **this** **deliciously** **naïve** **question** **:**
和 他 关闭 和 这 美味 幼稚的 问题 :

最后，他提出了一个天真得令人忍俊不禁的问题：

“ [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [friː] [lʌv] , [ænd; ənd] ,
“ **Do** **you** **believe** **in** **listening** **respectfully** **to** **advocates** **of** **free** **love** **,** **and** **,**
“ 做 你 相信 在 聆听 尊敬 到 倡导者 的 自由的 爱 , 和 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['derɪŋ] ,
because **of** **their** **daring** **,**
因为 的 他们的 大胆 ,

“你是否相信应该尊重地倾听自由恋爱倡导者的意见，并且因为他们的勇气，

[ə'plɔːd] [ðem; ðəm] ?
applauding **them** **?**
鼓掌 他们 ?

为他们鼓掌?

” [jes] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] ['eni] [sɪn'sɪr] ['proʊgræm] ;
” **Yes** **,** **we** **believe** **in** **listening** **respectfully** **to** **any** **sincere** **programme** **;**
” 是的 , 我们 相信 在 聆听 尊敬 到 任何 真诚 程序 ;

“是的，我们相信应该尊重地聆听任何真诚的节目；

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] ['piːp(ə)l] [get] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [θɪŋz] .

we	believe	that	is	the	only	way	people	get	to	understand	things	.
我们	相信	那	是	这	仅有的	方式	人们	得到	到	理解	事物	.

我们认为这是人们理解事物的唯一途径。

[wiː; wi]['iːv(ə)n] [bɪ'liːv] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [ˌɪnsɪn'sɪr] ['proʊgræmz] ,

We	even	believe	in	listening	seriously	to	insincere	programmes	,
我们	甚至	相信	在	聆听	严重地	到	虚伪的	节目	,

我们甚至相信应该认真收听那些不真诚的节目。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˌɪnsɪn'sɪr] ['pɜːrs(ə)n]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['hɛlps] [wʌn][tuː; tə]

because	the	insincere	person	usually	thinks	he	is	sincere	and	helps	one	to
因为	这	虚伪的	人	通常	思考	他	是	真诚	和	帮助	一	到

[ˌʌndər'stænd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] .

understand	even	more	.
理解	甚至	更多的	.

因为虚伪的人通常认为自己是真诚的，这反而让人更加理解他。

[baɪ] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wʌn][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] ['æltɪtuːd] [wer] “ [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl]

By	doing	all	these	things	one	is	likely	to	reach	that	altitude	where	“	to	understand	all
经过	正在做	全部	这些	事物	一	是	可能	到	抵达	那	高度	在哪里	“	到	理解	全部

[ɪz][tuː; tə] [fər'gɪv] [ɔːl] .

is	to	forgive	all	.
是	到	原谅	全部	.

通过做所有这些事情，一个人很可能会达到那种境界：“理解一切就是原谅一切”。

” [æz; əz][fɔːr; fər] “ ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [friː] [lʌv] ” — [wiː; wi] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['kɑːment] [ʌv; əv][ə; eɪ]

”	As	for	“	advocates	of	free	love	”	—	we	recall	the	impatient	comment	of	a
”	作为	为了	“	倡导者	的	自由的	爱	”	—	我们	记起	这	不耐烦	评论	的	一个

[wel] - [noʊn] ['wʊmən] ['nɑːvəlɪst] :

well	-	known	woman	novelist	:
出色地	-	已知	女士	小说家	:

至于“自由恋爱倡导者”——我们想起一位著名女小说家不耐烦的评论：

“ [wen] [wɪl] ['piːp(ə)l] [stɑːp] ['juːzɪŋ] [ðæt] ['sɪli] , [suː'pɜːrfluəs] [freɪz] - [friː] [lʌv] - ?

“	When	will	people	stop	using	that	silly	,	superfluous	phrase	'	free	love	'	?
“	什么时候	将要	人们	停止	使用	那	愚蠢的	,	多余	短语	-	自由的	爱	-	?

“人们什么时候才能停止使用‘自由恋爱’这个愚蠢、多余的词组呢？”

[wiː; wi][dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] - [koʊld][aɪs] - [ɔːr] - [blæk] [koʊl] - !

We	don't	talk	about	'	cold	ice	'	or	'	black	coal	'	!
我们	不	讲话	关于	-	寒冷的	冰	-	或者	-	黑色的	煤炭	-	!

我们不谈论“冰块”或“黑煤”！

” [ænd; ənd] , [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [ə'plɔːz] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['emə] ['goʊldmənz] ['derɪŋ] ,

”	And	,	though	our	applause	was	not	confined	to	Emma	Goldman's	daring	,
”	和	,	尽管	我们的	掌声	曾是	不是	受限	到	艾玛	高盛的	大胆	,

“虽然我们的掌声并非仅限于艾玛·戈德曼的大胆尝试，

[æz; əz]['aʊər; ɑːr]['krɪtɪk] [wʊd] ['prɑːbəbli] [kən'siːd] , [ɪz][nɑːt] ['derɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə'plɔːz]

as	our	critic	would	probably	concede	,	is	not	daring	a	thing	worthy	of	applause
作为	我们的	评论家	会	大概	承认	,	是	不是	大胆	一个	事物	值得	的	掌声

?

?
?

正如我们的评论家可能会承认的那样，难道勇敢不值得称赞吗？

[dʒʌst][æz; əz]['kɑːnflɪkt][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ˌmiːdi'eɪʃn] , [ɔːr] ['sʌfərɪŋ] [ðæn; ðən] [sɪ'kjʊrəti] ,

Just	as	conflict	is	better	than	mediation	,	or	suffering	than	security	,
只是	作为	冲突	是	更好的	比	调解	,	或者	痛苦	比	安全	,

正如冲突胜于调解，苦难胜于安稳一样，

['derɪŋ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [lɪ'dʒɪtɪmət] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ðæn; ðən] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

daring	is	so	much	more	legitimate	an	attitude	than	complacency	.
大胆	是	所以	很多	更多的	合法的	一个	态度	比	自满	.

比起安于现状，大胆创新才是更合理的态度。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] “ [θɪŋz] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [noʊn] ['ɔːlweɪz] ” [wɪtʃ]

But	it	is	that	remark	about	“	things	the	world	has	known	always	”	which
但	它	是	那	评论	关于	“	事物	这	世界	有	已知	总是	”	哪个

[ɪg'zæspəˌreɪts] [ˌjuː 'es][ðə; ði][moʊst] .

exasperates	us	the	most	.
令人恼火	我们	这	最多	.

但最让我们恼火的，是那句关于“世人皆知之事”的评论。

[ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [nɑːt] [noʊn] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [noʊ] [ðem; ðəm] [naʊ] .

The	world	has	not	known	them	always	;	it	doesn't	know	them	now	.
这	世界	有	不是	已知	他们	总是	;	它	不	知道	他们	现在	.

世界并非一直都了解他们；现在也依然不了解他们。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veɪgli] — [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [brˈkʌmɪŋ] ['predʒədɪst]

It	has	heard	of	them	vaguely	—	just	to	the	point	of	becoming	prejudiced
它	有	听到	的	他们	依稀	—	只是	到	这	观点	的	成为	有偏见的

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

它对他们只是略有耳闻，以至于对他们产生了偏见。

[ænd; ənd] ['predʒədɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['elɪmənt] [ðæt] [sniːks] [ə'weɪ] [wen] ['nɑːlɪdʒ] [brˈgɪnz] [tuː; tə]

And	prejudice	is	the	first	element	that	sneaks	away	when	knowledge	begins	to
和	偏见	是	这	第一的	元素	那	潜行者	离开	什么时候	知识	开始	到

[dɪ'veləp] .

develop	.
发展	.

而偏见是知识发展过程中最先消失的因素。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['krɪtɪk] [nuː] [ðiːz] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [raʊzd] [tuː; tə]

If	the	world	represented	by	our	critic	knew	these	things	it	might	be	roused	to
如果	这	世界	代表	经过	我们的	评论家	知道	这些	事物	它	可能	是	唤醒	到

['derɪŋ] , [tuː] .

daring	,	too	.
大胆	,	也	.

如果我们的评论家所代表的世界知道了这些事情，它或许也会被激发出勇气。

['ruːpərt] ['brʊks] ['vɪzɪt]

Rupert	Brooke's	Visit
鲁珀特	布鲁克的	访问

鲁珀特·布鲁克的来访

['ruːpərt] [brʊk] [wʌz; wəz][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [læst] [mʌnθ] .

Rupert	Brooke	was	in	Chicago	for	a	few	days	last	month	.
鲁珀特	布鲁克	曾是	在	芝加哥	为了	一个	很少	天	最后的	月	.

鲁珀特·布鲁克上个月在芝加哥待了几天。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][juː 'es] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][soʊ]

One	of	the	most	interesting	things	to	us	about	his	visit	was	that	he	so
一	的	这	最多	有趣的	事物	到	我们	关于	他的	访问	曾是	那	他	所以

['kwɪkli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɔːl][ðə; ði] ['θɪərɪz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [sɪns] [wiː; wi][fɜːrst] [riːd]

quickly	justified	all	the	theories	we	have	had	about	him	since	we	first	read
迅速地	合理的	全部	这	理论	我们	有	有	关于	他	自从	我们	第一的	读

[hɪz; ɪz]['poʊətri] .

his	poetry	.
他的	诗	.

他的来访最让我们感兴趣的一点是，他如此迅速地证实了我们自第一次读他的诗歌以来对他的所有猜想。

[fɜːrst] ,
First **,**
第一的 ,

第一的，

[ðæt] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst] ['prɪstiːn] ['freʃnəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'duːst] [ðoʊz] ['poʊəmz] [ðæt] [sʌm; səm]
that **only** **the** **most** **pristine** **freshness** **could** **have** **produced** **those** **poems** **that** **some**
那 仅有的 这 最多 纯净无瑕 新鲜 可以 有 生产 那些 诗歌 那 一些
['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] ['dekədənt] ;
people **have** **been** **calling** **decadent** **;**
人们 有 到过 呼叫 颓废 ;

只有最纯粹的清新才能孕育出那些被一些人称为颓废的诗篇；

['sekənd] ,
second **,**
第二 ,

第二，

[ðæt] [waɪl] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [ɪz] “ [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['ɪŋglənd] ” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
that **while** **he** **probably** **is** **“** **the** **most** **beautiful** **young** **man** **in** **England** **”** **it** **was**
那 尽管 他 大概 是 “ 这 最多 美丽的 年轻的 男人 在 英格兰 ” 它 曾是
['rædər] ['sɪli] [ʌv; əv]['mɪstər] . [jeits] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] “ [ðə; ði] ['werər] [ʌv; əv][ðə; ði]
rather **silly** **of** **Mr** **.** **Yeats** **to** **add** **that** **he** **is** **also** **“** **the** **wearer** **of** **the**
相当 愚蠢的 的 先生 . 叶芝 到 添加 那 他 是 还 “ 这 佩戴者 的 这
[moʊst] ['gɔːrdʒəs] ['ʃɝːts] .
most **gorgeous** **shirts** **.**
最多 华丽的 衬衫 .

虽然他可能是“英格兰最英俊的年轻人”，但叶芝先生补充说他也是“穿着最华丽衬衫的人”，这有点傻。

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ruːpərt] [brʊk] ['dʌznt] [wer] ['gɔːrdʒəs] ['ʃɝːts] ; [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] ['veri]
” **Because** **Rupert** **Brooke** **doesn't** **wear** **gorgeous** **shirts** **;** **he** **appears** **to** **have** **very**
” 因为 鲁珀特 布鲁克 不 穿 华丽的 衬衫 ; 他 出现 到 有 非常
['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ʃɝːts] ,
little **interest** **in** **shirts** **,**
小的 兴趣 在 衬衫 ,

“因为鲁伯特·布鲁克不穿漂亮的衬衫；他似乎对衬衫没什么兴趣，

[æz; əz][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] .
as **we** **expected** **.**
作为 我们 预期的 .

正如我们预料的那样。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd]['poʊətri] .
He **is** **too** **concerned** **with** **the** **big** **business** **of** **life** **and** **poetry** **.**
他 是 也 担心的 和 这 大的 商业 的 生活 和 诗 .

他太关注生活和诗歌中的大事了。

[hiː; hi][ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ə'stuːt] [jʌŋ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [stɑːf] [sə'dʒestɪd] , ['sʌmhaʊ] [laɪk]
He **is** **,** **as** **a** **very** **astute** **young** **member** **of** **our** **staff** **suggested** **,** **somehow** **like**
他 是 , 作为 一个 非常 精明 年轻的 成员 的 我们的 职员 建议 , 不知何故 喜欢
[ðə; ði] [siː] .
the **sea** **.**
这 海 .

正如我们一位非常敏锐的年轻员工所言，他有点像大海。

“ [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] [laɪf]
“ **Books** **and** **the** **Quiet** **Life**
“ 图书 和 这 安静的 生活

《书籍与宁静的生活》

" [dʒɔ:rdʒ] [gis] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli] ['pɔɪnjənt] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['gæləksi]
" George Gissing has always had a peculiarly poignant place in our galaxy
" 乔治 吉辛 有 总是 有 一个 奇特地 令人心酸的 地方 在 我们的 星系
[ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['feivərits] ,
of literary favorites ,
的 文学 收藏夹 ,

“乔治·吉辛在我们喜爱的文学作家中一直占据着一个格外令人动容的位置。”

[ænd; ənd] ['noʊwer] [hæv; həv][wi:; wi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] “ [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] ”
and nowhere have we loved him more than in that little “ autobiography ”
和 无处 有 我们 喜爱 他 更多的 比 在 那 小的 “ 自传 ”
[wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['praɪvət] ['pepərz] [ʌv; əv] ['henri] ['raɪˌkrɔ:ft] .
which he called The Private Papers of Henry Ryecroft .
哪个 他 称为 这 私人的 文件 的 亨利 赖克罗夫特 .

我们对他最深的喜爱，莫过于在他那本名为《亨利·赖克罗夫特的私人文件》的“自传”中。

[ðə; ði] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] [wɪtʃ] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [spə'sɪfɪkli] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd]
The portions of that book which have to do specifically with books and
这 部分 的 那 书 哪个 有 到 做 具体来说 和 图书 和
['ri:dɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [tə'geðər] [baɪ]['mɪstər] . ['wɔ:ldəu][ɑ:r] . [braʊn] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt]
reading have been brought together by Mr . Waldo R . Browne and published
阅读 有 到过 带来 一起 经过 先生 . 沃尔多 拉 . 布朗 和 已发布
[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɒʃərz] ['ju:ʒuəl] [ɪn'kɑ:mprəbl] [teɪst] .
with Mr . Mosher's usual incomparable taste .
和 先生 . 摇滚乐手 通常 无与伦比 品尝 .

该书中与书籍和阅读相关的部分由沃尔多·R·布朗先生整理，并以莫舍先生一贯无与伦比的品味出版。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [lʌvd] [bʊks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] [gis] [dɪd] , [pər'hæps] ,
A good many people have loved books as well as George Gissing did , perhaps ,
一个 好的 许多 人们 有 喜爱 图书 作为 出色地 作为 乔治 吉辛 做过 , 也许 ,

也许很多人都像乔治·吉辛一样热爱书籍。

[bʌt; bət] ['veri] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðæt] [lʌv] [laɪk] [ðɪs] :
but very few of them have been able to express that love like this :
但 非常 很少 的 他们 有 到过 有能力的 到 表达 那 爱 喜欢 这 :

但他们当中很少有人能像这样表达这份爱：

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['kwaɪət][ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] !
The exquisite quiet of this room !
这 精美的 安静的 的 这 房间 !

这间房间真是静谧极了！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['ʌtər] ['aɪdlnəs] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,
I have been sitting in utter idleness , watching the sky ,
我 有 到过 坐着 在 说出 懒惰 , 观看 这 天空 ,

我一直无所事事地坐着，望着天空。

['vju:ɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['goʊldən] ['sʌnlaɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] , [wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [æz; əz][ðə; ði]
viewing the shape of golden sunlight upon the carpet , which changes as the
观看 这 形状 的 金的 阳光 之上 这 地毯 , 哪个 变化 作为 这
['mɪnɪts] [pæs] ,
minutes pass ,
分钟 经过 ,

看着金色的阳光洒在地毯上，形状随着时间推移而变化。

['letɪŋ] [maɪ] [aɪ] ['wɑ:ndər][frʌm; frəm][wʌn] [freɪmd] [prɪnt][tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
letting my eye wander from one framed print to another ,
出租 我的 眼睛 漫步 从 一 框 打印 到 其他 ,

让我的目光从一幅装裱好的画作游移到另一幅装裱好的画作上，

[ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [bʊks] . . . .

and	along	the	ranks	of	my	beloved	books	. . . .
和	沿着	这	排名	的	我的	心爱	图书	. . . .

在我挚爱的书籍中.....

[aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [hoʊm] [æt; ət] [læst] .

I	have	my	home	at	last	.
我	有	我的	家	在	最后的	.

我终于有了自己的家。

[wen] [aɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] [nu:] ['vɑ:ljəm] [ɑ:n] [maɪ] [ʃelvz] , [aɪ] [seɪ] :

When	I	place	a	new	volume	on	my	shelves	,	I	say	:
什么时候	我	地方	一个	新的	体积	在	我的	货架	,	我	说	:

当我把一本新书放到书架上时，我会说：

[stænd] [ðer; ðər] [waɪlst] [aɪ] [hæv; həv] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['tremər] [θrilz] [ˌem 'i:] .

Stand	there	whilst	I	have	eyes	to	see	you	;	and	a	joyous	tremor	thrills	me	.
站立	那里	而	我	有	眼睛	到	看	你	;	和	一个	欢乐	震颤	刺激	我	.

. . .

:	:	:
.	.	.

就站在那里，让我能亲眼看到你；一股喜悦的颤栗涌上心头.....

[fɔ:r; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] [noʊ] ['evri] [bʊk] [ʌv; əv] [maɪn] [baɪ] [ɪts] [sent] ,

For	one	thing	,	I	know	every	book	of	mine	by	its	scent	,
为了	一	事物	,	我	知道	每一个	书	的	矿	经过	它是	香味	,

首先，我能通过气味认出我的每一本书。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tu:; tə] [pʊt] [maɪ] [noʊz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv]

and	I	have	but	to	put	my	nose	between	the	pages	to	be	reminded	of
和	我	有	但	到	放	我的	鼻子	之间	这	页面	到	是	提醒	的

[ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] . . . .

all	sorts	of	things	. . . .
全部	排序	的	事物	. . . .

我只需把鼻子凑到书页间，就能想起各种各样的事情.....

[aɪ] [rɪ'gɑ:rd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪ'kju:liər] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] ['sækrɪfaɪs] . . . [ɪn]

I	regard	the	book	with	that	peculiar	affection	which	results	from	sacrifice	. . .	in
我	看待	这	书	和	那	奇特	感情	哪个	结果	从	牺牲	. . .	在

[noʊ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rd] .

no	drawing	-	room	sense	of	the	word	.
不	绘画	-	房间	感觉	的	这	单词	.

我对这本书怀有一种特殊的喜爱之情，这种喜爱源于牺牲.....但绝非是客厅里那种意义上的牺牲。

['dʌzənz] [ʌv; əv] [maɪ] [bʊks] [wɜ:r; wər] ['pə:tʃəst] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn]

Dozens	of	my	books	were	purchased	with	money	which	ought	to	have	been
几十个	的	我的	图书	是	购买	和	钱	哪个	应该	到	有	到过

[spent] [ə'pɑ:n] [wʌt] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [laɪf] .

spent	upon	what	are	called	the	necessities	of	life	.
花费	之上	什么	是	称为	这	必需品	的	生活	.

我的几十本书都是用本该用于生活必需品的钱买的。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [stɔ:l] , [ɔ:r] [ə; eɪ] ['bʊkˌsɛlərz] ['wɪndoʊ] ,

Many	a	time	I	have	stood	before	a	stall	,	or	a	bookseller's	window	,
许多	一个	时间	我	有	站立	前	一个	摊位	,	或者	一个	书店	窗户	,

我曾多次站在摊位前，或书店橱窗前，

[tɔ:rn] [baɪ] ['kɑ:nflɪkt] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'zaɪər] [ænd; ənd] ['bɑ:dɪli] [ni:d] .

torn	by	conflict	of	intellectual	desire	and	bodily	need	.
撕裂	经过	冲突	的	知识分子	欲望	和	身体上的	需要	.

内心饱受理性欲望和生理需求的冲突折磨。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊər] [ʌv; əv] ['dɪnər] , [wen] [maɪ] ['stʌmək] ['klæməd] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

At	the	very	hour	of	dinner	,	when	my	stomach	clamored	for	food	,
在	这	非常	小时	的	晚餐	,	什么时候	我的	胃	喧闹	为了	食物	,

晚餐时间到了，我的肚子开始咕咕叫，饿得不行。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [stɑːpt] [baɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [soʊ] [lɔːŋ] ['kʌvətɪd] ,

I	have	been	stopped	by	sight	of	a	volume	so	long	coveted	,
我	有	到过	停止	经过	视线	的	一个	体积	所以	长的	令人垂涎的	,

我被一本我梦寐以求的书吸引住了。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [æt; ət][soʊ] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ə; eɪ] [praɪs] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ;

and	marked	at	so	advantageous	a	price	,	that	I	could	not	let	it	go	;
和	标记	在	所以	有利	一个	价格	,	那	我	可以	不是	让	它	去	;

而且价格非常优惠，我不能放手；

[jet] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [pæŋz] [ʌv; əv] ['fæmɪn] .

yet	to	buy	it	meant	pangs	of	famine	.
然而	到	买	它	意思是	疼痛	的	饥荒	.

然而，购买它却意味着忍受饥荒之苦。

[maɪ] - [tɪ'bʌləs] [wʌz; wəz] [grɑːspt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

My	Heyne's	Tibullus	was	grasped	at	such	a	moment	.
我的	-	蒂布卢斯	曾是	抓住	在	这样的	一个	片刻	.

我的海涅《提布卢斯》正是在这样的时刻被我抓住的。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [stɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bʊk] - [ʃɑːp] [ɪn] [gʊdʒ] [striːt] — [ə; eɪ] [stɔːl] [wer] [naʊ]

It	lay	on	the	stall	of	the	old	book	-	shop	in	Goodge	Street	—	a	stall	where	now
它	躺	在	这	摊位	的	这	老的	书	-	店铺	在	好	街道	—	一个	摊位	在哪里	现在

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [faʊnd] [æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] .

and	then	one	found	an	excellent	thing	among	quantities	of	rubbish	.
和	然后	一	成立	一个	出色的	事物	之中	数量	的	垃圾	.

它静静地躺在古吉街那家老书店的摊位上——在这个摊位上，人们偶尔会在大量的垃圾中发现一件好东西。

['sɪkspəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪs] — ['sɪkspəns] !

Sixpence	was	the	price	—	sixpence	!
六便士	曾是	这	价格	—	六便士	!

价格是六便士——六便士！

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [maɪ][mɪd] - [deɪ] [miːl] ([ʌv; əv] [kɔːrs] ,

At	that	time	I	used	to	eat	my	mid	-	day	meal	(	of	course	,
在	那	时间	我	用过的	到	吃	我的	中	-	天	一顿饭	(	的	课程	,

那时我通常会吃午饭（当然，

[maɪ] ['dɪnər]) [æt; ət][ə; eɪ] ['kɔːfi] - [ʃɑːp] [ɪn]['ɑːksfərd] [striːt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl][oʊld] ['kɔːfi] -

[ʃɑːps] , [sʌtʃ] [æz; əz] [naʊ] ,

my	dinner	)	at	a	coffee	-	shop	in	Oxford	Street	,	one	of	the	real	old	coffee	-	shops	,	such	as	now	,
我的	晚餐	)	在	一个	咖啡	-	店铺	在	牛津	街道	,	一	的	这	真实的	老的	咖啡	-	商店	,	这样的	作为	现在	,

我的晚餐是在牛津街一家咖啡馆吃的，那是一家真正的老式咖啡馆，就像现在这样。

[aɪ] [sə'poʊz] , [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [faʊnd] .

I	suppose	,	can	hardly	be	found	.
我	认为	,	能	几乎	是	成立	.

我想，应该很难找到。

['sɪkspəns] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][hæd; həd] — [jes] , [ɔːl][aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

Sixpence	was	all	I	had	—	yes	,	all	I	had	in	the	world	;
六便士	曾是	全部	我	有	—	是的	,	全部	我	有	在	这	世界	;

我只有六便士——是的，那是我全部的家当；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈpɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lz] .

it	would	purchase	a	plate	of	meat	and	vegetables	.
它	会	购买	一个	盘子	的	肉	和	蔬菜	.

它会买一盘肉和蔬菜。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [tɪˈbʌləs] [wʊd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ,

But	I	did	not	dare	to	hope	that	the	Tibullus	would	wait	until	the	morrow	,
但	我	做过	不是	敢	到	希望	那	这	蒂布卢斯	会	等待	直到	这	明天	,

但我不敢奢望提布卢斯会等到明天。

[wen] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [smɔːl] [sʌm; səm] [fel] [duː] [ˌem ˈiː] .

when	a	certain	small	sum	fell	due	me	.
什么时候	一个	肯定	小的	和	跌倒	到期的	我	.

当我有一笔小额款项到期时。

[aɪ] [peɪst] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [ˈfɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔpəz] [ɪn] [maɪ] [ˈpɑːkɪt] , [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [stɔːl] ,

I	paced	the	pavement	,	fingering	the	coppers	in	my	pocket	,	eyeing	the	stall	,
我	踱步	这	路面	,	指法	这	铜	在	我的	口袋	,	觊觎	这	摊位	,

我沿着人行道踱步，摩挲着口袋里的硬币，目光扫过那个摊位。

[tuː] [ˈæpitaits] [æt; ət] [ˈkɑːmbæt] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] .

two	appetites	at	combat	within	me	.
二	食欲	在	战斗	之内	我	.

我体内两种欲望在交战。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [bɔːt] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	book	was	bought	and	I	went	home	with	it	,
这	书	曾是	买	和	我	去	家	和	它	,

我买下了那本书，并把它带回了家。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [aɪ] [gləʊtid] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] .

and	as	I	made	a	dinner	of	bread	and	butter	I	gloated	over	the	pages	.
和	作为	我	制成	一个	晚餐	的	面包	和	黄油	我	沾沾自喜	超过	这	页面	.

我一边用面包和黄油做晚餐，一边得意地翻阅着书页。

[nuː] [jɔːk] [ˈletər]

New	York	Letter
新的	约克	信

纽约信使

[dʒɔːrdʒ] [ˈsaʊl]

George	Soule
乔治	苏勒

乔治·索勒

[eɪtʃ]

H
H

H

[ɪˈleɪr] [ˈbelɔk] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [nekst] [fɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlektʃərɪŋ] [tʊr] .

ilaire	Belloc	is	coming	to	America	next	fall	for	a	lecturing	tour	.
伊莱尔	贝洛克	是	未来	到	美国	下一个	落下	为了	一个	讲课	旅游	.

伊莱尔·贝洛克将于明年秋季来美国进行巡回演讲。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [stɑːk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] .

It	is	well	to	take	stock	of	him	,	so	that	we	shall	know	what	to	expect	.
它	是	出色地	到	拿	库存	的	他	,	所以	那	我们	将	知道	什么	到	预计	.

最好对他进行一番了解，这样我们才能知道该期待些什么。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈklevər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] — [ðæt] [telz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] .

He	is	clever	,	and	a	Catholic	—	that	tells	the	whole	story	.
他	是	聪明的	,	和	一个	天主教	—	那	讲述	这	所有的	故事	.

他很聪明，而且是天主教徒——这就说明了一切。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] .

We	don't	know	exactly	how	he	will	say	it	,	but	we	know	what	he	will	say	.
我们	不	知道	确切地	如何	他	将要	说	它	,	但	我们	知道	什么	他	将要	说	.

我们不知道他会怎么说，但我们知道他会说什么。

[θruː] ['veriəs] ['smaɪlɪŋ] ['sʌltiz] [ænd; ənd]['pærədɒksɪz][hiː; hi] [wɪl] [ə'tæk] [dɪ'mɑːkrəsi] , ['femənɪzəm] , ['soʊʃəlɪz(ə)m] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuə'lɪstɪk] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

Through	various	smiling	subtleties	and	paradoxes	he	will	attack	democracy	,	feminism	,	socialism	,	individualistic	rebellion	of	any	kind	.
通过	各种各样的	微笑	微妙之处	和	悖论	他	将要	攻击	民主	,	女权主义	,	社会主义	,	个人主义	叛乱	的	任何	种类	.

他将通过各种意味深长的微笑和悖论来攻击民主、女权主义、社会主义以及任何形式的个人主义反叛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [eɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['kerləs] [ʃɑːts] [æt; ət] [ˌmɔnti'sɔːri] ,

It	is	quite	possible	that	he	will	aim	a	few	careless	shots	at	Montessori	,
它	是	相当	可能的	那	他	将要	目的	一个	很少	粗心	镜头	在	蒙特梭利	,

他很有可能会对蒙特梭利教育体系进行一些不经意的攻击。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][seks] ['kwestʃənz] [ɪn] ['pʌblɪk] , ['gɔːlzwə:ði] , [ænd; ənd]['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] .

the	discussion	of	sex	questions	in	public	,	Galsworthy	,	and	Bernard	Shaw	.
这	讨论	的	性别	问题	在	民众	,	高尔斯华绥	,	和	伯纳德	肖	.

在公共场合讨论性问题、高尔斯华绥和萧伯纳。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] , ['ɪŋglɪʃ] , ['ægnəs] ['rɛplɪər] .

He	is	a	masculine	,	English	,	Agnes	Repplier	.
他	是	一个	男性	,	英语	,	艾格尼丝	施放器	.

他是一位男性化的英国人，名叫艾格尼丝·雷普利尔。

[hiː; hi] [wɪl] [ˌentər'teɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] ['ɔːdɪənsɪz] ,

He	will	entertain	his	cultivated	audiences	,
他	将要	招待	他的	栽培	观众	,

他将为他那些有品位的观众带来娱乐。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['mɑːdərn][ænd; ənd] ['derɪŋ] .

and	give	them	the	impression	that	he	is	very	modern	and	daring	.
和	给	他们	这	印象	那	他	是	非常	现代的	和	大胆	.

并给他们留下他非常现代、大胆的印象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [haʊ] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [maɪnd] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'skaʊnts, 'dɪˌskaʊnts][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'breɪsɪŋ] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

It	is	curious	how	the	thinking	mind	immediately	discounts	the	testimony	of	one	who	is	known	to	have	given	his	allegiance	to	an	embracing	authority	of	any	kind	.
它	是	好奇的	如何	这	思维	头脑	立即地	折扣	这	见证	的	一	WHO	是	已知	到	有	给定	他的	忠诚	到	一个	拥抱	权威	的	任何	种类	.

令人费解的是，理性思维会立即否定那些已知效忠于任何权威人士的证词。

['weðər] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz][ðə; ði]['vætɪkən] , [kɑːrl]['mɑːrks] , ['bɪznəs] , ['niːtʃə] , [ɔːr] ['θiədɔː] ['rəuzəvelt] ,

Whether	the	authority	in	question	is	the	Vatican	,	Karl	Marx	,	Business	,	Nietzsche	,	or	Theodore	Roosevelt	,
无论	这	权威	在	问题	是	这	教廷	,	卡尔	马克思	,	商业	,	尼采	,	或者	西奥多	罗斯福	,

无论所指的权威是梵蒂冈、卡尔·马克思、商界、尼采还是西奥多·罗斯福，

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði]['mænz] [hoʊl] [maɪnd][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

we	know	the	man's	whole	mind	is	likely	to	be	colored	with	it	,
我们	知道	这	男人的	所有的	头脑	是	可能	到	是	有色	和	它	,

我们知道，这个人的整个思想很可能都受到了它的影响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ʌv; əv] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [keɪs]

and	that	the	evidence	is	probably	of	less	importance	to	him	than	his	case
和	那	这	证据	是	大概	的	较少的	重要性	到	他	比	他的	案件

.

:

.

而且，对他来说，证据可能不如他的案子重要。

[jet] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['mɔːrəl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [huː] [ri'fjuːziz] [tuː; tə][ɪn'roʊl] [hɪm'self]

Yet	there	is	always	a	moral	suspicion	against	the	man	who	refuses	to	enroll	himself
然而	那里	是	总是	一个	道德	怀疑	反对	这	男人	WHO	拒绝	到	注册	他自己

['ʌndər] ['eni] ['bænər] .

under	any	banner	.
在下面	任何	横幅	.

然而，对于拒绝加入任何组织的那个人，人们总会抱有道德上的怀疑。

[hiː; hi] [siːmz] [ded] , [ɪn'hjuːmən] , [ˌækə'demɪk] .

He	seems	dead	,	inhuman	,	academic	.
他	似乎	死的	,	不人道	,	学术的	.

他看起来死气沉沉，毫无人性，像个学者。

[mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [drʌmz] , [sə'luːt] [ðə; ði] ['kʌlɚz] , [ɔːr][æd'mɪt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [blʌd] [ɪn][juː; jʊ] !

March	to	the	drums	,	salute	the	colors	,	or	admit	there	is	no	blood	in	you	!
行进	到	这	鼓	,	礼炮	这	颜色	,	或者	承认	那里	是	不	血	在	你	!

伴着鼓声行进，向旗帜致敬，否则就承认你没有血统！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [dʌz] [soʊ] .

It	is	good	that	most	of	mankind	does	so	.
它	是	好的	那	最多	的	人类	做	所以	.

大多数人这样做是件好事。

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['ɑːrmi] ([nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]) [wɪl] [wɪn] ,

The	strongest	army	(	not	necessarily	the	largest	)	will	win	,
这	最强	军队	(	不是	一定	这	最大	)	将要	赢	,

最强大的军队（不一定是规模最大的）将会获胜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][mʌst; məst] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] .

and	the	battle	must	come	for	the	sake	of	the	victory	.
和	这	战斗	必须	来	为了	这	清酒	的	这	胜利	.

这场战斗必须是为了胜利而战。

['ðerfɔːr] , [let] [ðə; ði] ['rædɪklz] ['welkəm] ['mɪstər] . ['belɔk][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['enəmi] .

Therefore	,	let	the	radicals	welcome	Mr	.	Belloc	as	a	good	enemy	.
所以	,	让	这	自由基	欢迎	先生	.	贝洛克	作为	一个	好的	敌人	.

因此，激进分子们应该欢迎贝洛克先生，把他当作一个好敌人。

[hiː; hi][stændz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] , ['haɪli] ['ɔːrgənaɪzd] ,

He	stands	for	a	sincere	,	highly	organized	,
他	站立	为了	一个	真诚	,	高度	组织	,

他代表着真诚、高度组织化，

[ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ˌprɑːpə'gændə] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪg'nɔːrd] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːdərn] ['bætlfiːld] .

and	powerful	propaganda	which	cannot	be	ignored	on	the	modern	battlefield	.
和	强大的	宣传	哪个	不能	是	忽略	在	这	现代的	战场	.

以及在现代战场上不容忽视的强大宣传力量。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] [ðə; ði] [ˈkæθlɪks] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌsɑːlɪˈdærəti] [wɪtʃ]
On account of their worship of authority the Catholics have a solidarity which
在 帐户 的 他们的 崇拜 的 权威 这 天主教徒 有 一个 团结 哪个
[noʊ] [ˈʌðər] [ˈmuːvmənt] [kæn; kən] [boʊst] .
no other movement can boast .
不 其他 移动 能 夸 .

由于天主教徒崇敬权威，他们拥有其他任何运动都无法比拟的团结。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə][æn; ən][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈenməti] [wɪð; wɪθ] [ædˈventʃərəs]
For the same reason they are doomed to an eternal enmity with adventurous
为了 这 相同的 原因 他们 是 注定失败 到 一个 永恒 敌意 和 冒险的
[soʊlz] ,
souls ,
灵魂 ,

出于同样的原因，他们注定要与那些热爱冒险的人结下永世的仇恨。

[ðoʊz] [huː] [faɪt] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
those who fight for change of any kind .
那些 WHO 斗争 为了 改变 的 任何 种类 .

那些为任何形式的变革而奋斗的人。

[ðeɪ] [siːm] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ədˈvænsɪŋ] [ˈθɪŋkəz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kənˈdem]
They seem often to be in accord with advancing thinkers because they condemn
他们 似乎 经常 到 是 在 符合 和 前进 思想家 因为 他们 谴责
[ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
present conditions .
展示 状况 .

他们似乎常常与思想进步者的观点一致，因为他们都谴责现状。

[bʌt; bət][ˈkloʊzər] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər]
But closer investigation will always show that instead of pointing to the future
但 更近 调查 将要 总是 展示 那 反而 的 指向 到 这 未来
[ðeɪ] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] .
they cling to the past .
他们 黏着 到 这 过去的 .

但仔细调查总会发现，他们不是着眼于未来，而是执着于过去。

[ˌɛmˈdʒiːˈɑːr] .
Mgr .
经理 .

经理

[ˈbensn] , [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
Benson , during his recent visit to New York ,
本森 , 期间 他的 最近的 访问 到 新的 约克 ,

本森在最近访问纽约期间，

[ˈsteɪtɪd] [ɪn] [ˈpraɪvət] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈprez(ə)nt][ˈsoʊʃ(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] .
stated in private conversation that present social conditions are intolerable .
声明 在 私人的 对话 那 展示 社会的 状况 是 无法容忍 .

在私下谈话中表示，目前的社会状况令人无法容忍。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æn; ən][aɪˈdiːəl][səˈsaɪəti][kæn; kən][biː; bi] [əˈteɪnd] [ˈoʊnli] [ˈʌndər]
He went on to say that an ideal society can be attained only under
他 去 在 到 说 那 一个 理想的 社会 能 是 已达到 仅有的 在下面
[ˈfjuːdəlɪzəm] ,
feudalism ,
封建 ,

他接着说，只有在封建制度下才能实现理想的社会。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][kən'troʊl] .

with	the	church	in	control	.
和	这	教会	在	控制	.

教会掌控一切。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæθlɪks] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['ɑːrmi]

There	will	be	no	more	danger	from	the	Catholics	than	from	any	other	army
那里	将要	是	不	更多的	危险	从	这	天主教徒	比	从	任何	其他	军队

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ,

as	long	as	we	know	what	they	are	fighting	for	,
作为	长的	作为	我们	知道	什么	他们	是	斗争	为了	,

只要我们知道天主教徒为何而战，他们就不会比任何其他军队构成更大的危险。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðer; ðər] [ɪ'regjələr] [truːps] .

and	are	able	to	recognize	their	irregular	troops	.
和	是	有能力的	到	认出	他们的	不规律的	军队	.

并且能够识别出他们的非正规部队。

[bʌt; bət] [let] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði]

But	let	there	be	no	complacency	among	the	enemies	of	the	church	on	the
但	让	那里	是	不	自满	之中	这	敌人	的	这	教会	在	这

[graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

ground	that	it	may	not	be	really	in	the	field	,
地面	那	它	可能	不是	是	真的	在	这	场地	,

但教会的敌人切不可因为教会可能没有真正深入敌阵就掉以轻心。

[ɔːr][hæz; həz][nɑːt] [ɑːr'tɪləri] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ðer; ðər] .

or	has	not	artillery	when	it	gets	there	.
或者	有	不是	炮兵	什么时候	它	获得	那里	.

或者到达那里时没有火炮。

[wɪ'ðaʊt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

Without	investigation	of	any	kind	,
没有	调查	的	任何	种类	,

未经任何调查，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [tuː] [bʊks] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sə'prest] [baɪ][ðer; ðər]

I	have	heard	of	two	books	attacking	the	church	which	were	suppressed	by	their
我	有	听到	的	二	图书	攻击	这	教会	哪个	是	被抑制	经过	他们的

['pʌblɪʃərz] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] ['kæθlɪk] [ə'θɔːrətiz] .

publishers	at	the	demand	of	Catholic	authorities	.
出版商	在	这	要求	的	天主教	当局	.

我听说有两本抨击教会的书籍，应天主教当局的要求，被出版商查禁了。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θret] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [tekst] [bʊk]

In	each	case	the	weapon	was	a	threat	to	withdraw	an	extensive	text	book
在	每个	案件	这	武器	曾是	一个	威胁	到	提取	一个	广泛的	文本	书

['bɪznəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['kwestʃən] .

business	from	the	house	in	question	.
商业	从	这	房子	在	问题	.

在每起案件中，这件武器都是一种威胁，目的是撤回在涉事房屋内的大量教科书业务。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [pʌb'lɪsəti]

Naturally	,	the	parties	to	the	matter	have	not	been	anxious	to	give	it	publicity
自然	,	这	各方	到	这	事情	有	不是	到过	焦虑的	到	给	它	宣传

.

:

.

当然，事件各方都不愿将此事公之于众。

[ə; eɪ] ['mægəziːn] [wɪtʃ] ['pʌblɪʃt] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə] ['kæθlɪks] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər]

A	magazine	which	published	an	article	displeasing	to	Catholics	received	a	letter
一个	杂志	哪个	已发布	一个	文章	令人不快	到	天主教徒	已收到	一个	信

['θretnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [blæk] - ['lɪstɪŋ] .

threatening	it	with	black	-	listing	.
威胁	它	和	黑色的	-	列表	.

一家杂志刊登了一篇令天主教徒不满的文章后，收到了一封威胁信，信中扬言要将其列入黑名单。

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wel] ['ɔːrgənaɪzd][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [tʃɜːrtʃ] [pʌb'lɪsəti] ['bjʊroʊ] [tuː; tə]

There	appears	to	be	a	well	organized	and	efficient	church	publicity	bureau	to
那里	出现	到	是	一个	出色地	组织	和	高效的	教会	宣传	局	到

[ə'tend] [tuː; tə] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] .

attend	to	these	and	other	matters	.
出席	到	这些	和	其他	事情	.

教会似乎设有一个组织完善、效率极高的宣传部门，负责处理这些及其他事务。

[ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['dʒɜːrn(ə)l] [ðæt] [priːsts] [ɪn] [kən'feʃənl]

A	proposal	was	recently	made	by	a	Catholic	journal	that	priests	in	confessional
一个	提议	曾是	最近	制成	经过	一个	天主教	杂志	那	神父	在	忏悔

[ɪm'poʊz] [æz; əz] ['penəns] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæθlɪk] ['pepərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv]

impose	as	penance	the	subscription	to	Catholic	papers	and	the	purchase	of
强加	作为	忏悔	这	订阅	到	天主教	文件	和	这	购买	的

['kæθlɪk] [bʊks] ,

Catholic	books	,
天主教	图书	,

最近，一家天主教期刊提出一项提议，即神父在告解中应要求信徒以订阅天主教报纸和购买天主教书籍作为忏悔。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'genst] ['sekjələr] [prbli'keiʃnz] .

at	the	same	time	warning	the	people	against	secular	publications	.
在	这	相同的	时间	警告	这	人们	反对	世俗	出版物	.

与此同时，也警告人们提防世俗出版物。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ə'pruːv(ə)l][baɪ] [ə'merɪkə] , [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['dʒeʒʊɪt] ['wiːkli] ,

This	was	discussed	with	some	approval	by	America	,	the	New	York	Jesuit	weekly	,
这	曾是	讨论	和	一些	赞同	经过	美国	,	这	新的	约克	耶稣会	每周	,

[wɪtʃ] [rɪ'gretfəli] [əd'mɪtɪd] ,

which	regretfully	admitted	,
哪个	遗憾的是	承认	,

纽约耶稣会周刊《美国》对此进行了一定程度的赞同，但同时也遗憾地承认：

[haʊ'evər] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] ['kæθlɪk] [prbli'keiʃnz] [mʌst; məst] [dɪ'pend] “ ['meɪnli] [ɑːn][ðer; ðər] ['merɪt]

however	,	that	in	the	end	Catholic	publications	must	depend	“	mainly	on	their	merit
然而	,	那	在	这	结尾	天主教	出版物	必须	依赖	“	主要	在	他们的	优点

.

:
.

然而，最终天主教出版物必须“主要依靠其自身价值”。

” [wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [sʌtʃ] [ˌmiːdi'iːvəl] ['meθədz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm]

”	We	are	likely	to	ignore	such	mediæval	methods	until	we	find	them
”	我们	是	可能	到	忽略	这样的	中世纪	方法	直到	我们	寻找	他们

[əb'strʌktɪŋ] [sʌm; səm]['æktʃuəl] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

obstructing	some	actual	movement	of	importance	.
阻碍	一些	实际的	移动	的	重要性	.

“我们可能会忽略这些中世纪的方法，直到我们发现它们阻碍了某些真正重要的运动。”

[ðeɪ] [duː] [əb'strʌkt] [sʌtʃ] ['muːvmənts] , [haʊ'evər] , ['sʌmtaɪmz] ['veri] [ə'nɔɪɪŋli] .

They	do	obstruct	such	movements	,	however	,	sometimes	very	annoyingly	.
他们	做	阻碍	这样的	移动	,	然而	,	有时	非常	令人恼火	.

然而，它们确实会阻碍这种移动，有时还会非常令人恼火。

[ɔːl] [ðiːz] ['meθədz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['bleɪmləs] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn]

All	these	methods	are	but	the	natural	and	blameless	working	of	the	doctrine
全部	这些	方法	是	但	这	自然的	和	无责	在职的	的	这	教义

[ʌv; əv] [ɪn'tɑːlərəns] .

of	intolerance	.
的	不容忍	.

所有这些方法都不过是不宽容教条的自然而然、无可指摘的运作方式。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðer; ðər] ['gretɪst] ['deɪndʒər][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] ['tempərəri] [sək'ses] [wɪl] [ɪn'duːs] [ðə; ði]

And	perhaps	their	greatest	danger	is	that	their	temporary	success	will	induce	the
和	也许	他们的	最	危险	是	那	他们的	暂时的	成功	将要	诱导	这

[ə'poʊzɪŋ] ['ɑːmiz] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [seɪm] ['wepən] [ænd; ənd][soʊ] ['ʃækl] [ðəm'selvz] .

opposing	armies	to	use	the	same	weapon	and	so	shackle	themselves	.
反对	军队	到	使用	这	相同的	武器	和	所以	镣铐	他们自己	.

或许他们最大的危险在于，他们的暂时胜利会诱使对立双方使用同样的武器，从而束缚自己。

[ðə; ði] [ɪn'tɑːlərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪtən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪtər] ['strʌg(ə)l] ,

The	intolerance	of	the	Puritan	was	a	natural	result	of	his	bitter	struggle	,
这	不容忍	的	这	清教徒	曾是	一个	自然的	结果	的	他的	苦的	斗争	,

清教徒的偏执是他艰苦斗争的必然结果。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [es'θetɪk] ['dɑːrknəs] .

yet	it	produced	a	century	of	aesthetic	darkness	.
然而	它	生产	一个	世纪	的	审美的	黑暗	.

然而，它却带来了一个世纪的审美黑暗。

[ðə; ði] [əd'vænst] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪtən] ['ɪrə] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ʌtərɪŋ] [prəˌnʌnsiə'mɛntoʊz]

The	advanced	opponents	of	the	Puritan	era	are	now	uttering	pronunciamentos
这	先进的	对手	的	这	清教徒	时代	是	现在	发出声音	发音

[ænd; ənd] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌɑːrkɪɪ'pɪskəpəl] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'tɑːlərəns] .

and	personalities	that	are	Archiepiscopal	in	their	intolerance	.
和	个性	那	是	大主教	在	他们的	不容忍	.

清教徒时代的激进反对者们如今发表的言论和展现出的个性，在不宽容方面堪比大主教。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪn'tɑːlərəns] [ɪz] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði]['soʊldʒər] .

But	,	you	say	,	intolerance	is	necessary	in	the	soldier	.
但	,	你	说	,	不容忍	是	必要的	在	这	士兵	.

但是，你说，士兵必须具备不宽容的品质。

[hiː; hi][mʌst; məst] [heɪt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] [siːk] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [bʌt; bət][tuː; tə] ['saɪləns]

He	must	hate	his	enemy	and	seek	not	only	to	dislodge	but	to	silence
他	必须	恨	他的	敌人	和	寻找	不是	仅有的	到	松动	但	到	沉默

[hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .

his	opponent	.
他的	对手	.

他必须憎恨他的敌人，不仅要设法除掉对手，还要让对手噤声。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['soʊldʒər][ɪz][ɪn]['bæt(ə)l][hiː; hi][mʌst; məst] [ʃuːt] [tuː; tə] [kɪl] .

Well	,	I	will	admit	that	when	the	soldier	is	in	battle	he	must	shoot	to	kill	.
出色地	,	我	将要	承认	那	什么时候	这	士兵	是	在	战斗	他	必须	射击	到	杀	.

好吧，我承认，士兵在战斗中必须开枪杀人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv]['soʊldʒər] [dɪ'veləpɪŋ] [huː] [ɪz] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][mæn]

But	there	is	a	new	kind	of	soldier	developing	who	is	more	valuable	to	man
但	那里	是	一个	新的	种类	的	士兵	发展	WHO	是	更多的	有价值的	到	男人

[ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] .

than	the	old	.
比	这	老的	.

但是，一种新型士兵正在崛起，他们比旧式士兵对人类更有价值。

[hiː; hi][dʒɔɪnz][ðə; ði]['ɑːrmi][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɚz] [æz; əz]

He	joins	the	army	not	so	much	because	of	the	magic	of	the	colors	as
他	加入	这	军队	不是	所以	很多	因为	的	这	魔法	的	这	颜色	作为

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd][ɪts] ['tempərerɪ] ['juːsflnəs] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ]

because	of	the	necessity	of	the	cause	and	its	temporary	usefulness	in	serving
因为	的	这	必要性	的	这	原因	和	它是	暂时的	用处	在	服务

[ðə; ði] [truːθ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

the	truth	behind	it	.
这	真相	在后面	它	.

他参军与其说是被军装的魅力所吸引，不如说是出于事业的需要以及它在实现其背后真理方面的暂时作用。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][wɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,

Just	as	he	will	not	march	to	war	without	reason	,
只是	作为	他	将要	不是	行进	到	战争	没有	原因	,

正如他不会无缘无故地发动战争一样，

[soʊ][hiː; hi] [wɪl] [stɑːp] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['enəmi] [wen] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɪz] [wʌn] ,

so	he	will	stop	fighting	his	immediate	enemy	when	his	cause	is	won	,
所以	他	将要	停止	斗争	他的	即时	敌人	什么时候	他的	原因	是	韩元	,

所以，当他取得胜利后，他就会停止与眼前的敌人作战。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['bɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] .

and	will	not	go	on	to	bickering	and	pillage	.
和	将要	不是	去	在	到	争吵	和	掠夺	.

不会再发生争吵和掠夺。

[hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] ['ʌndər] [ə; eɪ] [nuː] ['bænər] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [wen] [ə; eɪ] [nuː] ['bænər]

He	is	ready	to	enlist	under	a	new	banner	at	any	moment	when	a	new	banner
他	是	准备好	到	入伍	在下面	一个	新的	横幅	在	任何	片刻	什么时候	一个	新的	横幅

[ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [mɔːr] ['glɔːriəs] [kɔːz] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] .

represents	a	more	glorious	cause	than	the	old	.
代表	一个	更多的	辉煌	原因	比	这	老的	.

只要新的旗帜代表着比旧旗帜更光荣的事业，他随时准备加入新的旗帜之下。

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][gɑːd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['liːdər] .

His	General	is	not	a	god	,	but	a	leader	.
他的	一般的	是	不是	一个	上帝	,	但	一个	领导者	.

他的将军不是神，而是一位领袖。

[hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['æset] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

His	freedom	of	choice	is	always	the	biggest	asset	of	his	strength	.
他的	自由	的	选择	是	总是	这	最大	资产	的	他的	力量	.

他最大的优势始终在于他的选择自由。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪn'tɑːlərənt] .

Therefore	he	cannot	be	intolerant	.
所以	他	不能	是	不宽容	.

因此他不可能心胸狭窄。

[hiː; hi][ɪz] [strɔːŋ] , [hɑːrd] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [rɪ'lentləs] , [bʌt; bət] ['nevər] ['pɑːmpəs] [ɔːr] ['sleɪvɪʃ] .

He	is	strong	,	hard	,	efficient	,	relentless	,	but	never	pompous	or	slavish	.
他	是	强的	,	难的	,	高效的	,	狠	,	但	绝不	傲慢	或者	奴隶	.

他坚强、果断、高效、不屈不挠，但从不傲慢自大或唯唯诺诺。

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][lɔːst] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [men] [huːz] ['feɪt(ə)l]

How	much	time	the	world	has	lost	eliminating	armies	of	strong	men	whose	fatal
如何	很多	时间	这	世界	有	丢失的	消除	军队	的	强的	男人	谁	致命的

[fɔːlt] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪv] ,

fault	was	excessive	,
过错	曾是	过多的	,

世界浪费了多少时间来消灭那些犯下致命错误——过度使用武力——的强者军队？

[ʌn'ri:zənɪŋ] ['lɔɪəlti] !
unreasoning **loyalty** **!**
不讲道理 忠诚 !

盲目的忠诚!

[ðæt] , ['æftər] [ɔ:l] , [sɔlvz] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] ['sekənd] ['pærəgræf] .
That **,** **after** **all** **,** **solves** **the** **riddle** **of** **my** **second** **paragraph** **.**
那 , 后 全部 , 解决 这 谜语 的 我的 第二 段落 .

毕竟，这就解开了我第二段中的谜题。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [mʌst; məst] [sə'bɔ:rdɪnət] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tru:θ] ,
And **if** **the** **soldier** **must** **subordinate** **his** **cause** **to** **his** **truth** **,**
和 如果 这 士兵 必须 下属 他的 原因 到 他的 真相 ,

如果士兵必须将自己的事业置于真理之下，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [soʊ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] !
how **much** **more** **so** **the** **General** **and** **the** **King** **!**
如何 很多 更多的 所以 这 一般的 和 这 国王 !

将军和国王更是如此!

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [heɪt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
The **General** **has** **very** **little** **time** **to** **hate** **his** **enemy** **.**
这 一般的 有 非常 小的 时间 到 恨 他的 敌人 .

将军几乎没有时间憎恨他的敌人。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [noʊ] [ðer; ðər] [streŋθ] , ['stʌdi] [ðer; ðər] ['meθədz] , [ə'dɑ:pt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
He **must** **know** **their** **strength** **,** **study** **their** **methods** **,** **adopt** **the** **best** **of** **their**
他 必须 知道 他们的 力量 , 学习 他们的 方法 , 采纳 这 最好的 的 他们的
[aɪ'di:əz] ,
ideas **,**
想法 ,

他必须了解他们的优势，研究他们的方法，并采纳他们最好的想法。

[spaɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [plæn] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] .
spy **out** **the** **country** **,** **plan** **a** **campaign** **.**
间谍 出去 这 国家 , 计划 一个 活动 .

侦察该国情况，策划行动。

[hi:; hi] ['ɔ:rdərz] ['slɔ:tər] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] [ɔ:r] ['heɪtrɪd] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [sək'ses] .
He **orders** **slaughter** **not** **for** **revenge** **or** **hatred** **,** **but** **for** **success** **.**
他 订单 屠宰 不是 为了 复仇 或者 仇恨 , 但 为了 成功 .

他下令屠杀不是为了复仇或仇恨，而是为了胜利。

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [su'pri:m] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] .
Therefore **it** **is** **of** **supreme** **importance** **that** **his** **success** **be** **worth** **while** **.**
所以 它 是 的 最高 重要性 那 他的 成功 是 值得 尽管 .

因此，他的成功必须物有所值，这一点至关重要。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [mæn] [hu:] [sɪ'lekts] [ðə; ði] [kɔ:z] [ænd; ənd] [fairz] [men] [tu:; tə] ['bæt(ə)l] .
And **the** **King** **,** **the** **man** **who** **selects** **the** **cause** **and** **fires** **men** **to** **battle** **.**
和 这 国王 , 这 男人 WHO 选择 这 原因 和 火灾 男人 到 战斗 .

还有国王，那个决定战争起因并征召士兵作战的人。

[ðə; ði] ['nɪrər] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [æn; ən] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] [ðə; ði] ['ʃʊrɚ] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l]
The **nearer** **he** **comes** **to** **an** **assertion** **of** **infallibility** **the** **surer** **is** **the** **final**
这 更近 他 来 到 一个 断言 的 绝对正确 这 确定 是 这 最终的
[dɪ'fi:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] .
defeat **of** **his** **cause** **.**
击败 的 他的 原因 .

他越是声称自己绝对正确，他的事业最终失败就越是必然的。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [əˈlaʊ] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [groʊθ] , [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [groʊθ] [wɪl]

If	he	will	allow	no	room	for	change	and	growth	,	change	and	growth	will
如果	他	将要	允许	不	房间	为了	改变	和	生长	,	改变	和	生长	将要

[swiːp] [hɪm; ɪm] [əˈsaɪd] .

sweep	him	aside	.
扫	他	旁边	.

如果他不给变革和发展留任何空间，变革和发展终将把他淘汰。

[wiː; wi] [niːd] [bɪg] [men] [huː] [wɪl] [nɑːt] [ɪnˈlɪst] [ˈʌndər] [ˈkʌlɚz] ,

We	need	big	men	who	will	not	enlist	under	colors	,
我们	需要	大的	男人	WHO	将要	不是	入伍	在下面	颜色	,

我们需要一些身材高大、不愿以任何形式入伍的男子汉。

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [ʌv; əv] [truːθ] .

but	are	always	pushing	back	the	horizon	of	truth	.
但	是	总是	推动	后退	这	地平线	的	真相	.

但他们始终在拓展真理的疆界。

[dɪsˈtrʌst] [ðə; ði] [ˈliːdər] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] .

Distrust	the	leader	who	has	found	the	final	answer	to	the	riddle	.
怀疑	这	领导者	WHO	有	成立	这	最终的	回答	到	这	谜语	.

不要信任那个找到了谜题最终答案的领导者。

[sʌm; səm] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [məˈsaɪə] [huː] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈgɪn] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] :

Some	day	shall	we	not	have	a	Messiah	who	shall	begin	by	saying	:
一些	天	将	我们	不是	有	一个	弥赛亚	WHO	将	开始	经过	说	:

总有一天，我们会迎来一位弥赛亚，他会这样开场白：

“ [duː] [nɑːt] [faʊnd] [ɪn] [maɪ] [neɪm] [ˈeni] [tʃɜːrtʃ] , [kʌlt] , [ɔːr] [skuːl] .

“	Do	not	found	in	my	name	any	church	,	cult	,	or	school	.
”	做	不是	成立	在	我的	姓名	任何	教会	,	邪教	,	或者	学校	.

“不要以我的名义建立任何教会、邪教或学校。”

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ˈkwestʃən] [maɪ] [ˈmesɪdʒ] , [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] [ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [truːθ]

If	a	man	question	my	message	,	listen	to	him	closely	and	learn	what	truth
如果	一个	男人	问题	我的	信息	,	听	到	他	密切	和	学习	什么	真相

[hiː; hi] [hæz; həz] .

he	has	.
他	有	.

如果有人质疑我的观点，请仔细倾听，了解他所持有的真理是什么。

[ˈɔːlweɪz] [siːk] [ðə; ði] [nuː] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt] .

Always	seek	the	new	,	the	more	perfect	.
总是	寻找	这	新的	,	这	更多的	完美的	.

永远追求更新、更完美。

[ˈɔːlweɪz] [groʊ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɪkst] .

Always	grow	out	from	the	fixed	.
总是	生长	出去	从	这	固定的	.

永远要突破固有模式。

[soʊ] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [bɪˈgɪn] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [aɪ] .

So	shall	you	begin	a	race	of	Kings	greater	than	I	.
所以	将	你	开始	一个	种族	的	国王	更大的	比	我	.

于是，你们将开创一个比我更伟大的君王王朝。

” [ˌkɔːrəˈspɑːndəns]

”	Correspondence
”	一致

“一致

[mɪs] [kə'lʌmbiə] : [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [gɜ:rl]
Miss Columbia : An Old - Fashioned Girl
错过 哥伦比亚 : 一个 老的 - 造型 女孩

哥伦比亚小姐：一个老派的女孩

[ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz] [jʌŋ] [ɪz][ə; eɪ]['tru:ɪzəm] [wɪtʃ] [ni:dz] [noʊ] ['steɪtɪŋ] ,
That the United States of America is young is a truism which needs no stating ,
那 这 团结的 各州 的 美国 是 年轻的 是 一个 真理 哪个 需求 不 声明 ,

美国是一个年轻的国家，这已是无需赘述的常识。

[ænd; ənd] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ɪts] [ju:θ] [ɪz] ['hoʊpləsli] ['fetəd] [ɪn][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] .
and unfortunately its youth is hopelessly fettered in the strings of tradition .
和 很遗憾 它是 青年 是 绝望地 束缚 在 这 字符串 的 传统 .

可惜的是，它的青年一代却无可救药地被传统的枷锁束缚住了。

[fɛ'rɛroʊ] [sez] [ðæt] [es'θetɪk] [teɪst] [ɪn] [ə'merɪkə] [ʃoʊz] [ɪt'self] [ɪn]['bæθru:mz; 'bæθrʊmz] ;
Ferrero says that aesthetic taste in America shows itself in bathrooms ;
费列罗 说道 那 审美的 品尝 在 美国 演出 本身 在 浴室 ;

费列罗说，美国人的审美趣味体现在浴室里；

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn] ['plʌmɪŋ] [wi:; wi][du:] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and certainly in plumbing we do seem to have a taste above that of the
和 当然 在 管道 我们 做 似乎 到 有 一个 品尝 多于 那 的 这
[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
rest of the world .
休息 的 这 世界 .

当然，在管道工程方面，我们的品味似乎确实高于世界其他地方。

[ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə'merɪkə] [fɪrz] [ə,rɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [fɑ:r] [mɔ:r] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən] ['ɪŋgləɪnd]
In other things America fears originality and change far more even than England
在 其他 事物 美国 恐惧 独创性 和 改变 远的 更多的 甚至 比 英格兰
[dʌz] .
does .
做 .

在其他方面，美国人甚至比英国人更害怕创新和变革。

[mɪs] [kə'lʌmbiə] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [gɜ:rl] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sku:lru:m,sku:lrʊm] ,
Miss Columbia is a bright girl , sitting in a schoolroom ,
错过 哥伦比亚 是 一个 明亮的 女孩 , 坐着 在 一个 教室 ,

哥伦比亚小姐是一位聪明的女孩，她正坐在教室里。

[wɪð; wɪθ] [wel] - [wɔ:rn] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['klæsɪks] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊk] - [ʃelvz] .
with well - worn editions of the English classics on the book - shelves .
和 出色地 - 磨损 版本 的 这 英语 经典 在 这 书 - 货架 .

书架上摆放着一些翻阅多次的英文经典著作。

[mɪs] [kə'lʌmbiə] [raɪts] [və:siz] [ænd; ənd] ['stɔ:riz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ə'pru:vd] ['mɒdlz] ; [ʃi:; ʃi]
Miss Columbia writes verses and stories following the most approved models ; she
错过 哥伦比亚 写 诗句 和 故事 下列的 这 最多 得到正式认可的 模型 ; 她
[sək'si:dz] ['ræðər] [wel] ,
succeeds rather well ,
成功 相当 出色地 ,

哥伦比亚小姐按照最受欢迎的模式创作诗歌和故事；她相当成功。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [sku:l] ['eseiz] .
but , after all , they are only school essays .
但 , 后 全部 , 他们 是 仅有的 学校 散文 .

但归根结底，它们只是学校作文而已。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [laɪf] [ɪz]

It	seems	impossible	for	Americans	to	have	the	courage	to	admit	that	Life	is
它	似乎	不可能的	为了	美国人	到	有	这	勇气	到	承认	那	生活	是

[æz; əz] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

as	they	see	it	.
作为	他们	看	它	.

美国人似乎没有勇气承认生活就是他们所看到的这样。

[hens] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] [ænd; ənd] ['frɪvələs] ['ɑːptɪmɪzəm] [wɪtʃ] [hæŋz] [laɪk] [æn; ən] [əb'skjuərɪŋ] [fɑːg]

Hence	the	shallow	and	frivolous	optimism	which	hangs	like	an	obscuring	fog
因此	这	浅的	和	轻浮	乐观	哪个	悬挂	喜欢	一个	遮蔽	多雾路段

['oʊvər] ['præktɪkli] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['raɪtɪŋ] .

over	practically	all	our	writing	.
超过	几乎	全部	我们的	写作	.

因此，肤浅而轻浮的乐观主义就像一层朦胧的迷雾，笼罩着我们几乎所有的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

It	would	be	a	convention	were	it	not	that	we	think	we	believe	it	;
它	会	是	一个	习俗	是	它	不是	那	我们	思考	我们	相信	它	;

如果不是因为我们自认为相信它，那它就只是一种约定俗成的做法；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] ['oʊnli] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

it	would	be	a	conviction	only	that	we	never	look	at	it	close	enough	to
它	会	是	一个	定罪	仅有的	那	我们	绝不	看	在	它	关闭	足够的	到

[test] [ˌaɪ 'tiː] .

test	it	.
测试	它	.

那只会是一种信念，因为我们从未仔细审视它以进行检验。

[ðə; ði] [voʊg] , [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] ,

The	vogue	,	a	year	or	two	ago	,
这	时尚	,	一个	年	或者	二	前	,

一两年前的时尚潮流

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɑːbərt]['heɪv(ə)n] - [skʌm] [oʊ] - [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .

of	Mr	.	Robert	Haven	Schauffler's	Scum	o	'	the	Earth	is	a	case	in	point	.
的	先生	.	罗伯特	避风港	-	浮渣	o	-	这	地球	是	一个	案件	在	观点	.

罗伯特·哈文·肖夫勒先生的《人渣》就是一个典型的例子。

[ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃn] , [nɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

It	deals	with	the	problem	of	immigration	,	not	as	it	is	,
它	交易	和	这	问题	的	移民	,	不是	作为	它	是	,

它处理的是移民问题，而不是移民问题的本质。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

but	as	it	might	be	if	it	were	.
但	作为	它	可能	是	如果	它	是	.

但即便如此，也可能就是这样。

[ðə; ði]['poʊəm][ɪz] ['ɪmɪteɪtɪv] [æz; əz][ɑːrt] , [ænd; ənd] [fɔːls] [æz; əz][laɪf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['flætərz] [æn; ən]

The	poem	is	imitative	as	art	,	and	false	as	life	,	but	it	flatters	an
这	诗	是	模仿	作为	艺术	,	和	错误的	作为	生活	,	但	它	奉承者	一个

[ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

existing	condition	,
现存的	状况	,

这首诗作为艺术是模仿性的，作为生活是虚假的，但它却迎合了现有的状况。

[ænd; ənd] [peɪnts] [ə; eɪ] [sɔːr] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ˈhelθi] [fleʃ] ; [ˈwerfɔːr] [əˈmerɪkə] [heilz] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]

and	paints	a	sore	to	represent	healthy	flesh	;	wherefore	America	hails	it	with
和	油漆	一个	疮	到	代表	健康	肉	;	因此	美国	冰雹	它	和

[ˈkɑːntent] .

content	.
内容	.

用疮来代表健康的肉体；因此，美国对此感到满意。

[əˈmɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɪn][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriən] [ˈmænər] .

Americans	are	afraid	of	Life	,	in	the	Victorian	manner	.
美国人	是	害怕的	的	生活	,	在	这	维多利亚时代	方式	.

美国人像维多利亚时代的人一样害怕生活。

[ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [sʌm; səm] [taɪm] [əˈgoʊ] : “ [seks][ɪz][ˈdɜːrti] .

A	Catholic	said	to	me	,	some	time	ago	:	“	Sex	is	dirty	.
一个	天主教	说	到	我	,	一些	时间	前	:	“	性别	是	肮脏的	.

不久前，一位天主教徒对我说：“性是肮脏的。”

” [ðɪs] [ˈsækrəlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [vɪkˈtɔːriən] [ˈsentɪmənt] , [bʌt; bət][seks][əˈloʊn] [dʌz] [nɑːt] [kʌm]

”	This	sacrilege	is	a	thoroughly	Victorian	sentiment	,	but	sex	alone	does	not	come
”	这	亵渎神灵	是	一个	彻底	维多利亚时代	情绪	,	但	性别	独自的	做	不是	来

[ˈʌndər] [ðə; ði][bæn] ;

under	the	ban	;
在下面	这	禁止	;

“这种亵渎神灵的想法完全是维多利亚时代的产物，但性本身并不在禁令之列；

[peɪn] , [ˈskwɑːlər] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd] [ˈefərt] [ˈfriːkwəntli] [goʊ]

pain	,	squalor	,	and	,	above	all	,	the	fact	that	virtue	and	effort	frequently	go
疼痛	,	肮脏不堪	,	和	,	多于	全部	,	这	事实	那	美德	和	努力	频繁地	去

[ˌʌnrɪˈwɔːrdɪd] ,

unrewarded	,
无回报	,

痛苦、肮脏，以及最重要的是，美德和努力往往得不到回报的事实。

[ɑːr; ər][fækts][tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪn] [əˈmerɪkə] , [wʌn][mʌst; məst] [ʃʌt] [wʌnz] [aɪz] .

are	facts	to	which	,	in	America	,	one	must	shut	one's	eyes	.
是	事实	到	哪个	,	在	美国	,	一	必须	关闭	一个人的	眼睛	.

在美国，这些都是人们不得不视而不见的事实。

[mɪs] [kəˈlʌmbiə] [ɪz] [ˈveri] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][goʊld][mʌst; məst][biː; bi] [ˈmɪntɪd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi]

Miss	Columbia	is	very	young	,	and	her	gold	must	be	minted	before	she
错过	哥伦比亚	是	非常	年轻的	,	和	她	金子	必须	是	铸币	前	她

[ˈrekəgnaɪzɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ;

recognizes	it	;
认可	它	;

哥伦比亚小姐年纪尚小，她的金子必须先铸造出来，她才能认出来；

[ɪn][ðə; ði][ˈmeɪtrɪks][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌɪnɪkˈspɪriənst] [aɪz] .

in	the	matrix	it	looks	insignificant	to	her	inexperienced	eyes	.
在	这	矩阵	它	看起来	微不足道	到	她	缺乏经验	眼睛	.

在矩阵中，这在她缺乏经验的眼中显得微不足道。

[staɪl] [ɪz][nɑːt] [ˈmænər] , [bʌt; bət][ˌpɜːrsəˈnæləti] .

Style	is	not	manner	,	but	personality	.
风格	是	不是	方式	,	但	性格	.

风格不是举止，而是个性。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['poʊəts][ænd; ənd] ['stɔːri] ['raɪtɚz] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][fɔːrmz]

And	the	fact	that	our	poets	and	story	writers	keep	to	the	old	forms
和	这	事实	那	我们的	诗人	和	故事	作家	保持	到	这	老的	表格

[ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [pruːvz] ([dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

and	expressions	proves	(	does	it	not	?
和	表达式	证明	(	做	它	不是	?

我们的诗人和故事作家坚持使用古老的形式和表达方式，这难道不是证明了吗?

) [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['ɪnwərd] [ɜːrdʒɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm][faɪnd][oʊld][moʊldz] [tuː] ['kræmpɪŋ] .

)	that	they	have	no	inward	urging	which	makes	them	find	old	molds	too	cramping	.
)	那	他们	有	不	向内	敦促	哪个	制作	他们	寻找	老的	模具	也	抽筋	.

）他们没有内在的渴望，所以觉得旧模具太局促。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['koʊhənz] , ['brɔːdweɪ] [dʒəʊnz] ,

In	a	play	of	George	Cohan's	,	Broadway	Jones	,
在	一个	玩	的	乔治	科汉的	,	百老汇	琼斯	,

在乔治·科汉的戏剧《百老汇琼斯》中，

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [ə'merɪkə] — [ɪts] [gʊd] [pɔɪnts] [ænd; ənd][ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz]

you	have	the	best	of	middle	-	class	America	—	its	good	points	and	its	limitations
你	有	这	最好的	的	中间	-	班级	美国	—	它是	好的	积分	和	它是	限制

.

:
.

你拥有美国中产阶级的精华——它的优点和局限性。

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz]['iːv(ə)n] ['betər] [brɔːt] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [pleɪ] , [get] - [rɪtʃ] - [kwɪk] ['wɔliŋfəd] .

Perhaps	this	is	even	better	brought	out	in	his	other	play	,	Get	-	Rich	-	Quick	Wallingford	.
也许	这	是	甚至	更好的	带来	出去	在	他的	其他	玩	,	得到	-	富有的	-	快的	沃灵福德	.

或许这一点在他的另一部戏剧《快速致富的沃灵福德》中表现得更加淋漓尽致。

“ [kruːd] , ” [juː; jʊ] [seɪ] ; “ ['tʃaɪldɪʃ] !

“	Crude	,	”	you	say	;	“	childish	!
“	原油	,	”	你	说	;	“	幼稚	!

你说：“粗俗；幼稚！”

” [kwaɪt] [truː] , [bʌt; bət] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [ə'merɪkə] .

”	Quite	true	,	but	entirely	and	absolutely	America	.
”	相当	真的	,	但	完全	和	绝对地	美国	.

“确实如此，但这完全是美国式的。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] : [ˌmiːdi'ɑːkrəti] !

For	the	United	States	is	governed	by	the	Great	God	:	Mediocrity	!
为了	这	团结的	各州	是	受统治	经过	这	伟大的	上帝	:	平庸	!

因为美国是由伟大的神——平庸——统治的!

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [klæs] , [ɔːr] , [æz; əz][wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , “ [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] , ” [ruːlz] .

The	middle	-	class	,	or	,	as	we	call	him	,	“	the	man	in	the	street	,	”	rules	.
这	中间	-	班级	,	或者	,	作为	我们	称呼	他	,	“	这	男人	在	这	街道	,	”	规则	.

中产阶级，或者我们称之为“普通民众”，掌握着权力。

['niːðər] [ðə; ði] [gɔːnt] [sim'plisitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [klæs] ([ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

Neither	the	gaunt	simplicities	of	the	lower	class	(	although	we	talk	a	great	deal
两者都不	这	瘦削	简单性	的	这	降低	班级	(	虽然	我们	讲话	一个	伟大的	交易

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['loʊər] [klæs]) ,

about	the	lower	class	)	,
关于	这	降低	班级	)	,

既不是下层阶级的简朴生活（尽管我们经常谈论下层阶级），

[nɔːr][ðə; ði] [sim'plisitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ə'lɜːrt] , [kæn; kən] ['levn] [ðə; ði]

nor	the	simplicities	of	the	educated	and	intellectually	alert	,	can	leaven	the
也不	这	简单性	的	这	受过教育	和	智力方面	警报	,	能	酵	这

[lʌmp] [ʌv; əv] [self] - ['sætɪsfaɪd] ['kɑːmənˌpleɪsnəs] .

lump	of	self	-	satisfied	commonplaceness	.
块	的	自己	-	使满意	平凡	.

受过良好教育、思维敏捷的人的简单想法，也无法改变自满平庸的本质。

[nɑːt]['oʊnli][dəunt][wiː; wi] [noʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

Not	only	don't	we	know	,	but	we	don't	want	to	know	.
不是	仅有的	不	我们	知道	,	但	我们	不	想	到	知道	.

我们不仅不知道，而且也不想知道。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['raɪtər] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['jʊrəp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər]

An	American	writer	,	who	had	lived	in	Europe	long	enough	to	forget	the	peculiar
一个	美国人	作家	,	WHO	有	居住地	在	欧洲	长的	足够的	到	忘记	这	奇特

[ə'merɪkən] ['tempər] ,

American	temper	,
美国人	脾气	,

一位在美国生活了足够长的时间，以至于忘记了美国人特有的性情的美国作家，

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ɪn'dʒenjuəs] [æz; əz][tuː; tə] [prə'poʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

was	sufficiently	ingenuous	as	to	propose	to	the	editor	of	one	of	our
曾是	足够	天真无邪	作为	到	提出	到	这	编辑	的	一	的	我们的

[best] - [noʊn] ['mægəzinz] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [θriː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][sɪks] [kən'tempəreri] [frentʃ] ['poʊəts] .

best	-	known	magazines	a	series	of	three	articles	on	six	contemporary	French	poets	.
最好的	-	已知	杂志	一个	系列	的	三	文章	在	六	当代的	法语	诗人	.

他足够天真，向我们最知名的杂志之一的编辑提议撰写三篇关于六位当代法国诗人的文章。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [klaɪ.ən'tɛl] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [riːd]

They	were	refused	,	because	his	clientèle	did	not	care	to	read
他们	是	拒绝	,	因为	他的	客户	做过	不是	关心	到	读

他们被拒绝了，因为他的顾客根本不在乎阅读。

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

of	things	of	which	they	knew	nothing	.
的	事物	的	哪个	他们	知道	没有什么	.

他们一无所知的事情。

“ [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['edɪtər] ,

“	They	will	know	less	than	I	,	”	said	the	editor	,
“	他们	将要	知道	较少的	比	我	,	”	说	这	编辑	,

“他们知道的肯定比我少，”编辑说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [hɜːrd] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [neɪmz] .

“	and	I	have	only	heard	of	two	of	these	names	.
“	和	我	有	仅有的	听到	的	二	的	这些	姓名	.

“而我只听说过其中两个名字。”

” [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ɔːf][æz; əz][rɪ'gɑːrdz]['aʊər; ɑːr]['mjuːzɪk(ə)l] [teɪst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mjuːzɪk][ɪz]

”	We	are	a	little	better	off	as	regards	our	musical	taste	,	because	music	is
”	我们	是	一个	小的	更好的	离开	作为	问候	我们的	音乐	品尝	,	因为	音乐	是

[ə; eɪ][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,

a	universal	language	,
一个	普遍的	语言	,

“就音乐品味而言，我们稍微好一些，因为音乐是一种世界通用的语言。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] “ [ə'rɪdʒən(ə)l] , ” [soʊ][tuː; tə] [seɪ] .

and	we	can	hear	music	in	the	“	original	,	”	so	to	say	.
和	我们	能	听到	音乐	在	这	“	原来的	,	”	所以	到	说	.

我们可以听到“原声”中的音乐。

[ɪn]['mjuːzɪk] , [ə'gen] , ['aʊər; ɑːr] ['aʊtpʊt] [ɪz] [mɔːr] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

In	**music**	**,**	**again**	**,**	**our**	**output**	**is**	**more**	**in**	**accordance**	**with**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**whole**
在	音乐	,	再次	,	我们的	输出	是	更多的	在	根据	和	这	精神	的	这	所有的

[wɜːrld] .

world	**.**
世界	.

在音乐方面，我们的作品也更加符合全世界的精神。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] ['raɪtɚz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

This	**does**	**not**	**mean**	**that**	**there**	**are**	**not**	**good**	**writers**	**in**	**America**	**.**
这	做	不是	意思是	那	那里	是	不是	好的	作家	在	美国	.

但这并不意味着美国没有优秀的作家。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] .

There	**are**	**.**
那里	是	.

有。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [raɪt] “ [dænz][lə] [guː] - - ['haɪɚ] .

But	**most**	**of**	**them**	**write**	**“**	**dans**	**le**	**goût**	**d'avant**	**-**	**hier**	**.**
但	最多	的	他们	写	“	丹斯	勒	痛风	-	-	这里	.

但他们中的大多数人都写“dans le goût d'avant-hier”。

” [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [mɪs] [kə'lʌmbiə] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər][ɑːr'tɪstɪk] - [tiːnz] ,

”	**I**	**am**	**only**	**telling**	**you**	**that**	**Miss**	**Columbia**	**is**	**in**	**her**	**artistic**	**'**	**teens**	**,**
”	我	是	仅有的	讲述	你	那	错过	哥伦比亚	是	在	她	艺术	-	青少年	,

我只是想告诉你，哥伦比亚小姐正处于她艺术生涯的“青春期”。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪvli] [kən'venʃən(ə)l] [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['hjuːmən]['ænɪm(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

and	**is**	**as**	**unimaginatively**	**conventional**	**as**	**is**	**the**	**human**	**animal**	**at**	**the**	**same**
和	是	作为	缺乏想象力	传统的	作为	是	这	人类	动物	在	这	相同的

[eɪdʒ] .

age	**.**
年龄	.

就像同龄的人类一样，缺乏想象力，墨守成规。

[ænd; ənd] , [ə'gen] [laɪk] [ðə; ði]['hjuːmən]['ænɪm(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['tʃaɪldɪʃ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

And	**,**	**again**	**like**	**the**	**human**	**animal**	**,**	**she**	**was**	**not**	**so**	**childish**	**when**	**she**	**was**
和	,	再次	喜欢	这	人类	动物	,	她	曾是	不是	所以	幼稚	什么时候	她	曾是

[ə; eɪ]['beɪbi] .

a	**baby**	**.**
一个	婴儿	.

而且，就像人类一样，她小时候并不那么幼稚。

[pɔːl] [rɪ'vɪr] , ['raɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɪdlseks] [felz] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [men] ,

Paul	**Revere**	**,**	**riding**	**across**	**the**	**Middlesex**	**Fells**	**to**	**rouse**	**the**	**minute**	**men**	**,**
保罗	尊敬	,	骑术	穿过	这	米德尔塞克斯	费尔斯	到	唤醒	这	分钟	男人	,

保罗·里维尔骑马穿越米德尔塞克斯山丘去召集民兵，

[wʌz; wəz] [laɪk] ['eni] [ə'dʌlt; 'ædʌlt][mæn][ɑːn][ə; eɪ][dʒɑːb] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʃruːdli] [sə'spekts; 'sʌspekts] [wɪl]

was	**like**	**any**	**adult**	**man**	**on**	**a**	**job**	**which**	**he**	**shrewdly**	**suspects**	**will**
曾是	喜欢	任何	成人	男人	在	一个	工作	哪个	他	精明地	嫌疑人	将要

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [neiʃəns] .

change	**the**	**fate**	**of**	**nations**	**.**
改变	这	命运	的	国家	.

他就像任何一个成年男人一样，从事着一份他敏锐地预感到会改变国家命运的工作。

[poʊ] [ænd; ənd]['(h)witmən][wɜːr; wər][nɑːt][ɪg'zæktli] ['tʃaɪldɪʃ] .

Poe	**and**	**Whitman**	**were**	**not**	**exactly**	**childish**	**.**
爱伦·坡	和	惠特曼	是	不是	确切地	幼稚	.

爱伦·坡和惠特曼并非幼稚之人。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [poʊ] ['raɪtɪŋ] [tə'deɪ] ,

But	were	Poe	writing	today	,
但	是	爱伦·坡	写作	今天	,

但如果爱伦·坡是今天写作的呢?

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][wɜːr; wər] “ [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ” [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] “

he	would	be	told	that	his	subjects	were	“	unimportant	”	and	that	he	“
他	会	是	讲述	那	他的	主题	是	“	不重要	”	和	那	他	“

[lækt] ['soʊʃ(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] .

lacked	social	consciousness	.
缺乏	社会的	意识	.

他会被告知他的臣民“无关紧要”，并且他“缺乏社会意识”。

” [fɔːr; fər][wiː; wi][ɪn] [ə'merɪkə] [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['aʊtlʊk] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] .

”	For	we	in	America	are	suffering	from	a	pathological	outlook	on	the	world	.
”	为了	我们	在	美国	是	痛苦	从	一个	病理	前景	在	这	世界	.

“因为我们美国人对世界的看法是病态的。”

['aʊər; ɑːr] [æk'tɪvətiz] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [prɪ'ventɪv] ['medɪs(ə)n] [fɔːr; fər] [kə'mjʊnəti] .

Our	activities	function	along	the	line	of	preventive	medicine	for	communities	.
我们的	活动	功能	沿着	这	线	的	预防	药品	为了	社区	.

我们的活动以社区预防医学为宗旨。

[ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'næləti] [ɪz] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [lʌmp] .

The	richness	and	variety	of	personality	is	lost	sight	of	in	the	lump	.
这	丰富	和	种类	的	性格	是	丢失的	视线	的	在	这	块	.

群体中个性的丰富性和多样性被忽略了。

[wiː; wi] [fər'get] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] [truːθ] [set] [fɔːrθ] [ɪn] [ðə; ði]['poʊəm] [bɪ'gɪnɪŋ] “ ['lɪt(ə)l] [drɑːps][ʌv; əv]

We	forget	that	admirable	truth	set	forth	in	the	poem	beginning	“	Little	drops	of
我们	忘记	那	令人钦佩的	真相	放	前进	在	这	诗	开始	“	小的	滴	的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

我们忘记了这首以“水滴”开头的诗歌中所阐述的令人钦佩的真理。

” [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [pʊr] [ə'merɪkə] [ɪz][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz]

”	And	then	,	too	,	poor	America	is	so	many	different	kinds	of	persons	and	places
”	和	然后	,	也	,	贫穷的	美国	是	所以	许多	不同的	种类	的	人	和	地方

.

:
.

“而且，可怜的美国是由许多不同类型的人和地方组成的。”

[wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][laɪz][ɑːn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

What	we	are	going	to	be	lies	on	the	lap	of	the	Gods	.
什么	我们	是	去	到	是	谎言	在	这	膝	的	这	神	.

我们将成为什么样的人，掌握在众神手中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['æŋgloʊ] - ['sæksn] .

But	it	seems	quite	clear	that	,	whatever	it	is	,	it	will	not	be	Anglo	-	Saxon	.
但	它	似乎	相当	清除	那	,	任何	它	是	,	它	将要	不是	是	盎格鲁	-	撒克逊	.

但很显然，无论是什么，都不会是盎格鲁-撒克逊文化。

[goʊ][tuː; tə] ['eni] ['vɔːdəvɪl] ['θiːətər] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə'mɛrɪkənz] “ ['tɜːrki] - [trɔtɪŋ] ” [tuː; tə]

Go	to	any	vaudeville	theatre	and	you	will	see	Americans	“	turkey	-	trotting	”	to
去	到	任何	杂耍剧	剧院	和	你	将要	看	美国人	“	火鸡	-	小跑	”	到

[æn; ən] ['ɪntrɪkətli] ['sɪŋkəpeɪtɪd] ['mjuːzɪk][wiː; wi][hæv; həv] [dʌbd] “ [ræg] - [taɪm] .

an	intricately	syncopated	music	we	have	dubbed	“	rag	-	time	.
一个	错综复杂	切分音	音乐	我们	有	被誉为	“	抹布	-	时间	.

去任何一家歌舞杂耍剧院，你都会看到美国人随着一种我们称之为“拉格泰姆”的复杂切分音音乐跳着“火鸡舞”。

" [noʊ] [ˌjʊrə'piːən] [kæn; kən] [dæns] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ðæt] [zɪp][ænd; ənd] [swɪŋ] .

"	No	European	can	dance	it	with	just	that	zip	and	swing	.
"	不	欧洲的	能	舞蹈	它	和	只是	那	拉链	和	摇摆	.

"没有哪个欧洲人能只凭那种活力和摇摆跳出这种舞。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pjʊrli] [ə'merɪkən] [θɪŋ] .

It	is	a	purely	American	thing	.
它	是	一个	纯粹	美国人	事物	.

这是纯粹的美国现象。

[stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

Stop	a	minute	!
停止	一个	分钟	!

停一下!

[duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə'mɛrɪkəz] [fɜːrst][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][aːts] !

Do	you	realize	that	this	is	America's	first	original	contribution	to	the	arts	!
做	你	意识到	那	这	是	美国的	第一的	原来的	贡献	到	这	艺术	!

你知道这是美国对艺术的第一个原创贡献吗!

[loʊ] [ɔːr] [haɪ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mɛrɪkəz] [oʊn] ['prɑːdʌkt] ,

Low	or	high	,	that	is	not	the	point	;	it	is	America's	own	product	,
低的	或者	高的	,	那	是	不是	这	观点	;	它	是	美国的	自己的	产品	,

价格高低并不重要；重要的是它是美国本土产品。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['tæŋgoʊ] [ˌsjuːpə'siːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	for	that	reason	I	regret	to	see	the	tango	superseding	it	,
和	为了	那	原因	我	后悔	到	看	这	探戈	取代	它	,

正因如此，我才对探戈取代它感到惋惜。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['tæŋgoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [dæns] .

although	the	tango	is	a	better	dance	.
虽然	这	探戈	是	一个	更好的	舞蹈	.

虽然探戈是一种更好的舞蹈。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][baɪ] [ðoʊz] [huː] [noʊ] , [ðæt] ['dænsɪŋ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ɑːrt] ['præktɪst] [baɪ] ['prɪmətɪv] ['piːpəlz] .

I	am	told	by	those	who	know	,	that	dancing	is	the	first	art	practised	by	primitive	peoples	.
我	是	讲述	经过	那些	WHO	知道	,	那	跳舞	是	这	第一的	艺术	已实践	经过	原始	人民	.

据知情人士透露，舞蹈是原始民族最早习得的艺术形式。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] " ['tɜːrki] - [trɔtɪŋ] " [ænd; ənd] " [ræg] - [taɪm] " [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ɑːr'tɪstɪk] [groʊpɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [reɪs] .

I	believe	that	in	our	"	turkey	-	trotting	"	and	"	rag	-	time	"	we	have	the	earliest	artistic	gropings	of	a	new	race	.
我	相信	那	在	我们的	"	火鸡	-	小跑	"	和	"	抹布	-	时间	"	我们	有	这	最早	艺术	摸索	的	一个	新的	种族	.

我认为，在我们的"火鸡舞"和"拉格泰姆"中，我们看到了一个新种族最早的艺术探索。

['aʊər; ɑːr] [mju'zɪʃənz] [skɔːrn] " [ræg] - [taɪm] ,

Our	musicians	scorn	"	rag	-	time	,
我们的	音乐家	轻蔑	"	抹布	-	时间	,

我们的音乐家鄙视"拉格泰姆",

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [klɪr] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] [tuː; tə] [siː] [ɪts] ['ɪntrəst] .

"	and	it	takes	the	clear	eye	of	a	Frenchman	to	see	its	interest	.
"	和	它	需要	这	清除	眼睛	的	一个	法国人	到	看	它是	兴趣	.

只有像法国人那样目光敏锐的人才能看出它的价值所在。

[də'busi:] [hæz; həz] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪnstrəl] .

Debussy	**has**	**seen**	**it**	**in**	**his**	**Minstrels**	**.**
德彪西	有	已见	它	在	他的	吟游诗人	.

德彪西在他的《吟游诗人》中就看到了这一点。

['eɪmi] ['loʊəl] .

Amy	**Lowell**	**.**
艾米	洛厄尔	.

艾米·洛厄尔。

['poʊətri][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst]

Poetry	**to**	**the**	**Uttermost**
诗	到	这	极致

至极的诗歌

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'freɪd] .

We	**are**	**afraid**	**.**
我们	是	害怕的	.

我们感到害怕。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['hɔ:rəbli] [ə'freɪd] .

We	**are**	**all**	**horribly**	**afraid**	**.**
我们	是	全部	糟糕透了	害怕的	.

我们都非常害怕。

[ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv][poʊ'etɪk] [prə'praɪəti] [ɪz] [leɪd] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [lɪps] , [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n]

The	**seal**	**of**	**poetic**	**propriety**	**is**	**laid**	**upon**	**our**	**lips**	**,**	**the**	**burden**	**of**	**tradition**
这	海豹	的	诗意的	礼	是	铺设	之上	我们的	嘴唇	,	这	负担	的	传统

['baʊz, 'boʊz][ju: 'es] [daʊn] .

bows	**us**	**down**	**.**
弓	我们	向下	.

诗歌礼仪的印记镌刻在我们唇上，传统的重担压得我们喘不过气来。

[kraʊtʃt] [ænd; ənd]['æbdʒekt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['dɑ:mɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - ['draɪvər] , [gæp] - [tu:θtu:ðd]

Crouched	**and**	**abject**	**beneath**	**the**	**dominance**	**of**	**the**	**slave**	**-**	**driver**	**,**	**gap**	**-**	**toothed**
蹲着	和	卑贱	下面	这	支配地位	的	这	奴隶	-	司机	,	差距	-	有齿的

['kʌstəm] ,

Custom	**,**
风俗	,

在缺牙的奴隶主查士丁尼的统治下，他卑躬屈膝，匍匐在地。

[wi:; wi][set]['aʊər; ɑ:r] ['ʃəuldəz] [tu:; tə][ðə; ði][tɔɪl] — [ðə; ði] ['ju:sləs] [tɔɪl] — [ʌv; əv] ['drægɪŋ] [θru:]

we	**set**	**our**	**shoulders**	**to**	**the**	**toil**	**—**	**the**	**useless**	**toil**	**—**	**of**	**dragging**	**through**
我们	放	我们的	肩膀	到	这	辛劳	—	这	无用	辛劳	—	的	拖拽	通过

[ðə; ði][maɪl] - ['jɪrz] [ʌv; əv] [sɪ'mʊm] - [wɪpt] [sænd][ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] ['stætʃu:][ʌv; əv][ˌmi:di'ɑ:krəti] .

the	**mile**	**-**	**years**	**of**	**simoom**	**-**	**whipped**	**sand**	**the**	**impassive**	**statue**	**of**	**Mediocrity**	**.**
这	英里	-	年	的	西蒙	-	鞭打	沙	这	冷漠	雕像	的	平庸	.

我们肩负起苦役——徒劳的苦役——拖着那尊面无表情的平庸雕像，穿过绵延数英里的、被西蒙鞭打过的沙地。

[wʌt] , [ɪf] [ðə; ði] ['vʌltʃər] [skri:m] [ə'bʌv] [ju: 'es] , [kæn; kən][wi:; wi] [der] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ]

What	**,**	**if**	**the**	**vulture**	**scream**	**above**	**us**	**,**	**can**	**we**	**dare**	**to**	**tell**	**the**	**meaning**
什么	,	如果	这	秃鹫	尖叫	多于	我们	,	能	我们	敢	到	告诉	这	意义

[ʌv; əv][ɪts]

of	**its**
的	它是

如果秃鹫在我们头顶发出尖叫，我们又怎敢去解读它话语的含义呢?

[kraɪ] ?

cry	**?**
哭	?

哭?

[ʃɑːrp] [wɪl] [dɪ'send] [ðə; ði] [wɪp] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə][wɔːrn] [ðæt] ['ʌðə(h)weə] [ðə; ði]

Sharp	will	descend	the	whip	of	circumstance	to	warn	that	otherwhere	the
锋利的	将要	下降	这	鞭	的	环境	到	警告	那	其他地方	这

['naɪtɪŋgeɪl] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fʊl] - [ɔːbd] [muːn] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [sɪŋ] [ʌv; əv]

nightingales	are	singing	under	a	full	-	orbed	moon	and	we	must	sing	of
夜莺	是	歌唱	在下面	一个	满的	-	奥贝德	月亮	和	我们	必须	唱歌	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

命运的鞭子会落下，警告我们别处夜莺在满月下歌唱，我们也必须歌颂它们。

[dʌz] [æn; ən][ɔːl] - ['rekləs] [sleɪv] [dɪ'faɪ][hɪz; ɪz]['meɪkər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [ʌv; əv] ['blæsfəmi] ,

Does	an	all	-	reckless	slave	defy	his	Maker	with	a	thunderbolt	of	blasphemy	,
做	一个	全部	-	鲁莽	奴隶	违抗	他的	制造商	和	一个	霹雳	的	亵渎神明	,

一个肆无忌惮的奴隶，难道会用亵渎神明的雷霆之语来挑战他的造物主吗?

['fɔrdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ægəni] ?

forged	in	the	furnace	of	his	agony	?
锻造	在	这	炉	的	他的	痛苦	?

在痛苦的熔炉中锻造而成?

[streɪt] [kʌmz] [ðə; ði] ['penəlti] [dɪ'kriːɪŋ] ['saɪləns] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ən'les] [wiː; wi] [tʃænt] [ə,pɑːkə'lɪptɪk]

Straight	comes	the	penalty	decreeing	silence	and	neglect	unless	we	chant	apocalyptic
直的	来	这	惩罚	颁布	沉默	和	忽视	除非	我们	呗	末日

['ænədaɪn] .

anodynes	.
镇痛剂	.

紧接着，惩罚便降临，除非我们吟诵末日般的安慰诗句，否则我们将保持沉默，置之不理。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [aʊtbiːts] [ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːndz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

If	the	challenge	of	the	blood	outbeats	the	clanging	of	the	bonds	and	in	the
如果	这	挑战	的	这	血	超越	这	叮当声	的	这	债券	和	在	这

['gloʊɪŋ] [dʌsk] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [klɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [ɪz] [wʌn] ,

glowing	dusk	man	and	woman	cling	to	each	other	until	the	uttermost	is	won	,
发光	黄昏	男人	和	女士	黏着	到	每个	其他	直到	这	极致	是	韩元	,

如果血脉的较量胜过束缚的叮当声，在暮色渐浓之时，男女紧紧相拥，直到赢得最终的胜利，

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [biː; bi][toʊld][ɪn] ['piːən] [ænd; ənd][ɪn] [sɔːŋ] ?

shall	this	be	told	in	paean	and	in	song	?
将	这	是	讲述	在	颂歌	和	在	歌曲	?

这事该用颂歌和歌谣来讲述吗?

[nɑːt] [ən'les] ['soʊʃ(ə)l]['juːsɪdʒ][hæz; həz] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [æsə'teind] [ðæt] [dɪ'zaɪər]

Not	unless	social	usage	has	been	satisfied	and	it	be	ascertained	that	desire
不是	除非	社会的	用法	有	到过	使满意	和	它	是	已确定	那	欲望

[hæz; həz]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] ,

has	given	place	to	design	,
有	给定	地方	到	设计	,

除非社会习俗得到满足，并且确定欲望已经让位于设计，否则

[ðæt] [lʌv] [hæz; həz] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər]['luːkər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mærɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn]

that	love	has	been	exchanged	for	lucre	,	and	that	marriage	has	been
那	爱	有	到过	交换	为了	利润	,	和	那	婚姻	有	到过

['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər] ['meɪtɪŋ] ;

substituted	for	mating	;
替代	为了	交配	;

爱情被金钱所取代，婚姻被交配所取代；

[ðen] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['bɪdn] [kʌl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] - ['kæskɪt] [ʌv; əv] [pər'mɪtɪd] [freɪzɪz] [ðə; ði]
then are we bidden cull from the common - casket of permitted phrases the
然后 是 我们 拜登 淘汰 从 这 常见的 - 棺材 的 允许 短语 这
[veɪl] , [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - ['flaʊər] [riːθ] ,
veil , the orange - flower wreath ,
面纱 , 这 橙子 - 花 花圈 ,

那么，我们是否应该从常用短语中挑选出“面纱”、“橙花花环”呢?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪri] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] ,
and all the weary paraphernalia of convention ,
和 全部 这 厌倦 用具 的 习俗 ,

以及所有令人厌倦的传统习俗，

[ænd; ənd] [raɪt] [æn; ən] [ˌepɪθə'lemɪəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [θrɔːŋ] .
and write an epithalamium to the plaudits of the admiring throng .
和 写 一个 婚宴 到 这 赞誉 的 这 钦佩 人群 .

然后写一首婚礼颂歌，以回应仰慕人群的赞扬。

['rɪtʃʊəlz] [bɪ'gæn][ɪn]['poʊətri] .
Rituals began in poetry .
仪式 开始 在 诗 .

仪式起源于诗歌。

[ænd; ənd] [sɪns] [ɔːl] ['rɪtʃʊəlz] [tə'deɪ] [hæv; həv][lɔːst][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['paʊər] ,
And since all rituals today have lost most of their ancient power ,
和 自从 全部 仪式 今天 有 丢失的 最多 的 他们的 古老的 力量 ,

而且由于如今所有的仪式都已失去了大部分古老的威力，

['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][stɜːr][ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] ,
serving to soothe and charm instead of to stir and challenge ,
服务 到 舒缓 和 魅力 反而 的 到 搅拌 和 挑战 ,

旨在抚慰和取悦，而不是激怒和挑战。

[wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] [tə'deɪ] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [web] [wer'ɑːn] [ðə; ði]['rɪtʃʊəlz][ʌv; əv][ðə; ði]
we look to the poetry of today to lay the web whereon the rituals of the
我们 看 到 这 诗 的 今天 到 躺 这 网站 其中 这 仪式 的 这
['fjuːtʃər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [spʌn] .
future shall be spun .
未来 将 是 旋转 .

我们从当今的诗歌中汲取灵感，为未来的仪式编织一张网。

[let] [nɑːt] [ðæt] [web] [pə'zes] [wʌn] [strænd] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] .
Let not that web possess one strand of mediocrity .
让 不是 那 网站 具有 一 链 的 平庸 .

让这张网不沾染一丝平庸。

[ˌplætɪ'tjuːdɪnaɪz] [ɪz][noʊ] ['pætərn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
Platitudinizing is no pattern for the future .
陈词滥调 是 不 图案 为了 这 未来 .

空洞的陈词滥调并非未来的发展方向。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][feɪn][tuː; tə][kraɪ][ə'laʊd] , [let]['aʊər; ɑːr] [θroʊt] [kræk] [ðeər'æt] ; [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [hɜːrl]
If we are fain to cry aloud , let our throats crack thereat ; if we would hurl
如果 我们 是 欣然 到 哭 大声 , 让 我们的 喉咙 裂缝 那里 ; 如果 我们 会 投
[dɪ'faɪəns] ,
defiance ,
蔑视 ,

如果我们渴望放声呐喊，那就让我们的喉咙嘶哑吧；如果我们想要发出反抗的呐喊，

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['dʒævlɪn] [ænd; ənd][faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði]

let	us	not	fear	to	charge	after	our	javelins	and	find	our	freedom	in	the
让	我们	不是	害怕	到	收费	后	我们的	标枪	和	寻找	我们的	自由	在	这

[briːtʃ] [ɑːr'selvz] [hæv; həv] [meɪd] .

breach	ourselves	have	made	.
违反	我们自己	有	制成	.

让我们不要害怕追随我们的标枪，在我们自己开辟的缺口中找到自由。

['evri] [truː] ['poʊət][hæz; həz][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [wɪ'ðɪn] , [ɪf] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] [bʌt; bət] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [vɔɪs] .

Every	true	poet	has	the	uttermost	within	,	if	he	or	she	will	but	give	it	voice	.
每一个	真的	诗人	有	这	极致	之内	,	如果	他	或者	她	将要	但	给	它	嗓音	.

每个真正的诗人内心都蕴藏着无限的可能，只要他或她愿意将其表达出来。

[oʊ] , ['poʊəts][ʌv; əv] ['evri] [krɑːft] , [gɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] !

Oh	,	poets	of	every	craft	,	give	of	the	uttermost	!
哦	,	诗人	的	每一个	工艺	,	给	的	这	极致	!

哦，各路诗人啊，请尽情挥洒你们最伟大的才华！

['betər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kraɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [dʒeɪl] , [laɪk] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] ,

Better	a	single	cry	like	The	Ballad	of	Reading	Gaol	,	like	Bianca	,
更好的	一个	单身的	哭	喜欢	这	民谣	的	阅读	监狱	,	喜欢	比安卡	,

最好像《雷丁监狱之歌》里的比安卡那样，一声孤寂的呐喊。

[laɪk] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [ænd; ənd] ['sɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] — [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɑːdɝnz]

like	When	I	am	dead	and	sister	to	the	dust	—	to	touch	on	a	few	moderns
喜欢	什么时候	我	是	死的	和	姐姐	到	这	灰尘	—	到	触碰	在	一个	很少	现代人

['oʊnli] — [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lʌmbər] - [lɔft] [ʌv; əv] ['prɪti] [ænd; ənd] ['tuːnfl] ['vɔɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːmz]

only	—	than	a	lumber	-	loft	of	pretty	and	tuneful	voicings	of	the	themes
仅有的	—	比	一个	木材	-	阁楼	的	漂亮的	和	悦耳动听	声音	的	这	主题

[ðæt] [pliːz] [bʌt; bət][duː][nɑːt]['sætɪsfaɪ] .

that	please	but	do	not	satisfy	.
那	请	但	做	不是	满足	.

就像当我死去，化为尘土——仅举几例现代作品为例——与其说是一堆悦耳动听、令人愉悦却无法满足的主题的木材阁楼，不如说是一堆优美动听的歌曲。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [riːd] [huːz] [blʌd] [rʌnz] [hɑːt][ænd; ənd] [red] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

There	are	those	of	us	who	read	whose	blood	runs	hot	and	red	as	well	as
那里	是	那些	的	我们	WHO	读	谁	血	跑步	热的	和	红色的	作为	出色地	作为

[jɔːrz] .

yours	.
你的	.

我们这些爱读书的人中，也有一些人和你一样，热血沸腾。

[der] , [oʊ][juː; jʊ]['poʊəts][ʌv; əv] ['evri] [krɑːft] !

Dare	,	O	you	poets	of	every	craft	!
敢	,	哦	你	诗人	的	每一个	工艺	!

敢吗，各路诗人啊！

[raɪz] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ] !

Rise	to	the	cry	!
上升	到	这	哭	!

响应呼声！

[jʊr; jər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [haɪ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['gæləntri] ,

Your	hearts	are	high	and	full	of	gallantry	,
你的	心	是	高的	和	满的	的	英勇	,

你们心胸宽广，充满英勇精神。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [led] [baɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [haɪts] [bɪ'fɔːr] [ˌʌn'skeɪld] .

the	world	is	waiting	to	be	led	by	you	to	heights	before	unscaled	.
这	世界	是	等待	到	是	引领	经过	你	到	高度	前	未缩放	.

世界正等待着你带领它攀登到前所未有的高度。

[ʃeɪk] ['kaʊərdɪs] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [der] !
Shake **cowardice** **away** **and** **dare** **!**
摇 怯懦 离开 和 敢 !

抛开懦弱，勇敢前行!

['frænsɪs] ['roʊlt] - ['hwilər] .
Francis **Rolt** **-** **Wheeler** **.**
弗朗西斯 罗尔特 - 惠勒 .

弗朗西斯·罗尔特-惠勒。

[rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌdɪlə'tænti]
Reflections **of** **a** **Dilettante**
反思 的 一个 业余爱好者

一个业余爱好者的反思

[ɔ:l] [ɑ:rt] [ɪz] [sim'bɔlikəl] .
All **art** **is** **symbolical** **.**
全部 艺术 是 象征性的 .

所有艺术都是象征性的。

[ə; eɪ] [mɪr] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [si:n] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['fɪzɪk(ə)l] [aɪ] [ɪz]
A **mere** **presentation** **of** **things** **as** **they** **are** **seen** **by** **our** **physical** **eye** **is**
一个 仅仅 推介会 的 事物 作为 他们 是 已见 经过 我们的 身体的 眼睛 是
[fə'tɑ:grəfi] , [nɑ:t] [ɑ:rt] .
photography **,** **not** **art** **.**
摄影 , 不是 艺术 .

摄影只是将我们肉眼所见的事物呈现在观众面前，而不是艺术。

[jet] [ðer; ðər] [ɪg'zɪsts] [ə; eɪ] [ˌsɪmbə'lɪstɪk] [sku:l] [ɪn] [ˌkɑ:ntrədɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə] ['ʌðər] ['kɜ:ənts] [sʌtʃ] [æz; əz]
Yet **there** **exists** **a** **Symbolistic** **school** **in** **contradistinction** **to** **other** **currents** **such** **as**
然而 那里 存在 一个 象征性的 学校 在 对比 到 其他 电流 这样的 作为
['ri:əlɪzəm] , [ɪm'preʃənɪzəm] , ['ni:oʊ] - [roʊ'mæntɪsɪzəm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Realism **,** **Impressionism** **,** **Neo** **-** **Romanticism** **,** **etc** **.**
现实主义 , 印象主义 , 新 - 浪漫主义 , ETC .

然而，象征主义学派与其他流派（如现实主义、印象主义、新浪漫主义等）截然不同。

[ɪz] [nɑ:t] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˌmɪs'noʊmər] ?
Is **not** **this** **a** **misnomer** **?**
是 不是 这 一个 误称 ?

这难道不是一个用词不当的例子吗?

[kæn; kən] [wi:; wi] [seɪ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] - [flɜ:rz] [di:'ju] [mæl] [wɜ:r; wər] ['sɪmblz] ,
Can **we** **say** **,** **for** **instance** **,** **that** **Beaudélaire's** **Fleurs** **du** **Mal** **were** **symbols** **,**
能 我们 说 , 为了 实例 , 那 - 花朵 杜 马尔 是 符号 ,

例如，我们能否说波德莱尔的《恶之花》是象征性的?

[waɪl] [goʊθ] [geɪv] [ˌju: 'es] [bʌt; bət] [ˌri:ə'lɪstɪk] [ˌri:prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['æktʃuəl] [laɪf] ?
while **Goethe** **gave** **us** **but** **realistic** **reproductions** **of** **actual** **life** **?**
尽管 歌德 给予 我们 但 实际的 复制品 的 实际的 生活 ?

而歌德留给我们的，不正是对现实生活的写实再现吗?

[ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [ɪk'sklu:d] ['(h)witmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Should **we** **exclude** **Whitman** **from** **the** **Symbolists** **for** **the** **reason** **that** **his**
应该 我们 排除 惠特曼 从 这 象征主义者 为了 这 原因 那 他的
['poʊəmz] [ɑ:r; ər] [les] [fæn'tæstɪk] ,
poems **are** **less** **fantastic** **,**
诗歌 是 较少的 极好的 ,

我们是否应该因为惠特曼的诗歌不够奇幻就将他排除在象征主义之外?

['nɪrər] [tu:; tə] [laɪf] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [poʊ] ?
nearer **to** **life** **than** **those** **of** **Poe** **?**
更近 到 生活 比 那些 的 爱伦·坡 ?

比爱伦·坡的作品更贴近生活?

[wʌt] [ə'baʊt] [ˌvɛrəʃ'tʃɑːgɪn] : [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ˌsɪmbə'lɪstɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [æd'hɪrd]

What	about	Vereshchagin	:	was	not	his	brush	symbolistic	because	he	adhered
什么	关于	韦列夏金	:	曾是	不是	他的	刷子	象征性的	因为	他	粘着

[tuː; tə] [ˌriːə'lɪstɪk] ['meθədz] ?

to	realistic	methods	?
到	实际的	方法	?

那么韦列夏金呢？因为他坚持写实主义的绘画技法，所以他的画笔就不是象征主义的吗？

['ɑːbviəsli] , [æn; ən]['ɑːrtɪst]['prez(ə)nts][nɑːt]['ɑːbdʒekts]

Obviously	,	an	artist	presents	not	objects
明显地	,	一个	艺术家	礼物	不是	对象

显然，艺术家呈现的并非物体。

[bʌt; bət][aɪ'diːəz] ,

but	ideas	,
但	想法	,

但想法，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

and	the	symbolisticity	of	a	certain	work	of	art	is	rather	a	question	of
和	这	-	的	一个	肯定	工作	的	艺术	是	相当	一个	问题	的

['meθəd] [ænd; ənd] [dɪ'griː] .

method	and	degree	.
方法	和	程度	.

而一件艺术作品的象征意义，更多的是一个方法和程度的问题。

[pər'hæps][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪfə'renʃieɪt] ['ɑːrtɪsts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd]

Perhaps	we	should	differentiate	artists	according	to	their	relationship	with	and
也许	我们	应该	区分	艺术家	根据	到	他们的	关系	和	和

['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

attitude	towards	the	public	.
态度	向	这	民众	.

或许我们应该根据艺术家与公众的关系以及他们对公众的态度来区分他们。

[ðə; ði] ['riːəlɪst] — [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðɪs] [ɪ'læstɪk] [tɜːrm][wiː; wi] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði]

The	realist	—	and	under	this	elastic	term	we	may	understand	likewise	the
这	现实主义者	—	和	在下面	这	松紧带	学期	我们	可能	理解	同样地	这

[roʊ'mæntəsɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃənɪst] — [ɪz] ['defɪnət] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ,

romanticist	and	the	impressionist	—	is	definite	in	his	interpretation	of	life	,
浪漫主义者	和	这	印象派	—	是	定	在	他的	解释	的	生活	,

现实主义者——在这个含义丰富的术语下，我们也可以将浪漫主义者和印象主义者理解为现实主义者——对生活的诠释是明确的。

[ɪz][aʊt'spoʊkən][ænd; ənd] [klɪr] [ɪn] [kən'veiiŋ] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃnz] ; [hiː; hi][drægz][ˌjuː 'es]['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz]

is	outspoken	and	clear	in	conveying	his	conceptions	;	he	drags	us	unto	his
是	直言不讳	和	清除	在	传递	他的	概念	;	他	拖拽	我们	到	他的

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

point	of	view	,
观点	的	看法	,

他直言不讳，表达清晰，能将我们拉入他的观点之中。

[meɪks] [ˌjuː 'es] [siː] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [hɪz; ɪz] [im'preʃəns] .

makes	us	see	through	his	eyes	and	take	for	granted	his	impressions	.
制作	我们	看	通过	他的	眼睛	和	拿	为了	的确	他的	印象	.

让他让我们透过他的眼睛去看世界，并把他的感受视为理所当然。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌjuː 'es] : “ [ðʌs] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] .

He	says	to	us	:	“	Thus	I	see	the	world	.
他	说道	到	我们	:	“	因此	我	看	这	世界	.

他告诉我们：“这就是我眼中的世界。”

[ðʌs] [laɪf] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .

Thus	life	and	nature	are	reflected	in	my	mind	.
因此	生活	和	自然	是	反映	在	我的	头脑	.

因此，生命和自然都反映在我的脑海中。

[ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ] [miːn] ; [pliːz] [duː] [nɑːt] [ˌmɪsɪn'tɜːrprət] [ˌem 'iː] .

This	is	precisely	what	I	mean	;	please	do	not	misinterpret	me	.
这	是	恰恰	什么	我	意思是	;	请	做	不是	曲解	我	.

这正是我要表达的意思；请不要误解我的意思。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ; [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] — [prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɑːrtɪst] — ['fɔːrsɪz]

"	We	are	bound	to	obey	;	the	artist	—	provided	he	is	a	real	artist	—	forces
"	我们	是	边界	到	服从	;	这	艺术家	—	假如	他	是	一个	真实的	艺术家	—	力量

[ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] ['aiglaːsiz] ,

upon	us	his	eyeglasses	,
之上	我们	他的	眼镜	,

"我们不得不服从；艺术家——如果他是一位真正的艺术家——会强迫我们戴上他的眼镜，

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	we	follow	his	directions	.
和	我们	跟随	他的	方向	.

我们遵照他的指示行事。

[ðə; ði] ['pjʊrli] [ˌsɪmbə'lɪstɪk] ['ɑːrtɪst] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [grænt] ['friːdəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

The	purely	Symbolistic	artist	,	on	the	other	hand	,	grants	freedom	to	the	public	.
这	纯粹	象征性的	艺术家	,	在	这	其他	手	,	拨款	自由	到	这	民众	.

另一方面，纯粹的象征主义艺术家则赋予公众自由。

[veɪg] [toʊnz] , [dɪm] ['aʊtˌlaɪnz] , ['æbstrækt] ['fɪgjərz] , [ˌɪmpər'septəbl] [mudz] , ['mɪsti] [rɪ'flekʃnz] ,

Vague	tones	,	dim	outlines	,	abstract	figures	,	imperceptible	moods	,	misty	reflections	,
模糊的	音调	,	暗淡	概述	,	抽象的	数据	,	难以察觉的	情绪	,	蒙蒙	反思	,

模糊的色调、朦胧的轮廓、抽象的人物、难以捉摸的情绪、朦胧的倒影

[meɪk] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] [ʌn'jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

make	his	art	unyielding	to	a	definite	interpretation	.
制作	他的	艺术	不屈	到	一个	定	解释	.

使他的艺术作品无法被赋予明确的解读。

[ɔːl] [hiː; hi] [im'pəuziz] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [ɪz] [æn; ən] ['ætməsfɪr] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə]

All	he	imposes	upon	us	is	an	atmosphere	,	into	which	we	are	invited	to
全部	他	强加	之上	我们	是	一个	气氛	,	进入	哪个	我们	是	受邀	到

[kʌm] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] - [kri'eɪt] .

come	and	co	-	create	.
来	和	合作	-	创造	.

他强加给我们的只是一种氛围，邀请我们来到这里共同创造。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['kænvəs] , [hɪr] [ɑːr; ər] ['kʌlɚz] , [hɪr] [ɑːr; ər] [mudz] ;

Here	is	a	canvas	,	here	are	colors	,	here	are	moods	;
这里	是	一个	帆布	,	这里	是	颜色	,	这里	是	情绪	;

这里有一张画布，这里有各种颜色，这里有各种情绪；

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] .

go	ahead	and	make	out	of	them	what	you	like	.
去	前方	和	制作	出去	的	他们	什么	你	喜欢	.

请随意发挥想象，把它们变成你喜欢的样子。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðʌs] [left] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['gaɪd(ə)ns] ;

We	are	thus	left	to	our	own	guidance	;
我们	是	因此	左边	到	我们的	自己的	指导	;

因此，我们只能依靠自己去寻找方向；

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪneɪbld] [tu:; tə][pʊt]['aʊər; ɑ:r]['i:goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][wɜ:rk] ,

we	are	enabled	to	put	our	ego	into	the	artist's	work	,
我们	是	已启用	到	放	我们的	自我	进入	这	艺术家的	工作	,

我们得以将自我融入艺术家的作品中，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [fri:] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wət'evər] [rɪ'flekʃnz] [wi:; wi] [tʃu:z] [ænd; ənd][tu:; tə][fɔ:rm]

we	are	free	to	find	in	it	whatever	reflections	we	choose	and	to	form
我们	是	自由的	到	寻找	在	它	任何	反思	我们	选择	和	到	形式

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [kən'sepʃnz] .

our	own	conceptions	.
我们的	自己的	概念	.

我们可以自由地从中寻找我们想要的任何思考，并形成我们自己的观念。

[ɪf] [wi:; wi] [sək'si:d] [ɪn] ['sɑ:lvɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:bləm] , [ɪf] [wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][lɪv; laɪv][ɪn]['aʊər; ɑ:r]

If	we	succeed	in	solving	the	problem	,	if	we	make	the	symbol	live	in	our
如果	我们	成功	在	解决	这	问题	,	如果	我们	制作	这	象征	居住	在	我们的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

如果我们成功解决了这个问题，如果我们让这个符号在我们的想象中鲜活起来，

[wi:; wi] [ɪk'spɪrɪəns] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ; [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [feɪl] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][tæsk] ,

we	experience	the	bliss	of	creation	;	should	we	fail	in	our	task	,
我们	经验	这	极乐	的	创建	;	应该	我们	失败	在	我们的	任务	,

我们体验着创造的喜悦；如果我们任务失败，

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l] [rɪ'meɪn] ['mi:nɪŋləs] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

should	the	symbol	remain	meaningless	to	us	,
应该	这	象征	保持	无意义的	到	我们	,

如果这个符号对我们而言仍然毫无意义，

[wi:; wi] [kən'klu:d] [ðæt] [ðə; ði]['gɪv(ə)n] ['ætməsfɪr] [ɪz]['eɪliən][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][maɪnd] .

we	conclude	that	the	given	atmosphere	is	alien	to	our	mind	.
我们	结束	那	这	给定	气氛	是	外星人	到	我们的	头脑	.

我们由此得出结论：这种氛围与我们的思维方式格格不入。

['mju:zɪk][ʌv; əv][ɔ:l][a:ts][ɪz][ðə; ði][moʊst] [sim'bɔlikəl] .

Music	of	all	arts	is	the	most	symbolical	.
音乐	的	全部	艺术	是	这	最多	象征性的	.

在所有艺术形式中，音乐最具象征意义。

[tru:] , ['wa:gnə][ænd; ənd] ['straʊs] [hæv; həv] [en'devəd] [tu:; tə][ɪm'poʊz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lɪsənər] ['lait] -

True	,	Wagner	and	Strauss	have	endeavored	to	impose	upon	the	listener	leit	-
真的	,	瓦格纳	和	施特劳斯	有	努力	到	强加	之上	这	听众	莱特	-

[məʊ'ti:fs] ,

motifs	,
图案	,

没错，瓦格纳和施特劳斯都曾努力向听众灌输主导主题，

[tu:; tə] ['dɪkteɪt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [æn; ən] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [spə'sɪfɪk] [toʊnz] ,

to	dictate	the	public	an	interpretation	of	specific	tones	,
到	听写	这	民众	一个	解释	的	具体的	音调	,

向公众灌输对特定语气的解读，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tempts] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] “ [ki:] ”

but	they	have	failed	in	their	attempts	to	introduce	a	sort	of	a	“	key	”
但	他们	有	失败的	在	他们的	尝试	到	介绍	一个	种类	的	一个	“	钥匙	”

[tu:; tə]['mju:zɪk] ;

to	music	;
到	音乐	;

但他们试图为音乐引入某种“钥匙”的努力失败了；

[wiː; wi] [rɪˈmeɪn] [ɔːˈtɑːnəməs] [ɪn] “ [ɪkˈspleɪnɪŋ] ” [ˈsiːgfriːd; ˈzikfriːt][ænd; ənd] [dɑːn] [ˈkwiksət] .

we	remain	autonomous	in	“	explaining	”	Siegfried	and	Don	Quixote	.
我们	保持	自主	在	“	解释	”	齐格弗里德	和	大学教师	堂吉诃德	.

我们仍然能够独立地“解释”齐格弗里德和堂吉诃德。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeθədz] [ɪz] [ˈprefrəb(ə)l] ?

Which	of	the	methods	is	preferable	?
哪个	的	这	方法	是	优选	?

哪种方法更可取?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈzent] [ˈeni] [ˈnæroʊ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

I	should	resent	any	narrow	decision	on	this	point	.
我	应该	怨恨	任何	狭窄的	决定	在	这	观点	.

我应该对在这个问题上做出的任何狭隘决定感到不满。

[ə; eɪ] [ˈkrɪstəlaɪn] [sepˈtembər] [deɪ] [ɔːr][ə; eɪ][ˈpɜːrp(ə)l] - [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈsʌnset] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [tʃuːz] ?

A	crystalline	September	day	or	a	purple	-	crimson	sunset	,	how	can	we	choose	?
一个	结晶体	九月	天	或者	一个	紫色的	-	赤红	日落	,	如何	能	我们	选择	?

九月晶莹剔透的晴天，还是紫红色的日落，我们该如何选择?

[wiː; wi] [dɪˈlaɪt] [ɪn][bəuθ] , [bʌt; bət][ɪn][wʌn] [keɪs] [wiː; wi][ədˈmaɪər][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [ˈbjuːti] ,

We	delight	in	both	,	but	in	one	case	we	admire	the	visible	beauty	,
我们	喜	在	两个都	,	但	在	一	案件	我们	钦佩	这	可见的	美丽	,

我们都喜欢这两种美，但其中一种美，我们欣赏的是肉眼可见的美。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wiː; wi] [meɪk] [wʌn] [step] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [ˈkɑːmplɪment] [ðə; ði] [siːn] [ˈsplendər]

while	in	the	other	we	make	one	step	forward	and	complement	the	seen	splendor
尽管	在	这	其他	我们	制作	一	步	向前	和	补充	这	已见	辉煌

[wɪð; wɪθ] [stroʊks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kriˈeɪtɪv] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

with	strokes	of	our	creative	imagination	.
和	笔画	的	我们的	有创造力的	想像力	.

而在另一边，我们向前迈进一步，用我们创造性的想象力来补充所看到的壮丽景色。

[pərˈhæps][maɪ][nɑːn] - ['pɑːrtəznʃɪp] [ɪz] [duː] [tuː; tə][maɪ] [ˌdɪləˈtæntɪzəm] ; [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

Perhaps	my	non	-	partisanship	is	due	to	my	dilettantism	;	as	it	is	,
也许	我的	非	-	党派倾向	是	到期的	到	我的	业余爱好	;	作为	它	是	,

或许我的不偏不倚源于我的业余爱好；事实上，

[aɪ] [əˈproʊtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][wʌn] [skeɪl] : [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ?

I	approach	a	book	or	a	picture	with	one	scale	:	is	it	a	work	of	art	?
我	方法	一个	书	或者	一个	图片	和	一	规模	:	是	它	一个	工作	的	艺术	?

我评判一本书或一幅画的标准只有一个：它是一件艺术品吗?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðen] ['eni] ['meθəd] [ɪz][ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] ,

If	it	is	,	then	any	method	is	justifiable	,
如果	它	是	,	然后	任何	方法	是	合理的	,

如果真是如此，那么任何方法都是合理的。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['dɪfrəntli] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [teɪst] .

no	matter	how	differently	it	may	appeal	to	the	individual	taste	.
不	事情	如何	不同	它	可能	上诉	到	这	个人	品尝	.

无论它对个人口味的吸引力有多么不同。

[jet] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌɪnkənˈsɪstənsi] [ɪn][maɪ] ['steɪtmənt] — [aɪ][duː] [dɪˈskrɪmɪneɪt] [ɪn][ɑːrt]

Yet	—	and	there	is	no	inconsistency	in	my	statement	—	I	do	discriminate	in	art
然而	—	和	那里	是	不	不一致	在	我的	陈述	—	我	做	辨析	在	艺术

[prəˈdʌkʃənz] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [əˈfekʃənz] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] .

productions	in	so	far	as	my	personal	affections	are	concerned	.
作品	在	所以	远的	作为	我的	个人的	情感	是	担心的	.

然而——我的说法并无矛盾之处——就我个人的喜好而言，我在艺术创作中确实会有所偏袒。

[greɪt] [æz; əz][maɪ] [dɪ'laɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][a:ts][ʌv; əv]['tɑ:l'stɔɪ][ænd; ənd]['zəulə] , [ʌv; əv]['ru:bənz][ænd; ənd]

Great	**as**	**my**	**delight**	**is**	**in**	**the**	**arts**	**of**	**Tolstoi**	**and**	**Zola**	**,**	**of**	**Rubens**	**and**
伟大的	作为	我的	喜	是	在	这	艺术	的	托尔斯泰	和	佐拉	,	的	鲁本斯	和

[kə'roʊt] ,

Corot	**,**
柯罗	,

尽管我非常喜爱托尔斯泰、左拉、鲁本斯和柯罗的艺术，

[ʌv; əv] [brɑ:mz] [ænd; ənd] ['mæsəˌnɛt] , [ʌv; əv][pæv'loʊvə][ænd; ənd][ˌkɑ:rsə'vi:nə] ,

of	**Brahms**	**and**	**Massenet**	**,**	**of**	**Pavlova**	**and**	**Karsavina**	**,**
的	勃拉姆斯	和	马斯内	,	的	帕夫洛娃	和	卡尔萨维纳	,

勃拉姆斯和马斯奈，帕夫洛娃和卡尔萨维娜，

[maɪ][maɪnd][ɪz] [mɔ:r] [ə'kɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] ['meitəliŋk] [ænd; ənd] - ,

my	**mind**	**is**	**more**	**akin**	**to**	**the**	**mystic**	**utterances**	**of**	**Maeterlinck**	**and**	**Brusov**	**,**
我的	头脑	是	更多的	类似的	到	这	神秘	话语	的	梅特林克	和	-	,

我的思想更接近于梅特林克和布鲁索夫的神秘言论。

[tu:; tə][ðə; ði]['heɪzi] ['lændskeips] [ʌv; əv] ['wɪslər] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌn'ri:əl] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['bækst] ,

to	**the**	**hazy**	**landscapes**	**of**	**Whistler**	**and**	**to**	**the**	**unreal**	**women**	**of**	**Bakst**	**,**
到	这	朦胧	风景	的	惠斯勒	和	到	这	虚幻	女性	的	巴克斯特	,

致惠斯勒朦胧的风景和巴克斯特如梦似幻的女性，

[tu:; tə][ðə; ði][nɑ:r'kɑ:tɪk]['mju:zɪk][ʌv; əv] [də'busi:] [ænd; ənd] [rɑ:k'mɑ:nɪnɔ:v] , [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪvi] ['rɪðəm]

to	**the**	**narcotic**	**music**	**of**	**Debussy**	**and**	**Rachmaninov**	**,**	**to**	**the**	**wavy**	**rhythm**
到	这	麻醉剂	音乐	的	德彪西	和	拉赫玛尼诺夫	,	到	这	波浪状	韵律

[ʌv; əv] ['dʌŋkən] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['denis] .

of	**Duncan**	**and**	**St**	**.**	**Denis**	**.**
的	邓肯	和	英石	.	丹尼斯	.

伴随着德彪西和拉赫玛尼诺夫令人陶醉的音乐，伴随着邓肯和圣丹尼斯的波浪般的节奏。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] ,

It	**is**	**with**	**them**	**,**	**with**	**the**	**latter**	**,**
它	是	和	他们	,	和	这	后者	,

它与他们同在，与后者同在。

[ðæt] [aɪ] [ɪ'rekt] [fæn'tæstɪk] ['kɑ:slz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd][faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [mudz]

that	**I**	**erect**	**fantastic**	**castles**	**of**	**my**	**own**	**designs**	**and**	**find**	**expression**	**of**	**my**	**moods**
那	我	直立	极好的	城堡	的	我的	自己的	设计	和	寻找	表达	的	我的	情绪

[ænd; ənd] [wɪmz] .

and	**whims**	**.**
和	心血来潮	.

我可以建造自己设计的奇幻城堡，并表达我的情绪和奇思妙想。

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kju:bɪst] [ænd; ənd] ['fju:tʃɝɪsts] ,

I	**may**	**not**	**understand**	**all**	**of**	**the**	**Cubists**	**and**	**Futurists**	**,**
我	可能	不是	理解	全部	的	这	立体主义者	和	未来学家	,

我可能无法理解所有的立体主义者和未来主义者，

[bʌt; bət][aɪ] [oʊ] [ðem; ðəm] ['meni] [nu:] [θɔ:ts] [ænd; ənd][i'məuʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['ri:əlaɪzd]

but	**I**	**owe**	**them**	**many**	**new**	**thoughts**	**and**	**emotions**	**which**	**I**	**had**	**not**	**realized**
但	我	欠	他们	许多	新的	想法	和	情绪	哪个	我	有	不是	已实现

[bɪ'fɔ:r] ['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ði] [nu:] [ɑ:rt] .

before	**having**	**seen**	**the**	**new**	**art**	**.**
前	拥有	已见	这	新的	艺术	.

但是，在看到这些新艺术作品之后，我才意识到自己拥有了许多新的想法和情感。

['ʃoʊnˌbɜ:rgz] ['pi:sɪz] [stɪl] ['ɪrɪteɪt] [maɪ] [kən'venʃən(ə)l] [ɪr] ,

Schoenberg's	**pieces**	**still**	**irritate**	**my**	**conventional**	**ear**	**,**
勋伯格的	件	仍然	刺激	我的	传统的	耳朵	,

勋伯格的作品至今仍令我这种听觉习惯不太舒服。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm]['kredɪt][fɔ:r; fər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [nu:] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv] [saʊnd]

but	I	allow	him	credit	for	discovering	new	possibilities	in	the	region	of	sound
但	我	允许	他	信用	为了	发现	新的	可能性	在	这	地区	的	声音

[ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] .

interpretation	.
解释	.

但我认为他在声音诠释领域发现了新的可能性，这一点值得肯定。

[wi:; wi] , [pleɪn] ['mɔ:təlz] , [hu:] [ɑ:r; ər] [du:md] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ɑ:rt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

We	,	plain	mortals	,	who	are	doomed	to	contemplate	art	without	having
我们	,	清楚的	凡人	,	WHO	是	注定失败	到	沉思	艺术	没有	拥有

我们这些平凡人，注定只能在毫无感知的情况下欣赏艺术。

[ðə; ði] [gɪft] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

the	gift	to	contribute	to	it	,
这	礼物	到	贡献	到	它	,

为之贡献的礼物，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['enviəs] [ʌv; əv]['dʒi:niəs][ænd; ənd] [kreɪv] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] [ɪn][ˌsi: 'oʊ] - [kri'eɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

we	are	envious	of	genius	and	crave	for	freedom	in	co	-	creating	with
我们	是	羡慕	的	天才	和	渴望	为了	自由	在	合作	-	创建	和

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst] .

the	artist	.
这	艺术家	.

我们羡慕天才，渴望与艺术家共同创作的自由。

[hens] [maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər]['bə:gsən] [hu:] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][mæn] ;

Hence	my	love	for	Bergson	who	appeals	to	the	creative	instinct	of	man	;
因此	我的	爱	为了	柏格森	WHO	上诉	到	这	有创造力的	本能	的	男人	;

因此，我喜爱柏格森，因为他诉诸于人类的创造本能；

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][aɪ] [ə'bændənd] ['ni:tʃə] , [maɪ]['fɔ:rmər]['aɪdl] :

for	him	I	abandoned	Nietzsche	,	my	former	idol	:
为了	他	我	弃	尼采	,	我的	以前的	偶像	:

为了他，我放弃了我曾经的偶像尼采：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['fi:zəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] ['bi:ɪŋ] [ðæn; ðən][tu:; tə]

it	is	so	much	more	pleasant	and	feasible	to	be	a	creative	being	than	to
它	是	所以	很多	更多的	令人愉快的	和	可行的	到	是	一个	有创造力的	存在	比	到

[straɪv] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['su:pər] - ['bi:ɪŋ] .

strive	to	become	a	perfect	super	-	being	.
努力	到	变得	一个	完美的	极好的	-	存在	.

做一个有创造力的人比努力成为一个完美的超级人物要愉快得多，也容易得多。

[ˌælɪg'zændər][es] . [kaʊn] .

Alexander	S	.	Kaun	.
亚历山大	S	.	考恩	.

亚历山大·S·考恩。

[ðə; ði] [ɪmɔ:r'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl]

The	Immortality	of	the	Soul
这	不朽	的	这	灵魂

灵魂不朽

['bə:gsən] ['ɑ:gju:z] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['entəti] [bɪ'haɪnd][ɔ:l] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

Bergson	**argues**	**that**	**there**	**is**	**a**	**spiritual**	**entity**	**behind**	**all**	**science**	**and**	**that**	**it**	**is**
柏格森	论点	那	那里	是	一个	精神	实体	在后面	全部	科学	和	那	它	是

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['saɪəntɪsts] [tu:; tə][goʊ] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ]

impossible	**for**	**scientists**	**to**	**go**	**beyond**	**a**	**certain**	**point**	**in**	**developing**	**a**	**knowledge**
不可能的	为了	科学家	到	去	超过	一个	肯定	观点	在	发展	一个	知识

[ʌv; əv] [wens] [wi:; wi] [keɪm] .

of	**whence**	**we**	**came**	**.**
的	何处	我们	来了	.

柏格森认为，所有科学背后都存在着精神实体，科学家在探索我们起源的知识方面不可能超越某个特定的点。

['klærə][i:] . ['lɑ:klɪn, 'lɑ:flɪn] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] ['wʊmən] , [baɪ]['mɪsɪz] .

Clara	**E**	**.**	**Laughlin**	**,**	**in**	**writing**	**a**	**review**	**of**	**The**	**Truth**	**about**	**Woman**	**,**	**by**	**Mrs**	**.**
克拉拉	E	.	劳克林	,	在	写作	一个	审查	的	这	真相	关于	女士	,	经过	太太	.

['wɔ:ltər] [em] . - ,

Walter	**M**	**.**	**Gallichan**	**,**
沃尔特	M	.	-	,

克拉拉·E·劳克林在撰写对沃尔特·M·加利坎夫人所著《关于女人的真相》一书的评论时，

[ə'kju:ziz] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd] , [ˌæstɪg'mætɪk]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] “

accuses	**the**	**writer**	**of**	**possessing**	**a**	**short**	**-**	**sighted**	**,**	**astigmatic**	**vision**	**of**	**“**
指控	这	作家	的	拥有	一个	短的	-	目击者	,	散光	想象	的	“

- .

whereuntoness	**.**
-	.

指责作者对“whereuntoness”抱有短视、散光式的眼光。

” [ʃi:; ʃi]['waɪndz][ʌp][hɜ:r; hər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌes oʊ 'bi:][ʌv; əv][æn; ən] ['ʌltrə] [rɪ'lɪdʒənɪst] [baɪ]

”	**She**	**winds**	**up**	**her**	**discussion**	**with**	**the**	**sob**	**of**	**an**	**ultra**	**religionist**	**by**
”	她	风	向上	她	讨论	和	这	哭泣	的	一个	极端主义者	宗教人士	经过

[ə'kju:zɪŋ] ['mɪsɪz] . - [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [left] [aʊt] [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪn][hɜ:r; hər]

accusing	**Mrs**	**.**	**Gallichan**	**of**	**having**	**left**	**out**	**a**	**most**	**important**	**point**	**in**	**her**
指控	太太	.	-	的	拥有	左边	出去	一个	最多	重要的	观点	在	她

[dɪ'skʌʃ(ə)n] — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .

discussion	**—**	**that**	**of**	**the**	**immortality**	**of**	**the**	**soul**	**.**
讨论	—	那	的	这	不朽	的	这	灵魂	.

“她以极端宗教信徒的啜泣声结束了她的讨论，指责加利坎夫人遗漏了讨论中最重要的一点——灵魂不朽。

[tu:; tə] [kwoʊt] [mɪs] ['lɑ:klɪn, 'lɑ:flɪn][ɪg'zæktli] :

To	**quote**	**Miss**	**Laughlin**	**exactly**	**:**
到	引用	错过	劳克林	确切地	:

用劳克林小姐的话来说：

[bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es] [bɪ'li:v] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dʒʌst] [lɪŋks] [ɪn][ðə; ði]

But	**if**	**,**	**as**	**most**	**of**	**us**	**believe**	**,**	**we**	**are**	**more**	**than**	**just**	**links**	**in**	**the**
但	如果	,	作为	最多	的	我们	相信	,	我们	是	更多的	比	只是	链接	在	这

['hju:mən] [tʃeɪn] ;

human	**chain**	**;**
人类	链	;

但是，如果我们像大多数人所相信的那样，不仅仅是人类链条中的一环；

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [ɪ'tɜ:rnəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][tu:; tə]

if	**we**	**have**	**a**	**relation**	**to**	**eternity**	**as**	**well**	**as**	**to**	**history**	**and**	**to**
如果	我们	有	一个	关系	到	永恒	作为	出色地	作为	到	历史	和	到

[pɑ:'sterəti] ,

posterity	**,**
后人	,

如果我们与永恒、历史和后世都有关联，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['splendɪd] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['strʌglz] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [dʌz] [nɑːt]

there	are	splendid	interpretations	of	our	struggles	that	Mrs	.	Gallichan	does	not
那里	是	灿烂	解释	的	我们的	斗争	那	太太	.	-	做	不是

[ˌæprɪ'hend] .

apprehend	.
逮捕	.

加利坎夫人无法理解我们所经历的种种苦难的精彩诠释。

[ɪf] [soʊlz] [ɑːr; ər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [laɪf][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌpɜːrpə'treɪʃn] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] ,

If	souls	are	immortal	,	life	is	more	than	the	perpetration	of	species	,
如果	灵魂	是	不朽	,	生活	是	更多的	比	这	犯罪	的	物种	,

如果灵魂不朽，那么生命就不仅仅是物种的延续。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ;

or	even	than	the	improvement	of	the	race	;
或者	甚至	比	这	改进	的	这	种族	;

甚至比种族的进步更重要；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'perɪʃəbl] [pɑːrt]

it	is	the	place	allotted	to	us	for	the	development	of	that	imperishable	part
它	是	这	地方	分配	到	我们	为了	这	发展	的	那	不朽的	部分

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] ['kæri] [hens] ,

which	we	are	to	carry	hence	,
哪个	我们	是	到	携带	因此	,

这是分配给我们发展那永恒之物的场所，我们将把它带离此地。

[ænd; ənd] [θruː] [ɪ'tɜːrnəti] .

and	through	eternity	.
和	通过	永恒	.

直至永恒。

[ænd; ənd] ['eni] ['efərt] [ʌv; əv]['aʊərz] [wɪtʃ] ['hɛlps] ['ʌðər] [soʊlz] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [best] [ðæt] [laɪf]

And	any	effort	of	ours	which	helps	other	souls	to	realize	the	best	that	life
和	任何	努力	的	我们的	哪个	帮助	其他	灵魂	到	意识到	这	最好的	那	生活

[kæn; kən] [gɪv] ,

can	give	,
能	给	,

我们所做的任何努力，只要能帮助其他人认识到生命所能给予的美好，

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ˌɪmɔːr'tæləti] [kæn; kən] [pər'petʃueɪt] , [meɪ] ['splendɪdli] ['dʒʌstɪfaɪ]['aʊər; ɑːr]

to	seek	the	best	that	immortality	can	perpetuate	,	may	splendidly	justify	our
到	寻找	这	最好的	那	不朽	能	延续	,	可能	精彩地	证明合法	我们的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

追求永生所能延续的至善，或许能完美地证明我们存在的意义。

['veri] ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊk] ,

Very	fortunately	for	the	future	of	her	book	,
非常	幸运的是	为了	这	未来	的	她	书	,

非常幸运的是，这对她的书的未来发展大有裨益。

['mɪsɪz] . - [ig'nɔːz] [ðə; ði] [ri'lɪdʒənɪst] [ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

Mrs	.	Gallichan	ignores	the	religionist	except	to	say	of	religion	,
太太	.	-	忽略	这	宗教人士	除了	到	说	的	宗教	,

加利坎夫人对宗教人士不予理睬，只是偶尔谈到宗教。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪn][ˌjuː 'es][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][ðə; ði][seks] ['ɪmpʌls] [ɑːr; ər][wʌn] .

“	I	am	certain	that	in	us	the	religious	impulse	and	the	sex	impulse	are	one	.
“	我	是	肯定	那	在	我们	这	宗教	冲动	和	这	性别	冲动	是	一	.

“我确信，在我们身上，宗教冲动和性冲动是一体的。”

" ['mɪsɪz] . - [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊmən] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [tə'deɪ] ,

"	Mrs	.	Gallichan's	book	is	a	scientific	discussion	of	woman	yesterday	and	today	,
"	太太	.	-	书	是	一个	科学	讨论	的	女士	昨天	和	今天	,

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] .

without	any	attempt	at	sentimentalism	.
没有	任何	试图	在	感伤主义	.

“加利坎夫人的这本书是对过去和现在女性的科学探讨，没有任何感伤主义的成分。”

[hɜːr; hər][ə'næləsɪs][ɪz] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [kən'strʌktɪv] .

Her	analysis	is	perfect	and	decidedly	constructive	.
她	分析	是	完美的	和	绝对地	建设性的	.

她的分析非常到位，而且极具建设性。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [taɪmz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [haʊ] ['wʊmən]

She	goes	back	to	prehistoric	times	and	discusses	in	scientific	phraseology	how	woman
她	去	后退	到	史前	时代	和	讨论	在	科学	用语	如何	女士

[hæz; həz] ['prəugrest] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

has	progressed	through	the	ages	,
有	进展	通过	这	年龄	,

她追溯到史前时代，用科学术语探讨了女性在漫长岁月中的进步历程。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][pɑːrt][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] .

and	describes	the	part	she	has	taken	in	establishing	civilizations	.
和	描述	这	部分	她	有	已采取	在	建立	文明	.

并描述了她在文明建立过程中所扮演的角色。

['noʊwer] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [pɑː'sterəti] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] ['peti]

Nowhere	does	she	forget	that	she	is	writing	for	posterity	and	indulge	in	the	petty
无处	做	她	忘记	那	她	是	写作	为了	后人	和	放纵	在	这	小气

['fɔɪbəlz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [soʊ]['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [raɪt] [ɑːn]

foibles	that	are	sometimes	so	noticeable	in	the	work	of	women	who	write	on
缺点	那	是	有时	所以	显	在	这	工作	的	女性	WHO	写	在

['femənɪzəm] .

feminism	.
女权主义	.

她始终没有忘记自己是在为后世写作，因此没有像一些女性作家那样，在描写女权主义的作品中表现出一些显而易见的琐碎缺点。

[liː] [ə; eɪ] . [stoʊn] .

Lee	A	.	Stone	.
李	一个	.	石头	.

李·A·斯通。

[[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weðər] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] [soʊl] [ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l]

[	The	question	of	whether	whatever	it	is	that	is	meant	by	the	word	soul	is	immortal
[	这	问题	的	无论	任何	它	是	那	是	意思是	经过	这	单词	灵魂	是	不朽

— [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɪv; laɪv] [fər'evər] [ɪn][ə; eɪ] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɔːr][ðə; ði]

—	immortal	in	the	sense	that	it	will	live	forever	in	a	realm	of	the	spirit	or	the
—	不朽	在	这	感觉	那	它	将要	居住	永远	在	一个	领域	的	这	精神	或者	这

['blesɪd; blest] — [ɪz] ['ænsər] [ə'fɜːrmətɪvli] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hoʊld][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] [feɪθ] ,

blessed	—	is	answered	affirmatively	by	those	who	hold	to	the	orthodox	faith	,
蒙福	—	是	回答	肯定地	经过	那些	WHO	抓住	到	这	正统	信仰	,

关于“灵魂”一词所指之物是否不朽——这里的不朽指的是它将永远生活在精神领域或受祝福的领域——持正统信仰的人给出了肯定的答案。

[ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [dɪ'skʌsɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][mæn] [huː] [ɪz] [ɪn'fɔːrmd] ,

is	not	worth	discussing	by	a	rational	man	who	is	informed	,
是	不是	值得	讨论	经过	一个	合理的	男人	WHO	是	知情的	,

对于一个理性且见多识广的人来说，这不值得讨论。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'skʌst] [baɪ] [ə'vaʊd] [ɔ:r] [ɪm'plaɪd] ['eɪθɪɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'nætɪkl] ['sɪrɪəsnəs] [ðæt]

and	is	discussed	by	avowed	or	implied	atheists	with	a	fanatical	seriousness	that
和	是	讨论	经过	公开承认	或者	暗示	无神论者	和	一个	狂热的	严肃	那

[dis'trɔiz] [wət'evər] [fɔ:rs] [ðer; ðər] [meɪn] [kən'tenʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] .

destroys	whatever	force	their	main	contention	may	have	.
摧毁	任何	力量	他们的	主要的	争论	可能	有	.

公开的或隐含的无神论者对此进行狂热的严肃讨论，以至于摧毁了他们主要论点可能具有的任何力量。

[ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [doʊ'meɪn][ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt][ɪz] ['lɪmɪtɪd] ;

The	legitimate	domain	of	argument	is	limited	;
这	合法的	领域	的	争论	是	有限的	;

合法的论证范围是有限的；

[tru:θ] [ðæt] [ɪz]['verɪfaɪəb(ə)l][baɪ][men] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][ɪts]['oʊnli]['kɑ:ntent] .

truth	that	is	verifiable	by	men	here	and	now	is	its	only	content	.
真相	那	是	可验证的	经过	男人	这里	和	现在	是	它是	仅有的	内容	.

它唯一的内容就是此时此地人类能够验证的真理。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [wʌt] [ˌʌn'krɪtɪkl] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l] “ [ˌɪmɔ:r'tæləti] ” ['sɪriəs] [ˌɑ:rgjumən'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli]

As	regards	what	uncritical	people	call	“	immortality	”	serious	argumentation	is	absolutely
作为	问候	什么	不加批判的	人们	称呼	“	不朽	”	严肃的	论证	是	绝对地

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

至于那些不加批判的人所谓的“永生”，严肃的论证是绝对不可能的。

[feɪθ] , [kwoʊ'teɪʃənz] , [ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] [dɪ'zaɪɚz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['ɑ:rgju:mənts] .

Faith	,	quotations	,	and	personal	desires	are	not	arguments	.
信仰	,	引文	,	和	个人的	欲望	是	不是	论点	.

信仰、引语和个人欲望都不是论据。

['mɪsɪz] . - [bʊk] [ɪz][ɪn][pɑ:rts] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,

Mrs	.	Gallichan's	book	is	in	parts	scientific	,
太太	.	-	书	是	在	部分	科学	,

加利坎夫人的书部分内容具有科学性，

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔ:r] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:z] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz]

and	is	therefore	of	importance	to	thousands	of	people	whose	religion	is
和	是	所以	的	重要性	到	数千	的	人们	谁	宗教	是

[æn; ən] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv] [kə'reɪdʒəs] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] .

an	achievement	of	courageous	thinking	and	living	.
一个	成就	的	勇敢	思维	和	活的	.

因此，对于成千上万的人来说，宗教信仰是勇敢思考和生活的成果，因此具有重要意义。

[tu:; tə] ['meni] ['eksələnt] ['pɜ:sənz] [ðer; ðər] [prə'fest] [bɪ'li:f] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [tɜ:rm] “ [ˌɪmɔ:r'tæləti] ” [ɪz]

To	many	excellent	persons	their	professed	belief	in	what	they	term	“	immortality	”	is
到	许多	出色的	人	他们的	声称	信仰	在	什么	他们	学期	“	不朽	”	是

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mɜ:rsɪf(ə)l] [nə'sesəti] .

a	kind	of	merciful	necessity	.
一个	种类	的	仁慈	必要性	.

对于许多优秀的人来说，他们所宣称的对所谓“永生”的信仰是一种仁慈的必然。

[ðeɪ] [kreɪv] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪn'vent] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

They	crave	and	even	invent	assurances	of	it	.
他们	渴望	和	甚至	发明	保证	的	它	.

他们渴望得到这种保证，甚至会编造出这样的保证。

[tu:; tə] [sʌtʃ] ['pɜ:sənz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɑ:rgjumənt] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

To	such	persons	there	is	no	argument	against	it	.
到	这样的	人	那里	是	不	争论	反对	它	.

对于这些人来说，没有任何理由反对它。

[tuː; tə] ['pɜːsənz] [huː] [prə'duːs] [ðə; ði] “ ['negətɪv] ” ['ɑːrgjuːmənts][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

To	persons	who	produce	the	“	negative	”	arguments	there	is	no	argument	for	it	.
到	人	WHO	生产	这	“	消极的	”	论点	那里	是	不	争论	为了	它	.

对于那些提出“否定性”论点的人来说，他们的论点根本没有道理可言。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! — ['dʌbljuː] . [siː] . [diː] .]

And	there	you	are	!	—	W	.	C	.	D	.	]
和	那里	你	是	!	—	W	.	C	.	D	.	]

你来了！——WCD

[bʊk] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

Book	Discussion
书	讨论

书籍讨论

[ˌdəstə'jefski] — ['pesɪmɪst] ?

Dostoevsky	—	Pessimist	?
陀思妥耶夫斯基	—	悲观主义者	?

陀思妥耶夫斯基——悲观主义者?

[ðə; ði] [pə'zest] , [baɪ] ['fiːəˌdə] [ˌdəstə'jefski] .

The	Possessed	,	by	Fyodor	Dostoevsky	.
这	拥有	,	经过	费奥多尔	陀思妥耶夫斯基	.

陀思妥耶夫斯基的《群魔》。

[[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]

[	The	Macmillan	Company	,	New	York	.	]
[	这	麦克米伦	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约麦克米伦公司。]

[es]

S
S

S

[hætɔf] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l][aɪ'diːəlɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [sə'tɪrɪkl] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

hatov	was	an	incorrigible	idealist	,	with	a	keen	satirical	ability	to	destroy
哈托夫	曾是	一个	不可救药	理想主义者	,	和	一个	敏锐的	讽刺	能力	到	破坏

[hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːlz] .

his	own	ideals	.
他的	自己的	理想	.

哈托夫是一个无可救药的理想主义者，他拥有敏锐的讽刺能力，能够摧毁自己的理想。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][gɑːd][aʊt] [ʌv; əv] [vɜˑhəvɛnski] , [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz]

He	had	made	a	god	out	of	Verhovensky	,	the	leading	figure	in	Dostoevsky's
他	有	制成	一个	上帝	出去	的	维尔霍文斯基	,	这	领导	数字	在	陀思妥耶夫斯基的

[ðə; ði] [pə'zest] .

The	Possessed	.
这	拥有	.

他将陀思妥耶夫斯基小说《群魔》中的主人公维尔霍文斯基神化了。

[vɜˑhəvɛnski] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] , [ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv] ['selfɪʃ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [suˈpriːm]

Verhovensky	was	,	he	imagined	,	a	god	of	selfish	courage	and	supreme
维尔霍文斯基	曾是	,	他	想象	,	一个	上帝	的	自私	勇气	和	最高

[ˌʌnkən'sɜːrn] ,

unconcern	,
漠不关心	,

在他看来，维尔霍文斯基是自私勇气和极度冷漠的神。

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [huːm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['fɑːloʊd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .

the	sort	of	man	whom	everybody	followed	involuntarily	.
这	种类	的	男人	谁	大家	随后	不由自主	.

他是那种人人都情不自禁追随的人。

['ʃɑːtɒv] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['hɪroʊ][hæd; həd] [ɪ'repərəbli] ['ɪndʒərd] [θriː] ['wɪmɪn] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Shatov	knew	that	his	hero	had	irreparably	injured	three	women	,	one	of	them
沙托夫	知道	那	他的	英雄	有	不可挽回地	受伤	三	女性	,	一	的	他们

[hæf] - ['wɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] .

half	-	witted	and	defenseless	.
一半	-	机智的	和	毫无防备	.

沙托夫知道他的英雄已经对三名女性造成了无法弥补的伤害，其中一名女性智力低下且毫无自卫能力。

[ðæt] [dɪd][nɑːt] ['bɑːðər] [ðə; ði][aɪ'diːəlɪst][æt; ət][ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [ɪn] ['kærəktər] .

That	did	not	bother	the	idealist	at	all	;	it	was	“	in	character	.
那	做过	不是	打扰	这	理想主义者	在	全部	;	它	曾是	“	在	特点	.

这丝毫没有困扰这位理想主义者；这“符合他的性格”。

” [bʌt; bət] [wen] [vɜˑhəvɛnski] [laɪd; liːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌkɑːndem'neɪʃn] ,

”	But	when	Verhovensky	lied	about	it	to	avoid	condemnation	,
”	但	什么时候	维尔霍文斯基	撒谎了	关于	它	到	避免	谴责	,

但当维尔霍文斯基为了逃避谴责而对此事撒谎时，

['ʃɑːtɒv] [hɪt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [ænd; ənd] [bruːdid] [fɔːr; fər] [wiːks] ['oʊvər][ðə; ði]

Shatov	hit	him	a	savage	blow	on	the	cheek	and	brooded	for	weeks	over	the
沙托夫	打	他	一个	野蛮的	吹	在	这	脸颊	和	沉思	为了	周	超过	这

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

沙托夫狠狠地打了他一拳，打在他的脸颊上，为此失望了好几个星期。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] ['diːpənd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [vɜˑhəvɛnski] [dɪd][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm]

The	disappointment	was	deepened	by	the	fact	that	Verhovensky	did	not	kill	him
这	失望	曾是	加深	经过	这	事实	那	维尔霍文斯基	做过	不是	杀	他

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bloʊ] .

for	the	blow	.
为了	这	吹	.

更令人失望的是，维尔霍文斯基并没有因为他挨了这一拳而杀了他。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['rʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] .

There	is	something	characteristically	Russian	about	that	.
那里	是	某物	典型地	俄语	关于	那	.

这很有俄罗斯特色。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz][fɑːr][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['pesɪmɪzəm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [bʊk] .

It	goes	far	to	explain	Russian	pessimism	,	and	give	the	key	to	this	very	book	.
它	去	远的	到	解释	俄语	悲观主义	,	和	给	这	钥匙	到	这	非常	书	.

它在很大程度上解释了俄罗斯人的悲观主义，并揭示了本书的关键所在。

[jʊr; jər] ['rʌʃ(ə)n] ['wɒnts] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]['lɑːdʒɪk(ə)l] .

Your	Russian	wants	above	all	things	to	be	logical	.
你的	俄语	想要	多于	全部	事物	到	是	逻辑	.

你的俄罗斯朋友最看重的是逻辑性。

[hiː; hi] [wɪl] ['fæsn] [ə'pɑːn][æn; ən][aɪ'diːə][ænd; ənd] [ɪn'ʃraɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] .

He	will	fasten	upon	an	idea	and	enshrine	it	in	his	holy	of	holies	.
他	将要	系	之上	一个	主意	和	供奉	它	在	他的	圣	的	圣徒	.

他会牢记某个想法，并将其奉为至圣之物。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'lentləsli] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

He	will	relentlessly	follow	the	dictates	of	his	idea	though	it	lead	him	to
他	将要	毫不留情	跟随	这	规定	的	他的	主意	尽管	它	带领	他	到

[ɪn'sænəti] .

insanity	.
疯狂	.

他会毫不犹豫地遵循自己的想法，即使这会导致他精神错乱。

[ðer; ðər][ɪz] ['greɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] , ['ɔːlsoʊ] [əb'sɜːrdəti] .

There	is	greatness	in	his	attitude	,	also	absurdity	.
那里	是	伟大	在	他的	态度	,	还	荒谬	.

他的态度既伟大，又荒谬。

['wɪtnəs] ['tɔlstɔi] .

Witness	Tolstoy	.
证人	托尔斯泰	.

托尔斯泰就是最好的证明。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əb'sɜːrdəti] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ;

And	when	he	recognizes	his	own	absurdity	he	becomes	gloomy	and	savage	;
和	什么时候	他	认可	他的	自己的	荒谬	他	变成	阴沉	和	野蛮的	;

当他意识到自己的荒谬之处时，他变得阴郁而野蛮；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [hɪm'self] .

there	is	no	escape	from	the	vanity	of	the	world	,	the	spirit	,	and	himself	.
那里	是	不	逃脱	从	这	虚荣	的	这	世界	,	这	精神	,	和	他自己	.

人们无法逃脱世俗、精神和自身的虚荣。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv] [ˌdəstə'jefski] [wen] [ðɪs] [bʊk] ['dʒɜːməˌneɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

I	can	imagine	the	mood	of	Dostoevsky	when	this	book	germinated	in	his	mind	.
我	能	想象	这	情绪	的	陀思妥耶夫斯基	什么时候	这	书	发芽	在	他的	头脑	.

我可以想象陀思妥耶夫斯基构思这本书时的心情。

[hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [treɪt] [ɪn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪm'self] .

He	saw	this	trait	in	the	people	about	him	,	he	felt	it	in	himself	.
他	锯	这	特征	在	这	人们	关于	他	,	他	毛毡	它	在	他自己	.

他从周围的人身上看到了这种特质，也从自己身上感受到了这种特质。

[ðə; ði] [ɪntə'lektʃʊəlz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['θiːəri] , [wɜːr; wər] ['stedəli] ['wɜːrkɪŋ] [tɔːrdz] —

The	intellectuals	,	each	with	his	little	theory	,	were	steadily	working	towards	—
这	知识分子	,	每个	和	他的	小的	理论	,	是	稳步	在职的	向	—

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

nothing	at	all	.
没有什么	在	全部	.

这些知识分子，每个人都带着自己的小理论，却始终朝着一个方向努力——那就是一无所获。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'læbərət] ['sɪstəmz] [fɔːr; fər][ˌiːkə'nɑːmɪk] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd]

The	government	with	its	elaborate	systems	for	economic	improvement	and
这	政府	和	它是	精心制作的	系统	为了	经济的	改进	和

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'preʃ(ə)n] ,

individual	repression	,
个人	抑制	,

政府及其精心设计的经济发展和个人压制体系，

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['skiːmɪŋ] [ˌɪnsɪn'serəti] [ænd; ənd] [keɪ'ɑːtɪk] ['proʊgræm] , [wɜːr; wər]

the	revolutionary	with	his	scheming	insincerity	and	chaotic	program	,	were
这	革命性的	和	他的	心计	虚伪	和	混乱	程序	,	是

['iːkwəli] ['fjuːt(ə)l] .

equally	futile	.
同样地	徒劳	.

这位革命者诡计多端、虚伪做作，其计划混乱不堪，最终也同样徒劳无功。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pə'θetɪk] [lʌvz] , [ðə; ði] ['frɪvələs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][mæd] [pər'suːt] [ʌv; əv]

The	women	with	their	pathetic	loves	,	the	frivolous	with	their	mad	pursuit	of
这	女性	和	他们的	可怜的	爱	,	这	轻浮	和	他们的	疯狂的	追逐	的

[ə'mjuːzmənt] ,

amusement	,
娱乐	,

女人们悲惨的爱情，轻浮之人疯狂的享乐追求，

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] , [ðə; ði] ['sɪkəfænt] [ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [wɜːr; wər][ɔːl] ['bɪtər]

the	great	and	the	small	,	the	sycophant	and	the	rebel	,	were	all	bitter
这	伟大的	和	这	小的	,	这	马屁精	和	这	反叛	,	是	全部	苦的

['feɪljəz] .

failures	.
失败	.

无论伟人还是卑微者，无论谄媚者还是叛逆者，最终都以惨败告终。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][mæd][ɪn][æn; ən] [ɪn'seɪn] [wɜːrld] , [iːtʃ] [ɪn]

Suddenly	it	occurred	to	him	—	they	are	all	mad	in	an	insane	world	,	each	in
突然	它	发生	到	他	—	他们	是	全部	疯狂的	在	一个	疯狂的	世界	,	每个	在

[hɪz; ɪz] [weɪ] ,

his	way	,
他的	方式	,

他突然意识到——在这个疯狂的世界里，他们都是疯子，每个人都以自己的方式疯了。

[wʌn][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] .

one	no	more	than	another	.
一	不	更多的	比	其他	.

两者并无高下之分。

[aɪ] [wɪl] [vent] [maɪ] [dɪs'gʌst] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['vɜːrmɪn][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ;

I	will	vent	my	disgust	with	these	vermin	in	a	book	;
我	将要	发泄	我的	厌恶	和	这些	害虫	在	一个	书	;

我将在书中发泄我对这些害虫的厌恶之情；

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [wʌt] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] .

I	will	show	what	they	really	are	.
我	将要	展示	什么	他们	真的	是	.

我会揭露他们的真面目。

[laɪk] [ðə; ði]['mædmən] [huː] ['kerfəli] ['treɪsɪz] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋləs] ['læbərɪnθ] ,

Like	the	madman	who	carefully	traces	out	his	meaningless	labyrinth	,
喜欢	这	狂人	WHO	小心	痕迹	出去	他的	无意义的	迷宫	,

就像疯子仔细描绘他那毫无意义的迷宫一样，

[aɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['peɪnzteɪkɪŋ] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌn'ræv(ə)l][ðer; ðər][maɪndz] ,

I	will	with	the	most	painstaking	psychology	unravel	their	minds	,
我	将要	和	这	最多	费尽心力	心理学	绎	他们的	思想	,

我将运用最严谨的心理学方法来剖析他们的内心世界。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [aɪ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] [rɪ'liːs] [ænd; ənd][maɪ] ['fiːndɪʃ] [dʒɔɪ] .

and	in	so	doing	I	will	find	my	release	and	my	fiendish	joy	.
和	在	所以	正在做	我	将要	寻找	我的	发布	和	我的	邪恶的	喜悦	.

如此一来，我将获得解脱和邪恶的快乐。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mædhaʊs] [ɪz] [kəm'pliːt] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] .

The	only	thing	lacking	in	this	madhouse	is	complete	self	-	consciousness	.
这	仅有的	事物	缺乏	在	这	疯人院	是	完全的	自己	-	意识	.

这家疯人院里唯一缺少的就是完全的自我意识。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] . — [ænd; ənd][soʊ]

That	I	will	furnish	.	—	And	so
那	我	将要	提供	.	—	和	所以

我会提供。——就这样。

[ˌdəstə'jefski] ['lɑːdʒɪkli] [ænd; ənd]['noʊbli] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][tuː; tə][ɪts] [ɪn'seɪn] [kən'kluːʒ(ə)n] .

Dostoevsky	**logically**	**and**	**nobly**	**followed**	**his**	**idea**	**to**	**its**	**insane**	**conclusion**	**.**
陀思妥耶夫斯基	逻辑上	和	高贵地	随后	他的	主意	到	它是	疯狂的	结论	.

陀思妥耶夫斯基以合乎逻辑且高尚的方式，将他的想法推向了疯狂的极致。

[ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [rɪ'zʌlt] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] ['pærəgræf] .

The	**fascinating**	**result**	**cannot**	**be**	**described**	**in**	**a**	**paragraph**	**.**
这	迷人	结果	不能	是	描述	在	一个	段落	.

这个令人惊叹的结果无法用一段话来描述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [ə'bɪlətɪ] .

It	**is**	**done**	**,**	**of**	**course**	**,**	**with**	**consummate**	**ability**	**.**
它	是	完毕	,	的	课程	,	和	完善	能力	.

当然，这一切都是他以精湛的技艺完成的。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['piːp(ə)l] .

Beginning	**the**	**book**	**is**	**like**	**walking**	**into**	**a**	**village**	**of**	**unknown**	**people**	**.**
开始	这	书	是	喜欢	步行	进入	一个	村庄	的	未知	人们	.

读这本书就像走进一个陌生的村庄。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəl] [ɪ'nʌf] ['aʊtwərdli] ; [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] [ɔːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

They	**are**	**real**	**enough**	**outwardly**	**;**	**you**	**don't**	**know**	**their**	**nature**	**or**	**direction**	**.**
他们	是	真实的	足够的	向外	;	你	不	知道	他们的	自然	或者	方向	.

它们表面上看起来很真实；你却不了解它们的本质或方向。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪk] [saɪdz] .

Little	**by**	**little**	**you**	**learn**	**about**	**them**	**,**	**and**	**begin**	**to**	**take**	**sides**	**.**
小的	经过	小的	你	学习	关于	他们	,	和	开始	到	拿	侧面	.

你一点一点地了解他们，并开始站队。

[lɔːŋ] ['hæbɪt] [meɪks] [juː; jʊ] [pɪk] ['feɪvərɪts] .

Long	**habit**	**makes**	**you**	**pick**	**favorites**	**.**
长的	习惯	制作	你	挑选	收藏夹	.

长期的习惯会让你产生偏爱。

[ðɪs] [mæn] [wɪl] [biː; bi]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ; [pər'hæps][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ] .

This	**man**	**will**	**be**	**noble**	**and**	**successful**	**;**	**perhaps**	**he**	**is**	**the**	**hero**	**.**
这	男人	将要	是	高贵	和	成功的	;	也许	他	是	这	英雄	.

这个人将会是一位高尚而成功的人；或许他就是英雄。

['sʌd(ə)nli] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

Suddenly	**you**	**begin**	**to**	**suspect**	**that**	**something**
突然	你	开始	到	怀疑	那	某物

突然间，你开始怀疑某件事。

[ɪz] [rɔːŋ] .

is	**wrong**	**.**
是	错误的	.

错了。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər][wʌn][end] , [æz; əz][ɪn] [wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ['nɑːvəlz] .

All	**things**	**are**	**not**	**working**	**together**	**for**	**one**	**end**	**,**	**as**	**in**	**well**	**-**	**regulated**	**novels**	**.**
全部	事物	是	不是	在职的	一起	为了	一	结尾	,	作为	在	出色地	-	受监管	小说	.

并非所有事物都像情节安排合理的小说那样朝着同一个目标共同发展。

[jʊr; jər] ['feɪvərɪts] [bɪ'kʌm] ['dʒʌmbld] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

Your	**favorites**	**become**	**jumbled**	**up**	**with**	**the**	**others**	**.**
你的	收藏夹	变得	错杂	向上	和	这	其他的	.

你收藏的物品会和其他物品混在一起。

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['dʌznt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['nevər] [ʃoʊz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [krɔːs] -

The	author	doesn't	give	you	a	chance	,	because	he	never	shows	you	a	cross	-
这	作者	不	给	你	一个	机会	,	因为	他	绝不	演出	你	一个	叉	-

['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] .

section	of	a	mind	.
部分	的	一个	头脑	.

作者不给你机会，因为他从未向你展示过人的思维横截面。

[hiː; hi] ['mɪrli] [telz] [wʌt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [duː][ænd; ənd] [seɪ] .

He	merely	tells	what	the	people	do	and	say	.
他	仅仅	讲述	什么	这	人们	做	和	说	.

他只是转述人们的所作所为和所说的话。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [drɔː] [jʊr; jər] [oʊn] [kən'klʊʒənz] [æz; əz][ɪn]['ɔːrd(ə)neri][laɪf] .

You	must	draw	your	own	conclusions	as	in	ordinary	life	.
你	必须	画	你的	自己的	结论	作为	在	普通的	生活	.

就像在日常生活中一样，你必须自己得出结论。

[wen] [juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] , [juː; jʊ] [siː] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['sʌt(ə)lti] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]

When	you	get	used	to	this	,	you	see	an	occasional	subtlety	,	a	flash	of
什么时候	你	得到	用过的	到	这	,	你	看	一个	偶然	微妙之处	,	一个	闪光	的

[sɑːr'dɑːnɪk] ['læftər] .

sardonic	laughter	.
讽刺的	笑声	.

当你习惯了这一切，你就会偶尔发现一些微妙之处，比如一闪而过的讽刺笑声。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .

Some	of	the	people	are	not	quite	right	in	their	minds	.
一些	的	这	人们	是	不是	相当	正确的	在	他们的	思想	.

有些人精神不太正常。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [truːθ] [dɔːnz] ; [ðə; ði] [seɪn] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n]['kreɪziːɝ][ðæn; ðən]

And	at	length	the	truth	dawns	;	the	sane	people	are	even	crazier	than
和	在	长度	这	真相	黎明	;	这	理智	人们	是	甚至	更疯狂	比

[ðə; ði] ['ʌðər] !

the	others	!
这	其他的	!

最终真相大白：理智的人比其他人还要疯狂！

[ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [kʌmz] [baɪ] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ; [haʊ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [kri'eɪts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

This	impression	comes	by	sheer	force	of	magic	;	how	the	author	creates	it	is
这	印象	来	经过	透明	力量	的	魔法	;	如何	这	作者	创建	它	是

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

inexplicable	.
无法解释的	.

这种印象完全是凭着某种魔力产生的；作者是如何创造出这种印象的，是无法解释的。

[bʌt; bət][wʌns][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [æn; ən][aɪ'diːə] [əb'sesiz] [juː; jʊ] .

But	once	you	have	it	,	the	fascination	of	following	an	idea	obsesses	you	.
但	一次	你	有	它	,	这	魅力	的	下列的	一个	主意	痴迷	你	.

但一旦你有了想法，追随这个想法的魅力就会让你着迷。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eni] ['miːnɪŋ] [ɔːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn][ðə; ði]

And	at	the	end	it	is	impossible	to	find	any	meaning	or	direction	in	the
和	在	这	结尾	它	是	不可能的	到	寻找	任何	意义	或者	方向	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

最终，你会发现这个世界没有任何意义或方向。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [sʌtʃ] [əb'seʃn] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][fɜːrm] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən]

Of	course	,	no	such	obsession	can	find	a	firm	footing	in	the	American
的	课程	,	不	这样的	痴迷	能	寻找	一个	公司	立足点	在	这	美国人

['temprəmənt] .

temperament	.
气质	.

当然，这种执念在美国人的性格中是站不住脚的。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] .

After	a	while	it	seems	Russian	and	incredible	.
后	一个	尽管	它	似乎	俄语	和	极好的	.

过了一会儿，它就显得很俄罗斯，而且不可思议。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['ænsər] [ˌdəstə'jefski] ['lɑːdʒɪkli] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'bændən] ['lɑːdʒɪk] .

If	you	can't	answer	Dostoevsky	logically	,	you	will	abandon	logic	.
如果	你	不能	回答	陀思妥耶夫斯基	逻辑上	,	你	将要	放弃	逻辑	.

如果你不能用逻辑回答陀思妥耶夫斯基的问题，你就会放弃逻辑。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [stɜːrd] [juː; jʊ][ʌp] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kən'klʊʒənz] [raɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ]

But	he	has	stirred	you	up	,	and	certain	important	conclusions	rise	to	the
但	他	有	搅拌	你	向上	,	和	肯定	重要的	结论	上升	到	这

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

但他已经激起了你的思考，一些重要的结论也随之浮出水面。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pesɪmɪst] [ən'les] [wʌn] [lʊkt]

One	is	that	it	would	be	impossible	to	be	such	a	pessimist	unless	one	looked
一	是	那	它	会	是	不可能的	到	是	这样的	一个	悲观主义者	除非	一	看起来

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

for	a	good	deal	in	the	world	,
为了	一个	好的	交易	在	这	世界	,

其一是，除非一个人在世上寻找美好事物，否则他不可能如此悲观。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] .

and	looked	for	it	rather	sharply	.
和	看起来	为了	它	相当	尖锐地	.

他非常仔细地寻找着。

[aɪ'diːəlɪzəm][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [bɪ'gæn] [ðɪs] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɔːt] .

Idealism	and	courage	began	this	course	of	thought	.
唯心主义	和	勇气	开始	这	课程	的	想法	.

这种思想源于理想主义和勇气。

['ɪznt] [ə; eɪ][bɪg] [ʃer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːptɪmɪzəm] ['ʃæloʊ] ?

Isn't	a	big	share	of	our	optimism	shallow	?
不是	一个	大的	分享	的	我们的	乐观	浅的	?

我们的大部分乐观难道不是肤浅的吗?

['ʃʊdənt] [wiː; wi][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpər] ['ɪntuː] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [soʊ] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] ?

Shouldn't	we	go	a	little	deeper	into	things	before	being	so	sure	they	are	right	?
不应该	我们	去	一个	小的	更深	进入	事物	前	存在	所以	当然	他们	是	正确的	?

在如此确信某件事是正确的之前，我们是不是应该更深入地了解一下?

[ə'nʌðər] [ɪz] [ðæt] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] [wɜːrθ] ['veri] [mʌtʃ] , ['æftər][ɔːl] .

Another	is	that	no	living	individual	is	worth	very	much	,	after	all	.
其他	是	那	不	活的	个人	是	值得	非常	很多	,	后	全部	.

另一个原因是，毕竟没有哪个活着的人有多么宝贵。

['aʊər; ɑːr]['oʊnli][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['noʊblɚ] [reɪs] .

Our	only	salvation	is	in	creating	a	nobler	race	.
我们的	仅有的	救恩	是	在	创建	一个	更高贵	种族	.

我们唯一的救赎之道在于创造一个更高贵的种族。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['eni] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['prez(ə)nt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪz] [suː'priːmli] [wɜːrθ] [waɪl] .

And	for	that	any	sacrifice	of	present	individuals	is	supremely	worth	while	.
和	为了	那	任何	牺牲	的	展示	个人	是	至高无上	值得	尽管	.

为此，任何当下个人的牺牲都是极其值得的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ɪn'spaɪərd] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['niːgroʊ] [traɪb] [ɪn] ['sentrəl] ['æfrɪkə][hæd; həd]

It	is	as	if	some	inspired	member	of	a	negro	tribe	in	central	Africa	had
它	是	作为	如果	一些	灵感	成员	的	一个	黑人	部落	在	中央	非洲	有

['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vuːduː] - ['wɜːʃəpɪŋ] [frendz] [wɜːr; wər][nɑːt]

suddenly	awakened	to	the	fact	that	his	voodoo	-	worshipping	friends	were	not
突然	觉醒	到	这	事实	那	他的	巫毒教	-	崇拜	朋友们	是	不是

['æktɪŋ] ['ræʃnəli] .

acting	rationally	.
表演	理性地	.

就好像非洲中部某个黑人部落中，某个受到启发的人突然意识到，他那些信奉巫毒教的朋友们并没有理性行事。

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['steɪtəs; 'stætəs][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃænt] [maɪt] [biː; bi]['hɔːrəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts]

From	their	status	the	burden	of	his	chant	might	be	horrible	for	its
从	他们的	地位	这	负担	的	他的	呗	可能	是	可怕	为了	它是

['devəlɪʃ] [ˌrevi'leiʃənz] .

devilish	revelations	.
恶魔般的	启示	.

从他们的身份来看，他吟唱的圣歌所揭示的魔鬼般的真相，可能会给他们带来可怕的负担。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] .

But	in	our	eyes	he	would	be	a	seer	and	a	prophet	.
但	在	我们的	眼睛	他	会	是	一个	先知	和	一个	先知	.

但在我们眼中，他是一位先知，一位预言家。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['sævidʒiz] ?

Why	should	he	have	considered	the	feelings	of	the	miserable	savages	?
为什么	应该	他	有	经过考虑的	这	情怀	的	这	悲惨的	野蛮人	?

他为什么要顾及那些可怜的野蛮人的感受?

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðæt] !

There	is	something	more	important	than	that	!
那里	是	某物	更多的	重要的	比	那	!

还有比这更重要的事!

[dʒɔːrdʒ] ['saʊl] .

George	Soule	.
乔治	苏勒	.

乔治·苏勒。

[ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] - [lɑː] [welz]

The	Salvation	of	the	World	à	la	Wells
这	救恩	的	这	世界	-	拉	威尔斯

威尔斯式的救赎世界

['soʊʃ(ə)l] ['fɔːrsɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] .

Social	Forces	in	England	and	America	,	by	H	.	G	.	Wells	.
社会的	部队	在	英格兰	和	美国	,	经过	H	.	G	.	威尔斯	.

H·G·威尔斯著《英美社会力量》。

[['hɑːrpər][ænd; ənd] ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .]

[	Harper	and	Brothers	,	New	York	.	]
[	哈珀	和	兄弟	,	新的	约克	.	]

[纽约，哈珀兄弟出版社。]

[el]

L
L

[aik] ['meni] [fɪ'lɒsəfəz] , ['mɪstər] . [welz] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ['meɪnli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]
ike **many** **philosophers** **,** **Mr** **.** **Wells** **is** **concerned** **mainly** **with** **the** **need** **of** **a** **new**
艾克 许多 哲学家 , 先生 . 威尔斯 是 担心的 主要 和 这 需要 的 一个 新的
['hjuːmən] [reɪs] .
human **race** **.**
人类 种族 .

和许多哲学家一样，威尔斯先生主要关注的是人类新种族的必要性。

[ɔːl] [prə'faʊnd] [rɪ'fɔːməz] [wɑːnt] [ðæt] .
All **profound** **reformers** **want** **that** **.**
全部 深刻的 改革者 想 那 .

所有真正意义上的改革者都希望如此。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'tʃiːvɪŋ] [ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] .
The **method** **of** **achieving** **this** **desirable** **result** **is** **,** **however** **,** **the** **rock** **of** **turning** **.**
这 方法 的 实现 这 理想 结果 是 , 然而 , 这 岩石 的 转弯 .

然而，实现这一理想结果的方法却是扭转乾坤。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] ['iznt] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [rɪ'fɔːrmər] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
It **probably** **isn't** **necessary** **to** **say** **that** **our** **present** **reformer** **is** **not** **one** **of** **those**
它 大概 不是 必要的 到 说 那 我们的 展示 改革者 是 不是 一 的 那些
[blaɪnd] [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv] ['efərtləs] [ɪ'miːdiəsi] .
blind **apostles** **of** **effortless** **immediacy** **.**
瞎的 使徒 的 毫不费力 直接 .

或许无需赘言，我们这位改革者并非那些盲目追求立竿见影效果的信奉者之一。

[sʌtʃ] - [wʌz; wəz] [rɪ'spektəbl] [wen] ['bɑːtəni] [beɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['siːsaɪd] [rɪ'zɔːrt]
Such **transmution** **was** **respectable** **when** **Botany** **Bay** **was** **a** **popular** **seaside** **resort**
这样的 - 曾是 可敬 什么时候 植物学 湾 曾是 一个 受欢迎的 海滨 采取
[fɔːr; fər]['rædɪk(ə)l]['poʊəts][ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] .
for **radical** **poets** **and** **philosophers** **.**
为了 激进的 诗人 和 哲学家 .

当植物湾是激进诗人和哲学家们喜爱的海滨度假胜地时，这种转变是值得尊敬的。

[ðeɪ] [ʌv; əv] [tə'deɪ] ['riːəlaɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˌveləp'mentl] ['prɑːses] .
They **of** **today** **realize** **something** **of** **the** **immensity** **of** **the** **developmental** **process** **.**
他们 的 今天 意识到 某物 的 这 浩瀚无垠 的 这 发展 过程 .

如今，他们对发展过程的规模有了一定的认识。

[ðer; ðər] [hoʊps] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][soʊ] [rɪ'moʊt] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'sper] ,
Their **hopes** **are** **often** **so** **remote** **that** **they** **seem** **almost** **despair** **,**
他们的 希望 是 经常 所以 偏僻的 那 他们 似乎 几乎 绝望 ,

他们的希望往往如此渺茫，以至于看起来几乎像是绝望。

[bʌt; bət] [stɪl] [taɪm] [ɪz] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'laɪəns] [ɑːn] ['saɪəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɜːrdʒ] [tɔːrd] ['hjuːmən]
but **still** **time** **is** **trusted** **with** **a** **reliance** **on** **science** **for** **the** **urge** **toward** **human**
但 仍然 时间 是 可信 和 一个 依赖 在 科学 为了 这 敦促 朝向 人类
[ˌpərfektə'bɪləti] .
perfectibility **.**
完美性 .

但人们仍然相信时间，并依靠科学来满足人类追求完美的渴望。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['liːdər] [ɪz][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] .
Of **such** **the** **leader** **is** **H** **.** **G** **.** **Wells** **.**
的 这样的 这 领导者 是 H . G . 威尔斯 .

其中最杰出的代表人物是H·G·威尔斯。

['klɪrli] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]
Clearly **the** **conviction** **that** **civilization**
清楚地 这 定罪 那 文明

显然，人们坚信文明

[niːdz] [ə; eɪ] [nuː] [reɪs] [ɪz] [wel] ['faʊndɪd] .

needs	a	new	race	is	well	founded	.
需求	一个	新的	种族	是	出色地	创立	.

需要一个新的种族，这个说法很有道理。

[ɔːl] [aɪ'diːlz] , [ɔːl] [aɪ'diːəz] , [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , ['kʌltʃər] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt]

All	ideals	,	all	ideas	,	civilization	,	culture	are	and	have	always	been	the	products
全部	理想	,	全部	想法	,	文明	,	文化	是	和	有	总是	到过	这	产品

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [maɪ'nɔːrəti] .

of	a	pitiful	minority	.
的	一个	可怜	少数民族	.

所有理想、所有思想、文明、文化，过去是、现在也一直是少数可怜之人的产物。

[ðə; ði] ['tendənsi] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪz] [tɔːrd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [su'priːm] .

The	tendency	at	present	is	toward	making	the	desire	of	the	majority	supreme	.
这	趋势	在	展示	是	朝向	制作	这	欲望	的	这	多数	最高	.

目前的趋势是将多数人的意愿置于首位。

[ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [duː] [nɑːt] [kliːv] [tɔːrd] [aɪ'diːlz] — [nɑːt] ['iːv(ə)n] [tɔːrd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ðer; ðər]

The	majority	do	not	cleave	toward	ideals	—	not	even	toward	establishing	their
这	多数	做	不是	劈开	朝向	理想	—	不是	甚至	朝向	建立	他们的

[oʊn] ['glɔːri] .

own	glory	.
自己的	荣耀	.

大多数人并不坚持理想——甚至不坚持追求自己的荣耀。

['ruːsəu] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['mɪljənz] [lʌvd] ['raɪtʃəsnəs] ;

Rousseau	imagined	that	millions	loved	righteousness	;
卢梭	想象	那	百万	喜爱	义	;

卢梭认为千百万人热爱正义；

['dʒefərsən] [meɪd] [sʌtʃ] [bɪ'liːfs] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntriːz] ['dɑːkjuments] [ʌv; əv] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] .

Jefferson	made	such	beliefs	the	basis	of	the	country's	documents	of	incorporation	.
杰斐逊	制成	这样的	信仰	这	基础	的	这	该国的	文件	的	公司	.

杰斐逊将这些信念作为国家建国文件的基础。

[ðə; ði] [aɪ'dɪəlɪsts] [wɜːr; wər] ['mænɪfestli] [mɪ'steɪkən] .

The	idealists	were	manifestly	mistaken	.
这	理想主义者	是	显然	错误	.

理想主义者们显然错了。

[men] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [drɔːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [aɪ'diːlz] [ðeɪ] [hæv; həv] [prə'fest] .

Men	have	never	been	drawn	toward	the	ideals	they	have	professed	.
男人	有	绝不	到过	绘制	朝向	这	理想	他们	有	声称	.

男人从来不会追随他们所宣称的理想。

[truːθ] , ['dʒʌstɪs] , [i'kwɑːləti] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['vælјuːd] [wen] [seks] , ['prɑːpərti] , [ɔːr] ['paʊər] [wɜːr; wər]

Truth	,	justice	,	equality	have	never	been	valued	when	sex	,	property	,	or	power	were
真相	,	正义	,	平等	有	绝不	到过	有价值的	什么时候	性别	,	财产	,	或者	力量	是

[ə'poʊzd] .

opposed	.
反对	.

当性别、财产或权力受到威胁时，真理、正义、平等从来都得不到重视。

[ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [frʌm; frəm] “ [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] , ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm]

The	virtues	came	in	the	early	days	from	“	Thus	saith	the	Lord	,	”	and	they	come
这	美德	来了	在	这	早期的	天	从	“	因此	赛斯说	这	主	,	”	和	他们	来

[tə'deɪ] ,

today	,
今天	,

美德在早期源于“耶和华如此说”，今天依然如此。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] , [frʌm; frəm] “ [ðʌs] [seθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] .

if	they	come	at	all	,	from	“	Thus	saith	a	Strong	Man	.
如果	他们	来	在	全部	,	从	“	因此	赛斯说	一个	强的	男人	.

如果他们真的来了，那就是“大力士如是说”。

” ['mɪstər] . [welz] ['gesɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['pɝːsənz] [ɪn]

”	Mr	.	Wells	guesses	that	there	are	fifty	thousand	reading	and	thinking	persons	in
”	先生	.	威尔斯	猜测	那	那里	是	五十	千	阅读	和	思维	人	在

['ɪŋglənd] — ['kiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtədel] .

England	—	keepers	of	the	citadel	.
英格兰	—	守门员	的	这	堡垒	.

威尔斯先生估计，英国有五万名爱读书、爱思考的人——他们是知识的守护者。

[ðə; ði] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːr; ər] ['præktɪkli] ['ɪŋglənd] .

The	fifty	thousand	are	practically	England	.
这	五十	千	是	几乎	英格兰	.

这五万人实际上就是整个英格兰。

[pər'hæps][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪz] [tuː] [loʊ] .

Perhaps	his	estimate	is	too	low	.
也许	他的	估计	是	也	低的	.

或许他的估计太低了。

[dʒɑːn] [brɪsbən] ['wɔːkər] [sez] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

John	Brisben	Walker	says	that	in	the	United	States	the	number	of	persons	able	to
约翰	布里斯班	沃克	说道	那	在	这	团结的	各州	这	数字	的	人	有能力的	到

[θɪŋk] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ə'baʊt] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['mætərz] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

think	independently	about	political	and	social	matters	has	increased	from	a
思考	独立	关于	政治的	和	社会的	事情	有	增加	从	一个

[fjuː] [skɔːr] [tuː; tə] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

few	score	to	about	two	hundred	and	fifty	thousand	within	thirty	years	.
很少	分数	到	关于	二	百	和	五十	千	之内	三十	年	.

约翰·布里斯本·沃克表示，在美国，能够独立思考政治和社会问题的人数在三十年内从几十人增加到大约二十五万人。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˌɔːl'biːɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [bɪn] ['fæʃnd] ['ɔːlweɪz] [baɪ] [ðɪs] ['veri] [smɔːl]

The	fact	is	,	albeit	,	that	the	world	has	been	fashioned	always	by	this	very	small
这	事实	是	,	尽管	,	那	这	世界	有	到过	造型	总是	经过	这	非常	小的

[maɪ'nɔːrəti] .

minority	.
少数民族	.

然而，事实是，这个世界一直以来都是由这极少数人塑造的。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [greɪt] [praɪd] .

Furthermore	the	present	creation	is	not	one	in	which	there	is	reason	for	great	pride	.
此外	这	展示	创建	是	不是	一	在	哪个	那里	是	原因	为了	伟大的	自豪	.

此外，目前的成果并不值得我们大为骄傲。

[ðə; ði] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [steɪt] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [faɪn] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] .

The	essay	on	the	Great	State	is	especially	fine	in	this	connection	.
这	散文	在	这	伟大的	状态	是	尤其	美好的	在	这	联系	.

从这个角度来看，关于大国的文章尤其精彩。

['wɛlzɪz] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnstənt] [daɪ'vɜːrdʒəns][ʌv; əv][ə; eɪ]

Wells's	idea	of	the	Normal	Social	Life	and	of	the	constant	divergence	of	a
威尔斯的	主意	的	这	普通的	社会的	生活	和	的	这	持续的	发散	的	一个

[maɪ'nɔːrəti][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['klɛrəˌfaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɑːtʃər] [frʌm; frəm] ['eni] ['væntɪdʒ] ,

minority	is	altogether	clarifying	for	the	watcher	from	any	vantage	,
少数民族	是	共	澄清	为了	这	观察者	从	任何	优势	,

威尔斯关于正常社会生活以及少数群体不断偏离主流的观点，对于任何角度的观察者来说都极具启发性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] [ʌn'rest] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪn]

but	it	is	in	his	discussion	of	the	labor	unrest	that	the	reader	in
但	它	是	在	他的	讨论	的	这	劳动	动荡	那	这	读者	在

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [dis'kʌvəz] [ðə; ði] ['prɔfisiz] [hiː; hi][moʊst] [niːdz] .

Colorado	discovers	the	prophecies	he	most	needs	.
科罗拉多州	发现	这	预言	他	最多	需求	.

但正是通过他对劳工动乱的讨论，科罗拉多州的读者才发现了自己最需要的预言。

[fɔːr; fər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ðɪs] :

For	illustration	this	:
为了	插图	这	:

举例来说：

[ðə; ði] ['wɜːrkər] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tʊk] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['græntɪd] ;

The	worker	in	a	former	generation	took	himself	for	granted	;
这	工人	在	一个	以前的	一代	采取	他自己	为了	的确	;

上一代工人认为自己的付出是理所当然的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [feɪz] [wen] [ðə; ði] ['tɔɪlərz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][æsk] , [nɑːt][wʌn][mæn] [hɪr] [ænd; ənd]

it	is	a	new	phase	when	the	toilers	begin	to	ask	,	not	one	man	here	and
它	是	一个	新的	阶段	什么时候	这	辛勤劳作者	开始	到	问	,	不是	一	男人	这里	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

这是一个新阶段，当劳动者们开始提出要求时，不再只是零星几个人。

[bʌt; bət][ɪn] ['mæsɪz] , [ɪn] [bə'tæljənz] , [ɪn] [treɪdz] : “ [waɪ] , [ðen] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ['tɔɪlərz] ,

but	in	masses	,	in	battalions	,	in	trades	:	“	Why	,	then	,	are	we	toilers	,
但	在	群众	,	在	营	,	在	交易	:	“	为什么	,	然后	,	是	我们	辛勤劳作者	,

但是成群结队、成群结队、成门当户对地的人说：“那么，我们为什么是劳动者呢？”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [tɔɪl] ?

and	for	what	is	it	that	we	toil	?
和	为了	什么	是	它	那	我们	辛劳	?

我们究竟为何辛勤劳作?

” [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [maɪ'nɔːrəti][ɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][hæz; həz] [bɪn] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kwestʃən]

”	The	ruling	minority	in	Colorado	has	been	confronted	with	this	question
”	这	裁决	少数民族	在	科罗拉多州	有	到过	面对	和	这	问题

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][koʊl] [straɪk] .

during	the	coal	strike	.
期间	这	煤炭	罢工	.

“科罗拉多州的执政少数派在煤矿罢工期间就面临着这个问题。”

[soʊ][fɑːr][noʊ] [rɪ'spɑːns] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [seɪv] [ðə; ði][ɪm'prɑːmptuː] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪdiəs]

So	far	no	response	has	been	given	save	the	impromptu	utterances	of	a	hideous
所以	远的	不	回复	有	到过	给定	节省	这	即兴	话语	的	一个	可怕

[reɪdʒ][ænd; ənd] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] ['wɜːrkərz] .

rage	and	fright	at	the	thought	of	awakening	workers	.
愤怒	和	惊吓	在	这	想法	的	唤醒	工人	.

到目前为止，除了想到要唤醒工人就表现出的那种可怕的愤怒和恐惧之外，还没有其他回应。

[welz] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwestʃənz] .

Wells	answers	his	own	questions	.
威尔斯	答案	他的	自己的	问题	.

威尔斯回答了他自己提出的问题。

[hiː; hi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][æz; əz][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [wɪl] ['sʌmtaɪm] [ɪf] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][ɪz][tuː; tə]

He	replies	as	Colorado	will	sometime	if	Colorado	is	to
他	回复	作为	科罗拉多州	将要	有时	如果	科罗拉多州	是	到

[pər'sɪst] .

persist	.
坚持	.

他回答说，如果科罗拉多州要坚持下去，那么科罗拉多州迟早会这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [toʊn] :

It	is	in	this	tone	:
它	是	在	这	语气	:

语气就是这样：

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [gʊd] - ['tempərd] ,

The	supply	of	good	-	tempered	,
这	供应	的	好的	-	淬火	,

供应性情温和的，

[tʃiːp] ['leɪbər] — [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'tempəreri] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɪz]

cheap	labor	—	upon	which	the	fabric	of	our	contemporary	ease	and	comfort	is
便宜的	劳动	—	之上	哪个	这	织物	的	我们的	当代的	舒适	和	舒适	是

[i'rektid] — [ɪz] ['gɪvɪŋ] [aʊt] .

erected	—	is	giving	out	.
竖立	—	是	给予	出去	.

廉价劳动力——我们当代的安逸舒适赖以建立的基础——正在逐渐消失。

[ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['evri] [klæs] [ænd; ənd]

The	spread	of	information	and	the	means	of	presentation	in	every	class	and
这	传播	的	信息	和	这	方法	的	推介会	在	每一个	班级	和

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd][self] - [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːspərəs] ['klæsɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði]

the	increase	of	luxury	and	self	-	indulgence	in	the	prosperous	classes	are	the
这	增加	的	奢华	和	自己	-	放纵	在	这	繁荣	课程	是	这

[tʃiːf] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] .

chief	cause	of	that	.
首席	原因	的	那	.

信息和传播手段在各个阶层的普及，以及富裕阶层奢侈和放纵的增加，是造成这种情况的主要原因。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kən'viːniənt] ['leɪbər] [kʌmz] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːrt][ʌv; əv]['leɪbər] , [rɪ'lʌktənt] ,

In	the	place	of	the	old	convenient	labor	comes	a	new	sort	of	labor	,	reluctant	,
在	这	地方	的	这	老的	方便的	劳动	来	一个	新的	种类	的	劳动	,	不情愿的	,

过去那种轻松的劳动被一种新型的、不情愿的劳动所取代。

[rɪ'zentf(ə)l] , ['krɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .

resentful	,	critical	,	and	suspicious	.
不满	,	批判的	,	和	可疑的	.

怨恨、挑剔、多疑。

[ðə; ði] [rɪ'pleɪsmənt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ə'tempts] [tuː; tə]

The	replacement	has	already	gone	so	far	that	I	am	certain	that	attempts	to
这	替代品	有	已经	已消失	所以	远的	那	我	是	肯定	那	尝试	到

['bæf(ə)l][ænd; ənd][koʊ'ɜːrs][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [kən'dɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli]

baffle	and	coerce	the	workers	back	to	their	old	conditions	must	inevitably
挡板	和	胁迫	这	工人	后退	到	他们的	老的	状况	必须	不可避免地

[liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋli] [dɪ'strʌktɪv] ['autbreiks] ,

lead	to	a	series	of	increasingly	destructive	outbreaks	,
带领	到	一个	系列	的	日益	破坏性的	疫情爆发	,

替换工作已经进行到如此程度，我确信任何试图迷惑和胁迫工人回到旧工作状态的做法，都必然会导致一系列破坏性越来越大的疫情爆发。

[tuː; tə] [[stresiz]] [ænd; ənd] [dɪsˈɔːrdər] [ˈkʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .

to	stresses	and	disorder	culminating	in	revolution	.
到	压力	和	紊乱	高潮	在	革命	.

压力和混乱最终导致革命。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [naʊ] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [laɪnz] ;

It	is	useless	to	dream	of	going	on	now	for	much	longer	upon	the	old	lines	;
它	是	无用	到	梦	的	去	在	现在	为了	很多	更长	之上	这	老的	线条	;

现在再想着沿着旧路线继续走下去是徒劳的；

[ˈaʊər; ɑːr] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈentər] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑːnflɪkt] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪ]

our	civilization	,	if	it	is	not	to	enter	upon	a	phase	of	conflict	and	decay
我们的	文明	, 如果	它	是	不是	到	进入	之上	一个	阶段	的	冲突	和	衰变	

,

,

,

我们的文明，如果不想进入冲突和衰落的阶段，

[mʌst; məst] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [əˈdæpt] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,

must	begin	to	adapt	itself	to	the	new	conditions	,
必须	开始	到	适应	本身	到	这	新的	状况	,

必须开始适应新的情况，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ˈfɔːrmoʊst] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪdʒ] [ˈɜːrnɪŋ] [ˈleɪbərɪŋ] [klæs] ,

of	which	the	first	and	foremost	is	that	the	wage	earning	laboring	class	,
的	哪个	这	第一的	和	首先	是	那	这	工资	收入	劳动	班级	,

其中首要的是挣工资的劳动阶级，

[kənˈsentɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈtriːtmənt] [ænd; ənd] [əkˈseptɪŋ] [laɪf] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] , [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] .

consenting	to	a	distinctive	treatment	and	accepting	life	at	a	disadvantage	,	is	going	to	disappear	.
同意	到	一个	独特的	治疗	和	接受	生活	在	一个	劣势	,	是	去	到	消失	.

接受特殊待遇和处于不利地位的生活这种观念将会消失。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [men] [heɪt] [moʊst] [tuː; tə] [hɪr] .

That	is	the	truth	which	men	hate	most	to	hear	.
那	是	这	真相	哪个	男人	恨	最多	到	听到	.

这是男人最不愿听到的真相。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [wɪtʃ] “ [ˈmʌðər] ” [dʒəʊnz] [priːtʃiz] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪmˈprɪznd] [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv] [lɔːz] [ænd; ənd] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] .

It	is	the	doctrine	which	“	Mother	”	Jones	preaches	and	for	which	she	has
它	是	这	教义	哪个	“	母亲	”	琼斯	布道	和	为了	哪个	她	有

been	imprisoned	regardless	of	laws	and	constitutions	.
到过	被监禁	不管	的	法律	和	宪法	.

这是“琼斯妈妈”所宣扬的教义，她为此被监禁，无视法律和宪法。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈriːznəblnəs] [ʌv; əv] [welz] [əˈpiːlz] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsəuʃəlists] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [tuː; tə] [kənˈsɜːvətɪvz] .

But	this	reasonableness	of	Wells	appeals	as	little	to	the	left	wing	of	the
但	这	合理性	的	威尔斯	上诉	作为	小的	到	这	左边	翼	的	这

socialists	as	it	does	to	conservatives	.
社会主义者	作为	它	做	到	保守派	.

但威尔斯的这种理性既不吸引社会主义左翼人士，也不吸引保守派人士。

[ðə; ði][aɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . - [es][hæv; həv][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [di'leiz]

The	I	.	W	.	W	.	'	s	have	no	patience	with	the	detailed	delays
这	我	.	W	.	W	.	-	s	有	不	耐心	和	这	详细的	延误

[sə'dʒestɪd] [ænd; ənd] [welz] [ɪz][æz; əz] ['ɪrɪteɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːsɪz] [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

suggested	and	Wells	is	as	irritated	with	the	losses	in	civilization
建议	和	威尔斯	是	作为	受刺激	和	这	损失	在	文明

世界产业工人联合会（IWW）对所建议的详细延误方案毫无耐心，而威尔斯也对文明的损失感到同样恼火。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːd] .

to	which	a	violent	revolution	is	likely	to	lead	.
到	哪个	一个	暴力	革命	是	可能	到	带领	.

这很可能导致暴力革命。

[hiː; hi] [sets] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs]

He	sets	forth	his	feeling	in	a	discussion	of	the	American	population	,	a	curious
他	套	前进	他的	感觉	在	一个	讨论	的	这	美国人	人口	,	一个	好奇的

[freɪz] ,

phrase	,
短语	,

他在讨论美国人口问题时表达了自己的感受，这是一个很奇怪的措辞。

['nesəseri] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] ['piːp(ə)l] .

necessary	on	account	of	his	distaste	for	the	word	people	.
必要的	在	帐户	的	他的	厌恶	为了	这	单词	人们	.

这是因为他厌恶“人民”这个词。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ˌrevə'luːʃəneri] ['muːvmənt] [æz; əz][æn; ən]

In	speaking	of	the	possibility	of	a	national	revolutionary	movement	as	an
在	请讲	的	这	可能性	的	一个	国家的	革命性的	移动	作为	一个

[ə'rest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] ['tendənsi] [naʊ] [soʊ] [prə'naʊnst] [hiː; hi] [sez] :

arrest	for	the	aristocratic	tendency	now	so	pronounced	he	says	:
逮捕	为了	这	贵族	趋势	现在	所以	发音	他	说道	:

在谈到可能爆发民族革命运动以遏制目前如此明显的贵族倾向时，他说：

[ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn]

The	area	of	the	country	is	too	great	and	the	means	of	communication	between
这	区域	的	这	国家	是	也	伟大的	和	这	方法	的	沟通	之间

[ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts] [ɪn'ædɪkwət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] ['raɪzɪŋ] [ɔːr]['iːv(ə)n][fɔːr; fər]

the	workers	in	different	parts	inadequate	for	a	concerted	rising	or	even	for
这	工人	在	不同的	部分	不足	为了	一个	协同	上升	或者	甚至	为了

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][pə'lɪtɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɪn] [mæs] .

effective	political	action	in	mass	.
有效的	政治的	行动	在	大量的	.

该国地域辽阔，各地工人之间的通讯手段不足，难以组织起义，甚至难以进行有效的群众政治行动。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrst] [ɪ'vent] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][wɜːrst] [ɪ'vent] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt]

In	the	worst	event	—	and	it	is	only	in	the	worst	event	that	a	great
在	这	最差	事件	—	和	它	是	仅有的	在	这	最差	事件	那	一个	伟大的

[ˌɪnsə'rekʃəneri] ['muːvmənt] [bɪ'kʌmz] ['prɑːbəb(ə)l] — [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

insurrectionary	movement	becomes	probable	—	the	newspapers	,
叛乱分子	移动	变成	可能	—	这	报纸	,

在最糟糕的情况下——只有在最糟糕的情况下，一场大规模的起义运动才有可能发生——报纸，

['mægəzinz] , ['tɛləˌfoʊnz] , [ænd; ənd] ['telɪˌgræfs] , [ɔːl][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd]

magazines	,	telephones	,	and	telegraphs	,	all	the	apparatus	of	discussion	and
杂志	,	电话	,	和	电报	,	全部	这	设备	的	讨论	和

['pɑːpjələr] [ə'piːl] , [ðə; ði] ['reɪlweɪz] , ['ɑːsənəlz] ,

popular	appeal	,	the	railways	,	arsenals	,
受欢迎的	上诉	,	这	铁路	,	阿森纳	,

杂志、电话和电报，所有讨论和吸引民众的工具，铁路、军火库，

['gʌnz] , ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] ,

guns	,	flying	machines	,	and	all	the	materials	of	warfare	,
枪支	,	飞行	机器	,	和	全部	这	材料	的	战争	,

枪炮、飞行器和所有战争物资，

[wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] ['oʊnərz] ,

will	be	in	the	hands	of	the	property	owners	,
将要	是	在	这	双手	的	这	财产	所有者	,

将由业主决定。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [bɪ'treɪəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] , [nɑːt] ['reɪʃəli]

and	the	average	of	betrayal	among	the	leaders	of	a	class	,	not	racially
和	这	平均的	的	背叛	之中	这	领导人	的	一个	班级	,	不是	种族方面

[ˌhoʊmə'dʒiːniəs] , [ɪm'bɪtərd] ,

homogeneous	,	embittered	,
均质	,	愤懑	,

以及一个阶级（并非种族同质，而是充满怨恨）的领导者们平均的背叛程度，

[sə'spɪʃəs] , [juˈnaɪtɪd]['oʊnli][baɪ][ðer; ðər] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd][nɑːt][baɪ]['eni] [kən'strʌktɪv] [ɪn'tenʃən] ,

suspicious	,	united	only	by	their	discomforts	and	not	by	any	constructive	intentions	,
可疑的	,	团结的	仅有的	经过	他们的	不适	和	不是	经过	任何	建设性的	意图	,

[wɪl] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [haɪ] .

will	necessarily	be	high	.
将要	一定	是	高的	.

疑心重重的人，仅仅因为彼此的不适而团结起来，没有任何建设性的意图，他们的疑心必然很高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ['ɔːlmoʊst] .

It	is	true	almost	.
它	是	真的	几乎	.

基本属实。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grækɪ] ['fæməli]['prez(ə)nt][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪməm]

There	are	always	enough	of	the	Gracchi	family	present	to	supply	the	minimum
那里	是	总是	足够的	的	这	格拉基	家庭	展示	到	供应	这	最低限度

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɛpənz] [ɪ'senʃ(ə)l] .

number	of	weapons	essential	.
数字	的	武器	基本的	.

格拉古家族成员总是有足够的人手提供必要的最低限度武器。

[tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['muːvmənt] [ɪn]['meksɪkoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ænd; ənd]

To	the	truth	of	this	the	revolutionary	movement	in	Mexico	is	a	witness	and
到	这	真相	的	这	这	革命性的	移动	在	墨西哥	是	一个	证人	和

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][ɪt'self][kʊd; kəd] [tel] [teɪz; 'teɪˌliz] .

Colorado	itself	could	tell	tales	.
科罗拉多州	本身	可以	告诉	故事	.

墨西哥的革命运动可以证明这一点，科罗拉多州本身也能讲述很多故事。

['soʊʃ(ə)l] ['fɔːrsɪz] , [ə; eɪ] [tuː] [kə'liːdʒiət] ['taɪt(ə)l] , [sʌmz] [ʌp] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['wɛlzɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'pɪnjənz] .

Social	Forces	,	a	too	collegiate	title	,	sums	up	satisfactorily	Wells's	important	opinions	.
社会的	部队	,	一个	也	大学	标题	,	总和	向上	令人满意地	威尔斯的	重要的	意见	.

《社会力量》这个标题虽然略显学院派，但却令人满意地概括了威尔斯的重要观点。

[ðə; ði] [bʊk] ['iznt] ['riːəli] [ə; eɪ] [hoʊl] : [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['eseiz] [ɑːr; ər][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk][ænd; ənd]

The	book	isn't	really	a	whole	:	some	of	the	essays	are	journalistic	and
这	书	不是	真的	一个	所有的	:	一些	的	这	散文	是	新闻	和

[sʌm; səm][ɑːr; ər][oʊld] .

some	are	old	.
一些	是	老的	.

这本书其实并不完整：有些文章是新闻报道，有些文章则比较陈旧。

[ˌaɪ 'tiː] [læks] ['nɪrli] ['evriwer] [ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃənət] [frendz] .

It	lacks	nearly	everywhere	the	fierceness	of	The	Passionate	Friends	.
它	缺乏	几乎	到处	这	凶猛	的	这	热情的	朋友们	.

它几乎处处都缺乏《热情的朋友》的那种激情。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [welz] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [koʊt] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [wel] [fed] .

In	this	book	Wells	is	in	his	dinner	coat	,	comfortable	and	well	fed	.
在	这	书	威尔斯	是	在	他的	晚餐	外套	,	舒服的	和	出色地	美联储	.

在这本书里，威尔斯穿着晚礼服，舒适惬意，吃得饱饱的。

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'spektəbl] — ['hɔːrəb(ə)l] [əd'mɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [prə'fetɪk] .

He	is	respectable	—	horrible	admission	—	but	he	is	still	prophetic	.
他	是	可敬	—	可怕	入学	—	但	他	是	仍然	预言	.

他为人正直——这话说起来很可怕——但他仍然具有预言家的眼光。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [tuː] , ['soʊʃ(ə)l] ['fɔːrsɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['werhaʊs] .

In	a	sense	,	too	,	Social	Forces	is	a	warehouse	.
在	一个	感觉	,	也	,	社会的	部队	是	一个	仓库	.

从某种意义上说，Social Forces 也是一个仓库。

[ðer; ðər][wʌn] [meɪ] [faɪnd] [stɔːrd] [ðə; ði] [rʌf] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ] [ɑːn] [ə'keɪʒn] [ɑːr; ər] ['hæmərd] ['ɪntuː]

There	one	may	find	stored	the	rough	materials	which	on	occasion	are	hammered	into
那里	一	可能	寻找	存储	这	粗糙的	材料	哪个	在	场合	是	锤击	进入

[ðə; ði] ['pɔɪnjənsiz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ɔːr]['toʊnoʊ] - ['bʌŋgeɪ] .

the	poignancies	of	Marriage	or	Tono	-	Bungay	.
这	悲怆	的	婚姻	或者	托诺	-	邦盖	.

在那里，人们可能会发现存放着一些粗糙的材料，这些材料有时会被锤炼成婚姻或托诺邦盖的悲歌。

[æz; əz][ə; eɪ]['vɪstə]['ɪntuː][ə; eɪ] - ['wɜːrkʃɑːp] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][ɪts] [ɪn'tens] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ,

As	a	vista	into	a	masterhand's	workshop	the	book	has	its	intense	psychological	interest	,
作为	一个	景色	进入	一个	-	车间	这	书	有	它是	激烈的	心理	兴趣	,

作为对一位技艺精湛的工匠工作室的展现，这本书具有强烈的心理吸引力。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tekst][fɔːr; fər][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

but	most	of	all	it	is	text	for	salvation	of	the	world	.
但	最多	的	全部	它	是	文本	为了	救恩	的	这	世界	.

但最重要的是，它是一部为拯救世界而作的经文。

['wɪljəm] [el] . ['tʃɛnəri] .

William	L	.	Chenery	.
威廉	L	.	切纳里	.

威廉·L·切纳里。

[ə; eɪ] ['nɒvəlɪsts] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]

A	Novelist's	Review	of	a	Novel
一个	小说家的	审查	的	一个	小说

小说家对一部小说的评论

[vændoʊvɜ˞] [ænd; ənd][ðə; ði] [bruːt] , [baɪ] [freŋk] ['nɔːrɪs] .

Vandover	and	the	Brute	,	by	Frank	Norris	.
范多弗	和	这	蛮力	,	经过	坦率	诺里斯	.

弗兰克·诺里斯著《范多弗和野蛮人》。

[['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]

[	Doubleday	,	Page	and	Company	,	New	York	.	]
[	双日	,	页	和	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约，Doubleday, Page and Company 出版社。]

“ [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] .

“	I	told	them	the	truth	.
”	我	讲述	他们	这	真相	.

“我告诉了他们实话。”

[ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

They	liked	it	or	they	didn't	like	it	.
他们	喜欢	它	或者	他们	没有	喜欢	它	.

他们要么喜欢，要么不喜欢。

[wʌt] [hæd; həd] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?

What	had	that	to	do	with	me	?
什么	有	那	到	做	和	我	?

那跟我有什么关系?

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] ; [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ðen] ,

I	told	them	the	truth	;	I	knew	it	for	the	truth	then	,
我	讲述	他们	这	真相	;	我	知道	它	为了	这	真相	然后	,

我告诉了他们实话；当时我知道那就是实话。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [naʊ] . ” — [fræŋk]

and	I	know	it	for	the	truth	now	.	”	—	Frank
和	我	知道	它	为了	这	真相	现在	.	”	—	坦率

我现在确信这是真的。——弗兰克

[ˈnɔːrɪs] .

Norris	.
诺里斯	.

诺里斯。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [fræŋk] [ˈnɔːrɪs] [lɪvd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌriːˈrɪtn]

It	would	seem	inevitable	that	had	Frank	Norris	lived	he	would	have	rewritten
它	会	似乎	不可避免的	那	有	坦率	诺里斯	居住地	他	会	有	重写

[vændoʊvɝ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bruːt] .

Vandover	and	the	Brute	.
范多弗	和	这	蛮力	.

如果弗兰克·诺里斯还活着，他重写《范多弗与野兽》似乎是不可避免的。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

In	the	book	,
在	这	书	,

在书中，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈreskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpækɪŋ] [bɑːks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ðə; ði][sæn]

as	it	was	rescued	from	the	packing	box	that	had	been	through	the	San
作为	它	曾是	获救	从	这	包装	盒子	那	有	到过	通过	这	圣

[frənˈsɪskoʊ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] ,

Francisco	fire	and	sent	to	the	publisher	,
弗朗西斯科	火	和	发送	到	这	出版商	,

它是从经历过旧金山大火的包装箱中抢救出来，并寄给出版商的。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði]['leɪtər] ['nɔːrɪs] .

there	is	much	that	would	have	been	discarded	by	the	later	Norris	.
那里	是	很多	那	会	有	到过	丢弃	经过	这	之后	诺里斯	.

后来的诺里斯会舍弃很多东西。

[pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈweɪ] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [nuː] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ]

Perhaps	he	would	have	thrown	it	all	away	and	written	a	new	story	with
也许	他	会	有	抛掷	它	全部	离开	和	书面	一个	新的	故事	和

[ðə; ði] [seɪm] [θiːm] .

the	same	theme	.
这	相同的	主题	.

或许他会把这一切都抛弃，然后写一个主题相同的新故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɪgnəs] .

He	was	a	big	man	and	he	had	the	courage	of	bigness	.
他	曾是	一个	大的	男人	和	他	有	这	勇气	的	大	.

他身材高大，而且拥有与身材相匹配的勇气。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] ['ferli] [gʊd] [wɜːrk]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpər]['bæskɪt] .

He	could	throw	fairly	good	work	into	the	waste	-	paper	basket	.
他	可以	扔	相当	好的	工作	进入	这	浪费	-	纸	篮子	.

他可以把相当不错的作品扔进废纸篓。

[ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][mæn][ɪn]['mɑːdərn][sə'saɪəti] ,

The	decay	of	man	in	modern	society	,
这	衰变	的	男人	在	现代的	社会	,

现代社会中人类的堕落

[ðə; ði] [sloʊ] [groʊθ] [ɪn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] [ðæt] [goʊz][ə'pɑːn][ɔːl] [fɔːz] — [wʌt] [ə; eɪ][bɪg] ,

the	slow	growth	in	him	of	the	brute	that	goes	upon	all	fours	—	what	a	big	,
这	慢的	生长	在	他	的	这	蛮力	那	去	之上	全部	四	—	什么	一个	大的	,

['terəb(ə)l] [θiːm] !

terrible	theme	!
糟糕的	主题	!

他身上慢慢滋生出四肢着地的野兽——多么巨大而可怕的主题啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [bʊk] [ðə; ði]['leɪtər] ['nɔːrɪs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

What	a	book	the	later	Norris	would	have	made	of	it	!
什么	一个	书	这	之后	诺里斯	会	有	制成	的	它	!

如果诺里斯是后来的那位，他一定会把这个故事写成一本书!

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [tʃɑːrlz] [dʒiː] . ['nɔːrɪs] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fræŋk] ['nɔːrɪs]

In	the	introduction	by	Charles	G	.	Norris	quotation	is	made	from	the	Frank	Norris
在	这	介绍	经过	查尔斯	G	.	诺里斯	引述	是	制成	从	这	坦率	诺里斯

['eseɪ] ,

essay	,
散文	,

查尔斯·G·诺里斯在引言中引用了弗兰克·诺里斯的文章，

[ðə; ði] [truː] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	True	Reward	of	the
这	真的	报酬	的	这

真正的回报

['nɑːvəlɪst] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sentəns] [stændz] [aʊt] : “ [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]

Novelist	,	in	which	this	sentence	stands	out	:	“	To	make	money	is	not	the	province	of
小说家	,	在	哪个	这	句子	站立	出去	:	“	到	制作	钱	是	不是	这	省	的

[ðə; ði]['nɑːvəlɪst] .

the	novelist	.
这	小说家	.

小说家，其中有一句话很突出：“赚钱不是小说家的职责。”

” ['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['zəulə] ,

”	Also	it	is	suggested	that	the	book	was	written	under	the	influence	of	Zola	,
”	还	它	是	建议	那	这	书	曾是	书面	在下面	这	影响	的	佐拉	,

“也有人认为这本书是受左拉的影响而创作的。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv]['zoʊləz]['fɔːrmjələ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [laɪf] [ɪz]

and	there	is	more	than	a	hint	of	Zola's	formula	that	everything	in	life	is
和	那里	是	更多的	比	一个	暗示	的	佐拉的	公式	那	一切	在	生活	是

[mə'tɪriəl] [fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][dʒɑːb][ɪz] [dʌn] .

material	for	literature	in	the	way	the	job	is	done	.
材料	为了	文学	在	这	方式	这	工作	是	完毕	.

而从完成工作的方式来看，也明显带有左拉的创作理念，即生活中的一切事物都可以成为文学创作的素材。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] , [vændoʊvɝ] ['wɒnts] ['kʌtɪŋ] — ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] .

As	it	stands	,	Vandover	wants	cutting	—	cutting	and	something	else	.
作为	它	站立	,	范多弗	想要	切割	—	切割	和	某物	别的	.

就目前情况来看，范多弗想要削减开支——削减开支以及其他一些东西。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sed] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] ,

With	that	said	and	understood	,
和	那	说	和	理解	,

综上所述，并已理解，

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] ['reskjuːd] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][stænd][ə'pɑːn]

we	are	glad	that	the	book	has	been	rescued	and	that	it	can	stand	upon
我们	是	高兴的	那	这	书	有	到过	获救	和	那	它	能	站立	之上

['aʊər; ɑːr] [bʊk] [ʃelvz] .

our	book	shelves	.
我们的	书	货架	.

我们很高兴这本书得以保存下来，可以摆放在我们的书架上。

[ə'merɪkən] ['letərz] ['kænɑːt] [noʊ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [fræŋk]

American	letters	cannot	know	and	understand	too	much	of	the	spirit	of	Frank
美国人	信件	不能	知道	和	理解	也	很多	的	这	精神	的	坦率

['nɔːrɪs] ,

Norris	,
诺里斯	,

美国文学界对弗兰克·诺里斯的精神了解和理解得再多也不为过。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [noʊt] [ænd; ənd][sʌm; səm]

and	just	at	this	time	when	there	is	much	talk	of	the	new	note	and	some
和	只是	在	这	时间	什么时候	那里	是	很多	讲话	的	这	新的	笔记	和	一些

['lɪt(ə)l] [sɪn'sɪr] ['efərt] [tɔːrd] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [ɪn][ðə; ði][krɑːft][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ]

little	sincere	effort	toward	a	return	to	truth	and	honesty	in	the	craft	of	writing
小的	真诚	努力	朝向	一个	返回	到	真相	和	诚实	在	这	工艺	的	写作

,

,
,

正值人们热议新规范，并真诚地努力回归写作技艺的真谛和诚实之际，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] ['nɔːrɪs] .

it	is	good	to	have	this	visit	from	the	boy	Norris	.
它	是	好的	到	有	这	访问	从	这	男生	诺里斯	.

很高兴诺里斯男孩能来探望我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [læd] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['raɪtɪŋ] [mæn] [huː] [lɪvd] , [wɜːrkt] ,

He	was	a	brave	lad	,	an	American	writing	man	who	lived	,	worked	,
他	曾是	一个	勇敢的	小伙子	,	一个	美国人	写作	男人	WHO	居住地	,	工作	,

他是个勇敢的小伙子，一个生活、工作于此的美国作家，

[ænd; ənd][daɪd] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪstbɔːrd] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə]

and	died	without	once	putting	his	foot	upon	the	pasteboard	road	that	leads	to
和	死亡	没有	一次	推杆	他的	脚	之上	这	纸板	路	那	线索	到

['iːzi] ['mʌni] .

easy	money	.
简单的	钱	.

他死时还没踏上那条通往轻松赚钱的捷径。

“ [ðə; ði] ['iːzi] ['mʌni] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

“	The	easy	money	is	not	for	us	,
“	这	简单的	钱	是	不是	为了	我们	,

“轻松赚钱不适合我们。”

〞 [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['mænhʊd] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wɔːrnɪŋ]

〞	he	said	and	had	the	manhood	to	write	and	live	with	that	warning
〃	他	说	和	有	这	男子气概	到	写	和	居住	和	那	警告

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

in	his	mind	.
在	他的	头脑	.

他说道，并且有勇气写下这些话，并将这些警告铭记于心。

[hiː; hi][hæd; həd][krɑːft] - [lʌv] .

He	had	craft	-	love	.
他	有	工艺	-	爱	.

他热爱手工艺。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['raɪtɚz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

With	a	few	more	writers	working	in	his	spirit	we	should	hear	less	of	the	new
和	一个	很少	更多的	作家	在职的	在	他的	精神	我们	应该	听到	较少的	的	这	新的

[noʊt] .

note	.
笔记	.

如果能有更多秉承他精神的作家创作，我们应该会少听到这种新风格的作品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['nɔːrɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [noʊt] .
Norris **was** **the** **new** **note** **.**
诺里斯 曾是 这 新的 笔记 .

诺里斯是新音符。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] ['brʌðərhʊd] .
He **was** **of** **the** **undying** **brotherhood** **.**
他 曾是 的 这 不朽 兄弟情 .

他是永不消逝的兄弟会成员。

[wen] [fræŋk] ['nɔːrɪs] [roʊt] [vændoʊvɝ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪst][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ,
When **Frank** **Norris** **wrote** **Vandover** **he** **was** **not** **the** **great** **artist** **he** **became** **,**
什么时候 坦率 诺里斯 写道 范多弗 他 曾是 不是 这 伟大的 艺术家 他 成为 ,

弗兰克·诺里斯创作《范多弗》时，他并非后来那位伟大的艺术家。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [mæn] ;
but **he** **was** **the** **great** **man** **;**
但 他 曾是 这 伟大的 男人 ;

但他是一位伟人；

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪz] [wɜːrθ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] .
and **that's** **why** **this** **book** **of** **his** **is** **worth** **publishing** **and** **reading** **.**
和 那就是 为什么 这 书 的 他的 是 值得 出版 和 阅读 .

正因如此，他的这本书才值得出版和阅读。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['raɪtər] [wʊd] [hæv; həv] [pə'zest] [ə; eɪ]['fæk(ə)lti][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [roʊt] [ðɪs] [bʊk]
The **greater** **writer** **would** **have** **possessed** **a** **faculty** **the** **boy** **who** **wrote** **this** **book**
这 更大的 作家 会 有 拥有 一个 学院 这 男生 WHO 写道 这 书
[hæd; həd][nɑːt] [ə'kwaɪrd] — [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
had **not** **acquired** **—** **the** **faculty** **of** **selection** **.**
有 不是 获得 — 这 学院 的 选择 .

更伟大的作家会拥有本书作者所不具备的能力——选择的能力。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['telɪŋ] ['truːli] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['diːteɪlz] [ænd; ənd][baɪ]
He **would** **have** **been** **less** **intent** **upon** **telling** **truly** **unimportant** **details** **and** **by**
他 会 有 到过 较少的 意图 之上 讲述 真的 不重要 细节 和 经过
[ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [drə'mætɪk] [streŋθ] .
elimination **would** **have** **gained** **dramatic** **strength** **.**
消除 会 有 获得 戏剧性 力量 .

他就不会那么在意透露真正无关紧要的细节，通过排除法，他会获得巨大的优势。

[riːd] [vændoʊvɝ] ['ðerfɔːr] [nɑːt][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['nɔːrɪs] [ðə; ði]['ɑːrtɪst]
Read **Vandover** **therefore** **not** **as** **an** **example** **of** **the** **work** **of** **Norris** **the** **artist**
读 范多弗 所以 不是 作为 一个 例子 的 这 工作 的 诺里斯 这 艺术家
[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [mæn] .
but **as** **the** **work** **of** **a** **true** **man** **.**
但 作为 这 工作 的 一个 真的 男人 .

因此，不要把《范多弗》看作是诺里斯作为艺术家的作品，而应该看作是一个真正的人的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'spaɪər][juː; jʊ] .
It **will** **inspire** **you** **.**
它 将要 启发 你 .

它会激励你。

[ɪts] ['veri] ['rɔːnəs] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .

Its	very	rawness	will	show	you	the	artist	in	the	making	.
它是	非常	生猛	将要	展示	你	这	艺术家	在	这	制作	.

它的原始质感会让你看到艺术家正在成长的过程。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [fræŋk] ['nɔːrɪs] [wɪð; wɪθ][mɑːrk] [tweɪn] [wɪl] [pər'hæps] , [ə'mʌŋ]

It	will	make	you	understand	why	Frank	Norris	with	Mark	Twain	will	perhaps	,	among
它	将要	制作	你	理解	为什么	坦率	诺里斯	和	标记	马克·吐温	将要	也许	,	之中

[ɔːl] [ə'merɪkən] ['raɪtɝz] ,

all	American	writers	,
全部	美国人	作家	,

它会让你明白，为什么弗兰克·诺里斯和马克·吐温或许会成为美国作家中的佼佼者。

[riːtʃ] [ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

reach	the	goal	of	immortality	.
抵达	这	目标	的	不朽	.

达到永生的目标。

[ðə; ði] ['ɪməgrənts] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['hæpinəs]

The	Immigrant's	Pursuit	of	Happiness
这	移民的	追逐	的	幸福

移民对幸福的追求

[ðeɪ] [huː] [nɑːk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [geɪts] , [baɪ] ['meri] ['æntɪn] .

They	Who	Knock	at	Our	Gates	,	by	Mary	Antin	.
他们	WHO	敲	在	我们的	盖茨	,	经过	玛丽	安汀	.

《叩响我们大门的人》，作者：玛丽·安廷。

[['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .]

[	Houghton	Mifflin	Company	,	Boston	.	]
[	霍顿	米夫林	公司	,	波士顿	.	]

[霍顿·米夫林公司，波士顿。]

[es]

S
S

S

[heɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ə'poʊzd] [tuː; tə]

haking	the	Declaration	of	Independence	in	the	face	of	all	those	opposed	to
黑客攻击	这	宣言	的	独立	在	这	脸	的	全部	那些	反对	到

[ˌɪmɪ'greɪʃn] [ɪn] ['eni] [fɔːrm] ['meri] ['æntɪn] [meɪks] [æn; ən] [ɪm'pæʃnd] [ə'piːl] [fɔːr; fər] ['præktɪkli]

immigration	in	any	form	Mary	Antin	makes	an	impassioned	appeal	for	practically
移民	在	任何	形式	玛丽	安汀	制作	一个	热情洋溢	上诉	为了	几乎

[ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [ˌɪmɪ'greɪʃn] .

unrestricted	immigration	.
不受限制的	移民	.

面对所有反对任何形式移民的人，玛丽·安廷发表《独立宣言》，热情洋溢地呼吁实行几乎不受限制的移民。

[hɜːr; hər] ['moʊtɪv] [ɪz][noʊ] [daʊt] ['preɪzwɜːrði] , [hɜːr; hər] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd] ['eləkwəns] [ɑːr; ər]

Her	motive	is	no	doubt	praiseworthy	,	her	enthusiasm	and	eloquence	are
她	动机	是	不	怀疑	值得称赞	,	她	热情	和	口才	是

['ædmərəb(ə)l] .

admirable	.
令人钦佩的	.

她的动机无疑值得称赞，她的热情和口才也令人钦佩。

[ʃiː; ʃi] ['kɔntræsts] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['ɪməgrənts] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] ['lændɪd]

She	contrasts	the	nature	of	our	present	-	day	immigrants	with	those	who	landed
她	对比	这	自然	的	我们的	展示	-	天	移民	和	那些	WHO	登陆

[ɪn][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] .

in	the	Mayflower	.
在	这	五月花号	.

她将当今移民的性质与乘坐“五月花号”登陆的移民进行了对比。

[ðə; ði][self] - ['sætɪsfaɪd] ['mɪd(ə)l] [klæs] ['ætɪtuːd] [piːps] [θruː] [ðə; ði] ['kwestʃən] : “ [ɪz] [ˌɪmɪ'greɪʃn]

The	self	-	satisfied	middle	class	attitude	peeps	through	the	question	:	“	Is	immigration
这	自己	-	使满意	中间	班级	态度	人群	通过	这	问题	:	”	是	移民

[gʊd] [fɔːr; fər][juː 'es] ?

good	for	us	?
好的	为了	我们	?

从“移民对我们有利吗？”这个问题中，我们可以窥见中产阶级自鸣得意的态度。

” [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] .

”	And	of	course	it	is	good	.
”	和	的	课程	它	是	好的	.

“当然是好事。”

[ðə; ði] ['ɪməgrənts] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪ'tuːmɪnəs] [koʊl] ['maɪnɪŋ] .

The	immigrants	do	more	than	three	-	quarters	of	our	bituminous	coal	mining	.
这	移民	做	更多的	比	三	-	四分之一	的	我们的	沥青	煤炭	矿业	.

移民承担了我们四分之三以上的烟煤开采工作。

[ðeɪ] [meɪk] ['sev(ə)n] - [tenθs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [stiːl] .

They	make	seven	-	tenths	of	our	steel	.
他们	制作	七	-	十分之一	的	我们的	钢	.

他们生产了我们十分之七的钢铁。

[ðeɪ] [duː] [fɔːr] - [fɪfθs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wʊlən] , [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɑːt(ə)n] - [mɪl] [wɜːrk] , ['nɪrli] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kloʊðɪŋ] ,

They	do	four	-	fifths	of	our	woolen	,	nine	-	tenths	of	our	cotton	-	mill	work	,	nearly	all	our	clothing	,
他们	做	四	-	五分之一	的	我们的	羊毛	,	九	-	十分之一	的	我们的	棉布	-	磨	工作	,	几乎	全部	我们的	衣服	,

他们承担了我们五分之四的羊毛制品、十分之九的棉纺厂工作，以及几乎所有的服装生产。

['nɪrli] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ʃʊgər] , ['eɪti] - [faɪv] [pər] [sent] [ʌv; əv][ɔːl]['leɪbər][ɪn][ðə; ði] [stɑːk] - [jaːdz] .

nearly	all	our	sugar	,	eighty	-	five	per	cent	of	all	labor	in	the	stock	-	yards	.
几乎	全部	我们的	糖	,	八十	-	五	每	中心	的	全部	劳动	在	这	库存	-	码	.

几乎我们所有的糖，牲畜场所有劳动力的 85%。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'klʊʒənz] [æz; əz] ['meri] ['æntɪn] : “ ['oʊpən]

You	cannot	but	come	to	the	same	conclusions	as	Mary	Antin	:	“	Open
你	不能	但	来	到	这	相同的	结论	作为	玛丽	安汀	:	“	打开

你不可能不得出和玛丽·安廷一样的结论：“开放

[waɪd] ['aʊər; ɑːr] [geɪts] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['hæpinəs] .

wide	our	gates	and	set	him	on	his	way	to	happiness	.
宽的	我们的	大门	和	放	他	在	他的	方式	到	幸福	.

敞开我们的大门，让他走上幸福之路。

” [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['hæpinəs] ?

”	On	his	way	to	happiness	?
”	在	他的	方式	到	幸福	?

“他正走向幸福吗？”

[wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['lɔːrəns] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [wer] ['ɪməgrənts] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪg'zæktli] ['hæpi] ; [ɔːr]

One	thinks	of	Lawrence	,	Massachusetts	,	where	immigrants	are	not	exactly	happy	;	or
一	思考	的	劳伦斯	,	马萨诸塞州	,	在哪里	移民	是	不是	确切地	快乐的	;	或者

['pætərsən] , [nuː] ['dʒɜːrzi] ;

Paterson	,	New	Jersey	;
帕特森	,	新的	球衣	;

人们会想到马萨诸塞州的劳伦斯，那里的移民并不快乐；或者新泽西州的帕特森；

[ɔːr][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][frʌm; frəm] ['mɛriːzˌvɪl] , [ˌkæləˈfɔːrniə] ,

or	an	incident	of	this	kind	from	Marysville	,	California	,
或者	一个	事件	的	这	种类	从	玛丽斯维尔	,	加利福尼亚州	,

或者加利福尼亚州玛丽斯维尔发生的类似事件，

[rɪ'leɪtɪd] [baɪ]['aɪnez] [heinz] ['dʒiːlmɔr] [ɪn] ['hɑːrpɘz] ['wiːkli] [fɔːr; fər]['eɪprəl][fɔːr] : “ [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [læd] ,

related	by	Inez	Haynes	Gillmore	in	Harper's	Weekly	for	April	4	:	“	An	English	lad	,
有关的	经过	伊内兹	海恩斯	吉尔摩	在	哈珀斯	每周	为了	四月	4	:	“	一个	英语	小伙子	,

伊内兹·海恩斯·吉尔摩在4月4日的《哈珀周刊》上报道：“一位英国小伙子，

[ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tenər] [vɔɪs] , [sɔːŋ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːp] ['pɪkərs] ,

the	possessor	of	a	beautiful	tenor	voice	,	song	leader	of	the	hop	pickers	,
这	拥有者	的	一个	美丽的	男高音	嗓音	,	歌曲	领导者	的	这	跳	采摘者	,

拥有一副优美男高音的歌手，啤酒花采摘者的领唱，

[wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

was	walking	along	carrying	a	bucket	of	water	.
曾是	步行	沿着	携带	一个	桶	的	水	.

他提着一桶水边走边走。

[ə; eɪ] ['depjuti] ['ʃerɪf] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

A	deputy	sheriff	shot	him	down	.
一个	副	警长	射击	他	向下	.

一名副警长开枪将他击毙。

” [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] ['kɑːpər] [maɪnz] .

”	One	thinks	of	the	Michigan	copper	mines	.
”	一	思考	的	这	密歇根州	铜	矿井	.

人们会想到密歇根州的铜矿。

[ˌælɪg'zændər] ['\\ːvin] [toʊld][juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['piənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['mægjɑː] .

Alexander	Irvine	told	us	something	about	peonage	in	the	South	in	his	“	Magyar	.
亚历山大	尔湾	讲述	我们	某物	关于	佃农	在	这	南	在	他的	“	匈牙利语	.

亚历山大·欧文在他的《匈牙利》一书中讲述了南方的一些农奴制度。

” [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [iːst] [saɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] - ,

”	The	New	York	East	Side	with	its	364	,
”	这	新的	约克	东方	边	和	它是	-	,

“纽约东区拥有364,

- [[ˌtuː'tuː]] [dɑːrk][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ɪts] “ [lʌŋ] [blɑːk] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] ,

367	[	2	]	dark	rooms	and	its	“	lung	block	with	nearly	four	thousand	people	,
-	[	2	]	黑暗的	房间	和	它是	“	肺	堵塞	和	几乎	四	千	人们	,

367[2] 间黑暗的房间及其“肺状建筑”，容纳了近四千人，

[sʌm; səm] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər]['beɪbiːz] .

some	four	hundred	of	whom	are	babies	.
一些	四	百	的	谁	是	婴儿	.

其中约有四百名是婴儿。

[ɪn][ðə; ði][pæst][naɪn] ['jɪrz] [ə'loʊn] [ðɪs] [blɑːk] [hæz; həz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv]

In	the	past	nine	years	alone	this	block	has	reported	two	hundred	and	sixty	-	five
在	这	过去的	九	年	独自的	这	堵塞	有	据报道	二	百	和	六十	-	五

['keɪsɪz][ʌv; əv][tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] . ″ [[θriː]]

cases	of	tuberculosis	.	″	[	3	]
案例	的	结核	.	″	[	3	]

仅在过去九年里，该街区就报告了 265 例结核病病例。[3]

[ɪn] ['pɪtsbɜːrg] [ə'loʊn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] [daɪ'dʒest][ʌv; əv]['dʒænjueri] - , - ,

In	Pittsburgh	alone	,	according	to	The	Literary	Digest	of	January	16	,	1909	,
在	匹兹堡	独自的	,	根据	到	这	文学	消化	的	一月	-	,	-	,

据1909年1月16日《文学文摘》报道，仅在匹兹堡就有……

[faɪv] ['hʌndrəd] ['læbɔːərz] [ɑːr; ər] [kɪld] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['nʌmbər] ['ɪndʒərd] ['evri] [jɪr] [ɪn]

five	hundred	laborers	are	killed	and	an	unknown	number	injured	every	year	in
五	百	劳工	是	被杀	和	一个	未知	数字	受伤	每一个	年	在

[ðə; ði] [stiːl] ['ɪndəstri] .

the	steel	industry	.
这	钢	行业	.

每年钢铁行业有五百名工人丧生，另有数量不明的工人受伤。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['piːtər] ['rɑːbərts] [ə'baʊt] ['eɪti] [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌfərɪŋ]

According	to	Dr	.	Peter	Roberts	about	eighty	per	cent	of	those	suffering
根据	到	博士	.	彼得	罗伯茨	关于	八十	每	中心	的	那些	痛苦

[frʌm; frəm] ['rɪkɪts] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɑːr; ər] [ɪ'tæljənz] ,

from	rickets	in	Chicago	are	Italians	,
从	疳	在	芝加哥	是	意大利人	,

据彼得·罗伯茨博士称，芝加哥约有百分之八十的佝偻病患者是意大利人。

['griːks] , [ænd; ənd] ['sɪriːənz] .

Greeks	,	and	Syrians	.
希腊人	,	和	叙利亚人	.

希腊人和叙利亚人。

[ðɪs] [dɪ'ziːz] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kʌntriz] .

This	disease	is	almost	unknown	in	the	southern	countries	.
这	疾病	是	几乎	未知	在	这	南部	国家	.

这种疾病在南方国家几乎闻所未闻。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][baɪ] ['henri] [ə; eɪ] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən][ɪn] ['hɑːrpɚz]

The	following	is	taken	from	an	article	by	Henry	A	.	Atkinson	in	Harper's
这	下列的	是	已采取	从	一个	文章	经过	亨利	一个	.	阿特金森	在	哈珀斯

['wiːkli] :

Weekly	:
每周	:

以下内容摘自亨利·A·阿特金森发表在《哈珀周刊》上的一篇文章：

[ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] ,

The	policy	of	the	companies	has	been	to	exclude	the	more	intelligent	,
这	政策	的	这	公司	有	到过	到	排除	这	更多的	聪明的	,

这些公司的政策一直是排斥更聪明的人，

['keɪpəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['læbɔːərz] [baɪ] [ɪm'pɔrtɪŋ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [frʌm; frəm] ['sʌðərn] ['jʊrəp] :

capable	English	-	speaking	laborers	by	importing	large	numbers	from	southern	Europe	:
有能力的	英语	-	请讲	劳工	经过	输入	大的	数字	从	南部	欧洲	:

['griːks] , , [bʌl'gɛəriənz] , ['mægjɑː] , [ˌmɑːntə'neɪgrɪn] ,

Greeks	,	Slavonians	,	Bulgarians	,	Magyars	,	Montenegrins	,
希腊人	,	斯拉夫人	,	保加利亚人	,	马扎尔人	,	黑山人	,

通过从南欧大量引进能说英语的劳动力：希腊人、斯拉夫人、保加利亚人、匈牙利人、黑山人，

[ælˈbeɪniən] , [ˈtɜːks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [reprɪˈzentətɪv] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔːlkən] [steɪts] .

Albanians	,	Turks	as	well	as	representatives	from	all	of	the	Balkan	states	.
阿尔巴尼亚人	,	土耳其人	作为	出色地	作为	代表	从	全部	的	这	巴尔干半岛	各州	.

阿尔巴尼亚人、土耳其人以及所有巴尔干国家的代表。

[ðə; ði] [ˈleɪbər] [ˈbjʊroʊ] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈhaɪərɪŋ] [ðiːz]

The	Labor	Bureau	charges	the	large	corporations	of	the	state	with	hiring	these
这	劳动	局	收费	这	大的	公司	的	这	状态	和	招聘	这些

[men] — “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈhændəld] [ænd; ənd] [əˈbjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpjuːnəti] . ” . . .

men	—	“	because	they	can	be	handled	and	abused	with	impunity	.	”	.	.	.
男人	—	“	因为	他们	能	是	处理	和	受虐	和	免责	.	”	.	.	.

劳工局指责该州的大公司雇用这些人——“因为这些人可以被肆意操控和虐待而不受惩罚。”.....

[ˈluːɪs] [taɪkəz] [ɪz] [ded] .

Louis	Tikas	is	dead	.
路易斯	蒂卡斯	是	死的	.

路易斯·蒂卡斯去世了。

[hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [ˈrɪdl] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪfti] - [wʌn] [ʃɑːts] [frʌm; frəm] [ˈræpɪd] [ˈfaɪər] [ˈgʌnz] ,

His	body	riddled	with	fifty	-	one	shots	from	rapid	fire	guns	,
他的	身体	布满谜团	和	五十	-	一	镜头	从	迅速的	火	枪支	,

他身上布满了51处速射枪弹孔，

[leɪ] [ˌʌnˈkerd] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [æt; ət] [ˈlʌdləj] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈsev(ə)n]

lay	uncared	for	twenty	-	four	hours	at	Ludlow	where	he	had	been	for	seven
躺	无人关心	为了	二十	-	四	小时	在	卢德洛	在哪里	他	有	到过	为了	七

[mʌnθs] [ðə; ði] [rɪˈspektɪd] [tʃiːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [griːk] [ˈkʌntriːmɪn] .

months	the	respected	chief	of	his	Greek	countrymen	.
几个月	这	受人尊敬	首席	的	他的	希腊语	同胞们	.

他躺在卢德洛无人照料地长达24小时，此前他已在那里生活了7个月，是希腊同胞们尊敬的首领。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [waɪl] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs]

He	was	shot	while	attempting	to	lead	the	women	and	children	to	a	place
他	曾是	射击	尽管	尝试	到	带领	这	女性	和	孩子们	到	一个	地方

[ʌv; əv] [ˈseɪfti] .

of	safety	.
的	安全	.

他试图带领妇女儿童前往安全地点时被枪击身亡。

[æt; ət] [liːst] [sɪks] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

At	least	six	women	and	fifteen	little	children	died	with	him	.
在	至少	六	女性	和	十五	小的	孩子们	死亡	和	他	.

与他一同遇难的还有至少六名妇女和十五名儿童。

“ [ˈoʊpən] [waɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [geɪts] [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈhæpinəs] ” [sez] [ˈmeri]

“	Open	wide	our	gates	and	set	him	on	his	way	to	happiness	”	says	Mary
“	打开	宽的	我们的	大门	和	放	他	在	他的	方式	到	幸福	”	说道	玛丽

[ˈæntɪn] .

Antin	.
安汀	.

玛丽·安廷说：“敞开我们的大门，让他走上幸福之路。”

[ˈsɪksti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪˈlɪtərət] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ədˈmɪtɪd] [ɪn] - [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] .

Sixty	thousand	illiterate	women	were	admitted	in	1911	to	this	country	.
六十	千	文盲	女性	是	承认	在	-	到	这	国家	.

1911年，有6万名文盲妇女被允许进入这个国家。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] ['næʃ(ə)nəl] [ɪn'dʌstriəl] [li:g] [sez] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [tu:; tə]

The	president	of	The	Woman's	National	Industrial	League	says	in	this	connection	to
这	总统	的	这	女性的	国家的	工业的	联盟	说道	在	这	联系	到

[ðə; ði] [haʊs] [kə'mɪti] :

the	House	Committee	:
这	房子	委员会	:

美国妇女全国工业联盟主席就此事向众议院委员会表示：

“ ['sindikits] [ɪg'zɪst][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ]

“	Syndicates	exist	in	New	York	and	Boston	for	the	purpose	of	supplying
“	辛迪加	存在	在	新的	约克	和	波士顿	为了	这	目的	的	供应

[freʃ] [jʌŋ] ['gɜ:lz][frʌm; frəm] ['ɪməgrənts] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ɪl] [feɪm]

fresh	young	girls	from	immigrants	arriving	in	this	country	for	houses	of	ill	fame
新鲜的	年轻的	女孩们	从	移民	抵达	在	这	国家	为了	房屋	的	患病的	名声

.

:
.

“纽约和波士顿存在一些犯罪集团，其目的是为妓院提供来自移民到这个国家的年轻女孩。

['ɪməgrənts] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['fɜ:rnɪʃ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['vɪktəms] ['ænjuəli] .

Immigrants	arriving	in	New	York	furnish	twenty	thousand	victims	annually	.
移民	抵达	在	新的	约克	提供	二十	千	受害者	每年	.

每年抵达纽约的移民造成两万名受害者。

” ['mɪstər] . ['dʒeɪkəb] [ri:s] [sed] ['veri] ['ri:s(ə)ntli] : “ [skers] [ə; eɪ] [gri:k] [kʌmz] [hɪr] , [mæn][ɔ:r] [bɔɪ] ,

”	Mr	.	Jacob	Riis	said	very	recently	:	“	Scarce	a	Greek	comes	here	,	man	or	boy	,
”	先生	.	雅各布	里斯	说	非常	最近	:	“	稀少	一个	希腊语	来	这里	,	男人	或者	男生	,

雅各布·里斯先生最近说：“很少有希腊人来这里，无论是男人还是男孩。”

[hu:] [ɪz][nɑ:t] ['ʌndər] ['kɑ:ntrækt] .

who	is	not	under	contract	.
WHO	是	不是	在下面	合同	.

没有合同在身的人。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [jɪr] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] ,

A	hundred	dollars	a	year	is	the	price	,	so	it	is	said	by	those	who	know	,
一个	百	美元	一个	年	是	这	价格	,	所以	它	是	说	经过	那些	WHO	知道	,

据知情人士透露，价格是每年一百美元。

[ðoʊ] [ðə; ði] - ['kʌnɪŋ] [hæz; həz] [pʊt] [ðə; ði]['li:g(ə)l] [pru:f] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] [ri:tʃ] .

though	the	padrone's	cunning	has	put	the	legal	proof	beyond	their	reach	.
尽管	这	-	狡猾	有	放	这	合法的	证明	超过	他们的	抵达	.

虽然房主的狡猾手段使他们无法获得法律证据。

” [bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər] [stə'tɪstɪks] ,

”	But	these	are	statistics	,
”	但	这些	是	统计数据	,

但这些只是统计数据，

[ænd; ənd] ['meri] ['æntɪn][ɪz] ['hɔ:rɪfaɪd] [baɪ] [stə'tɪstɪks] [ɪk'sept] [wen] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [pru:v] [ðæt] “ [ðə; ði]

and	Mary	Antin	is	horrified	by	statistics	except	when	she	can	prove	that	“	the
和	玛丽	安汀	是	惊恐万分	经过	统计数据	除了	什么时候	她	能	证明	那	“	这

['ævərɪdʒ] ['ɪmɪgrənt] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['pɪriəd] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'sendɪŋ] [kɜ:rv] .

average	immigrant	family	of	the	new	period	is	represented	by	an	ascending	curve	.
平均的	移民	家庭	的	这	新的	时期	是	代表	经过	一个	上升	曲线	.

玛丽·安廷对统计数据感到恐惧，除非她能证明“新时期移民家庭的平均情况呈上升趋势”。

[ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['kɜ·ːvz] [ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] ['fæməliz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌns]

The	descending	curves	are	furnished	by	degenerate	families	of	what	was	once
这	下降	曲线	是	提供	经过	退化	家庭	的	什么	曾是	一次

[praɪm] [ə'merɪkən] [stɑːk] .

prime	American	stock	.
主要的	美国人	库存	.

下降的曲线是由曾经是美国上等血统的堕落家族构成的。

" [ðə; ði] " ['hæpinəs] " [ðæt] [ðoʊz] [huː] [nɑːk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [geɪts] [rʌn] ['ɪntuː] [wʌns] [ðeɪ] [lænd][ɪn]

"	The	"	happiness	"	that	those	who	knock	at	our	gates	run	into	once	they	land	in
"	这	"	幸福	"	那	那些	WHO	敲	在	我们的	大门	跑步	进入	一次	他们	土地	在

['aʊər; ɑːr] [maɪnz] ,

our	mines	,
我们的	矿井	,

“那些敲响我们大门的人一旦踏入我们的矿井，就会感受到那种‘幸福’，

['fæktriz; 'fæktəriz] , ['swetʃɔps] , [dɪ'pɑːrtmənt] ['stɔrz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [maɪt] [biː; bi] [treɪst]

factories	,	sweatshops	,	department	stores	,	etc	.	,	might	be	traced
工厂	,	血汗工厂	,	部门	商店	,	ETC	.	,	可能	是	追踪

['fɜːrðər] .

further	.
更远	.

工厂、血汗工厂、百货公司等都可能被进一步追踪。

[ðə; ði] ['riːəl] ['kwestʃən] [ɪz] [ðɪs] : [ɪz] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] ?

The	real	question	is	this	:	Is	immigration	good	for	the	immigrant	?
这	真实的	问题	是	这	:	是	移民	好的	为了	这	移民	?

真正的问题是：移民对移民者有利吗?

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [fækts][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['ænsər] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət]

In	view	of	the	above	facts	there	is	but	one	answer	so	far	as	the	illiterate
在	看法	的	这	多于	事实	那里	是	但	一	回答	所以	远的	作为	这	文盲

[ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [wiːk] [ɑːr; ər]

and	physically	weak	are
和	身体	虚弱的	是

鉴于上述事实，就文盲和体弱者而言，目前只有一个答案：

[kən'sɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

担心的。

['twɪstɪŋ] [ʌv; əv][fækts] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [riːtʃ] ['sɜːrt(ə)n] [kən'klʊʒənz] [wɪl] ['oʊnli][hɑːrm][ðə; ði]

Twisting	of	facts	out	of	a	desire	to	reach	certain	conclusions	will	only	harm	the
扭曲	的	事实	出去	的	一个	欲望	到	抵达	肯定	结论	将要	仅有的	伤害	这

['ɪmɪgrənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

immigrant	and	the	inhabitants	of	this	country	.
移民	和	这	居民	的	这	国家	.

为了达到某种目的而歪曲事实，只会损害移民和这个国家的居民。

['meri] ['æntɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['meri] ['æntɪn][ɪn] ['rʌʃə] , ['tɜːrki] , [ɔːr] [æfgænɪstæn] .

Mary	Antin	would	have	been	Mary	Antin	in	Russia	,	Turkey	,	or	Aphganistan	.
玛丽	安汀	会	有	到过	玛丽	安汀	在	俄罗斯	,	火鸡	,	或者	阿夫加尼斯坦	.

如果玛丽·安廷生活在俄罗斯、土耳其或阿富汗，她就会叫玛丽·安廷。

[ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [kiːp] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði]

The	weak	and	the	illiterate	are	the	ones	who	keep	this	question	in	the
这	虚弱的	和	这	文盲	是	这	一个	WHO	保持	这	问题	在	这

['fɔːrgraʊnd] .

foreground	.
前景	.

弱者和文盲总是把这个问题放在首位。

['prɑːbəbli] [ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'sepʃn] [ɪz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [dʒuː] .
Probably the only exception is the Russian Jew .
大概 这 仅有的 例外 是 这 俄语 犹 .

或许唯一的例外就是俄罗斯犹太人。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['kʌntri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [iːst] [saɪd][ɪz][ə; eɪ]
He has no country of his own and the New York East Side is a
他 有 不 国家 的 他的 自己的 和 这 新的 约克 东方 边 是 一个
[kəm'pærətɪv] [ɪm'pruːvmənt] ['oʊvər][ðə; ði] ['zɑːrz] ['empaɪər] .
comparative improvement over the Czar's empire .
比较 改进 超过 这 沙皇的 帝国 .

他没有自己的国家，而纽约东区相比沙皇的帝国来说已经算是相当不错了。

['wɪljəm] - .
William Saphier .
威廉 - .

威廉·萨菲尔。

[[ˌtuː'tuː]] [fɪfθ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['tenəmənt] [haʊs] [dɪ'pɑːrtmənt] , - .
[2] Fifth Report of Tenement House Department , 1909 .
[2] 第五 报告 的 廉租公寓 房子 部门 , - .

[2] 1909 年公寓楼部门第五次报告。

[peɪdʒ] - .
Page 102 .
页 - .

第102页。

[[θriː]] ['ɜːrnɪst] [puːl] : — [ə; eɪ] ['hændbʊk] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv][tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] .
[3] Ernest Poole : — A Handbook on the Prevention of Tuberculosis .
[3] 欧内斯特 普尔 : — 一个 手册 在 这 预防 的 结核 .

[3] 欧内斯特·普尔：《结核病预防手册》。

[ðə; ði] [juː'niːk] [dʒeɪmz]['fæməli]
The Unique James Family
这 独特的 詹姆斯 家庭

独特的詹姆斯家族

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] ['brʌðər] , [baɪ] ['henri] [dʒeɪmz] .
Notes of a Son and Brother , by Henry James .
笔记 的 一个 儿子 和 兄弟 , 经过 亨利 詹姆斯 .

亨利·詹姆斯著《儿子与兄弟的笔记》。

[[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz] , [nuː] [jɔːk] .]
[Charles Scribner's Sons , New York .]
[查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 , 新的 约克 .]

[纽约：查尔斯·斯克里布纳之子出版社。]

['dʌbljuː]
W
W

W

[hətɛvɝ] [ðə; ði] ['dɛprɪˌkeɪtərz] [ʌv; əv] ['henri] ['dʒeɪmzɪz]['leɪtər] ['mænər] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt]
hatever the deprecators of Henry James's later manner may have to say about
恨 这 弃用者 的 亨利 詹姆斯的 之后 方式 可能 有 到 说 关于
[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [staɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,
the difficulties of his involved style there are some situations ,
这 困难 的 他的 涉及 风格 那里 是 一些 情况 ,

无论那些批评亨利·詹姆斯后期写作风格的人如何评价他复杂晦涩的写作手法，有些情况下，

[sʌm; səm][plɑːts] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][moʊst] [ˈhæpɪli] [ˈsuːtɪd] .

some	plots	,	for	which	it	is	most	happily	suited	.
一些	图表	,	为了	哪个	它	是	最多	快乐地	适合	.

有些地块，它非常适合。

[wʌz; wəz][soʊ] [ˈhɔːntɪŋ] [ə; eɪ] [goʊst] [ˈstɔːri] [ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [ˈtruːli] [ˈhɔːrəb(ə)l] [wʌn] [wɪtʃ]

Was	so	haunting	a	ghost	story	ever	written	as	that	truly	horrible	one	which
曾是	所以	令人难忘	一个	鬼	故事	曾经	书面	作为	那	真的	可怕	一	哪个

[ɪnˈvɑːlvd] [tuː] [ˈtʃɪldrən] — [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ɪˈskeɪpt] [ˌem ˈiː] ,

involved	two	children	—	the	name	of	which	has	unfortunately	escaped	me	,
涉及	二	孩子们	—	这	姓名	的	哪个	有	很遗憾	逃脱	我	,

有史以来最令人毛骨悚然的鬼故事，莫过于那篇涉及两个孩子的可怕故事——可惜我一时想不起它的名字了。

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][nɑːkˈtɜːrn(ə)l][pəˈruːz(ə)l] .

for	I	should	like	to	recommend	it	for	nocturnal	perusal	.
为了	我	应该	喜欢	到	推荐	它	为了	夜	仔细阅读	.

因为我建议在夜间阅读。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [boʊl] [ðə; ði]['grædʒuəl] [weɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][led][tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] [rɔːŋ]

And	in	The	Golden	Bowl	the	gradual	way	you	are	led	to	perceive	the	wrong
和	在	这	金的	碗	这	逐渐地	方式	你	是	引领	到	感知	这	错误的

[rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktərz] ,

relationship	between	two	of	the	characters	,
关系	之间	二	的	这	人物	,

在《金碗》中，作者逐渐引导读者对两个角色之间的关系产生错误的认知。

[wɪtʃ] , [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [ˈɔːfərd] [ˈblʌntli] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [faɪv] [dɪˈgriːz] [ʌv; əv] [əˈproʊtʃ] [ænd; ənd]

which	,	had	it	been	offered	bluntly	,	with	no	five	degrees	of	approach	and
哪个	,	有	它	到过	提供	直截了当地	,	和	不	五	学位	的	方法	和

[ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] ,

insinuation	,
暗示	,

如果当初直截了当地提出，不经过五层委婉的暗示和拐弯抹角，

[wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] [hæf] [ɪts] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [gɪlt] .

would	have	lost	half	its	mystery	of	guilt	.
会	有	丢失的	一半	它是	神秘	的	有罪	.

那样一来，罪恶的神秘感就会消失一半。

[æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [sez] , [ɪn][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] , “ [aɪ] [laɪk]

As	he	himself	says	,	in	the	Notes	of	a	Son	and	Brother	,	“	I	like
作为	他	他自己	说道	,	在	这	笔记	的	一个	儿子	和	兄弟	,	“	我	喜欢

[æmbəgˈjuːətiːz] ,

ambiguities	,
歧义	,

正如他自己在《儿子与兄弟的笔记》中所说，“我喜欢模棱两可的东西，

[ænd; ənd] [dɪˈtest] [greɪt] [glɛəz] .

and	detest	great	glares	.
和	厌恶	伟大的	眩光	.

他们讨厌强烈的目光。

” [ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,

”	Unfortunately	,
”	很遗憾	,

“很遗憾，

[ðə; ði] [staɪl] [ðæt] [ɪz] ['fɪtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [sloʊ] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t]

the	style	that	is	fitting	to	a	slow	unfolding	of	a	psychological	situation	does	not
这	风格	那	是	配件	到	一个	慢的	展开	的	一个	心理	情况	做	不是

[lend] [ɪt'self] [wel] [tu:; tə] [baɪ'ɑ:grəfi] .

lend	itself	well	to	biography	.
借	本身	出色地	到	传	.

适合缓慢展现心理状况的写作风格并不适合写传记。

[ðə; ði][də'rekt] [weɪ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l] [weɪ] [ðer; ðər] ,

The	direct	way	is	the	only	possible	way	there	,
这	直接的	方式	是	这	仅有的	可能的	方式	那里	,

直达路线是唯一可行的路线。

[ɪf] [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [ˌʌn'flægɪŋ] ['ɪntrəst] ,

if	the	reader	is	to	keep	an	unflagging	interest	,
如果	这	读者	是	到	保持	一个	不间断	兴趣	,

如果读者想要保持持续的兴趣，

[ænd; ənd][ðə; ði][də'rekt] [weɪ] [ɪz] ['sɪmpli] [nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['henri] [dʒeɪmz] .

and	the	direct	way	is	simply	not	possible	for	Henry	James	.
和	这	直接的	方式	是	简单地	不是	可能的	为了	亨利	詹姆斯	.

而对于亨利·詹姆斯来说，直接的方式根本不可能。

[ænd; ənd][wʌn][æsks] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][toʊld] ['sɪmpli] [ʌv; əv][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [deɪz]

And	one	asks	nothing	more	than	to	be	told	simply	of	the	student	days
和	一	问	没有什么	更多的	比	到	是	讲述	简单地	的	这	学生	天

[æt; ət] ['swɪtsərlənd] [ænd; ənd]['dʒɜ:rməni] ,

at	Switzerland	and	Germany	,
在	瑞士	和	德国	,

人们所求的不过是，他们想知道在瑞士和德国求学时的种种经历。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] ['æftərwərd] [æt; ət] ['nu:pɔ:rt] ,

and	the	life	afterward	at	Newport	,
和	这	生活	之后	在	纽波特	,

以及之后在纽波特的生活，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔ:r] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]

just	as	the	Civil	War	was	beginning	or	best	of	all	throughout	the	story	of
只是	作为	这	民用	战争	曾是	开始	或者	最好的	的	全部	自始至终	这	故事	的

[ə; eɪ][ju'naɪtɪd]['fæməli] — [ðə; ði] [fɔ:r] [bɔɪz] ,

a	united	family	—	the	four	boys	,
一个	团结的	家庭	—	这	四	男孩们	,

正值内战爆发之际，或者更确切地说，贯穿一个团结家庭的故事——这四个男孩，

['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , ['fɑ:ðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ænt] , [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , ['eni] ['ʌðər] ['fæməli][ɪn]

little	sister	,	father	,	mother	,	and	aunt	,	quite	unlike	,	I	imagine	,	any	other	family	in
小的	姐姐	,	父亲	,	母亲	,	和	阿姨	,	相当	与此不同	,	我	想象	,	任何	其他	家庭	在

[ðə; ði][wɜ:rld] .

the	world	.
这	世界	.

我想，这个家庭——妹妹、父亲、母亲和姑姑——与世界上任何其他家庭都截然不同。

[ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	quality	of	the	genius	of	the	brothers	seems	to	have	sprung	from	the
这	质量	的	这	天才	的	这	兄弟	似乎	到	有	弹簧	从	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [æz; əz] [ˌʌn'laɪk] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɑ:ðər]

association	with	a	father	as	unlike	as	possible	to	the	American	father
协会	和	一个	父亲	作为	与此不同	作为	可能的	到	这	美国人	父亲

[ʌv; əv] [tə'deɪ] .

of	today	.
的	今天	.

兄弟俩的才华似乎源于他们与一位与当今美国父亲截然不同的父亲的交往。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ɪnfluəns] [ðem; ðəm] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ,

He	did	not	influence	them	,	we	are	told	,
他	做过	不是	影响	他们	,	我们	是	讲述	,

据称，他并没有影响他们。

[baɪ] ['eni] ['paʊər] [ʌv; əv]['vɜːrb(ə)l][pər'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz] .

by	any	power	of	verbal	persuasion	to	his	own	ideas	.
经过	任何	力量	的	口头	劝说	到	他的	自己的	想法	.

凭借任何言语上的说服力，使他人接受他自己的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɪmpli] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd] ['kærəktər] , [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [lɪvd] [laɪf] ,

It	was	quite	simply	himself	,	his	personality	and	character	,	the	way	he	lived	life	,
它	曾是	相当	简单地	他自己	,	他的	性格	和	特点	,	这	方式	他	居住地	生活	,

简而言之，就是他本人，他的个性和品格，他的生活方式。

[ðæt] [tʊk] [hoʊld][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sʌnz] - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

that	took	hold	upon	his	sons	'	imagination	.
那	采取	抓住	之上	他的	儿子们	-	想像力	.

这深深地激发了他儿子们的想象力。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] ['eniwʌn] ['evər] [ɪz] ['influənst] ,

Of	course	that	is	the	only	way	anyone	ever	is	influenced	,
的	课程	那	是	这	仅有的	方式	任何人	曾经	是	影响	,

当然，这是任何人受到影响的唯一途径。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [moʊst] ['perənts] [duː][traɪ][ðə; ði]['vɜːrb(ə)l][pər'sweɪʒ(ə)n][æz; əz] [wel] .

but	I	think	most	parents	do	try	the	verbal	persuasion	as	well	.
但	我	思考	最多	父母	做	尝试	这	口头	劝说	作为	出色地	.

但我认为大多数家长也会尝试口头劝说。

['henri] [dʒeɪmz] [sez] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] :

Henry	James	says	of	his	father	:
亨利	詹姆斯	说道	的	他的	父亲	:

亨利·詹姆斯这样评价他的父亲：

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] , [ɪn'diːd] ,

I	am	not	sure	,	indeed	,
我	是	不是	当然	,	的确	,

我确实不太确定。

[ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][moʊst] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][kaɪnd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['ferli] [proʊ'siːd] [baɪ] [mɪ'steɪks] ,

that	the	kind	of	personal	history	most	appealing	to	my	father	would	not	have	been	some	kind	that	should	fairly	proceed	by	mistakes	,
那	这	种类	的	个人的	历史	最多	上诉	到	我的	父亲	会	不是	有	到过	一些	种类	那	应该	相当	继续	经过	错误	,

我父亲最喜欢的那种个人史，绝不是那种靠犯错来讲述的故事。

[mɪ'steɪks] [mɔːr] ['hjuːmən] , [mɔːr] [əˌsoʊsɪ'eɪʃənl] , [les] ['æŋgjələr] , [les] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

mistakes	more	human	,	more	associational	,	less	angular	,	less	hard	for	others	,
错误	更多的	人类	,	更多的	关联	,	较少的	角度	,	较少的	难的	为了	其他的	,

错误更人性化、更具联想性、不那么生硬、更容易被他人理解。

[ðæt] [ɪz] [les] [ɪg'zempləri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ([sɪns] ['raɪtʃəsnəs] , [æz; əz]['moʊstli] [ˌʌndər'stʊd] , [wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['perənts] - [vjuː] ,

that	is	less	exemplary	for	them	(	since	righteousness	,	as	mostly	understood	,	was	in	our	parents	'	view	,
那	是	较少的	典范	为了	他们	(	自从	义	,	作为	大多	理解	,	曾是	在	我们的	父母	-	看法	,

这对他们来说就不那么具有示范意义了（因为在我们的父母看来，正义大多是……），

[aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['kruːələst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]) [ðæn; ðən] [streɪt] [ænd; ənd] [smʌg] [ænd; ənd]

I	think	,	the	cruellest	thing	in	the	world	)	than	straight	and	smug	and
我	思考	,	这	最残酷的	事物	在	这	世界	)	比	直的	和	踌躇满志	和

[dɪ'klerd] [fɪ'lɪsɪtiːz] .

declared	felicities	.
声明	幸福	.

我认为，世界上最残酷的事情莫过于直率、自鸣得意地宣称幸福。

[ðə; ði][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [hɪr] , [aɪ] [ə'laʊ] , [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][skænt] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

The	qualification	here	,	I	allow	,	would	be	his	scant	measure	of	the	difference	,
这	资格	这里	,	我	允许	,	会	是	他的	稀少	措施	的	这	不同之处	,

我承认，这里需要补充的是，他对这种差异的衡量标准过于简单。

['æftər][ɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mɑːrkt] [ə'tʃiːvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

after	all	,	for	the	life	of	the	soul	,	between	the	marked	achievement	and	the
后	全部	,	为了	这	生活	的	这	灵魂	,	之间	这	标记	成就	和	这

[mɑːrkt] ['ʃɔːrtkʌmɪŋ] .

marked	shortcoming	.
标记	缺点	.

毕竟，对于灵魂的生命而言，介于显著的成就和显著的不足之间。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌv; əv] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] ['feɪljər] [ɔːr][ʌv; əv][nɑːt] , [æt; ət] [liːst]

He	had	a	manner	of	his	own	of	appreciating	failure	or	of	not	,	at	least
他	有	一个	方式	的	他的	自己的	的	欣赏	失败	或者	的	不是	,	在	至少

,

,

,

他有自己独特的看待失败或成功的方式。

['paɪəsli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [dɪ'spleɪd] ['mɔːrəl] , [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [mə'tɪriəl] [i'kɔnəmiz] , [wɪtʃ] ,

piously	rejoicing	in	displayed	moral	,	intellectual	,	or	even	material	economies	,	which	,
虔诚地	欢欣鼓舞	在	显示	道德	,	知识分子	,	或者	甚至	材料	经济体	,	哪个	,

虔诚地为所展现的道德、智力甚至物质上的节俭而欢欣鼓舞，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz][hjuː'mænəti] , [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]

had	it	not	been	that	his	humanity	,	his	generosity	,	and	,	for	the	most
有	它	不是	到过	那	他的	人类	,	他的	慷慨	,	和	,	为了	这	最多

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

如果不是因为他的人性、他的慷慨，以及在大多数情况下，

[hɪz; ɪz] ['geɪəti] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] , [kən'sɪstənt] , [maɪt] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [left]

his	gaiety	were	always	,	at	the	worst	,	consistent	,	might	sometimes	have	left
他的	欢乐	是	总是	,	在	这	最差	,	持续的	,	可能	有时	有	左边

[ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [smɔːl] ['seɪvɪŋ] ,

us	with	our	small	saving	,
我们	和	我们的	小的	保存	,

他的快乐总是如影随形，即便最糟糕的情况也只是偶尔会让我们只剩下微薄的积蓄而已。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ænd; ənd] [kəm'pleɪsənsiz] , ['ræðər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] .

our	little	exhibitions	and	complacencies	,	rather	on	our	hands	.
我们的	小的	展览	和	自满情绪	,	相当	在	我们的	双手	.

我们这些小小的展览和自满情绪，都落在了我们自己身上。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [dɪ'tætʃt] ” ['fiːlɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['æftər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [tuː; tə]

Speaking	of	the	“	detached	”	feeling	they	had	after	returning	from	Europe	to
请讲	的	这	“	分离的	”	感觉	他们	有	后	返回	从	欧洲	到

['set(ə)l][ɪn] ['nuːpɔːrt] , [hiː; hi] [sez] :

settle	in	Newport	,	he	says	:
定居	在	纽波特	,	他	说道	:

谈到他们从欧洲返回纽波特定居后所感受到的“疏离感”，他说：

[aɪ] [rɪ'membər] [wel] [haʊ] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [jʌŋ] [tə'geðər] , [wiː; wi][hæd; həd] ,

I	remember	well	how	,	when	we	were	all	young	together	,	we	had	,
我	记住	出色地	如何	,	什么时候	我们	是	全部	年轻的	一起	,	我们	有	,

我清楚地记得，当我们都还年轻的时候，我们曾经有过……

['ʌndər] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [aɪ'diːəl][ɪn] [ðæt] ['mætər] , [ðen] [soʊ]['rɪdʒɪd] ,

under	pressure	of	the	American	ideal	in	that	matter	,	then	so	rigid	,
在下面	压力	的	这	美国人	理想的	在	那	事情	,	然后	所以	死板的	,

在那方面受到美国理想的压力下，他们变得如此僵化。

[felt] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstləs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['fæməli]

felt	it	tasteless	and	even	humiliating	that	the	head	of	our	little	family
毛毡	它	无味	和	甚至	羞辱	那	这	头	的	我们的	小的	家庭

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['bɪznəs] . . . .

was	not	in	business	.	.	.	.
曾是	不是	在	商业	.	.	.	.

我觉得我们这个小家庭的顶梁柱竟然不做生意，这既令人作呕，又令人羞辱……

[sʌtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['eni] [bɔɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Such	had	never	been	the	case	with	the	father	of	any	boy	of	our
这样的	有	绝不	到过	这	案件	和	这	父亲	的	任何	男生	的	我们的

[ə'kweɪntəns] ;

acquaintance	;
熟人	;

我们认识的任何男孩的父亲都从未有过这种情况；

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑːðər] ['glɔːriəsli] [wʌz; wəz] [stʊd] [fɔːrθ] [ɪn'vetərətlɪ] [æz; əz]

the	business	in	which	the	boy's	father	gloriously	was	stood	forth	inveterately	as
这	商业	在	哪个	这	男孩们	父亲	辉煌地	曾是	站立	前进	根深蒂固地	作为

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [noʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmˌrædz] [im'presivnis] .

the	very	first	note	of	our	comrade's	impressiveness	.
这	非常	第一的	笔记	的	我们的	同志的	令人印象深刻	.

男孩的父亲在事业中大放异彩，这成为我们这位同志令人印象深刻的第一个音符。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][tuː; tə] [prə'duːs] ,

We	had	no	note	of	that	sort	to	produce	,
我们	有	不	笔记	的	那	种类	到	生产	,

我们当时没有那种类型的凭证可以出示。

[ænd; ənd][aɪ] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [rɪ'piːtɪd] [ə'piːl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['perənt]

and	I	perfectly	recover	the	effect	of	my	own	repeated	appeal	to	our	parent
和	我	完美	恢复	这	影响	的	我的	自己的	重复	上诉	到	我们的	父母

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [prɪ'zentəbl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʊd] [pruːv] [ju: 'es] [rɪ'spektəbl] .

for	some	presentable	account	of	him	that	would	prove	us	respectable	.
为了	一些	像样	帐户	的	他	那	会	证明	我们	可敬	.

我完全理解自己反复恳求父母为他做出体面解释，以证明我们受人尊敬的做法所造成的影响。

['bɪznəs] [ə'loʊn][wʌz; wəz] [rɪ'spektəbl] — [ɪf] [wʌn] [ment] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Business	alone	was	respectable	—	if	one	meant	by	it	,	that	is	,	the	calling	of	a
商业	独自的	曾是	可敬	—	如果	一	意思是	经过	它	,	那	是	,	这	呼叫	的	一个

['lɔɪər] ,

lawyer	,
律师	,

单就经商而言，这本身是件体面的事——如果指的是从事律师这种职业的话。

[ə; eɪ]['dɑːktər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ([wiː; wi] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv]['klɜːrdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn]) [æz; əz] [wel] ;

a	doctor	,	or	a	minister	(	we	never	spoke	of	clergymen	)	as	well	;
一个	医生	,	或者	一个	部长	(	我们	绝不	辐	的	神职人员	)	作为	出色地	;

医生，或者牧师（我们从不谈论神职人员）；

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][poʊp] [ə'mʌŋ] [juː 'es][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

I	think	if	we	had	had	the	Pope	among	us	we	should	have
我	思考	如果	我们	有	有	这	教皇	之中	我们	我们	应该	有

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði][poʊp][ɪn] ['bɪznəs] ,

supposed	the	Pope	in	business	,
据称	这	教皇	在	商业	,

我认为，如果教皇曾与我们同在，我们应该会认为教皇也参与了商业活动。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] [frend] ['sɪmpsənz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['krʌʃɪŋli] , [æt; ət][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

just	as	I	remember	my	friend	Simpson's	telling	me	crushingly	,	at	one	of	our
只是	作为	我	记住	我的	朋友	辛普森一家	讲述	我	令人崩溃地	,	在	一	的	我们的

[nuː] [jɔːk] [skuːlz] ,

New	York	schools	,
新的	约克	学校	,

正如我记忆中我的朋友辛普森在纽约的一所学校里痛苦地告诉我的那样，

[ɑːn][maɪ] ['hæŋɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [truːθ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [krə'denʃ(ə)lz] ,

on	my	hanging	back	with	the	fatal	truth	about	our	credentials	,
在	我的	绞刑	后退	和	这	致命的	真相	关于	我们的	证书	,

我一直犹豫不决，不敢面对关于我们资历的致命真相。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['stiːvədɔːr] .

that	the	author	of	his	being	was	in	the	business	of	stevedore	.
那	这	作者	的	他的	存在	曾是	在	这	商业	的	码头工人	.

他之所以存在，是因为他生前从事码头装卸工作。

[ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [kɑːrd][tuː; tə] [pleɪ] — [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd]

That	struck	me	as	a	great	card	to	play	—	the	word	was	fine	and
那	击	我	作为	一个	伟大的	卡片	到	玩	—	这	单词	曾是	美好的	和

[mɪ'stɪrɪəs] ;

mysterious	;
神秘	;

我觉得这是个绝妙的招数——这个词既优美又神秘；

[soʊ] [ðæt] “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

so	that	“	What	shall	we	tell	them	you	are	,	don't	you	see	?
所以	那	“	什么	将	我们	告诉	他们	你	是	,	不	你	看	?

所以，“我们该如何告诉他们你是谁呢，你明白吗？”

” [kʊd; kəd][bʌt; bət] [bɪ'kʌm] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][lɪps][æt; ət][hoʊm][ə; eɪ] [mɔːr] ['kɑːnstənt] [ə'piːl] .

”	could	but	become	on	our	lips	at	home	a	more	constant	appeal	.
”	可以	但	变得	在	我们的	嘴唇	在	家	一个	更多的	持续的	上诉	.

“但这或许会成为我们在家中经常挂在嘴边的呼吁。”

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['letərz] ['telɪŋ] [ʌv; əv] ['emərsn] [ænd; ənd] [kɑː'lail] .

Very	interesting	are	the	occasional	letters	telling	of	Emerson	and	Carlyle	.
非常	有趣的	是	这	偶然	信件	讲述	的	爱默生	和	凯雷集团	.

偶尔出现的关于爱默生和卡莱尔的信件非常有趣。

[ɪ'speʃəli] [soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːr; ər][ðə; ði][saɪd] [laɪts] [ɑːn] [kɑː'lail] ,

Especially	so	to	me	are	the	side	lights	on	Carlyle	,
尤其	所以	到	我	是	这	边	灯	在	凯雷集团	,

对我来说，卡莱尔的侧灯尤其如此。

[æz; əz] [tʃaɪmɪŋ] [ɪn] ['sʌmhaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [im'preʃəns] [aɪ] [siːm] ['grædʒuəli] [tuː; tə]

as	chiming	in	somehow	with	the	series	of	impressions	I	seem	gradually	to
作为	鸣响	在	不知何故	和	这	系列	的	印象	我	似乎	逐步地	到

[hæv; həv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [taɪm] [goʊz][ɑːn] .

have	accumulated	about	him	as	time	goes	on	.
有	积累	关于	他	作为	时间	去	在	.

随着时间的推移，我对他的一系列印象似乎逐渐加深，而这些印象也以某种方式与这些印象不谋而合。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['iznt] [fer] ,

Perhaps	**it**	**really**	**isn't**	**fair**	**,**
也许	它	真的	不是	公平的	,

或许这真的不公平。

[æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [im'preʃəns] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə] [fruːd] ,

as	**a**	**large**	**amount**	**of**	**those**	**impressions**	**I**	**feel**	**sure**	**I**	**owe**	**to**	**Froude**	**,**
作为	一个	大的	数量	的	那些	印象	我	感觉	当然	我	欠	到	弗劳德	,

我确信，我身上的很多印象都源于弗劳德。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ]['mɑːdərn]['sɜːrdʒəri][ænd; ənd]

but	**I**	**can't**	**help**	**wondering**	**what**	**our**	**times**	**,**	**with**	**modern**	**surgery**	**and**
但	我	不能	帮助	好奇	什么	我们的	时代	,	和	现代的	外科手术	和

[ˌθerə'pjuːtɪks] ,

therapeutics	**,**
疗法	,

但我忍不住想知道，在我们这个拥有现代外科手术和治疗方法的时代，

[wʊd] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪð; wɪθ] [kɑːr'laɪlz] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,

would	**have**	**accomplished**	**with**	**Carlyle's**	**indigestion**	**,**
会	有	完成	和	凯雷集团	消化不良	,

卡莱尔消化不良也能做到，

[ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'zʌltənt] ['dɪfrəns] [ðer; ðər] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] .

and	**what**	**resultant**	**difference**	**there**	**would**	**assuredly**	**have**	**been**	**in**	**his**	**philosophy**	**.**
和	什么	结果	不同之处	那里	会	当然	有	到过	在	他的	哲学	.

而这必然会给他的哲学思想带来怎样的变化。

[tuː; tə] [kwoʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldər] ['henri] [dʒeɪmz] :

To	**quote**	**from**	**a**	**letter**	**of**	**the**	**elder**	**Henry**	**James**	**:**
到	引用	从	一个	信	的	这	长老	亨利	詹姆斯	:

引用老亨利·詹姆斯的一封信中的一段话：

[aɪ] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [frend] [em] — — [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [[kɑː'laɪl]] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ə'weɪ]

I	**took**	**our**	**friend**	**M**	**—**	**—**	**to**	**see**	**him**	**[**	**Carlyle**	**]**	**,**	**and**	**he**	**came**	**away**
我	采取	我们的	朋友	M	—	—	到	看	他	[	凯雷集团	]	,	和	他	来了	离开

['greɪtli] [dɪ'strest] [ænd; ənd] - ,

greatly	**distressed**	**and**	**désillusionné**	**,**
非常	苦恼	和	-	,

我带我们的朋友M——去见他（卡莱尔），他回来后非常沮丧和失望。

[kɑː'laɪl] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [peɪnz] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ænd; ənd] [dɪ'skraɪ] [ænd; ənd] [dɪ'raɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə]

Carlyle	**having**	**taken**	**the**	**utmost**	**pains**	**to**	**deny**	**and**	**descry**	**and**	**deride**	**the**	**idea**
凯雷集团	拥有	已采取	这	极致	疼痛	到	否定	和	描述	和	嘲笑	这	主意

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðə; ði] [liːst] [gʊd] [tuː; tə] ['enibɑːdi] ,

of	**his**	**having**	**done**	**the**	**least**	**good**	**to**	**anybody**	**,**
的	他的	拥有	完毕	这	至少	好的	到	任何人	,

卡莱尔竭尽全力否认、诋毁和嘲笑他曾对任何人做过哪怕一点点好事这种说法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'fes] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [kən'tempt] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [θɔːt]

and	**to**	**profess**	**,**	**indeed**	**,**	**the**	**utmost**	**contempt**	**for**	**everybody**	**who**	**thought**
和	到	宣称	,	的确	,	这	极致	鄙视	为了	大家	WHO	想法

[hiː; hi][hæd; həd] ,

he	**had**	**,**
他	有	,

并且，他确实对所有认为他拥有这种能力的人表示了极大的蔑视。

[ænd; ənd] [pʊr] [em] — — ['biːɪŋ] [ɪn'tent] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pliːnəri] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][ɪn]

and	poor	M	—	—	being	intent	on	giving	him	a	plenary	assurance	of	this	fact	in
和	贫穷的	M	—	—	存在	意图	在	给予	他	一个	全体会议	保证	的	这	事实	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] .

his	own	case	.
他的	自己的	案件	.

可怜的 M——一心想让他彻底确信这一点。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['emərsn] :

And	again	in	a	letter	to	Emerson	:
和	再次	在	一个	信	到	爱默生	:

在给爱默生的一封信中，他又写道：

[kɑː'lail] ['naʊədeɪz] [ɪz][ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] ['nuːs(ə)ns] .

Carlyle	nowadays	is	a	palpable	nuisance	.
凯雷集团	如今	是	一个	可感知的	滋扰	.

如今的卡莱尔简直就是个碍眼的存在。

[ɪf] [hiː; hi][hoʊldz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['maʊðɪŋ] [weɪz] [tuː; tə][ðə; ði][end][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][noʊ]

If	he	holds	to	his	present	mouthing	ways	to	the	end	he	will	find	no
如果	他	持有	到	他的	展示	嘴巴	方式	到	这	结尾	他	将要	寻找	不

['ʃoʊmən] - - [bʌs][tuː; tə] [mætʃ] [hɪm; ɪm] . . . .

showman	là	-	bas	to	match	him	.	.	.	.
表演者	-	-	基础	到	匹配	他	.	.	.	.

如果他坚持现在这种夸夸其谈的作风直到最后，他将找不到任何能与他匹敌的表演者……

[kɑːr'laɪlz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [praɪd] [ɪz][soʊ]['stuːpɪd] [ðæt] [wʌn][kæn; kən]['hɑːrdli] [ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Carlyle's	intellectual	pride	is	so	stupid	that	one	can	hardly	imagine	anything	able	to
凯雷集团	知识分子	自豪	是	所以	愚蠢的	那	一	能	几乎	想象	任何事物	有能力的	到

[koʊp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

cope	with	it	.
应付	和	它	.

卡莱尔的知识分子傲慢愚蠢至极，简直难以想象有什么能与之匹敌。

[æn; ən] ['ɜːrliər] ['letər] [hæz; həz] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [bɪt] [ə'baʊt] ['hɔθɔrn] :

An	earlier	letter	has	this	delicious	bit	about	Hawthorne	:
一个	早些时候	信	有	这	可口的	少量	关于	霍桑	:

早前的一封信里有一段关于霍桑的精彩描述：

['hɔθɔrn] ['iznt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌpriːpə'zesɪŋ] ['fɪgjər] , [nɔːr] [ə'pærəntli] [æt; ət][ɔːl][æn; ən]

Hawthorne	isn't	to	me	a	prepossessing	figure	,	nor	apparently	at	all	an
霍桑	不是	到	我	一个	令人着迷	数字	,	也不	显然	在	全部	一个

[end'ʒɔɪɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] . . . .

enjoying	person	.	.	.	.
享受	人	.	.	.	.

霍桑在我看来并非一个讨人喜欢的人物，而且显然也不是一个令人愉悦的人……

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌ'stɪsəti] [aɪ][felt][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['ferli] [ə'maʊnt]

But	in	spite	of	his	rusticity	I	felt	a	sympathy	for	him	fairly	amounting
但	在	尽管如此	的	他的	乡村	我	毛毡	一个	同情	为了	他	相当	金额

[tuː; tə] ['æŋgwɪʃ] ,

to	anguish	,
到	痛苦	,

尽管他举止粗犷，但我对他却感到相当同情，甚至可以说是痛苦。

[ænd; ənd] ['kudnt] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [ɔːf][hɪm; ɪm][ɔːl] ['dɪnər] , [nɔːr][maɪ] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] . . . .

and	couldn't	take	my	eyes	off	him	all	dinner	,	nor	my	rapt	attention	.	.	.	.
和	不能	拿	我的	眼睛	离开	他	全部	晚餐	,	也不	我的	欣喜若狂	注意力	.	.	.	.

整个晚餐期间，我的目光都无法从他身上移开，我的注意力也完全集中在他身上……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hev(ə)nli] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [pər'sɪst] [ɪn] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['spektrəl] [smaɪlz] — [ɪn] ['iːtɪŋ]

It	was	heavenly	to	see	him	persist	in	ignoring	the	spectral	smiles	—	in	eating
它	曾是	天上	到	看	他	坚持	在	忽略	这	光谱	微笑	—	在	吃

[hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ,

his	dinner	and	doing	nothing	but	that	,
他的	晚餐	和	正在做	没有什么	但	那	,

看到他坚持无视那些幽灵般的微笑，专心吃晚饭，什么也不做，真是令人欣慰。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːnkɔːrd][den][tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][æsk]

and	then	go	home	to	his	Concord	den	to	fall	upon	his	knees	and	ask
和	然后	去	家	到	他的	和睦	丹	到	落下	之上	他的	膝盖	和	问

[hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [æn; ən] [aʊl] ['kudnt] [rɪ'meɪn] [æn; ən] [aʊl] [ænd; ənd]

his	heavenly	Father	why	it	was	that	an	owl	couldn't	remain	an	owl	and
他的	天上	父亲	为什么	它	曾是	那	一个	猫头鹰	不能	保持	一个	猫头鹰	和

[nɑːt][biː; bi] [fɔːrst] ['ɪntuː][ðə; ði] [daɪ'vɜːʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'neri] !

not	be	forced	into	the	diversions	of	a	canary	!
不是	是	强制	进入	这	转移	的	一个	金丝雀	!

然后回到他在康科德的巢穴，跪在地上，问他的天父，为什么一只猫头鹰不能继续做一只猫头鹰，而要被迫参与金丝雀的娱乐活动！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['poʊstskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] :

And	in	the	postscript	of	the	same	:
和	在	这	后记	的	这	相同的	:

并在该文的附言中写道：

[wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld] , [wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld] !

What	a	world	,	what	a	world	!
什么	一个	世界	,	什么	一个	世界	!

真是个奇特的世界，真是个奇特的世界！

[bʌt; bət][wʌns][wiː; wi][get][rɪd][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ðə; ði] [nuː] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ɜːrθ] [wɪl] [swɪm]

But	once	we	get	rid	of	Slavery	the	new	heavens	and	the	new	earth	will	swim
但	一次	我们	得到	摆脱	的	奴隶制	这	新的	天	和	这	新的	地球	将要	游泳

['ɪntuː] [ri'æləti] .

into	reality	.
进入	现实	.

但是，一旦我们废除奴隶制，新天新地就会成为现实。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] ['riːəli] [wɜːr; wər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Which	shows	how	much	in	earnest	the	Abolitionists	really	were	—	it	was	a
哪个	演出	如何	很多	在	认真	这	废奴主义者	真的	是	—	它	曾是	一个

['tenɪt] [ʌv; əv] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

tenet	of	faith	with	them	.
信条	的	信仰	和	他们	.

这说明废奴主义者是多么认真——废奴是他们的信仰信条。

[sæd][ænd; ənd] [streɪndʒ]

Sad	and	strange
伤心	和	奇怪的

悲伤而怪异

[ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] ['strʌglɪŋ]

and	illuminating	to	us	of	a	later	generation	,	who	are	now	struggling
和	启发性的	到	我们	的	一个	之后	一代	,	WHO	是	现在	挣扎

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [ˌæbə'lɪʃənz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

for	other	abolitions	of	slavery	,
为了	其他	废除	的	奴隶制	,

这对我们这些后世子孙来说也具有启发意义，我们现在正在为废除奴隶制而奋斗。

[ænd; ənd] [stɪl] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .

and	still	hoping	for	a	new	world	.
和	仍然	希望	为了	一个	新的	世界	.

仍然期盼着一个新世界。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [kwoʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['letərz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] ,

I	wish	I	could	quote	from	the	delightful	letters	of	William	James	,
我	希望	我	可以	引用	从	这	愉快	信件	的	威廉	詹姆斯	,

我真希望我能引用威廉·詹姆斯那些精彩的书信中的段落。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [riːd] [ɪn'taɪər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔθɚz] ['kɑːments] , [tuː; tə] [pleɪs]

but	they	must	be	read	entire	,	with	the	author's	comments	,	to	place
但	他们	必须	是	读	全部的	,	和	这	作者的	评论	,	到	地方

[ðem; ðəm] [kə'rektli] .

them	correctly	.
他们	正确	.

但必须通读全文，并结合作者的评论，才能正确理解它们的含义。

['pendɪŋ] [ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,

Pending	a	biography	of	the	man	,
待办的	一个	传	的	这	男人	,

该男子的传记尚未出版。

[ðiːz] ['letərz] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] ['meni] ['riːdɚz] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .

these	letters	will	be	to	many	readers	the	most	interesting	feature	of	the	book	.
这些	信件	将要	是	到	许多	读者	这	最多	有趣的	特征	的	这	书	.

对许多读者来说，这些信件将是本书最吸引人的部分。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk] , [haʊ'evər] ,

One	of	the	most	magnificent	things	about	the	book	,	however	,
一	的	这	最多	壮丽	事物	关于	这	书	,	然而	,

然而，这本书最精彩之处在于，

— [ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kɑːnsept] — [ɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['rʌnɪŋ] [θruː]

—	if	I	may	use	a	large	word	for	a	large	concept	—	is	the	spirit	running	through
—	如果	我	可能	使用	一个	大的	单词	为了	一个	大的	概念	—	是	这	精神	跑步	通过

[ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] ['fɪliəl] [ænd; ənd] [frə'tɜːrn(ə)l] [lʌv] ,

it	of	filial	and	fraternal	love	,
它	的	孝	和	兄弟	爱	,

——如果我可以用一个比较深奥的词来表达一个比较深奥的概念——贯穿其中的精神是孝道和兄弟情谊。

['nevər] [ɪk'sprest] [ɪn] [soʊ] ['meni] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ə'pærənt] [θruː'aʊt] , [wɪtʃ] [meɪks] , [æz; əz] [aɪ]

never	expressed	in	so	many	words	,	but	apparent	throughout	,	which	makes	,	as	I
绝不	表达	在	所以	许多	字	,	但	明显	自始至终	,	哪个	制作	,	作为	我

[sed] [bɪ'fɔːr] ,

said	before	,
说	前	,

虽然没有用那么多的语言表达出来，但却显而易见，正如我之前所说，

[ðə; ði] [dʒeɪmz] ['fæməli] [juː'niːk] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['letərz] .

the	James	family	unique	in	the	history	of	American	letters	.
这	詹姆斯	家庭	独特的	在	这	历史	的	美国人	信件	.

詹姆斯家族在美国文学史上独一无二。

[diː] ['mɔrgənz] ['leɪtɪst]

De	Morgan's	Latest
德	摩根的	最新的

德摩根的最新动态

[wen] [goʊst] [miːts] [goʊst] , [baɪ] ['wɪljəm] [diː] ['mɔːrgən] .

When	Ghost	Meets	Ghost	,	by	William	De	Morgan	.
什么时候	鬼	满足	鬼	,	经过	威廉	德	摩根	.

《鬼魂相遇》，作者：威廉·德·摩根。

[['henri] [hoʊlt][ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]
[Henry Holt and Company , New York .]
[亨利 霍尔特 和 公司 , 新的 约克 .]

[纽约亨利·霍尔特出版公司。]

['dʌbljuː]
W
W

W

[hətɛvɝ] [els] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [diː] ['mɔrgənz] [nuː] [bʊk] ,
hatever else I may say about De Morgan's new book ,
恨 别的 我 可能 说 关于 德 摩根的 新的 书 ,

无论我对德·摩根的新书还有什么其他看法，

[aɪ] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪts]['peɪdʒɪz] .
I absolutely refuse to tell the number of its pages .
我 绝对地 拒绝 到 告诉 这 数字 的 它是 页面 .

我绝对不会透露它的页数。

['evri] ['ʌðər] ['krɪtɪsɪzəm] [bɪ'gɪnz] [ɔːr]['ɛndz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [fækt] ,
Every other criticism begins or ends with this uninteresting fact ,
每一个 其他 批评 开始 或者 结束 和 这 无聊 事实 ,

其他所有批评都以这个乏味的事实开头或结尾。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ædz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
and usually adds that it makes no difference how long it is ,
和 通常 添加 那 它 制作 不 不同之处 如何 长的 它 是 ,

他通常还会补充说，时长长短并不重要。

[sɪns] [ðə; ði] ['raɪtɝz] [tʃɑːrm] [pə'veɪdz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
since the writer's charm pervades it all .
自从 这 作家的 魅力 普遍存在 它 全部 .

因为作者的魅力贯穿始终。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ,
But it does make a difference ,
但 它 做 制作 一个 不同之处 ,

但这确实会产生影响。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [traɪt] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['hɜːrid] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]
and it is too trite to say we are so hurried and nervous and given
和 它 是 也 老套 到 说 我们 是 所以 慌忙 和 紧张的 和 给定
['oʊvər][tuː; tə][frɪ'vɑːləti] ['naʊədeɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd] ['θækəri]
over to frivolity nowadays that we are unable to read Dickens and Thackeray
超过 到 轻浮 如今 那 我们 是 无法 到 读 狄更斯 和 萨克雷
[ænd; ənd] [skɔt] [ænd; ənd][diː] ['mɔːrgən] .
and Scott and De Morgan .
和 斯科特 和 德 摩根 .

说我们现在如此匆忙、紧张、沉迷于轻浮，以至于无法阅读狄更斯、萨克雷、斯科特和德·摩根的作品，这种说法未免太过老套。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə] [riːd] ,
There is a great deal more to read ,
那里 是 一个 伟大的 交易 更多的 到 读 ,

还有很多内容值得一读。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,
and a great deal more to do and to think about ,
和 一个 伟大的 交易 更多的 到 做 和 到 思考 关于 ,

还有很多事情要做，很多事情需要考虑。

[ðæn; ðən] ['evər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] ['θækəˌreɪz] [deɪ] .

than	ever	there	was	in	Thackeray's	day	.
比	曾经	那里	曾是	在	萨克雷的	天	.

比萨克雷时代任何时候都多。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [spend] ['aʊər; ɑ:r] [taɪm] ['ri:dɪŋ] ['kaʊntləs] ['peɪdʒɪz] ([aɪ] ['veri]

And	if	we	are	going	to	spend	our	time	reading	countless	pages	(	I	very
和	如果	我们	是	去	到	花费	我们的	时间	阅读	无数	页面	(	我	非常

['nɪrli] [toʊld] [haʊ] ['meni] ,

nearly	told	how	many	,
几乎	讲述	如何	许多	,

如果我们打算花时间阅读无数页的内容（我差点就说出了具体有多少页），

['æftər] [ɔ:l] ！)

after	all	!	)
后	全部	！	)

毕竟！ ）

[wi:; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:r] [wɜ:rθ] [waɪl] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [wi:; wi] [kæn; kən]

we	want	to	be	sure	it	is	more	worth	while	than	anything	else	we	can
我们	想	到	是	当然	它	是	更多的	值得	尽管	比	任何事物	别的	我们	能

[bi:; bi] ['du:ɪŋ] ,

be	doing	,
是	正在做	,

我们想确保它比我们所能做的任何其他事情都更有价值。

[ɔ:r] ['θɪŋkɪŋ] , [ɔ:r] ['ri:dɪŋ] .

or	thinking	,	or	reading	.
或者	思维	,	或者	阅读	.

或者思考，或者阅读。

[haʊ'evər] , [wʌn] [kɑ:nt] [seɪ] ['veri] [wel] [ðæt] [hi:; hi] ['greɪtli] [ə'maiəz] [ə; eɪ] [stɔ:rk] ,

However	,	one	can't	say	very	well	that	he	greatly	admires	a	stork	,
然而	,	一	不能	说	非常	出色地	那	他	非常	钦佩	一个	鹳	,

然而，我们不能说他非常欣赏鹳。

[ɔ:r] [wʊd] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [bi:k] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [legz] .

or	would	if	he	had	a	short	beak	and	short	legs	.
或者	会	如果	他	有	一个	短的	喙	和	短的	腿	.

或者，如果他的喙和腿都很短的话。

[di:] ['mɔrgənz] [staɪl] [ɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,

De	Morgan's	style	is	his	own	,	and	he	will	tell	the	story	his	own	way	,
德	摩根的	风格	是	他的	自己的	,	和	他	将要	告诉	这	故事	他的	自己的	方式	,

德·摩根的风格独树一帜，他会用自己的方式讲述这个故事。

[ðoʊ] [wi:; wi] [ɔ:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['bɪts]

though	we	all	have	a	quarrel	with	him	for	leaving	the	most	interesting	bits
尽管	我们	全部	有	一个	争吵	和	他	为了	离开	这	最多	有趣的	比特

[tu:; tə] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] “ ” [æt; ət] [ðə; ði] [end] .

to	a	short	“	Pendrift	”	at	the	end	.
到	一个	短的	“	彭德里夫特	”	在	这	结尾	.

尽管我们都对他把最精彩的部分留到结尾的短篇“Pendrift”中感到不满。

[dɪd] [-] ['lʌvər] ['kɑ:ntəmpleɪt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [i:st] ['ɪndiən] ['pɔɪzn] [wen] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz]

Did	Given's	lover	contemplate	taking	his	East	Indian	poison	when	the	newspapers
做过	吉文的	情人	沉思	采取	他的	东方	印度	毒	什么时候	这	报纸

[ə'naʊnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['mæri] [æn; ən] ['ɔ:striən] ['noʊb(ə)l] ?

announced	that	she	was	to	marry	an	Austrian	noble	?
宣布	那	她	曾是	到	结婚	一个	奥地利	高贵	?

当报纸宣布吉文的情人将嫁给一位奥地利贵族时，她有没有想过服用东印度毒药?

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðæt] ['epɪsoʊd] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,

Think	of	cutting	that	episode	off	in	a	few	words	,
思考	的	切割	那	插曲	离开	在	一个	很少	字	,

试着用几句话概括这一集的内容，

[waɪl] [æn; ən][ɪn'taɪər] ['tʃæptər] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] “ ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] [mʌd] ” [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [deɪv]

while	an	entire	chapter	is	devoted	to	a	“	shortage	of	mud	”	for	little	Dave
尽管	一个	全部的	章	是	奉献	到	一个	“	短缺	的	泥	”	为了	小的	戴夫

[ænd; ənd] ['dɑːli] ,

and	Dolly	,
和	多莉	,

书中用整整一章的篇幅描写了小戴夫和多莉“缺少泥巴”的问题，

[huː] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [daɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] !

who	were	making	a	dyke	in	the	street	!
WHO	是	制作	一个	堤防	在	这	街道	!

他们竟然在街上筑堤！

[bʌt; bət] [ðen] , [diː] ['mɔːrgən] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][stɑːp] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv]

But	then	,	De	Morgan	doesn't	know	how	to	stop	when	he	begins	to	talk	of
但	然后	,	德	摩根	不	知道	如何	到	停止	什么时候	他	开始	到	讲话	的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

但是，当德·摩根开始谈论孩子时，他就不知道该如何停下来了。

[haʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['helpləs] ['kriːtʃərz] !

How	he	loves	them	,	and	all	other	helpless	creatures	!
如何	他	爱	他们	,	和	全部	其他	无助	生物	!

他多么爱它们，以及所有其他无助的生灵！

[hiː; hi] [kɑːnt] [spiːk] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['kɪtnz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] :

He	can't	speak	even	of	kittens	without	a	touch	of	tenderness	:
他	不能	说话	甚至	的	小猫	没有	一个	触碰	的	压痛	:

他甚至无法不带着一丝温柔的语气谈论小猫：

['mɪsɪz] . ['læpɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ([ðə; ðɪ]['bæskɪt]) [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n]

Mrs	.	Lapping	explained	that	she	was	using	it	(	the	basket	)	to	convey	a	kitten
太太	.	交叠	解释	那	她	曾是	使用	它	(	这	篮子	)	到	传达	一个	小猫

,

,

,

拉平太太解释说，她用篮子装一只小猫。

[bɔːrn][ɪn][hɜːr; hər] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [tuː; tə] [mɪs] [druːɪt] [æt; ət] ['θɜːrti] - [fɔːr] ['ɑːpəzɪt] , [huː] [hæd; həd]

born	in	her	establishment	,	to	Miss	Druitt	at	thirty	-	four	opposite	,	who	had
出生	在	她	建立	,	到	错过	德鲁伊特	在	三十	-	四	对面的	,	WHO	有

[ɪk'sprest] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .

expressed	anxiety	to	possess	it	.
表达	焦虑	到	具有	它	.

她出生在她家，母亲是住在对面的德鲁伊特小姐，三十四岁，德鲁伊特小姐曾表示渴望拥有这所房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['kɪtnz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd]

It	was	this	kitten's	expression	of	impatience	with	its	position	that	had	excited
它	曾是	这	小猫的	表达	的	不耐烦	和	它是	位置	那	有	兴奋的

['mɪsɪz] . ['raɪliːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Mrs	.	Riley's	curiosity	.
太太	.	莱利的	好奇心	.

正是这只小猫对自己处境表现出的不耐烦，激起了莱利太太的好奇心。

“ [waɪ] [dəunt][jiː; ji] ['kæri] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [saʊl] [ə'krɔːs] [ɪn][jʊr; jər][hændz] , [ˌem 'iː] - ?

“	Why	don't	ye	carry	the	little	sowl	across	in	your	hands	,	me	dyurr	?
”	为什么	不	是的	携带	这	小的	猫头鹰	穿过	在	你的	双手	,	我	-	?

“你为什么不把那只小猫头鹰拿在手里过河呢，我的宝贝？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [nɑːt] [ʌn'riːznəbli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]

”	she	said	,	not	unreasonably	,	for	it	was	only	a
”	她	说	,	不是	不合理地	,	为了	它	曾是	仅有的	一个

她说，这话并非毫无道理，因为这只是.....

['stoʊnz] [θroʊ] .

stone's	throw	.
石头的	扔	.

近在咫尺。

['mɪsɪz] . ['tɑːpɪŋ] ['ædɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːmən] ['kɪt(ə)n] ,

Mrs	.	Topping	added	that	this	was	no	common	kitten	,
太太	.	配料	额外	那	这	曾是	不	常见的	小猫	,

托平夫人补充说，这可不是一只普通的小猫。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ˌpretər'nætʃrəl] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] , [ten'tækjələr]

but	one	of	preternatural	activities	and	possessed	of	diabolical	,	tentacular
但	一	的	超自然	活动	和	拥有	的	邪恶的	,	触手状的

['paʊɚz] [ʌv; əv] [ɪn'tæŋglmənt] .

powers	of	entanglement	.
权力	的	纠缠	.

但它却拥有超自然的活动能力，以及邪恶的、触手般的纠缠力量。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] , [mæm, mɑːm, məm] ,

“	I	would	not	undertake	,	”	said	she	,	“	to	get	it	across	the	road	,	ma'am	,
”	我	会	不是	承担	,	”	说	她	,	”	到	得到	它	穿过	这	路	,	女士	,

['oʊnli]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld] .

only	catching	hold	.
仅有的	捕捉	抓住	.

“我不会冒险，”她说，“把它搬到马路对面去，夫人，只是抓住它而已。”

[nɔːr] [ɪf] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ə'krɔːs] , [tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['terɪŋ] .

Nor	if	I	got	it	safe	across	,	to	onhook	it	,	without	tearing	.
也不	如果	我	得到	它	安全的	穿过	,	到	-	它	,	没有	撕裂	.

即使我把它安全运过去，挂上钩子，也不会撕裂。

” ['mɪsɪz] . ['raɪli] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeɪnəs] ['bæskɪt] .

”	Mrs	.	Riley	was	obliged	to	admit	the	wisdom	of	the	Janus	basket	.
”	太太	.	莱利	曾是	有义务	到	承认	这	智慧	的	这	雅努斯	篮子	.

“莱利夫人不得不承认雅努斯篮子的智慧。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

She	knew	how	difficult	it	is	to	be	even	with	a	kitten	.
她	知道	如何	难的	它	是	到	是	甚至	和	一个	小猫	.

她知道和一只小猫相处有多难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bɪts] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [meɪk] ['mɪstər] . [diː] ['mɔrgənz] ['stɔːri] [soʊ] [lɔːŋ] ,

It	is	bits	like	this	that	make	Mr	.	De	Morgan's	story	so	long	,
它	是	比特	喜欢	这	那	制作	先生	.	德	摩根的	故事	所以	长的	,

正是诸如此类的片段，使得德·摩根先生的故事如此冗长。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bɪts] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] ['rekənsaɪl] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪts][leŋkθ; leŋθ] .

and	it	is	bits	like	this	that	reconcile	us	to	its	length	.
和	它	是	比特	喜欢	这	那	调和	我们	到	它是	长度	.

正是像这样的片段让我们能够接受它的长度。

[aɪ] [bɪ'liːv] [moʊst] ['riːdɝz] [wəʊnt] [ker] ['greɪtli] ['weðər] [ðə; ði] [tuː] [pʊr] [oʊld] ['sɪstər] [huː] [hæv; həv]

I	believe	most	readers	won't	care	greatly	whether	the	two	poor	old	sisters	who	have
我	相信	最多	读者	惯于	关心	非常	无论	这	二	贫穷的	老的	姐妹	WHO	有

[bɪn] ['sepəreɪtɪd] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] ['evər] [duː] [miːt] [ə'gen] .

been	separated	so	many	years	ever	do	meet	again	.
到过	分开	所以	许多	年	曾经	做	见面	再次	.

我相信大多数读者不会太在意这对分离多年的可怜老姐妹是否还能再次相遇。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['klaɪmæks] [wen] [ðeɪ] [duː] — ['mɪrli] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz]

There	is	no	feeling	of	climax	when	they	do	—	merely	relief	that	the	thing	has
那里	是	不	感觉	的	高潮	什么时候	他们	做	—	仅仅	宽慰	那	这	事物	有

['faɪnəli] [bɪn] [pʊt] [ə'krɔːs] .

finally	been	put	across	.
最后	到过	放	穿过	.

他们这样做的时候并没有高潮的感觉——只是如释重负，因为事情终于表达清楚了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʊd] ['hæpən] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]

It	was	beginning	to	look	as	if	it	never	would	happen	;	and	though	the
它	曾是	开始	到	看	作为	如果	它	绝不	会	发生	;	和	尽管	这

['riːdər] [hɪm'self] ,

reader	himself	,
读者	他自己	,

看起来这件事似乎永远不会发生了；尽管读者本人，

[æz; əz] [aɪ] [seɪ] , ['dʌznt] ['greɪtli] [ker] , [hiː; hi] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [diː] ['mɔːrgən] [dʌz] ;

as	I	say	,	doesn't	greatly	care	,	he	can	see	that	De	Morgan	does	;
作为	我	说	,	不	非常	关心	,	他	能	看	那	德	摩根	做	;

正如我所说，他并不太在意，但他能看出德摩根很在意；

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə'pærəntli] [bɪn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ,

he	has	apparently	been	doing	his	best	to	bring	it	about	,
他	有	显然	到过	正在做	他的	最好的	到	带来	它	关于	,

他显然一直在尽力促成此事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kæn'tæŋkərəs] [wʌnz] [dʒʌst] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] .

but	the	cantankerous	ones	just	wouldn't	let	him	.
但	这	脾气暴躁的	一个	只是	不会	让	他	.

但那些脾气古怪的家伙就是不让他去。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [huː] [kæn; kən] [help] ['lʌvɪŋ] ['gɪv(ə)n] [oʊ] - [ðə; ði] ['taʊərz] — [ɔːl] ['swiːtnəs] ,

On	the	other	hand	,	who	can	help	loving	Given	o	'	the	Towers	—	all	sweetness	,
在	这	其他	手	,	WHO	能	帮助	爱	鉴于	o	-	这	塔楼	—	全部	甜味	,

['bjuːti] , [ænd; ənd] [laɪt] ?

beauty	,	and	light	?
美丽	,	和	光	?

另一方面，谁能不爱上《Given o' the Towers》呢——它充满了甜蜜、美丽和光明?

['oʊnli] — ['iznt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['heroʊɪn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [vɪk'tɔːriən]

Only	—	isn't	she	really	more	of	a	twentieth	-	century	heroine	than	a	Victorian
仅有的	—	不是	她	真的	更多的	的	一个	第二十	-	世纪	女英雄	比	一个	维多利亚时代

[jʌŋ] ['leɪdi] ,

young	lady	,
年轻的	女士	,

只是——她难道不更像是一位二十世纪的女英雄，而不是一位维多利亚时代的年轻女子吗?

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [krɪsp] [dɪ'saɪsɪvnəs] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [moʊst] ['eɪbli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt]

with	her	crisp	decisiveness	and	air	of	being	most	ably	able	to	look	out
和	她	脆	果断	和	空气	的	存在	最多	能够	有能力的	到	看	出去

[fɔːr; fər] [hɜːr'self] ?

for	herself	?
为了	她自己	?

她做事干脆利落，一副完全能够照顾好自己的模样?

['truːli] [vɪk'tɔːriən] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] “ [sloʊ] ['kʌp(ə)l] ” — [mɪs] ['dikinsn] [ænd; ənd]['mɪstər] .

Truly	Victorian	,	however	,	are	our	“	slow	couple	”	—	Miss	Dickenson	and	Mr	.
真的	维多利亚时代	,	然而	,	是	我们的	“	慢的	夫妻	”	—	错过	迪肯森	和	先生	.

['pɛlju:] .

Pellew	.
佩鲁	.

然而，真正具有维多利亚时代特色的，是我们这对“慢节奏夫妇”——迪肯森小姐和佩卢先生。

[mɪs] ['dikinsn] [ɪz] ['θɜːrti] - [sɪks] , [ænd; ənd] , [baɪ][ɔːl] [vɪk'tɔːriən] ['stændərdz] , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Miss	Dickenson	is	thirty	-	six	,	and	,	by	all	Victorian	standards	,	quite	out	of	the
错过	迪肯森	是	三十	-	六	,	和	,	经过	全部	维多利亚时代	标准	,	相当	出去	的	这

['rʌnɪŋ] .

running	.
跑步	.

迪肯森小姐已经三十六岁了，按照维多利亚时代的标准来看，她完全没有机会了。

[diː] ['mɔːrgən] [ɪz] [ɪk'striːmli] [ə,pɑːlə'dʒetɪk][fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['roʊmæns][æt; ət]

De	Morgan	is	extremely	apologetic	for	allowing	her	to	have	a	romance	at
德	摩根	是	极其	道歉的	为了	允许	她	到	有	一个	浪漫	在

[ðɪs] [bɪ'leɪtɪd] ['aʊər] — [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ['feɪdɪd][ænd; ənd] [gɔːn] .

this	belated	hour	—	her	charms	faded	and	gone	.
这	迟到的	小时	—	她	魅力	褪色	和	已消失	.

德摩根对让她在这个时候谈恋爱感到非常抱歉——她的魅力已经消退了。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['betɪŋ] [kwaɪt] ['hevɪli] [ɑːn] [mɪs] [dɪkɪnsənz] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] ['hæpinəs]

But	we	are	betting	quite	heavily	on	Miss	Dickenson's	chances	for	happiness
但	我们	是	投注	相当	重度	在	错过	狄金森的	机会	为了	幸福

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːn] .

with	the	Hon	.
和	这	尊敬的	.

但我们非常看好迪肯森小姐与尊敬的先生的幸福结局。

['mɪstər] . ['pɛlju:] .

Mr	.	Pellew	.
先生	.	佩鲁	.

佩卢先生。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] “ [gʊd] ['gɔsips] , ” [ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv]['tɑːpɪks][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn]

The	two	were	“	good	gossips	,	”	and	would	always	have	topics	of	interest	in
这	二	是	“	好的	八卦	,	”	和	会	总是	有	主题	的	兴趣	在

['kɑːmən] .

common	.
常见的	.

两人都是“爱八卦的人”，总能找到共同感兴趣的话题。

[ðə; ði] [æt; ət][ðə; ði][end] — [kwaɪt][ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] — [telz]

The	Pendrift	at	the	end	—	quite	the	most	fascinating	part	of	the	book	—	tells
这	彭德里夫特	在	这	结尾	—	相当	这	最多	迷人	部分	的	这	书	—	讲述

[ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːniən] ['sɪsli] ,

us	of	the	daughter	of	this	union	Cicely	,
我们	的	这	女儿	的	这	联盟	西塞莉	,

结尾的《彭德里夫特》——本书最引人入胜的部分——讲述了这段婚姻的女儿西西莉的故事。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

by	this	time	sixteen	years	old	.
经过	这	时间	十六	年	老的	.

这时他十六岁了。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sez] [ðə; ði][gɜːrl] , [sɪs] , — [huː] [ɪz] [nuː] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [noʊz] [θɪŋz] ,

“	You	know	,	”	says	the	girl	,	Cis	,	—	who	is	new	and	naturally	knows	things	,
“	你	知道	,	”	说道	这	女孩	,	顺式	,	—	WHO	是	新的	和	自然	知道	事物	,

“你知道，”女孩西丝说道——她是个新人，自然而然地懂得很多事情。

[ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər] ['perənts] ， — “ [juː; jʊ] [noʊ]
and can tell her parents ， — “ you know
和 能 告诉 她 父母 ， — “ 你 知道

她可以告诉她的父母，“你们知道

[ðer; ðər][ɪz] ['nevər] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌæprɪ'henʃn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ]
there is never the slightest reason for apprehension as long as there is no
那里 是 绝不 这 丝毫 原因 为了 忧虑 作为 长的 作为 那里 是 不
[dɪ'luːʒn] .
delusion .
错觉 .

只要没有妄想，就没有任何理由感到担忧。

['iːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] ['kerfəli] [bɪ'twiːn] [fɪkst] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt]
Even then we have to discriminate carefully between fixed and permanent
甚至 然后 我们 有 到 辨析 小心 之间 固定的 和 永恒的
[di'luːʒənz] [ænd; ənd] — — ”
delusions and — — ”
妄想 和 — — ”

即使如此，我们也必须仔细区分固定性妄想和永久性妄想——”

“ [ʃʌt] [ʌp] ， [maʊs] ！ ” [sez] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
“ Shut up ， Mouse ！ ” says her father .
“ 关闭 向上 ， 老鼠 ！ ” 说道 她 父亲 .

“闭嘴，老鼠！”她父亲说道。

“ [wɒts] [ðæt] ['straɪkɪŋ] ？ ” . . .
“ What's that striking ？ ” . . .
“ 是什么 那 引人注目 ？ ” . . .

“那有什么引人注目的地方？”.....

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sez] ， “ [wel] ， [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
The young lady says ， “ Well ， I got it all out of a book .
这 年轻的 女士 说道 ， “ 出色地 ， 我 得到 它 全部 出去 的 一个 书 .

这位年轻女士说：“嗯，我都是从一本书里学来的。”

” [wʌn] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [diː] ['mɔːrgən] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
” One good reason for reading De Morgan is the fact that he is older than the
” 一 好的 原因 为了 阅读 德 摩根 是 这 事实 那 他 是 老 比 这
[mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] .
majority of his readers .
多数 的 他的 读者 .

“阅读德·摩根作品的一个好理由是，他的年龄比大多数读者都要大。”

[wiː; wi] [riːd] [soʊ] [mʌtʃ] , [wiː; wi] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'kleɪmd] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]
We read so much ， we hear so much acclaimed that is written by children of
我们 读 所以 很多 ， 我们 听到 所以 很多 备受赞誉 那 是 书面 经过 孩子们 的
['twenti] ，
twenty ，
二十 ，

我们读了很多书，听了很多赞誉之作，而这些作品的作者竟然只有二十岁。

[huːz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][laɪf][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][gɑːt] , [laɪk] [sɪsəliːz] ， “ [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
whose experience of life must necessarily be got ， like Cicely's ， “ out of a
谁 经验 的 生活 必须 一定 是 得到 ， 喜欢 西塞莉的 ， “ 出去 的 一个
[bʊk] .
book .
书 .

他们的人生经验必然像西西莉一样，“来自一本书”。

" [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][di:] ['məupə'sa:nt] ['ʃʊrli] [ə'plaɪz] [hɪr] — [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [mʌst; məst][sɪt] [daʊn]
" **The saying of De Maupassant surely applies here — that the writer must sit down**
" 这 说 的 德 莫泊桑 一定 适用 这里 — 那 这 作家 必须 坐 向下
[bɪ'fɔ:r] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [hi:; hi][ə'loʊn][kæn; kən] [si:]
before an object until he has seen it in the way that he alone can see
前 一个 目的 直到 他 有 已见 它 在 这 方式 那 他 独自的 能 看
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

"莫泊桑的名言在这里肯定适用——作家必须坐在一个对象面前，直到他以只有他才能看到的方式看到它为止。

[di:] ['mɔ:rgən][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [laɪf] , ['ʃʊrli] ,
De Morgan has had the opportunity of seeing life , surely ,
德 摩根 有 有 这 机会 的 看到 生活 , 一定 ,

德·摩根肯定有机会见识过人生百态。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [wʌt] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'maʊnts] [tu:; tə] .
and knowing what most of it amounts to .
和 会心 什么 最多 的 它 金额 到 .

并且了解其中大部分内容的意义所在。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['tɑ:lərəns] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] .
The result is a large tolerance and tenderness toward his fellow men .
这 结果 是 一个 大的 宽容 和 压痛 朝向 他的 同伴 男人 .

结果，他对同胞表现出极大的宽容和温柔。

[em] . [eɪtʃ] . [pi:] .
M . H . P .
M . H . P .

MHP

[ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪks][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ɪn'ʃʊrəns]
The Economics of Social Insurance
这 经济学 的 社会的 保险

社会保险的经济学

['soʊʃ(ə)l] [ɪn'ʃʊrəns] : [wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tu:; tə] [ə'merɪkən] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [baɪ][aɪ] . [em] .
Social Insurance : With Special Reference to American Conditions , by I . M .
社会的 保险 : 和 特别的 参考 到 美国人 状况 , 经过 我 . M .
[ru:bɪnoʊ] .
Rubinow .
鲁比诺 .

社会保险：以美国情况为例，作者：IM Rubinow。

[['henri] [hoʊlt][ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [nu:] [jɔ:k] .]
[Henry Holt and Company , New York .]
[亨利 霍尔特 和 公司 , 新的 约克 .]

[纽约亨利·霍尔特出版公司。]

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi]['lɑ:dʒɪk][ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪz] ['ræpɪdli] ['fɔ:rsɪŋ] ['neɪʃ(ə)n]['æftər]['neɪʃ(ə)n]['ɪntu:] [wʌt] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tu:]
he logic of events is rapidly forcing nation after nation into what has hitherto
他 逻辑 的 活动 是 快速 强制 国家 后 国家 进入 什么 有 迄今为止
[bɪn] [dæmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['epɪθet] [pə'tɜ:rnəlɪzəm] .
been damned with the epithet paternalism .
到过 该死的 和 这 别名 家长式作风 .

事态发展的逻辑正迅速迫使一个又一个国家走向此前被冠以"家长式作风"之名的境地。

[əˈmerɪkə] , [pərˈhæps] ,
America , perhaps ,
美国 , 也许 ,

或许是美国

[ɪz][ðə; ði][læst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˈprɔːbləms] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði]
is the last important country in the world to face the problems raised by the
是 这 最后的 重要的 国家 在 这 世界 到 脸 这 问题 提高 经过 这
[mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
march of events in this direction .
行进 的 活动 在 这 方向 .

是世界上最后一个面临此类事态发展所带来的问题的重要国家。

[ˈsoʊʃ(ə)l] [ɪnˈʃʊrəns] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈkɑːmplɪʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑːmənpleɪs] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt]
Social insurance , a thing accomplished and a commonplace of government
社会的 保险 , 一个 事物 完成 和 一个 平凡 的 政府
[ˈfʌŋkʃnɪŋ] [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [ˈkʌntriz] ,
functioning in so many countries ,
功能 在 所以 许多 国家 ,

社会保险是许多国家已经实现并成为政府运作常态的一项举措。

[ˈriːs(ə)ntli] [əˈdɑːptɪd] [ɪn] [ˈɪŋglənd] , [ɪz] , [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
recently adopted in England , is , in this country ,
最近 已采用 在 英格兰 , 是 , 在 这 国家 ,

最近在英国被采纳的，在这个国家，

[stɪl] [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)lti] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [klæs] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlektʃər] [hɔːlz] [ʌv; əv] [fəˈnætɪkl]
still a novelty outside the university class room and the lecture halls of fanatical
仍然 一个 新奇 外部 这 大学 班级 房间 和 这 演讲 大厅 的 狂热的
[ˈdeməgɔgz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌʌpˈset] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]
demagogues who wish to upset the foundations of our civil government and
煽动者 WHO 希望 到 沮丧的 这 基础 的 我们的 民用 政府 和
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] — [æz; əz][ðə; ði]['eldər] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [ɪkˈspres] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [drɔːn] [tuː; tə]
civilization — as the elder politicians express it when their attention is drawn to
文明 — 作为 这 长老 政治家 表达 它 什么时候 他们的 注意力 是 绘制 到
[ðiːz] ['sɪnɪstər] [ækˈtɪvətiz] [ʌv; əv] [θɔːt] .
these sinister activities of thought .
这些 险恶 活动 的 想法 .

在大学课堂和狂热煽动家的讲堂之外，这仍然是一种新鲜事物。这些煽动家希望颠覆我们公民政府和文明的基础——正如老一辈政治家在注意到这些险恶的思想活动时所表达的那样。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪn][fækt][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˌækəˈdemɪk] ['lektʃərər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
The author of this book in fact was the first academic lecturer on the subject
这 作者 的 这 书 在 事实 曾是 这 第一的 学术的 讲师 在 这 主题
[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [fɔːrmz] [wɪtʃ] ['soʊʃ(ə)l] [ɪnˈʃʊrəns] [hæz; həz]['teɪkən]
to give a university course in the various forms which social insurance has taken
到 给 一个 大学 课程 在 这 各种各样的 表格 哪个 社会的 保险 有 已采取
.
:
.

事实上，本书作者是第一个就社会保险的各种形式开设大学课程的学术讲师。

[ðiːz] ['lektʃərz] [hiː; hi] [dɪˈlɪvərd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [skuːl] [ʌv; əv] [fɪˈlænθrəpi] ,
These lectures he delivered before the New York School of Philanthropy ,
这些 讲座 他 发表 前 这 新的 约克 学校 的 慈善事业 ,

他在纽约慈善学院发表的这些演讲

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːˌprɪntid] [hɪr] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈstendɪd] [fɔːrm] .
and they are reprinted here in an extended form .
和 他们 是 转载 这里 在 一个 扩展 形式 .

这里以扩展形式重新刊印了这些内容。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər]

After	giving	the	philosophy	of	the	matter	,	the	underlying	social	necessity	for
后	给予	这	哲学	的	这	事情	,	这	潜在的	社会的	必要性	为了

[ɪn'ʃʊrəns] ,

insurance	,
保险	,

在阐述了保险问题的哲学意义及其背后的社会必要性之后，

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] ['veriəs] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][æk'tɪvəti] .

the	author	takes	up	the	various	forms	of	the	activity	.
这	作者	需要	向上	这	各种各样的	表格	的	这	活动	.

作者探讨了该活动的各种形式。

['æksɪdənt] , [dɪ'zi:z] , [oʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [mʌst; məst][ɔ:l][bi:; bi][prə'vaɪdɪd] [ə'genst] ,

Accident	,	disease	,	old	age	,	and	unemployment	must	all	be	provided	against	,
事故	,	疾病	,	老的	年龄	,	和	失业	必须	全部	是	假如	反对	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] , [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] ,

and	the	state	,	the	employer	,
和	这	状态	,	这	雇主	,

必须为意外事故、疾病、年老和失业做好准备，国家、雇主、

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbərər] [meɪ] [ʃer] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	the	laborer	may	share	the	burden	among	them	,
和	这	劳动者	可能	分享	这	负担	之中	他们	,

劳动者可以与他们分担负担。

[ɔ:r][ðə; ði] [tu:] ['lætər] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'li:vd] — [æz; əz][ɪn] ['veriəs] [taɪps] [ʌv; əv][nɑ:n] - [kən'trɪbjətɔ:ri]

or	the	two	latter	may	be	relieved	—	as	in	various	types	of	non	-	contributory
或者	这	二	后者	可能	是	松了口气	—	作为	在	各种各样的	类型	的	非	-	贡献者

[ɪn'ʃʊrəns] .

insurance	.
保险	.

或者后两者可以得到缓解——例如在各种类型的非缴费型保险中。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][oʊld] [sku:l] [ɪ'kɑ:nəmɪst] [wɪl] [æsk] [waɪ] [ðə; ði] ['lætər] [tu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɪ'li:vd] ,

Of	course	the	old	school	economist	will	ask	why	the	latter	two	are	not	relieved	,
的	课程	这	老的	学校	经济学家	将要	问	为什么	这	后者	二	是	不是	松了口气	,

当然，老派经济学家会问，为什么后两者没有松一口气?

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [em'plɔɪi] [ɔ:r] ['praɪvət] ['sɪtɪzn] [ɪz][nɑ:t][dʒʌst] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [wɪð; wɪθ]

and	why	the	employe	or	private	citizen	is	not	just	encouraged	to	insure	with
和	为什么	这	雇员	或者	私人的	公民	是	不是	只是	鼓励	到	保证	和

[ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] .

a	private	corporation	.
一个	私人的	公司	.

以及为什么不鼓励雇员或普通公民仅仅向私人公司投保。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] ['ænsər] [ɪz] [ðæt] ,

The	author's	answer	is	that	,
这	作者的	回答	是	那	,

作者的回答是：

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['edʒukeɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [di'zaiərɪŋ] [tu:; tə][du:] [ðæt] , [hi:; hi][kʊd; kəd]

even	if	he	were	educated	to	the	point	of	desiring	to	do	that	,	he	could
甚至	如果	他	是	受过教育	到	这	观点	的	渴望	到	做	那	,	他	可以

[nɑ:t] .

not	.
不是	.

即使他受过良好的教育，并且渴望这样做，他也做不到。

[ə; eɪ][mæn] [in'ʃuəz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [ɪz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [smɔ:l]

A	man	insures	his	house	because	the	feeling	of	security	is	worth	the	small
一个	男人	保险	他的	房子	因为	这	感觉	的	安全	是	值得	这	小的

['pri:miəm] [hi:; hi] [peɪz] ,

premium	he	pays	,
优质的	他	支付	,

一个人给房子买保险，是因为他认为支付少量保费所带来的安全感是值得的。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðæt] ['pri:miəm] [ɪz]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]['æktʃuəl][rɪsk] [ɪn'vɑ:lvd] [wʊd] ['wɔ:rənt] — ['lɑ:rdʒər]

even	if	that	premium	is	larger	than	the	actual	risk	involved	would	warrant	—	larger
甚至	如果	那	优质的	是	更大的	比	这	实际的	风险	涉及	会	保证	—	更大的

[baɪ][ə; eɪ][sʌm; səm]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][kɔ:st][ænd; ənd]['prɑ:fɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

by	a	sum	equal	to	the	cost	and	profits	of	the	business	of	the
经过	一个	和	平等的	到	这	成本	和	利润	的	这	商业	的	这

[ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] .

insurance	company	.
保险	公司	.

即使保费高于实际风险应有的水平——高出的部分等于保险公司的业务成本和利润。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] , ['æksɪdənt] ,

But	the	poor	man's	chances	of	loss	of	employment	,	accident	,
但	这	贫穷的	男人的	机会	的	损失	的	就业	,	事故	,

但穷人失业、发生意外的几率，

[ɔ:r] ['sɪknəs] [ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæpɪtəlaɪzd] ['vælju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

or	sickness	are	so	much	greater	in	proportion	to	the	capitalized	value	of	his
或者	疾病	是	所以	很多	更大的	在	部分	到	这	资本化	价值	的	他的

[dʒɑ:b] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['pri:miəm] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['praɪvət]

job	that	he	could	never	afford	to	pay	the	premium	necessary	for	a	private
工作	那	他	可以	绝不	买得起	到	支付	这	优质的	必要的	为了	一个	私人的

['kʌmpəni] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

company	to	take	care	of	him	;
公司	到	拿	关心	的	他	;

或者，疾病带来的损失相对于他工作的资本价值而言太大了，以至于他根本无力支付私人公司照顾他所需的保费；

[waɪl] [hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'ʃʊrd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪŋz] —

while	his	old	age	could	not	be	insured	without	taking	all	of	his	earnings	—
尽管	他的	老的	年龄	可以	不是	是	投保人	没有	采取	全部	的	他的	收益	—

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi] [maɪt] [daɪ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	even	then	he	might	die	before	he	reached	it	.
和	甚至	然后	他	可能	死	前	他	达到	它	.

而他的老年生活无法获得保险，除非他拿出全部收入——即便如此，他也可能在达到保险年限之前就去世了。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðen] [ɪz] [ðæt] [æn; ən] [əd'mɪtɪd] [nə'sesəti] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [ən'les] [ðə; ði] [steɪt]

The	situation	then	is	that	an	admitted	necessity	cannot	be	obtained	unless	the	state
这	情况	然后	是	那	一个	承认	必要性	不能	是	获得	除非	这	状态

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [teɪks] [steps] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

as	a	whole	takes	steps	to	attain	it	for	all	the	members	of	the	state	.
作为	一个	所有的	需要	步骤	到	达到	它	为了	全部	这	成员	的	这	状态	.

因此，除非整个国家采取措施为所有国家成员实现公认的必要性，否则这种必要性就无法实现。

[haʊ] ['ʌðər] [steɪts] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] , [haʊ] [taɪp] ['æftər] [taɪp] [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] [hæz; həz] [bɪn]

How	other	states	have	done	this	,	how	type	after	type	of	insurance	has	been
如何	其他	各州	有	完毕	这	,	如何	类型	后	类型	的	保险	有	到过

[ɪ'vɑ:lvd] ,

evolved	,
进化	,

其他州是如何做到这一点的，各种类型的保险又是如何演变而来的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðiːz] [taɪps] [meɪ] [biː; bi] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [əˈmerɪkən] [ˈpræktɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv]

and	how	these	types	may	be	adapted	to	American	practice	is	the	burden	of
和	如何	这些	类型	可能	是	改编	到	美国人	实践	是	这	负担	的

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wɜːrk] .

the	present	work	.
这	展示	工作	.

如何将这些类型应用于美国实践是本文的研究重点。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [raɪts] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd][nɑːn] - [ˈteknɪk(ə)l] [ˈmænər] ,

The	author	writes	in	a	clear	and	non	-	technical	manner	,
这	作者	写	在	一个	清除	和	非	-	技术的	方式	,

作者的写作风格清晰易懂，通俗易懂。

[ænd; ənd] [meɪks] [noʊ] [ɪkˈstrævəgənt] [kleɪmz] [fɔːr; fər] [wʌt] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [rɪˈgɑːrd][æz; əz][ə; eɪ]

and	makes	no	extravagant	claims	for	what	some	people	may	regard	as	a
和	制作	不	靡	索赔	为了	什么	一些	人们	可能	看待	作为	一个

[ˈsoʊʃ(ə)l][ˌpænəˈsiːə] ;

social	panacea	;
社会的	万能药	;

而且它并没有做出任何过分夸张的声明，声称自己是某些人眼中的社会万灵药；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [ɪnˈʃʊrəns]

but	he	is	confident	that	the	full	development	of	the	idea	of	social	insurance
但	他	是	自信的	那	这	满的	发展	的	这	主意	的	社会的	保险

[wɪl] [rɪˈliːv] [ðə; ði][wɜːrst][ˈæspekts][ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] — [ðə; ði][ˈæspekts][ɪn] [wɪtʃ] [ˈpɑːvərti] [ɪz][nɑːt][ˈoʊnli]

will	relieve	the	worst	aspects	of	poverty	—	the	aspects	in	which	poverty	is	not	only
将要	缓解	这	最差	方面	的	贫困	—	这	方面	在	哪个	贫困	是	不是	仅有的

[ə; eɪ] [ˈhɑːrdʃɪp] ,

a	hardship	,
一个	困境	,

但他相信，社会保险理念的全面发展将缓解贫困最严重的方面——贫困不仅仅是一种困苦，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhɔːntɪŋ] [ˈspɪrɪt] , [ˈsæpɪŋ] [ðə; ði][vaɪˈtæləti][ʌv; əv][ɪts][ˈvɪktəms] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈrendərd]

but	a	haunting	spirit	,	sapping	the	vitality	of	its	victims	until	they	are	rendered
但	一个	令人难忘	精神	,	消耗	这	活力	的	它是	受害者	直到	他们	是	渲染

[ˈsoʊʃəli] [ˈjuːsləs] .

socially	useless	.
社会	无用	.

但它却像幽灵一样纠缠着受害者，不断消耗他们的活力，直到他们变得对社会毫无用处。

[luː)ˈwelin] [dʒəʊnz] .

Llewellyn	Jones	.
卢埃林	琼斯	.

卢埃林·琼斯。

[proʊz] [ˈpoʊəmz][ʌv; əv][ˈaɪərlənd]

Prose	Poems	of	Ireland
散文	诗歌	的	爱尔兰

爱尔兰散文诗

[red] [ˈhænrəhæn] , [baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈbʌtlər] [jeits] .

Red	Hanrahan	,	by	William	Butler	Yeats	.
红色的	汉拉汉	,	经过	威廉	巴特勒	叶芝	.

《红汉拉汉》，威廉·巴特勒·叶芝作曲。

[nuː] [ɪˈdɪʃn] .

New	edition	.
新的	版	.

新版本。

[[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]
[The Macmillan Company , New York .]
[这 麦克米伦 公司 , 新的 约克 .]

[纽约麦克米伦公司。]

[aɪ]
I
我

我

[ef][juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [wɪð; wɪθ] ['tʃestərtən] ,
f you believe , with Chesterton ,
f 你 相信 , 和 切斯特顿 ,

如果你相信切斯特顿，

[ðæt] " [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][snæp]['drægən]['oʊpən][ɪts]['lɪt(ə)l] ['pɒlən] [maʊθ] [ænd; ənd] [sɪŋ] - [twʊd] [biː; bi]
that " should the snap dragon open its little pollened mouth and sing ' twould be
那 " 应该 这 折断 龙 打开 它是 小的 已授粉 嘴 和 唱歌 - 特沃德 是
[noʊ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] " [ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['lɪt(ə)l] [bluː] [eg] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn]['ɪntuː]
no more wonderful a thing " than that a solemn little blue egg should turn into
不 更多的 精彩的 一个 事物 " 比 那 一个 庄严 小的 蓝色的 蛋 应该 转动 进入
[ə; eɪ][bɪg] ['hæpi] [red] - ['brestid] [bɜːrd] ;
a big happy red - breasted bird ;
一个 大的 快乐的 红色的 - 胸部 鸟 ;

"如果金鱼草张开沾满花粉的小嘴唱歌，那也只不过是一件不起眼的小蓝蛋变成一只快乐的大红胸鸟而已。"

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] " [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ðæt] [driːm] [driːmz] " [ɔːr][ʌv; əv] " [ðə; ði][oʊld][men] [huː]
if you are of " the young men that dream dreams " or of " the old men who
如果 你 是 的 " 这 年轻的 男人 那 梦 梦境 " 或者 的 " 这 老的 男人 WHO
[hæv; həv] ['vɪʒənz] " [ðə; ði] ['sɔŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]
have visions " the songs and the tales and the wanderings and the
有 愿景 " 这 歌曲 和 这 故事 和 这 漫游 和 这
['mistəriz] [ʌv; əv] " [red] " ['əuin] ['hænrəhæn] [wɪl] [θrɪl] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][jʊr; jər]['riːəl]
mysteries of " Red " Owen Hanrahan will thrill you with a sense of your real
谜团 的 " 红色的 " 欧文 汉拉汉 将要 刺激 你 和 一个 感觉 的 你的 真实的
['nɪrnəs] [tuː; tə] " ['sʌmθɪŋ] ['lʌvliər] [ðæn; ðən] ['hev(ə)n] .
nearness to " something lovelier than Heaven .
接近 到 " 某物 更可爱 比 天堂 .

如果你是"做梦的年轻人"或是"有远见的老人"，那么"红"欧文·汉拉汉的歌曲、故事、游历和神秘感会让你感到兴奋，让你真切地感受到"比天堂更美好的事物"就在你身边。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz]['mɪstər] .
" Such a group of tales of the people and by the people as Mr .
" 这样的 一个 团体 的 故事 的 这 人们 和 经过 这 人们 作为 先生 .
[jeits] [hæz; həz] ['gædərd] [tə'geðər] [ɪn] [red] ['hænrəhæn][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]
Yeats has gathered together in Red Hanrahan can be nothing if not a personal
叶芝 有 聚集 一起 在 红色的 汉拉汉 能 是 没有什么 如果 不是 一个 个人的
['mætər] .
matter .
事情 .

"叶芝先生在《红色的汉拉汉》中收集的这样一群关于人民、由人民创作的故事，如果不是个人经历，那也只能是个人经历。"

['fræŋkli] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['feri] , [ɔːr][ə; eɪ] [noʊm] , [ɔːr][ə; eɪ]['hɑːbgɑːblɪn] .
Frankly , I never saw a fairy , or a gnome , or a hobgoblin .
坦率地说 , 我 绝不 锯 一个 仙女 , 或者 一个 侏儒 , 或者 一个 妖精 .

坦白说，我从来没见过仙女、小矮人或妖精。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['i:v(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [wɜ:rθ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]

I	have	never	even	had	a	vision	worth	writing	a	book	about	;	but	I	am
我	有	绝不	甚至	有	一个	想象	值得	写作	一个	书	关于	;	但	我	是

[jʌŋ] [jet] ,

young	yet	,
年轻的	然而	,

我从未有过值得写成书的奇思妙想；但我还年轻。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][gɔdz] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd] . . . .

and	if	the	gods	continue	to	be	kind	.	.	.	.
和	如果	这	神	继续	到	是	种类	.	.	.	.

如果诸神继续眷顾.....

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][græsp][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ri:d] [red] ['hænrəhæn][ɪn][ə; eɪ]

In	the	meanwhile	I	shall	grasp	the	first	opportunity	to	read	Red	Hanrahan	in	a
在	这	同时	我	将	抓牢	这	第一的	机会	到	读	红色的	汉拉汉	在	一个

[di:p] [wʊdz] ,

deep	woods	,
深的	树林	,

与此同时，我将抓住第一个机会，在茂密的森林里阅读《红汉拉汉》。

[æt; ət] [dʌsk] — [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:p'tɪʃənz] ['ɔ:rdərz] .

at	dusk	—	regardless	of	the	optician's	orders	.
在	黄昏	—	不管	的	这	验光师	订单	.

黄昏时分——无论验光师如何吩咐。

[eɪtʃ] . [bi:] . [es] .

H	.	B	.	S	.
H	.	B	.	S	.

哈佛商学院

[tu:; tə] ['wɪljəm] ['bʌtlər] [jeits]

To	William	Butler	Yeats
到	威廉	巴特勒	叶芝

致威廉·巴特勒·叶芝

[ˌmɑ:rgə'ri:t] [oʊ] . [bi:] . ['wilkinsn]

Marguerite	O	.	B	.	Wilkinson
玛格丽特	哦	.	B	.	威尔金森

玛格丽特·OB·威尔金森

[æz; əz][wʌn] , [hu:] , ['wɑ:ndərɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['skwɑ:lɪd] [stri:t] ,

As	one	,	who	,	wandering	down	a	squalid	street	,
作为	一	,	WHO	,	漫游	向下	一个	肮脏的	街道	,

就像一个人，漫无目的地走在肮脏的街道上，

[wer] ['dɪndʒi] ['bɪldɪŋz] [kraʊd] [i:tʃ] ['ʌðər] [haɪ] ,

Where	dingy	buildings	crowd	each	other	high	,
在哪里	昏暗的	建筑物	人群	每个	其他	高的	,

在那些高耸入云、破旧不堪的建筑之间，

[wer] [ɔ:l] [hu:] [pæs] [hæv; həv] [ni:d] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [baɪ] ,

Where	all	who	pass	have	need	to	hurry	by	,
在哪里	全部	WHO	经过	有	需要	到	匆忙	经过	,

所有路过的人都必须匆匆而过，

['sædnd] [ænd; ənd] [pɑ:rtʃt] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hi:t] ,

Saddened	and	parched	and	fighting	through	the	heat	,
悲伤	和	干渴	和	斗争	通过	这	热	,

悲伤、干渴，还要忍受酷暑，

[kʌmz] ['sʌd(ə)nli] [wer] [peɪn] [ænd; ənd] ['bjuːti] [miːt] ,

Comes	suddenly	where	pain	and	beauty	meet	,
来	突然	在哪里	疼痛	和	美丽	见面	,

痛苦与美丽交汇之处，猝不及防。

[ænd; ənd] [siːz] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [fer] , [ˌʌn'sʌlid] [skaɪ] ,

And	sees	a	stretch	of	fair	,	unsullied	sky	,
和	看到	一个	拉紧	的	公平的	,	纯洁无瑕的	天空	,

然后看到一片晴朗无云的天空，

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['kloʊvər] [bluːm] , [soʊ] [aɪ] ,

Covering	a	field	of	clover	bloom	,	so	I	,
覆盖	一个	场地	的	三叶草	盛开	,	所以	我	,

覆盖着一片盛开的三叶草，所以我，

[wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['kɑːntræst] [swiːt]

With	heart	prepared	to	find	the	contrast	sweet
和	心	准备	到	寻找	这	对比	甜的

敞开心扉去寻找甜蜜的对比

[ɪn] ['siːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['sɔːrdɪd] [proʊz] ,

In	seeking	through	a	world	of	sordid	prose	,
在	寻求	通过	一个	世界	的	肮脏的	散文	,

在充斥着污秽散文的世界中寻求

[wer] [juːz] - [steɪnd] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] ['hʌdld] ['ʃəuldəz] [stænd]

Where	use	-	stained	words	with	huddled	shoulders	stand
在哪里	使用	-	染色	字	和	蜷缩着	肩膀	站立

那些饱经风霜、肩并肩伫立的文字，伫立在那里。

[ɪn] ['sʌlən] , [ˌmɑːnju'ment(ə)l] , ['lʌvləs] ['roʊz; 'raʊz] ,

In	sullen	,	monumental	,	loveless	rows	,
在	忧郁	,	宏伟的	,	无爱	行	,

在阴郁、巨大、冷漠的队伍中，

[hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [griːn] [ænd; ənd] ['sʌni] [lænd]

Have	found	a	sudden	green	and	sunny	land
有	成立	一个	突然	绿色的	和	阳光明媚	土地

突然发现了一片绿意盎然、阳光明媚的土地

[wer] [juː; jʊ] , [oʊ] ['poʊət] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] [lɔːst] ['wʌndər] ,

Where	you	,	O	Poet	,	give	us	back	lost	wonder	,
在哪里	你	,	哦	诗人	,	给	我们	后退	丢失的	想知道	,

诗人啊，请你让我们重拾失去的惊奇。

['liːʒər] , [swiːt] [fiːldz] , [kliːn] [skaɪz] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ['ʌndər] !

Leisure	,	sweet	fields	,	clean	skies	to	travel	under	!
闲暇	,	甜的	字段	,	干净的	天空	到	旅行	在下面	!

休闲时光，美丽的田野，湛蓝的天空，是旅行的绝佳场所!

['sentəns] [rɪ'vjuːz]

Sentence	Reviews
句子	评论

句子评论

[[ɪn'kluːʒ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kætəgɔːri] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'kluːd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] ['noʊtɪs] .]

[	Inclusion	in	this	category	does	not	preclude	a	more	extended	notice	.	]
[	包容性	在	这	类别	做	不是	排除	一个	更多的	扩展	注意	.	]

【列入此类别并不排除发布更长时间的通知。】

[ðə; ði] ['taɪtn] , [baɪ] ['θiədɔː] ['draisə] [[dʒɑːn] [leɪn] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk]] ,

The	Titan	,	by	Theodore	Dreiser	[	John	Lane	Company	,	New	York	]	,
这	泰坦	,	经过	西奥多	德莱塞	[	约翰	车道	公司	,	新的	约克	]	,

《巨人》，西奥多·德莱塞著 [约翰·莱恩公司，纽约]

[wɪl] [biː; bi] [riːvˈjuːd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði][dʒʊˈlaɪ] [ˈɪʃuː] .
will be reviewed at length in the July issue .
将要 是 已审核 在 长度 在 这 七月 问题 .

将在7月刊中进行详细评述。

[kleɪ] [ænd; ənd][ˈfaɪər] , [baɪ] [ˈleɪtən] [ˈkrɪpən] .
Clay and Fire , by Layton Crippen .
黏土 和 火 , 经过 莱顿 克里彭 .

《黏土与火》，作者：莱顿·克里彭。

[[ˈhenri] [hoʊlt][ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]
[Henry Holt and Company , New York .]
[亨利 霍尔特 和 公司 , 新的 约克 .]

[纽约亨利·霍尔特出版公司。]

[ə; eɪ] [prəˈvɑːkətɪv] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪsl] [ˈprɑːbləm][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [baɪ][æn; ən]
A provocative philosophical discussion of the basal problem of religion by an
一个 挑衅 哲学 讨论 的 这 基础 问题 的 宗教 经过 一个
[ˈɔːθər] [huː] [triːts] [ˈpesɪmɪzəm] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhoʊmiəˈpæθɪk] [ˈprɪnsəp(ə)l] .
author who treats pessimism according to the homeopathic principle .
作者 WHO 款待 悲观主义 根据 到 这 顺势疗法 原则 .

作者以顺势疗法的原则来对待悲观主义，并就宗教的基本问题展开了富有启发性的哲学讨论。

[ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [hoʊps] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [siːm] [ˈhoʊpləs] .
Reasonable hopes are made to seem hopeless .
合理的 希望 是 制成 到 似乎 绝望 .

合理的希望被描绘得似乎毫无希望。

[ə; eɪ][ˈmɔːrbɪd] [ˌrɛtroʊˈspɛktɪvnəs] [meɪ] , [haʊˈevər] , [fɔːrs] [θɔːt] [ˈɪntuː] [laɪt] ,
A morbid retrospectiveness may , however , force thought into light ,
一个 病态的 回顾性 可能 , 然而 , 力量 想法 进入 光 ,

然而，病态的回顾性或许能迫使人们正视某些想法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [liːvz] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][baɪ]
and the book leaves one in a strange illumination effected by
和 这 书 树叶 一 在 一个 奇怪的 照明 受影响 经过
[ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈfaɪər] .
spiritual fire .
精神 火 .

这本书让人读后仿佛被精神之火点燃，内心充满奇异的启迪。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] , [baɪ] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈmɑːnəhæn] .
At the Sign of the Van , by Michael Monahan .
在 这 符号 的 这 范 , 经过 迈克尔 莫纳汉 .

《货车招牌》，作者：迈克尔·莫纳汉。

[[ˈmɪtʃəl] [ˈkɛnərli] , [nuː] [jɔːk] .]
[Mitchell Kennerley , New York .]
[米切尔 肯纳利 , 新的 约克 .]

[米切尔·肯纳利，纽约。]

[ðiːz] [ˈeseiz] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði][lɔːg][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈpaɪrəs][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈeskəˌpeɪdz] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd]
These essays include The Log of the Papyrus with Other Escapades in Life and
这些 散文 包括 这 日志 的 这 纸莎草 和 其他 冒险 在 生活 和
[ˈletərz] .
Letters .
信件 .

这些文章包括《纸莎草日志及其他生活和书信趣事》。

[ˈweðər] [hiː; hi][ɪz] [ˈpreɪzɪŋ] [ˈpəːsivəl] [ˈpɑːlərd] ,
Whether he is praising Percival Pollard ,
无论 他 是 赞扬 珀西瓦尔 波拉德 ,

无论他是在赞扬珀西瓦尔·波拉德，

[ɪk'spleɪnɪŋ] ['wɪtmənz, 'hwɪtmənz]['kɑːzmɪk] ['kɑːnʃəsnəs] — [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['(h)witmən]

explaining	Whitman's	cosmic	consciousness	—	which	he	did	to	a	Whitman
解释	惠特曼的	宇宙	意识	—	哪个	他	做过	到	一个	惠特曼

['feloʊʃɪp] ['gæðərɪŋ] — [ɔːr] ['wɪstfəli] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]

Fellowship	gathering	—	or	wistfully	telling	us	how	he	would	like	to	have	had
奖学金	采集	—	或者	怅然地	讲述	我们	如何	他	会	喜欢	到	有	有

[ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ɪn]['bæbilən] ,

a	look	in	on	the	doings	in	Babylon	,
一个	看	在	在	这	行为	在	巴比伦	,

解释惠特曼的宇宙意识——他曾在惠特曼协会的一次聚会上这样做过——或者满怀憧憬地告诉我们，他多么希望能够一窥巴比伦的景象。

[ðə; ði] ['æmərəs] ['dæli] [wɪtʃ] [ˌdʒerə'maɪə] ['mʌkˌreɪkt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] -

the	amorous	dallyings	which	Jeremiah	muckraked	in	the	name	of	his	Comstockean
这	多情	闲聊	哪个	耶利米	揭丑	在	这	姓名	的	他的	-

[dʒə'hoʊvə] ,

Jehovah	,
耶和华	,

耶利米以他信奉的康斯托克耶和华的名义揭露的那些风流韵事

['maɪk(ə)l] ['mɑːnəhæn][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['stɔːrmi] [æz; əz][hɪz; ɪz]

Michael	Monahan	is	always	interesting	even	if	he	is	not	always	as	stormy	as	his
迈克尔	莫纳汉	是	总是	有趣的	甚至	如果	他	是	不是	总是	作为	暴风雨	作为	他的

[ˌdezɪg'neɪʃn] “ [ðə; ði] ['stɔːrmi] ['petrəl] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ” [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] .

designation	“	the	stormy	petrel	of	literature	”	would	indicate	.
指定	“	这	暴风雨	海燕	的	文学	”	会	表明	.

迈克尔·莫纳汉总是很有趣，即使他并不总是像他“文学界的暴风雨海燕”这个称号所暗示的那样充满风暴。

[ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɜːrdz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] — [bʌt; bət][ɔːl]

In	truth	it	would	take	a	number	of	birds	of	different	species	—	but	all
在	真相	它	会	拿	一个	数字	的	鸟类	的	不同的	物种	—	但	全部

['plez(ə)nt] [wʌnz] — [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['vɜːrsət(ə)l] ['eseɪɪst]

pleasant	ones	—	to	make	up	the	tale	of	the	qualities	which	this	versatile	essayist
令人愉快的	一个	—	到	制作	向上	这	故事	的	这	品质	哪个	这	多才多艺的	散文家

[ɪg'zɪbɪts] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

exhibits	in	these	pages	.
展品	在	这些	页面	.

事实上，要描绘出这位多才多艺的散文家在这些篇章中所展现的种种品质，需要许多不同种类的鸟儿——但都是令人愉悦的鸟儿。

[ˌæfrə'daɪti] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] , [baɪ][dʒɑːn] ['hɛlstən] .

Aphrodite	and	Other	Poems	,	by	John	Helston	.
阿芙洛狄忒	和	其他	诗歌	,	经过	约翰	赫尔斯顿	.

《阿芙罗狄蒂及其他诗歌》，约翰·赫尔斯顿著。

[[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]

[	The	Macmillan	Company	,	New	York	.	]
[	这	麦克米伦	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约麦克米伦公司。]

['mɪstər] . ['hɛlstən] [dʌz] [nɑːt] [raɪt] [greɪt] ['poʊətri] , — [ðoʊ]

Mr	.	Helston	does	not	write	great	poetry	,	—	though
先生	.	赫尔斯顿	做	不是	写	伟大的	诗	,	—	尽管

赫尔斯顿先生并没有写出伟大的诗歌，尽管

[hiː; hi] [kʌmz] [kloʊz] [tuː; tə] ['veri] [gʊd] ['poʊətri][æt; ət] [taɪmz] , — [bʌt; bət][hiː; hi] [raɪts] ['greɪtli] [ə'baʊt]

he	comes	close	to	very	good	poetry	at	times	,	—	but	he	writes	greatly	about
他	来	关闭	到	非常	好的	诗	在	时代	,	—	但	他	写	非常	关于

[lʌv] .

love	.
爱	.

他有时能写出非常优秀的诗歌，——但他最擅长描写爱情。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [dɪ'vɔːrs] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrθli] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

His	attitude	is	a	refusal	to	divorce	the	spiritual	from	the	earthly	with	which
他的	态度	是	一个	拒绝	到	离婚	这	精神	从	这	尘世的	和	哪个

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['sɪmpəθi] .

we	have	a	hearty	sympathy	.
我们	有	一个	爽朗	同情	.

他拒绝将精神世界与世俗世界割裂开来，对此我们深表同情。

[noʊ]['fræŋkər] [lʌv] ['poʊətri][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] , ['prɑːbəbli] ;

No	franker	love	poetry	has	been	written	,	probably	;
不	弗兰克	爱	诗	有	到过	书面	,	大概	;

或许没有比这更坦率的爱情诗了；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌsenʃu'æləti] [ðæt] [ɪts] ['krɪtɪks][hæv; həv]

but	somehow	we	failed	to	find	in	it	the	sensuality	that	its	critics	have
但	不知何故	我们	失败的	到	寻找	在	它	这	感官享受	那	它是	评论家	有

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

但不知为何，我们却没能从中发现批评家们所发现的那种感性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪtʃli] ['peɪgən] .

It	is	richly	pagan	.
它	是	丰富	异教徒	.

它充满了异教色彩。

[lʌv] [ʌv; əv] [wʌnz] ['neɪbər] , [baɪ]['liːəunid][ɑːn'dreɪəf, -jəf] .

Love	of	One's	Neighbor	,	by	Leonid	Andreyev	.
爱	的	一个人的	邻居	,	经过	列昂尼德	安德烈耶夫	.

《爱邻如己》，作者：列昂尼德·安德烈耶夫。

[['ælbərt][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['boʊni] , [nuː] [jɔːk] .]

[	Albert	and	Charles	Boni	,	New	York	.	]
[	阿尔伯特	和	查尔斯	博尼	,	新的	约克	.	]

[艾伯特和查尔斯·博尼，纽约。]

[ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] - [ækt] [pleɪ] [wɪtʃ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [sel] [wel] ,

A	very	excellent	translation	of	a	one	-	act	play	which	will	probably	sell	well	,
一个	非常	出色的	翻译	的	一个	一	-	行为	玩	哪个	将要	大概	卖	出色地	,

这是一部非常优秀的独幕剧译本，应该会很畅销。

[ðoʊ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [huː] [wɜːr; wər] [hæŋd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ]

though	coming	from	the	author	of	The	Seven	Who	Were	Hanged	it	seems	a
尽管	未来	从	这	作者	的	这	七	WHO	是	绞刑	它	似乎	一个

[mɪr] ['traɪf(ə)l] .

mere	trifle	.
仅仅	琐事	.

虽然出自《七个被绞死的人》的作者之手，但这似乎只是一件小事。

[ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] , ['tɔməs] ['seltzər] ,

The	translator	,	Thomas	Seltzer	,
这	翻译	,	托马斯	苏打水	,

译者托马斯·塞尔策

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɜːdʒd][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [mɔːr] ['wɜːrði] [tæsk][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ændraɪɛvz]

should	be	urged	to	undertake	the	more	worthy	task	of	introducing	Andreyev's
应该	是	敦促	到	承担	这	更多的	值得	任务	的	介绍	安德烈耶夫的

['riːəli] [greɪt] [wɜːrk][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['riːdɚz] .

really	great	work	to	English	-	speaking	readers	.
真的	伟大的	工作	到	英语	-	请讲	读者	.

应该敦促他们承担起更有价值的任务，将安德烈耶夫的伟大著作介绍给英语读者。

[nuː] [men] [fɔːr; fər] [oʊld] , [baɪ] ['haʊərd] ['vɪnsnt] [oʊ'braɪɪn] .

New	Men	for	Old	,	by	Howard	Vincent	O'Brien	.
新的	男人	为了	老的	，	经过	霍华德	文森特	奥布莱恩	.

《新人换老人》，作者：霍华德·文森特·奥布莱恩。

[['mɪtʃəl] ['kɛnərli] , [nuː] [jɔːk] .]

[	Mitchell	Kennerley	,	New	York	.	]
[	米切尔	肯纳利	,	新的	约克	.	]

[米切尔·肯纳利，纽约。]

[ðə; ði] [fɜːrst] ['nɑːv(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [jʌŋ] ['raɪtər] ,

The	first	novel	of	a	new	young	writer	,
这	第一的	小说	的	一个	新的	年轻的	作家	,

一位年轻新锐作家的处女作

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [sɪn'sɪr] [æz; əz] ['mɪstər] . [oʊ'braɪɪn] [ænd; ənd] [æz; əz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd]

especially	when	he	is	as	sincere	as	Mr	.	O'Brien	and	as	deeply	interested
尤其	什么时候	他	是	作为	真诚	作为	先生	.	奥布莱恩	和	作为	深	感兴趣的

[ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

in	the	joy	of	Work	,
在	这	喜悦	的	工作	,

尤其是当他像奥布莱恩先生那样真诚，并且对工作的乐趣如此充满热情时，

[ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

is	a	matter	of	importance	.
是	一个	事情	的	重要性	.

这是一件非常重要的事情。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [ɪts] ['ɑːbviəs] [fɔːlts] ['teknɪkli] , ['iːv(ə)n] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] ,

The	book	has	its	obvious	faults	technically	,	even	psychologically	,
这	书	有	它是	明显的	故障	技术上来说	,	甚至	心理方面	,

这本书在技术上，甚至在心理学上，都存在明显的缺陷。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [priːtʃiz] ['soʊʃəlɪz(ə)m] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stændpɔɪnt] [ænd; ənd] [meɪks] [gʊd]

but	it	preaches	socialism	from	an	interesting	standpoint	and	makes	good
但	它	布道	社会主义	从	一个	有趣的	立场	和	制作	好的

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

但它以有趣的视角宣扬社会主义，值得一读。

['tʃælɪndʒ] , [baɪ] ['luːɪs] ['ʌntɚˌmaɪr] .

Challenge	,	by	Louise	Untermeyer	.
挑战	,	经过	路易丝	昂特迈尔	.

《挑战》，路易丝·昂特迈尔著。

[[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] [jɔːk] .]

[	The	Century	Co	.	,	New	York	.	]
[	这	世纪	合作	.	,	新的	约克	.	]

[纽约世纪公司]

['vɪrəl] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

Virile	and	ambitious	songs	of	the	present	.
阳刚的	和	雄心勃勃	歌曲	的	这	展示	.

当代充满活力和雄心壮志的歌曲。

['kælɪˌbæn] [ɪn] [ðə; ði] [koʊl] [maɪnz] , ['eni] ['sɪti] , ['straɪkɚz] , [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] , [ðə; ði] ['herətɪk] ,

Caliban	in	the	Coal	Mines	,	Any	City	,	Strikers	,	In	the	Subway	,	The	Heretic	,
卡利班	在	这	煤炭	矿山	,	任何	城市	,	前锋	,	在	这	地铁	,	这	异教徒	,

《煤矿里的卡利班》、《任何城市》、《罢工者》、《地铁里》、《异教徒》

[ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃrɪŋkər] [frʌm; frəm]['mɑːdərn][laɪf] .

show	that	the	poet	is	not	a	shrinker	from	modern	life	.
展示	那	这	诗人	是	不是	一个	收缩器	从	现代的	生活	.

这表明诗人并不畏惧现代生活。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l]['poʊəm] [saʊndz] [ðə; ði] ['kiːnoʊt] :

The	title	poem	sounds	the	keynote	:
这	标题	诗	声音	这	基调	:

标题诗奠定了基调:

[ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [naɪt] ,

The	quiet	and	courageous	night	,
这	安静的	和	勇敢	夜晚	,

静谧而勇敢的夜晚，

[ðə; ði] [kiːn] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz]

The	keen	vibration	of	the	stars
这	敏锐的	振动	的	这	明星

星辰的强烈震动

[kɔːl] [ˌem 'iː] , [frʌm; frəm]['mɔːrbɪd] [piːs] , [tuː; tə] [faɪt]

Call	me	,	from	morbid	peace	,	to	fight
称呼	我	,	从	病态的	和平	,	到	斗争

从死寂的平静中呼唤我，去战斗

[ðə; ði] ['wɜːldz] [fər'lɔːrn] [ænd; ənd] ['despərət] ['wɔrz] .

The	world's	forlorn	and	desperate	wars	.
这	世界的	绝望	和	绝望的	战争	.

世界上那些令人绝望的战争。

[dʒɑːn][wɔːrd] , [em] . [diː] . , [baɪ] [tʃɑːrlz] [veɪl] .

John	Ward	,	M	.	D	.	,	by	Charles	Vale	.
约翰	沃德	,	M	.	D	.	,	经过	查尔斯	谷	.

约翰·沃德医学博士，查尔斯·韦尔著。

[['mɪtʃəl] ['kɛnərli] , [nuː] [jɔːk] .]

[	Mitchell	Kennerley	,	New	York	.	]
[	米切尔	肯纳利	,	新的	约克	.	]

[米切尔·肯纳利，纽约。]

['senəʃl] [ˌsentɪmen'tæləti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ ['mɑːdərn] ” [plɑːt]['woʊv(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwestʃənəb(ə)l]

Seneschal	sentimentality	with	a	“	modern	”	plot	woven	about	the	questionable
管家	感伤	和	一个	“	现代的	”	阴谋	编织	关于	这	值得怀疑

['saɪəns] [ʌv; əv][juː'dʒenɪks] .

science	of	eugenics	.
科学	的	优生学	.

管家式的感伤主义与围绕优生学这一有争议的科学而编织的“现代”情节交织在一起。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [riːdz] [peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ][ɪn][ðə; ði][veɪn]

One	of	those	irritating	books	in	which	one	reads	page	after	page	after	page	in	the	vain
一	的	那些	令人恼火的	图书	在	哪个	一	阅读	页	后	页	后	页	在	这	徒劳

[ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] ['mɪtʃəl] ['kɛnɜːli] [spent] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

endeavor	to	find	out	why	Mitchell	Kennerly	spent	his	money	on	it	.
努力	到	寻找	出去	为什么	米切尔	肯纳利	花费	他的	钱	在	它	.

这是一本令人恼火的书，你一页一页地读下去，却徒劳地想要弄清楚米切尔·肯纳利为什么要花钱买这本书。

['fɔːrəm] ['stɔːriz] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] [tʃɑːrlz] [veɪl] .

Forum	Stories	,	selected	by	Charles	Vale	.
论坛	故事	,	已选	经过	查尔斯	谷	.

论坛故事，由查尔斯·韦尔挑选。

[['mɪtʃəl] ['kɛnərli] , [nuː] [jɔːk] .]
[Mitchell Kennerley , New York .]
[米切尔 肯纳利 , 新的 约克 .]

[米切尔·肯纳利，纽约。]

[ɔːl] [ðiːz] ['stɔːriz] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrəm] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ʌndər]['mɪstər] . -
All these stories have appeared in The Forum since it came under Mr . Kennerley's
全部 这些 故事 有 出现 在 这 论坛 自从 它 来了 在下面 先生 . -
['mænɪdʒmənt] ,
management ,
管理 ,

自从肯纳利先生接管《论坛报》以来，所有这些故事都曾出现在该报上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][baɪ] [ə'merɪkən] ['raɪtɚz] .
and they are all by American writers .
和 他们 是 全部 经过 美国人 作家 .

而且它们都是美国作家的作品。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][wɜːrk][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [sʌtʃ] [wel] [noʊn] ['raɪtɚz] [æz; əz]['redʒinəld] [raɪt]
They represent the work not only of such well known writers as Reginald Wright
他们 代表 这 工作 不是 仅有的 的 这样的 出色地 已知 作家 作为 雷金纳德 赖特
['kɔfmən] ,
Kauffman ,
考夫曼 ,

它们不仅代表了雷金纳德·赖特·考夫曼等知名作家的作品，

[dʒeɪmz] ['hɑːpər] , ['mɑːrgrət] ,
James Hopper , Margaret Widdemer ,
詹姆斯 料斗 , 玛格丽特 维德默 ,

詹姆斯·霍珀，玛格丽特·威德默

[ænd; ənd][dʒɑːn][es] . [riːd] — [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [tens] ['lɪt(ə)l] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tɔːrd]
and John S . Reed — who has a tense little narrative of the struggle toward
和 约翰 S . 芦苇 — WHO 有 一个 紧张 小的 叙述 的 这 斗争 朝向
[lænd][ʌv; əv] [tuː] ['swɪmər] [rekt] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] — [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['sevrəl]
land of two swimmers wrecked in the Pacific Ocean — but the work of several
土地 的 二 游泳运动员 损毁 在 这 太平洋 海洋 — 但 这 工作 的 一些
['lesər] [noʊn] [bʌt; bət] ['prɑːmɪsɪŋ] ['ɔːθəz] .
lesser known but promising authors .
较少 已知 但 有前途 作者 .

还有约翰·S·里德——他用紧张的笔触描绘了两名在太平洋遇难的游泳者奋力游向陆地的艰辛历程——以及几位不太知名但很有前途的作者的作品。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz] [mɪs] ['flɔrəns] ['kaɪpɚ] , [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
Among them is Miss Florence Kiper , of Chicago ,
之中 他们 是 错过 佛罗伦萨 基珀 , 的 芝加哥 ,

其中包括来自芝加哥的弗洛伦斯·基珀小姐。

[huː] [raɪts] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] [maɪ] [lɔːrd] [ə; eɪ] [sʌn] [ə; eɪ][moʊst] ['penətreɪtɪŋ] ['stʌdi]
who writes under the title I Have Borne My Lord a Son a most penetrating study
WHO 写 在下面 这 标题 我 有 出生 我的 主 一个 儿子 一个 最多 渗透 学习
[ʌv; əv][ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] .
of the psychology of motherhood .
的 这 心理学 的 母性 .

她以《我为我的主生了一个儿子》为题，对母性心理学进行了深刻的研究。

['pɑːpə] , [baɪ]['zoʊ.i][ə'kɪnz, 'eɪkɪnz] .
Papa , by Zoë Akins .
爸爸 , 经过 佐伊 阿金斯 .

爸爸，作者：佐伊·阿金斯。

[['mɪtʃəl] ['kɛnərli] , [nuː] [jɔːk] .]
[Mitchell Kennerley , New York .]
[米切尔 肯纳利 , 新的 约克 .]

[米切尔·肯纳利，纽约。]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['klevər] [ænd; ənd] ['veri] ,
A little play which shows so much determination to be clever and very ,
一个 小的 玩 哪个 演出 所以 很多 决心 到 是 聪明的 和 非常 ,

一部小剧，展现了想要变得聪明而又非常……的强烈决心。

['veri] ['nɔːti] [ðæt] [its] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [sək'siːd] .
very naughty that it's almost a pity it doesn't succeed .
非常 淘气 那 它是 几乎 一个 遗憾 它 不 成功 .

它非常顽皮，可惜没能成功，真是太可惜了。

[seɪnt] ['luːɪs] : [ə; eɪ] ['sɪvɪk] [mæsk] , [baɪ]['pəːsi] [mə'kaɪ] .
Saint Louis : a Civic Masque , by Percy MacKaye .
圣 路易斯 : 一个 市民 面具 , 经过 珀西 麦凯 .

圣路易斯：市民假面剧，作者：珀西·麦凯。

[['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]
[Doubleday , Page and Company , New York .]
[双日 , 页 和 公司 , 新的 约克 .]

[纽约，Doubleday, Page and Company 出版社。]

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][drə'mætɪk] “ ['spɪrɪt] ” [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] ['sɪvɪk] [ɪn'telɪdʒəns] .
A valuable contribution to the dramatic “ spirit ” of awakening civic intelligence .
一个 有价值的 贡献 到 这 戏剧性 “ 精神 ” 的 唤醒 公民 智力 .

对唤醒公民智慧这一激动人心的“精神”做出了宝贵的贡献。

[greɪt] [deɪz] , [baɪ] [fræŋk] ['hærɪs] .
Great Days , by Frank Harris .
伟大的 天 , 经过 坦率 哈里斯 .

《美好的日子》，作者：弗兰克·哈里斯。

[['mɪtʃəl] ['kɛnərli] , [nuː] [jɔːk] .]
[Mitchell Kennerley , New York .]
[米切尔 肯纳利 , 新的 约克 .]

[米切尔·肯纳利，纽约。]

[ɔː'deɪʃəs] , ['vɪvɪd] , ['grɪpɪŋ] [seks] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔːrəl] ['ɪŋglɪʃ]
Audacious , vivid , gripping sex experiences of the son of an immoral English
['ɪnkiːpər] .
innkeeper .
旅店老板 .

一位不道德的英国旅店老板的儿子，经历了一系列大胆、生动、扣人心弦的性爱体验。

[ðə; ði][bɪg] [rʌf] ['brʌðər] [ʌv; əv] [θriː] [wiːks] .
The big rough brother of Three Weeks .
这 大的 粗糙的 兄弟 的 三 周 .

三周的粗犷大哥。

['poʊəmz] , [baɪ] ['wɔːltər] ['kɑːnræd] ['æmbɝg] .
Poems , by Walter Conrad Amberg .
诗歌 , 经过 沃尔特 康拉德 安伯格 .

沃尔特·康拉德·安伯格的诗集。

[['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .]
[Houghton Mifflin Company , Boston .]
[霍顿 米夫林 公司 , 波士顿 .]

[霍顿·米夫林公司，波士顿。]

['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃʊr] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['delɪkəsi] [ðæt] [si:mz] [fər'gɑ:tn] [baɪ] [ðɪs]

Poems	written	with	a	sure	and	gentle	delicacy	that	seems	forgotten	by	this
诗歌	书面	和	一个	当然	和	温和的	美味	那	似乎	被遗忘的	经过	这

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ru:d] [aɪ'kɔnəˌklæsts] .

generation	of	rude	iconoclasts	.
一代	的	粗鲁的	反传统者	.

这些诗歌写得细腻而温柔，似乎已被这群粗鲁的偶像破坏者所遗忘。

[ðə; ði] [tru:] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] , [baɪ] ['lu:ɪs] ['evən] ['ʃɪpmən] .

The	True	Adventures	of	a	Play	,	by	Louis	Evan	Shipman	.
这	真的	冒险	的	一个	玩	,	经过	路易斯	埃文	希普曼	.

路易斯·埃文·希普曼的戏剧真实冒险记。

[['mɪtʃəl] ['kɛnərli] , [nu:] [jɔ:k] .]

[	Mitchell	Kennerley	,	New	York	.	]
[	米切尔	肯纳利	,	新的	约克	.	]

[米切尔·肯纳利，纽约。]

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz]['dɑ:rˌsi:][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [ænd; ənd][ɪts] ['ɔ:θər] [telz] [ɪn] [fʊl] [ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd]

The	play	is	D'Arcy	of	the	Guards	and	its	author	tells	in	full	the	trials	and
这	玩	是	达西	的	这	卫兵	和	它是	作者	讲述	在	满的	这	试验	和

[ˌtrɪbjə'leɪʃənz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] ['traɪʌmf] — [wɪtʃ] [met] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt]

tribulations	—	and	the	eventual	triumph	—	which	met	him	from	the	moment
苦难	—	和	这	最终	胜利	—	哪个	遇见	他	从	这	片刻

[wen] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [səb'mɪt] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt][tu:; tə][i:] . [eɪtʃ] . ['sʌðərn] ,

when	he	offered	to	submit	the	manuscript	to	E	.	H	.	Sothern	,
什么时候	他	提供	到	提交	这	手稿	到	E	.	H	.	南方	,

这部剧是《卫兵达西》，其作者完整地讲述了从他向 EH Sothern 提交手稿的那一刻起，他所经历的种种考验和磨难，以及最终的胜利。

[ænd; ənd] [ðæt] [stɑ:r][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [send] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] .

and	that	star	told	him	to	send	it	along	.
和	那	星星	讲述	他	到	发送	它	沿着	.

那位明星让他把东西寄过去。

[nɑ:t]['oʊnli][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ək'septəns] [ʌv; əv] [pleɪz] , [ðə; ði][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz]

Not	only	are	the	details	of	acceptances	of	plays	,	the	incidental	negotiations
不是	仅有的	是	这	细节	的	接受	的	演出	,	这	偶然的	谈判

[ænd; ənd] [red] [teɪp] [dɪ'skraɪbd] ,

and	red	tape	described	,
和	红色的	磁带	描述	,

不仅详细描述了剧本接受的细节、附带的谈判和繁文缛节，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:stu:m] [pleɪts] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] ,

but	the	making	of	costume	plates	,	the	designing	of	the	whole	presentation	,
但	这	制作	的	戏服	盘子	,	这	设计	的	这	所有的	推介会	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['ɔ:θər] ,

and	the	collaboration	between	author	,
和	这	合作	之间	作者	,

但是服装图样的制作、整个展示的设计以及作者之间的合作，

[prə'du:sər] ,

producer	,
制作人	,

制片人，

[ænd; ənd] ['æktər] [ɑːr; ər][toʊld][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hjuːmər][ænd; ənd][ˌdɑːkju'ment(ə)ri] [fɪ'deləti] [tuː; tə][ðə; ði]

and	actors	are	told	with	such	humor	and	documentary	fidelity	to	the
和	演员	是	讲述	和	这样的	幽默	和	记录	忠诚	到	这

['æktʃuəl] [træn'zækʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər]

actual	transactions	that	the	book	will	not	only	be	interesting	to	the	general	reader
实际的	交易	那	这	书	将要	不是	仅有的	是	有趣的	到	这	一般的	读者

[bʌt; bət][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['taɪroʊ] ['pleɪraɪt] .

but	indispensable	to	the	tyro	playwright	.
但	必不可少	到	这	初学者	剧作家	.

书中以幽默诙谐的方式讲述了演员们的经历，并忠实地还原了真实的交易过程，因此这本书不仅对普通读者来说很有趣，而且对初出茅庐的剧作家来说更是不可或缺的。

['noʊvə][hai'bəːniə] , [baɪ] ['maɪk(ə)l] ['mɑːnəhæn] .

Nova	Hibernia	,	by	Michael	Monahan	.
新星	希伯尼亚	,	经过	迈克尔	莫纳汉	.

新希伯尼亚，作者：迈克尔·莫纳汉。

[['mɪtʃəl] ['kɛnərli] , [nuː] [jɔːk] .]

[	Mitchell	Kennerley	,	New	York	.	]
[	米切尔	肯纳利	,	新的	约克	.	]

[米切尔·肯纳利，纽约。]

['kɑːmpɪtənt] , [ɪn'saɪsɪv] ['stʌdiz] , [sketʃiz] , [ænd; ənd] ['lektʃərz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] “ ['aɪrɪʃ] ['poʊəts]

Competent	,	incisive	studies	,	sketches	,	and	lectures	dealing	with	“	Irish	poets
胜任的	,	尖锐	研究	,	草图	,	和	讲座	处理	和	“	爱尔兰	诗人

[ænd; ənd] ['dræmətɪst] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] ” — [jeits] ,

and	dramatists	of	today	and	yesterday	”	—	Yeats	,
和	剧作家	的	今天	和	昨天	”	—	叶芝	,

叶芝评价道：“对‘当今和昨日的爱尔兰诗人和剧作家’进行了深入、精辟的研究、素描和讲稿。”

[sɪŋ] , ['tɔməs] [muə; mɔː] , ['mæŋgən] , ['dʒerəld] ['grɪfɪn] , ['kæləˌhæn] , ['dɑːktər] ['mædʒɪn] , ['fɑːðər] ['praʊt]

Synge	,	Thomas	Moore	,	Mangan	,	Gerald	Griffin	,	Callahan	,	Doctor	Maginn	,	Father	Prout
辛格	,	托马斯	摩尔	,	芒甘	,	杰拉尔德	格里芬	,	卡拉汉	,	医生	玛金	,	父亲	普劳特

, ['ʃəridən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

,	Sheridan	,	and	others	.
,	谢里丹	,	和	其他的	.

Synge、Thomas Moore、Mangan、Gerald Griffin、Callahan、Maginn 医生、Prout 神父、Sheridan 等人。

[ðə; ði] [paɪps] [ʌv; əv]['kləuvis] , [baɪ] [greɪs] ['dʌfi] ['bɔɪlən] .

The	Pipes	of	Clovis	,	by	Grace	Duffie	Boylan	.
这	管道	的	克洛维斯	,	经过	优雅	达菲	博伊兰	.

克洛维斯的风笛，作者：格蕾丝·达菲·博伊兰。

[['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .]

[	Little	,	Brown	,	and	Company	,	Boston	.	]
[	小的	,	棕色的	,	和	公司	,	波士顿	.	]

[Little, Brown and Company，波士顿。]

[ə; eɪ] ['fɔːrɪstərz] [sʌn] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɑːn][ə; eɪ]['mædʒɪk][paɪp] ; [ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] ['sɪlvər] - [gaʊnd] ['prɪnses]

A	forester's	son	proficient	on	a	magic	pipe	;	a	blue	and	silver	-	gowned	princess
一个	林业员的	儿子	精通	在	一个	魔法	管道	;	一个	蓝色的	和	银	-	身着礼服	公主

;

;
;

一位擅长吹奏魔笛的护林员之子；一位身着蓝银长袍的公主；

[ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['sweibiə, -bjə][baɪ][ðə; ði] [hʌnz] [ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,

the	invasion	of	Swabia	by	the	Huns	away	back	in	the	twelfth	century	,
这	入侵	的	施瓦本	经过	这	匈奴人	离开	后退	在	这	第十二	世纪	,

十二世纪匈奴人入侵施瓦本的事件

[ɔːl]['woʊv(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ]['roʊmæns][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [groʊn] - [ʌps] [huː] [stɪl] [lʌv] [ðə; ði] ['fɛəriz]

all	woven	into	a	romance	for	children	and	grown	-	ups	who	still	love	the	fairies
全部	编织	进入	一个	浪漫	为了	孩子们	和	生长	-	UPS	WHO	仍然	爱	这	仙女

.

:

.

这一切都交织成一个浪漫的故事，适合孩子和仍然喜爱仙女的成年人。

[ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] , [baɪ] [rə'bɪndrənɑːθ] [tə'gɔː] .

The	Post	Office	,	by	Rabindranath	Tagore	.
这	邮政	办公室	,	经过	拉宾德拉纳特	泰戈尔	.

泰戈尔的《邮局》。

[[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]

[	The	Macmillan	Company	,	New	York	.	]
[	这	麦克米伦	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约麦克米伦公司。]

[ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['aɪdl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] [huː] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ]

A	touching	little	idyll	of	a	sick	child	who	longs	for	a	letter	from	the	king
一个	接触	小的	牧歌	的	一个	生病的	孩子	WHO	长	为了	一个	信	从	这	国王

[θruː] [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] .

through	the	post	office	which	he	can	see	across	the	road	.
通过	这	邮政	办公室	哪个	他	能	看	穿过	这	路	.

这是一个感人的小故事，讲述了一个生病的孩子渴望收到国王通过马路对面的邮局寄来的信。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [driːm] [kʌmz] [truː] .

And	his	dream	comes	true	.
和	他的	梦	来	真的	.

他的梦想成真了。

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['rɪðmɪk] [proʊz] .

Written	in	rhythmic	prose	.
书面	在	节奏	散文	.

以富有韵律的散文写成。

['sæŋktʃueri] , [baɪ]['pəːsi] [mə'kaɪ] .

Sanctuary	,	by	Percy	MacKaye	.
避难所	,	经过	珀西	麦凯	.

《庇护所》，作者：珀西·麦凯。

[['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] , [nuː] [jɔːk] .]

[	Frederick	A	.	Stokes	,	New	York	.	]
[	弗雷德里克	一个	.	斯托克斯	,	新的	约克	.	]

[弗雷德里克·A·斯托克斯，纽约。]

[ə; eɪ][bɜːrd] [mæsk] [pər'fɔːrmd] [ɪn] [sep'tembər] , - ,

A	bird	masque	performed	in	September	,	1913	,
一个	鸟	面具	执行	在	九月	,	-	,

1913年9月上演的一场鸟类面具剧

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meridən] [bɜːrd] [klʌb] [æt; ət] ['meridən]

for	the	dedication	of	the	bird	sanctuary	of	the	Meriden	Bird	Club	at	Meriden
为了	这	奉献	的	这	鸟	避难所	的	这	梅里登	鸟	俱乐部	在	梅里登

,

,

,

为了纪念梅里登鸟类俱乐部在梅里登设立的鸟类保护区，

[en] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['poʊətri] .

N	.	H	.	A	defense	of	birds	and	a	defense	of	poetry	.
N	.	H	.	一个	防御	的	鸟类	和	一个	防御	的	诗	.

NH 为鸟类辩护，也为诗歌辩护。

[ðə; ði] [θiːm] [ɪz][ðə; ði][kənˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] [ˈslɔːtərə] .

The	theme	is	the	conversion	of	a	bird	slaughterer	.
这	主题	是	这	转换	的	一个	鸟	屠夫	.

主题是禽类屠夫的转变。

[ðə; ði] [vɜːrs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] “ - .

The	verse	is	full	of	“	birdblithesomeness	.
这	诗	是	满的	的	“	-	.

这首诗充满了“鸟儿般的快乐”。

” [oʊld] [wɜːrld] [ˈmeməriz] , [baɪ] [ˈedwərd] [ˈloʊ] [ˈtemp(ə)l] .

”	Old	World	Memories	,	by	Edward	Lowe	Temple	.
”	老的	世界	回忆	,	经过	爱德华	洛	寺庙	.

《旧世界的回忆》，作者：爱德华·洛·坦普尔。

[[ðə; ði][peɪdʒ] [ˈkʌmpəni] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .]

[	The	Page	Company	,	Boston	.	]
[	这	页	公司	,	波士顿	.	]

[波士顿佩奇公司。]

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌmər] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈjʊrəp] [æz; əz] [nɑːˈiːv] , [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən]

The	story	of	a	summer	vacation	in	Europe	as	naïve	,	as	full	of	human
这	故事	的	一个	夏天	假期	在	欧洲	作为	幼稚的	,	作为	满的	的	人类

[ˈɪntrəst] , [dɪsˈdʒɒɪn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

interest	,	disjoined	history	,
兴趣	,	脱节的	历史	,

这是一个关于欧洲暑假旅行的故事，既天真烂漫，又充满人情味，历史也支离破碎。

[ænd; ənd] [ˈwɜːrði] [ɪnˈdefɪnət] [ədˈvaɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈæftər] [ˈdɪnər] “ [poʊst] [kɑːrd] [tʊr] ” [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌst] -

and	worthy	indefinite	advice	as	the	after	dinner	“	post	card	tour	”	of	a	just	-
和	值得	不定	建议	作为	这	后	晚餐	“	邮政	卡片	旅游	”	的	一个	只是	-

[rɪˈtɜːrnd] [ˈkʊks] [ˈtrævələr] .

returned	Cook's	traveler	.
返回	库克的	游客	.

以及值得提供的无限期建议，就像一位刚从库克旅行社回来的旅行者在晚餐后拍摄的“明信片之旅”。

[wer] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] [ɪz] [ɑːn] [seɪl]

Where	the	Little	Review	Is	on	Sale
在哪里	这	小的	审查	是	在	销售

小评论在哪里有售

[nuː] [jɔːk] : [-] .

New	York	:	Brentano's	.
新的	约克	:	布伦塔诺	.

纽约：布伦塔诺。

[vɔːn] & [gɔːm] .

Vaughn	&	Gomme	.
沃恩	&	胶	.

沃恩和戈姆。

[iː] . [piː] . [ˈdʌtən] & [ˌsiː ˈoʊ] .

E	.	P	.	Dutton	&	Co	.
E	.	P	.	达顿	&	合作	.

EP Dutton & Co.

[dʒiː] . [piː] . [ˈpʌtnəmz] [sʌnz] .

G	.	P	.	Putnam's	Sons	.
G	.	P	.	普特南	儿子们	.

GP Putnam's Sons。

[wɑːnəˌmeɪkərz] .
Wanamaker's **.**
瓦纳梅克 .

瓦纳梅克。

[mæks] [en] . ['maɪsəl] .
Max **N** **.** **Maisel** **.**
最大限度 N . 麦瑟尔 .

马克斯·N·梅塞尔。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] :
Chicago **:**
芝加哥 :

芝加哥:

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['θiːətər] .
The **Little** **Theatre** **.**
这 小的 剧院 .

小剧院。

- .
McClurg's **.**
- .

麦克卢格的。

['mɔrɪsɪz] [bʊk] [ʃɑːp] .
Morris's **Book** **Shop** **.**
莫里斯 书 店铺 .

莫里斯书店。

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ]
University **of** **Chicago**
大学 的 芝加哥

芝加哥大学

[pres] .
Press **.**
按 .

按。

['kɑːrsn] , ['pɪri] , [skɔt] & [ˌsiː 'oʊ] . [ə; eɪ] . [krɑːk] &
Carson **,** **Pirie** **,** **Scott** **&** **Co** **.** **A** **.** **Kroch** **&**
卡森 , 皮里 , 斯科特 & 合作 . 一个 . 克罗赫 &

卡森、皮里、斯科特公司 A. Kroch&

[ˌsiː 'oʊ] . ['rædɪk(ə)l] [bʊk] [ʃɑːp] .
Co **.** **Radical** **Book** **Shop** **.**
合作 . 激进的 书 店铺 .

公司激进书店。

['tʃændlɚz] ['bʊkstɔːr] ,
Chandler's **Bookstore** **,**
钱德勒的 书店 ,

钱德勒书店

['ɛvənstən] .
Evanston **.**
埃文斯顿 .

埃文斯顿。

['dʌbljuː] . [es] . [lɔːrd] , ['ɛvənstən] .
W **.** **S** **.** **Lord** **,** **Evanston** **.**
W . S . 主 , 埃文斯顿 .

WS Lord，埃文斯顿。

['pɪtsbɝg] : ['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] ['bʊkʃɑːp] .
Pittsburg : Davis's Bookshop .
匹兹堡 : 戴维斯的 书店 .

匹兹堡：戴维斯书店。

['kliːvlənd] : ['bɝːoʊz] ['brʌðərz] .
Cleveland : Burrows Brothers .
克利夫兰 : 洞穴 兄弟 .

克利夫兰：伯罗斯兄弟公司。

['kɔrnɝ] & [wʊd] .
Korner & Wood .
角落 & 木头 .

科纳和伍德。

[dɪ'trɔɪt] : [mə'kɔli] [bɹoʊz] . ['ʃiːən, 'ʃiːhən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Detroit : Macauley Bros . Sheehan & Co .
底特律 : 麦考利 兄弟 . 希恩 & 合作 .

底特律：麦考利兄弟希恩公司

[ˌmɪni'æpəlɪs] : [nə'θænjəl] [mə'kɑːrθiːz] .
Minneapolis : Nathaniel McCarthy's .
明尼阿波利斯 : 纳撒尼尔 麦卡锡的 .

明尼阿波利斯：纳撒尼尔·麦卡锡。

[sæn][frən'sɪskoʊ] , [kæl] . :
San Francisco , Cal . :
圣 弗朗西斯科 , 卡尔 . :

加利福尼亚州旧金山：

[pɔːl] ['eldər] & [ˌsiː 'oʊ] .
Paul Elder & Co .
保罗 长老 & 合作 .

保罗·埃尔德公司

[ə; eɪ] . [em] . ['rɑːbɝtsənz] ['bʊkstɔːr] .
A . M . Robertson's Bookstore .
一个 . M . 罗伯逊的 书店 .

AM Robertson书店。

[em'pɔːriəm] [bʊk]
Emporium Book
商场 书

商场书店

[dept] .
Dept .
部门 .

部门

[lɔːs] ['ændʒəlɪs] : [siː] . [siː] . ['pɑːrkɝz] .
Los Angeles : C . C . Parker's .
洛杉矶 洛杉矶 : C . C . 帕克的 .

洛杉矶：CC Parker's。

['oməhɔ] : ['henri] [ef] . ['kaɪsɝ] .
Omaha : Henry F . Keiser .
奥马哈 : 亨利 F . 凯泽 .

奥马哈：亨利·F·凯泽。

[kə'lʌmbəs] , [oʊ] . : [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [smaɪðz] .
Columbus , O . : A . H . Smythe's .
哥伦布 , 哦 . : 一个 . H . 斯迈思的 .

哥伦布，俄亥俄州：AH Smythe's。

['deɪtn] , [oʊ] . : ['raɪk] - - [ˌsiː 'oʊ] .

Dayton	,	O	.	:	Rike	-	Kummler	Co	.
代顿	,	哦	.	:	里克	-	-	合作	.

俄亥俄州代顿：Rike-Kummler 公司

[ˌɪndiə'næpəlɪs] , [ɪnd] . : ['stjuːət; 'stju-] - [bʊk] [stɔːr] .

Indianapolis	,	Ind	.	:	Stewarts	'	Book	Store	.
印第安纳波利斯	,	印度	.	:	斯图尔特	-	书	店铺	.

印第安纳州印第安纳波利斯：斯图尔特书店。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [stɔːr] .

The	New	York	Store	.
这	新的	约克	店铺	.

纽约商店。

[ðə; ði]['kænts] ['steɪʃəneri]

The	Kantz	Stationary
这	坎茨	静止的

坎茨文具

[ˌsiː 'oʊ] .

Co	.
合作	.

公司

['denvər] , ['koʊloʊ] . : ['kɛndrɪk] ['beləmi] [ˌsiː 'oʊ] .

Denver	,	Colo	.	:	Kendrick	Bellamy	Co	.
丹佛	,	科洛	.	:	肯德里克	贝拉米	合作	.

科罗拉多州丹佛市：肯德里克·贝拉米公司

['luːivil] , ['kaɪ] . : [siː] . [tiː] . ['dɪrɪŋ] & [ˌsiː 'oʊ] .

Louisville	,	Ky	.	:	C	.	T	.	Deering	&	Co	.
路易斯维尔	,	肯塔基州	.	:	C	.	T	.	迪林	&	合作	.

肯塔基州路易斯维尔：CT Deering & Co.

[nuː] ['heɪv(ə)n] , [kɑːn] . : [iː] . [piː] . [dʒʌd][ˌsiː 'oʊ] .

New	Haven	,	Conn	.	:	E	.	P	.	Judd	Co	.
新的	避风港	,	连接	.	:	E	.	P	.	贾德	合作	.

康涅狄格州纽黑文：EP Judd 公司

['pɔːrtlənd] , [ɔːr] . : [dʒeɪ] . [keɪ] . [gɪl] [ˌsiː 'oʊ] .

Portland	,	Ore	.	:	J	.	K	.	Gill	Co	.
波特兰	,	矿石	.	:	J	.	K	.	鳃	合作	.

俄勒冈州波特兰：JK Gill 公司

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [moʊ] . : ['filip] ['roʊdɚ] .

St	.	Louis	,	Mo	.	:	Philip	Roeder	.
英石	.	路易斯	,	莫	.	:	菲利普	罗德	.

圣路易斯，密苏里州：菲利普·罗德。

[siˈætl] , [wɑːʃ] . : ['loʊmən] , ['hænfərd] & [ˌsiː 'oʊ] .

Seattle	,	Wash	.	:	Lowman	,	Hanford	&	Co	.
西雅图	,	洗	.	:	洛曼	,	汉福德	&	合作	.

华盛顿州西雅图：Lowman, Hanford & Co.

[spoʊ'kæn] , [wɑːʃ] . : [dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['greɪəm] & [ˌsiː 'oʊ] .

Spokane	,	Wash	.	:	John	W	.	Graham	&	Co	.
斯波坎	,	洗	.	:	约翰	W	.	格雷厄姆	&	合作	.

华盛顿州斯波坎：John W. Graham & Co.

[ˌfɪlə'delfɪr] : [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .

Philadelphia	:	Geo	.
费城	:	地理	.

费城：乔治

['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz] & [ˌsiː 'oʊ] .
W . **Jacobs** **&** **Co** .
W . 雅各布斯 & 合作 .

W. Jacobs & Co.

[dʒɑːn]
John
约翰

约翰

[wɑːnəˌmeɪkərz] .
Wanamaker's .
瓦纳梅克 .

瓦纳梅克。

['rɑːtʃɪstər] , [en] . [waɪ] . : ['klærəns] [smɪθ] .
Rochester , **N** . **Y** . : **Clarence** **Smith** .
罗切斯特 , N . 是 . : 克拉伦斯 史密斯 .

纽约州罗彻斯特：克拉伦斯·史密斯。

['sɪrəkjʊz] , [en] . [waɪ] . : ['klærəns] [iː] . ['woʊlkət] .
Syracuse , **N** . **Y** . : **Clarence** **E** . **Wolcott** .
雪城大学 , N . 是 . : 克拉伦斯 E . 沃尔科特 .

纽约州锡拉丘兹：克拉伦斯·E·沃尔科特。

['juːtikə] , [en] . [waɪ] . : [dʒɑːn] [grænt] .
Utica , **N** . **Y** . : **John** **Grant** .
尤蒂卡 , N . 是 . : 约翰 授予 .

纽约州尤蒂卡：约翰·格兰特。

['bʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] . : ['ɑːtoʊ] - [ˌsiː 'oʊ] .
Buffalo , **N** . **Y** . : **Otto** **Ulhrick** **Co** .
水牛 , N . 是 . : 奥托 - 合作 .

纽约州布法罗：奥托·乌尔里克公司

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . : [-] .
Washington , **D** . **C** . : **Brentano's** .
华盛顿 , D . C . : 布伦塔诺 .

华盛顿特区：布伦塔诺。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] : [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [bʊk] & ['steɪʃəneri] [ˌsiː 'oʊ] .
St . **Paul** : **St** . **Paul** **Book** **&** **Stationery** **Co** .
英石 . 保罗 : 英石 . 保罗 书 & 静止的 合作 .

圣保罗：圣保罗书店及文具公司

[ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ] . : ['stjuːət; 'stju-] & [kɪd] .
Cincinnati , **O** . : **Stewart** **&** **Kidd** .
辛辛那提 , 哦 . : 斯图尔特 & 基德 .

辛辛那提，俄亥俄州：Stewart & Kidd。

['prɑːvɪdəns] , [ɑːr] . [aɪ] . : ['prestən] [ænd; ənd] [raʊndz] .
Providence , **R** . **I** . : **Preston** **and** **Rounds** .
普罗维登斯 , 拉 . 我 . : 普雷斯顿 和 回合 .

罗德岛州普罗维登斯：普雷斯顿和朗兹。

['oʊkləɪnd] , [kæl] . :
Oakland , **Cal** . :
奥克兰 , 卡尔 . :

加州奥克兰：

[smɪθ] ['brʌðərz] .
Smith **Brothers** .
史密斯 兄弟 .

史密斯兄弟。

['hjuːstən] , [teks] . : ['koʊlɪn] - .
Houston , Tex . : Kolin Peliot .
休斯顿 , 德州 . : 科林 - .

德克萨斯州休斯顿：科林·佩利奥特。

['dæləs] , [teks] . : [smɪθ] & [lə'mɑː] .
Dallas , Tex . : Smith & Lamar .
达拉斯 , 德州 . : 史密斯 & 拉马尔 .

德克萨斯州达拉斯：史密斯和拉马尔。

[lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [kæl] . : ['faʊlər] [bɹoʊz] .
Los Angeles , Cal . : Fowler Bros .
洛杉矶 洛杉矶 , 卡尔 . : 福勒 兄弟 .

加利福尼亚州洛杉矶：福勒兄弟出版社

['pɔːrtlənd] , [ˌem 'iː] . :
Portland , Me . :
波特兰 , 我 . :

缅因州波特兰：

['lɔrɪŋ] , [ʃɔːrt] & ['hɑːmən] .
Loring , Short & Harmon .
洛林 , 短的 & 哈蒙 .

洛林、肖特和哈蒙。

['wɪlmɪŋtən] , [del] . : ['bʌtlər] & [sʌn] .
Wilmington , Del . : Butler & Son .
威尔明顿 , 德尔 . : 巴特勒 & 儿子 .

特拉华州威尔明顿：巴特勒父子公司。

[ˌsækrə'mentoʊ] , [kæl] . :
Sacramento , Cal . :
萨克拉门托 , 卡尔 . :

加利福尼亚州萨克拉门托：

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . ['pɝːnəl] .
Wm . Purnell .
威廉 . 珀内尔 .

威廉·珀内尔。

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] , ['juːˌtɑː] . :
Salt Lake City , Utah . :
盐 湖 城市 , 犹他州 . :

犹他州盐湖城：

[ˌdezə'ret] [bʊk] &
Deseret Book &
迪塞雷特 书 &

迪泽雷特书店

[nuːz] [ˌsiː 'oʊ] .
News Co .
消息 合作 .

新闻公司

['raɪtər] [foʊks]
WRITER FOLKS
作家 各位

作家们

[send] [ˌjuː 'es][jʊr; jər][em'esiz] .
SEND US YOUR MSS .
发送 我们 你的 MSS .

请将您的稿件发送给我们。

[friː] ['krɪtɪsɪzəm] .
Free criticism .
自由的 批评 .

免费批评。

['seɪlz] [ɑːn] [kə'mɪʃ(ə)n] .
Sales on commission .
销售量 在 委员会 .

按佣金销售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[noʊ] ['riːdɪŋ] [fiː] .
No reading fee .
不 阅读 费用 .

无需阅读费。

[pliːz] [ɪn'kloʊz] [stæmps] [tuː; tə] ['kʌvər] [θriː] ['meɪlɪŋ] .
Please enclose stamps to cover three mailings .
请 括 邮票 到 覆盖 三 邮件 .

请附上足够寄送三封邮件的邮票。

[ˌætl'jeɪ] ['lɪtərəri] ['bjʊroʊ]
Atelier Literary Bureau
工作室 文学 局

文学工作室

[vəːn] [də'wɪt] ['roʊwəl] , [em] . [ə; eɪ] . , [də'rektər]
VERNE DEWITT ROWELL , M . A . , Director
凡尔纳 德威特 罗威尔 , M . 一个 . , 导演

维恩·德威特·罗威尔，文学硕士，主任

[hiːl] ['bɪldɪŋ] ['lʌndən] , [ɑːn'terioʊ] , ['kænədə]
Heal Building LONDON , ONTARIO , CANADA
愈合 建筑 伦敦 , 安大略省 , 加拿大

加拿大安大略省伦敦市 Heal Building

[laɪf] ['hɪstɔɨiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv]['æfrɪkən] [geɪm] ['ænɪmlz]
Life Histories of African Game Animals
生活 历史 的 非洲 游戏 动物

非洲猎动物的生活史

[baɪ] ['θiədɔː] ['rəuzəvelt] [ænd; ənd] ['edmənd] ['helər] .
By Theodore Roosevelt and Edmund Heller .
经过 西奥多 罗斯福 和 埃德蒙 海勒 .

作者：西奥多·罗斯福和埃德蒙·海勒。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [baɪ] ['filip] [ɑːr] . ['gʊdwɪn] ,
With illustrations from photographs and drawings by Philip R . Goodwin ,
和 插图 从 照片 和 图画 经过 菲利普 拉 . 古德温 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] ['fɔːnl; 'fɑːnl][mæps] .
and with forty faunal maps .
和 和 四十 动物 地图 .

配有菲利普·R·古德温拍摄的照片和绘画插图，以及四十幅动物分布图。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

$10 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
$10 . 00 net ; postage extra .
$10 . - 网 ; 邮资 额外的 .

净价10美元；邮费另计。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn][ʌv; əv] [iːtʃ] ['tʃæptər] [ɪz][fɜːrst][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
The general plan of each chapter is first to give an account of the Family ,
这 一般的 计划 的 每个 章 是 第一的 到 给 一个 帐户 的 这 家庭 ,

每一章的总体计划是首先讲述家族的历史，

[ðen] [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['ænɪm(ə)l][ɪz] [noʊn] — ['ɪŋglɪʃ] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ; [ðen]

then	the	name	by	which	each	animal	is	known	—	English	,	scientific	and	native	;	then
然后	这	姓名	经过	哪个	每个	动物	是	已知	—	英语	,	科学	和	本国的	;	然后

[ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [reɪndʒ] ,

the	geographical	range	,
这	地理	范围	,

然后是每种动物的已知名称——英文名称、科学名称和本地名称；然后是地理分布范围，

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] , [ðə; ði] ['nærətɪv] [laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ]

the	history	of	the	species	,	the	narrative	life	-	history	,	the	distinguishing
这	历史	的	这	物种	,	这	叙述	生活	-	历史	,	这	区别

['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] , [ðə; ði] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] ,

characters	of	the	species	,	the	coloration	,
人物	的	这	物种	,	这	着色	,

该物种的历史、叙事性生活史、该物种的显著特征、颜色、

[ðə; ði] ['meʒərmənts] [ʌv; əv] ['spesimənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ləu'kælitiz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['spesimənz]

the	measurements	of	specimens	,	and	the	localities	from	which	specimens
这	测量	的	标本	,	和	这	地方	从	哪个	标本

[hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] ,

have	been	examined	,
有	到过	检查	,

标本的测量数据，以及标本的采集地点，

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɔːnl; 'fɑːnl][mæp] .

accompanied	with	a	faunal	map	.
伴随	和	一个	动物	地图	.

附有动物群分布图。

[nɔːrθ] ['æfrɪkə][ænd; ənd][ðə; ði] ['dezərt]

North	Africa	and	the	Desert
北	非洲	和	这	沙漠

北非和沙漠

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [iː] . ['wʊdˌbɛri] .

By	George	E	.	Woodberry	.
经过	乔治	E	.	伍德伯里	.

作者：乔治·E·伍德伯里。

$2 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .

$2	.	00	net	;	postage	extra	.
$2	.	-	网	;	邮资	额外的	.

净价2.00美元；邮费另计。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒenjuɪn][poʊ'etɪk]

This	is	one	of	that	very	small	group	of	books	in	which	a	man	of	genuine	poetic
这	是	一	的	那	非常	小的	团体	的	图书	在	哪个	一个	男人	的	真的	诗意的

['vɪʒ(ə)n][hæz; həz] ['pɜːrmənəntli] ['redʒɪstərd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːdʒən][ænd; ənd][ə; eɪ]

vision	has	permanently	registered	the	color	and	spirit	of	a	region	and	a
想象	有	永久的	挂号的	这	颜色	和	精神	的	一个	地区	和	一个

[reɪs] .

race	.
种族	.

这是极少数由一位真正具有诗意眼光的人永久记录了一个地区和一个民族的色彩和精神的书籍之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['eni] [ðæt] [hæv; həv]

It	is	as	full	of	atmosphere	and	sympathetic	interpretation	as	any	that	have
它	是	作为	满的	的	气氛	和	交感神经	解释	作为	任何	那	有

[bɪn] ['rɪt(ə)n] .

been	written	.
到过	书面	.

它和任何其他同类作品一样，充满了浓郁的氛围和感人的诠释。

['tʃæptərz] [laɪk] [ðæt] [ɑːn] “ - , ”
Chapters like that on “ Figuig , ”
章节 喜欢 那 在 “ - , ”

像“菲吉格”这样的章节，

“ - , ”
“ Tougourt , ”
“ - , ”

“Tougourt，”

“ ['trɪpəli] ,
“ Tripoli ,
“ 硅藻土 ,

“硅藻土，

” [ænd; ənd] “ [ɑːn][ðə; ðɪ][mæt] ” — [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] — [hæv; həv][ə; eɪ] [rer]
” and “ On the Mat ” — a thoughtful study of Islam — have a rare
” 和 “ 在 这 垫 ” — 一个 周到 学习 的 伊斯兰教 — 有 一个 稀有的
['bjuːti] [ænd; ənd]['vælјuː] .
beauty and value .
美丽 和 价值 .

《在垫子上》和《对伊斯兰教的深思熟虑的研究》具有罕见的美感和价值。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg] [sled]
Ten Thousand Miles with a Dog Sled
十 千 迈尔斯 和 一个 狗 雪橇

驾着狗拉雪橇走一万英里

[baɪ] ['hʌdsn] [stʌk] , [diː] . [diː] . , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ðɪ] [ə'sent] [ʌv; əv][də'nɑːli] .
By Hudson Stuck , D . D . , author of “ The Ascent of Denali .
经过 哈德逊 卡住 , D . D . , 作者 的 “ 这 上升 的 德纳利 .

作者：哈德森·斯图克，神学博士，《攀登迪纳利峰》的作者。

” [wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streɪʃəns] , [fɔːr][ɪn] ['kʌlər] .
” With 48 illustrations , 4 in color .
” 和 - 插图 , 4 在 颜色 .

“包含 48 幅插图，其中 4 幅为彩色。”

$1 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
$1 . 50 net ; postage extra .
$1 . - 网 ; 邮资 额外的 .

净价1.50美元；邮费另计。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][væst] [snoʊ] - [fiːldz] , ['froʊz(ə)n] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ,
If you wish to see the vast snow - fields , frozen rivers , and rugged ,
如果 你 希望 到 看 这 广阔的 雪 - 字段 , 冷冻 河流 , 和 崎岖 ,

如果你想欣赏广袤的雪原、冰封的河流和崎岖的地形，

['bærən] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['juːkɑːn] ['kʌntri] [bʌt; bət] ['kænɑːt] ['vɪzɪt][ðem; ðəm] ,
barren mountains of the Yukon country but cannot visit them ,
荒芜 山脉 的 这 育空地区 国家 但 不能 访问 他们 ,

能看到育空地区荒凉的山脉，但却无法前往参观。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː][ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['ɔːf(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

you	will	do	the	next	best	thing	by	reading	this	often	beautiful	account	of	a
你	将要	做	这	下一个	最好的	事物	经过	阅读	这	经常	美丽的	帐户	的	一个

['mɪʃəˌnɛriz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑːrd][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [wɜːrk]

missionary's	ten	thousand	miles	of	travel	in	following	his	hard	and	dangerous	work
传教士的	十	千	英里	的	旅行	在	下列的	他的	难的	和	危险的	工作

.

.

.

阅读这篇优美动人的游记，了解一位传教士为完成艰苦而危险的工作而跋涉一万英里的经历，将是你所能做的次佳选择。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [laɪf] [ə'mɪd] [hɑːrʃ] , [grænd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːf(ə)l]

It	is	the	story	of	a	brave	life	amid	harsh	,	grand	,	and	sometimes	awful
它	是	这	故事	的	一个	勇敢的	生活	之中	残酷的	,	盛大	,	和	有时	可怕

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

这是一个在严酷、壮丽，有时甚至是可怕的环境中勇敢生活的故事。

['meməriz] [ʌv; əv] [tuː] ['wɔrz]

Memories	of	Two	Wars
回忆	的	二	战争

两次战争的记忆

[baɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl] ['fredrɪk] ['dʌbljuː] . ['fʌnstən]

By	Brigadier	General	Frederick	W	.	Funston
经过	准将	一般的	弗雷德里克	W	.	芬斯顿

作者：弗雷德里克·W·芬斯顿准将

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] , [hæf] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [praɪs]

A	New	Edition	,	Half	the	Former	Price
一个	新的	版	,	一半	这	以前的	价格

新版，价格减半

['ɪləstreɪtɪd] , $1 . - [net] .

Illustrated	,	$1	.	50	Net	.
插图	,	$1	.	-	网	.

带插图，净价 1.50 美元。

“ [ə; eɪ]['reɪsi] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [iks'piəriənsiz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [ɪn][ðə; ði][læst]['kjuːbən]

“	A	racy	account	of	the	author's	experiences	as	a	volunteer	in	the	last	Cuban
“	一个	色情	帐户	的	这	作者的	经历	作为	一个	志愿者	在	这	最后的	古巴

['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

struggle	for	independence	,
斗争	为了	独立	,

“本书生动地记述了作者作为志愿者参与古巴最后一次争取独立的斗争的经历。”

[ænd; ənd]['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] [speɪn] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'suːɪŋ] [ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

and	later	,	in	the	war	with	Spain	and	its	ensuing	Filipino	insurrection	.
和	之后	,	在	这	战争	和	西班牙	和	它是	随后	菲律宾人	起义	.

后来，在与西班牙的战争及其引发的菲律宾起义中。

” — [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

”	—	The	Nation	.
”	—	这	国家	.

——《国家》杂志。

“ [ə; eɪ]['riːəl][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] .

“	A	real	contribution	to	history	.
”	一个	真实的	贡献	到	历史	.

“对历史的真正贡献。”

[ə; eɪ] [vɪ'veɪʃəs] , ['vɪgərəs] , ['ɪntɪmət] [ə'kaʊnt] , [ˌentər'teɪnɪŋ] , [ɪn'strʌktɪv] , [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ;

A	vivacious	,	vigorous	,	intimate	account	,	entertaining	,	instructive	,	and	impressive	;
一个	活泼	,	蓬勃	,	亲密的	帐户	,	娱乐	,	有指导意义的	,	和	感人的	;

[ə; eɪ] [truː] ['soʊldʒɚz] ['stɔːri] .

a	true	soldier's	story	.
一个	真的	士兵的	故事	.

这是一部生动、有力、亲切的叙述，既有趣又有启发性，令人印象深刻；讲述了一个真正的士兵的故事。

" — [ðə; ði] ['aʊtlʊk] .

"	—	The	Outlook	.
"	一	这	前景	.

——《展望》

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [piːs]

The	United	States	and	Peace
这	团结的	各州	和	和平

美国与和平

[baɪ][eks] - ['prezɪdənt] [tæft;taːft]

BY	EX	-	PRESIDENT	TAFT
经过	前任	-	总统	塔夫脱

前总统塔夫脱

$1 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .

$1	.	00	net	;	postage	extra	.
$1	.	-	网	;	邮资	额外的	.

净价1美元；邮费另计。

[ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bʊk] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

In	this	important	book	the	former	president	of	the	United	States	,
在	这	重要的	书	这	以前的	总统	的	这	团结的	各州	,

在这本重要的书中，美国前总统.....

[kəm'baɪnɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] [vjuː] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [fʊl]

combining	both	the	view	-	point	of	one	who	has	had	a	large	and	full
结合	两个都	这	看法	-	观点	的	一	WHO	有	有	一个	大的	和	满的

[ɪk'spɪrɪəns] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒʊrɪst][ænd; ənd][æz; əz] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] ,

experience	as	a	jurist	and	as	chief	executive	,
经验	作为	一个	法学家	和	作为	首席	管理人员	,

结合了既拥有丰富的法学经验又拥有首席执行官经验的人士的观点，

[dɪ'skʌs] [sʌtʃ] ['tɑːpɪks][æz; əz] " [ðə; ði] [mən'roʊ] ['dɑːktrɪn] , [ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] , "

discusses	such	topics	as	"	The	Monroe	Doctrine	,	Its	Limitations	and	Implications	,	"
讨论	这样的	主题	作为	"	这	门罗	教义	,	它是	限制	和	含义	,	"

探讨了诸如"门罗主义、其局限性和影响"等主题

" [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [prə'tekt] ['eɪliənz][ɪn][ðer; ðər] ['triːti] [raɪts] ? "

"	Shall	the	Federal	Government	Protect	Aliens	in	Their	Treaty	Rights	?	"
"	将	这	联邦	政府	保护	外星人	在	他们的	条约	权利	?	"

"联邦政府是否应保护外国人享有条约权利？"

" [hæz; həz][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] ['paʊər] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] [triːtiz] ?

"	Has	the	Federal	Government	Power	to	Enter	into	General	Arbitration	Treaties	?
"	有	这	联邦	政府	力量	到	进入	进入	一般的	仲裁	条约	?

"联邦政府是否有权签订一般仲裁条约？"

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['fedərəl] [trend] [ɪn] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] .

"	and	"	The	Federal	Trend	in	International	Affairs	.
"	和	"	这	联邦	趋势	在	国际的	事务	.

"以及"国际事务中的联邦趋势"。

" [ə'merɪkən] ['pɑːləsi]
" American Policy
" 美国人 政策

美国政策

[ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] [ɪn] [ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn]
THE WESTERN HEMISPHERE IN ITS RELATION TO THE EASTERN
这 西 半球 在 它是 关系 到 这 东

西半球与东半球的关系

[baɪ][dʒɑːn] ['bɪgəˌloʊ] , ['meɪdʒər][juː] . [es] . ['ɑːrmi] , [rɪ'taɪərd] .
By John Bigelow , Major U . S . Army , retired .
经过 约翰 比格罗 , 主要的 U . S . 军队 , 退休 .

作者：约翰·比格洛，美国陆军退役少校。

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [mɑːrz] - [lɑː] - [tʊr] [ænd; ənd] [ˌgrævə'lɑːt] , "
Author of " Mars - La - Tour and Gravelotte , "
作者 的 " 火星 - 拉 - 旅游 和 格拉维洛特 , "

《马尔斯-拉图尔和格拉沃洛特》的作者

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['strætədʒi] , " [ænd; ənd] " [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsænti:'eigəu]
" The Principles of Strategy , " and " Reminiscences of the Santiago
" 这 原则 的 战略 , " 和 " 回忆录 的 这 圣地亚哥
[kæm'peɪn] , "
Campaigning , "
竞选活动 , "

《战略原则》和《圣地亚哥竞选回忆录》

" [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] ['tʃænsələrzˌvɪl] .
" The Campaign of Chancellorsville .
" 这 活动 的 钱瑟勒斯维尔 .

“钱瑟勒斯维尔战役。”

" [wɪð; wɪθ][mæp] .
" With map .
" 和 地图 .

“附地图。”

$1 . - ; ['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
$1 . 00 ; postage extra .
$1 . - ; 邮资 额外的 .

1.00美元；邮费另计。

[æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri]
An able and illuminating presentation of the development and history
一个 有能力的 和 启发性的 推介会 的 这 发展 和 历史
[ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['pɑːləsi][ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ˌjʊrə'piːən] [neiʃəns] .
of American policy in its relation to European nations .
的 美国人 政策 在 它是 关系 到 欧洲的 国家 .

对美国与欧洲国家关系的政策发展和历史进行了精彩而富有启发性的阐述。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌdʒæpə'niːz]['prɑːbləm]
The American Japanese Problem
这 美国人 日本人 问题

美日问题

[baɪ]['saidni][el] . [g'juːlɪk] .
By Sidney L . Gulick .
经过 西德尼 L . 古利克 .

作者：西德尼·L·古利克。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

$1 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
$1 . 75 net ; postage extra .
$1 . - 网 ; 邮资 额外的 .

净价1.75美元；邮费另计。

[ðə; ði] ['raɪtər] [bɪ'liːvz] [ðæt] “ [ðə; ði] ['jeloʊ] ['perəl] [meɪ] [biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː]['goʊldən] [əd'væntɪdʒ]
The writer believes that “ The Yellow Peril may be transformed into golden advantage
这 作家 相信 那 “ 这 黄色的 危险 可能 是 转变 进入 金的 优势
[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

作者认为“黄祸或许可以转化为我们的宝贵优势”，

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['perəl][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrient] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['benɪfɪts] [tuː; tə] [ðoʊz]
even as the White Peril in the Orient is bringing unexpected benefits to those
甚至 作为 这 白色的 危险 在 这 东方 是 带来 意外 好处 到 那些
[lændz] .
lands .
土地 .

即便东方的“白色威胁”给这些地区带来了意想不到的好处。

” [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːə][fɔːrmz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd]
” The statement of this idea forms a part of a comprehensive and
” 这 陈述 的 这 主意 表格 一个 部分 的 一个 综合的 和
[ə'θɔːrəteɪtɪv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['sʌbdʒekt][æz; əz][set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
authoritative discussion of the entire subject as set forth in the title .
权威性 讨论 的 这 全部的 主题 作为 放 前进 在 这 标题 .

“这一观点的阐述构成了对标题中所述整个主题进行全面权威讨论的一部分。”

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][bəuθ][neiʃəns] ,
The author has had a life of intimacy with both nations ,
这 作者 有 有 一个 生活 的 亲密关系 和 两个都 国家 ,

作者与这两个国家都有着密切的联系。

[ænd; ənd][ɪz] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] [iːtʃ] .
and is trusted and consulted by the governments of each .
和 是 可信 和 咨询 经过 这 政府 的 每个 .

并受到各国政府的信任和咨询。

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz] [fɪfθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk]
Charles Scribner's Sons Fifth Avenue , New York
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 第五 大街 , 新的 约克

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，纽约第五大道

[diː] ['mɔːrgən]
De Morgan
德 摩根

德摩根

[ə'gen] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [best]
Again and at His Best
再次 和 在 他的 最好的

再次，而且是他最好的状态

[wen] [goʊst] [miːts] [goʊst]
When Ghost Meets Ghost
什么时候 鬼 满足 鬼

当鬼魂遇见鬼魂

[θɜːrd] [lɑːrdʒ] ['prɪntɪŋ]
Third **Large** **Printing**
第三 大的 印刷

第三次大印刷

- ['peɪdʒɪz] .
860 **pages** **.**
- 页面 .

860页。

$1 . - [net] .
$1 **.** **60** **net** **.**
$1 . - 网 .

净价 1.60 美元。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪd]
“ **He** **has** **returned** **to** **the** **style** **with** **which** **he** **surprised** **and** **captivated**
“ 他 有 返回 到 这 风格 和 哪个 他 惊讶 和 着迷
[ðə; ði] ['pʌblɪk] .
the **public** **.**
这 民众 .

“他又恢复了曾经令公众感到惊喜和着迷的风格。”

[ə'nʌðər] [bʊk] [laɪk] - ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [væns] - [ænd; ənd] - ['ælɪs] . -
Another **book** **like** **'** **JOSEPH** **VANCE** **'** **and** **'** **ALICE** **.** **'**
其他 书 喜欢 - 约瑟夫 万斯 - 和 - 爱丽丝 . -

另一本类似《约瑟夫·万斯》和《爱丽丝》的书。

” — [nuː] [jɔːk] [sʌn] .
” **—** **New** **York** **Sun** **.**
” — 新的 约克 太阳 .

——《纽约太阳报》

“ ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] . . . .
“ **Thoroughly** **enjoyable** **.** **.** **.** **.**
“ 彻底 令人愉悦 . . . .

“非常愉快……”

[ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv]['mɪstər] . [diː] ['mɔːrgən] , [æz; əz][hiː; hi] [spiːks] [frʌm; frəm] ['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv]
The **companionship** **of** **Mr** **.** **De** **Morgan** **,** **as** **he** **speaks** **from** **every** **page** **of**
这 友谊 的 先生 . 德 摩根 , 作为 他 说话 从 每一个 页 的
[hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] ,
his **novel** **,**
他的 小说 ,

正如德·摩根先生在其小说每一页中所描述的那样，陪伴着我们。

[ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪn] [ɪt'self] . ” — ['bɔːstən; 'bɑːstən]
is **a** **joy** **in** **itself** **.** **”** **—** **Boston**
是 一个 喜悦 在 本身 . ” — 波士顿

本身就是一种乐趣。”——波士顿

['trænskrɪpt] .
Transcript **.**
文字稿 .

文字稿。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ðæt] [meɪk] [ʌp] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd]['tɪpɪk(ə)l] [diː] ['mɔːrgən]['nɑːv(ə)l][ɑːr; ər]
“ **All** **the** **essentials** **that** **make** **up** **an** **admirable** **and** **typical** **De** **Morgan** **novel** **are**
“ 全部 这 必需品 那 制作 向上 一个 令人钦佩的 和 典型的 德 摩根 小说 是
[hɪr] .
here **.**
这里 .

“所有构成一部令人钦佩的、典型的德·摩根小说的要素都具备了。”

” — [ðə; ði] ['aʊtlʊk] .
” — The Outlook .
” 一 这 前景 .

——《展望》

“ [ə; eɪ][bɪg] , [seɪn] , ['emɪnəntli] ['hju:mən] ['stɔ:ri] [sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstər] . [di:] ['mɔ:rgən][hæz; həz][nɑ:t]
“ A big , sane , eminently human story such as Mr . De Morgan has not
” 一个 大的 , 理智 , 非常 人类 故事 这样的 作为 先生 . 德 摩根 有 不是
['i:kwəld] [sɪns] - ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [væns] . -
equalled since ' Joseph Vance . '
等于 自从 - 约瑟夫 万斯 . -

“像德·摩根先生这样宏大、理智、极具人性化的故事，自《约瑟夫·万斯》以来就无人能及。”

” — [ðə; ði] ['bʊkmən] .
” — The Bookman .
” 一 这 书商 .

——《书评家》

[nɑ:n] - ['fɪkʃ(ə)n] [dʒʌst] ['redi]
Non - Fiction Just Ready
非 - 小说 只是 准备好

非虚构类书籍 即刻阅读

['kɑ:nɪŋzbi:] ['dɔsənz] ['flɔrəns] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [naɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
CONINGSBY DAWSON'S FLORENCE ON A CERTAIN NIGHT AND OTHER POEMS
康宁斯比 道森的 佛罗伦萨 在 一个 肯定 夜晚 和 其他 诗歌

康宁斯比·道森的《某个夜晚的佛罗伦萨及其他诗歌》

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [tu:; tə]['leɪtər] - [deɪ] [vɜ:rs] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɪ'ðaʊt]
A notable edition to later - day verse by the author of “ The Garden Without
一个 值得注意的 版 到 之后 - 天 诗 经过 这 作者 的 ” 这 花园 没有
[wɔ:lz] .
Walls .
墙 .

《没有围墙的花园》作者的后期诗歌中一个值得注意的新篇章。

” $1 . - [net] .
” $1 . 25 net .
” $1 . - 网 .

“净价 1.25 美元。”

['bærət, 'bærit][eɪtʃ] . ['klɑ:rks] [ðə; ði] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['drɑ:mə] [ʌv; əv] [tə'deɪ]
BARRETT H . CLARK'S THE CONTINENTAL DRAMA OF TODAY
巴雷特 H . 克拉克的 这 大陆 戏剧 的 今天

巴雷特·H·克拉克的《今日大陆戏剧》

['aʊtlaɪn] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['peɪdʒɪz][ɔ:r] [les] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [pleɪ] ,
Outline suggestions of half - a - dozen pages or less for each play ,
大纲 建议 的 一半 - 一个 - 打 页面 或者较少的 为了 每个 玩 ,

为每部剧本提供不超过六页的大纲建议。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [pleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] ['dræmətɪst] [tə'deɪ] .
for the study of the greatest plays of the European dramatists today .
为了 这 学习 的 这 最 演出 的 这 欧洲的 剧作家 今天 .

为研究当今欧洲剧作家最伟大的剧作而设。

$1 . - [net] .
$1 . 35 net .
$1 . - 网 .

净价 1.35 美元。

['wɪljəm] ['bɔɪdz] [frʌm; frəm] ['lɑːk] [tuː; tə] [ˌmɔnti'sɔːri]
WILLIAM BOYD'S FROM LOCKE TO MONTESSORI
威廉 博伊德 从 洛克 到 蒙特梭利

威廉·博伊德的《从洛克到蒙特梭利》

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['meθəd] [baɪ][æn; ən]
A critical and historical study of Dr . Montessori's method by an
一个 批判的 和 历史 学习 的 博士 . - 方法 经过 一个
[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ə'θɔːrəti] .
educational authority .
教育 权威 .

一位教育权威人士对蒙特梭利博士的教学方法进行的批判性和历史性研究。

$1 . - [net] .
$1 . 25 net .
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

['sɪstər] - [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
SISTER NIVEDITA'S and DR .
姐姐 - 和 博士 .

妮维迪塔修女和博士

- [mɪθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːdəsts] [ænd; ənd] [ˌhin'duː]
COOMARASWAMY'S MYTHS OF THE BUDDHISTS and HINDUS
- 神话 的 这 佛教徒 和 印度教徒

库马拉斯瓦米的《佛教徒和印度教徒的神话》

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [fɔːr] ['kʌlɚz] [baɪ]['nændə]['læl] [boʊs] , [ə; eɪ] . [en] . [tə'gɔː] , [keɪ] .
With 32 illustrations in Four Colors by Nanda Lal Bose , A . N . Tagore , K .
和 - 插图 在 四 颜色 经过 南达 拉尔 博斯 , 一个 . N . 泰戈尔 , K .
[vɛnkətæpə] ,
Venkatappa ,
文卡塔帕 ,

本书配有南达·拉尔·博斯、安·恩·泰戈尔、K·文卡塔帕等人的32幅四色插图

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪndiən] ['ɑːrtɪsts] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - ['næθ] [tə'gɔː] .
and other Indian artists under the direction of Abanindro Nath Tagore .
和 其他 印度 艺术家 在下面 这 方向 的 - 纳特 泰戈尔 .

以及其他印度艺术家，由阿巴宁德罗·纳特·泰戈尔指导。

$4 . - [net] .
$4 . 50 net .
$4 . - 网 .

净价 4.50 美元。

“ [noʊ] ['betər] ['vɑːljəm] [ɪg'zɪsts][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [huː] [wɪʃɪz] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi]
“ No better volume exists for anyone who wishes an introduction to the study
“ 不 更好的 体积 存在 为了 任何人 WHO 愿望 一个 介绍 到 这 学习
[ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
of Oriental literature .
的 东方 文学 .

“对于任何想要入门东方文学研究的人来说，没有比这更好的书籍了。”

[ɪn] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] [wiː; wi][faɪnd] ['sʌməriz] [ʌv; əv] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
In stately and excellent English we find summaries of practically all the important
在 庄严 和 出色的 英语 我们 寻找 摘要 的 几乎 全部 这 重要的
[rɪ'lɪdʒəs] ['dɑːkjuments][ʌv; əv][bəuθ]['hɪnduːɪzəm][ænd; ənd] ['buːdɪzəm] .
religious documents of both Hinduism and Buddhism .
宗教 文件 的 两个都 印度教 和 佛教 .

文笔优美流畅的英文总结了印度教和佛教几乎所有重要的宗教文献。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [best][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɪndiən][ɑːrt] .

The	pictures	are	equal	to	the	very	best	examples	of	ancient	Indian	art	.
这	图片	是	平等的	到	这	非常	最好的	示例	的	古老的	印度	艺术	.

这些画作堪比古代印度艺术的巅峰之作。

〞 — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vjuː] .

〞	—	The	English	Review	.
〞	—	这	英语	审查	.

——《英国评论》

[el] . [mɑːrʃ] - ['fɪlɪps] [ɑːrt][ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt]

L	.	MARSH	-	PHILLIPS	ART	AND	ENVIRONMENT
L	.	沼泽	-	菲利普斯	艺术	和	环境

L. MARSH-PHILLIPS 艺术与环境

[nuː] , ['θɜːrəli] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] .

New	,	thoroughly	revised	and	profusely	illustrated	edition	.
新的	,	彻底	修改	和	大量地	插图	版	.

全新修订版，配有大量插图。

$2 . - [net] .

$2	.	25	net	.
$2	.	-	网	.

净价 2.25 美元。

[ə; eɪ] . [el] . - [sɪks] ['jɪrz]

A	.	L	.	RIDGER'S	SIX	YEARS
一个	.	L	.	-	六	年

艾尔·里杰的六年

[ə; eɪ] ['wɑːndərər]

A	WANDERER
一个	流浪者

流浪者

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fəutəgræfs] .

Illustrated	with	photographs	.
插图	和	照片	.

配有照片插图。

$3 . - [net] .

$3	.	00	net	.
$3	.	-	网	.

净价 3.00 美元。

[ðə; ði] ['ɔːθər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

The	author	,	a	young	man	,
这	作者	,	一个	年轻的	男人	,

作者是一位年轻人，

[telz] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm] - - - - ['trævlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊk] ['oʊvər]

tells	what	he	saw	of	the	world	from	1907	-	'	12	traveling	on	his	own	hook	over
讲述	什么	他	锯	的	这	世界	从	-	-	-	-	旅行	在	他的	自己的	钩	超过

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

most	of	the	civilized	world	outside	of	Europe	.
最多	的	这	文明	世界	外部	的	欧洲	.

讲述了他从 1907 年到 1912 年独自乘船游历欧洲以外的大部分文明世界所看到的景象。

[en] . - ['rʌʃə] : [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ɪk'striːmz]

N	.	JARINTZOFF'S	RUSSIA	:	THE	COUNTRY	OF	EXTREMES
N	.	-	俄罗斯	:	这	国家	的	极端情况

N·亚林佐夫的《俄罗斯：极端之国》

[wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
With 16 full - page illustrations .
和 - 满的 - 页 插图 .

包含16幅全页插图。

$4 . - [net] .
$4 . 00 net .
$4 . - 网 .

净价 4.00 美元。

[əˈdɒpt] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈætɪtuːd] [tɔːrdz] [ˈsevrəl] [ˈriːs(ə)nt][wɜːrks] [ɑːn] [ˈrʌʃə] [baɪ] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈtrævələz] ,
Adopting a critical attitude towards several recent works on Russia by English travellers ,
收养 一个 批判的 态度 向 一些 最近的 作品 在 俄罗斯 经过 英语 旅行者 ,
[ˈmædəm] - ,
Madame Jarintzoff ,
夫人 - ,

贾林佐夫夫人对几位英国旅行家近期创作的关于俄罗斯的作品持批判态度，

[ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [huː] [hæz; həz] [riˈzaidid] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ]
a Russian who has resided for some years in England ,
一个 俄语 WHO 有 居住地 为了 一些 年 在 英格兰 ,

一位在英国居住多年的俄罗斯人

[səˈplaɪz] [frʌm; frəm][fɜːrst] - [hænd] [ˈnɑːlɪdʒ] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l]
supplies from first - hand knowledge accounts of various political and social
补给品 从 第一的 - 手 知识 账户 的 各种各样的 政治的 和 社会的
[ˈkraɪsiz] ,
crises ,
危机 ,

资料来源于对各种政治和社会危机的第一手经验描述，

[ænd; ənd] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [ˈrʌʃə] [təˈdeɪ] .
and gives a picture of life in Russia today .
和 给予 一个 图片 的 生活 在 俄罗斯 今天 .

并展现了当今俄罗斯的生活图景。

[ˈhenri] [hoʊlt] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] - [west] 33d [ˌes ˈtiː] . , [nuː] [jɔːk]
HENRY HOLT AND COMPANY 34 West 33d St . , NEW YORK
亨利 霍尔特 和 公司 - 西方 33d 英石 . , 新的 约克

亨利·霍尔特公司，纽约西33街34号

[nuː] [bʊks] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]
NEW BOOKS OF IMPORTANCE
新的 图书 的 重要性

重要新书

[ˈletərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ded] [mæn] .
LETTERS FROM A LIVING DEAD MAN .
信件 从 一个 活的 死的 男人 .

来自一个活死人的信。

[ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [baɪ][ˈelsə][ˈbɑːrkər] .
Written down by Elsa Barker .
书面 向下 经过 艾莎 巴克 .

由艾尔莎·巴克撰写。

$1 . - [net] .
$1 . 25 net .
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [laɪf] ,

If	you	are	at	all	interested	in	the	problem	of	a	Future	Life	,
如果	你	是	在	全部	感兴趣的	在	这	问题	的	一个	未来	生活	,

如果你对来世问题感兴趣，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðɪs] [bʊk] .

you	cannot	afford	to	overlook	this	book	.
你	不能	买得起	到	俯瞰	这	书	.

你绝对不能错过这本书。

[ðiːz] ['letərz] , [dik'teitid] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɑːrkər][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [frend] ,

These	letters	,	dictated	to	Mrs	.	Barker	by	the	spirit	of	a	departed	friend	,
这些	信件	,	口述	到	太太	.	巴克	经过	这	精神	的	一个	已离开	朋友	,

这些信件是由一位已故朋友的灵魂口述给巴克夫人的，

[ɑːr; ər] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] “ ['saɪkɪk] ”

are	undoubtedly	the	most	remarkable	contribution	to	“	psychic	”
是	无疑	这	最多	卓越	贡献	到	“	精神	”

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] .

literature	of	recent	years	.
文学	的	最近的	年	.

无疑是近年来对“心灵感应”文学最杰出的贡献。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [toʊn] [ʌv; əv]['ɑːptɪmɪzəm] , [ɪts] ['mɪnɪt] , ['ɪntɪmət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [laɪf]

The	volume	,	with	its	tone	of	optimism	,	its	minute	,	intimate	account	of	life
这	体积	,	和	它是	语气	的	乐观	,	它是	分钟	,	亲密的	帐户	的	生活

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] ,

beyond	the	grave	,
超过	这	严重	,

这本书基调乐观，对死后的世界进行了细致入微、亲切的描述。

[ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['waɪdli] [dɪ'skʌst] ,

is	certain	to	be	widely	discussed	,
是	肯定	到	是	广泛	讨论	,

肯定会引起广泛讨论。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪs] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

and	those	who	do	not	read	it	place	themselves	at	a	certain	disadvantage	.
和	那些	WHO	做	不是	读	它	地方	他们自己	在	一个	肯定	劣势	.

不阅读它的人会让自己处于一定的劣势。

['elsə]['bɑːrkər][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['æbsəluːt] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ɪn][noʊ] [wei] “ [feɪkt] .

Elsa	Barker	has	given	her	absolute	assurance	that	the	book	is	in	no	way	“	faked	.
艾莎	巴克	有	给定	她	绝对	保证	那	这	书	是	在	不	方式	“	伪造	.

艾尔莎·巴克尔绝对保证这本书绝非“伪造”。

” ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [end] .

”	SONGS	OF	THE	DEAD	END	.
”	歌曲	的	这	死的	结尾	.

“死胡同之歌。”

[baɪ] ['pætrɪk] [mək'gɪl] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['sɔŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nævi] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Patrick	MacGill	,	author	of	“	Songs	of	a	Navvy	,	”	etc	.
经过	帕特里克	麦吉尔	,	作者	的	“	歌曲	的	一个	领航员	,	”	ETC	.

作者：帕特里克·麦吉尔，著有《筑路工之歌》等作品。

$1 . - [net] .

$1	.	25	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.25 美元。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðiːz] “ ['sɔŋz] ” [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] ,

The	majority	of	these	“	songs	”	deal	with	the	lives	of	the	working	man	,
这	多数	的	这些	“	歌曲	”	交易	和	这	生活	的	这	在职的	男人	,

这些“歌曲”大多描写的是劳动者的生活，

[ðə; ði] [deɪ] ['leɪbərər] [huː] [bɪldz] ['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['reilrəudz] , [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði] [maɪn]

the	day	laborer	who	builds	our	houses	and	our	railroads	,	works	in	the	mine
这	天	劳动者	WHO	建造	我们的	房屋	和	我们的	铁路	,	作品	在	这	矿

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪtʃ] .

and	the	ditch	.
和	这	沟	.

建造我们房屋和铁路的日工，也在矿井和沟渠里工作。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [lɪvd] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd] [raɪts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

The	author	has	lived	this	life	and	writes	of	it	with	power	and	feeling	.
这	作者	有	居住地	这	生活	和	写	的	它	和	力量	和	感觉	.

作者亲身经历过这样的生活，并以饱含力量和情感的笔触将其描绘出来。

[hiː; hi][hæz; həz] [grɑːspt] [ðə; ði]['waɪdər] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [meɪd] [pleɪn][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [noʊ'bɪləti]

He	has	grasped	the	wider	meaning	of	it	all	,	made	plain	the	essential	nobility
他	有	抓住	这	更广泛	意义	的	它	全部	,	制成	清楚的	这	基本的	贵族

[ʌv; əv]['leɪbər] ,

of	labor	,
的	劳动	,

他领悟了这一切的更深层含义，阐明了劳动的本质高尚之处。

[ðə; ði]['heroʊɪzəm][ænd; ənd][aɪ'diːəlɪzəm][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] .

the	heroism	and	idealism	of	many	of	these	men	.
这	英雄主义	和	唯心主义	的	许多	的	这些	男人	.

这些人的英雄主义和理想主义精神。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɪn] [vɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] [wʌt] ['kɑːnstənt] ['mɔɪniːɝ] [dɪd]

In	short	,	he	has	done	in	verse	for	the	working	man	what	Constant	Meunier	did
在	短的	,	他	有	完毕	在	诗	为了	这	在职的	男人	什么	持续的	梅尼耶	做过

[ɪn] [brɑːnz] .

in	bronze	.
在	青铜	.

简而言之，他用诗歌为劳动人民所做的事，正如康斯坦·梅尼埃用青铜器所做的事一样。

[dʒɑːn] ['ædɪŋtən] ['saiməndz, 'simən dz] .

JOHN	ADDINGTON	SYMONDS	.
约翰	加丁顿	西蒙兹	.

约翰·艾丁顿·西蒙兹。

[baɪ][væn] [wɪk] [brʊks] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] .

By	Van	Wick	Brooks	,	author	of	“	The	Wine	of	the	Puritans	.
经过	范	威克	布鲁克斯	,	作者	的	“	这	葡萄酒	的	这	清教徒	.

作者：范·威克·布鲁克斯，《清教徒的葡萄酒》的作者。

” ['frʌntɪspiːs] .

”	Frontispiece	.
”	卷首插图	.

“卷首插图。

$1 . - [net] .

$1	.	50	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.50 美元。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

One	of	the	more	important	biographies	of	the	year	,
一	的	这	更多的	重要的	传记	的	这	年	,

年度最重要的传记之一

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [baɪ'ɑːgrəfi] ,

and	yet	it	is	more	than	a	mere	biography	,
和	然而	它	是	更多的	比	一个	仅仅	传	,

但它不仅仅是一部传记，

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [brʊks] [ə'tempts] [tuː; tə] [pleɪs] ['saimændz, 'simændz][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtəreri]

for	Mr	.	Brooks	attempts	to	place	Symonds	in	relation	to	the	literary
为了	先生	.	布鲁克斯	尝试	到	地方	西蒙兹	在	关系	到	这	文学

[wɜːrld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

world	of	his	own	day	and	of	the	present	.
世界	的	他的	自己的	天	和	的	这	展示	.

因为布鲁克斯先生试图将西蒙兹置于他所处的时代以及当今的文学世界中来考察。

[hiː; hi] [bɪldz] [ʌp][ə; eɪ] [klɪr] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['saimændz, 'simændz] - [laɪf] , [frʌm; frəm] ['ɜːrli] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

He	builds	up	a	clear	picture	of	Symonds	'	life	,	from	early	days	to	the
他	建造	向上	一个	清除	图片	的	西蒙兹	-	生活	,	从	早期的	天	到	这

[end] .

end	.
结尾	.

他清晰地描绘了西蒙兹从早年到晚年的一生。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz] [ʌn'kraʊdɪd] [bʌt; bət][nɑːt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] , [klɪr] [ænd; ənd] [ʌn'slʌ^iʃ] [bʌt; bət][nɑːt] [tuː]

His	book	is	uncrowded	but	not	deficient	,	clear	and	unsluggish	but	not	too
他的	书	是	不拥挤	但	不是	不足	,	清除	和	不迟缓	但	不是	也

['ræpɪd] .

rapid	.
迅速的	.

他的书内容不冗杂也不匮乏，条理清晰不拖沓也不过于仓促。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪt'self] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

In	short	,	it	is	itself	literature	.
在	短的	,	它	是	本身	文学	.

简而言之，它本身就是文学作品。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [peɪn] .

THE	MYSTERY	OF	PAIN	.
这	神秘	的	疼痛	.

疼痛之谜。

[baɪ][dʒeɪmz] ['hɪntən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [laɪf] [ɪn] ['neɪtʃər] , "

By	James	Hinton	,	author	of	"	Life	in	Nature	,	"
经过	詹姆斯	欣顿	,	作者	的	"	生活	在	自然	,	"

作者：詹姆斯·辛顿，《自然界的生命》一书的作者

" [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	The	Place	of	the	Physician	,	"	etc	.	,	etc	.
"	这	地方	的	这	医生	,	"	ETC	.	,	ETC	.

《医生的地位》等等。

$1 . - [net] .

$1	.	00	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.00 美元。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['klæsɪk] .

This	little	book	is	a	classic	.
这	小的	书	是	一个	经典的	.

这本小书堪称经典。

[ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð; wɪθ][peɪn][ɪn][ɪts] ['nesəseri] , [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['æspekt] .

It	deals	with	pain	in	its	necessary	,	beneficial	aspect	.
它	交易	和	疼痛	在	它是	必要的	,	有利	方面	.

它从必要和有益的角度看待疼痛。

['hɪntən] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] , [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃʊrədli] [brɪŋz] ['kʌmfərt] ,

Hinton	addressed	it	to	the	sorrowful	,	to	whom	it	assuredly	brings	comfort	,
欣顿	已解决	它	到	这	悲伤	,	到	谁	它	当然	带来	舒适	,

辛顿将这首歌献给悲伤的人们，它无疑会给他们带来慰藉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['helpf(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

but	it	will	prove	interesting	and	helpful	to	all	thinking	men	and	women	.
但	它	将要	证明	有趣的	和	有帮助	到	全部	思维	男人	和	女性	.

但对于所有有思考能力的男男女女来说，这将会是一件有趣且有益的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] [peɪn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [dɪ'veləpmənt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

It	shows	how	pain	,	if	it	could	be	recognized	as	development	,	and	in	a
它	演出	如何	疼痛	,	如果	它	可以	是	认可	作为	发展	,	和	在	一个

[sens] [æz; əz][dʒɔɪ] ,

sense	as	joy	,
感觉	作为	喜悦	,

它表明，如果痛苦可以被视为一种发展，某种程度上也可以被视为一种快乐，那么

[wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] ['welkəmd] [æz; əz] ['pleʒər] [ɪz] [naʊ] .

would	be	as	much	welcomed	as	pleasure	is	now	.
会	是	作为	很多	欢迎	作为	乐趣	是	现在	.

它会像现在的快乐一样令人欣喜。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][bəuθ] ,

We	are	afraid	of	both	,
我们	是	害怕的	的	两个都	,

我们两者都害怕。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rekəgnaiziŋ][ðem; ðəm][æz; əz] [tuː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ;

instead	of	recognizing	them	as	two	parts	of	the	development	of	the	soul	;
反而	的	识别	他们	作为	二	部分	的	这	发展	的	这	灵魂	;

['niːðər] [ɪz] [gʊd] [ə'loʊn] ,

neither	is	good	alone	,
两者都不	是	好的	独自的	,

而不是将它们视为灵魂发展的两个部分；单独来看，两者都不是好的。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	as	a	completion	the	one	of	the	other	.
但	作为	一个	完成	这	一	的	这	其他	.

但作为彼此的补充。

[ðə; ði] [truː] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] .

THE	TRUE	ADVENTURES	OF	A	PLAY	.
这	真的	冒险	的	一个	玩	.

戏剧的真实冒险。

[baɪ] ['luːɪs] ['ʃipmən] .

By	Louis	Shipman	.
经过	路易斯	希普曼	.

作者：路易斯·希普曼

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] [ænd; ənd][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

Illustrated	in	colors	and	in	black	and	white	.
插图	在	颜色	和	在	黑色的	和	白色的	.

配有彩色和黑白插图。

$1 . - [net] .

$1	.	50	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.50 美元。

[pər'hæps][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['henri] ['mɪlər] [ɪn] “ ['dɑːrˌsiː][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] .

Perhaps	you	remember	Henry	Miller	in	“	D'Arcy	of	the	Guards	.
也许	你	记住	亨利	磨坊主	在	“	达西	的	这	卫兵	.

你或许还记得亨利·米勒的《卫兵达西》。

” [ɪts] ['ɔːθər] , ['luːɪs] ['ʃipmən] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [juˈniːk] [bʊk] [ə'baʊt] “ ['dɑːrˌsiː] ,

” Its	author	, Louis	Shipman	, has	written	this	unique	book	about	“ D'Arcy	,
” 它是	作者	, 路易斯	希普曼	, 有	书面	这	独特的	书	关于	“ 达西	,

“它的作者路易斯·希普曼写了这本关于“达西”的独特书籍，

” [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [telz] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]

” in	which	he	tells	exactly	what	happened	to	the	play	from	the	very	first
” 在	哪个	他	讲述	确切地	什么	发生	到	这	玩	从	这	非常	第一的

['moʊmənt][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [left] [hɪz; ɪz][hændz] .

moment	the	manuscript	left	his	hands	.
片刻	这	手稿	左边	他的	双手	.

他在文中详细讲述了从剧本离开他手中的那一刻起，这部剧究竟发生了什么。

['letərz] , ['kɑːntrækts] , ['telɪgræm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər][ɔːl]['gɪv(ə)n][ɪn] [fʊl] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Letters	,	contracts	,	telegrams	,	etc	.	,	are	all	given	in	full	,	and	there
信件	,	合同	,	电报	,	ETC	.	,	是	全部	给定	在	满的	,	和	那里

[ɑːr; ər] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌilə'streiʃəns] ,

are	many	interesting	illustrations	,
是	许多	有趣的	插图	,

信件、合同、电报等全部全文收录，并配有许多有趣的插图。

[bəuθ][ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

both	in	color	and	in	black	and	white	.
两个都	在	颜色	和	在	黑色的	和	白色的	.

彩色版和黑白版都有。

“ [ðə; ði] [truː] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] ” [wɪl] [pruːv] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ɪn'estɪməb(ə)l]['vælјuː][tuː; tə][ɔːl]

“ The	True	Adventures	of	a	Play	” will	prove	of	almost	inestimable	value	to	all
“ 这	真的	冒险	的	一个	玩	” 将要	证明	的	几乎	不可估量	价值	到	全部

[ðoʊz] [huː] ['præktɪs] [ɔːr] [hoʊp] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['pleɪraɪtɪŋ] ;

those	who	practise	or	hope	to	practise	the	art	of	playwriting	;
那些	WHO	实践	或者	希望	到	实践	这	艺术	的	剧本创作	;

《戏剧的真实冒险》对于所有从事或希望从事戏剧创作艺术的人来说，都将具有几乎无法估量的价值；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'baundz] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ɪn]['bɪts][ʌv; əv] [faɪn] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempəreri]

and	it	abounds	,	furthermore	,	in	bits	of	fine	criticism	of	the	contemporary
和	它	很多	,	此外	,	在	比特	的	美好的	批评	的	这	当代的

['θiːətər] .

theatre	.
剧院	.

此外，书中还充满了对当代戏剧的精彩评论。

['noʊvə] [hai'bəːniə] .

NOVA	HIBERNIA	.
新星	爱尔兰	.

新爱尔兰。

[baɪ] ['maɪk(ə)l] ['mɑːnəhæn] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ədˈventʃəz] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] ['letərz] .

By	Michael	Monahan	,	author	of	“	Adventures	in	Life	and	Letters	.
经过	迈克尔	莫纳汉	,	作者	的	“	冒险	在	生活	和	信件	.

作者：迈克尔·莫纳汉，《生活与书信的冒险》的作者。

” $1 . - [net] .

” $1	.	50	net	.
” $1	.	-	网	.

“净价 1.50 美元。”

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmɪŋ] ['eseɪz] [ə'baʊt] ['aɪrɪʃmən] [ænd; ənd] ['letərz] [baɪ][æn; ən]
A **book** **of** **delightful** **and** **informing** **essays** **about** **Irishmen** **and** **letters** **by** **an**
一个 书 的 愉快 和 通知 散文 关于 爱尔兰人 和 信件 经过 一个
['aɪrɪʃmən] .
Irishman **.**
爱尔兰人 .

一本收录了关于爱尔兰人和爱尔兰人书信的精彩而又内容丰富的散文集。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptərz] [ɑːr; ər] “ [jeits] [ænd; ənd] [sɪŋ] , ”
Some **of** **the** **chapters** **are** **“** **Yeats** **and** **Synge** **,** **”**
一些 的 这 章节 是 “ 叶芝 和 辛格 , ”

其中一些章节的主题是“叶芝和辛格”，

“ ['tɔməs] [muə; mɔː] , ”
“ **Thomas** **Moore** **,** **”**
“ 托马斯 摩尔 , ”

“托马斯·摩尔，”

“ ['ʃəridən] , ”
“ **Sheridan** **,** **”**
“ 谢里丹 , ”

“谢里丹，”

“ ['aɪrɪʃ] ['bælədri] ,
“ **Irish** **Balladry** **,**
“ 爱尔兰 民谣 ,

“爱尔兰民谣，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” **etc** **.** **,** **etc** **.**
” ETC . , ETC .

等等等等。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [væn] .
AT **THE** **SIGN** **OF** **THE** **VAN** **.**
在 这 符号 的 这 VAN .

在货车的标志处。

[baɪ] ['maɪk(ə)l] ['mɑːnəhæn] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [əd'ventʃəz] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] ['letərz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
By **Michael** **Monahan** **,** **author** **of** **“** **Adventures** **in** **Life** **and** **Letters** **,** **”** **etc**
经过 迈克尔 莫纳汉 , 作者 的 “ 冒险 在 生活 和 信件 , ” ETC
.
:
.

作者：迈克尔·莫纳汉，著有《生活与书信中的冒险》等作品。

$2 . - [net] .
$2 **.** **00** **net** **.**
$2 . - 网 .

净价 2.00 美元。

['maɪk(ə)l] ['mɒnəˌhɑːn] , ['faʊndər] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mægəziːn] , “ [ðə; ði][pə'paɪrəs] ,
Michael **Monohan** **,** **founder** **of** **that** **fascinating** **little** **magazine** **,** **“** **The** **Papyrus** **,**
迈克尔 莫纳汉 , 创始人 的 那 迷人 小的 杂志 , “ 这 纸莎草 ,

迈克尔·莫纳汉，那本引人入胜的小杂志《纸莎草》的创始人，

” [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] - [deɪ] [ə'merɪkən] ['krɪtɪks] .
” **is** **one** **of** **the** **most** **brilliant** **of** **present** **-** **day** **American** **critics** **.**
” 是 一 的 这 最多 杰出的 的 展示 - 天 美国人 评论家 .

是当今美国最杰出的评论家之一。

[hiː; hi][hæz; həz] [əˈbʌndənt] [ˈsɪmpəθi] , [ˈɪnsaɪt] , [ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈækjəmən] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ˈriːəl]

He	has	abundant	sympathy	,	insight	,	critical	acumen	,	and	,	above	all	,	real
他	有	丰富	同情	,	洞察力	,	批判的	敏锐	,	和	,	多于	全部	,	真实的

[ˈfleɪvər] .

flavor	.
味道	.

他富有同情心、洞察力、批判性思维，最重要的是，他很有品味。

[hɪz; ɪz] [ˈeseiz] [ɑːr; ər][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] .

His	essays	are	all	his	own	.
他的	散文	是	全部	他的	自己的	.

他的文章都是他自己的原创作品。

[ænd; ənd][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] [hiː; hi][hæz; həz] [pʊt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ˈstɔːri] .

And	into	this	Volume	he	has	put	much	of	his	own	life	story	.
和	进入	这	体积	他	有	放	很多	的	他的	自己的	生活	故事	.

在这本书中，他把自己的人生故事写了很多。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈtʃæptər] [ɑːn] “ [seks][ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪhaʊs] , ” [bɪˈsaɪdz] [ˈpepərz] [ɑːn]

Then	there	is	a	remarkable	chapter	on	“	Sex	in	the	Playhouse	,	”	besides	papers	on
然后	那里	是	一个	卓越	章	在	“	性别	在	这	过家家	,	”	除了	文件	在

[ˈrəuzəvelt] ,

Roosevelt	,
罗斯福	,

此外，除了关于罗斯福的论文外，还有一章关于“剧院里的性”的精彩章节。

[oʊ] . [ˈhenri] , [kɑːˈlail] , [ˈriːnən] , [ˈtɔlstɔi] , [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [ˈbrɪzbən] , [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [bʌt; bət][ə; eɪ]

O	.	Henry	,	Carlyle	,	Renan	,	Tolstoy	,	and	Arthur	Brisbane	,	to	mention	but	a
哦	.	亨利	,	凯雷集团	,	雷南	,	托尔斯泰	,	和	亚瑟	布里斯班	,	到	提到	但	一个

[fjuː] .

few	.
很少	.

仅举几例：欧·亨利、卡莱尔、雷南、托尔斯泰和阿瑟·布里斯班。

“ [æt; ət][ðə; ði][saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] ” [ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ˈlɑːrdʒər] ,

“	At	the	Sign	of	the	Van	”	is	really	a	second	,	larger	,
“	在	这	符号	的	这	范	”	是	真的	一个	第二	,	更大的	,

《货车招牌》实际上是第二部，规模更大，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈfaɪnər] [bʊk] [ðæn; ðən] “ [ədˈventʃəz] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈletərz] .

and	even	finer	book	than	“	Adventures	in	Life	and	Letters	.
和	甚至	更精细	书	比	“	冒险	在	生活	和	信件	.

甚至比《生活与书信历险记》还要精彩。

” [fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət][ɔːl] [bʊk] [ʃɑːps] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər]

”	For	Sale	at	all	Book	Shops	or	from	the	Publisher
”	为了	销售	在	全部	书	商店	或者	从	这	出版商

“各大书店均有售，也可直接联系出版社购买。”

[ˈmɪtʃəl] [ˈkɛnərli] , [ˈpʌblɪʃər]

MITCHELL	KENNERLEY	,	Publisher
米切尔	肯纳利	,	出版商

米切尔·肯纳利，出版商

- [west] [ˈfɪfti] - [eɪtθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk]

32	West	Fifty	-	Eighth	Street	,	New	York
-	西方	五十	-	第八	街道	,	新的	约克

纽约市西五十八街32号

[fɔːr; fər] [ˈsʌmər] [ˈriːdɪŋ]

FOR	SUMMER	READING
为了	夏天	阅读

暑期阅读

[nuː] [men] [fɔːr; fər] [oʊld] .
NEW MEN FOR OLD .
新的 男士 为了 老的 .

新人迎合老男人。

[baɪ] ['haʊərd] ['vɪnsnt] [oʊ'braɪɪn] .
By Howard Vincent O'Brien .
经过 霍华德 文森特 奥布莱恩 .

作者：霍华德·文森特·奥布莱恩。

$1 . - [net] .
$1 . 25 net .
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [fɜːrst] ['nɑːvəlz] [ʌv; əv] ['meni] ['siːznz] .
One of the finest first novels of many seasons .
一 的 这 最好的 第一的 小说 的 许多 季节 .

这是近年来最优秀的小说处女作之一。

[ə; eɪ] [bʊk] [tuː] [ðæt] [fɔːr; fər] ['verəti] ,
A book too that for verity ,
一个 书 也 那 为了 真理 ,

一本书也证实了这一点，

['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [kæn; kən] [ber] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ə'merɪkə] [hæz; həz]
passion and sincerity can bear comparison with the best that America has
热情 和 诚意 能 熊 比较 和 这 最好的 那 美国 有
[prə'duːst] .
produced .
生产 .

他的热情和真诚可以与美国最优秀的人才相媲美。

[bʌt; bət] [meɪk] [noʊ] [mis'teik] — [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [æz; əz] [wel] .
But make no mistake — this is a good story as well .
但 制作 不 错误 — 这 是 一个 好的 故事 作为 出色地 .

但毋庸置疑，这也是个好故事。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] , [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['welθi] [ʃi'kɑː^əjən] , ['paːsiz] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['pærɪs] [ɪn] [lʌg'ʒʊriəs]
A young fellow , son of a wealthy Chicagoan , passes his time in Paris in luxurious
一个 年轻的 同伴 , 儿子 的 一个 富裕 芝加哥人 , 通过 他的 时间 在 巴黎 在 豪华
['aɪdlnəs] .
idleness .
懒惰 .

一位芝加哥富家子弟，在巴黎过着奢华而悠闲的生活。

[hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] [hoʊm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] .
He is called home at his father's death .
他 是 称为 家 在 他的 父亲的 死亡 .

父亲去世后，他被召回家乡。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi] [faindz] [hɪm'self] ['peniləs] .
Instead of receiving a fortune he finds himself penniless .
反而 的 接收 一个 财富 他 发现 他自己 身无分文 .

他非但没有得到一笔巨额财富，反而变得一贫如洗。

[ðæts] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] ['feɪsɪz] ['hɑːrlən] ['tʃændɑːs] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] “ [nuː] [men] [fɔːr; fər]
That's the situation that faces Harlan Chandos at the opening of “ New Men for
那就是 这 情况 那 面孔 哈兰 钱多斯 在 这 开幕 的 “ 新的 男人 为了
[oʊld] ,
Old ,
老的 ,

这就是哈兰·钱多斯在《新人换老男人》开篇所面临的处境。

" [ðə; ði] [bʊk] [telz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .
" the book tells the rest of the story .
" 这 书 讲述 这 休息 的 这 故事 .

书中讲述了故事的其余部分。

[greɪt] [deɪz] .
GREAT DAYS .
伟大的 天 .

美好的日子。

[baɪ] [fræŋk] ['hærɪs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [mæn] ['ʃeɪkspɪr] , "
By Frank Harris , author of " The Man Shakespeare , "
经过 坦率 哈里斯 , 作者 的 " 这 男人 莎士比亚 , "

作者：弗兰克·哈里斯，《莎士比亚其人》一书的作者

" [ðə; ði] [bɑːm] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Bomb , " etc .
" 这 炸弹 , " ETC .

“炸弹”等等。

$1 . - [net] .
$1 . 35 net .
$1 . - 网 .

净价 1.35 美元。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːbləm] - ['nɑːv(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [njuɪst] [bʊk] [baɪ] [fræŋk] ['hærɪs] .
There is nothing of the problem - novel about this newest book by Frank Harris .
那里 是 没有什么 的 这 问题 - 小说 关于 这 最新 书 经过 坦率 哈里斯 .

弗兰克·哈里斯的这本新书与问题小说毫无关系。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [red] - ['blʌdɪd] ['grɪpɪŋ] [jɑːrn] .
It is just a red - blooded gripping yarn .
它 是 只是 一个 红色的 - 血腥 扣人心弦 纱 .

这真是一个扣人心弦、充满激情的故事。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['hoʊldɪŋ] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [teɪl] [hiː; hi] [telz] ,
And when it comes to holding your interest in the tale he tells ,
和 什么时候 它 来 到 保持 你的 兴趣 在 这 故事 他 讲述 ,

至于如何让他的故事引人入胜，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['raɪtər] [hæz; həz] ['mɪstər] . ['hærɪs] - ['mæstəri] .
it is doubtful if any living writer has Mr . Harris ' mastery .
它 是 疑 如果 任何 活的 作家 有 先生 . 哈里斯 - 精通 .

恐怕当今在世的作家中，无人能及哈里斯先生的写作功力。

" [greɪt] [deɪz] " [ɪz] [set] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] — [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['smʌg(ə)lərs] [ænd; ənd]
" Great Days " is set in the time of Napoleon — there are smugglers and
" 伟大的 天 " 是 放 在 这 时间 的 拿破仑 — 那里 是 走私者 和
[ˌpraɪvə'tɪr] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] — [baɪ] [noʊ] [miːnz] [liːst] — [lʌv] .
privateers and fighting and — by no means least — love .
私掠船 和 斗争 和 — 经过 不 方法 至少 — 爱 .

《伟大的日子》以拿破仑时代为背景——有走私犯、私掠船、战争，以及——绝非最不重要的——爱情。

['boʊnəˌpɑːrt] [ɪz] [etʃt] ['straɪkɪŋli] [ænd; ənd] ['vɪvɪdli] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪz] [tʃɑːrlz] [fɑːks] .
Bonaparte is etched strikingly and vividly , and so is Charles Fox .
波拿巴 是 蚀刻 引人注目 和 生动地 , 和 所以 是 查尔斯 狐狸 .

波拿巴的形象刻画得栩栩如生，查尔斯·福克斯的形象也是如此。

[ɪm'fætɪkli] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [mʌnθs] .
Emphatically a book for the Spring and Summer months .
强调地 一个 书 为了 这 春天 和 夏天 几个月 .

绝对是一本适合春夏季阅读的书。

[wen] [lʌv] [flaɪz] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
WHEN LOVE FLIES OUT O ' THE WINDOW .
什么时候 爱 苍蝇 出去 哦 - 这 窗户 .

当爱情从窗外飞走。

[baɪ] ['lenərd] ['mɛrɪk] .
By Leonard Merrick .
经过 伦纳德 梅里克 .

作者：伦纳德·梅里克。

$1 . - [net] .
$1 . 20 net .
$1 . - 网 .

净价 1.20 美元。

[ðɪs] , [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ʌv; əv] ['lenərd] ['mɛrɪks] ['nɑːvəlz][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
This , the latest of Leonard Merrick's novels to be published in America ,
这 , 这 最新的 的 伦纳德 梅里克的 小说 到 是 已发布 在 美国 ,

这是伦纳德·梅里克最新一部在美国出版的小说。

[ɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['stɔːri] [ʌv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] [laɪf] .
is a brilliant story of theatrical life .
是 一个 杰出的 故事 的 戏剧 生活 .

这是一个精彩绝伦的戏剧人生故事。

[ðə; ði] [siːn] [ʃɪfts] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə]['pærɪs] , [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd]
The scene shifts rapidly from London to Paris , back again to London and
这 场景 轮班 快速 从 伦敦 到 巴黎 , 后退 再次 到 伦敦 和
['faɪnəli] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
finally to New York .
最后 到 新的 约克 .

场景迅速从伦敦切换到巴黎，再切换回伦敦，最后到达纽约。

[its] [ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmən] [teɪl] [ænd; ənd] ['miːni] ['westən][ænd; ənd][rælf; reɪf] ['lɪŋəm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
It's a very human tale and Meenie Weston and Ralph Lingham with their
它是 一个 非常 人类 故事 和 米尼 韦斯顿 和 拉尔夫 林厄姆 和 他们的
[ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] ,
ups and downs ,
UPS 和 下坡 ,

这是一个非常人性化的故事，讲述了米尼·韦斯顿和拉尔夫·林厄姆的人生起伏。

[ðer; ðər] ['mizəriz] [ænd; ənd][ðer; ðər][dʒɔɪz] ([bʌt; bət] ['tʃiːfli] [dʒɔɪz]) [wɪl] [gɪv] ['evri] ['riːdər] ['meni]
their miseries and their joys (but chiefly joys) will give every reader many
他们的 苦难 和 他们的 喜悦 (但 主要 喜悦) 将要 给 每一个 读者 许多
['aʊərz] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [ˌentər'teɪnmənt] .
hours of pleasant entertainment .
小时 的 令人愉快的 娱乐 .

他们的苦难和快乐（但主要是快乐）将给每位读者带来许多愉快的娱乐时光。

['nʌθɪŋ] [els] ['mætərz] .
NOTHING ELSE MATTERS .
没有什么 别的 事情 .

别的都无所谓。

[baɪ] ['wɪljəm] ['sæmjuəl]['dʒɑːnsən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['glæməri] .
By William Samuel Johnson , author of “ Glamourie .
经过 威廉 塞缪尔 约翰逊 , 作者 的 “ 魅力 .

作者：威廉·塞缪尔·约翰逊，《魅力》的作者。

” 12mo .
” 12mo .
” 12mo .

12个月。

$1 . - [net] .
$1 . 25 net .
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l][ɪz][leɪd][ɪn]['pærɪs] ,
The scene of this novel is laid in Paris ,
这 场景 的 这 小说 是 铺设 在 巴黎 ,

这部小说的故事背景设定在巴黎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['stjʊdnts] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [ker] - [friː] [laɪf]
and the characters are for the most part students living the care - free life
和 这 人物 是 为了 这 最多 部分 学生 活的 这 关心 - 自由的 生活
[ʌv; əv][ðə; ði][kwɑːr'tiːeɪ] ['lætn] .
of the Quartier Latin .
的 这 区 拉丁 .

剧中人物大多是生活在拉丁区无忧无虑的学生。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][bʌt; bət] ['veri] ['lʌvəbl] ['heroʊɪn] [ɪn][pruː'ainə] ,
There is an unusual but very lovable heroine in Pruina ,
那里 是 一个 异常 但 非常 可爱的 女英雄 在 粉红 ,

《普鲁伊娜》中有一位不寻常但非常讨人喜欢的女主角。

[ə; eɪ] ['deɪnti] ['kriːtʃər] [huː] [wɪl] [wɪn] [frendz] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [goʊz] .
a dainty creature who will win friends wherever she goes .
一个 纤巧 生物 WHO 将要 赢 朋友们 无论 她 去 .

她是一个娇小可爱的生物，无论走到哪里都会赢得朋友。

“ ['nʌθɪŋ] [els] ['mætərz] ” [ɪz][ɪn] [ɪt'self] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] ,
“ Nothing Else Matters ” is in itself an interesting story ,
” 没有什么 别的 事情 ” 是 在 本身 一个 有趣的 故事 ,

《其他一切都不重要》本身就是一个有趣的故事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
but it may furthermore serve as a pleasant introduction to some of the
但 它 可能 此外 服务 作为 一个 令人愉快的 介绍 到 一些 的 这
[moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['æspekts][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l] .
most delightful aspects of life in the French capital .
最多 愉快 方面 的 生活 在 这 法语 首都 .

但它也可以作为对法国首都生活中一些最令人愉悦的方面的愉快介绍。

[dʒɑːn] ['pulitsə; 'pjuː-] : [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekrəteri] .
JOHN PULITZER : Reminiscences of a Secretary .
约翰 普利策 : 回忆录 的 一个 秘书 .

约翰·普利策：《秘书的回忆录》。

[baɪ] ['æˌleɪn] ['aɪərlənd] .
By Alleyne Ireland .
经过 艾琳 爱尔兰 .

作者：艾琳·爱尔兰。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˌilə'streiʃəns] .
With eight illustrations .
和 八 插图 .

附八幅插图。

$1 . - [net] .
$1 . 25 net .
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

[ðɪs] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliərli] [əˈtræktɪv] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] .

This	will	prove	a	peculiarly	attractive	book	to	the	average	man	and	woman	.
这	将要	证明	一个	奇特地	吸引人的	书	到	这	平均的	男人	和	女士	.

对于普通男女来说，这将是一本特别有吸引力的书。

[ˈmɪstər] . [ˈaɪərlənd] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk]

Mr	.	Ireland	,	who	is	a	well	-	known	member	of	the	staff	of	The	New	York
先生	.	爱尔兰	,	WHO	是	一个	出色地	-	已知	成员	的	这	职员	的	这	新的	约克

[wɜːrld] ,

World	,
世界	,

艾尔兰先生是《纽约世界报》的一位知名员工，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf][ˈdʌz(ə)n] [ˈpraɪvət] [ˈsekrətəriz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ]

was	one	of	the	half	dozen	private	secretaries	who	were	constantly	with
曾是	一	的	这	一半	打	私人的	秘书	WHO	是	不断地	和

[ˈpulitsə; ˈpjuː-] , [ɔːr] “ [dʒeɪ] . [piː] . ,

Pulitzer	,	or	“	J	.	P	.	,
普利策	,	或者	“	J	.	P	.	,

是普利策（或称“JP”）身边六位经常陪伴在身边的私人秘书之一。

” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

”	as	they	called	him	.
”	作为	他们	称为	他	.

他们这样称呼他。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈveri] [mæn] , [juː; jʊ] [lɜːrn] [haʊ] [hiː; hi] [lɪvd] , [wʌt] [hiː; hi] [riːd] ,

In	this	book	you	see	the	very	man	,	you	learn	how	he	lived	,	what	he	read	,
在	这	书	你	看	这	非常	男人	,	你	学习	如何	他	居住地	,	什么	他	读	,

在这本书里，你会看到他本人，了解他的生活方式、他阅读的内容。

[ænd; ənd][juː; jʊ][get][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪgər][ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði]

and	you	get	an	idea	of	the	vigor	and	power	that	made	The	World	the
和	你	得到	一个	主意	的	这	活力	和	力量	那	制成	这	世界	这

[greɪt] [ˈpeɪpər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

great	paper	it	is	.
伟大的	纸	它	是	.

你就能体会到《世界报》之所以能成为如此伟大的报纸，是因为它拥有强大的活力和力量。

[noʊ][ˈɔːrd(ə)neri] [baɪˈɑːgrəfi] [ðɪs] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [fɔːr; fər] [ʃɪr] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɪts] [ˈtelɪŋ] [liːvz]

No	ordinary	biography	this	—	but	a	tale	that	for	sheer	interest	in	its	telling	leaves
不	普通的	传	这	—	但	一个	故事	那	为了	透明	兴趣	在	它是	讲述	树叶

[moʊst] [ˈfɪkʃ(ə)n] [fɑːr][bɪˈhaɪnd] .

most	fiction	far	behind	.
最多	小说	远的	在后面	.

这不是一部普通的传记——而是一个引人入胜的故事，其精彩程度远远超过了大多数虚构作品。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdedɪkeɪtɪd] ([baɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n]) [tuː; tə][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈpʊlɪtsərz] [ˈwɪdoʊ] .

It	is	dedicated	(	by	permission	)	to	Joseph	Pulitzer's	widow	.
它	是	投入的	(	经过	允许	)	到	约瑟夫	普利策奖	寡妇	.

经许可，谨以此文献给约瑟夫·普利策的遗孀。

[ˈfɔːrəm] [ˈstɔːriz] .

FORUM	STORIES	.
论坛	故事	.

论坛故事。

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ] [tʃɑːrlz] [veɪl] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [dʒɑːn][wɔːrd] , [em] . [diː] .

Selected	by	Charles	Vale	,	author	of	“	John	Ward	,	M	.	D	.
已选	经过	查尔斯	谷	,	作者	的	“	约翰	沃德	,	M	.	D	.

由《约翰·沃德，医学博士》一书的作者查尔斯·韦尔选编

" $1 . - [net] .
" $1 . 50 net .
" $1 . - 网 .

“净价 1.50 美元。”

[ˌsɪksˈtiːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [ˈstɔːriz] [ðæt] [əˈmerɪkə] [kæn; kən] [prəˈduːs] [təˈdeɪ] .
Sixteen of the best stories that America can produce today .
十六 的 这 最好的 故事 那 美国 能 生产 今天 .

美国当今最优秀的十六个故事。

[iːtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈɔːθər] .
Each by a different author .
每个 经过 一个 不同的 作者 .

每本都出自不同的作者之手。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɑːr; ər][dʒɑːn] [riːd] , [dʒeɪmz] [ˈhɑːpər] , [ˈredʒinəld] [raɪt] [ˈkɔfmən]
Among those represented are John Reed , James Hopper , Reginald Wright Kauffman
之中 那些 代表 是 约翰 芦苇 , 詹姆斯 料斗 , 雷金纳德 赖特 考夫曼
[ænd; ənd] [ˈedwɪn] [ˈbjɜːrkmən] .
and Edwin Björkman .
和 埃德温 比约克曼 .

出席者包括约翰·里德、詹姆斯·霍珀、雷金纳德·赖特·考夫曼和埃德温·比约克曼。

[æt; ət][ɔːl] [bʊk] [ˈstɔrz] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪʃər]
At all Book Stores or from the Publisher
在 全部 书 商店 或者 从 这 出版商

各大书店均有售，或可从出版社购买。

[ˈmɪtʃəl] [ˈkɛnərli] , [ˈpʌblɪʃər]
MITCHELL KENNERLEY , Publisher
米切尔 肯纳利 , 出版商

米切尔·肯纳利，出版商

- [west] [ˈfɪfti] - [eɪtθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk]
32 West Fifty - Eighth Street , New York
- 西方 五十 - 第八 街道 , 新的 约克

纽约市西五十八街32号

[ðə; ðɪ] [ˈmoʊʒɚ] [bʊks]
The Mosher Books
这 莫舍尔 图书

莫舍尔书店

[ˈleɪtɪst] [əˈnaʊnsmɛnts]
LATEST ANNOUNCEMENTS
最新的 公告

最新公告

[aɪ]
I
我

我

[ˈbɪli] : [ðə; ðɪ] [truː] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈneri] [bɜːrd]
Billy : The True Story of a Canary Bird
比利 : 这 真的 故事 的 一个 金丝雀 鸟

比利：一只金丝雀的真实故事

[baɪ] [mɔːd] [ˈθɔrnˌhɪl] [ˈpotər]
By Maud Thornhill Porter
经过 莫德 索恩希尔 搬运工

作者：莫德·索恩希尔·波特

- ['kɑːpiz] , [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] 8vo .
950 copies , Fcap 8vo .
- 副本 , FCAP 8vo .

950 册，Fcap 8vo。

$1 . - [net]
$1 . 00 net
$1 . - 网

净价 1.00 美元

[ðɪs] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['ɪʃuːd] [baɪ]['mɪstər] . ['moʊʒɚ] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvətli] ['prɪntɪd]
This pathetic little story was first issued by Mr . Mosher in a privately printed
这 可怜的 小的 故事 曾是 第一的 发布 经过 先生 . 莫舍尔 在 一个 私下 打印
[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ['kɑːpiz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [soʊld] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ['dʒænjueri][wʌn] , - .
edition of 500 copies and was practically sold out before January 1 , 1913 .
版 的 - 副本 和 曾是 几乎 卖 出去 前 一月 1 , - .

这个可怜的小故事最初由莫舍先生以私人印刷版发行，印数为 500 册，在 1913 年 1 月 1 日之前几乎售罄。

[ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɪr] ['mɪtʃəl] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [sed]
The late Dr . Weir Mitchell in a letter to the owner of the copyright said
这 晚的 博士 . 堰 米切尔 在 一个 信 到 这 所有者 的 这 版权 说
[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] :
among other things :
之中 其他 事物 :

已故的威尔·米切尔博士在给版权所有者的一封信中写道：

“ ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪntɪd] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] .
“ Certainly no more beautiful piece of English has been printed of late years .
“ 当然 不 更多的 美丽的 片 的 英语 有 到过 打印 的 晚的 年 .

“近年来，肯定没有比这更优美的英文文章了。”

” [ænd; ənd] [ə'gen] : “ [meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [ðɪs] ['leɪdi][dɪd][nɑːt] [liːv] ['ʌðər] ['lɪtəreri] ['prɑːdʌkt] ?
” And again : “ May I ask if this lady did not leave other literary products ?
” 和 再次 : “ 可能 我 问 如果 这 女士 做过 不是 离开 其他 文学 产品 ?

“然后又问：‘请问这位女士是否还有其他文学作品？’

[ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [prɪnt] [ɪz][soʊ][ʌn'juːʒuəl][ɪn] [staɪl] [ænd; ənd]['kwɑːləti][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['æftər]
The one you print is so unusual in style and quality and imagination that after
这 一 你 打印 是 所以 异常 在 风格 和 质量 和 想像力 那 后
[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [felt] [kən'vɪnst] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌðər] ['mætər] [ʌv; əv] [laɪk] ['kærəktər] .
I read it I felt convinced there must be other matter of like character .
我 读 它 我 毛毡 确信 那里 必须 是 其他 事情 的 喜欢 特点 .

你打印的那件作品在风格、质量和想象力方面都非常独特，以至于我读完之后确信一定还有其他类似风格的作品。

” [iː]
” II
” 二

“II

['bɪli] [ænd; ənd][hæns] :
Billy and Hans :
比利 和 汉斯 :

比利和汉斯：

[maɪ] ['skwɜːrəl] [frendz] .
My Squirrel Friends .
我的 松鼠 朋友们 .

我的松鼠朋友们。

[ə; eɪ] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri]
A True History
一个 真的 历史

真实的历史

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['stɪlmən]
By **W** **.** **J** **.** **Stillman**
经过 W . J . 斯蒂尔曼

作者：WJ·斯蒂尔曼

- ['kɑ:piz] , [ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] 8vo .
950 **copies** **,** **Fcap** **8vo** **.**
- 副本 , FCAP 8vo .

950 册，Fcap 8vo。

- [sents] [net]
75 **cents** **net**
- 分 网

净额 75 美分

['ri:ˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['lʌndən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - [baɪ][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
Reprinted **from** **the** **revised** **London** **edition** **of** **1907** **by** **kind** **permission** **of** **Mrs** **.**
转载 从 这 修改 伦敦 版 的 - 经过 种类 允许 的 太太 .
['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['stɪlmən] .
W **.** **J** **.** **Stillman** **.**
W . J . 斯蒂尔曼 .

经 WJ Stillman 夫人惠允，转载自 1907 年伦敦修订版。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] [laɪf] : ['bi:ɪŋ] [sʌm; səm]['peɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['praɪvət] ['pepərz] [ʌv; əv]
Books **and** **the** **Quiet** **Life** **:** **Being** **Some** **Pages** **from** **The** **Private** **Papers** **of**
图书 和 这 安静的 生活 : 存在 一些 页 从 这 私人的 文件 的
['henri] ['raɪˌkrɔ:ft]
Henry **Ryecroft**
亨利 赖克罗夫特

书籍与宁静的生活：亨利·赖克罗夫特私人手稿选集

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [gis]
By **George** **Gissing**
经过 乔治 吉辛

乔治·吉辛

- ['kɑ:piz] , [ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] 8vo , - [sents] [net]
950 **copies** **,** **Fcap** **8vo** **,** **75** **cents** **net**
- 副本 , FCAP 8vo , - 分 网

950册，Fcap 8开本，净价75美分。

[tu:; tə][ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] ,
To **the** **lover** **of** **what** **may** **be** **called** **spiritual** **autobiography** **,**
到 这 情人 的 什么 可能 是 称为 精神 自传 ,

致那些热爱所谓精神自传的人：

[pər'hæps][noʊ] ['ʌðər] [bʊk] [ɪn]['ri:s(ə)nt] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ə'pi:lz] [wɪð; wɪθ][soʊ]['poʊt(ə)nt]
perhaps **no** **other** **book** **in** **recent** **English** **literature** **appeals** **with** **so** **potent**
也许 不 其他 书 在 最近的 英语 文学 上诉 和 所以 强效
[ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['praɪvət] ['pepərz] [ʌv; əv] ['henri] ['raɪˌkrɔ:ft] .
a **charm** **as** **“** **The** **Private** **Papers** **of** **Henry** **Ryecroft** **.**
一个 魅力 作为 “ 这 私人的 文件 的 亨利 赖克罗夫特 .

或许在近期的英国文学作品中，没有哪一本书能像《亨利·赖克罗夫特的私人文件》那样具有如此强大的魅力。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɪsɪŋz] [ˈdʒiːniəs] — [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [dɪˈzɜːrvz] [ə; eɪ]

”	It	is	the	highest	expression	of	Gissing's	genius	—	a	book	that	deserves	a
”	它	是	这	最高	表达	的	吉辛的	天才	—	一个	书	那	值得	一个

[pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ʃelf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒɜːnəlz] [ʌv; əv] [diː] [gɛˈrɪn] [ænd; ənd][æˈmiːˌɛl] .

place	on	the	same	shelf	with	the	Journals	of	De	Guérin	and	Amiel	.
地方	在	这	相同的	架子	和	这	期刊	的	德	盖兰	和	阿米尔	.

“这是吉辛天才的最高体现——这本书值得与德盖兰和阿米尔的日记放在同一个书架上。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

For	the	present	publication	,
为了	这	展示	发布	,

就本刊而言，

[ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈpepərz] ” [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə] [bʊks] [ænd; ənd]

the	numerous	passages	of	the	“	Papers	”	relating	to	books	and
这	很多的	段落	的	这	“	文件	”	相关	到	图书	和

[ˈriːdɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [təˈgeðər] [ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][æn; ən][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˈsetɪŋ] [əˈproʊpriət]

reading	have	been	brought	together	and	given	an	external	setting	appropriate
阅读	有	到过	带来	一起	和	给定	一个	外部的	环境	合适的

[tuː; tə][ðer; ðər] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈlɪtərəri] [ˈfleɪvər] .

to	their	exquisite	literary	flavor	.
到	他们的	精美的	文学	味道	.

《论文集》中众多与书籍和阅读相关的段落被汇集在一起，并赋予了与其精妙的文学风格相称的外部环境。

[ˈmɪstər] . [ˈmoʊʒɚ] [ˈɔːlsoʊ][begz][tuː; tə] [steɪt] [ðæt][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [nuː] [ɪˈdɪʃnz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈredi] :

Mr	.	Mosher	also	begs	to	state	that	the	following	new	editions	are	now	ready	:
先生	.	莫舍尔	还	乞求	到	状态	那	这	下列的	新的	版本	是	现在	准备好	:

莫舍先生还特此声明，以下新版本现已准备就绪：

[aɪ]

I
我

我

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈfuːlz] [kæp] : [ˈsɔŋz]

Under	a	Fool's	Cap	:	Songs
在下面	一个	傻瓜	帽	:	歌曲

愚人帽下：歌曲

[baɪ][ˈdænjəl] [ˈhenri] [hoʊlmz]

By	Daniel	Henry	Holmes
经过	丹尼尔	亨利	福尔摩斯

作者：丹尼尔·亨利·霍姆斯

- [ˈkɑːpiz] , [ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] 8vo , [oʊld] - [roʊz] [ˈbɔrdz] .

900	copies	,	Fcap	8vo	,	old	-	rose	boards	.
-	副本	,	FCAP	8vo	,	老的	-	玫瑰	板	.

900 册，Fcap 8vo，老玫瑰色纸板。

$1 . - [net]

$1	.	25	net
$1	.	-	网

净价 1.25 美元

[fɔːr; fər][æn; ən] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [riːd] [ˈmɪstər] . - [ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈfebrueri]

For	an	Appreciation	of	this	book	read	Mr	.	Larned's	article	in	the	February
为了	一个	欣赏	的	这	书	读	先生	.	-	文章	在	这	二月

[ˈsentʃəri] .

Century	.
世纪	.

要了解本书的更多信息，请阅读拉尼德先生发表在二月份《世纪》杂志上的文章。

[iː]
II
二

二

['æmfərəˌæm'fɔːrə] : [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] ['tʃoʊzn] [baɪ] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Amphora : A Collection of Prose and Verse chosen by the Editor of The
双耳细颈瓶 : 一个 收藏 的 散文 和 诗 选定 经过 这 编辑 的 这

['bɪbəˌloʊ]
Bibelot
小玩意

《双耳细颈瓶：散文与诗歌选集》，由《书虫》杂志编辑精选

- ['kɑːpiz] , [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] 8vo , [oʊld] - [staɪl] [rɪbd] ['bɔrdz] .
925 copies , Fcap 8vo , old - style ribbed boards .
- 副本 , FCAP 8vo , 老的 - 风格 罗纹 板 .

925 册，Fcap 8vo，老式罗纹纸板。

$1 . - [net]
$1 . 75 net
$1 . - 网

净价 1.75 美元

[ðə; ði] ['fɔːrəm] [fɔːr; fər] ['dʒænjueri] , [ɪn] [æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [baɪ] ['mɪstər] . ['ritʃəd] [lə] [ˌgæli'ɛn] ,
The Forum for January , in an Appreciation by Mr . Richard Le Gallienne ,
这 论坛 为了 一月 , 在 一个 欣赏 经过 先生 . 理查德 乐 加利安 ,

一月份的论坛，理查德·勒·加利安先生的致谢词：

[peɪz] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðɪs] [bʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] ['mænər] .
pays tribute to this book in a most convincing manner .
支付 贡 到 这 书 在 一个 最多 令人信服的 方式 .

以最令人信服的方式向这本书致敬。

[ɔːl] [bʊks] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] [net] .
All books sent postpaid on receipt of price net .
全部 图书 发送 后付费 在 收据 的 价格 网 .

所有书籍均在收到净价后以邮资寄出。

['tɔməs] [biː] . ['moʊʒɚ] ['pɔːrtlənd] , [meɪn]
THOMAS B . MOSHER Portland , Maine
托马斯 B . 摇滚乐手 波特兰 , 缅因州

托马斯·B·莫舍尔，缅因州波特兰市

[ðə; ði] ['drɑːmə]
THE DRAMA
这 戏剧

戏剧

- [mɑːr'kɛt] ['bɪldɪŋ]
736 Marquette Building
- 马凯特 建筑

736 马凯特大楼

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ə; eɪ] ['kwɔːrtərli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt]

A	QUARTERLY	DEVOTED	TO	THE	DEVELOPMENT	OF	A	WIDE	AND	INTELLIGENT
一个	季刊	奉献	到	这	发展	的	一个	宽的	和	聪明的

['ɪntrəst] [ɪn] ['drɑːmə]

INTEREST	IN	DRAMA
兴趣	在	戏剧

一份致力于培养对戏剧广泛而深刻兴趣的季刊

[iːtʃ] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [pleɪ] .

Each	issue	of	The	Drama	contains	a	translation	of	a	complete	play	.
每个	问题	的	这	戏剧	包含	一个	翻译	的	一个	完全的	玩	.

《戏剧》杂志每期都刊载一部完整剧本的译文。

[ðiːz] [pleɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [ək'sesəb(ə)l][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ˌreprɪ'zent] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

These	plays	,	which	are	not	otherwise	accessible	in	English	,	represent	especially	the
这些	演出	,	哪个	是	不是	否则	可访问	在	英语	,	代表	尤其	这

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['dræmətɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

leading	dramatists	of	the	continent	.
领导	剧作家	的	这	大陆	.

这些剧作在其他英语国家很难找到，它们尤其代表了欧洲大陆最杰出的剧作家。

['tʃoʊzn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['veriəs] ['kʌntriz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['meni] [skuːlz] ,

Chosen	as	they	are	from	various	countries	and	from	many	schools	,
被选中的	作为	他们	是	从	各种各样的	国家	和	从	许多	学校	,

他们来自不同的国家和不同的学校，因此被选中。

[ðeɪ] [gɪv] [wʌn][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [fitʃər] [ʌv; əv]['mɑːdərn][drə'mætɪk]

they	give	one	an	introduction	to	the	most	significant	features	of	modern	dramatic
他们	给	一	一个	介绍	到	这	最多	重要的	特征	的	现代的	戏剧性

[ɑːrt] .

art	.
艺术	.

它们向人们介绍了现代戏剧艺术最重要的特征。

[pleɪz] [baɪ][dʒiː'ɑːkoʊsə] , ['dɑːneɪ] , [dʒɪ'let] , [tə'gɔː] [ænd; ənd][ɑːn'dreɪəf, -jəf][hæv; həv] [ə'pɪrd]

Plays	by	Giacosa	,	Donnay	,	Gillette	,	Tagore	and	Andreyev	have	appeared
演出	经过	贾科萨	,	唐娜	,	吉列	,	泰戈尔	和	安德烈耶夫	有	出现

['riːs(ə)ntli] .

recently	.
最近	.

近期上演了贾科萨、唐奈、吉列、泰戈尔和安德烈耶夫的剧作。

[ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['nʌmbərz] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]['goʊl'doʊni][ænd; ənd] [kʊ'rɛl] .

Forthcoming	numbers	will	bring	out	the	work	of	Goldoni	and	Curel	.
即将推出	数字	将要	带来	出去	这	工作	的	戈尔多尼	和	库雷尔	.

即将出版的书籍将刊登戈尔多尼和库雷尔的作品。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔːθər] ,

In	addition	to	the	play	and	a	discussion	of	the	work	of	its	author	,
在	添加	到	这	玩	和	一个	讨论	的	这	工作	的	它是	作者	,

除了演出该剧以及对剧作家作品的讨论之外，

['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ɔːl] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]['drɑːmə] [kiːp] [ðə; ði] ['riːdər] [wel] [ɪn'fɔːrmd] .

articles	on	all	phases	of	drama	keep	the	reader	well	informed	.
文章	在	全部	阶段	的	戏剧	保持	这	读者	出色地	知情的	.

文章涵盖戏剧的各个方面，让读者能够充分了解相关信息。

['mɑːdərn] ['steɪdʒkræft] , [nuː] [taɪps] [ʌv; əv] ['θiːətər] ['bɪldɪŋ] , [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [fɔːr; fər] ['drɑːmə] [rɪ'fɔːrm] , “

Modern	**stagecraft**	**,**	**new**	**types**	**of**	**theater**	**building**	**,**	**organizations**	**for**	**drama**	**reform**	**,**	**“**
现代的	舞台艺术	,	新的	类型	的	剧院	建筑	,	组织	为了	戏剧	改革	,	“

['lɪt(ə)l] ['θiːətər] ” ['muːvmənts] , ['pædʒəntri] ,

little	**theater**	**”**	**movements**	**,**	**pageantry**	**,**
小的	剧院	”	移动	,	盛大场面	,

现代舞台艺术、新型剧院建筑、戏剧改革组织、“小剧场”运动、盛大演出

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] , [ænd; ənd][ɔːl]['pɜːrt(ə)nənt]['sʌbdʒekts] [rɪ'siːv] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	**history**	**of**	**the**	**drama**	**,**	**and**	**all**	**pertinent**	**subjects**	**receive**	**attention**	**.**
这	历史	的	这	戏剧	,	和	全部	相关	主题	收到	注意力	.

戏剧的历史以及所有相关主题都将得到关注。

[sɪg'nɪfɪkənt] [bʊks] [ɑːn]['dræmətɜːrdʒi][ænd; ənd] ['ʌðər] ['drɑːmə] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv] [ɪ'speʃl] ['vælju:][ɑːr; ər]

Significant	**books**	**on**	**dramaturgy**	**and**	**other**	**drama**	**publications**	**of**	**especial**	**value**	**are**
重要的	图书	在	戏剧构作	和	其他	戏剧	出版物	的	特别的	价值	是

['regjələrli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [riːv'juːd] .

regularly	**and**	**sincerely**	**reviewed**	**.**
经常	和	真挚地	已审核	.

我们会定期对戏剧理论方面的重要书籍和其他具有特殊价值的戏剧出版物进行认真负责的评论。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [di'veləpmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ɪn] ['fɔːrən] [ɑːrt]['sɛntɚz, 'sɛnɚz][ɑːr; ər]

From	**time**	**to**	**time**	**the**	**developments**	**of**	**the**	**year**	**in**	**foreign**	**art**	**centers**	**are**
从	时间	到	时间	这	发展	的	这	年	在	外国的	艺术	中心	是

[kən'sɪdərd] .

considered	**.**
经过考虑的	.

我们会不时关注国外艺术中心的年度发展动态。

[ɪn][noʊ] [weɪ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [θruː] [ðə; ði]['drɑːmə][kæn; kən][wʌn][soʊ] [kən'viːniəntli] [ænd; ənd]

In	**no**	**way**	**other**	**than**	**through**	**The**	**Drama**	**can**	**one**	**so**	**conveniently**	**and**
在	不	方式	其他	比	通过	这	戏剧	能	一	所以	方便	和

[ə'træktɪvli] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz]['drɑːmə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

attractively	**continue**	**his**	**drama**	**education**	**and**	**recreation**	**.**
吸引人	继续	他的	戏剧	教育	和	娱乐	.

除了戏剧之外，没有其他任何方式能如此方便、如此吸引人地继续他的戏剧教育和娱乐。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents]

Single	**copies**	**seventy**	**-**	**five**	**cents**
单身的	副本	七十	-	五	分

单份售价七十五美分

['jɪrli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

Yearly	**subscription**	**,**	**three**	**dollars**
每年	订阅	,	三	美元

年费三美元

[ðə; ði]

The
这

这

[gliːb]

Glebe
格莱布

格莱布

['mʌnθli]

Monthly
月度

月度

[ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] ['lɪtəreri] ['vælјuː]

A	New	Book	of	Permanent	Literary	Value
一个	新的	书	的	永恒的	文学	价值

一部具有永久文学价值的新书

[ðə; ði] [gliːb] ['pʌbliʃiz] [twelv] [ɔːr] [mɔːr] [kəm'pliːt] [bʊks] [ə; eɪ] [jɪr] .

The	GLEBE	publishes	twelve	or	more	complete	books	a	year	.
这	教区	出版	十二	或者	更多的	完全的	图书	一个	年	.

GLEBE每年出版十二本或更多完整的书籍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['editəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [bʊks]

It	is	an	attempt	on	the	part	of	the	editors	and	publishers	to	issue	books
它	是	一个	试图	在	这	部分	的	这	编辑	和	出版商	到	问题	图书

[ɪn'taɪərli] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['merɪt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃæns] [fɔːr; fər]['pɑːpjələr] [seɪl] .

entirely	on	their	own	merit	and	regardless	of	their	chance	for	popular	sale	.
完全	在	他们的	自己的	优点	和	不管	的	他们的	机会	为了	受欢迎的	销售	.

这是编辑和出版商试图完全凭借书籍本身的价值，而不考虑其畅销可能性的做法。

[wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] — [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [mɔːr] ['friːkwəntli] — [ðə; ði] [gliːb] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði]

Once	a	month	—	and	occasionally	more	frequently	—	the	GLEBE	brings	out	the
一次	一个	月	—	和	偶尔	更多的	频繁地	—	这	教区	带来	出去	这

[kəm'pliːt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [wʌn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [ˌedi'tɔːriəlz]

complete	work	of	one	individual	arranged	in	book	form	and	free	from	editorials
完全的	工作	的	一	个人	安排	在	书	形式	和	自由的	从	社论

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪk'streɪniəs] ['mætər] .

and	other	extraneous	matter	.
和	其他	无关的	事情	.

《GLEBE》每月出版一次（有时更频繁），将一位作家的全部作品以书籍形式呈现，不包含社论和其他无关内容。

['prɑːmɪnənt] [ə'mʌŋ] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - [ɑːr; ər]['diˈiːes] - ,

Prominent	among	numbers	for	the	year	1914	are	Des	Imagistes	,
著名的	之中	数字	为了	这	年	-	是	德斯	-	,

1914 年的众多数字中，《Des Imagistes》尤为突出。

[æn; ən] [æn'θɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] - ['muːvmənt] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [paʊnd] , [hʊfɝ] ,

an	anthology	of	the	Imagists	'	movement	in	England	,	including	Pound	,	Hueffer	,
一个	选集	的	这	意象派	-	移动	在	英格兰	,	包括	磅	,	休弗	,

['ɔːldiŋtən] , [flɪnt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ;

Aldington	,	Flint	and	others	;
奥尔丁顿	,	燧石	和	其他的	;

一部收录英国意象派运动作品的选集，其中包括庞德、休弗、奥尔丁顿、弗林特等人的作品；

['eseiz] [baɪ] ['elən] [kiː] ; [ə; eɪ] [pleɪ] [baɪ] [frænk] ['wɛdɪkɪnd] ; [kə'lekts] [ænd; ənd] [proʊz] ['piːsɪz] [baɪ] ['hɔːrəs]

essays	by	Ellen	Key	;	a	play	by	Frank	Wedekind	;	collects	and	prose	pieces	by	Horace
散文	经过	艾伦	钥匙	;	一个	玩	经过	坦率	韦德金德	;	收集	和	散文	件	经过	贺拉斯

['traʊbəl] ;

Traubel	;
特劳贝尔	;

艾伦·凯的散文；弗兰克·韦德金德的戏剧；霍勒斯·特劳贝尔的文集和散文作品；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔɪnə] , [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][baɪ] ['mɔːris] ['aɪzən] [ʌv; əv][ruːˈmeiniən; rəu-] ['foʊkˌsɔːŋz] .

and	The	Doina	,	translations	by	Maurice	Aisen	of	Roumanian	folksongs	.
和	这	多伊娜	,	翻译	经过	莫里斯	艾森	的	罗马尼亚	民歌	.

以及莫里斯·艾森翻译的罗马尼亚民歌《多伊娜》。

[ðə; ði] [meɪn] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gliːb] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['riːəli] [faɪn] [wɜːrk] [ʌv; əv]

The	main	purpose	of	the	GLEBE	is	to	bring	to	light	the	really	fine	work	of
这	主要的	目的	的	这	教区	是	到	带来	到	光	这	真的	美好的	工作	的

[ˌʌn'noʊn] [men] .

unknown	men	.
未知	男人	.

GLEBE 的主要目的是将无名英雄的优秀作品公之于众。

[ðiːz] [wɪl] [əˈpɪr] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [jɪr] .
These will appear throughout the year .
这些 将要 出现 自始至终 这 年 .

这些内容将在全年陆续出现。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] 50c [səb'skrɪpʃ(ə)n] , $3 [pər] [jɪr]
Single Copies 50c Subscription , $3 per year
单身的 副本 50c 订阅 , $3 每 年

单期售价 50 美分，订阅费每年 3 美元

['traɪəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr] [mʌnθs] $1 . -
TRIAL SUBSCRIPTION FOUR MONTHS $1 . 00
审判 订阅 四 几个月 $1 . -

试用订阅四个月，每月1美元

['di'i'es] -
Des Imagistes
德斯 -

意象派

$1 . - [net] .
$1 . 00 net .
$1 . - 网 .

净价 1.00 美元。

[ˌpoʊstˈpeɪd] $1 . - .
Postpaid $1 . 10 .
后付费 $1 . - .

后付费 1.10 美元。

[æn; ən] [æn'θɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd] [moʊst] [dɪ'skʌst] [skuːl] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] .
An anthology of the youngest and most discussed school of English poetry .
一个 选集 的 这 最小的 和 最多 讨论 学校 的 英语 诗 .

一部收录英国诗歌中最年轻、最受关注流派作品的诗选。

[ɪn'kluːdɪŋ] [si'lekʃənz] [baɪ]['ezrə] [paʊnd] , [fɔːrd]['mædɒks] [hʊfɚ] , ['eɪmi] ['loʊəl] , ['ritʃəd] ['ɔːldiŋtən] , ['ælən] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
Including selections by Ezra Pound , Ford Madox Hueffer , Amy Lowell , Richard Aldington , Allen Upward , and others .
包括 选择 经过 以斯拉 磅 , 福特 马多克斯 休弗 , 艾米 洛厄尔 , 理查德 奥尔丁顿 , 艾伦 向上 , 和 其他的 .

收录了埃兹拉·庞德、福特·马多克斯·休弗、艾米·洛厄尔、理查德·奥尔丁顿、艾伦·厄普沃德等人的作品。

“ [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [ɑːr; ər] ['kiːnli] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] ['æspekts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
“ The Imagists are keenly sensitive to the more picturesque aspects of Nature .
“ 这 意象派 是 敏锐地 敏感的 到 这 更多的 如画 方面 的 自然 .

“意象派画家对自然界中更具诗意的方面有着敏锐的感知。”

” — [ðə; ði] ['lɪtəreri] [daɪ'dʒest] .
” — The Literary Digest .
” — 这 文学 消化 .

——《文学文摘》。

“ . . . [kən'teɪnz] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [pjʊr] ['bjuːti] .
“ . . . contains an infinite amount of pure beauty .
“ . . . 包含 一个 无限 数量 的 纯的 美丽 .

“……蕴含着无穷无尽的纯粹之美。”

” — [ðə; ði] ['aʊtlʊk] (['lʌndən]) .
” — The Outlook (London) .
” — 这 前景 (伦敦) .

——《展望》（伦敦）。

“ [ðiːz] [jʌŋ] [ɪkˌsperə'mentəlɪst] [ɑːr; ər] ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] .

“	These	young	experimentalists	are	widening	the	liberties	of	English	poetry	.
”	这些	年轻的	实验主义者	是	扩大	这	自由	的	英语	诗	.

“这些年轻的实验派诗人正在拓展英国诗歌的自由。”

” — [ðə; ði][poʊst] (['lʌndən]) .

”	—	The	Post	(	London	)	.
”	—	这	邮政	(	伦敦	)	.

——《邮报》(伦敦)。

“ [ˌaɪ 'tiː] [stɪks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːl] ['mɑːrb(ə)l] ['mɑːnjumənt] .

“	It	sticks	out	of	the	crowd	like	a	tall	marble	monument	.
”	它	棍子	出去	的	这	人群	喜欢	一个	高的	大理石	纪念碑	.

“它像一座高耸的大理石纪念碑一样，在人群中格外显眼。”

” — [ðə; ði] [nuː] ['wiːkli] .

”	—	The	New	Weekly	.
”	—	这	新的	每周	.

——《新周刊》。

[ˌmæri'ænə]

Mariana
马里亚纳

马里亚纳

[baɪ][hoʊ'zeɪ] [ˌɛtʃɛgə'raɪ]

By	Jose	Echegaray
经过	何塞	埃切加雷

作者：何塞·埃切加雷

[kræʃ] [klɔːθ] 75c [net] ; 85c [ˌpoʊst'peɪd] .

Crash	Cloth	75c	net	;	85c	postpaid	.
碰撞	布	75c	网	;	85c	后付费	.

防撞布 75c（净价）；85c（邮费已付）。

['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bel][praɪz] , - .

Winner	of	the	Nobel	Prize	,	1904	.
优胜者	的	这	诺贝尔奖	奖	,	-	.

1904年诺贝尔奖获得者。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [θriː] [ækts][ænd; ənd][æn; ən] ['epɪlɔːg] .

A	drama	in	three	acts	and	an	epilogue	.
一个	戏剧	在	三	行为	和	一个	结语	.

一部三幕剧，外加一个尾声。

[ðə; ði]['mæstər] [piːs] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['speɪnz] ['gretɪst] ['raɪtər] .

The	master	piece	of	modern	Spain's	greatest	writer	.
这	掌握	片	的	现代的	西班牙的	最	作家	.

西班牙现代最伟大作家的杰作。

[lʌv] [ʌv; əv] [wʌnz] ['neɪbər]

Love	of	One's	Neighbor
爱	的	一个人的	邻居

爱邻如己

[baɪ]['liːəunid][ɑːn'dreɪəf, -jəf]

By	Leonid	Andreyev
经过	列昂尼德	安德烈耶夫

作者：列昂尼德·安德烈耶夫

['bɔrdz] 40c [ˌpoʊst'peɪd] .

Boards	40c	postpaid	.
板	40c	后付费	.

滑板售价40c，邮费自付。

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['sev(ə)n] [huː] [wɜːr; wər] [hæŋd] .

Author	**of**	**“**	**The**	**Seven**	**Who**	**Were**	**Hanged**	**.**
作者	的	“	这	七	WHO	是	绞刑	.

《被绞死的七个人》的作者。

” (['ɔːθəraɪzd] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ] ['tɔməs] ['seltzər] .)

”	**(**	**Authorized**	**translation**	**by**	**Thomas**	**Seltzer**	**.**	**)**
”	(	授权	翻译	经过	托马斯	苏打水	.	)

（托马斯·塞尔策授权翻译。）

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn][wʌn][ækt] , [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['klevər] ['sætaɪər] .

A	**play**	**in**	**one**	**act**	**,**	**replete**	**with**	**subtle**	**and**	**clever**	**satire**	**.**
一个	玩	在	一	行为	,	充足的	和	微妙的	和	聪明的	讽刺	.

这是一部独幕剧，充满了巧妙而精辟的讽刺。

[ðə; ði] - [waɪf]

The	**Thresher's**	**Wife**
这	-	妻子

脱粒机的妻子

[baɪ] ['hæri] [kemp]

By	**Harry**	**Kemp**
经过	哈里	肯普

作者：哈里·肯普

['bɔrdz] 40c [ˌpoʊst'peɪd] .

Boards	**40c**	**postpaid**	**.**
板	40c	后付费	.

滑板售价40c，邮费自付。

[ə; eɪ] ['nærətɪv] ['poʊəm][ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

A	**narrative**	**poem**	**of**	**great**	**strength**	**and**	**individuality**	**.**
一个	叙述	诗	的	伟大的	力量	和	个性	.

一首极具力量和个性的叙事诗。

[ʌn'daʊtɪdli] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['poʊəm] .

Undoubtedly	**his**	**greatest**	**poem**	**.**
无疑	他的	最	诗	.

毫无疑问，这是他最伟大的诗篇。

[fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [drə'mætɪk] ['ɪntrəst] .

Full	**of**	**intense**	**dramatic**	**interest**	**.**
满的	的	激烈的	戏剧性	兴趣	.

充满强烈的戏剧张力。

['tʃænts] [kə'mjuːn(ə)l]

Chants	**Communal**
圣歌	公社

集体吟唱

[baɪ] ['hɔːrəs] ['traʊbəl]

By	**Horace**	**Traubel**
经过	贺拉斯	特劳贝尔

作者：霍勒斯·特劳贝尔

['bɔrdz] $1 . - [net] ; $1 . - [ˌpoʊst'peɪd] .

Boards	**$1**	**.**	**00**	**net**	**;**	**$1**	**.**	**10**	**postpaid**	**.**
板	$1	.	-	网	;	$1	.	-	后付费	.

木板 1.00 美元（净价）；1.10 美元（含邮费）。

[ˌɪnspə'reɪʃənl] [proʊz] ['piːsɪz] ['faɪərd][baɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] [aɪ'diːəlɪzəm][ænd; ənd] [prə'fetɪkli] ['sʌt(ə)l] [ɪn]
Inspirational prose pieces fired by revolutionary idealism and prophetically subtle in
鼓舞人心 散文 件 被解雇 经过 革命性的 唯心主义 和 预言般地 微妙的 在
[ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n] .
their vision .
他们的 想象 .

充满革命理想主义的励志散文，其洞察力具有预言般的微妙之处。

[ðə; ði] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ɪn] [wɪtʃ] - [wɜːrk][ɪz][held][ɪz] [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌn'juːʒuəl]
The high esteem in which Traubel's work is held is attested by the following unusual
这 高的 尊重 在 哪个 - 工作 是 握住 是 已证实 经过 这 下列的 异常
[ˌkɔmən'deɪʃənz] :
commendations :
表彰 :

以下这些不同寻常的赞誉证明了特劳贝尔的作品备受推崇：

[dʒæk] ['lʌndən] : " [hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .
Jack London : " His is the vision of the poet and the voice of the poet .
杰克 伦敦 : " 他的 是 这 想象 的 这 诗人 和 这 嗓音 的 这 诗人 .

杰克·伦敦："他拥有诗人的视野和诗人的声音。"

" ['klærəns] ['dɛroʊ] : " ['hɔːrəs] ['traʊbəl] [ɪz][bəuθ][ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .
" Clarence Darrow : " Horace Traubel is both a poet and a philosopher .
" 克拉伦斯 达罗 : " 贺拉斯 特劳贝尔 是 两个都 一个 诗人 和 一个 哲学家 .

克拉伦斯·达罗："霍勒斯·特劳贝尔既是诗人又是哲学家。"

[noʊ][wʌn][kæn; kən][seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː] [gʊd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
No one can say anything too good about him or his work .
不 一 能 说 任何事物 也 好的 关于 他 或者 他的 工作 .

没有人会对他或他的作品给予过多的赞扬。

" [dʒɔːrdʒ] [diː] . ['hɛrən] :
" George D . Herron :
" 乔治 D . 赫伦 :

乔治·D·赫伦：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['vælјuː][ænd; ənd] ['bjuːti] [ðæt] ['hɔːrəs] ['traʊbəl] [prə'pəuziz]
" It is a book of the highest value and beauty that Horace Traubel proposes
" 它 是 一个 书 的 这 最高 价值 和 美丽 那 贺拉斯 特劳贝尔 提议
[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ,
to give us ,
到 给 我们 ,

"这是霍勒斯·特劳贝尔打算带给我们的一部极具价值和美感的书籍。"

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [æz; əz] ['waɪdli] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪvli]
and I can only hope that it will be read as widely and appreciatively
和 我 能 仅有的 希望 那 它 将要 是 读 作为 广泛 和 表示赞赏
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] ;
as it more than deserves to be ;
作为 它 更多的 比 值得 到 是 ;

我衷心希望这本书能得到应有的广泛阅读和赞赏；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [wʊd] [siːm] [ɪk'strævəgənt] , [ɪf] [aɪ] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,
for it is with a joy that would seem extravagant , if I expressed it ,
为了 它 是 和 一个 喜悦 那 会 似乎 靡 , 如果 我 表达 它 ,

因为我心中的喜悦，如果表达出来，会显得过于夸张。

[ðæt] [aɪ] ['welkəm] - ['tʃænts] [kə'mjuːn(ə)l] . -
that I welcome ' Chants Communal . '
那 我 欢迎 - 圣歌 公社 . -

我欢迎"集体吟唱"。

〞 [nɑːt] ['gɪlti]
〞 Not Guilty
〞 不是 有罪的

“无罪”

[ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] [dɔːg]
A Defence of the Bottom Dog
一个 防御 的 这 底部 狗

为底层狗辩护

[baɪ]['rɑːbərt] ['blætʃfɝd]
By Robert Blatchford
经过 罗伯特 布拉奇福德

作者：罗伯特·布拉奇福德

[klɔːθ] 50c .
Cloth 50c .
布 50c .

布料 50c。

['peɪpər] 25c .
Paper 25c .
纸 25c .

纸质版 25c。

[ə; eɪ][hjuːˌmænɪ'teriən] [pliː] , [ʌn'iːkwəld] [ɪn][luː'sɪdəti][ænd; ənd][ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l][ɪn][ɪts]['lɑːdʒɪk] .
A humanitarian plea , unequalled in lucidity and incontrovertible in its logic .
一个 人道主义 恳求 , 无与伦比 在 明朗 和 无可辩驳的 在 它是 逻辑 .

这是一份人道主义呼吁，其清晰明了无与伦比，逻辑严密无可辩驳。

['aʊər; ɑːr] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [welθ]
Our Irrational Distribution of Wealth
我们的 非理性 分配 的 财富

我们对财富的非理性分配

[baɪ]['baɪrən][siː] . ['mæθjuːz]
By Byron C . Mathews
经过 拜伦 C . 马修斯

作者：拜伦·C·马修斯

[klɔːθ] $1 . - [net] .
Cloth $1 . 00 net .
布 $1 . - 网 .

布料净价 1.00 美元。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪdʒənsiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] [dis'tribjuːtiŋ] [ðə; ði]
The author undertakes to show that the agencies which are used in distributing the
这 作者 承担 到 展示 那 这 机构 哪个 是 用过的 在 分发 这
['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'striːmz] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [skeɪl]
products of industry and are responsible for the extremes in the social scale
产品 的 行业 和 是 负责任的 为了 这 极端情况 在 这 社会的 规模
[hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl]['ækʃ(ə)n] ,
have never been adopted by any rational action ,
有 绝不 到过 已采用 经过 任何 合理的 行动 ,

作者试图证明，那些用于分配工业产品并造成社会阶层极端分化的机构，从来都不是出于任何理性行动而采取的。

[bʌt; bət][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [θruː] [fɔːr'tuːɪtəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt]
but have come to be through fortuitous circumstances and are without
但 有 来 到 是 通过 偶然 情况 和 是 没有
['mɔːrəl]['beɪsɪs] .
moral basis .
道德 基础 .

但它们的出现是偶然的，缺乏道德基础。

[ðə; ði] [weɪdʒ] ['sɪstəm] , [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [ɪz] ['ʌtərli] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] ['meʒər]

The	wage	system	,	as	a	means	of	distribution	,	is	utterly	inadequate	to	measure
这	工资	系统	,	作为	一个	方法	的	分配	,	是	完全地	不足	到	措施

[ðə; ði] ['wɜːrkərz] - [ʃer] .

the	workers	'	share	.
这	工人	-	分享	.

工资制度作为一种分配手段，完全不足以衡量工人的份额。

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['oʊnərʃɪp] ,

The	source	of	permanent	improvement	is	found	in	social	ownership	,
这	来源	的	永恒的	改进	是	成立	在	社会的	所有权	,

社会所有制是实现永久性进步的根基。

[wɪtʃ] [trænsˈfɝːz, ˈtrænsfɝz][ðə; ði] ['paʊər] ['oʊvər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz]

which	transfers	the	power	over	distribution	from	the	hands	of	those
哪个	转账	这	力量	超过	分配	从	这	双手	的	那些

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [naʊ] [oʊn] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

individuals	who	now	own	the	instruments	of	production	to	the	hands	of	the
个人	WHO	现在	自己的	这	仪器	的	生产	到	这	双手	的	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

这使得分配权力从那些现在拥有生产资料的个人手中转移到人民手中。

['ælbərt] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['boʊni]

ALBERT	AND	CHARLES	BONI
阿尔伯特	和	查尔斯	博尼

阿尔伯特和查尔斯·博尼

['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd] ['bʊkselər]

PUBLISHERS	AND	BOOKSELLERS
出版商	和	书店

出版商和书商

['naɪnti] - [sɪks] [fɪfθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

NINETY	-	SIX	FIFTH	AVENUE	,	NEW	YORK	CITY
九十	-	六	第五	大街	,	新的	约克	城市

纽约市第五大道96号

['vɑːl] .

VOL	.
卷	.

卷

[ˌaɪ 'viː] · [praɪs] - [sents] · [noʊ] .

IV	·	Price	15	cents	·	NO	.
第四	·	价格	-	分	·	不	.

IV · 价格 15 美分 · 编号

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[dʒuːn] , -

JUNE	,	1914
六月	,	-

1914年6月

[ɑːn] ['hev(ə)n] [fɔːrd] ['mædɒks] [hʊfɝ]

On	Heaven	Ford	Madox	Hueffer
在	天堂	福特	马多克斯	休弗

天堂福特·马多克斯·休弗

['aɪərn][kɑːrl]['sænd͵bɜːrg]
Iron Carl Sandburg
铁 卡尔 桑德堡

铁人卡尔·桑德堡

[ðə; ði] ['fælkənər] [ʌv; əv][gɑːd] ['wɪljəm] [roʊz] [bɛ'neɪ]
The Falconer of God William Rose Benét
这 猎鹰者 的 上帝 威廉 玫瑰 贝内特

上帝的猎鹰者 威廉·罗斯·贝内特

['poʊəmz] [greɪs] ['hæzərd] ['kɑːŋklɪŋ]
Poems Grace Hazard Conkling
诗歌 优雅 冒险 康克林

格蕾丝·哈扎德·康克林的诗

[tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkən] ['naɪtɪŋgeɪl] — ['ɑːveɪ][veˈnetsjɑː] — “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ðiː] [ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ” —
To the Mexican Nightingale — Ave Venezia — “ I will not give thee all my heart ” —
到 这 墨西哥 夜莺 — 大道 威尼斯 — “ 我 将要 不是 给 你 全部 我的 心 ” —
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] .
The Little Town .
这 小的 镇 .

致墨西哥夜莺——威尼斯颂——“我不会把我的心全部给你”——小镇。

['poʊəmz] ['wɪlfrɪd] ['wɪlsn] ['gɪbsən]
Poems Wilfrid Wilson Gibson
诗歌 威尔弗里德 威尔逊 吉布森

威尔弗里德·威尔逊·吉布森的诗

[ðə; ði][træm] — [ɑːn] ['hæmp͵stɛd] [hiːθ] — [ə; eɪ] [kætʃ] [fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] .
The Tram — On Hampstead Heath — A Catch for Singing .
这 电车 — 在 汉普斯特德 希思 — 一个 抓住 为了 歌唱 .

电车——在汉普斯特德荒原上——唱歌的好机会。

[͵edɪ'tɔːriəl] ['kɑːment]
Editorial Comment
社论 评论

社论评论

“ [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm]['pærɪs] ” — ['mɪstər] . [hʊfɝ] [ænd; ənd][ðə; ði] [proʊz] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [vɜːrs] — [noʊts]
“ Too Far From Paris ” — Mr . Hueffer and the Prose Tradition in Verse — Notes
“ 也 远的 从 巴黎 ” — 先生 . 休弗 和 这 散文 传统 在 诗 — 笔记
.
:
.

“离巴黎太远”——休弗先生与散文诗歌传统——注释。

- [kæs] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ]
543 Cass Street , Chicago
- 卡斯 街道 , 芝加哥

芝加哥卡斯街543号

['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $1 . -
Annual Subscription $1 . 50
年度的 订阅 $1 . -

年订阅费 1.50 美元

[ðə; ði] [prɪ] - ['emɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Pre - eminence of the
这 预 - 卓越 的 这

卓越性

['meɪs(ə)n] & ['hæmlin]
Mason & Hamlin
石匠 & 哈姆林

梅森和哈姆林

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] ['si:z(ə)n] [dʒʌst] ['kloʊzɪŋ] ,
During the musical season just closing ,
期间 这 音乐 季节 只是 结束 ,

音乐季即将结束之际，

[ðə; ði]['meɪs(ə)n] & ['hæmlin][hæz; həz] [bɪn] [hɜ:rd] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [ɪn]['kɑ:nsərts][ænd; ənd]['pʌblɪk]
the Mason & Hamlin has been heard more frequently in concerts and public
这 石匠 & 哈姆林 有 到过 听到 更多的 频繁地 在 音乐会 和 民众
[rɪ'saɪtlz] [ʌv; əv][noʊt][ðæn; ðən][ɔ:l] ['ʌðər] [pi'ænəuz] . ¶
recitals of note than all other pianos . ¶
独奏会 的 笔记 比 全部 其他 钢琴 . ¶

在重要的音乐会和公开演奏会上，梅森·汉姆林钢琴的出现频率高于其他所有钢琴。

[tu:; tə][skæn][bʌt; bət] ['hɜ:rɪdli] [ə; eɪ]['pɑ:rʃ(ə)l][lɪst] ,
To scan but hurriedly a partial list ,
到 扫描 但 匆匆 一个 部分的 列表 ,

匆匆浏览一份不完整的清单，

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['mju:zɪk(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]['si:z(ə)n] .
is to be reminded of the greatest musical events of the past season .
是 到 是 提醒 的 这 最 音乐 活动 的 这 过去的 季节 .

是为了让人们回想起上个季度最精彩的音乐盛事。

[,tetrə'zi:ni] - ['rʌfoʊ] ['kɑ:nsərt]
Tetrazzini - Ruffo Concert
特特拉齐尼 - 鲁福 音乐会

特特拉齐尼-鲁福音乐会

['melbə] - ['ku:bəlɪk] ['kɑ:nsərt]
Melba - Kubelik Concert
梅尔巴 - 库贝利克 音乐会

梅尔巴-库贝利克音乐会

['naɪsəl] [kwɔ:r'tet]
Kneisel Quartet
克奈塞尔 四重奏

克奈塞尔四重奏

- [kwɔ:r'tet] ['kɑ:nsərts] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑ:loʊ]['mju:zɪk(ə)l] [klʌb]
Flonzaley Quartet Concerts of the Apollo Musical Club
- 四重奏 音乐会 的 这 阿波罗 音乐 俱乐部

弗隆扎利四重奏在阿波罗音乐俱乐部的音乐会

['saɪnɪˌaɪ]['temp(ə)l] ['ɔ:rkɪstrə]
Sinai Temple Orchestra
西奈山 寺庙 乐队

西奈山圣殿管弦乐团

['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] [klʌb]
Sunday Evening Club
星期日 晚上 俱乐部

周日晚间俱乐部

['meri] ['eɪndʒəl]
Mary Angell
玛丽 安吉尔

玛丽·安吉尔

['hærəld] ['bauə]
Harold **Bauer**
哈罗德 鲍尔

哈罗德·鲍尔

['saɪmən] [bʌkhəltɚ]
Simon **Buchhalter**
西蒙 布赫哈尔特

西蒙·布赫哈尔特

['mædəm/, /mə'dæm] .
Mme **.**
夫人 .

夫人

['klærə] [bʌt] [ænd; ənd] ['kɛnərli] ['rʌmfəd]
Clara **Butt** **and** **Kennerley** **Rumford**
克拉拉 屁股 和 肯纳利 拉姆福德

克拉拉·巴特和肯纳利·拉姆福德

[ˌkæmpə'niːni] ['kɑːnsərts]
Campanini **Concerts**
坎帕尼尼 音乐会

坎帕尼尼音乐会

['liːnə] [kɑːvɑː'lɪri]
Lina **Cavalieri**
莉娜 卡瓦列里

莉娜·卡瓦列里

[vi'oʊlə] [koʊl]
Viola **Cole**
中提琴 油菜

维奥拉·科尔

[tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . [klaːk]
Charles **W** **.** **Clark**
查尔斯 W . 克拉克

查尔斯·W·克拉克

['dʒuːliə] ['klɔzsən]
Julia **Claussen**
朱莉娅 克劳森

朱莉娅·克劳森

['ɑːmɔnd] ['kræb]
Armand **Crabbe**
阿曼德 克拉布

阿曼德·克拉布

['helən] ['dezmənd]
Helen **Desmond**
海伦 德斯蒙德

海伦·德斯蒙德

[meɪ] ['dɛlɪŋ]
Mae **Doelling**
梅 多林

梅·多林

['dʒini,'dʒeni] [dəfaʊ]
Jennie **Dufau**
珍妮 杜福

珍妮·杜福

['hektər]	-
Hector	**Dufranne**
赫克托	-

埃克托·杜弗兰

[mə'riː]	['edwərdz]
Marie	**Edwards**
玛丽	爱德华兹

玛丽·爱德华兹

['klærəns]	[aɪdəm]
Clarence	**Eidam**
克拉伦斯	艾达姆

克拉伦斯·艾达姆

['eɪmi]	['evənz]
Amy	**Evans**
艾米	埃文斯

艾米·埃文斯

['sesl, 'sisl]	['fænɪŋ]
Cecil	**Fanning**
塞西尔	范宁

塞西尔·范宁

[kɑːrl]	['flɛʃ]
Carl	**Flesch**
卡尔	弗莱什

卡尔·弗莱施

['ælbərt]	[iː]	.	[fɑːks]	['haɪnrɪk]	['gɛbhɚd]
Albert	**E**	**.**	**Fox**	**Heinrich**	**Gebhard**
阿尔伯特	E	.	狐狸	海因里希	格布哈德

阿尔伯特·福克斯·海因里希·格布哈德

['ɑːrθər]	['græn,kwɪst]
Arthur	**Granquist**
亚瑟	格兰奎斯特

亚瑟·格兰奎斯特

[glen]	['dɪlɚd, 'dɪ'lɑːrd, 'dɪlәd]	[^ʌn]
Glenn	**Dillard**	**Gunn**
格伦	迪拉德	冈恩

格伦·迪拉德·冈恩

[dʒɔːrdʒ]	['hæmlin]
George	**Hamlin**
乔治	哈姆林

乔治·哈姆林

[dʒeɪn]	['ɔz,bɔrn]	-	['hænə]
Jane	**Osborne**	**-**	**Hannah**
简	奥斯本	-	汉娜

简·奥斯本-汉娜

[guː'stɑːvi]	[ˌhjuːbər'doʊ]
Gustave	**Huberdeau**
古斯塔夫	休伯多

古斯塔夫·于贝尔多

['mɑːrgrət]	['kiːz]
Margaret	**Keyes**
玛格丽特	基斯

玛格丽特·凯斯

[ruːθ] ['klaʊbɝ]
Ruth **Klauber**
露丝 克劳伯

露丝·克劳伯

['dʒɔːrdʒə] ['koʊbɝ]
Georgia **Kober**
乔治亚州 科伯

乔治亚·科伯

['hjuːgəu] [kɔrtʃək]
Hugo **Kortschak**
雨果 科尔查克

雨果·科尔查克

['winifrid] [læm]
Winifred **Lamb**
温妮弗雷德 羊肉

温妮弗雷德·兰姆

[mə'riː] [waɪt] ['lɔːŋmən]
Marie **White** **Longman**
玛丽 白色的 朗文

玛丽·怀特·朗曼

['eθəl] [el] . ['mɑːrli]
Ethel **L** **.** **Marley**
埃塞尔 L . 马利

埃塞尔·L·马利

['θiədɔː] -
Theodore **Militzer**
西奥多 -

西奥多·米利策

[ˌluːˌsiː'ɛn][mʊrɑː'tɔreɪ]
Lucien **Muratore**
吕西安 穆拉托雷

吕西安·穆拉托雷

['pruːd(ə)ns] ['nɛf]
Prudence **Neff**
谨慎 内夫

普鲁登斯·内夫

['edgər] [ə; eɪ] . ['nelsn]
Edgar **A** **.** **Nelson**
埃德加 一个 . 纳尔逊

埃德加·A·纳尔逊

['mɑːrks][iː] . [oʊbɝndɔrfɝ]
Marx **E** **.** **Oberndorfer**
马克思 E . 奥伯恩多夫

马克思·E·奥伯恩多弗

['roʊzə] -
Rosa **Olitzka**
罗莎 -

罗莎·奥利茨卡

['ægnəs] [hoʊp] ['pɪlzˌbɛri]
Agnes **Hope** **Pillsbury**
艾格尼丝 希望 皮尔斯伯里

艾格尼丝·霍普·皮尔斯伯里

['ednə] ['^jnɑ:(r)] ['pi:tɜ-sən] ['meɪbəl] [ri:gəlmən]

Edna	Gunnar	Peterson	Mabel	Riegelman
埃德娜	贡纳尔	彼得森	梅布尔	里格尔曼

埃德娜·冈纳·彼得森·梅布尔·里格尔曼

['edwɪn] ['ʃnaɪdɜ-]

Edwin	Schneider
埃德温	施耐德

埃德温·施耐德

['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] [skɔt]

Henri	Scott
亨利	斯科特

亨利·斯科特

['ælən] ['spensər]

Allen	Spencer
艾伦	斯宾塞

艾伦·斯宾塞

['wɔ:ltər] [spraɪ]

Walter	Spry
沃尔特	轻快

沃尔特·斯普里

[lu:'si:l] ['sti:vnsn]

Lucille	Stevenson
露西尔	史蒂文森

露西尔·史蒂文森

['serə] -

Sarah	Suttel
莎拉	-

莎拉·萨特尔

[bel] ['tænənˌbaʊm]

Belle	Tannenbaum
美女	坦南鲍姆

贝尔·坦南鲍姆

['mɪsɪz] . [bi:] . [el] . ['teilə]

Mrs	.	B	.	L	.	Taylor
太太	.	B	.	L	.	泰勒

BL·泰勒夫人

['mægi] -

Maggie	Teyte
玛吉	-

玛吉·泰特

['delə] ['θæl]

Della	Thal
德拉	塔尔

德拉·塔尔

[ʒɑ:k,dʒeiks] [ti'boʊ]

Jacques	Thibaud
雅克	蒂博

雅克·蒂博

['rɔzəli] ['θɔ:ntən]

Rosalie	Thornton
罗莎莉	桑顿

罗莎莉·桑顿

[kɪ'riːnə] [væn] ['gɔːrdn]
Cyrena **Van** **Gordon**
昔兰尼 范 戈登

赛琳娜·范·戈登

['edmənd] -
Edmond **Warnery**
埃德蒙 -

埃德蒙·华纳

['klærəns] ['waɪtˌhɪl, 'hwaɪtˌhɪl]
Clarence **Whitehill**
克拉伦斯 怀特希尔

克拉伦斯·怀特希尔

[dʒeɪmz][es] . ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ]
James **S** **.** **Whittaker**
詹姆斯 S . 惠特克

詹姆斯·S·惠特克

[ˌhenri'etə] ['veɪbər]
Henrietta **Weber**
亨丽埃塔 韦伯

亨丽埃塔·韦伯

[ˌkærə'lainə] [waɪt]
Carolina **White**
卡罗莱纳 白色的

卡罗莱纳·怀特

['meɪdə] -
Meda **Zarbell**
梅达 -

梅达·扎贝尔

['ælɪs] -
Alice **Zeppilli**
爱丽丝 -

爱丽丝·泽皮利

[ə'fɪʃ(ə)l] [piˈænoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] ['mjuːzɪk]['festɪvl; 'festəvəl]
Official **Piano** **of** **the** **North** **Shore** **Music** **Festival**
官方的 钢琴 的 这 北 支撑 音乐 节日

北岸音乐节官方钢琴

[ə'fɪʃ(ə)l] [piˈænoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][grænd] ['ɑːprə] ['kʌmpəni] [ə'fɪʃ(ə)l] [piˈænoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
Official **Piano** **of** **the** **Boston** **Grand** **Opera** **Company** **Official** **Piano** **of** **the**
官方的 钢琴 的 这 波士顿 盛大 歌剧 公司 官方的 钢琴 的 这
[ʃɪ'kɑːgoʊ] [grænd] ['ɑːprə] ['kʌmpəni]
Chicago **Grand** **Opera** **Company**
芝加哥 盛大 歌剧 公司

波士顿大歌剧院官方钢琴 芝加哥大歌剧院官方钢琴

[ə'fɪʃ(ə)l] [piˈænoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [grænd] ['ɑːprə] ['kʌmpəni]
Official **Piano** **of** **the** **Philadelphia** **Grand** **Opera** **Company**
官方的 钢琴 的 这 费城 盛大 歌剧 公司

费城大歌剧院官方钢琴

['meɪs(ə)n] & ['hæmlin]
Mason **&** **Hamlin**
石匠 & 哈姆林

梅森和哈姆林

[fɔːr; fər] [seɪl] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [weərʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	sale	only	at	the	warerooms	of	the
为了	销售	仅有的	在	这	仓库	的	这

仅在以下仓库出售：

['keɪb(ə)l][piˈænoʊ] ['kʌmpəni]

Cable	Piano	Company
电缆	钢琴	公司

电缆钢琴公司

['wɔːbæʃ] [ænd; ənd]['dʒæksən]

Wabash	and	Jackson
沃巴什	和	杰克逊

沃巴什和杰克逊

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小评论》，1914年6月（第1卷，(The Little Review, June 1914 (Vol.)
第7/7页

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [kliːn] , [swiːt] ,
If you want to read a clean , sweet ,
如果 你 想 到 读 一个 干净的 , 甜的 ,

如果你想读一本干净、甜蜜的书，

[ˌentər'teɪnɪŋ] ['stɔːri] — [wʌn] [ðæt] [wɪl] [hoʊld][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] — [baɪ] [ə; eɪ]
entertaining story — one that will hold your interest from start to finish — buy a
娱乐 故事 — 一 那 将要 抓住 你的 兴趣 从 开始 到 结束 — 买 一个
['kɑːpi][ʌv; əv]
copy of
复制 的

引人入胜的故事——从头到尾都扣人心弦——买一本吧！

[ðə; ði] $10 , - . - [praɪz] ['nɑːv(ə)l]
The $10 , 000 . 00 Prize Novel
这 $10 , - . - 奖 小说

10,000.00美元奖金小说

[hɪr] [ɑːr; ər] [ˌekspek'teɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] ['dʒʌstɪfaɪd] [ə'laɪk] . . . .
Here are expectation and enthusiasm justified alike . . . .
这里 是 期待 和 热情 合理的 同样 . . . .

这里的期待和热情都是有道理的.....

[ə; eɪ] [klɪr] , [kliːn] , ['klevər] ['roʊmæns] . . . .
A clear , clean , clever romance . . . .
一个 清除 , 干净的 , 聪明的 浪漫 . . . .

一段清晰、纯粹、巧妙的爱情故事.....

[ˌaɪ 'tiː][ʌn'rəʊlz] [ɪt'self] [æz; əz] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['vɪvɪdli] [æz; əz][ðə; ði] [fɪlm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] - ['pɪktʃər]
It unrolls itself as smoothly and vividly as the film of a motion - picture
它 展开 本身 作为 顺利 和 生动地 作为 这 电影 的 一个 运动 - 图片
['drɑːmə] .
drama .
戏剧 .

它像电影情节片的胶片一样流畅生动地展开。

— [nuː] [jɔːk] [wɜːrld] .
— New York World .
— 新的 约克 世界 .

——《纽约世界报》

[mɪs] ['dælrɪmpəl] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt]
Miss Dalrymple has written a book that is extraordinary and of great
错过 达尔林普尔 有 书面 一个 书 那 是 非凡的 和 的 伟大的
[prə'pɔːʃəns] . . . .
proportions . . . .
比例 . . . .

达尔林普尔小姐写了一本非同凡响、篇幅宏大的书.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] . . . .
It is a big book . . . .
它 是 一个 大的 书 . . . .

这是一本很厚的书.....

[ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] , [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sɪstəntli] ['ɪntrəstɪŋ] ['roʊmæns] .

A	stirring	,	entertaining	and	consistently	interesting	romance	.
一个	搅拌	,	娱乐	和	始终	有趣的	浪漫	.

一部扣人心弦、引人入胜、全程精彩的爱情故事。

— ['bɔːstən; 'bɑːstən] [gloʊb] .

—	Boston	Globe	.
—	波士顿	地球	.

——《波士顿环球报》

[baɪ] [li'oʊnə] ['dælrɪmpəl]

By	Leona	Dalrymple
经过	莉奥娜	达尔林普尔

作者：莉奥娜·达尔林普尔

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ] ['redʒinəld] [bɜːrtʃ]

Delightful	Illustrations	in	Color	By	Reginald	Birch
愉快	插图	在	颜色	经过	雷金纳德	桦木

雷金纳德·伯奇的精美彩色插图

[ə; eɪ]['pɑːpjələr] [sək'ses] — ['oʊvər] - , - [soʊld] .

A	Popular	Success	—	Over	100	,	000	Sold	.
一个	受欢迎的	成功	—	超过	-	,	-	卖	.

广受欢迎——销量超过10万册。

[praɪs] , $1 . - [net]

Price	,	$1	.	35	Net
价格	,	$1	.	-	网

价格：1.35 美元（净价）

['redi] [ə'baʊt] [dʒuːn] -

Ready	About	June	10
准备好	关于	六月	-

预计6月10日左右完成

['nænsi] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] .

Nancy	the	Joyous	.
南希	这	欢乐	.

快乐南希。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [pjʊr] [dɪ'laɪt]

A	Novel	of	Pure	Delight
一个	小说	的	纯的	喜

一部纯粹的快乐小说

[baɪ] ['ɪdɪθ] [stoʊ]

By	Edith	Stow
经过	伊迪丝	斯托

作者：伊迪丝·斯托

[wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr]

We	have	never	offered	a	book	to	the	public	in	which	we	had	more
我们	有	绝不	提供	一个	书	到	这	民众	在	哪个	我们	有	更多的

['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv]['pɑːpjələr]['feɪvər][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər] ['nænsi] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] .

confidence	of	popular	favor	than	we	have	for	Nancy	the	Joyous	.
信心	的	受欢迎的	偏爱	比	我们	有	为了	南希	这	欢乐	.

我们从未向公众推出过任何一本书，像《快乐的南希》那样，让我们如此有信心它会受到大众的喜爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] .

It	is	simply	bound	to	make	friends	.
它	是	简单地	边界	到	制作	朋友们	.

它注定会交到朋友。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['maʊntnz] , [wer] [ðə; ði] [swiːt] - ['sentɪd] , ['kʌlərf(ə)l] ['wʊdlənd]

A	story	of	the	Tennessee	Mountains	,	where	the	sweet	-	scented	,	colorful	woodland
一个	故事	的	这	田纳西州	山脉	,	在哪里	这	甜的	-	香味	,	丰富多彩的	林地

['flaʊərz] [ə'baʊnd] , [ænd; ənd] [wer] ['wɪmzɪk(ə)l] ,

flowers	abound	,	and	where	whimsical	,
花朵	盛产	,	和	在哪里	异想天开	,

这是一个关于田纳西山脉的故事，那里遍布芬芳馥郁、色彩斑斓的林地花卉，以及奇幻的……

[ə'dɔːrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] ['nænsi] , - [mɪdst] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] ['glædnəs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

adorable	and	humorous	Nancy	,	'	midst	the	sunshine	of	gladness	and	delight	,
可爱的	和	幽默	南希	,	-	中间	这	阳光	的	欢乐	和	喜	,

可爱又幽默的南希，沐浴在欢乐和喜悦的阳光下，

[geɪnz] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ˌmaʊntə'nɪəz] [ænd; ənd] [ləːnz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]

gains	the	love	of	the	simple	mountaineers	and	learns	the	joy	of	living	and
收益	这	爱	的	这	简单的	登山者	和	学习	这	喜悦	的	活的	和

['duːɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

doing	for	others	.
正在做	为了	其他的	.

赢得了淳朴登山者的喜爱，并学会了为他人生活和奉献的快乐。

['stændərd] ['nɑːv(ə)l] [saɪz] .

Standard	Novel	Size	.
标准	小说	尺寸	.

标准小说尺寸。

['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌvər] [ænd; ənd] ['ræpər] .

Beautiful	cover	and	wrapper	.
美丽的	覆盖	和	包装纸	.

封面和包装都很漂亮。

['frʌntɪspiːs] [ɪn] ['kʌlər] ; ['dekəreɪtɪv] ['tʃæptər] ['hediŋs] .

Frontispiece	in	color	;	decorative	chapter	headings	.
卷首插图	在	颜色	;	装饰性的	章	标题	.

彩色卷首插图；装饰性章节标题。

$1 . - [net]

$1	.	00	Net
$1	.	-	网

净价 1.00 美元

['redi] [ə'baʊt] [dʒuːn] -

Ready	About	June	20
准备好	关于	六月	-

预计6月20日左右完成

[ðə; ði] [nuː] ['mɪstər] . -

The	New	Mr	.	Howerson
这	新的	先生	.	-

新霍华德先生

[æn; ən] ['ɪntrəst] - [kəm'pelɪŋ] ['nɑːv(ə)l]

An	Interest	-	Compelling	Novel
一个	兴趣	-	引人注目的	小说

一部引人入胜的小说

[baɪ] ['oʊpi] [riːd]

By	Opie	Read
经过	奥皮	读

作者：奥皮·里德

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər][faɪv] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ]['oʊpi] [riːd] .

It	is	over	five	years	since	the	publication	of	a	book	by	Opie	Read	.
它	是	超过	五	年	自从	这	发布	的	一个	书	经过	奥皮	读	.

奥皮·里德上一本书出版至今已超过五年。

[hiː; hi][hæz; həz] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['mɪstər] . - ,

He	has	worked	for	four	years	on	The	New	Mr	.	Howerson	,
他	有	工作	为了	四	年	在	这	新的	先生	.	-	,

他花了四年时间参与《新霍华德先生》的制作。

['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['raɪpənd] [vjuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

putting	into	it	his	ripened	views	and	the	fulness	of	his	art	.
推杆	进入	它	他的	成熟的	浏览	和	这	充满	的	他的	艺术	.

在其中融入了他成熟的观点和他艺术的全部内涵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [twaɪs] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] , [ðen] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪ] ,

It	was	twice	written	with	a	pen	,	then	turned	into	a	play	,
它	曾是	两次	书面	和	一个	笔	,	然后	转向	进入	一个	玩	,

它先用笔写了两遍，然后被改编成了戏剧。

[bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɪts]['faɪn(ə)l] [rɪ'vɪʒ(ə)n] .

before	being	given	its	final	revision	.
前	存在	给定	它是	最终的	修订	.

在进行最终修订之前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mæstərfl] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] .

It	is	a	masterful	piece	of	work	.
它	是	一个	精湛	片	的	工作	.

这是一部杰作。

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [θiːm] ,

A	powerful	story	with	a	big	theme	,
一个	强大的	故事	和	一个	大的	主题	,

一个主题深刻、引人入胜的故事。

[en'laɪvənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kweɪnt] ['hjuːmər][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] ['oʊpi] [riːd]

enlivened	with	the	quaint	humor	and	philosophy	that	has	made	Opie	Read
活跃	和	这	古雅	幽默	和	哲学	那	有	制成	奥皮	读

['feɪməs] .

famous	.
著名的	.

书中充满了奥皮·里德闻名遐迩的古朴幽默和哲学思想。

['stændərd] ['nɑːv(ə)l] [saɪz] . - ['peɪdʒɪz] .

Standard	Novel	Size	.	460	pages	.
标准	小说	尺寸	.	-	页面	.

标准小说尺寸，460页。

['hænsəm] ['baɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [red] ['ræpər] .

Handsome	binding	and	striking	red	wrapper	.
英俊的	结合	和	引人注目	红色的	包装纸	.

装帧精美，红色封皮醒目。

$1 . - [net]

$1	.	35	Net
$1	.	-	网

净价 1.35 美元

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['ɪntrəst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juˈniːk] [bʊk] .

A	Human	Interest	Edition	of	a	Unique	Book	.
一个	人类	兴趣	版	的	一个	独特的	书	.

一本独具特色的书籍的人文视角版本。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃɚz] ['stɔːri] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
The Publisher's Story Edition of
这 出版商的 故事 版 的

出版商故事版

[mɪs] [mɪ'nɜːrvə] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [griːn] [hɪl]
Miss Minerva and William Green Hill
错过 米涅瓦 和 威廉 绿色的 爬坡道

米涅瓦小姐和威廉·格林希尔

[baɪ] ['frænsɪs] [bɔid] [kæl'huːn]
By Frances Boyd Calhoun
经过 弗朗西丝 博伊德 卡尔霍恩

作者：弗朗西丝·博伊德·卡尔霍恩

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊks] ['evər] ['pʌblɪʃt] .
One of the most delightful books ever published .
一 的 这 最多 愉快 图书 曾经 已发布 .

有史以来最令人愉悦的书籍之一。

[fɜːrst] ['ɪʃuːd] [ɪn] ['februeri] , - , ['oʊvər] - , - ['kɑːpiz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld] .
First issued in February , 1909 , over 150 , 000 copies have been sold .
第一的 发布 在 二月 , - , 超过 - , - 副本 有 到过 卖 .

该书于 1909 年 2 月首次发行，至今已售出超过 15 万册。

[naʊ] [ɑːn] [pres] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [taɪm] .
Now on press for the seventeenth time .
现在 在 按 为了 这 第十七 时间 .

这已经是第十七次付印了。

[iːtʃ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [wɪl] [biː; bi] ['hænsəmli] [bɑːkst] [ænd; ənd] [kən'teɪn] [æn; ən]
Each copy of the new edition will be handsomely boxed and contain an
每个 复制 的 这 新的 版 将要 是 英俊地 盒装 和 包含 一个

[ə'træktɪv] [broʊ'ʃʊr] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [kæl'huːn] ,
attractive brochure carrying a portrait of Mrs . Calhoun ,
吸引人的 宣传册 携带 一个 肖像 的 太太 . 卡尔霍恩 ,

新版书籍的每一册都将装在精美的盒子里，并附赠一本精美的宣传册，上面印有卡尔霍恩夫人的肖像。

[hɜːr; hər] [baɪ'ɑːgrəfi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] “ ['pʌblɪʃərz] - ['stɔːri] .
her biography , and the “ Publishers ' Story .
她 传 , 和 这 “ 出版商 - 故事 .

她的传记，以及“出版商的故事”。

” [praɪs] $1 . - .
” Price $1 . 00 .
” 价格 $1 . - .

价格 1.00 美元。

['pʌblɪʃərz] ['raɪli] & ['brɪtən] [ʃɪ'kɑːgoʊ]
Publishers Reilly & Britton Chicago
出版商 赖利 & 布里顿 芝加哥

出版社：Reilly & Britton，芝加哥

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəniːz]
Houghton Mifflin Company's
霍顿 米夫林 公司的

霍顿·米夫林公司的

['leɪtɪst] [bʊks]
Latest Books
最新的 图书

最新书籍

['rɑːbərt] ['hɛrɪks] [nuː] ['nɑːv(ə)l]
Robert Herrick's New Novel
罗伯特 赫里克的 新的 小说

罗伯特·赫里克的新小说

['klɑːrks] [fiːld]
CLARK'S FIELD
克拉克的 场地

克拉克球场

“ [ɪn] [ðɪs] ['vɪrəl] [bʊk] ,
“ In this virile book ,
” 在 这 阳刚的 书 ,

“在这本充满活力的书中，

['mɪstər] . ['herɪk] ['stʌdiz] [ðə; ði][pɑːrt] [pleɪd] [baɪ] - [ˌʌn'ɜːrnd] ['ɪŋkrəmənt] - [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]
Mr . Herrick studies the part played by ' unearned increment ' in the life of a
先生 . 赫里克 研究 这 部分 玩 经过 - 未获得的 增量 - 在 这 生活 的 一个
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

赫里克先生研究了“非劳动所得”在女孩生活中所扮演的角色。

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'merɪkən] [ˌriːə'lɪstɪk] ['fɪkʃ(ə)n] . ”
A notable contribution to American realistic fiction . ”
一个 值得注意的 贡献 到 美国人 实际的 小说 . ”

对美国现实主义小说做出了显著贡献。

“ ['mɪstər] . ['hɛrɪks] ['fɪkʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [fɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['waɪdli]
“ Mr . Herrick's fiction is a force for the higher civilization which to be widely
” 先生 . 赫里克的 小说 是 一个 力量 为了 这 更高 文明 哪个 到 是 广泛
[felt] [niːdz] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['waɪdli] [noʊn] .
felt needs only to be widely known .
毛毡 需求 仅有的 到 是 广泛 已知 .

“赫里克先生的小说是促进更高文明发展的力量，只要广为人知，就能被广泛感受到。”

” — ['wɪljəm]
” — William
” — 威廉

——威廉

[diːn] ['haʊəlz] .
Dean Howells .
院长 豪厄尔斯 .

迪恩·豪厄尔斯。

“ [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [hɪm; ɪm][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [ɪt'self] .
“ To define him is , in a way , to define the American people itself .
” 到 定义 他 是 , 在 一个 方式 , 到 定义 这 美国人 人们 本身 .

“从某种意义上说，定义他就是定义美国人民本身。”

[fɔːr; fər] [ə'mʌŋ] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt][taɪmz] , ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] , [ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli] ['eni] [wʌn] [huː] ,
For among writers of recent times , living or dead , there is hardly any one who ,
为了 之中 作家 的 最近的 时代 , 活的 或者 死的 , 那里 是 几乎 任何 一 WHO ,

因为在近代作家中，无论是在世的还是已故的，几乎没有人.....

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [hæz; həz] [kʌm] ['nɪrər] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['epɪθet] - ['næʃ(ə)nəl] . -
in my opinion , has come nearer deserving the epithet ' national . '
在 我的 观点 , 有 来 更近 值得 这 别名 - 国家的 . -

在我看来，它已经更接近配得上“国家”这个称号了。

〃 — ['edwɪn]
〃 — Edwin
〃 — 埃德温

——埃德温

['bjɔrkmən] .
Bjorkman .
比约克曼 .

比约克曼。

$1 . - [net] .
$1 . 40 net .
$1 . - 网 .

净价 1.40 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

['letərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['hoʊmstedər]
LETTERS OF A WOMAN HOMESTEADER
信件 的 一个 女士 自耕农

一位女拓荒者的信

[baɪ] [ɛli:'nɔri] ['pru:ɪt] ['stju:ət; 'stju-]
By Elinore Pruitt Stewart
经过 埃莉诺 普鲁伊特 斯图尔特

作者：埃莉诺·普鲁伊特·斯图尔特

[ði:z] ['letərz] , [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['i:vnɪŋ] [poʊst][æz; əz] “ [ðə; ði] ['lɪtəreri] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]
These letters , regarded by the New York Evening Post as “ the literary discovery of
这些 信件 , 认为 经过 这 新的 约克 晚上 邮政 作为 “ 这 文学 发现 的
[ðə; ði] [jɪr] ,
the year ,
这 年 ,

这些信件被《纽约晚邮报》誉为“年度文学发现”，

〃 [tel] [ə; eɪ] [kə'nektɪd] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] [laɪf] ,
〃 tell a connected story of pioneer life ,
〃 告诉 一个 连接 故事 的 先锋 生活 ,

讲述一个关于拓荒者生活的连贯故事，

[fʊl] [ʌv; əv] ['bɔɪənsi] [ænd; ənd] [plʌk] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
full of buoyancy and pluck and the spirit of adventure .
满的 的 浮力 和 采摘 和 这 精神 的 冒险 .

充满活力、勇气和冒险精神。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hju:mərəs] , ['tʌtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['laɪvli] ['dɑ:kjuments][ɪn]['ri:s(ə)nt]
One of the most humorous , touching , and lively documents in recent
一 的 这 最多 幽默 , 接触 , 和 热闹 文件 在 最近的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature .
文学 .

这是近年来文学作品中最幽默、最感人、最生动的作品之一。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][en] . [si:] . ['waɪɛθ] .
Illustrated by N . C . Wyeth .
插图 经过 N . C . 惠氏 .

由N.C. Wyeth绘制插图。

$1 . - [net] .
$1 . 25 net .
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] [juːθ]
MEMOIRS OF YOUTH
回忆录 的 青年

青春回忆录

[baɪ] [dʒo'vanni] [viː'skoʊnti] [və'nɒstə]
By Giovanni Visconti Venosta
经过 乔瓦尼 维斯康蒂 静脉

作者：乔瓦尼·维斯康蒂·韦诺斯塔

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [rev] . ['wɪljəm] ['prɔl] .
Translated by Rev . William Prall .
翻译 经过 牧师 . 威廉 普拉尔 .

由威廉·普拉尔牧师翻译。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['wɪljəm] ['rɑːskoʊ] ['θeɪɚ]
With an Introduction by William Roscoe Thayer
和 一个 介绍 经过 威廉 罗斯科 泰耶

威廉·罗斯科·塞耶作序

[ðiːz] ['mɛmˌwɑːrz] , [naʊ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] , [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] ['ætɪtuːd]
These Memoirs , now translated into English , represent the aristocratic attitude
这些 回忆录 , 现在 翻译 进入 英语 , 代表 这 贵族 态度
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ɪ'tæljənz] ,
among the patriotic Italians ,
之中 这 爱国 意大利人 ,

这些回忆录如今已被翻译成英文，体现了爱国意大利人身上所体现的贵族态度。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd]['vɪvɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ʌv; əv] ['ɔːstriən]
and give a personal and vivid account of the abuses of Austrian
和 给 一个 个人的 和 生动 帐户 的 这 滥用 的 奥地利
[ænd; ənd] ['klerɪkl] [ruːl] ;
and clerical rule ;
和 文员 规则 ;

并对奥地利和教会统治的弊端进行个人和生动的描述；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['autbreiks] [ʌv; əv] - - - , [ðer; ðər] ['feɪljər] [ænd; ənd]['kruːəl] [rɪ'preʃ(ə)n] .
of the outbreaks of 1848 - 50 , their failure and cruel repression .
的 这 疫情爆发 的 - - - , 他们的 失败 和 残忍的 抑制 .

1848-50 年的起义、起义的失败以及残酷镇压。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

$4 . - [net] .
$4 . 00 net .
$4 . - 网 .

净价 4.00 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .

Postage	**extra**	**.**
邮资	额外的	.

邮费另计。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ɑ:rt]

THE	**MINISTRY**	**OF**	**ART**
这	部	的	艺术

艺术部

[baɪ][rælf; reɪf]['ædəmz][kræm]

By	**Ralph**	**Adams**	**Cram**
经过	拉尔夫	亚当斯	克拉姆

作者：拉尔夫·亚当斯·克拉姆

[ði:z] ['pepərz] [ɔ:l] [ɪm'bɑ:di] [ænd; ənd] ['eləkwəntli] [ɪk'splɔɪt] [ðæt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]

These	**papers**	**all**	**embody**	**and**	**eloquently**	**exploit**	**that**	**view**	**of**	**the**	**relation**	**of**
这些	文件	全部	体现	和	雄辩地	开发	那	看法	的	这	关系	的

[ˌmi:di'i:vəl] [aɪ'di:lz][tu:; tə]['mɑ:dərn][laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt]

mediæval	**ideals**	**to**	**modern**	**life**	**which**	**has**	**made**	**the**	**author**	**the**	**most**	**brilliant**
中世纪	理想	到	现代的	生活	哪个	有	制成	这	作者	这	最多	杰出的

[ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv] ['gɑ:θɪk] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ɪn] [ə'merɪkə] .

exponent	**of**	**Gothic**	**architecture**	**in**	**America**	**.**
指数	的	哥特	建筑学	在	美国	.

这些论文都体现并雄辩地运用了这种关于中世纪理想与现代生活关系的观点，这种观点使作者成为美国哥特式建筑最杰出的代表人物。

$1 . - [net] .

$1	**.**	**50**	**net**	**.**
$1	.	-	网	.

净价 1.50 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .

Postage	**extra**	**.**
邮资	额外的	.

邮费另计。

[rɪ'lɪdʒəs] [kən'feʃnz] [ænd; ənd]

RELIGIOUS	**CONFESSIONS**	**AND**	**CONFESSANTS**
宗教	忏悔	和	忏悔者

宗教信仰和忏悔者

[baɪ] ['ʌnə] ['rəubsn] [bɜ:r]

By	**Anna**	**Robeson**	**Burr**
经过	安娜	罗伯逊	伯尔

作者：安娜·罗伯逊·伯尔

['ri:dɚz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [bɜ:rz] ['eɪb(ə)l] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]

Readers	**of**	**Mrs**	**.**	**Burr's**	**able**	**literary**	**and**	**psychological**	**study**	**of**	**“**	**The**
读者	的	太太	.	伯尔的	有能力的	文学	和	心理	学习	的	“	这

[ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] ” [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [ðæt]

Autobiography	**”**	**will**	**be**	**in**	**a**	**measure**	**prepared**	**for**	**the**	**wealth**	**of**	**material**	**that**
自传	”	将要	是	在	一个	措施	准备	为了	这	财富	的	材料	那

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [brɔ:t] [tə'geðər] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'feʃ(ə)n] [θru:'aʊt]

she	**has**	**brought**	**together**	**in**	**her**	**account**	**of**	**the**	**religious**	**confession**	**throughout**
她	有	带来	一起	在	她	帐户	的	这	宗教	忏悔	自始至终

[ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

the	**ages**	**.**
这	年龄	.

读过伯尔夫人对《自传》进行的出色文学和心理学研究的读者，在某种程度上会做好准备，去理解她在对历代宗教信仰的叙述中所汇集的大量素材。

$2 . - [net] .
$2 . 50 net .
$2 . - 网 .

净价 2.50 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['hɑːrməni]
THE ART OF SPIRITUAL HARMONY
这 艺术 的 精神 和谐

心灵和谐的艺术

[baɪ] [vəsiːli] [kæn'dɪnskiː]
By Wassili Kandinsky
经过 瓦西里 康定斯基

瓦西里·康定斯基

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][em] . [tiː] . [eɪtʃ] .
Translated from the German , with an introduction by M . T . H .
翻译 从 这 德语 , 和 一个 介绍 经过 M . T . H .
['sædlɚ] .
Sadler .
萨德勒 .

由德语翻译，MTH Sadler 作序。

[kæn'dɪnskiː] ['gɪvz] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbstrækt][aɪ'diːəl][ɪn][ɑːrt] ,
Kandinsky gives a critical sketch of the growth of the abstract ideal in art ,
康定斯基 给予 一个 批判的 草图 的 这 生长 的 这 抽象的 理想的 在 艺术 ,

康定斯基对艺术中抽象理想的发展历程进行了批判性的概述。

['fɔː-kɑːsts] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] ,
forecasts the future of the movement ,
预测 这 未来 的 这 移动 ,

预测该运动的未来走向，

[ænd; ənd] [sez] [ɪn] [wʌt] [wei] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] ['kjuːbɪzəm][tuː; tə][hæv; həv] [feɪld] [ɪn][ɪts]['ɑːbdʒekt] .
and says in what way he considers Cubism to have failed in its object .
和 说道 在 什么 方式 他 考虑 立体主义 到 有 失败的 在 它是 目的 .

并阐述了他认为立体主义在哪些方面未能实现其目标。

[ðə; ði] ['fernəs] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]
The fairness and generosity of his argument , together with the interest of
这 公平 和 慷慨 的 他的 争论 , 一起 和 这 兴趣 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['derɪŋ] ['θɪərɪz] ,
his own daring theories ,
他的 自己的 大胆 理论 ,

他论证的公正性和包容性，以及他自身大胆理论的兴趣，

[wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'trækt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'træktɪd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['pʌblɪk] ,
will certainly attract the English as it has attracted the German public ,
将要 当然 吸引 这 英语 作为 它 有 吸引 这 德语 民众 ,

它一定会像吸引德国公众一样吸引英国公众。

[huː] [kɔːld] [fɔːr; fər] [θriː] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
who called for three editions of the book within a year of publication .
WHO 称为 为了 三 版本 的 这 书 之内 一个 年 的 发布 .

有人要求在本书出版一年内发行三个版本。

['ɪləstreɪtɪd] , $1 . - [net] .
Illustrated , $1 . 75 net .
插图 , $1 . - 网 .

含插图，净价 1.75 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

[fɔːr][pɑːrk][ˌes 'tiː] . ['bɔːstən; 'bɑːstən]
4 Park St . Boston
4 公园 英石 . 波士顿

波士顿公园街4号

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
Houghton Mifflin Company
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

- [iː] . 40th [ˌes 'tiː] . [nuː] [jɔːk]
16 E . 40th St . New York
- E . 40th 英石 . 新的 约克

纽约市东40街16号

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['ædvɝˌtaɪzmənts] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
Advertisements were collected at the end of the text .
广告 是 集 在 这 结尾 的 这 文本 .

广告内容放在文章末尾。

[ðə; ði]['poʊəm][wɪð; wɪθ][rəu'teitid][tekst][ɑːn][peɪdʒ] - [ɪz]['gɪv(ə)n][bəuθ][æz; əz] [skænd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The poem with rotated text on page 13 is given both as scanned image of the
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [træn'skraɪbd] [tekst][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɪts] [ʃeɪp] [æz; əz]
original printing and as transcribed text in order to represent its shape as
[ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .
intended by the author .
故意的 经过 这 作者 .

第 13 页上带有旋转文本的诗歌，既有原始印刷品的扫描图像，也有转录文本，以展现作者想要呈现的形状。

[ɑːn][peɪdʒ] - , [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][tekst] ['mɪsɪŋ] — [pər'hæps][ə; eɪ][laɪn] — [bɪ'twiːn]
On page 16 , there seems to be some text missing — perhaps a line — between
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

第 16 页上，“当然”之间似乎缺少一些文字——也许是一行。

[ðə; ði][roʊ'mæntɪˌsɪsts] [kən'trɪbjuːtɪd] [ðer; ðər] . . . [ænd; ənd] . . . [dɪd] [ðɪs] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['kæʒuəli] ,
the Romanticists contributed their . . . and . . . did this , so to speak , casually ,
[waɪl] ['æktʃuəli] . . . .
while actually . . . .
尽管 实际上 . . . .

浪漫主义者们贡献了他们的……并且……可以说，他们这样做是漫不经心的，而实际上……

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [left] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sɪns] [noʊ] ['ʌðər] [sɔːrs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tekst] [kʊd; kəd]
This has been left as in the original since no other source for this text could
这 有 到过 左边 作为 在 这 原来的 自从 不 其他 来源 为了 这 文本 可以
[biː; bi] [aɪ'dentɪfaɪd] .
be identified .
是 已识别 .

由于找不到该文本的其他来源，因此保留了原文。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz] ['moʊstli] [prɪ'zɜːrv] .
The original spelling was mostly preserved .
这 原来的 拼写 曾是 大多 保存完好 .

原拼写基本得以保留。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
A few obvious typographical errors were silently corrected .
一个 很少 明显的 印刷 错误 是 默默 已更正 .

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

[ɔːl] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [hɪr] ([bɪ'fɔːr] / ['æftər]) : . . .
All other changes are shown here (before / after) : . . .
全部 其他 变化 是 所示 这里 (前 / 后) : . . .

其他所有更改均显示在此处（更改前/更改后）：.....

[ðə; ði] ['kænən] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [wʌn] [wɜːrd] : - . . . . . .
The cannon is contained in one word : L'excessivisme . . . . . .
这 大炮 是 包含 在 一 单词 : - . . . . . .

这门大炮可以用一个词概括：过度主义。

[ðə; ði] ['kænən] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [wʌn] [wɜːrd] : - . . . . . .
The canon is contained in one word : L'excessivisme . . . . . .
这 正典 是 包含 在 一 单词 : - . . . . . .

其精髓可以用一个词概括：过度主义。

['fɔːrəm] ['stɔːriz] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [veɪl] . . . . . .
Forum Stories , selected by Charles Vail . . . . . .
论坛 故事 , 已选 经过 查尔斯 韦尔 . . . . . .

论坛故事集，由查尔斯·韦尔选编。

['fɔːrəm] ['stɔːriz] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [veɪl] . . . .
Forum Stories , selected by Charles Vale . . . .
论坛 故事 , 已选 经过 查尔斯 谷 . . . .

论坛故事，由查尔斯·韦尔选编。

. . . ['raɪtɚz] [æz; əz] [rɪ'dʒaɪnl] [raɪt] ['kɔfmən] , [dʒeɪmz] . . .
. . . writers as Reginal Wright Kauffman , James . . .
. . . 作家 作为 区域 赖特 考夫曼 , 詹姆斯 . . .

.....作家如雷金纳尔·赖特·考夫曼、詹姆斯.....

. . . ['raɪtɚz] [æz; əz] ['redʒɪnəld] [raɪt] ['kɔfmən] , [dʒeɪmz] . . .
. . . writers as Reginald Wright Kauffman , James . . .
. . . 作家 作为 雷金纳德 赖特 考夫曼 , 詹姆斯 . . .

.....作家如雷金纳德·赖特·考夫曼、詹姆斯.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神